

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 语音阅读教育创始人

中国医药出版社
 北京

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古亦
用侯標以景一庶民，惟伯成
不試闕缺英兩所教育之父
（吳學）

1. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 2. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 3. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 4. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 5. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 6. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 7. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 8. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 9. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 10. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.

1. **Yeni bir şeyler öğrenmek**
 2. **Yeni bir dil öğrenmek**
 3. **Yeni bir yemek yapmak**
 4. **Yeni bir film izlemek**
 5. **Yeni bir kitap okumak**
 6. **Yeni bir yer görmek**
 7. **Yeni bir insanla tanışmak**
 8. **Yeni bir şeyi denemek**
 9. **Yeni bir şeyi yapmak**
 10. **Yeni bir şeyi düşünmek**

天陰濕冷，乃予去
而登領一，慈惠
都來。兼他時，
由北風突的借暖
所肉，俱次樹顯
力其松樹左心撫
入凡增定是及縣
滿井園臨見又提

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 国家之子(a Son Of The State) 000001

2. 国家之子(a Son Of The State) 000002

3. 国家之子(a Son Of The State) 000003

4. 国家之子(a Son Of The State) 000004

5. 国家之子(a Son Of The State) 000005

6. 国家之子(a Son Of The State) 000006

7. 国家之子(a Son Of The State) 000007

8. 国家之子(a Son Of The State) 000008

9. 国家之子(a Son Of The State) 000009

10. 国家之子(a Son Of The State) 000010

11. 国家之子(a Son Of The State) 000011

12. 国家之子(a Son Of The State) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国家之子(A Son of the State)

第1/12页

[ðɪs] ['i:tɛkst][wʌz; wəz] [træn'skraɪbd] [baɪ] [lez] ['boʊlər]
This etext was transcribed by Les Bowler
这 电子文本 曾是 转录 经过 莱斯 保龄球手
这篇电子文本由莱斯·鲍勒转录。

[ə; eɪ] [sʌn]
A SON
一个 儿子
儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] [stet]
OF THE STATE
的 这 状态
州

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈdʌbljuː] . [ˈpɛt] [rɪdʒ]
W . PETT RIDGE
W . 佩特 岭
W. 佩特岭

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈmɔrd] - , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR OF “ MORD EM'LY , ” ETC .
作者 的 “ 莫德 - , ” ETC .
《MORD Em'LY》等书的作者。

[ˈmɛθju:ən] [ænd; ənd][ˌsi: ˈoʊ] .
METHUEN AND CO .
美休恩 和 一氧化碳 .
梅休恩公司

- , [ˈesɪks] [stri:t] , [ˈdʌbljuː] . [si:] .
36 , ESSEX STREET , W . C .
- , 埃塞克斯 街道 , W . C .
西海岸埃塞克斯街36号

LONDON1902
LONDON1902
LONDON1902
伦敦1902年

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1
第1页

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [sep'tembə] [mu:n] ['laɪtɪd] [ʌp] ['pɪt,fi:ld] [stri:t] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
The round white September moon lighted up Pitfield Street from end to end ,
这 圆形的 白色的 九月 月亮 照明 向上 维修区 街道 从 结尾 到 结尾 ;
九月里一轮圆圆的白月照亮了整条皮特菲尔德街，从头到尾都亮了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][gæs] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ['wɪndəʊz] [lʊk] [ə'bæft] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ;
making the gas lights in the shop windows look abashed and unnecessary ;
制作 这 气体 灯 在 这 店铺 视窗 看 羞愧 和 不必要 ;
让商店橱窗里的煤气灯显得黯然失色，多余无用；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stri:t] ['traɪæŋɡ(ə)] ,
out in the Old Street triangle ,
出去 在 这 老的 街道 三角形 ;
在老街三角地带，

[men] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [si:ts] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] ['aɪsaɪt] [ri:d] ['hæfpenɪ] ['i:vniŋ] ['pepərz][æz; əz]
men on the wooden seats who had good eyesight read halfpenny evening papers as
男人 在 这 木制的 座位 WHO 有 好的 视力 读 半便士 晚上 文件 作为
[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [deɪ] ,
though it were day ,
尽管 它 是 天 ;
坐在木椅上、视力良好的男士们，像白天一样阅读着半便士的晚报。

[ˈeɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['noʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
able without trouble to make record in knowing - looking pocket - books of the
有能力的 没有 麻烦 到 制作 记录 在 会心 - 寻找 口袋 - 图书 的 这
[ˈrʌniŋ] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .
running of Ormonde .
跑步 的 奥蒙德 .
能够毫不费力地在看起来很懂行的钱包里记录奥蒙德的运营情况。

[æt; ət][ðə; ði]['hɔ:kstən] ['θi:ətə] [ʌv; əv] [və'raɪətɪz] ,
At the Hoxton Theatre of Varieties ,
在 这 霍克斯顿 剧院 的 品种 ;
在霍克斯顿综艺剧院，

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [kraʊd] ['stri:md] [aʊt] ['ɪntu:] ['pɪt,fi:ld] [stri:t] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]
the early crowd streamed out into Pitfield Street flushed with two hours of joy for
这 早期的 人群 流媒体 出去 进入 维修区 街道 酡 和 二 小时 的 喜悦 为了
[ˈtʌpəns] ,
twopence ,
两便士 ;
早早涌入皮特菲尔德街的人群，脸上洋溢着两便士就能享受两个小时快乐的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [kraʊd] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['peɪɪntli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət]
and the late crowd which had been waiting patiently for some time at
和 这 晚的 人群 哪个 有 到过 等待 耐心 为了 一些 时间 在
[ðə; ði] [dɔ:z] , [floʊd] [ɪn] .
the doors , flowed in .
这 门 , 流动 在 .
于是，在门口耐心等待了一段时间的迟到人群涌了进来。

[wen] [ðɪ:z] [tu:] [kraʊdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
When these two crowds had disappeared ,
什么时候 这些 二 人群 有 消失 ;
当这两群人消失后，

[ðə; ði][oʊld] [stri:t] [end][ʌv; əv] [ˈpɪtˌfiːld] [stri:t] [brɪˈbɔːnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd]
the Old Street end of Pitfield Street belonged once more to the men and
这 老的 街道 结尾 的 维修区 街道 属于 一次 更多的 到 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
women who were shopping ,
女性 WHO 是 购物 ,
皮特菲尔德街老街尽头再次属于购物的男男女女了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əbˈtruːsɪv] - ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːp] [ðæt] [bʌldʒd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]
and at the obtrusive fruiterer's (with a shop that bulged almost to the
和 在 这 碍眼的 - (和 一个 店铺 那 鼓胀 几乎 到 这
[kɜːrb][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [huːz] [saɪz][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n]) ,
kerb and a wife whose size was really beyond all reason) ,
抑制 和 一个 妻子 谁 尺寸 曾是 真的 超过 全部 原因) ,
还有那家碍眼的水果店（店铺几乎撑到了路边，店主的妻子身材实在太夸张了），

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
even there one could just pass without stepping into the road .
甚至 那里 一 可以 只是 经过 没有 步进 进入 这 路 .
即使在那里，也可以直接通过，无需走到马路上。

[ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [kraʊd]
Further up the street , outside a public - house , was , however , another crowd
更远 向上 这 街道 , 外部 一个 民众 - 房子 , 曾是 , 然而 , 其他 人群
[ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
blocking the pathway ,
阻塞 这 路径 ,
然而，沿着街道再往前走，在一家酒馆外，又有一群人堵住了道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraʊd] [oʊvəˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs]
and this crowd overflowed into the dim passage by the side of the public - house
和 这 人群 溢出 进入 这 暗淡 通道 经过 这 边 的 这 民众 - 房子
,
,
,
人群挤满了酒馆旁边昏暗的过道。

[wer] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst]
where it looked up at a lighted room on the first floor with an interest
在哪里 它 看起来 向上 在 一个 照明 房间 在 这 第一的 地面 和 一个 兴趣
[ˌʌnˈdʒenərəsli] [rɪˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhedz] .
ungenerously repaid by the back view of a few heads .
吝啬地 已偿还 经过 这 后退 看法 的 一个 很少 头部 .
它抬头望向一楼一间灯火通明的房间，却只看到了几个脑袋的背影，这种兴趣毫无回报。

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [kraʊd] , [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] .
A grown - up crowd , mainly of middle - aged women .
一个 生长 - 向上 人群 , 主要 的 中间 - 老年人 女性 .
观众大多是成年人，以中年女性为主。

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈefərts] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Children had given up efforts to belong to it , and down the passage ,
孩子们 有 给定 向上 努力 到 属于 到 它 , 和 向下 这 通道 ,
孩子们放弃了融入其中的努力，沿着走廊往下走去。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [kwaɪt] [sɪks] [fiːt] [waɪd]
which was as the neck of a bottle leading into a court quite six feet wide
哪个 曾是 作为 这 脖子 的 一个 瓶子 领导 进入 一个 法庭 相当 六 脚 宽的
,
,
,
那就像一个瓶颈通向一个宽约六英尺的庭院，

[ˈjʌŋstəz] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] .
youngsters shouted and sang and quarrelled and played at games .
年轻人 喊叫 和 唱 和 争吵 和 玩 在 游戏 。

孩子们又喊又唱又闹，还玩游戏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [end] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ə'kju:t] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
From the direction of the other end came a short acute - faced boy with
从 这 方向 的 这 其他 结尾 来了 一个 短的 急性 - 面对 男生 和
[ə; eɪ] [ˈpiːklɪs] [kæp] ,
a peakless cap ,
一个 无峰 帽 。

从另一端走来一个身材矮小、脸型尖锐的男孩，戴着一顶没有帽檐的帽子。

[ə; eɪ][wɔːrɪ] [red] [skɑːrf][taɪd] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
a worn red scarf tied very tightly around his neck .
一个 磨损 红色的 围巾 系 非常 紧紧 大约 他的 脖子 。

他脖子上紧紧地系着一条破旧的红色围巾。

[hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]
He had both hands in the pockets of a jacket which was too large for
他 有 两个都 双手 在 这 口袋 的 一个 夹克 哪个 曾是 也 大的 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；

他的双手插在了一件对他来说太大的外套口袋里；

[hiː; hi] [smʊkt] [ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr]
he smoked the fag - end of a cigar with the frowning air of a connoisseur
他 熏制 这 同性恋 - 结尾 的 一个 雪茄 和 这 皱眉 空气 的 一个 行家
[huː] [ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] .
who is not altogether well pleased with the brand .
WHO 是 不是 共 出色地 高兴 和 这 品牌 。

他皱着眉头抽着雪茄的尾端，一副鉴赏家对这个品牌不太满意的样子。

[hiː; hi] [stɔːpt] ,
He stopped ,
他 停止 。

他停了下来，

[ˈsɪgnəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz]
signalled with a jerk of his head to a slip of a girl who was
发出信号 和 一个 混蛋 的 他的 头 到 一个 滑 的 一个 女孩 WHO 曾是
[dɪsˈpjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['lɑːbstər][kæn; kən] ,
disputing for the possession of an empty lobster can ,
争议 为了 这 拥有 的 一个 空的 龙虾 能 。

他朝一个正在和他争夺一个空龙虾罐头的瘦弱女孩猛地点了点头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɑːbstər][kæn; kən][hæd; həd]
with the vigour that could not have been exceeded if the lobster can had
和 这 活力 那 可以 不是 有 到过 超出 如果 这 龙虾 能 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] ;
been a jewel case of priceless value ;
到过 一个 宝石 案件 的 无价 价值 ；

如果这只龙虾罐头是价值连城的珠宝盒，那它的力度也绝不会如此之大；

[ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] , [ræn]
she retired at once from the struggle , and , pulling at her stocking , ran
她 退休 在 一次 从 这 斗争 , 和 , 拉 在 她 袜 , 跑
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 。

她立刻停止了争斗，拽着长袜朝他跑去。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz][ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ， [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] [stʌmp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] 。

“ **Where's all the chaps ?** ” **he asked , removing the cigar stump from his lips .**

“ 在哪里？ 全部 这 小伙子们？ ” 他 问 ， 移除 这 雪茄 树桩 从 他的 嘴唇 。

“伙计们都去哪儿了？”他问道，一边把叼在嘴里的雪茄头拿开。

“ [ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ， [ˈbɒbi] [ˈlæŋkæstər] ？

“ **Where've you bin , Bobbie Lancaster ?**

“ 在哪里？ 你 垃圾桶 ， 鲍比 兰开斯特 ？

“鲍比·兰开斯特，你把垃圾桶放哪儿了？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ， [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] 。

“ **she asked , without replying to his question .**

“ 她 问 ， 没有 回复 到 他的 问题 。

她反问道，没有回答他的问题。

[piː] 。

[tuːˈtuː]

p : 2

p : 2

第2页

“ [juː; jʊ] - [ɜːrd] [wʌt] [aɪ] [æstɪd] [juː; jʊ] ， [ˈtrɪks] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈstedəli] 。

“ **You ' eard what I asted you , Trix ,** ” **he said , steadily .**

“ 你 - 耳朵 什么 我 阿斯特德 你 ， 特里克斯 ， ” 他 说 ， 稳步 。

“你听到了我跟你说的话了， 特里克斯，”他平静地说。

“ [aɪ] [æstɪd] [juː; jʊ] [wɜː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [wʌz; wəz] 。”

“ **I asted you where all the chaps was .** ”

“ 我 阿斯特德 你 在哪里 全部 这 小伙子们 曾是 。”

“我和你约了人多的地方。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər] - [wei] ， ” [sed] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] 。

“ **Some of ' em have gone over ' Ackney way ,** ” **said the slip of a girl .**

“ 一些 的 - 呃 有 已消失 超过 - 方式 ， ” 说 这 滑 的 一个 女孩 。

“他们中有些人去了阿克尼那边，”一个瘦弱的女孩说道。

“ [ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ？

“ **Where've you bin ?**

“ 在哪里？ 你 垃圾桶？

你把垃圾桶放在哪儿了？

“ [hiː; hi] [flɪkt] [ðə; ði] [blæk] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæg] [end][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [faɪv] [taɪmz]

“ **He flicked the black ash from the fag end in the manner of one five times**

“ 他 轻弹 这 黑色的 灰 从 这 同性恋 结尾 在 这 方式 的 一 五 时代

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] 。

his age . ”

他的 年龄 。

“他像个年纪是他五倍的人那样，潇洒地甩掉烟头上的黑色烟灰。”

- ！

！ **Opping !**

- 开放 ！

'Opping!

“ [hiː; hi] [sed] 。

“ **he said .**

“ 他 说 。

他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ！ ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrɪ] ， [ˈʃɑːrpli] 。

“ **You're a liar !** ” **retorted the small girl , sharply .**

“ 你是 一个 说谎者！ ” 反驳 这 小的 女孩 ， 尖锐地 。

“你撒谎！”小女孩厉声反驳道。

“ [hʊʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Ho ! ” said the boy .**
“ 何 ！ ” 说 这 男生 ；

“ 嚯！ ”男孩说道。

“ [ʃʊʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Shows what you know about it .** ”
“ 演出 什么 你 知道 关于 它 ； ”

“这说明你对它了解多少。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] , “
“ **No , but , ” she said , admiringly , “**
“ 不 ； 但 ； ” 她 说 ； 钦佩地 ； ”

“不，但是，”她钦佩地说， “

- [ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [ðʊʊ] , [streɪt] ? ”
‘ **ave you though , straight ? ”**
- 大道 你 尽管 ； 直的 ？ ”

你真的直截了当地说吗？

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [jʌldɪn] - , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
“ **I've bin at Yaldin ' , ” he said , with immeasurable importance ,**
“ 我已经垃圾桶 在 亚尔丁 - ； ” 他 说 ； 和 无法估量的 重要性 ；

“我去过亚尔丁，”他语气极其严肃地说。

— “ [æt; ət] [jʌldɪn] - [daʊn] [ɪn] [kent] [fɔ:r; fər][aɪt] [deɪz] .
— “ **at Yaldin ' down in Kent for ite days .**
— “ 在 亚尔丁 - 向下 在 肯特 为了 ite 天 ；

—“在肯特郡的亚尔丁待了几天。

[em 'i:] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃæp] . ”
Me and another chap . ”
我 和 其他 小伙子 ； ”

我和另一个人。

“ [bɪn] - [oʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
“ **Bin ' ome ? ” asked the girl , with interest .**
“ 垃圾桶 - 一些 ？ ” 问 这 女孩 ； 和 兴趣 ；

“Bin 'ome? ”女孩饶有兴趣地问道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Not yet , ” he said .**
“ 不是 然而 ； ” 他 说 ；

“还没呢，”他说。

“ [wen] [aɪ][du:][aɪ][jæl; ʃəl] - [ɑ:veɪ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][dʒel] .
“ **When I do I shall ' ave to take a drop of something in for the old gel .**
“ 什么时候 我 做 我 将 - 大道 到 拿 一个 降低 的 某物 在 为了 这 老的 凝胶 ；

“到时候我得往旧凝胶里滴一滴什么东西。”

[aɪ] [went] [ɔ:f] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:z] [bɪn] ['wʌndərɪn] - [wɒts]
I went off wifout letting her know and I expect she's been wonderin ' what's
我 去 离开 没有 出租 她 知道 和 我 预计 她是 到过 好奇 - 是什么
[brɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] . ”
become of me . ”
变得 的 我 ； ”

我没跟她打招呼就走了，我猜她一定很想知道我去了哪里。

“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] - [oʊm] , ” [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ˈbreθləsli] , “ [ju:; jʊ][dəunt] —
“ **Then if you ain't bin ' ome , ” said the little girl , breathlessly , “ p'raps you don't —**
“ 然后 如果 你 不是 垃圾桶 - 一些 ； ” 说 这 小的 女孩 ； 气喘吁吁 ； ” 或许 你 不 —

“那如果你不在家，”小女孩气喘吁吁地说，“也许你就——”

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
“ **A strong voice called from a doorway .**
“ 一个 强的 嗓音 称为 从 一个 门口 .
门口传来一个洪亮的声音。

“ ['tri:ksi] [bel] ！ ['tri:ksi] [bel] ！
“ **Trixie Bell ！ Trixie Bell ！**
“ 特里西 钟 ！ 特里西 钟 ！
“特里茜·贝尔！ 特里茜·贝尔！”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [fɔːp] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l]
You come in this minute and look after the shop , you good - for - nothing little
你 来 在 这 分钟 和 看 后 这 店铺 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的
[ˈterər] . “
terror .”
恐怖 . “
你这个没用的卑鄙小人，立刻进来看店！

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , “ [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrɪ] , [ˈgoʊɪŋ] ['hɜːrɪdli] .
“ **I must be off ,** “ **said the small girl , going hurriedly .**
“ 我 必须 是 离开 , “ 说 这 小的 女孩 , 去 匆匆 .
“我得走了,”小女孩说着，匆匆离开了。

“ [weɪt] - [er] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - . “
“ **Wait ' ere till I come out again and I'll tell you somefing .**”
“ 等待 - 埃雷 直到 我 来 出去 再次 和 患病的 告诉 你 - . “
“你在这儿等着，等我出来后我会告诉你一些事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [loʊfɪn] - [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][dʒelz] , “ [sed] ['mæstər] ['læŋkæstər] ,
“ **I don't waste my time loafin ' about for gels ,** “ **said Master Lancaster ,**
“ 我 不 浪费 我的 时间 洛芬 - 关于 为了 凝胶 , “ 说 掌握 兰开斯特 ,
兰卡斯特大师说：“我才不会浪费时间到处闲逛找凝胶呢。”

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
as the girl disappeared in a doorway .
作为 这 女孩 消失 在 一个 门口 .
女孩消失在门口。

“ [ketʃ] [em 'iː] ！
“ **Ketch me ！**
“ 凯奇 我 ！
“抓住我！”

“ [hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɔːrdz] ['pɪtˌfiːld] [striːt] [ænd; ənd] , [ˌnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
“ **He sauntered down the court towards Pitfield Street and , noting the crowd ,**
“ 他 漫步 向下 这 法庭 向 维修区 街道 和 , 注意到 这 人群 ,
[ˈslaɪtli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
slightly increased his pace .
轻微地 增加 他的 步伐 .
他悠闲地沿着球场走向皮特菲尔德街，注意到人群后，稍微加快了脚步。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi][taɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf]
Taking a shilling from his coat pocket he tied it in a blue handkerchief
采取 一个 先令 从 他的 外套 口袋 他 系 它 在 一个 蓝色的 手帕
[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
and stuffed the handkerchief inside his waistcoat ,
和 填充 这 手帕 里面 他的 马甲 ,
他从外套口袋里掏出一枚先令，用一块蓝色手帕包好，然后把手帕塞进背心里。

[ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [əˈpærəntli] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [kraʊd] [ðæt] [ˈprɔːpərti] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃeɪndʒɪz]
being aware apparently that it is in a London crowd that property sometimes changes
存在 意识到的 显然 那 它 是 在 一个 伦敦 人群 那 财产 有时 变化
[hændz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈstʌːnɪŋ] [ˈmænər] .
hands in the most astonishing manner .
双手 在 这 最多 惊人 方式 .
显然，人们意识到在伦敦的人群中，房产有时会以最令人惊讶的方式易手。

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [feɪst] [ˈwʊmən] , [huː] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən]
“ **Very well then , ” said a fiery faced woman , who , getting the worst of an**
” 非常 出色地 然后 , ” 说 一个 火热 面对 女士 , WHO , 获得 这 最差 的 一个
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,
“好吧,”一位脸色铁青的女人说道，她在争论中处于下风。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] - [ˈɑːveɪ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [huː]
was looking around for another subject , “ if you did ' ave an uncle who
曾是 寻找 大约 为了 其他 主题 , ” 如果 你 做过 - 大道 一个 叔叔 WHO
[wʌz; wəz] [draʊnd] ,
was drowned ,
曾是 溺水 ,
他四处寻找另一个话题，“如果你有个叔叔溺水身亡的话”，

[ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ʃəd] [step][ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪdz] [toʊz] . “
that's no reason why you should step on this little kid's toes . ”
那就是 不 原因 为什么 你 应该 步 在 这 小的 孩子们 脚趾 . ”
“那也不是你踩这个小孩脚趾的理由。”
“ [bɔːrɪn] [ˈklʌmzi] ! ” [əˈgriːd] [ˈmæstər] [ˈlæŋkæstər] , [rɪˈzentfəli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] .
“ **Born clumsy ! ” agreed Master Lancaster , resentfully rubbing his boot .**
” 出生 笨拙 ! ” 同意 掌握 兰开斯特 , 怨恨地 擦 他的 启动 .
“天生笨手笨脚!”兰开斯特少爷一边不满地搓着靴子一边赞同道。

“ [stænd][ə; eɪ][bɪt] [əˈsaɪd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌŋstər] [pæs] .
“ **Stand a bit aside , can't you , and let the youngster pass .**
” 站立 一个 少量 旁边 , 不能 你 , 和 让 这 青少年 经过 .
“请稍微让开一点，让孩子过去。”

- [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] [daʊnt][ɪnˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm]
' **Aving a uncle who was in the navy don't entitle you to take up all the room**
- 拥有 一个 叔叔 WHO 曾是 在 这 海军 不 标题 你 到 拿 向上全部 这 房间
.
:
.
“有个当过海军的叔叔，并不代表你就可以占满所有房间。”

“ [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɛgərz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] .
“ **Likely as not the little beggar's a witness and wants to go upstairs .**
” 可能 作为 不是 这 小的 乞丐的 一个 证人 和 想要 到 去 楼上 .
“这个小乞丐很可能是个证人，他想上楼去。”

“ [ðə; ði][ˈfaɪəri] [feɪst] [ˈwʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **The fiery faced woman looked down at the boy .**
” 这 火热 面对 女士 看起来 向下 在 这 男生 .
“那位面色火红的女人低头看着男孩。”
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [dɪr] ? ”
“ **Are you a witness , dear ? ”**
” 是 你 一个 证人 , 亲爱的 ? ”
“亲爱的，你是证人吗? ”

“ [kɔ:rs] [aɪm][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈredɪli] .
“ Course I'm a witness , ” he said , readily .
“ 课程 我是 一个 证人 , ” 他 说 , 容易 .

“我当然是证人,”他爽快地说道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbi:fi] [feɪst] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
“ What did I tell you ? ” exclaimed the beefy faced woman with triumph .
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 惊呼 这 仨 面对 女士 和 胜利 .

“我跟你说过什么来着?”那位面容魁梧的女人得意地喊道。

“ [ˈka:nstəbl] , - [er] - [es][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] - [es][ga:t][tu:; tə][bi:; bi][ga:t] [ˈʌpˈsterz] .
“ Constable , ’ ere ’ s a witness that ’ s got to be got upstairs .
“ 警官 , - 埃雷 - s 一个 证人 那 - s 得到 到 是 得到 楼上 .

“警员, 这里有个证人需要带到楼上来。”

[meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [els] [ˈhi:l] [get] [hiˈself] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] .
Make way for him , else he'll get himself in a row for being late .
制作 方式 为了 他 , 别的 地狱 得到 他自己 在 一个 排 为了 存在 晚的 .

给他让路, 否则他迟到会惹麻烦的。

“ [ˌwerəˈpɑ:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ Whereupon , to his great amazement and satisfaction ,
“ 于是 , 到 他的 伟大的 惊愕 和 满意 ,

于是, 令他既惊讶又欣喜的是,

[ˈmæstər] [ˈbɒbi] [ˈlæŋkæstər] [faʊnd] [hɪmˈself] [pæst] [əˈbɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪtrənz]
Master Bobbie Lancaster found himself passed along through the thick crowd of matrons
掌握 鲍比 兰开斯特 成立 他自己 通过了 沿着 通过 这 厚的 人群 的 女舍监

[tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ;
to the swing doors of the public - house ;
到 这 摇摆 门 的 这 民众 - 房子 ;

鲍比·兰卡斯特少爷发现自己被一群贵妇人簇拥着, 穿过人群, 来到了酒馆的旋转门前;

[ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈædɪd] [tu:; tə][baɪ] [ˈevri] [ˈleɪdi] ,
the importance of his mission being added to by every lady ,
这 重要性 的 他的 使命 存在 额外 到 经过 每一个 女士 ,

每一位女士都更加凸显了他使命的重要性。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][ləst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [pəˈli:smən] [ˈga:diŋ] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi]
so that when at last he reached the two policemen guarding the stairs he
所以 那 什么时候 在 最后的 他 达到 这 二 警察 守护 这 楼梯 他

[wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈæksɪdnt] ;
was introduced to them as a boy who saw the accident ;
曾是 介绍 到 他们 作为 一个 男生 WHO 锯 这 事故 ;

因此, 当他最终到达守卫楼梯的两名警察面前时, 他们向他介绍说, 他是一个目睹了事故的男孩;

[kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [kʊd; kəd] , [ɪn] [ˈɔ:rt] , [klɪr] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
could identify the driver , could , in short , clear up everything .
可以 确认 这 司机 , 可以 , 在 短的 , 清除 向上 一切 .

可以确定肇事司机, 简而言之, 可以查明一切。

[ˈbɒbi] , [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Bobbie , accordingly ,
鲍比 , 因此 ,

因此, 鲍比

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [kʌft] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [pəˈli:smən] ([mɔ:ɪr] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt][ðæn; ðən] [ˈeni]
after being cuffed by the two policemen (more from force of habit than any
后 存在 袖口 经过 这 二 警察 (更多的 从 力量 的 习惯 比 任何

[dɪˈzaɪər][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rʃli]) ,
desire to treat him harshly) ,
欲望 到 对待 他 严厉地) ,

被两名警察铐上手铐后 (与其说是想严厉对待他, 不如说是出于习惯),

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [pæst][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wer] , [ˈglænsɪŋ] [əˈsaɪd] ,
was shot up the staircase past a window where , glancing aside ,
曾是 射击 向上 这 楼梯 过去的 一个 窗户 在哪里 , 瞥了一眼 旁边 ,
他被枪击中, 沿着楼梯向上, 经过一扇窗户, 他侧过头去看,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈləʊ] ; [pæst][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] ,
he saw the bunches of excited interested faces below ; past a landing , and ,
他 锯 这 成捆 的 兴奋的 感兴趣的 面孔 以下 ; 过去的 一个 降落 , 和 ,
他看到下面有一群群兴奋而感兴趣的面孔; 穿过一个平台, 然后,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ˌmɒməntərɪəli] [ˌʌnəˈtendɪd] , [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
the door being left momentarily unattended , he slipped into the room .
这 门 存在 左边 片刻 无人看管 , 他 滑倒了 进入 这 房间 .
趁着门一时无人看管, 他溜进了房间。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [geɪnd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈmɑ:dɪstli] [ɪn][ə; eɪ]
He gave up instantly his newly gained character and crouched modestly in a
他 给予 向上 即刻 他的 新 获得 特点 和 蹲着 谦虚地 在 一个
[ˈkɔ:rnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wel]
corner behind the thirty members of the general public and kept his head well
角落 在后面 这 三十 成员 的 这 一般的 民众 和 保留 他的 头 出色地
[daʊn] .
down .
向下 .
他立刻放弃了刚刚塑造的角色, 谦卑地蹲在三十名普通民众身后的角落里, 低着头。

“ [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
“ Now , now , now !
” 现在 , 现在 , 现在 !
“现在, 现在, 现在! ”

[du:][let] - [es] [prəʊˈsi:d] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Do let ' s proceed in order .
做 让 - s 继续 在 命令 .
让我们按顺序进行。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɪtnəs] [hu:][kæn; kən] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] ?
Is there any other witness who can throw any light on the affair ?
是 那里 任何 其他 证人 WHO 能 扔 任何 光 在 这 事务 ?
还有其他证人可以提供关于此事的任何线索吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

“ [ðə; ði] [klʌb] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪdər][ænd; ənd] [ˈwɪski] [ˈædvɜ:təɪzmənts]
” The club room of the public - house , with cider and whiskey advertisements
” 这 俱乐部 房间 的 这 民众 - 房子 , 和 苹果酒 和 威士忌酒 广告
[ɑ:n][ɪts] [braʊn] [ˈpepər] [wɔ:lz] ,
on its brown papered walls ,
在 它是 棕色的 纸质的 墙壁 ,
“酒吧的俱乐部房间, 棕色墙纸的墙上贴满了苹果酒和威士忌的广告,

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
was long and narrow ,
曾是 长的 和 狭窄的 ,
又长又窄

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['dʒiːniəl][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [kə'mænd]
and the stout genial man seated at the end of the table had command
和 这 肥硕 和蔼可亲 男人 坐着 在 这 结尾 的 这 桌子 有 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] .
of the room from his position .
的 这 房间 从 他的 位置 ;
坐在桌子尽头的那位身材魁梧、和蔼可亲的男士，凭借他的位置，掌控着整个房间。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] - ['hedɪd] ['sɑːrdʒənt] [huː] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['wɪtnɪsɪz]
He gave his orders to a bare-headed sergeant who hunted for witnesses
他 给予 他的 订单 到 一个 裸 - 标题 军士 WHO 猎杀 为了 证人
[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] ['teɪbl] ;
and submitted the results at the other end of the long table ;
和 提交 这 结果 在 这 其他 结尾 的 这 长的 桌子 ;
他向一名没戴头盔的军士长下达命令，该军士长负责寻找证人，并将结果提交到长桌的另一端；

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['muːdi] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
he smiled when he turned to the twelve moody gentlemen at the side of
他 微笑 什么时候 他 转向 到 这 十二 情绪化 先生们 在 这 边 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ;
the table ;
这 桌子 ;
他转身看向桌边十二位神情阴郁的绅士时，露出了笑容；

[tuː; tə][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,
to one , at the extreme end ,
到 一 , 在 这 极端 结尾 ,
对一而言，处于极端位置，
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɜːz] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kɜːrtiəs] .
who had a carpenter's rule in his breast pocket he was especially courteous .
WHO 有 一个 木匠的 规则 在 他的 胸部 口袋 他 曾是 尤其 有礼貌 .
胸前口袋里装着一把木匠尺的人，待人格外彬彬有礼。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [meɪd] [lə'bɔːriəs] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [liːd] ['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [bluː]
The carpenter made laborious notes with a flat lead pencil on a slip of blue
这 木匠 制成 费力的 笔记 和 一个 平坦的 带领 铅笔 在 一个 滑 的 蓝色的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
木匠用扁平的铅笔在一张蓝色纸片上认真地记着笔记。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [grʌntɪd] [dɪs'deɪnfəli] .
a proceeding at which the other members of the jury grunted disdainfully .
一个 进行中 在 哪个 这 其他 成员 的 这 陪审团 哼哼 轻蔑地 .
在审理过程中，其他陪审员都发出不屑的哼声。

['bɒbi] ['læŋkæstər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Bobbie Lancaster , between the arms of two men in front of him ,
鲍比 兰开斯特 , 之间 这 武器 的 二 男人 在 正面 的 他 ,
鲍比·兰卡斯特被两个男人抱在怀里，
[kɔːt] [saɪt] [moʊmən'terəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd]
caught sight momentarily of the woman whom the sergeant had caught and
捕捉 视线 片刻 的 这 女士 谁 这 军士 有 捕捉 和
[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['testəmənt] .
who was now kissing the Testament .
WHO 曾是 现在 接吻 这 遗嘱 .
我瞥见了警长抓住的那个女人，她现在正在亲吻《遗嘱》。

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:ɹ; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] .
He recognised her as a neighbour .
他 已确认 她 作为 一个 邻居 .

他认出她是邻居。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [sei] [hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] [ɪz] , ['sɑ:rdʒənt] ? ”
“ What does she say her name is , sergeant ? ”
” 什么 做 她 说 她 姓名 是 , 军士 ? ”

“她叫什么名字来着，警官？”

“ ['meri] [dʒeɪn] [ræstɪn] , [sɜ:r] . ”
“ Mary Jane Rastin , sir . ”
” 玛丽 简 拉斯廷 , 先生 . ”

“玛丽·简·拉斯汀，先生。”

“ ['meri] [dʒeɪn] [ræstɪn] . ”
“ Mary Jane Rastin . ”
” 玛丽 简 拉斯廷 .

“玛丽·简·拉斯汀。

“ [ðə; ði] ['kɔ:ɹənər] [raʊt] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ The coroner wrote the name . ”
” 这 验尸官 写道 这 姓名 .

验尸官写下了名字。

“ ['veri] [gʊd] ! ”
“ Very good ! ”
” 非常 好的 !

“非常好!

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [ræstɪn] — ” “
Now , Mrs . Rastin — ” “
现在 , 太太 . 拉斯廷 — ” “

现在，拉斯汀夫人——”

- [ælf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ɹpəntər] .
“ Alf a minute , ” interrupted the carpenter .
- 阿尔夫 一个 分钟 , ” 中断 这 木匠 .

“稍等片刻，”木匠打断道。

“ [let] [em 'i:] [get] [ðɪs] [daʊn] [raɪt] . ”
“ Let me get this down right . ”
” 让 我 得到 这 向下 正确的 .

让我把话说清楚。

[ˈdʌblju:] — [ɑ:r] — [ə; eɪ] — ”
W — r — a — ”
W — r — a — ”

W—r—a—”

“ [ˈdʌblju:][bi:; bi] [bləʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['blaʊzi] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'dɪgnəntli]
“ W be blowed , ” said the blowsy woman at the end of the table indignantly
” W 是 吹 , ” 说 这 蓬乱 女士 在 这 结尾 的 这 桌子 愤慨地
.
.
.

“真让人恼火，”坐在桌子尽头的那个衣衫褴褛的女人愤愤不平地说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [laɪk] [ræstɪn] ? ”
“ Don't you know how to spell a simple name like Rastin ? ”
” 不 你 知道 如何 到 拼写 一个 简单的 姓名 喜欢 拉斯廷 ?

“你连Rastin这么简单的名字都不会拼写吗？”

[ˈveri] [kliːr] [ˈjuː; jʊ][wəz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ɹ; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] . ”
Very clear you was before the days of the School Board . ”
非常 清除 你 曾是 前 这 天 的 这 学校 木板 . ”

在学校董事会成立之前，你的观点就非常明确了。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [ˈswɑːvli] , “ [ɑːr] — [ə; eɪ] — [es] — [tiː] — [aɪ] — [en] .
“ **I have it down , ” said the coroner , suavely , “ R — a — s — t — i — n .**
“ 我 有 它 向下 , ” 说 这 验尸官 , 温文尔雅 , ” 拉 — 一个 — s — t — 我 — n .
“
”

“我明白了,”验尸官温文尔雅地说, “R—a—s—t—i—n。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [ɪn] [kɑːmplɪˈmentri] [toʊnz] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
“ **Ah , ” said Mrs . Rastin , in complimentary tones , “ you're a gentleman , sir .**
“ 啊 , ” 说 太太 . 拉斯廷 , 在 免费 音调 , ” 你是 一个 绅士 , 先生 .

“啊,”拉斯汀夫人用恭维的语气说, “您真是个绅士, 先生。”

[juːv] [hæd; həd][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
You've had an education .
你已经 有 一个 教育 .

你接受过教育。

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ˈdrægd] [ʌp] [laɪk] — “
You ain't been dragged up like — ”
你 不是 到过 拖拽 向上 喜欢 — ”

你没像——”

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɹ; əv] , ” [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [ˈfɪrslɪ] .
“ **Be careful what you're saying of , ” begged the carpenter , fiercely .**
“ 是 小心 什么 你是 说 的 , ” 乞求 这 木匠 , 激烈地 .

“注意你的言辞,”木匠厉声恳求道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [əˈspəːsɪŋ] [maɪ] [ˈkærəktər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **Don't you go aspersing my character , if you please .**
“ 不 你 去 诽谤 我的 特点 , 如果 你 请 .

“请不要诋毁我的人格。”

[aɪm] [ˈsetɪŋ] - [er] [naʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fɔːr; fər][ænd; ənd] — “
I'm setting ' ere now to represent the for and — ”
我是 环境 - 埃雷 现在 到 代表 这 为了 和 — ”

我现在将“here now”设置为代表“for and-”

“ [naʊ] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , “ [dəʊnt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .
“ **Now , now , my dear sir , ” said the coroner , “ don't quarrel with the witness .**
“ 现在 , 现在 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 验尸官 , ” 不 争吵 和 这 证人 .

“好了好了, 先生,”验尸官说, “不要和证人争吵。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ˈtʃɪrfəli] [æ; tɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪŋkt] .
“ **He smiled cheerfully at the other members of the jury and almost winked .**
“ 他 微笑 愉快地 在 这 其他 成员 的 这 陪审团 和 几乎 眨眼 .

他面带笑容地向其他陪审员们眨了眨眼。

“ [ðæts] [maɪ] [prɪˈrɑːgətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **That's my prerogative , you know .**
“ 那就是 我的 特权 , 你 知道 .

“那是我的特权, 你知道的。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈleɪdi][æ; tɪ][ðə; ði][end][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **He turned to the trembling lady at the end of the table .**
“ 他 转向 到 这 发抖 女士 在 这 结尾 的 这 桌子 .

他转向坐在桌子尽头那位瑟瑟发抖的女士。

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ə; eɪ]
“ **Now** , **Mrs** . **Rastin** , **you** **live** **in** **Pimlico** **Walk** , **and** **you** **are** , **I** **believe** , **a**
“ 现在 , 太太 : 拉斯廷 , 你 居住在 皮姆利科 走 , 和 你 是 , 我 相信 , 一个
[ˈwɪdʊ] ?
widow ?
寡妇 ?

“拉斯汀夫人，您住在皮姆利科步行街，而且，我相信，您是一位寡妇？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [bəʊd] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][æz; əz] [huː] [[ʊd; ʊd]
“ **Mrs** . **Rastin** **bowed** **severely** , **and** **then** **looked** **at** **the** **carpenter** **as** **who** **should**
“ 太太 : 拉斯廷 鞠躬 严重 , 和 然后 看起来 在 这 木匠 作为 WHO 应该
[seɪ] ,
say ,
说 ,

拉斯汀太太深深地鞠了一躬，然后看着木匠，仿佛在说：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ?
What **do** **you** **make** **of** **that** , **my** **fine** **fellow** ?
什么 做 你 制作 的 那 , 我的 美好的 同伴 ?
你觉得这话怎么样，我的朋友？

[ðə; ði][ˈkɔːrənər] [went] [ɑːn] .
The **coroner** **went** **on** .
这 验尸官 去 在 :
验尸官继续说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] ? ”
“ **And** **you** **knew** **the** **deceased** ? ”
“ 和 你 知道 这 死者 ? ”
“你认识死者吗？”

“ [ˈɪntɪmət] , [sɜːr] ! ”
“ **Intimate** , **sir** ! ”
“ 亲密的 , 先生 ! ”
“亲密接触，先生！”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] — [ɜːr; ər] , [ɪnˈiːbrɪət] [ˈtendənsɪz] ? ”
“ **Was** **she** **a** **woman** **with** **—** **er** , **inebriate** **tendencies** ? ”
“ 曾是 她 一个 女士 和 — 呃 , 醉酒 倾向 ? ”
“她是不是个有酗酒倾向的女人？”

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? ”
“ **Pardon** , **sir** ? ”
“ 赦免 , 先生 ? ”
“什么，先生？”

“ [aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ˈælkəhɔːl] ?
“ **I** **say** **was** **she** **a** **woman** **who** **had** **a** **weakness** **for** **alcohol** ?
“ 我 说 曾是 她 一个 女士 WHO 有 一个 弱点 为了 酒精 ?
“我想问的是，她是不是一个嗜酒如命的女人？”

“ [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , “ [dɪd][ʃiː; ʃi] [buːz] ? ”
“ **The** **sergeant** **interpreted** , “ **Did** **she** **booze** ? ”
“ 这 军士 翻译 , “ 做过 她 豪饮 ? ”
警官翻译道：“她喝酒了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [glæs] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [ˈkɜːfəli] .
“ **She** **liked** **her** **glass** **now** **and** **again** , **sir** , “ **said** **Mrs** . **Rastin** , **carefully** .
“ 她 喜欢 她 玻璃 现在 和 再次 , 先生 , “ 说 太太 : 拉斯廷 , 小心 :
“她偶尔喜欢喝杯酒，先生，”拉斯廷太太小心翼翼地说了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [veɪg] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] .

“ **That is rather vague** , ” **remarked the coroner** .
“ 那 是 相当 模糊的 , ” 评论 这 验尸官 .

“这说法有点含糊,”验尸官评论道。

“ [wʌt] [dʌz] - [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] - [mi:n] ? ”

“ **What does ' now and again ' mean ?** ”
“ 什么 做 - 现在 和 再次 - 意思是 ? ”

“‘偶尔’是什么意思？”

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌsti] [ˈbɑ:nɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ]

“ **Well , sir ,** ” **said Mrs . Rastin , tying the ribbons of her rusty bonnet into a**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 太太 . 拉斯廷 , 捆绑 这 丝带 的 她 生锈的 引擎盖 进入 一个
[ˈdespəɾət] [nɑ:t] ,
desperate knot ,
绝望的 结 ,

“好吧,先生,”拉斯汀太太一边说着,一边慌乱地把她那顶锈迹斑斑的帽子上的丝带打了个结。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .

“ **what I mean to say is whenever she had the chance** .
“ 什么 我 意思是 到 说 是 每当 她 有 这 机会 .

我的意思是,只要她有机会。

“ [pi:] . [ert]

“ **p . 8**
“ p . 8

第8页

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [wið; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ? ”

“ **You were with her before the accident ?** ”
“ 你 是 和 她 前 这 事故 ? ”

“事故发生前你和她在一起？”

“ [aɪ] [wɜ:r; wəɹ] ! ”

“ **I were !** ”
“ 我 是 ! ”

“我就是！”

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] ? ”

“ **You had been drinking together ?** ”
“ 你 有 到过 喝 一起 ? ”

“你们一起喝过酒吗？”

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [ɪmˈpɑ:rʃəli] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] - [strɪŋz] , “

“ **Well , sir ,** ” **said Mrs . Rastin , impartially , and untying her bonnet - strings ,** ”
“ 出色地 , 先生 , ” 说 太太 . 拉斯廷 , 秉公 , 和 解开 她 引擎盖 - 字符串 , ”
[ˈskersli] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
scarcely what you'd call drinking .
几乎 什么 你会 称呼 喝 .

“嗯,先生,”拉斯汀太太不偏不倚地说,一边解开她的帽子带子,“这几乎不能算是喝酒。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] [ænəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwedɪn] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [bru:t] [æz; əz] [ræstɪn]

It were the anniversary of my weddin ' day , and , brute as Rastin
它 是 这 周年纪念日 的 我的 婚礼 - 天 , 和 , 蛮力 作为 拉斯廷

[ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,

always was ,
总是 曾是 ,

那天是我结婚纪念日,而拉斯汀一如既往地粗鲁无礼,

[ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [æz; əz][hi; hi] [ˈtri:tɪd] [ɔ:l][maɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bə:roʊɪn] - ,
and **shameful** **as** **he** **treated** **all my** **rel'tives** **in the way** **of** **borrowin** ' ,
和 可耻 作为 他 治疗 全部 我的 - 在 这 方式 的 借用 - ,
他对待我所有亲戚的方式令人不齿，还向他们借钱。

[stɪl] [ɪts] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [kʌmz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
still it's **an** **occasion** **that** **comes** , **as** **I say** , **only once** **a** **year** ,
仍然 它是 一个 场合 那 来 , 作为 我 说 , 仅有的 一次 一个 年 ,
但正如我所说，这毕竟是一年一度的盛事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] ['wɪkɪd] [nɑ:t][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['spe(ə)l] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]
and **it** **seems** **wicked** **not** **to** **take** **a** **little** **something** **special** , **if it's only** **a**
和 它 似乎 邪恶 不是 到 拿 一个 小的 某物 特别的 , 如果 它是 仅有的 一个
[dra:p][ʌv; əv] — "
drop **of** — "
降低 的 — "

如果只是一小滴特别的——，不尝尝却不沾点儿，似乎有点儿罪恶感。
" [ænd; ənd][ˈæftər][jʊ:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [sʌm; səm] [taɪm] , [jʊ:; jʊ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ˈhæbərdæʃər]
" **And** **after you** **had** **been together** **some** **time** , **you** **walked** **along** **Haberdasher**
" 和 后 你 有 到过 一起 一些 时间 , 你 步行 沿着 服装辅料商
[stri:t] [tu; tə] [i:st] [stri:t] . "
Street **to** **East** **Street** . "
街道 到 东方 街道 . "

“你们在一起一段时间后，沿着哈伯达舍街走到了东街。”
" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] , [sɜ:r] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] ,
" **With** **the** **view** , **sir** , " **explained** **Mrs** . **Rastin** ,
" 和 这 看法 , 先生 , " 解释 太太 . 拉斯廷 ,
“先生，从这个角度看，”拉斯廷夫人解释道。

" [ʌv; əv] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [bɪ'fɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] . "
" **of** ' **aving** **a** **breath** **of** **fresh** **air** **before** **turning** **in** . "
" 的 - 拥有 一个 气息 的 新鲜的 空气 前 转弯 在 . "
“睡前呼吸一下新鲜空气。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ? "
" **Was** **the** **deceased** **the** **worse** **for** **drink** ? "
" 曾是 这 死者 这 更糟 为了 喝 ? "
“死者是否因饮酒而病情加重？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . " [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'fætɪk] .
" **Oh** , **no** , **sir !** **No** , **nothing** **of** **the** **kind** . " **Mrs** . **Rastin** **was** **quite** **emphatic** .
" 哦 , 不 , 先生 ! 不 , 没有什么 的 这 种类 . " 太太 . 拉斯廷 曾是 相当 强调 .
“哦，不，先生！绝对不是那样。”拉斯汀太太斩钉截铁地说。

" [fi; ji] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
" **She felt much** **the** **better** **for** **it** .
" 她 毛毡 很多 这 更好的 为了 它 .
“她感觉好多了。”

[fi; ji] [sed] [soʊ] .
She said so .
她 说 所以 .
她说过。

" [ə; eɪ] [kə'ɾɑ:bəreɪtɪv] [ˈmɜ:rmər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ;
" **A** **corroborative** **murmur** **came** **from** **the** **crowd** **behind** **which** **Bobbie** **was** **hiding** ;
" 一个 佐证 低语 来了 从 这 人群 在后面 哪个 鲍比 曾是 隐藏 ;
“鲍比躲藏的人群中传来一阵低声附和的声音；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [en'dɔ:smənts] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ][laɪk][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt][hi:; hi]
one of the endorsements sounded so much like the tones of his mother that he
一 的 这 背书 听起来 所以 很多 喜欢 这 音调 的 他的 母亲 那 他
[edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .
edged a little further away .
边缘 一个 小的 更远 离开 :

其中一条推荐语听起来太像他母亲的语气了，以至于他不由自主地往后退了一步。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
He had become interested in the proceedings ,
他 有 变得 感兴趣的 在 这 诉讼程序 ,
他对诉讼程序产生了兴趣。

[ænd; ʌnd]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɜ:rtʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and after the great good fortune of getting into the room ,
和 后 这 伟大的 好的 财富 的 获得 进入 这 房间 ,
而幸运地进入房间之后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['perənt] .
he did not want to be expelled by an indignant parent .
他 做过 不是 想 到 是 被驱逐 经过 一个 愤怒 父母 :
他不想被愤怒的家长赶出家门。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['ɑ:mnbəs] ['kʌmɪŋ] [ə'lb:ŋ] ? ”
“ **How was it you did not see the omnibus coming along ?** ”
” 如何 曾是 它 你 做过 不是 看 这 综合 未来 沿着 ? ”
“你怎么没看到那辆公共汽车开过来呢？ ”

“ [dʒʌst][wʌn] ['kwɪrɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][æsk][fɜ:rst] , ” [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,
“ **Just one query I should like to ask first** , ” **interposed the carpenter** ,
” 只是 一 询问 我 应该 喜欢 到 问 第一的 , ” 插入 这 木匠 ,
“我首先想问一个问题,”木匠插话道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [left][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sku:l] ['etɪkət] .
holding up his left hand with a dim remembrance of school etiquette .
保持 向上 他的 左边 手 和 一个 暗淡 纪念 的 学校 礼仪 :
他举起左手，隐约记得学校礼仪。

“ [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] ? ”
“ **What time was all this ?** ”
” 什么 时间 曾是 全部 这 ? ”
“这一切是什么时候发生的？ ”

“ [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ” [snæpt] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ **Six o'clock , as near as I can remember** , ” **snapped Mrs . Rastin** .
” 六 点钟 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 , ” 啪啪 太太 : 拉斯廷 :
“我记得大概是六点钟吧,”拉斯汀太太厉声说道。

“ [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , ['raɪtɪŋ] .
“ **Six o'clock in the morning ?** ” **asked the carpenter , writing** .
” 六 点钟 在 这 早晨 ? ” 问 这 木匠 , 写作 :
“早上六点？”木匠一边写一边问道。

“ [noʊ] , [hed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , [kən'temptʃuəsli] .
“ **No , pudden head ,** ” **said Mrs . Rastin , contemptuously** .
” 不 , 布丁 头 , ” 说 太太 : 拉斯廷 , 轻蔑地 :
“不，笨蛋,”拉斯汀太太轻蔑地说。

“ [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
“ **Six o'clock in the evening** .
” 六 点钟 在 这 晚上 :
晚上六点。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [pɜː] [ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'hʌðər] ['tʌpəns] [ðɪs] [taɪm]
Why don't you buy a new pair of ears and give another twopence this time
为什么 不 你 买 一个 新的 一对 的 耳朵 和 给 其他 两便士 这 时间
[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] — [ɔːl] [raɪt] ,
and get a good — All right ,
和 得到 一个 好的 — 全部 正确的 ,
你为什么不买副新耳朵，这次再多花两便士，买个好点的——好吧，

[sɜːr] .
sir .
先生 .
先生。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] .
To the coroner .
" 到 这 验尸官 .
“致验尸官。”

" [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
I'll answer your question with pleasure .
" 患病的 回答 你的 问题 和 乐趣 .
我很乐意回答你的问题。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛnt(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][pɪgz]
I know when I'm speaking to gentlemen , and I know when I'm talking to pigs
我 知道 什么时候 我是 请讲 到 先生们 , 和 我 知道 什么时候 我是 说 到 猪
.
.
.
我知道什么时候是在和绅士说话，什么时候是在和猪说话。

" ['mɪsɪz] . [ræstɪn] [glɑːnst] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] ,
Mrs Rastin glanced triumphantly at the carpenter ,
" 太太 . 拉斯廷 瞥了一眼 凯旋而归 在 这 木匠 ,
拉斯汀太太得意地瞥了木匠一眼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] ['kɑːliːgz] [ɪn] [sɜːrtʃ]
and the carpenter looked appealingly at his unsympathetic colleagues in search
和 这 木匠 看起来 吸引人的 在 他的 冷漠无情 同事 在 搜索
[ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
of support .
的 支持 .
木匠恳切地看着那些冷漠的同事，寻求他们的支持。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɜːrb][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] - [er] .
We was standing on the kerb as I might be ' ere .
" 我们 曾是 常设 在 这 抑制 作为 我 可能 是 - 埃雷 .
“我们当时就站在路边，就像我可能在这里一样。

['oʊvər][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Over there , as it might be ,
超过 那里 , 作为 它 可能 是 ,
那边，或许是这样，

[wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['glæsɪz] [ɪz] [ðæts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
where the young man in glasses is that's connected with the newspaper , was a
在哪里 这 年轻的 男人 在 眼镜 是 那就是 连接 和 这 报纸 , 曾是 一个
['bɑːrə] [wɪð; wɪθ]
barrer with sweetstuff .
障碍 和 甜食 .
那个戴眼镜的年轻人，跟报社有联系，他当时正在卖糖果。

- [oʊ] !
- **Oh** !
- 哦 !

'哦!

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , - [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['tɑːfi] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
- **' she says all at once , ' I must get some toffee , ' she says ,**
- 她 说道 全部 在 一次 , - 我 必须 得到 一些 奶糖 , - 她 说道 ,
她突然说道：“我得弄点太妃糖来。”

- [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] - [genst] [hiː; hi] [kʌmz] - [oʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
- **' for my little boy ' gainst he comes ' ome , ' she says .**
- 为了 我的 小的 男生 - 对抗 他 来 - 一些 , - 她 说道 .
“为了我的小男孩，他回来了，”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['oʊpən][em 'iː] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] - [maɪnd]
With that , and before I could so much as open me mouth to say ' Mind
和 那 , 和 前 我 可以 所以 很多 作为 打开 我 嘴 到 说 - 头脑
[aʊt] !
out !
出去 !

就这样，还没等我开口说“小心! ”

- [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wʌz; wəz] - [ælf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ;
- **' the poor deer was ' alf way across the road ;**
- 这 贫穷的 鹿 曾是 - 阿尔夫 方式 穿过 这 路 ;

“可怜的鹿已经走到马路中间了；

[ðə; ði] - [bʌs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ænd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .
the ' bus was on her and down she went .
这 - 公共汽车 曾是 在 她 和 向下 她 去 .
“公交车压在她身上，她倒下了。”

[aɪ] [kʌts] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] " — ['mɪsɪz] .
I cuts across to her " — Mrs .
我 削减 穿过 到 她 " — 太太 .

我横穿马路去找她”——夫人

[ræstɪn] [wept] , [ænd; ænd] ['bɒbi] [kʊd; kəd] [hɪr] [rɪ'spɔːnsɪv] ['sɒbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪr]
Rastin wept , and Bobbie could hear responsive sobs from the women near
拉斯廷 哭泣 , 和 鲍比 可以 听到 响应式设计 啜泣 从 这 女性 靠近

[hɪm; ɪm] — “ [aɪ] [kʌts] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
him — “ I cuts across to her ,
他 — “ 我 削减 穿过 到 她 ,

拉斯汀哭了起来，鲍比能听到他身边的女人们也发出回应的啜泣声——“我插话到她身边，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sez] .
and she says .
和 她 说道 .

她说。

- [aɪ] — [aɪ] ['nevər][gɑːt][ðə; ði] [swiːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
- **' I — I never got the sweets for him , ' she says .**
- 我 — 我 绝不 得到 这 糖果 为了 他 , - 她 说道 .

“我——我从来没给他买过糖果，”她说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ; [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː]
Thinking of her — of her little boy right at the last ; you understand me
思维 的 她 — 的 她 小的 男生 正确的 在 这 最后的 ; 你 理解 我
, [sɜːr] !
, sir !
, 先生 !

想到她——想到她临终前的小男孩；您明白我的意思，先生！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] - [iːd] ,
And the constable off with his cape and put it under her ' ead ,
和 这 警官 离开 和 他的 岬 和 放 它 在下面 她 - 头 ,
[ænd; ənd][fiː; ji][dʒʌst] [tɜːnd] ,
and she just turned ,
和 她 只是 转向 ,

于是警员脱下斗篷，垫在她头下，她就转过身去。

[ænd; ənd] , " ['mɪsɪz] . [ræstɪn] [wept] ['bɪtərli] , " [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .
and , " Mrs . Rastin wept bitterly , " and it was all over .
和 , " 太太 : 拉斯廷 哭泣 苦涩地 , " 和 它 曾是 全部 超过 :
"然后,"拉斯汀太太痛哭流涕，"一切都结束了。"

" ['mɪsɪz] . [ræstɪn] ['pætɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['hæŋkətʃɪf] . "
" **Mrs . Rastin patted her eyes with a deplorable handkerchief . "**
" 太太 : 拉斯廷 轻拍 她 眼睛 和 一个 可悲的 手帕 : "

拉斯汀太太用一块破旧的手帕擦了擦眼睛。

- [jes] , - [fiː; ji] [sez] , - [aɪ] ['nevər] [gɑːt][ðəm; ðəm] [swiːts] — - "
' **Yes , ' she says , ' I never got them sweets — ' "**
- 是的 , - 她 说道 , - 我 绝不 得到 他们 糖果 — : "
"是的,"她说，"我从来没给他们买过糖果——"

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
" **Pardon me ! " said the carpenter .**
" 赦免 我 ! " 说 这 木匠 :

“对不起！”木匠说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
" **Did you make a note of them words at the time ?**
" 做过 你 制作 一个 笔记 的 他们 字 在 这 时间 ?
"你当时有没有记下这些话？ "

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər] ? "
What I mean to say is , did you write ' em down on paper ? "
什么 我 意思是 到 说 是 , 做过 你 写 - 呃 向下 在 纸 ? "

我的意思是，你把它们写下来了吗？

" [nɑːt] ['biːɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , ['swɒləʊɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [hed] ['fɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Not being , " said Mrs . Rastin , swallowing , her head shivering with**
" 不是 存在 , " 说 太太 : 拉斯廷 , 吞咽 , 她 头 瑟瑟发抖 和
"不存在,"拉斯汀太太说着，咽了口唾沫，头微微颤抖。

[piː] . [naɪn]
p : 9
p . 9

第9页

[kən'tempt] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ,læbə'reɪ(ə)n] ,
contempt , and speaking with great elaboration ,
鄙视 , 和 请讲 和 伟大的 详细说明 ,
轻蔑地，并且滔滔不绝地阐述，

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['dʒʌɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['tʌpəni,tuːpeni] - - ['bɪznəs] [æz; əz]
" **not being a clever juggins with a miserable twopenny ' apenny business as**
" 不是 存在 一个 聪明的 贾金斯 和 一个 悲惨的 两便士 - - 商业 作为
[ˈdʒɔɪnər][ænd; ənd] ['kɑːrpəntər] [ɪn] - ['ɑːkstən] [striːt] ,
joiner and carpenter in ' Oxton Street ,
木工 和 木匠 在 - 奥克斯顿 街道 ,
“不是那种在奥克斯顿街开着微薄的木工小作坊、赚两便士的笨蛋，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] , [ɪf] [ðæt] ,
and paying about a penny in the pound , if that ,
和 付费 关于 一个 一分钱 在 这 磅 , 如果 那 ,
就算付的钱只有一便士左右, 也差不多是这样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðem; ðəm][wɜ:rdz] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] . "
I did not write them words down on paper . "
我 做过 不是 写 他们 字 向下 在 纸 . "
我没有把这些话写下来。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [dɪ'faɪəntli] .
" Ho ! " said the carpenter , defiantly .
" 何 ! " 说 这 木匠 , 公然挑衅 .
“吼!”木匠挑衅地说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] .
" Then you ought to ' ave .
" 然后 你 应该 到 - 大道 .
“那么你应该.....”

" ['mɪsɪz] . [ræstɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][tu:; tə]
" Mrs . Rastin was allowed to back from the end of the table and to
" 太太 . 拉斯廷 曾是 允许 到 后退 从 这 结尾 的 这 桌子 和 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz]
take a privileged seat on a form where she had for company the witnesses
拿 一个 特权 座位 在 一个 形式 在哪里 她 有 为了 公司 这 证人
[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] .
who had already given evidence .
WHO 有 已经 给定 证据 .
“拉斯汀夫人被允许从桌子的一端退后, 坐到一张特选的桌子上, 与她同桌的是已经作证的证人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][æŋ; ən] ['æŋk[əs] - [bʌs] ['draɪvər] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ:] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
These were an anxious ' bus driver , a constable of the G Division ,
这些 是 一个 焦虑的 - 公共汽车 司机 , 一个 警官 的 这 G 分配 ,
这些人包括一位焦虑的公交车司机和一名G分局的警员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
and a young doctor from the hospital .
和 一个 年轻的 医生 从 这 医院 .
还有一位来自医院的年轻医生。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
The sergeant went hunting again in the crowd ,
这 军士 去 打猎 再次 在 这 人群 ,
中士再次潜入人群搜寻目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['kæptʃərd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] ,
and this time captured what appeared to be a small girl ,
和 这 时间 捕获 什么 出现 到 是 一个 小的 女孩 ,
这次拍到的似乎是一个小女孩,

[bʌt; bət] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['taɪni] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['wʊmən] .
but proved to be a tiny specimen of a mature woman .
但 已证实 到 是 一个 微小的 标本 的 一个 成熟 女士 .
但事实证明, 她是一位身材娇小的成熟女性。

['bɒbi] ['læŋkæstər] , ['dɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Bobbie Lancaster , dodging to get a sight of her ,
鲍比 兰开斯特 , 躲避 到 得到 一个 视线 的 她 ,
鲍比·兰卡斯特躲闪着, 想看她一眼。

[ˈtʃʌkld] [æz; əz][hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɪs] [ˈθriːpəni] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfænsɪd]
chuckled as he recognized Miss Threepenny (so called from some fancied
轻笑 作为 他 认可 错过 三便士 (所以 称为 从 一些 幻想
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [kɔɪn]) ,
resemblance to that miniature coin) ,
相似 到 那 微型 硬币) ,

他认出“三便士小姐”(之所以这样称呼她,是因为她长得有点像那枚小小的硬币)后,不禁轻笑起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hi; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [dɪˈraɪdɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
a little person whom he had not infrequently derided and chased .
一个 小的 人 谁 他 有 不是 不常 嘲笑 和 追逐 .

他曾多次嘲笑和追逐一个身材矮小的人。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈevɪdəns] , [ˈsɑːrdʒənt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
“ I really don't know that we want any more evidence , sergeant , ” remarked the
“ 我 真的 不 知道 那 我们 想 任何 更多的 证据 , 军士 , ” 评论 这
[ˈkɔːrənər] .
coroner .
验尸官 .

“警官,我真的不知道我们是否还需要更多证据,”验尸官说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ What do you say , gentlemen ?
“ 什么 做 你 说 , 先生们 ?

各位先生,你们怎么看?

“ [ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] ;
“ Eleven of the gentlemen replied that they had had ample ;
“ 十一 的 这 先生们 回复 那 他们 有 有 充足 ;

“其中十一位先生回答说他们已经喝得很饱了;

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstetɪd] [ðɪs] ,
the carpenter waited until they had stated this ,
这 木匠 等待 直到 他们 有 声明 这 ,

木匠等到他们说完这句话后才开始工作。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənɪz] [ˈevɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
and then decided that the little woman's evidence should be heard .
和 然后 决定 那 这 小的 女性的 证据 应该 是 听到 .

然后决定听取这位小妇人的证词。

[mɪs] [ˈθriːpəni] , [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ] ,
Miss Threepenny , stepping on tiptoe ,
错过 三便士 , 步进 在 脚尖 ,

三便士小姐踮着脚尖,

[hɜːr; həɹ][hændz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb] - [ˈbroʊkən] [ʌmˈbrelə] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
her hands folded on the handle of a rib - broken umbrella that was for
她 双手 折叠 在 这 处理 的 一个 肋骨 - 破碎的 伞 那 曾是 为了

[hɜːr; həɹ] [əbˈsɜːrdli] [lɔːŋ] ,
her absurdly long ,
她 荒谬地 长的 ,

她的双手交叠握着一把伞柄,那把伞的伞骨断了,对她来说长得离谱。

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
explained that she saw the accident ,
解释 那 她 锯 这 事故 ,

她解释说她目睹了事故,

[ˈbiːɪŋ] [ðən] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [wɜːrk][æɪ; ət][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)] - [ɪn]
being then on her way home from her work at a theatrical costumier's in
存在 然后 在 她 方式 家 从 她 工作 在 一个 戏剧 - 在
[ˈtæbərnækl] [stri:t] .
Tabernacle Street .
会幕 街道 .

当时她正从位于塔伯纳克街的一家戏剧服装店下班回家。

“ [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] ,
“ **I was on the point of crossing the road , your worship** ,
“ 我 曾是 在 这 观点 的 过境 这 路 , 你的 崇拜 ,
“ 我正要过马路, 大人,

“ [sed] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈrɪl] [vɔɪs] , “ [dʒest] - - - [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrb] ,
“ **said the tiny woman in her shrill voice , “ jest ' esitatin ' on the kerb** ,
“ 说 这 微小的 女士 在 她 尖锐 嗓音 , “ 笑话 - - - 在 这 抑制 ,
“那个身材矮小的女人用她尖锐的声音说, ‘就躺在路边吧。’”

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] - [bʌs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
when I see the ' bus coming along , and I says to myself ,
什么时候 我 看 这 - 公共汽车 未来 沿着 , 和 我 说道 到 我 ,
当我看到公共汽车驶来时, 我对自己说:

- [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ɡreɪt] - - [θɪŋ] [ɡoʊz][baɪ] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ænd] [ðən] [aɪl] [pɑːp] [əˈkrɔːs]
' I'll wait till this great ' ulking thing goes by , ' I says , ' and then I'll pop across
- 患病的 等待 直到 这 伟大的 - - 事物 去 经过 , - 我 说道 , - 和 然后 患病的 流行音乐 穿过
.
.
.

“我会等到这头庞然大物过去,”我说, “然后我就过去看看。”

- [ðə; ði] [θɔːt] , “ [sed] [mɪs] [ˈθɪɹpəni] , [drəˈmætɪkli] ,
' The thought , “ said Miss Threepenny , dramatically ,
- 这 想法 , “ 说 错过 三便士 , 戏剧性地 ,
“这个想法,”三便士小姐夸张地说。

“ [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] ,
“ **had no sooner entered my mind than across the road runs the poor creature** ,
“ 有 不 很快 进入 我的 头脑 比 穿过 这 路 跑步 这 贫穷的 生物 ,
“我刚想到这一点, 那可怜的小家伙就跑过马路了。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] - [ɔrsəz] -
under the ' orses '
在下面 这 - 奥尔斯 -
在“马”下面

- [ˈiːlz] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [ænd; ænd][aɪ] , — [wel] , [aɪ] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
' eels she goes , and I , — well , I went off into a dead faint .
- 鳗鱼 她 去 , 和 我 , — 出色地 , 我 去 离开 进入 一个 死的 头晕的 .
她走了, 而我——嗯, 我直接昏了过去。

“ [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]
“ **The mite of a creature looked round the room as though anticipating**
“ 这 螨虫 的 一个 生物 看起来 圆形的 这 房间 作为 尽管 预期
[kɑːmenˈdeɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [əˈproʊpriət] [bɪˈheɪvjər] .
commendation for her appropriate behaviour .
表彰 为了 她 合适的 行为 .

“这只体型娇小的生物环顾四周, 仿佛期待着人们表扬她恰当的行为。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] , [ðæt] — “
“ **And you agree with the other witnesses , my good little girl , that — “**
“ 和 你 同意 和 这 其他 证人 , 我的 好的 小的 女孩 , 那 — “
“我的乖女儿, 你也和其他证人一样同意——”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] , “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ Excuse me , ” interrupted Miss Threepenny , with great dignity , “ I'm not a good
“ 原谅 我 , ” 中断 错过 三便士 , 和 伟大的 尊严 , ” 我是 不是 一个 好的
[ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] ;
little girl ;
小的 女孩 ;

“对不起,”三便士小姐非常有尊严地打断道,“我不是一个乖乖女;

[aɪm][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [θɪɪː] . “
I'm a grown-up woman of thirty-three . ”
我是 一个 生长 - 向上 女士 的 三十 - 三 . ”

我是一个33岁的成年女性。

“ [ˈθɜːrti] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [fæktz] .
“ Thirty what ? ” asked the carpenter , his pencil ready to record facts .
“ 三十 什么 ? ” 问 这 木匠 , 他的 铅笔 准备好 到 记录 事实 .

“三十个什么?”木匠问道,手里拿着铅笔准备记录事实。

“ [ˈθɜːrti] - [θɪɪː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈʃɑːrpli] .
“ Thirty - three , ” she repeated , sharply .
“ 三十 - 三 , ” 她 重复 , 尖锐地 .

“三十三,”她厉声重复道。

[ə; eɪ] [kənˈfɜːrməˌtɔːri] [ˈmɜːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
A confirmatory murmur came from the crowd of women at the back of
一个 确认 低语 来了 从 这 人群 的 女性 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

房间后方的一群妇女低声附和道。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [təʊld] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
The sergeant told the women to be quiet .
这 军士 讲述 这 女性 到 是 安静的 .

警官命令女人们保持安静。

“ [maɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , [pəˈlaɪtli] , [ænd; ænd] [ˈweɪvɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs]
“ My mistake , ” said the coroner , politely , and waving aside the incredulous
“ 我的 错误 , ” 说 这 验尸官 , 礼貌地 , 和 挥手 旁边 这 难以置信
[ˈkɑːrpəntər] .
carpenter .
木匠 .

“我的错,”验尸官礼貌地说,并挥手示意难以置信的木匠走到一边。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ? ”
“ The point is — you think it was an accident , don't you , madam ? ”
“ 这 观点 是 — 你 思考 它 曾是 一个 事故 , 不 你 , 女士 ? ”

“关键是——您认为这是一场意外, 对吗, 夫人? ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , ” [sed] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] ,
“ It were an accident , ” said Miss Threepenny ,
“ 它 是 一个 事故 , ” 说 错过 三便士 ,

“那是一场意外,”三便士小姐说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] - [bʌs] [ˈdraɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] , [blæk] [ˈlɪt(ə)]
looking round and fixing the nervous ' bus driver with her bright , black little
寻找 圆形的 和 定影 这 紧张的 - 公共汽车 司机 和 她 明亮的 , 黑色的 小的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她环顾四周, 用她那双明亮的小黑眼睛盯着紧张的公交车司机。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈdraɪvər][ɑ:n] - [ˈbʌsɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə]
“ **that would never have happened if drivers on 'busses was to attend to**
“ 那 会 绝不 有 发生 如果 司机 在 - 公交车 曾是 到 出席 到
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
their business instead of having their heads turned and carrying on conversation
他们的 商业 反而 的 拥有 他们的 头部 转向 和 携带 在 对话
[wɪð; wɪθ] [bɜ:ŋ] [ˈsɪli] [ˌoʊvərˈgroʊn][dʒelz][ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
with long silly overgrown gels riding on the front seat .
和 长的 愚蠢的 长得太茂盛了 凝胶 骑术 在 这 正面 座位 .

“如果公交车司机能够专心致志地做自己的事，而不是转头和坐在前排座位上的那些又长又傻的胖女孩聊天，这种情况就不会发生了。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [kɪst] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [əˈgen] [æz; əz]
“ **The little woman , having made this statement , kissed the Testament again as**
“ 这 小的 女士 , 拥有 制成 这 陈述 , 亲吻 这 遗嘱 再次 作为
[ðoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃɜr] ,
though to make doubly sure ,
尽管 到 制作 双倍 当然 ,

“说完这番话，小妇人又亲吻了一遍遗嘱，仿佛要再次确认似的。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [noʊ] [fʊl] - [groʊn] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv]
and , with an air of dignity that no full - grown woman would ever have
和 , 和 一个 空气 的 尊严 那 不 满的 - 生长 女士 会 曾经 有
[derd] [tu:; tə] [əˈsu:m] ,
dared to assume ,
敢于 到 认为 ,

而且，她身上散发出的那种尊严感，是任何成年女性都不敢拥有的。

[trɒtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] [nekst][ðə; ði] - [bʌs] [ˈdraɪvər] .
trotted off to take her seat next the ' bus driver .
小跑 离开 到 拿 她 座位 下一个 这 - 公共汽车 司机 .

她小跑着走到公交车司机旁边的座位上坐下。

[ɑ:n][ðə; ði] - [bʌs] [ˈdraɪvər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,
On the ' bus driver whispering something viciously behind his hand ,
在 这 - 公共汽车 司机 耳语 某物 恶毒地 在后面 他的 手 ,
公交车司机用手捂着嘴，恶狠狠地低语着什么，

[mɪs] [ˈθriːpəni] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m][ɪn][æn; ən]
Miss Threepenny replied with perfect calm in an
错过 三便士 回复 和 完美的 冷静的 在 一个
三便士小姐平静地回答道

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

[ɔːdəbl] [vɔɪs] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ðə; ði] - [bʌs] [ˈdraɪvər] [flɜ:tiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
audible voice that it was no use the ' bus driver flirting with her ,
可听见的 嗓音 那 它 曾是 不 使用 这 - 公共汽车 司机 调情 和 她 ,
她能听见清晰的声音说，公交车司机跟她调情是没用的。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ˈwezliən; ˈwes-] .
for she was a strict Wesleyan .
为了 她 曾是 一个 严格的 卫斯理大学 .
因为她是一位严格的卫斯理宗信徒。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜːz] ['ɑ:bstɪnəsi] [nɪ'sesiteitɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][taɪm]
The carpenter's obstinacy necessitated the clearing of the court now that the time
这 木匠的 固执 必要 这 清理 的 这 法庭 现在 那 这 时间
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][dʒʊri][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] ,
had arrived for the jury to consider their verdict ,
有 到达的 为了 这 陪审团 到 考虑 他们的 判决 ,
由于木匠的固执, 现在陪审团需要考虑判决结果, 法庭不得不清空。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈlæŋkæstər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'hɔɪəns] ,
and Master Lancaster , much to his annoyance ,
和 掌握 兰开斯特 , 很多 到 他的 烦恼 ,
令兰开斯特少爷十分恼火的是,
[faʊnd] [hɪm'self] [bɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
found himself borne out of the room in the middle of the crowd of women .
成立 他自己 出生 出去 的 这 房间 在 这 中间 的 这 人群 的 女性 .
他发现自己被一群女人抬出了房间。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ˌprɔ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ,
He doubted the probability of getting back into the room to hear the verdict ,
他 怀疑 这 可能性 的 获得 后退 进入 这 房间 到 听到 这 判决 ,
他怀疑自己是否还有机会回到房间听取判决结果。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [skers] ['laɪkli] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]
because it seemed scarce likely that he would again have the good luck to
因为 它 似乎 稀少 可能 那 他 会 再次 有 这 好的 运气 到
[slɪp][ɪn] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
slip in unobserved by the policeman at the door .
滑 在 未被观察到的 经过 这 警察 在 这 门 .
因为他似乎不太可能再次有好运, 不被门口的警察发现就溜进去。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
He went to the first landing and looked out on the upturned faces in the
他 去 到 这 第一的 降落 和 看起来 出去 在 这 翻转 面孔 在 这
[kɔ:rt] [bɪ'loʊ] .
court below .
法庭 以下 .
他走到第一层平台, 向楼下庭院里仰望着人们仰起的脸庞。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['nez] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌp'sterz] , [keɪm] [daʊn] ,
A long youth with pince - nez , who had been taking notes upstairs , came down ,
一个 长的 青年 和 夹子 - 内兹 , WHO 有 到过 采取 笔记 楼上 , 来了 向下 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一个戴着夹鼻眼镜、身材高挑的年轻人, 一直在楼上做笔记, 走了下来, 然后,

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] , [brʌʃt] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ə'genst] ['bɑ:bɪz] [feɪs] .
in opening an evening paper , brushed unintentionally against Bobbie's face .
在 开幕 一个 晚上 纸 , 刷过 无意中 反对 鲍比的 脸 .
打开晚报时, 不小心碰到了鲍比的脸。

“ [ðæts] [maɪ]['daɪəl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['trʌkʃələntli] , “ [wen] [ju:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ”
“ **That's my dial ,** ” **said the boy , truculently ,** “ **when you've done with it .** ”
“ 那就是 我的 拨号 , ” 说 这 男生 , 蛮横地 , “ 什么时候 你已经 完毕 和 它 . ”
“那是我的拨号盘, ”男孩蛮横地说, “等你用完了就给我。”

“ [aɪm] ['sɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] .
“ **I'm sorry ,** ” **said the young reporter .**
“ 我是 对不起 , ” 说 这 年轻的 记者 .
“对不起, ”年轻的记者说道。

“ [jʊə(r)] [ˈklʌmzi] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **You're clumsy** , ” **said Bobbie** .
“ 你是 笨拙 , ” 说 鲍比 .

“你真笨,”鲍比说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? ”
“ **What are you doing at an affair of this kind ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 在 一个 事务 的 这 种类 ? ”

“你来参加这种场合做什么?”

“ [ˈænsərɪŋ] - [ˈsɪli] [ˈkwɛstʃənz] [wʌt] [ɑ:r; ər][pʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **Answerin ' silly questions what are put to me** .
“ 回答 - 愚蠢的 问题 什么 是 放 到 我 .

“回答别人问我的那些愚蠢问题。”

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [læft] , [ænd; ænd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
“ **The reporter laughed , and , striking a match , lighted a cigarette** .
“ 这 记者 笑了 , 和 , 引人注目 一个 匹配 , 照明 一个 卷烟 .

记者笑了, 然后划着火柴点燃了一支香烟。

“ [ˈæftər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [əˈnʌðər] [fæg] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] , “ [ˈæftər][ju:; jʊ]
“ **After you , ” said Bobbie , producing another fag - end of a cigar , “ after you**
“ 后 你 , ” 说 鲍比 , 生产 其他 同性恋 - 结尾 的 一个 雪茄 , “ 后 你
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] . ”
with the match . ”
和 这 匹配 . ”

“你先请,”鲍比说着, 又掏出一根雪茄的尾端, “火柴你先请。”

“ [laɪk] [ˈsmʊkɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Like smoking ?** ” **asked the young man** .
“ 喜欢 吸烟 ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“喜欢抽烟吗?”年轻人问道。

“ [ˈpɜ:rfɪkt] [slʌv] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Perfect slive to it , ” said the boy** ,
“ 完美的 斯利夫 到 它 , ” 说 这 男生 ,

“完美地切入,”男孩说。

[ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [smʊk] [wel] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] .
puffing the smoke well away in a manner that belied the assertion .
抽气 这 抽烟 出色地 离开 在 一个 方式 那 谎言 这 断言 .

他吐出一口烟, 远远地飘散开来, 这与他之前的说法截然相反。

“ [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Queer little beggar !** ” **said the young man** .
“ 酷儿 小的 乞丐 ! ” 说 这 年轻的 男人 .

“古怪的小乞丐!”年轻人说道。

“ [wer] [dˈju:] [lɪv; laɪv] ? ” “
“ **Where d'you live ?** ” “
“ 在哪里 你 居住 ? ” “

你住在哪儿?

- [oʊm] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈprɑ:mpɪtli] .
! **Ome !** ” **said the boy , promptly** .
- 欧米 ! ” 说 这 男生 , 及时 .

“欧姆!”男孩立刻说道。

“ [wer] [dˈju:] [θɪŋk] , [klɔ:θ] - [hed] ? ”
“ **Where d'you think , cloth - head ?** ”
“ 在哪里 你 思考 , 布 - 头 ? ”

“你以为你在哪儿, 笨蛋?”

“ [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , ” [riˈma:kt] [ðə; ði] [ju:θ] , [wið; wiθ] [gʊd] [ˈhju:mər] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [klɔ:θ]
“ **Strictly speaking** , ” **remarked the youth** , **with good humour** , “ **my name is not cloth**
“ 严格来说 请讲 , ” 评论 这 青年 , 和 好的 幽默 , ” 我的 姓名 是 不是 布
- [hed] .
- **head** .
- 头 .

“严格来说,”年轻人幽默地说道,“我的名字不是布头。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪdəltən] [west] . “
My name is Myddleton West . ”
我的 姓名 是 米德尔顿 西方 . ”

我的名字叫米德尔顿·韦斯特。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [sli:p] [ə; eɪ] - [naɪts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wið; wiθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **Can you sleep a - nights ?** ” **asked the boy** , “ **with a name like that ?** ”
“ 能 你 睡觉 一个 - 夜晚 ? ” 问 这 男生 , ” 和 一个 姓名 喜欢 那 ? ”

“顶着这样的名字,你晚上能睡得着觉吗?”男孩问道。

“ [ˈmɪdəltən] [west] , [ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [ʌv; əv] - , [ˈfetər] [leɪn] , [ˈhoʊlbərn] .
“ **Myddleton West** , **journalist** , **of 39** , **Fetter Lane** , **Holborn** .
“ 米德尔顿 西方 , 记者 , 的 - , 束缚 车道 , 霍尔本 .

“记者米德尔顿·韦斯特,住址:霍尔本费特巷 39 号。

[naʊ] [tel] [em ˈi:] [jɔ:rz] .
Now tell me yours .
现在 告诉 我 你的 .

现在告诉我你的想法。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [kəmˈplaɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **The boy complied reluctantly** .
“ 这 男生 遵命 勉强 .

男孩不情愿地照做了。

[wið; wiθ] [dɪˈkri:sɪŋ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ˈfɜ:rðər] [pəˈtɪku:ləz] .
With decreasing hesitation he gave further particulars .
和 递减 犹豫 他 给予 更远 细节 .

他犹豫的语气逐渐减少,并提供了更多细节。

“ [aɪl] [du:; ə; eɪ] [sketʃ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪdəltən] [west] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] . “
“ **I'll do a sketch about you** , ” **said Myddleton West** , **looking down at the boy** . “
“ 患病的 做 一个 草图 关于 你 , ” 说 米德尔顿 西方 , 寻找 向下 在 这 男生 . ”

“我会为你画一幅素描,”米德尔顿·韦斯特低头看着男孩说道。

- [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ʌv; əv][ˈhɔ:kstən]
- **The Infant of Hoxton**
- 这 婴儿 的 霍克斯顿

《霍克斯顿的婴儿》

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔ:l][ˌaɪ ˈti:] . “
- **I think I'll call it** . ”
- 我 思考 患病的 称呼 它 . ”

“我想我会宣布结果。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] - [əˈbaʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wið; wiθ]
“ **Going to put some'ing about me in the paper ?** ” **asked the boy** , **with**
“ 去 到 放 - 关于 我 在 这 纸 ? ” 问 这 男生 , 和

[ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈɪntrəst] ,
undisguised interest ,
不加掩饰的 兴趣 ,

“报纸上要刊登一些关于我的事吗?”男孩毫不掩饰地问道。

[ænd; ənd] [dis'kɑ:ɔɪŋ] [ɪn'taɪərlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fɑ:əns] .
and discarding entirely his attitude of defiance .
和 丢弃 完全 他的 态度 的 蔑视 .

并彻底摒弃了他之前的反抗态度。

“ [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] . [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɔɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['editəz]
“ If they'll take it . There is at times a certain coyness on the part of editors
” 如果 他们会 拿 它 . 那里 是 在 时代 一个 肯定 羞怯 在 这 部分 的 编辑
—
—
—
—

“如果他们愿意接受的话。编辑们有时会表现出某种羞涩——”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] .
” The boy suddenly started .
” 这 男生 突然 开始 .

男孩突然动了起来。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bræs] [rɑ:d] ,
He touched the brass rod ,
他 感动 这 黄铜 杆 ,

他摸了摸那根铜棒，

[ænd; ənd] [flu:] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [brɪ'fɔ:r]
and flew downstairs with so much swiftness that he reached the court before
和 飞翔 楼下 和 所以 很多 速度 那 他 达到 这 法庭 前
[ˈmɪdəltən] [west] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
Myddleton West had discovered his absence .
米德尔顿 西方 有 发现 他的 缺席 .

他飞快地冲下楼，速度之快，以至于在米德尔顿·韦斯特发现他不在之前就赶到了法庭。

[west] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
West looked up and saw the constable descending to call him back to the
西方 看起来 向上 和 锯 这 警官 下降 到 称呼 他 后退 到 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

韦斯特抬头一看，发现警员正走下楼来叫他回房间；

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbɒbi] [ˈlæŋkəstərz] [flaɪt] [brɪ'keɪm] [ˈɑ:bviəs] .
the reason for Bobbie Lancaster's flight became obvious .
这 原因 为了 鲍比 兰开斯特的 航班 成为 明显的 .

鲍比·兰卡斯特逃离的原因显而易见。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [i:l] - [laɪk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] ,
The boy slipped eel - like through the crowd of women at the doorway ,
这 男生 滑倒了 鳗鱼 - 喜欢 通过 这 人群 的 女性 在 这 门口 ,

男孩像鳗鱼一样迅速地穿过门口的一群女人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][ˈhɑ:kstən] [stri:t] , [wer] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɪn'tu:ɪtɪvli]
and presently reached moonlight and Hoxton Street , where he drifted intuitively
和 目前 达到 月光 和 霍克斯顿 街道 , 在哪里 他 漂移 直觉上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətə] .
to the outside of the theatre .
到 这 外部 的 这 剧院 .

于是他来到了月光下的霍克斯顿街，凭着直觉走到了剧院外面。

[aɪ 'ti:][ˈgrætɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:tɪd] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
It gratified him exceedingly as he felt the shilling in his knotted handkerchief ,
它 满意 他 非常 作为 他 毛毡 这 先令 在 他的 打结的 手帕 ,

当他摸到打结的手帕里的一枚先令时，他感到无比欣喜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,
to think that he might ,
到 思考 那 他 可能 ,

认为他可能会，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] ['maɪndɪd] — [ðə; ði] ['aʊər] ['biːɪŋ] [naʊ] [hæf] - [pæst] [eɪt] — [goʊ][ɪn][æt; ət][hæf]
if he were so minded — the hour being now half - past eight — go in at half
如果 他 是 所以 有思想 — 这 小时 存在 现在 一半 - 过去的 八 — 去 在 在 一半
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

如果他愿意的话——现在已经是八点半了——可以半价进去。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][bɑːks] , [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][læst] [θriː] [ækts][ʌv; əv] “ [fɔɪld] [baɪ]
and seating himself in the stage box , witness the last three acts of “ Foiled by
和 座位 他自己 在 这 阶段 盒子 , 证人 这 最后的 三 行为 的 “ 挫败 经过
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a Woman .
一个 女士 :

他坐在舞台包厢里，观看了《被女人挫败》的最后三幕。

“ [hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] [æz; əz] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][læmps] ,
” **He laughed outright as , standing near the lamps ,**
” 他 笑了 直接 作为 , 常设 靠近 这 灯 ,
他站在路灯旁，哈哈大笑起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]
he looked in at the swing doors of the principal entrance and imagined the
他 看起来 在 在 这 摇摆 门 的 这 主要的 入口 和 想象 这
[ə'staːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['penɪ] ['gæləri] ,
astonishment of those in the three - penny gallery ,
惊讶 的 那些 在 这 三 - 一分钱 画廊 ,

他望着正门的旋转门，想象着三便士看台上的人们看到这一幕时的惊讶表情。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ,
high up on the top of the mountain of faces within ,
高的 向上 在 这 顶部 的 这 山 的 面孔 之内 ,
在内心深处那座由无数面孔组成的山峰之巅，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ɪm'pɔːrtntli]
were they to see him enter importantly
是 他们 到 看 他 进入 重要

他们是否看到他重要地进入？

[piː] . -
p . 11
p . -

[ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrdli] [er] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,
the box at the right of the stage and survey with lordly air the crowded ,
这 盒子 在 这 正确的 的 这 阶段 和 民意调查 和 尊贵的 空气 这 挤 ,
坐在舞台右侧的包厢里，以高傲的姿态环视着拥挤的人群，

[ˈhiːtɪd] , [ˈɪntrəstɪd] [haʊs] .
heated , interested house .
加热 , 感兴趣的 房子 :

温暖舒适的房子。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
How they would roar at him if he were to stick a penny in his eye
如何 他们 会 吼 在 他 如果 他 是 到 戳 一个 一分钱 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果他把一便士硬币塞进别人的眼睛里，他们会怎么对他咆哮？

[ˈkɜːfəli] [ˈstroʊkɪŋ] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [seɪ] , “ [baɪ][dʒʊʊv] !
carefully stroking an imaginary moustache , say , “ Bai Jove !
小心 抚摸 一个 假想 胡子 , 说 , “ 白 朱庇特 !
小心翼翼地抚摸着想象中的胡子，说：“拜乔夫！ ”

[wʌt] [ˈpi:p(ə)] !
What people !
什么 人们 !

这些人啊！

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
“ It would not be the first time that he had amused a crowd ;
“ 它 会 不是 是 这 第一的 时间 那 他 有 觉得好笑 一个 人群 ;
“这并非他第一次逗乐观众；

[wʌns][æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ˈɔːr,dɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈhelmt] ,
once at a fire in Shoreditch he had put on a paper helmet ,
一次 在 一个 火 在 肖尔迪奇 他 有 放 在 一个 纸 头盔 ,
有一次在肖尔迪奇的一场火灾中，他戴上了一个纸头盔。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
pretending to be chief of the fire brigade , and a matron in the crowd ,
假装 到 是 首席 的 这 火 旅 , 和 一个 护士长 在 这 人群 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,
一个假扮消防队长，一个假扮人群中的女看护，注视着他。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈsepʃənəli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæntɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
had been so exceptionally amused at his antics that she had had to
有 到过 所以 非常 觉得好笑 在 他的 滑稽动作 那 她 有 有 到
[biː; bi] [ʌnˈleɪst] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hoʊm] [baɪ] [səˈlɪsɪtəs] [ˈleɪdi] [frendz] .
be unlaced and dragged home by solicitous lady friends .
是 解开 和 拖拽 家 经过 殷勤 女士 朋友们 .
她被他的滑稽举动逗得哈哈大笑，以至于不得不由体贴的女伴们解开她的鞋带，把她拖回家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈplæk,ɑːdz] ,
The boy resisted the temptations of the enticing placards ,
这 男生 抵抗 这 诱惑 的 这 诱人的 标语牌 ,
男孩抵制住了那些诱人的标语牌的诱惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
for he had already decided on the manner in which the shilling was to
为了 他 有 已经 决定 在 这 方式 在 哪个 这 先令 曾是 到
[biː; bi] [ɪkˈspendɪd] ;
be expended ;
是 已支出 ;
因为他已经决定了如何使用这笔钱；

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] .
the recollection of this made him think of home .
这 回忆 的 这 制成 他 思考 的 家 .
回忆起这件事，他不禁想起了家。

[ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈɑːrgjʊmənt] , [hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
There would be some argument , he knew , with his mother concerning his
那里 会 是 一些 争论 , 他 知道 , 和 他的 母亲 有关 他的
[lɔːŋ] [ˈæbsəns] , [bʌt; bət] ,
long absence , but ,
长的 缺席 , 但 ,

他知道，母亲会因为他长期不在家而争吵，但是.....

[wʌns][ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈsʌnʃaɪn] [wɒd] [kʌm] ,
once the first storm was over , sunshine would come ,
一次 这 第一的 风暴 曾是 超过 , 阳光 会 来 ,
第一场暴风雨过后，阳光就会到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk][ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wɒd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ˈkɑːntent] .
and a small flask and sausages would make her content .
和 一个 小的 烧瓶 和 香肠 会 制作 她 内容 .

一个小酒壶和几根香肠就能让她心满意足了。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
He stepped in at the dark open doorway of his home , and went upstairs .
他 步 在 在 这 黑暗的 打开 门口 的 他的 家 , 和 去 楼上 .

他走进家门，门是敞开的，里面一片漆黑，然后他上了楼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ə; eɪ] [ˈsmeli] [ɔɪl][ləmp] [dɪˈfjuːzd] [sent] ,
At the end of the passage on the ground floor a smelly oil lamp diffused scent ,
在 这 结尾 的 这 通道 在 这 地面 地面 一个 臭 油 灯 扩散 香味 ,
一楼走廊尽头的一盏油灯散发出刺鼻的气味。

[bʌt; bət][naːt] [laɪt] ; [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əkˈsentʃuət] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .
but not light ; it served only to accentuate the blackness .
但 不是 光 ; 它 服务 仅有的 到 强调 这 黑 .

但并没有带来光线；它反而更加突显了黑暗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [sterz] [wel] ,
The boy knew the stairs well ,
这 男生 知道 这 楼梯 出色地 ,

男孩对楼梯很熟悉。

[ænd; ənd] [ˈdaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ster] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [eɪtθ] — [ðə; ði]
and dodging the hole on the fifth stair and stepping over the eighth — the
和 躲避 这 洞 在 这 第五 楼梯 和 步进 超过 这 第八 — 这
[eɪtθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][dʒɔʊk] [ster] ,
eighth was a practical joke stair ,
第八 曾是 一个 实际的 开玩笑 楼梯 ,

避开第五级台阶上的洞，跨过第八级台阶——第八级台阶是个恶作剧台阶。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stept] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [aɪˈtiː] [ˈɪnstəntli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [jɔːr; jər][leg] —
and if you stepped on its edge it instantly stood up and knocked your leg —
和 如果 你 步 在 它是 边缘 它 即刻 站立 向上 和 敲门 你的 腿 —

[hiː; hi][ˈpaɪlətɪd] [hɪmˈself] [əˈdrɔɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
he piloted himself adroitly on the landing .
他 试飞 他自己 巧妙地 在 这 降落 .

如果你踩到它的边缘，它会立刻站起来撞到你的腿——他在着陆时表现得非常机敏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
There were voices in the back room .
那里 是 声音 在 这 后退 房间 .

后屋里传来人声。

“ - ！ ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Comp'ny !** ” **said Bobbie .**
“ - ！ ” 说 鲍比 .

“公司！”鲍比说道。

“ [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **So much the better** .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
“ **He pushed the door and entered** .
“ 他 推动 这 门 和 进入 .

他推开门走了进去。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Two women in a corner ,
二 女性 在 一个 角落 ,
角落里的两个女人 ,
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
examining the contents of a crippled chest of drawers by the aid of a
检查 这 内容 的 一个 残疾的 胸部 的 抽屉 经过 这 援助 的 一个
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

借助蜡烛检查一个破损的五斗橱里的物品，

[lʊkt] [əˈfraɪtɪdli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .
looked affrightedly over their shoulders .
看起来 惊恐地 超过 他们的 肩膀 .

他们惊恐地回头张望。

“ [ˈʊloʊ] ! ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Ullo ! ” said Bobbie** .
“ 乌洛 ! ” 说 鲍比 .

“你好！”鲍比说道。

“ [wɒts] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ? ”
“ **What's your little game ?** ”
“ 是什么 你的 小的 游戏 ? ”

“你这小伎俩是什么？”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [juː ˈes][kwɔɪt][ə; eɪ][tɜːrn] , [ˈbɒbi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [ˈnɜːrvəsli] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][soʊ]
“ **You give us quite a turn , Bobbie , ” said Mrs . Rastin nervously , “ coming in so**
“ 你 给 我们 相当 一个 转动 , 鲍比 , “ 说 太太 . 拉斯廷 紧张地 , “ 未来 在 所以
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“鲍比，你悄无声息地进来，真是让我们大吃一惊，”拉斯汀太太紧张地说。

[wer] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] ? ”
Where ' ave you bin all this time , deer ? ”
在哪里 - 大道 你 垃圾桶全部 这 时间 , 鹿 ? ”

你这些天都跑哪儿去了，鹿？

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][oʊld][dʒel] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaːrslz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaːkɪt] .
“ **Where's the old gel ?** ” **asked Bobbie , taking his parcels from his pocket** .
“ 在哪里？ 这 老的 凝胶 ? ” 问 鲍比 , 采取 他的 包裹 从 他的 口袋 .

“旧凝胶在哪儿？”鲍比一边问，一边从口袋里掏出包裹。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ɪː; jɪ][gɑːt][tuː; tə] ? ” “
“ **Where's she got to ?** ” “
“ 在哪里？ 她 得到 到 ? ” “

她去哪儿了？

- [i:vən] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [frend] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [drɔ:r] .
" **Eaven** , " **said Mrs . Rastin's friend , trying to close the drawer .**
" 天堂 , " 说 太太 : - 朋友 , 尝试 到 关闭 这 抽屉 :
" 天堂 , " 拉斯汀太太的朋友一边说着, 一边试图关上抽屉。

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] , " [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [wel] ,
" **Don't try to be funny , " advised the boy , " you can't do it well ,**
" 不 尝试 到 是 有趣的 , " 建议 这 男生 , " 你 不能 做 它 出色地 ,
" 别想着搞笑, " 男孩劝道, " 你做不好。"

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] - [ælf] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
and you'd better be ' alf leave it alone .
和 你会 更好的 是 - 阿尔夫 离开 它 独自的 :
你最好别管它。

[haʊ] [lɔ:n] - [fɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi][ɪn] ? "
How long ' fore she'll be in ? "
如何 长的 - 前 壳 是 在 ? "
她还要多久才能进去?

" [ju:; jʊ] - ['ævənt] - [ɜ:rd] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **You ' aven't ' eard , deer , " said Mrs . Rastin , coming forward and taking the**
" 你 - 还没有 - 耳朵 , 鹿 , " 说 太太 : 拉斯廷 , 未来 向前 和 采取 这
[flæsk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æbsəntli] .
flask from him absently .
烧瓶 从 他 心不在焉地 :
" 你没听到吗, 小鹿? " 拉斯汀太太说着, 走上前去, 漫不经心地从他手中接过水瓶。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðəz] [bɪn] [rʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [wi:v] [dʒest] [bɪn] - ['oʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪŋkwest] .
" **Your poor mother's bin run over and we've jest bin ' olding her inquest .**
" 你的 贫穷的 母亲的 垃圾桶 跑步 超过 和 我们已经 笑话 垃圾桶 - 老 她 死因调查 :
" 你可怜的母亲被车撞了, 而我们却还在为她的死因调查而奔波。"

" ['bɒbi] ['læŋkæstər][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ['stu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
" **Bobbie Lancaster sat down on the wooden chair and blinked stupidly at the two**
" 鲍比 兰开斯特 卫星 向下 在 这 木制的 椅子 和 眨眼 愚蠢地 在 这 二
['wɪmɪn] .
women .
女性 :

鲍比·兰卡斯特坐在木椅上, 呆呆地眨着眼睛看着那两个女人。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] — [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][oʊld][dʒel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ['eɪdəns] [ə'baʊt] [dʒest] [naʊ]
" **And was that — was that my old gel that you give evidence about jest now**
" 和 曾是 那 — 曾是 那 我的 老的 凝胶 那 你 给 证据 关于 笑话 现在
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] — "
up at the — "
向上 在 这 — "
" 那——那是不是我以前用的凝胶, 你现在在那儿拿它开玩笑作证——"

" [jes] , ['bɒbi] .
" **Yes , Bobbie .**
" 是的 , 鲍比 :

" 是的, 鲍比。"

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋə] [hɑ:rt] ['nevər] [bri:ðd] .
That was your poor dear mother , and a loving heart never breathed .
那 曾是 你的 贫穷的 亲爱的 母亲 , 和 一个 爱人 心 绝不 呼吸 :
那是你可怜的、亲爱的母亲, 世上再也没有比她更慈爱的心了。

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Not in this world at any rate .
不是 在 这 世界 在 任何 速度 :
至少在这个世界上不是这样。

” [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [ˈʌnˈkɔːkt] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .

” **Mrs . Rastin uncorked the flask and sniffed at it .**
” 太太 . 拉斯廷 开瓶 这 烧瓶 和 嗅了嗅 在 它 .

拉斯汀太太拨开瓶塞，闻了闻。

” [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd]

” **But you must cheer up , you know , because it was to be , and**
” 但 你 必须 欢呼 向上 , 你 知道 , 因为 它 曾是 到 是 , 和

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] ,

all flesh is grass ,
全部 肉 是 草 ,

“但是你一定要振作起来，因为这是命中注定的，而且凡有血有肉的，最终都会化为草木。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [miːt] , [pliːz] [gɑːd] — ” [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] .

and we shall meet , please God — ” Mrs . Rastin took a sip .
和 我们 将 见面 , 请 上帝 — ” 太太 . 拉斯廷 采取 一个 啜饮 .

“我们一定会见面，愿上帝保佑——”拉斯汀夫人抿了一口。

” [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɪd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈneɪbəɪ] ,

” **And there's many a kid , ” chimed in the other neighbour ,**
” 和 有 许多 一个 孩子 , ” 齐声说道 在 这 其他 邻居 ,

“而且还有很多孩子呢，”另一位邻居插话道。

” [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [ɔːf] [æz; əz] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ˈluːzɪŋ] [bəʊθ] [ðer; ðər] [ˈperənts] ,

” **that's just as bad off as you , my lad , losing both their parents ,**
” 那就是 只是 作为 坏的 离开 作为 你 , 我的 小伙子 , 输 两个都 他们的 父母 ,

“孩子，这和你失去双亲一样糟糕。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , [jiː; ji] [noʊ] .

and you mustn't think you're the only one , ye know .
和 你 不得 思考 你是 这 仅有的 一 , 是的 知道 .

你千万别以为只有你一个人这样，你知道的。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [glæs] , [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] .

You want a glass , Mrs . Rastin .
你 想 一个 玻璃 , 太太 . 拉斯廷 .

拉斯汀太太，您要一杯水吗？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] .

” **The boy did not cry .**
” 这 男生 做过 不是 哭 .

男孩没有哭。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ˈslɑːtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

His mouth twitched slightly , and he frowned as though endeavouring to
他的 嘴 抽搐 轻微地 , 和 他 皱眉 作为 尽管 努力 到

[ˌʌndərˈstænd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .

understand clearly the position of affairs .
理解 清楚地 这 位置 的 事务 .

他的嘴角微微抽动了一下，眉头紧锁，似乎在努力弄清事情的来龙去脉。

” [oʊld] [mæn] [daɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , ” [suːn] [ˈæftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

” **Old man died , ” he said slowly , “ soon after I was born ,**
” 老的 男人 死亡 , ” 他 说 缓慢地 , ” 很快 后 我 曾是 出生 ,

“老头子去世了，”他缓缓说道，“就在我出生后不久。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ɡelz] [ɡɔːn] .

and now the old gel's gone .
和 现在 这 老的 凝胶的 已消失 .

现在旧的凝胶已经用完了。

” [pi:] . -
” **p** . **12**
” p . -

第12页

” [jes] , [ˈbɑ:bi] ! [rʌŋ] [ænd; ənd][get][ə; ei] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] , [ˈmɪsɪz] . [wʌt] - [ɪz] - [aɪ ˈti:] , [aʊt] [ʌv; əv]
” **Yes** , **Bobby** ! **Run** **and** **get** **a** **lump** **of** **sugar** , **Mrs** . **What** **is** **it** , **out** **of**
” 是的 , 鲍比 ! 跑步 和 得到 一个 块 的 糖 , 太太 . 什么 是 它 , 出去 的
[maɪ] [ˈkædi] . ”
my caddy . ”
我的 球童 . ”

“好的, 鲍比! 快去从我的糖罐里拿一块方糖, 那位什么太太。”

” [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [aɪ ˈti:] - [maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] .
” **So** , ” **said the boy** , ” **it** **'** **mounts to this** .
” 所以 , ” 说 这 男生 , ” 它 安装 到 这 .

“所以, 男孩说, “事情就变成了这样。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] - [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈmʌðər] . ”
I ain't got no fawther **and** **I ain't got no mother** . ”
我 不是 得到 不 和 我 不是 得到 不 母亲 . ”

我没有父亲, 也没有母亲。

” [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈbɒbi] .
” **That's about it** , **Bobbie** .
” 那就是 关于 它 , 鲍比 .

“差不多就是这样了, 鲍比。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ʌnˈleɪs] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ˈræðər] [ˈfɪrslɪ] .
” **The boy jerked his chin** **and** **commenced to unlace his boots** **rather fiercely** .
” 这 男生 猛地一抖 他的 下巴 和 开始 到 解开 他的 靴子 相当 激烈地 .

男孩扬起下巴, 开始用力解开靴子。

” [dem] [braɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Dem bright look out for me** , ” **he said** .
” 民主 明亮的 看 出去 为了 我 , ” 他 说 .

“他们很照顾我, ”他说。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] , [ɪnˈdi:d] ,
The boy's sense of injury gave way , **and** **became** , **indeed** ,
这 男孩们 感觉 的 受伤 给予 方式 , 和 成为 , 的确 ,

男孩的受伤感消失了, 实际上变成了.....

[ˈʌtərli] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
utterly routed the next morning by a feeling of importance .
完全地 路由 这 下一个 早晨 经过 一个 感觉 的 重要性 .

第二天早上, 我被一种重要感彻底击垮了。

[ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [ˈbʌslɪd] [ɪn][ænd; ənd] [prɪˈperɪd] [ə; ei] [ˈbrekfəst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
Mrs . **Rastin bustled in** **and** **prepared** **a** **breakfast** **that filled the room** **with** **a**
太太 . 拉斯廷 熙熙攘攘 在 和 准备 一个 早餐 那 已填 这 房间 和 一个
[moʊst] [ɪnˈtrænsɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [fɪʃ] ;
most entrancing scent of frying fish ;
最多 迷人的 香味 的 煎炸 鱼 ;

拉斯汀太太匆匆忙忙地走了进来, 准备早餐, 房间里弥漫着令人陶醉的炸鱼香味;

[tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [eɪt]
to show her sympathy she sat down with him to the meal , and ate
到 展示 她 同情 她 卫星 向下 和 他 到 这 一顿饭 , 和 吃
[wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ˈæptɪtaɪt] ,
with excellent appetite ,
和 出色的 食欲 ,

为了表示同情, 她和他一起坐下来吃饭, 而且胃口很好。

[brɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɛθs] [ænd; ənd] [ˈmə:dəz] [ænd; ənd]
beguiling the time with cheery accounts of sudden deaths and murders and
迷人的 这 时间 和 欢快的 账户 的 突然 死亡人数 和 谋杀案 和
[ˈsjuɪsaɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
suicides that she ,
自杀 那 她 ,

她用轻松愉快的叙述方式, 讲述突如其来的死亡、谋杀和自杀事件, 以此来迷惑世人。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪr] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
in the past , had had the rare good fortune to encounter .
在 这 过去的 , 有 有 这 稀有的 好的 财富 到 遇到 .

过去, 曾有幸遇到过这种情况。

[ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [brɪ'bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] ,
Mrs . Rastin took charge of the keys belonging to the chest of drawers ,
太太 : 拉斯廷 采取 收费 的 这 钥匙 属于 到 这 胸部 的 抽屉 ,
拉斯汀太太保管着五斗橱的钥匙。

[ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'ga:rdɪd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːbiz] [pʊr] [dɪr] [ˈmʌðər] [maɪt]
remarking that so far as regarded any little thing that Bobbie's poor dear mother might
评论 那 所以 远的 作为 认为 任何 小的 事物 那 鲍比的 贫穷的 亲爱的 母亲 可能
[hæv; həv] [left] ,
have left ,
有 左边 ,

他评论说, 就鲍比可怜的母亲可能留下的任何一点东西而言,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; həɹ]
she would see that right was done just the same as though it were her
她 会 看 那 正确的 曾是 完毕 只是 这 相同的 作为 尽管 它 是 她
[oʊn] .
own .
自己的 :

她会像对待自己的事一样, 确保正义得到伸张。

[ˈhɑ:lədeɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [sku:l] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] [ɪntər'mɪtəntli] [ə'tendɪd] ,
Holidays being on at the Board School which Bobbie intermittently attended ,
假期 存在 在 在 这 木板 学校 哪个 鲍比 间歇性地 参加 ,
鲍比断断续续就读的公立学校放假了。

[ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [sed] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrni] [ɪn][ˈhɑːkstən]
Mrs . Rastin said how would it be if he were to take a turn in Hoxton
太太 : 拉斯廷 说 如何 会 它 是 如果 他 是 到 拿 一个 转动 在 霍克斯顿
[stri:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [ʌp] ?
Street for a few hours whilst she turned to and tidied up ?
街道 为了 一个 很少 小时 而 她 转向 到 和 整理好 向上 ?

拉斯汀太太说, 如果他能在她转身收拾东西的时候, 在霍克斯顿街转几个小时, 那会怎么样呢?

“ [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈbɒbi] [ə'griːəbli] .
“ **Jest as you like , ” said Bobbie agreeably .**
” 笑话 作为 你 喜欢 , ” 说 鲍比 欣然 :

“随你便吧,”鲍比欣然说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][noʊ] [ˈmɪstʃɪf][, [maɪnd] , ” [ˈkaʊnsəld] [ˈmɪstər] . [ræstɪn] .
“ Don't you go and get into no mischief , mind , , ” counselled Mr . Rastin .
“ 不 你 去 和 得到 进入 不 恶作剧 , 头脑 , ” 建议 先生 . 拉斯廷 .
“记住，千万别去惹是生非。”拉斯廷先生告诫道。

“ [trʌst] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Trust me , ” said the boy .
“ 相信 我 , ” 说 这 男生 .
“相信我，”男孩说。

“ [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] [set] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
“ Keep away from that Shoreditch set , and take good care of yourself .
“ 保持 离开 从 那 肖尔迪奇 放 , 和 拿 好的 关心 的 你自己 .
“远离肖尔迪奇那帮人，好好照顾自己。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] ,
You're all alone in the world now , ” said Mrs . Rastin ,
“你是 全部 独自的 在 这 世界 现在 , ” 说 太太 . 拉斯廷 ,
“你现在孤身一人了，”拉斯汀太太说。

[ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:pə:t] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kʌp] , ” [ænd; ənd] [juːl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə]
pouring the last drop from the teapot into her cup , “ and you'll ' ave to
“ 浇注 这 最后的 降低 从 这 茶壶 进入 她 杯子 , ” 和 你会 - 大道 到
[lʊk] [aʊt] .
look out .
“ 看 出去 .
“她将茶壶里最后一滴茶水倒进自己的杯子里，”你可要小心了。”

[juː; jʊ] - [eɪnt] [gʌ:t][noʊ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [ˈiː,ɛlˈpiː][juː; jʊ] . “
You ' ain't got no mother to ' elp you . ”
“ 你 - 不是 得到 不 母亲 到 - 帮助 你 . ”
“你没有妈妈帮你。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [sed] [ˈbɒbi] , “ [huːz] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [kæʃ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
“ By - the - bye , ” said Bobbie , “ who's going to cash up for putting the old
“ 经过 - 这 - 再见 , ” 说 鲍比 , ” 谁是 去 到 现金 向上 为了 推杆 这 老的
[ˈwʊmən] [əˈweɪ] ? “
woman away ? ”
“ 女士 离开 ? ”
“顺便问一下，”鲍比说，“谁来付钱把那老太太关起来？ ”

“ [em ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪbərz] [ɑːr; ər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈleɪdi]
“ Me and a few neighbours are going to see to it , ” remarked the lady
“ 我 和 一个 很少 邻居 是 去 到 看 到 它 , ” 评论 这 女士
[wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrv] .
with reserve .
“ 和 预订 .
“我和几个邻居打算去处理这件事，”这位女士语气略带保留地说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈbɔːðər] [jʊr; jər] - [iːd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ Don't you bother your ' ead about that .
“ 不 你 打扰 你的 - 头 关于 那 .
“别为那件事操心。”

[rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [soʊ] [ðɪs] [blæk] [bənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
Run off and — Just a minute , I'll sew this black band round the sleeve of
“ 跑步 离开 和 — 只是 一个 分钟 , 患病的 缝 这 黑色的 乐队 圆形的 这 袖子 的
[jʊr; jər] [koʊt] . “
your coat . ”
“ 你的 外套 . ”
“快去——稍等片刻，我这就把这条黑带缝到你外套的袖子上。

“ **Whaffor ?** ” **asked the boy** .
沃福 ？ 问 这 男生 。

“什么？”男孩问道。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ **Why , bless my soul !** ” **exclaimed Mrs . Rastin** .
为什么 , 保佑 我的 灵魂 ! ” 惊呼 太太 . 拉斯廷 。

“我的天哪！”拉斯汀太太惊呼道。

“ [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
“ **As a sign that you're sorry , of course** . ' -
作为 一个 符号 那 你是 对不起 , 的 课程 . -

“当然，这是表达歉意的一种方式。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **That's the idea , is it ?** ”
那就是 这 主意 , 是 它 ？ ”

“就是这个意思，对吧？”

“ [sʌm; səm] [wʌnl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:lər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] . ”
“ **Some one'll 'ave to buy you a collar , too , for Tuesday** . ”
一些 一个会 - 大道 到 买 你 一个 衣领 , 也 , 为了 周二 . ”

“周二之前，还得有人给你买个项圈。”

“ [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:lər] ?
“ **Me in a collar ?**
我 在 一个 衣领 ？

“我戴着项圈？”

“ [hi:; hi] [sed] ['grætɪfaɪd] .
“ **he said gratified** .
他 说 满意 。

他满意地说。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [reɟləʒ] [tɑ:f] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['kerf(ə)l] . ”
“ **My word , I shall be a reg'lar toff , if I ain't careful** . ”
我的 单词 , 我 将 是 一个 reg'lar 上流社会 , 如果 我 不是 小心 . ”

“我的天，如果我不小心，我就要变成一个十足的纨绔子弟了。”

“ [wʌt] [saɪz] — [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [hoʊld] — [wʌt] [saɪz][du:][ju:; jʊ] [teɪk] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”
“ **What size — I think that'll hold — what size do you take , I wonder ?** ”
什么 尺寸 — 我 思考 那将 抓住 — 什么 尺寸 做 你 拿 , 我 想知道 ？ ”

“什么尺寸？我觉得这个尺寸应该可以。请问你平时穿什么尺寸？”

“ [lɔ:rd] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Lord knows ,** ” **said the boy** .
主 知道 , ” 说 这 男生 。

“天知道，”男孩说。

“ [aɪ][dəʊnt] .
“ **I don't** .
我 不 。

我不。

[aɪv] ['nevər] [wɔ:r] [wʌn] [jet] .
“ **I've never wore one yet** .
我已经 绝不 穿着 — 然而 。

我还没穿过呢。

” [ɪf] [ɪn][ˈhɑːkstən] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsiːtɪd] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
” **If in Hoxton that day a more conceited boy than Robert Lancaster had been in**
” 如果 在 霍克斯顿 那 天 一个 更多的 自负 男生 比 罗伯特 兰开斯特 有 到过 在
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

“如果那天在霍克斯顿，有人请求一位比罗伯特·兰开斯特更自负的男孩.....”

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] .
the discovery would have been difficult .
这 发现 会 有 到过 难的 .

这项发现原本会很困难。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ʌp]
He strolled up
他 漫步 向上

他踱步而来

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈhɑːkstən] [stri:t] , [wer] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈfɜːrntɪʃər] [ˈdiːlɜːz] [pleɪs] [ˈbedstedz]
and down Hoxton Street , where the second - hand furniture dealers place bedsteads
和 向下 霍克斯顿 街道 , 在哪里 这 第二 - 手 家具 经销商 地方 床架

[ˈbreɪznli] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
brazenly in the roadway ,
明目张胆 在 这 道路 ,

沿着霍克斯顿街往下走，二手家具商贩们公然把床架摆放在马路上。

[ænd; ənd] [wen] [[ɑːp] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔːz] ,
and when shop people , standing at their doors ,
和 什么时候 店铺 人们 , 常设 在 他们的 门 ,

当商店顾客站在店门口时，

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪp] [bənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ˈɔːrdər]
glanced at the crape band on his sleeve he stood still for a while in order
瞥了一眼 在 这 黑纱 乐队 在 他的 袖子 他 站立 仍然 为了 一个 尽管 在 命令

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
that they might have a good view .
那 他们 可能 有 一个 好的 看法 .

他瞥了一眼袖子上的绉纱带，然后站了一会儿，以便他们能看得更清楚。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒuːəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruɪt] [stɔːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]
A good - natured Jewess in charge of a fruit stall called to him and inquired
一个 好的 - 自然 犹太女人 在 收费 的 一个 水果 摊位 称为 到 他 和 询问

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
the nature of his loss ,
这 自然 的 他的 损失 ,

一位心地善良的犹太女店主经营着一个水果摊，她叫住他，询问他丢了什么东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈbɒbi] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktz] ([ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈdiːteɪlz]
and on Bobbie supplying the facts (adding to the interest by various details
和 在 鲍比 供应 这 事实 (添加 到 这 兴趣 经过 各种各样的 细节

[səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]) [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] [geɪv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [saɪ] [ænd; ənd] ,
suggested by his imagination) the Jewess gave an enormous sigh and ,
建议 经过 他的 想像力) 这 犹太女人 给予 一个 巨大的 叹 和 ,

当鲍比讲述完事实（并根据他的想象力补充了各种细节，使故事更加引人入胜）后，犹太女人长叹一声，然后

[æz; əz][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [prɪˈzɛntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdaʊtɪ(ə)] [pɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as token of sympathy , presented him with two doubtful pears and a
作为 令牌 的 同情 , 呈现 他 和 二 疑 梨 和 一个
[ˈbrʊʊkən] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] .
broken stick of chocolate .
破碎的 戳 的 巧克力 .

为了表示同情，送给他两个真假难辨的梨和一根断掉的巧克力棒。

[ˈbɒbi] [went] [ʌp] [tʊːrdz] [nu:] [nɔːrθ] [roʊd] [ɪnˈventɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgruːsəm]
Bobbie went up towards New North Road inventing further details of a gruesome
鲍比 去 向上 向 新的 北 路 发明 更远 细节 的 一个 令人毛骨悚然
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

鲍比朝着新北路走去，继续编造着更多骇人听闻的细节。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌðər] [ˈʃɒpkiːpəz] [ˈsɪmələrli] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [əˈpriːjətɪv] ,
in the hope of finding other shopkeepers similarly curious and appreciative ,
在 这 希望 的 寻找 其他 店主 相似地 好奇的 和 欣赏的 ,
希望能找到其他同样好奇和欣赏的店主，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈfekʃənərz] [ʌːp] ,
but no one else called to him , and at a confectioner's shop ,
但 不 一 别的 称为 到 他 , 和 在 一个 糖果商 店铺 ,
但没有人叫他，于是他在一家糖果店里.....

[wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
where he waited for a long time ,
在哪里 他 等待 为了 一个 长的 时间 ,
他在那里等了很久，

[ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [skruːd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [twɪsts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed]
a girl with her hair screwed by violent twists of paper came out and said
一个 女孩 和 她 头发 螺丝 经过 暴力 曲折 的 纸 来了 出去 和 说
[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [liːv] [ɔːf] [ˈbriːðɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek]
that if he did not leave off breathing on their window she would wring his neck
那 如果 他 做过 不是 离开 离开 呼吸 在 他们的 窗户 她 会 拧 他的 脖子
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
一个头发被纸猛烈扭曲的女孩走了出来，说如果他再对着他们的窗户呼吸，她就要掐死他；

[əˈpɑːn] [ˈbɒbi] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [briːf] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
upon Bobbie giving her a brief criticism in regard to the arrangement of
之上 鲍比 给予 她 一个 简短的 批评 在 看待 到 这 安排 的
[hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
her features ,
她 特征 ,

在鲍比对她的五官排列提出了一些简短的批评之后，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [θret] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈemfəsɪs] ,
she repeated her threat with increased emphasis ,
她 重复 她 威胁 和 增加 强调 ,
她再次发出威胁，语气更加强调。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈbeɪt] ,
and as there was obviously nothing to be gained by further debate ,
和 作为 那里 曾是 明显地 没有什么 到 是 获得 经过 更远 辩论 ,
显然，继续争论已经没有任何意义了，

[hi:; hi] ['stroʊld] [ɔ:f] [wið; wiθ] ['dignəti] [θru:] ['fænʃɔ:] [stri:t] , [ə'raɪn] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] ['draɪz,deɪl]
he strolled off with dignity through Fanshaw Street , arriving presently at Drysdale
他 漫步 离开 和 尊严 通过 范肖 街道 , 抵达 目前 在 德赖斯代尔
[stri:t] .
Street .
街道 .

他神态自若地沿着范肖街漫步而去，不久便来到了德赖斯代尔街。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [wið; wiθ] [æn; ən] [ɪn'tɔ:lərəbli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
The boys here were boys with an intolerably good opinion of themselves ,
这 男孩们 这里 是 男孩们 和 一个 无法容忍地 好的 观点 的 他们自己 ,
这里的男孩们都极其自负。

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pæst] ;
because they lived in a street over which the railway passed ;
因为 他们 居住地 在 一个 街道 超过 哪个 这 铁路 通过了 ;
因为他们住在铁路穿过的街道上；

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ə'lu:ʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv] ['hɑ:kstən] ,
this made them hold themselves aloof from the other youths of Hoxton ,
这 制成 他们 抓住 他们自己 超然 从 这 其他 青年 的 霍克斯顿 ,
这使他们与霍克斯顿的其他年轻人保持距离。

[ænd; ænd] [goʊ] [θru:] [laɪf] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv] [men] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ə'baʊt]
and go through life with the austerity of men who knew the last word about
和 去 通过 生活 和 这 紧缩政策 的 男人 WHO 知道 这 最后的 单词 关于
[endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

并以对发动机了如指掌的人的严谨态度度过一生。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bɒbi] ['læŋkæstər] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [naʊ] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [hju:'mɪliət]
It seemed to Bobbie Lancaster that a chance had now arisen to humiliate
它 似乎 到 鲍比 兰开斯特 那 一个 机会 有 现在 出现 到 羞辱
['draɪz,deɪl] [stri:t] [ænd; ænd] [tu:; tə] ['loʊər] [ɪts] [praɪd] .
Drysdale Street and to lower its pride .
德赖斯代尔 街道 和 到 降低 它是 自豪 .

鲍比·兰卡斯特觉得现在有机会羞辱德赖斯代尔街，降低它的骄傲。

“ [tʃɪr] ！
“ Cheer !
” 欢呼 ！
“ 欢呼！ ”
“ 欢呼！ ”

“欢呼！”

“ [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
“ he said casually .
” 他 说 随意地 .
“ 他漫不经心地说道。”

“ [tʃɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
“ Cheer ! ” said the two boys .
” 欢呼 ！ ” 说 这 二 男孩们 .
“加油！ ”两个男孩喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rkɪŋ] [aʊt] [skwer] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [hɑ:p] - [ska:tʃ]
They were marking out squares on the pavement for a game of hop - scotch
他们 是 标记 出去 正方形 在 这 路面 为了 一个 游戏 的 跳 - 苏格兰威士忌
.
:
.

他们在人行道上画方格，准备玩跳房子游戏。

“ [gɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [tʃɔ:k] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] , [noʊz] ?

“ **Got any more chalk in your pocket , Nose ?**

“ 得到 任何 更多的 粉笔 在 你的 口袋 , 鼻子 ?

“鼻子，你口袋里还有粉笔吗？ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] [noʊz] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnegətɪvli] .

“ **The boy called Nose searched , and shook his head negatively .**

“ 这 男生 称为 鼻子 搜索 , 和 摇晃 他的 头 负面 .

“名叫诺斯的男孩四处张望，然后摇了摇头表示否定。”

“ [ˈdeəˈsei] [aɪ][kæn; kən][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈbɒbi] .

“ **Daresay I can oblige you , ” remarked Bobbie .**

“ 敢说 我 能 必须 你 , ” 评论 鲍比 .

“我想我可以满足你的愿望，”鲍比说道。

“ [lʊk] - [er] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:tɪd] [ˈkɜ:rtəsi] ,

“ **Look ' ere , ” said the first boy with heated courtesy ,**

“ 看 - 埃雷 , ” 说 这 第一的 男生 和 加热 礼貌 ,

“看这里，”第一个男孩热情地说道。

“ [dɪd] [ˈeniwʌn] [eɪ es ˈti:][ju:; jʊ] [kʌm] - [er] [ˈstændɪn] - [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪvmənt] ? ”

“ **did anyone ast you come ' ere standin ' on our pavement ? ”**

“ 做过 任何人 最 你 来 - 埃雷 替身 - 在 我们的 路面 ? ”

“有人看到你站在我们这儿的人行道上吗？ ”

“ [noʊ] , ” [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈbɒbi] .

“ **No , ” acknowledged Bobbie .**

“ 不 , ” 已确认 鲍比 .

“不，”鲍比承认道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] !

“ **Very well , then !**

“ 非常 出色地 , 然后 !

“很好！ ”

[ju:; jʊ][tra:t] [ɔ:f] - [fɔ:r] [ju:; jʊ][get] - [ɜ:rt] .

You trot off ' fore you get ' urt .

你 小跑 离开 - 前 你 得到 - urt .

你最好在受伤之前赶紧离开。

“ [hu:] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][tu:; tə] - [ɜ:rt][em ˈi: ? ” [æskt] [ˈbɒbi] .

“ **Who you going to get to ' urt me ? ” asked Bobbie .**

“ WHO 你 去 到 得到 到 - urt 我 ? ” 问 鲍比 .

“你要找谁来伤害我？ ”鲍比问道。

“ [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][noʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [əˈɡresɪvli] .

“ **Going to get no one , ” said the first boy aggressively .**

“ 去 到 得到 不 一 , ” 说 这 第一的 男生 咄咄逼人 .

“谁也抓不到，”第一个男孩咄咄逼人地说。

“ [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [miˈself] . ”

“ **Going to do it meself . ”**

“ 去 到 做 它 我自己 . ”

“我打算自己做。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɜ:rst] , ” [sed] [ˈbɒbi] [ˈkaɪndli] .

“ **I should advise you to go into training a bit first , ” said Bobbie kindly .**

“ 我 应该 建议 你 到 去 进入 训练 一个 少量 第一的 , ” 说 鲍比 亲切地 .

“我建议你先进行一些训练，”鲍比和蔼地说。

“ [ðem; ðəm][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪsts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] ;

“ **Them arms and wrists of yours I should sell for matches ;**

“ 他们 武器 和 手腕 的 你的 我 应该 卖 为了 比赛 ;

“你的胳膊和手腕，我真想卖掉换火柴；

[jɔːr; jər] [buːts] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈseɪlɪn] - [ˈves(ə)lz] . " "
your boots you might get rid of as sailin ' vessels . "
你的 靴子 你 可能 得到 摆脱 的 作为 航行 - 船只 . " "

你的靴子或许可以当帆船用了。

- [oʊld] [maɪ] [ˈdʒækɪt] , [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfjəriəsli] .
' Old my jacket , Nose , " said the boy furiously .
- 老的 我的 夹克 , 鼻子 , " 说 这 男生 愤怒地 .

“我的旧外套，鼻子，”男孩生气地说。

" [aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈstʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - [fɔːr] [aɪm] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊldər] . "
" I'll knock the stuffin ' out of him ' fore I'm many minutes older . "
" 患病的 敲 这 馅料 - 出去 的 他 - 前 我是 许多 分钟 老 . "

“我还没老几分钟，就要把他揍得鼻青脸肿。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʒɜːrt] [laɪk] [juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] , " [sed] [ˈbɒbi] , [ˈedʒɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
" With a shirt like yourn , " said Bobbie , edging back a little ,
" 和 一个 衬衫 喜欢 你的 , " 说 鲍比 , 边缘 后退 一个 小的 ,

“穿着你这样的衬衫，”鲍比说着，往后退了一步。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈdʒækɪt] [ɑːn] .
" I should keep me jacket on .
" 我 应该 保持 我 夹克 在 .

我应该把外套穿着。

[juːl] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] . "
You'll frighten all the birds . "
你会 吓唬 全部 这 鸟类 . "

你会吓跑所有的鸟的。

" [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ɔːf] , " [sed] [noʊz] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [naʊ] [tuː; tə] [ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] .
" You'd better be off , " said Nose , feeling it safe now to offer a remark .
" 你会 更好的 是 离开 , " 说 鼻子 , 感觉 它 安全的 现在 到 提供 一个 评论 .

“你最好赶紧走，”诺斯说道，他觉得现在可以安全地发表意见了。

" [kʌm] [daʊn] - [er] - , [ænd; ənd] [wiːl] [spɔɪl] [jɔːr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" Come down ' ere temorrer , and we'll spoil your face for you . "
" 来 向下 - 埃雷 - , 和 出色地 剧透 你的 脸 为了 你 . "

“明天下来，我们好好教训你一顿。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ˈdɔɪɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɒbi] .
" Take a bit o ' doin ' to spoil yourn , " shouted Bobbie .
" 拿 一个 少量 o - 做 - 到 剧透 你的 , " 喊叫 鲍比 .

“要毁了你的孩子可不是件容易的事，”鲍比喊道。

" [kʌm] [daʊn] - , " [rɪˈpiːtɪd] [noʊz] [dɪˈfaɪəntli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] . "
" Come down temorrer , " repeated Nose defiantly , " and I'll give you what for . "
" 来 向下 - , " 重复 鼻子 公然挑衅 , " 和 患病的 给 你 什么 为了 . "

“明天你敢再敢下来，”诺斯挑衅地重复道，“我就让你付出代价。”

" [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , " [kɔːld] [ˈbɒbi] .
" Make it the next day , " called Bobbie .
" 制作 它 这 下一个 天 , " 称为 鲍比 .

“明天再做吧，”鲍比说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] - - .
" I shall be at the cimetry temorrer .
" 我 将 是 在 这 - - .

“我明天会在墓地。”

" [piː] . -
" p . 14
" p . -

“ - ？ ” [sed] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ **Cimetry ? ” said the two boys with a change of voice .**
“ - ？ ” 说 这 二 男孩们 和 一个 改变 的 嗓音 .
“Cimetry? ”两个男孩换了个语气问道。

“ - ！ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mæstər] ['læŋkæstər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **Cimetry ! ” repeated Master Lancaster with pride .**
“ - ！ ” 重复 掌握 兰开斯特 和 自豪 .
“Cimetry! ”兰卡斯特大师自豪地重复道。

“ [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Who is it ? ”**
“ WHO 是 它 ？ ”
“ 是谁？ ”

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ **Mother , ” said Bobbie .**
“ 母亲 , ” 说 鲍比 .
“妈妈,”鲍比说。

“ [kʌm] - [er] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
“ **Come ' ere , ” said the first boy putting on his jacket .**
“ 来 - 埃雷 , ” 说 这 第一的 男生 推杆 在 他的 夹克 .
“过来,”第一个穿上外套的男孩说道。

“ [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **Tell us all about it . ”**
“ 告诉 我们 全部 关于 它 . ”
“跟我们详细说说吧。”

“ [fen] ['pʌntʃɪn] - , ” [ri'kwestɪd] ['bɒbi] ['kɔ:ʃəsli] .
“ **Fen punchin ' , ” requested Bobbie cautiously .**
“ 分 打孔 - , ” 请求 鲍比 谨慎地 .
“芬恩拳击,”鲍比谨慎地问道。

“ [fen] ['pʌntʃɪn] - , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [tu:] ['draɪzdeɪl] [stri:t] [bɔɪz] .
“ **Fen punchin ' , ” agreed the two Drysdale Street boys .**
“ 分 打孔 - , ” 同意 这 二 德赖斯代尔 街道 男孩们 .
“芬恩拳击赛,”德赖斯代尔街的两个男孩异口同声地说。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spekt] ['bɒbi] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tru:s] [ænd; ənd]
Such was the respect Bobbie exacted from the two boys during the truce and
这样的 曾是 这 尊重 鲍比 索取 从 这 二 男孩们 期间 这 休战 和
[ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)],
after his recital ,
后 他的 独奏会 ,
在休战期间以及演出结束后, 鲍比都赢得了两个男孩的尊重。

[ðæt] [ðeɪ] [nɑ:tɪ]'oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][hɑ:p] - [ska:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
that they not only allowed him to lose a game of hop - scotch with them
那 他们 不是 仅有的 允许 他 到 失去 一个 游戏 的 跳 - 苏格兰威士忌 和 他们
,
.
,
他们不仅让他输掉了和他们玩跳房子游戏,

[bʌt; bət][æet; ət][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑ:rtʃ] ,
but at his urgent request they took him to the railway arch ,
但 在 他的 紧迫的 要求 他们 采取 他 到 这 铁路 拱 ,
但应他的紧急请求, 他们把他带到了铁路拱桥下。

[ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [wen] [ə; eɪ] [treɪn] ['prez(ə)ntli] [went]
and permitted him to climb to a place where , when a train presently went
和 允许 他 到 爬 到 一个 地方 在哪里 , 什么时候 一个 火车 目前 去
[ˈri:k] [ˌoʊvər'hed] ,
shrieking overhead ,
尖叫 开销 ,

并允许他爬到一个地方, 这时一列火车呼啸着从头顶飞过。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæt] ['defnd] [hɪm; ɪm] .
a thunderous noise came to his ears that deafened him .
一个 雷鸣 噪音 来了 到 他的 耳朵 那 耳聋 他 .
一声雷鸣般的巨响传入他的耳中, 震聋了他的耳朵。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] - ;
The thin boy's name was George Libbis ;
这 薄的 男孩们 姓名 曾是 乔治 - ;
这个瘦弱的男孩名叫乔治·利比斯;

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] [neɪm] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊz] [bʌt; bət] [naɪdʒ-mən] ; [kɔ:ld]
the other boy's name it appeared was not really Nose but Niedermann ; called
这 其他 男孩们 姓名 它 出现 曾是 不是 真的 鼻子 但 尼德曼 ; 称为
[noʊz] [fɔ:r; fər] [ˈbrevəti] ,
Nose for brevity ,
鼻子 为了 简洁 ,

另一个男孩的名字其实不是诺斯 (Nose), 而是尼德曼 (Niedermann); 为了简洁起见, 就叫他诺斯 (Nose)。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['fi:tər] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['pra:mi'nənt] .
and because that feature was unusually prominent .
和 因为 那 特征 曾是 异常地 著名的 .
并且因为这一特征异常突出。

[wɪð; wɪθ] ['mæstər] - , [ˈbɒbi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] ; [wɪð; wɪθ] [noʊz] [hi:; hi]
With Master Libbis , Bobbie presently found himself on good terms ; with Nose he
和 掌握 - , 鲍比 目前 成立 他自己 在 好的 条款 ; 和 鼻子 他
[hæd; həd] , [brɪ'fɔ:r] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
had , before saying good - bye ,
有 , 前 说 好的 - 再见 ,
鲍比现在和利比斯少爷关系不错; 和诺斯告别之前, 他.....

[ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈtʌs(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [striŋ] ,
a brief tussle over the possession of a piece of string ,
一个 简短的 争执 超过 这 拥有 的 一个 片 的 细绳 ,
为争夺一根绳子而发生的短暂扭打,

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [rɪ'mɑ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rmən][dʒu:z] .
and went off with a truculent remark concerning German Jews .
和 去 离开 和 一个 好斗的 评论 有关 德语 犹太人 .
然后他带着对德国犹太人的恶毒言论离开了。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌt] [əd'vænst] [ɪn][sə'saɪəti][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] ['ɪntu:] ['draɪz,deɪl] [stri:t]
He felt so much advanced in society by reason of this entrance into Drysdale Street
他 毛毡 所以 很多 先进的 在 社会 经过 原因 的 这 入口 进入 德赖斯代尔 街道
['sɜ:rkɪ] [ðæt] [hi:; hi] [drɪ'klaɪnd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['pɪmlɪ,kɔʊ] [wɔ:k] ,
circles that he declined games with boys of Pimlico Walk ,
界 那 他 拒绝 游戏 和 男孩们 的 皮姆利科 走 ,
他因为进入了德赖斯代尔街的社交圈而感到自己在社会上地位大大提升, 以至于他拒绝与皮姆利科步行街的男孩们玩耍。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [si:] ['trɪksɪ] [bel] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbəz] ['berbi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]
and affected not to see Trixie Bell dancing a neighbour's baby that was not
和 做作的 不是 到 看 特里西 钟 跳舞 一个 邻居 婴儿 那 曾是 不是
[kwaɪ] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r'self] ,
quite so large as herself ,
相当 所以 大的 作为 她自己 ;
假装没看到特里茜·贝尔在和邻居家一个比她小一点的婴儿跳舞。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['mʌskjələr] .
but more muscular .
但 更多的 肌肉发达的 .
但肌肉更发达。

['trɪksɪ] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] [pə'remptɹəli] ,
Trixie called after him peremptorily ,
特里西 称为 后 他 专断地 ,
特里茜厉声在他身后喊道:

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [aɪz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]
but he went by with his head well up and eyes alert for signs of
但 他 去 经过 和 他的 头 出色地向上 和 眼睛 警报 为了 标志 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
但他昂着头，目光警惕地扫视着，寻找着感兴趣的迹象。

[ɪn] [tʃɑ:rlz] [skwer] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rvi] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ted] [ˈsʌlɪvən] .
In Charles Square his reserve was broken by sudden encounter with Ted Sullivan .
在 查尔斯 正方形 他的 预订 曾是 破碎的 经过 突然 遇到 和 泰德 沙利文 .
在查尔斯广场，他与泰德·沙利文的突然相遇打破了他的矜持。

[ˈmæstər] [ˈsʌlɪvən] , [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈpeɪpər][kæps] [ðæt] [snæpt]
Master Sullivan , in possession of a toy pistol with small paper caps that snapped
掌握 沙利文 , 在 拥有 的 一个 玩具 手枪 和 小的 纸 帽子 那 啪啪
[kwaɪ] [ˈlaʊdli] ,
quite loudly ,
相当 高声 ,
苏利文少爷拥有一把玩具手枪，手枪上的小纸帽会发出很大的啪嗒声。

[təʊld] ['bɒbi] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][get][ə; eɪ][mæsk]
told Bobbie in confidence that he had half made up his mind to get a mask
讲述 鲍比 在 信心 那 他 有 一半 制成 向上 他的 头脑 到 得到 一个 面具
[ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['sʌmwər] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ðɪ][meɪl] [koʊtʃ] ,
and go out somewhere and stop the mail coach ,
和 去 出去 某处 和 停止 这 邮件 教练 ,
他私下告诉鲍比，他已经基本决定弄个口罩，然后出去拦下邮车。

[ʃu:t] [ðə; ðɪ]['draɪvər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kæɪɪd] .
shoot the driver , and take all the gold and bank - notes that it carried .
射击 这 司机 , 和 拿 全部 这 金子 和 银行 - 笔记 那 它 携带 .
射杀司机，并夺走车上所有的黄金和钞票。

[ə'pɑ:n] ['bɒbi] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [meɪl] [koʊtʃ] , [ʃu:t] [ðə; ðɪ]['draɪvər] ,
Upon Bobbie inquiring where he proposed to find this mail coach , shoot the driver ,
之上 鲍比 查询 在哪里 他 建议的 到 寻找 这 邮件 教练 , 射击 这 司机 ,
当鲍比询问他打算在哪里找到这辆邮车，并枪杀司机时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['bʊliən] ,
and take the bullion ,
和 拿 这 金条 ,
然后把金条拿走，

[ˈmæstər] [ˈslɪvən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə]
Master Sullivan declared that there were plenty about if you only knew where to
掌握 沙利文 声明 那 那里 是 很多 关于 如果 你 仅有的 知道 在哪里 到
[faɪnd][ðem; ðəm] ,
find them ,
寻找 他们 ,

苏利文大师宣称，只要知道去哪里找，就能找到很多。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər][ˈkʌnər] [ʌv; əv][ə; ei] [wel] [ˈθʌmɪd] [bʊk] ,
and in confirmation exhibited the coloured paper cover of a well thumbed book ,
和 在 确认 展出 这 有色 纸 覆盖 的 一个 出色地 拇指 书 ,
[kɔːld] “ [ˈdæʃɪŋ] [dɪk] [der] - [ˈdev(ə)l] ,
called “ Dashing Dick Dare - devil ,
称为 “ 帅气 迪克 敢 - 魔鬼 ,

为了证实这一点，他展示了一本翻阅多次的书的彩色纸封面，书名为《潇洒的迪克·达雷维尔》。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪndiən] [gɜːrl] ,
or the Highwayman and the Faithful Indian Girl ,
或者 这 强盗 和 这 忠实 印度 女孩 ,
或者说，《拦路强盗与忠贞的印第安少女》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第2/12页

“ [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eɪdɪəns] ['bɒbi] ['læŋkæstər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd]
” **confronted with which evidence Bobbie Lancaster relinquished his argument and**
” 面对 和 哪个 证据 鲍比 兰开斯特 放弃 他的 争论 和
[ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ted] ['sʌlɪvən] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] .
acknowledged that Ted Sullivan had reason .
已确认 那 泰德 沙利文 有 原因 .

面对这些证据，鲍比·兰开斯特放弃了他的论点，承认泰德·沙利文有理。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['entəd] [ə'pɑ:n] [wɪ'dəʊt] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd]
Because these adventures are not to be entered upon without rehearsal and
因为 这些 冒险 是 不是 到 是 进入 之上 没有 排演 和
['teɪkɪŋ] [θɔ:t] ,
taking thought ,
采取 想法 ,

因为这些冒险活动不能贸然进行，必须经过排练和深思熟虑。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ:f] [geɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɪpsɪ] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwer] ;
the two had a brief game round the tipsy railings of the old square ;
这 二 有 一个 简短的 游戏 圆形的 这 微醺 栏杆 的 这 老的 正方形 ;

两人在老广场摇摇欲坠的栏杆旁玩了一会儿游戏；

['bɒbi] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kɔ:rt] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['restɪv] [sti:d] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ][sterdʒ]
Bobbie starting from the county court was a restive steed conveying a stage
鲍比 开始 从 这 县 法庭 曾是 一个 不安分 骏马 传递 一个 阶段
[koʊtʃ] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ʌn'toʊld][goʊld] ,
coach which bore untold gold ,
教练 哪个 钻孔 不明 金子 ,

鲍比从郡法院出发，就像一匹躁动不安的骏马，拉着一辆满载着无数黄金的驿马车。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['gæləpt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'taɪdɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
and just as he galloped round by the untidy public - house at the north -
和 只是 作为 他 疾驰 圆形的 经过 这 凌乱 民众 - 房子 在 这 北 -
[west] ['kɔ:rnər] ,
west corner ,
西方 角落 ,

当他策马飞奔经过西北角那家凌乱的酒馆时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['mæstər] ['sʌlɪvən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɜ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
who should rush out upon him but Master Sullivan with black dirt upon his face
WHO 应该 匆忙 出去 之上 他 但 掌握 沙利文 和 黑色的 污垢 之上 他的 脸
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] ,
so that he should not be recognized ,
所以 那 他 应该 不是 是 认可 ,

谁会冲出来呢？正是脸上沾满黑泥、以免被人认出来的苏利文先生。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] ['wɔ:rnɪŋ] .
and presenting the toy pistol with a stern warning .
和 呈现 这 玩具 手枪 和 一个 船尾 警告 .

然后递上玩具手枪，并严厉警告。

“ [stɜ:r][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][step][ænd; ənd][aɪ]['faɪər] .
” **Stir but a single step and I fire .**
” 搅拌 但 一个 单身的 步 和 我 火 .

“只要稍稍动一下，我就会开火。”

” [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈrestɪv] [stiːd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈgæləp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [ænd; ənd] [tuː; tə]
” Upon which , the restive steed tried to gallop over the highwayman and to
” 之上 哪个 , 这 不安分 骏马 尝试 到 驰骋 超过 这 强盗 和 到
[ˈgæləp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
gallop round him ,
驰骋 圆形的 他 ,

于是，那匹躁动的骏马试图从强盗身上飞奔而过，并绕着他疾驰而去。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [bæk] ;
and eventually to turn and gallop back ;
和 最终 到 转动 和 驰骋 后退 ;

最终转身疾驰而去；

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [kæp] [ænd; ənd]
the highwayman was just on the point of snapping his last cap and
这 强盗 曾是 只是 在这 观点 的 咄咄 他的 最后的 帽 和
[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [hɔːrs] [ˈsensləs] [wen] ,
rendering the noble horse senseless when ,
渲染 这 高贵 马 无意义的 什么时候 ,

就在强盗即将打断最后一顶帽子，准备让那匹骏马失去知觉的时候，

[moʊst] [ɪn,ɑːpərˈtuːnli] , [ðə; ði] [haɪweɪmənz] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
most inopportunistly , the highwayman's mother appeared at the corner .
最多 不合时宜 , 这 拦路强盗 母亲 出现 在这 角落 .

非常不合时宜的是，强盗的母亲出现在了街角。

” [ˈtedi] - !
” Teddy Sullivin !
” 泰迪 - !

“泰迪·沙利文！

[kʌm] [hɪr] , [jiː; ji] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊnd] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [nɑːk] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ʌv; əv] [jiː; ji] ,
Come here , ye mis'erable little hound , and let me knock the head off of ye ,
来 这里 , 是的 - 小的 猎犬 , 和 让 我 敲 这 头 离开 的 是的 ,
过来，你这可怜的小猎犬，让我打掉你的脑袋！

[jiː; ji] [ɑːnhəʊli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ðæt] [jiː; ji] [ɑːr; ər] .
ye onholy son of a good parint that ye are .
是的 神圣的 儿子 的 一个 好的 - 那 是的 是 .

你真是个圣洁的好孩子，出身于一个好父母。

” [piː] . -
” p . 15
” p . -

第15页

[ðɪs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [left] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪntrestɪŋ] [pɔɪnt] ,
This interruption left the struggle at a highly interesting point ,
这 中断 左边 这 斗争 在 一个 高度 有趣的 观点 ,

这次中断使这场斗争停留在非常有趣的阶段。

[bʌt; bət] [ˈmæstər] [ˈsʌlɪvən] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [rɪˈvɑːlvər]
but Master Sullivan before leaving said that he proposed to get a proper revolver
但 掌握 沙利文 前 离开 说 那 他 建议的 到 得到 一个 恰当的 左轮手枪
, [sʌm; səm] [deɪ] ,
, some day ,
, 一些 天 ,

但苏利文少爷在离开前说，他打算有朝一日弄一把合适的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [lɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrərəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kaɪnd] .
and then there would be larks of the rarest and most exciting kind .
和 然后 那里 会 是 云雀 的 这 最稀有 和 最多 激动人心 种类 .

然后就会出现最罕见、最令人兴奋的云雀。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈædɪd] [ˈmæstər] [ˈsʌlɪvən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] “ [deθ]
Meanwhile , added Master Sullivan as he went off , the watchword was “ Death
同时 , 额外 掌握 沙利文 作为 他 去 离开 , 这 口令 曾是 “ 死亡
[tuː; tə][ˈɪndʒən] !
to Injuns !
到 印第安人 !

与此同时，苏利文大师边走边补充道，口令是“消灭印第安人！ ”

” [ˈbɒbi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] , [went] [hoʊm] , [wer] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
” **Bobbie , after a highly enjoyable morning , went home , where , thanks to Mrs .**
” 鲍比 , 后 一个 高度 令人愉悦 早晨 , 去 家 , 在哪里 , 谢谢 到 太太 .
[ræstɪn] ,
Rastin ,
拉斯廷 ,

“鲍比度过了一个非常愉快的上午后回到了家，多亏了拉斯汀太太，

[ðə; ði] [haʊs] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈfraɪŋ] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] .
the house reeked with a perfectly entrancing odour of frying steak and onions .
这 房子 臭气熏天 和 一个 完美 迷人的 气味的 煎炸 牛排 和 洋葱 .
[ˈdaʊnstəɪz] ,
屋子里弥漫着牛排和洋葱煎炸的诱人香味。

[tuː; tə] [ðɪs] [miːl] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ][ˈleɪdi][frəm; frəm] [ˌdaʊnˈsterz] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
To this meal Mrs . Rastin invited a lady from downstairs , called the Duchess ,
到 这 一顿饭 太太 . 拉斯廷 受邀 一个 女士 从 楼下 , 称为 这 公爵夫人 ,
[ˈdʌtʃəs] ,
拉斯廷夫人邀请了一位楼下的女士来参加这顿饭，这位女士被称为公爵夫人。

[huː] [wɔːr] [ˈsevrəl] [tʃiːp] [rɪŋz] [ænd; ənd] [spuːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [əˈkwaɪrd] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæt]
who wore several cheap rings and spoke with a tone of acquired refinement that
WHO 穿着 一些 便宜的 戒指 和 辐 和 一个 语气 的 获得 精炼 那
[hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [ˈbɒbi] [ˈveri] [mʌtʃ] .
had always impressed Bobbie very much .
有 总是 印象深刻 鲍比 非常 很多 .

他戴着好几枚廉价戒指，说话带着一种后天习得的优雅，这总是给鲍比留下深刻的印象。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk]
He remembered , though , that his mother had warned him never to speak
他 记得 , 尽管 , 那 他的 母亲 有 警告 他 绝不 到 说话
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi][frəm; frəm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
to this lady from downstairs ,
到 这 女士 从 楼下 ,
[ˌdaʊnstəɪz] ,
但他记得，母亲曾警告他千万不要和楼下的那位女士说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [vɪˈveɪʃəs] [ˈleɪdi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
and when that vivacious lady addressed him at his meal , he refused
和 什么时候 那 活泼 女士 已解决 他 在 他的 一顿饭 , 他 拒绝
[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,
at first to answer her ,
在 第一的 到 回答 她 ,

当那位活泼的女士在他用餐时与他交谈时，他起初拒绝回答。

[ðʌs] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈferd] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
thus forcing the conversation to be shared exclusively by the two ladies .
因此 强制 这 对话 到 是 共享 只 经过 这 二 女士们 .
[ˈleɪdɪz] ,
因此，对话只能由这两位女士进行。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rer] [ˈtævərən] [ˈnaɪts] ,
They talked of rare tavern nights ,
他们 谈话 的 稀有的 酒馆 夜晚 ,
[ˈtævərən] ,
他们谈起了难得一遇的酒馆之夜，

[ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˌreməˈnɪsntli] [æz; əz][fiː; fi][ɑːrˈiː] - [kɔːld]
the lady from downstairs shaking her head reminiscently as she re - called
这 女士 从 楼下 摇晃 她 头 令人回味 作为 她 关于 - 称为
[daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
diverting incidents of the past ,
转移注意力 事件 的 这 过去的 ,

楼下的女士一边回忆着过去的趣事，一边摇着头。

[diˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgəɹ] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
declaring that the world was no longer what it had been .
声明 那 这 世界 曾是 不 更长 什么 它 有 到过 .

宣告世界已不再是以前的世界了。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkrɛmɔːrɪ] , [naʊ] , ” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈfektɪdli] .
“ **Why , there's no Cremorne , now , ” argued the Duchess affectedly .**
“ 为什么 , 有 不 克雷莫恩 , 现在 , ” 争论 这 公爵夫人 装腔作势 .

“哎呀，现在克雷莫恩已经不存在了，”公爵夫人故作姿态地辩解道。

“ [truː] , [truː] ! ” [əˈɡriːd] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ **True , true ! ” agreed Mrs . Rastin .**
“ 真的 , 真的 ! ” 同意 太太 . 拉斯汀 .

“没错，没错！”拉斯汀太太同意道。

“ [ɑːˈɡaɪl, ˈɑː-][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɔːl] [swept] [əˈweɪ] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði]
“ **Argyll Rooms , and the rest of it , all swept away , ” complained the**
“ 阿盖尔 房间 , 和 这 休息 的 它 , 全部 扫荡 离开 , ” 抱怨 这
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

“阿盖尔厅，还有其他地方，全都被夷为平地了，”公爵夫人抱怨道。

“ [ɪts] - - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ **It's sickenin ' , ” said Mrs . Rastin .**
“ 它是 - - , ” 说 太太 . 拉斯汀 .

“真令人作呕，”拉斯汀太太说。

“ [aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rer] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] . ”
“ **I s'pose they was rare times if the truth was known . ”**
“ 我 假设 他们 曾是 稀有的 时代 如果 这 真相 曾是 已知 . ”

“如果真相为人所知，我想那应该是一段难得的时光。”

“ [juːd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] ? ”
“ **You'd never believe ? ”**
“ 你会 绝不 相信 ? ”

你绝对不会相信吧？

“ - - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [ˈhʌmbli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌntri] - [bred] [miˈself] .
“ **Onfortunately , ” said Mrs . Rastin humbly , “ I was country - bred meself .**
“ - - , ” 说 太太 . 拉斯汀 谦卑地 , ” 我 曾是 国家 - 繁殖 我自己 .

“幸运的是，”拉斯汀夫人谦虚地说，“我自己也是在农村长大的。”

[aɪ] [ˈweɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [daʊn] [ɪn] [ˈesɪks] . ”
I wasted all the best years of my life in service down in Essex . ”
我 浪费 全部 这 最好的 年 的 我的 生活 在 服务 向下 在 埃塞克斯 . ”

我把人生中最美好的几年都浪费在了埃塞克斯郡的服役生涯中。

“ [waɪ] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][tɔːrɪn] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
“ **Why , in my day , ” remarked the Duchess , smoothing the torn lace at her**
“ 为什么 , 在 我的 天 , ” 评论 这 公爵夫人 , 平滑 这 撕裂 蕾丝 在 她
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

“想当年，”公爵夫人一边抚平袖口撕裂的蕾丝，一边说道。

“ [ɪn][maɪ][deɪ] [aɪv] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [frʌm; frəm]
“ **in my day I've sat at the same table with people that you couldn't tell from**
“ 在 我的 天 我已经 卫星 在 这 相同的 桌子 和 人们 那 你 不能 告诉 从
['dʒentlfoʊk] ,
gentlefolk ,
绅士们 ,

“我以前也和一些人同桌而坐，你根本看不出他们和绅士淑女有什么区别。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:][ʌv; əv]['wɔ:tər] . “
thinking no more of champagne than we do of water . ”
思维 不 更多的 的 香槟酒 比 我们 做 的 水 . ”

我们对香槟的看法，就像我们对水的看法一样。

“ ['gʊdnəs] . “
“ **Goodness** . ”
“ 善良 . ”

“天哪。”

“ ['noʊbə:di] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪk'stætɪkli] .
“ **Nobody never thought of walking , “ declared the Duchess ecstatically** .
“ 无人 绝不 想法 的 步行 , “ 声明 这 公爵夫人 欣喜若狂 .

“以前从来没有人想过要步行，”公爵夫人欣喜若狂地宣布。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kæbz] [hɪr] , [kæbz][ðer; ðər] , [kæbz] ['evriweɪ] . “
“ **It was cabs here , cabs there , cabs everywhere** . ”
“ 它 曾是 出租车 这里 , 出租车 那里 , 出租车 到处 . ”

“这里是出租车，那里是出租车，到处都是出租车。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ **That's the way , “ said the interested Mrs . Rastin** .
“ 那就是 这 方式 , “ 说 这 感兴趣的 太太 . 拉斯廷 .

“就是这样，”拉斯汀太太饶有兴致地说。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] ['spɑ:rkɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
“ **Talk about sparkling conversation , “ said the Duchess with enthusiasm** .
“ 讲话 关于 闪闪发光 对话 , “ 说 这 公爵夫人 和 热情 .

“真是精彩的谈话啊！”公爵夫人热情地说。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [laɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ʃʊr] [θɪŋ] . “
“ **They can't talk like it now , that's a very sure thing** . ”
“ 他们 不能 讲话 喜欢 它 现在 , 那就是 一个 非常 当然 事物 . ”

“他们现在肯定不能这么说了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] ['lʌndən] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] [dɪ'speɪɪŋli] .
“ **I don't know what's come over London , “ remarked Mrs . Rastin despairingly** .
“ 我 不 知道 是什么 来 超过 伦敦 , “ 评论 太太 . 拉斯廷 绝望地 .

“我不知道伦敦发生了什么事，”拉斯汀太太绝望地说。

“ [ɪts] [mɔ:ɾ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumɪn] - [tʃ:rtʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **It's more like a bloomin ' church than anything else** .
“ 它是 更多的 喜欢 一个 盛开 - 教会 比 任何事物 别的 .

“它更像一座教堂，而不是其他任何东西。”

[aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] . “
I s'pose you was a fine - looking young woman in those days , ma'am . ”
我 假设 你 曾是 一个 美好的 - 寻找 年轻的 女士 在 那些 天 , 女士 . ”

我想，夫人，您当年一定是一位容貌姣好的年轻女子吧。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , “ [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['faɪnər] .
“ **I don't suppose , “ said the Duchess , “ there was ever a finer** .
“ 我 不 认为 , “ 说 这 公爵夫人 , “ 那里 曾是 曾经 一个 更精细 .

“我想，”公爵夫人说，“应该不会有比这更好的了。”

” [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
“ The night of that day became so extended by reason of a generous supply of
这 夜晚 的 那 天 成为 所以 扩展 经过 原因 的 一个 慷慨的 供应 的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“由于酒水供应充足，那天的夜晚变得格外漫长。”
[ðæt] [ˈbɒbi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn]
that Bobbie went to bed in the corner of the room and left the two women
那 鲍比 去 到 床 在 这 角落 的 这 房间 和 左边 这 二 女性
[sti:l] [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] .
still reviewing the days and nights that were .
仍然 复习 这 天 和 夜晚 那 是 .

鲍比在房间角落里上床睡觉，留下两个女人继续回顾过去的日子和夜晚。
[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ([ɔ:!'ðoʊ] [gɑ:d] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)])
He understood their conversation imperfectly (although God knows there was little
他 理解 他们的 对话 不完美地 (虽然 上帝 知道 那里 曾是 小的
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) ,
in the way of worldly knowledge hidden from him) ,
在 这 方式 的 世俗 知识 隐 从 他) ;

他不太明白他们的谈话内容（尽管上帝知道，世间几乎没有什么知识能瞒过他），
[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn] [hu:]
but he decided that the Duchess was worthy of some respect as one who
但 他 决定 那 这 公爵夫人 曾是 值得 的 一些 尊重 作为 一 WHO
[hæd; həd] [mu:vɪd] [ɪn][sə'saɪəti] ,
had moved in society ,
有 已搬 在 社会 ,

但他认为，作为一位在社交界有所建树的女士，公爵夫人值得一定的尊重。
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [kru:nɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk]
and when she stumbled over to him and kissed him , crooning a comic
和 什么时候 她 踉跄 超过 到 他 和 亲吻 他 , 低吟浅唱 一个 漫画
[sɔ:ŋ] [æz; əz] ['lʌləbaɪ] ,
song as lullaby ,
歌曲 作为 催眠曲 ,

当她跌跌撞撞地走到他身边，吻了他，同时哼唱着一首滑稽的摇篮曲时，
[hi:; hi] [felt] ['grætɪfaɪd] .
he felt gratified .
他 毛毡 满意 .

他感到很欣慰。
[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wʌns] .
He remembered that his mother had kissed him once .
他 记得 那 他的 母亲 有 亲吻 他 一次 .
他记得母亲曾经吻过他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwart] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
It was when he was quite a child ; at about the time that his father
它 曾是 什么时候 他 曾是 相当 一个 孩子 ; 在 关于 这 时间 那 他的 父亲
[daɪd] .
died .
死亡 .
那是在他还是个孩子的时候；大约在他父亲去世的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][,][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maʊθ]
For the first time he found himself thinking of her , and his mouth
为了 这 第一的 时间 他 成立 他自己 思维 的 她 , 和 他的 嘴
[twɪtʃt] ,
twitched ,
抽搐 ,

他第一次发现自己在想她，嘴角不由自主地抽动了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪ'tɜːrmɪndli][tuː; tə][ðə; ði][raɪd][ðæt]
but he bent his mind determinedly to the ride that
但 他 弯曲 他的 头脑 坚定地 到 这 骑 那
[pɪː] . -
p . 16
p . -
第16页

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,
he was to enjoy in the morning ,
他 曾是 到 享受 在 这 早晨 ,
他本该在早上享受一番。

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][pə'sweɪdɪd][hɪm'self][ðæt][ˈevriθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][,][went]
and having persuaded himself that everything had happened for the best , went
和 拥有 被说服 他自己 那 一切 有 发生 为了 这 最好的 , 去
[ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][sliːp] , [ˈkɑːntent] .
presently to sleep , content .
目前 到 睡觉 , 内容 .

他确信一切都是最好的安排，于是心满意足地睡着了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrni][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][pruːvd][ɪn'diːd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðæt][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd]
The journey the next morning proved indeed to be all that imagination had
这 旅行 这 下一个 早晨 已证实 的确 到 是 全部 那 想像力 有
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

第二天早晨的旅程果然如想象中那样精彩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ][wɪnd][ˈædɪd][,][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænəɹz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrəkeɪn] .
with a high wind added , with the manners of a hurricane .
和 一个 高的 风 额外 , 和 这 礼仪 的 一个 飓风 .
还伴有强风，如同飓风一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nuː][piːkt][kæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wer] ; [ðə; ði][waɪt][ˈkɑːləɹ][wʌz; wəz]
There was a new peaked cap for him to wear ; the white collar was
那里 曾是 一个 新的 巅峰 帽 为了 他 到 穿 ; 这 白色的 衣领 曾是
[fɪkst][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti] ,
fixed with difficulty ,
固定的 和 困难 ,

他有一顶新的鸭舌帽可以戴；白色的领子费了好大劲才缝好。

[ˈbiːɪŋ][baɪ][ˈæksɪdənt][sʌm; səm][tuː][ˈsaɪzɪz][tuː][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈbʌldʒɪŋ][əˈkɔːrdɪŋli] .
being by accident some two sizes too large and bulging accordingly .
存在 经过 事故 一些 二 尺寸 也 大的 和 凸起 因此 .
由于不小心，尺寸大了两号，显得臃肿不堪。

[ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [ˈswʊʊlən] [aɪd] [ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ] [teɹz] , [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] ;
Mrs . Rastin , swollen eyed partly with tears , assisted him to dress ;
太太 . 拉斯廷 , 肿 眼睛 部分 和 眼泪 , 协助 他 到 裙子 ;
拉斯汀太太双眼红肿，泪水盈眶，帮他穿好衣服；

[hɜːr'self] ['kɑːstuːmd] [ɪn] [blæk] ['gɑːrmənts] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˈɑːpjələnt] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] .
herself costumed in black garments borrowed from opulent neighbours in the Walk .
她自己 戏服 在 黑色的 服装 借来的 从 奢华 邻居 在 这 走 .
她身穿从步行街上富裕邻居那里借来的黑色服装。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [huːm] ['bɒbi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊzɪz] ['faːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
A man appeared whom Bobbie recognized as the boy Nose's father , **and he** ,
一个 男人 出现 谁 鲍比 认可 作为 这 男生 鼻子 父亲 , 和 他 ,
[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
glancing round the room ,
瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,
这时出现了一个男人，鲍比认出他是男孩诺斯的父亲。他环顾了一下房间，

[sed] [dɪ'priːʃiɪtɪŋli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['kɑːrtɪŋ] [ə'wei] ,
said depreciatingly that there was nothing there worth carting away ,
说 贬值 那 那里 曾是 没有什么 那里 值得 搬运 离开 ,
轻蔑地说，那里没有什么值得搬走的东西。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ; [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
but Mrs . Rastin told him to look at the chest of drawers ; to look at
但 太太 . 拉斯廷 讲述 他 到 看 在 这 胸部 的 抽屉 ; 到 看 在
[ðə; ði] ['bedsted] ;
the bedstead ;
这 床架 ;
但拉斯汀太太让他看看五斗橱；看看床架；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] .
to look at the mirror .
到 看 在 这 镜子 .
照镜子。

['mɪstər] . [naɪdʒməən] , [stɪl] [kən'temptʃuəs] ,
Mr . Niedermann , still contemptuous ,
先生 . 尼德曼 , 仍然 轻蔑的 ,
尼德曼先生依然充满轻蔑，

[sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌfɪftiːn] [bɔːb][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
said that if he gave fifteen bob for the lot he should look down on himself for
说 那 如果 他 给予 十五 鲍勃 为了 这 很多 他 应该 看 向下 在 他自己 为了
['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ['ɪdiət] ;
being an adjective idiot ;
存在 一个 形容词 笨蛋 ;
他说，如果他花了十五先令买下这些东西，那他应该感到羞愧，因为他简直是个形容词白痴；

['mɪsɪz] . [ræstɪn] ['riːzənd] ['strɔːŋli] [ə'ɡenst] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] ,
Mrs . Rastin reasoned strongly against this attitude ,
太太 . 拉斯廷 有理智的 强烈 反对 这 态度 ,
拉斯汀夫人强烈反对这种态度。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [tuː] [paʊndz] [faɪv] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
saying that she was quite sure that two pounds five would not hurt him .
说 那 她 曾是 相当 当然 那 二 磅 五 会 不是 伤害 他 .
她说她非常肯定两英镑五便士不会伤害他。

['mɪstər] . [naɪdʒməən] [ɪn'tɪmətɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
Mr . Niedermann intimated , with much emphasis , that , on the contrary ,
先生 . 尼德曼 暗示 , 和 很多 强调 , 那 , 在 这 相反 ,
尼德曼先生非常强调地暗示，恰恰相反，

[tuː] [paʊnd] [faɪv] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɡriːvəs] ['ɪndʒəri] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
two pound five would do him very grievous injury , apart from the fact that ,
二 磅 五 会 做 他 非常 严重的 受伤 , 除 从 这 事实 那 ,
两磅五盎司的子弹会对他造成非常严重的伤害，除此之外，

[baɪ] [ˈɔːfəriŋ] [ðæt] [sʌm; səm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl]
by offering that sum , he would be making himself the laughing - stock of all
经过 提供 那 和 , 他 会 是 制作 他自己 这 笑 - 库存 的 全部
[ˈhɑːkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

如果他提出支付这笔钱，他就会成为整个霍克斯顿的笑柄。

[ə; eɪ] [ˈneɪbə] [hɪr] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
A neighbour here looked in to announce that the carriage was waiting , and
一个 邻居 这里 看起来 在 到 宣布 那 这 运输 曾是 等待 , 和
[ˈæftər][ə; eɪ] [ʌːrɪp] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
after a sharp argument ,
后 一个 锋利的 争论 ,
一位邻居探头进来告知马车已经到了，随后双方发生了激烈的争吵。

[kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æˈsperəti][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
conducted with great asperity on both sides ,
实施 和 伟大的 粗糙度 在 两个都 侧面 ,
双方态度都非常强硬，

[ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [tuː] [paʊndz] [faɪv][tuː; tə][wʌn] [paʊnd] [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] ,
Mrs . Rastin climbed down from two pounds five to one pound two - and - six ,
太太 . 拉斯廷 攀登 向下 从 二 磅 五 到 一 磅 二 - 和 - 六 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [naɪdʒmən] ,
and Mr . Niedermann ,
和 先生 . 尼德曼 ,
拉斯汀太太从两磅五盎司降到了一磅二又六盎司，而尼德曼先生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [flʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɜːrs] [ˈreɪʃioʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
with a generous flow of language that was in an inverse ratio to his
和 一个 慷慨的 流动 的 语言 那 曾是 在 一个 逆 比率 到 他的
[ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪsˈbɜːsɪŋ] [ˈmʌni] ,
manner of disbursing money ,
方式 的 支付 钱 ,
他能言善辩，但与他花钱的方式却成反比。

[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]
climbed up to that amount , and Mr . Niedermann's men came in and took
攀登 向上 到 那 数量 , 和 先生 . - 男人 来了 在 和 采取
[ˈevriθɪŋ] [əˈwei] ,
everything away ,
一切 离开 ,
积蓄达到了那个数额，然后尼德曼先生的人进来把一切都拿走了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈempti] [ænd; ənd] [ber] .
leaving the room empty and bare .
离开 这 房间 空的 和 裸 .
房间空空荡荡。

[ˈmɪstər] . [naɪdʒmən] [peɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,
Mr . Niedermann paid over the amount ,
先生 . 尼德曼 有薪酬的 超过 这 数量 ,
尼德曼先生支付的金额超过了规定数额。

[əˈʃʊrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒɑːbz][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] [wʊd]
assuring Mrs . Rastin and Bobbie that a few jobs of similar character would
保证 太太 . 拉斯廷 和 鲍比 那 一个 很少 工作 的 相似的 特点 会
[ˈbæŋkrʌpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
bankrupt him , and departed ,
破产 他 , 和 已离开 ,
他向拉斯汀太太和鲍比保证，几个类似的活儿就能让他破产，然后就离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈræstɪn] [əˈkjuːtli] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [plæn]k[ʌv; əv]
Mrs . Rastin acutely placing a small bag containing money under a loose plank of
太太 . 拉斯廷 急性 放置 一个 小的 包 包含 钱 在下面 一个 松动的 板 的
[ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [wer] ,
the flooring where ,
这 地板 在哪里 ,

拉斯汀太太机敏地将一个装有钱的小袋子放在地板松动的木板下面，

[æz; əz][iː; ji] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
as she said to the Duchess , it would be , if anything ,
作为 她 说 到 这 公爵夫人 , 它 会 是 , 如果 任何事物 ,
正如她对公爵夫人所说，如果有什么不同的话，那就是.....

[ˈseɪfər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][bæŋ]k[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
safer than in the Bank of England .
更安全 比 在 这 银行 的 英格兰 .
比放在英格兰银行更安全。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈræstɪn] [ˈʃʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The work completed , Mrs . Rastin showed them out and locked the door ,
这 工作 完全的 , 太太 . 拉斯廷 显示 他们 出去 和 已锁定 这 门 ,
工作完成后，拉斯汀太太送他们出去并锁上了门。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mæt] .
placing the key under the mat .
放置 这 钥匙 在下面 这 垫 .
把钥匙放在垫子下面。

[ɪn][ˈhɔːkstən] [striːt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈhɔːrsɪz] ,
In Hoxton Street the carriage waited ; the gloomy horses ,
在 霍克斯顿 街道 这 运输 等待 ; 这 阴沉 马匹 ,
在霍克斯顿街，马车静静地停在那里；阴郁的马儿，

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
standing with feet extended to avoid being blown away ,
常设 和 脚 扩展 到 避免 存在 吹 离开 ,
双脚伸直站立，以免被风吹走。

[tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ədˈmaɪərɪŋ][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [huː]
turned round as the two came up through admiring rows of people as who
转向 圆形的 作为 这 二 来了 向上 通过 钦佩 行 的 人们 作为 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

两人转身穿过一排排仰慕的人群，走了过来，该怎么说呢，

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ðen] .
” **Oh , you have come at last , then .**
” 哦 , 你 有 来 在 最后的 , 然后 .
“哦，你终于来了。”

“ [ðə; ði][ˈskaːrlət] - [feɪst] [ˈdraɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [wɜːr; wər] [ˈrʌbɪŋ] [ˈmɑːrks][ʌv; əv] [mʌd] [ɔːf]
” **The scarlet - faced driver and his colleague were rubbing marks of mud off**
” 这 猩红 - 面对 司机 和 他的 同事 是 擦 标记 的 泥 离开
[ðə; ði] [blæk] [ˈkæɪɪdʒ] ;
the black carriage ;
这 黑色的 运输 ;

“脸色通红的车夫和他的同伴正在擦掉黑色马车上的泥渍；

[ˈtrɪksi] [bel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Trixie Bell was there ,
特里西 钟 曾是 那里 ,
特里茜·贝尔当时也在场。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['klæmi] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪntu:] ['bɑ:biz] [hænd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and slipped a clammy piece of sweetstuff into Bobbie's hand as he was
和 滑倒了 一个 湿冷的 片 的 甜食 进入 鲍比的 手 作为 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊt] ,
about to be lifted into the coach ,
关于 到 是 抬起 进入 这 教练 ,
就在鲍比即将被抬上马车的时候, 他偷偷塞了一块黏糊糊的糖果到鲍比手里。

[wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [θru:] [ə'wei] ,
which piece of sweetstuff he instantly threw away ,
哪个 片 的 甜食 他 即刻 扔 离开 ,
他立刻把那块糖果扔掉了。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['triksi] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət] [hu:z] [fi:t] [aɪ 'ti:]
to the regret of Trixie Bell and the joy of an infant at whose feet it
到 这 后悔 的 特里西 钟 和 这 喜悦 的 一个 婴儿 在 谁 脚 它
[wʌz; wəz] [θroʊn] ,
was thrown ,
曾是 抛掷 ,
令特里茜·贝尔懊悔不已的是, 而当玩具被扔到婴儿脚边时, 婴儿却欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
and who apparently thought the age of miracles had come again .
和 WHO 显然 想法 这 年龄 的 奇迹 有 来 再次 .
他们显然认为奇迹时代再次来临。

[ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ɔ:f] ['bɑ:biz] [nu:] [kæp] , ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] ['spɔ:tɪvli] [ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
The wind took off Bobbie's new cap , carrying it sportively into a puddle .
这 风 采取 离开 鲍比的 新的 帽 , 携带 它 体育精神 进入 一个 水坑 .
一阵风吹走了鲍比的新帽子, 把它轻快地吹进了水坑里。

['fɪfti] ['pi:p(ə)l] [ræn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] ,
Fifty people ran to recover it ,
五十 人们 跑 到 恢复 它 ,
五十个人跑过去把它抢回来,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][eɪdʒ] .
and the cap came back with enough of the puddle to give it age .
和 这 帽 来了 后退 和 足够的 的 这 水坑 到 给 它 年龄 .
瓶盖带回来的时候, 水坑里积了足够多的水, 足以证明它的年代久远。

['mɪsɪz] . [ræstɪn] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['glu:mi] ['hɔ:rsɪz] [trɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Mrs . Rastin occupied the journey , as the two gloomy horses trotted to the
太太 . 拉斯廷 占领 这 旅行 , 作为 这 二 阴沉 马匹 小跑 到 这
['mɔ:rtʃueri] , [wɪð; wɪθ][waɪz] ['pri:sɛpts] ,
mortuary , with wise precepts ,
殡仪馆 , 和 明智的 戒律 ,
当两匹阴郁的马小跑着前往停尸房时, 拉斯汀太太一路都在讲述着她的人生箴言。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɔɪz] [hu:] ['kudnt] [ki:p] [ðer; ðər] [nu:] [kæps][ɑ:n] ,
to the effect that boys who couldn't keep their new caps on ,
到 这 影响 那 男孩们 WHO 不能 保持 他们的 新的 帽子 在 ,
意思是说, 有些男孩戴不住新帽子,

[ˈhevər][baɪ] ['eni] [dek'sterəti][ɔ:r] [lʌk] [ɔ:r] ['ɑ:rtfəlnəs] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
never by any dexterity or luck or artfulness went to Heaven .
绝不 经过 任何 灵巧 或者 运气 或者 精巧的 去 到 天堂 .
没有人能凭借任何技巧、运气或诡计升入天堂。

['bɒbi] [dɪd][na:t][maɪnd] [ðɪs] ;
Bobbie did not mind this ;
鲍比 做过 不是 头脑 这 ;
鲍比并不介意;

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
he was too much interested in looking out of the window of the carriage .
 他 曾是 也 很多 感兴趣的 在 寻找 出去 的 这 窗户 的 这 运输 .
 他太专注于向马车窗外看去了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . “
It seemed to him that it was like belonging to the royal family .”
 它 似乎 到 他 那 它 曾是 喜欢 属于 到 这 皇家 家庭 . “
 在他看来，这就像是皇室成员一样。

- [er] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
' Ere we are , at the gates , ” said Mrs . Rastin , finding her handkerchief .
 - 埃雷 我们 是 , 在 这 大门 , ” 说 太太 . 拉斯廷 , 寻找 她 手帕 .
 “到了，我们到大门了，”拉斯汀太太一边说着，一边摸索着她的手帕。

“ [naʊ] [maɪnd][ju:; jʊ][kraɪ][ænd; ənd] [brɪ'heɪv] [jɔ:r'self] [ˈprɑ:pərli] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ɔ:r]
“ Now mind you cry and behave yourself properly like a good boy , or
” 现在 头脑 你 哭 和 表现 你自己 适当地 喜欢 一个 好的 男生 , 或者
 “现在，哭的时候要乖乖的，像个好孩子一样，或者

[pi:] . -
p . 17
 p . -
 第17页

[els] , [wen] [aɪ][get][ju:; jʊ] - [oʊm] ,
else , when I get you ' ome ,
 别的 , 什么时候 我 得到 你 - 一些 ,
 否则，当我把你送回家时，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈʃeɪkɪŋ] - [ju:; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][jɔr; jər][bɔ:rn] [deɪz] . “
I'll give you the best shakin ' you ever had in all your born days .”
 患病的 给 你 这 最好的 摇晃 - 你 曾经 有 在 全部 你的 出生 天 . “
 我会让你体验到你这辈子都没感受过的极致摇晃。

“ [dəʊnt] [ʌp'set] [jɔ:r'self] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Don't upset yourself , ” said the boy .
” 不 沮丧的 你自己 , ” 说 这 男生 .
 “别难过，”男孩说。

“ [aɪl] [ʌp'set][ju:; jʊ] , [em 'i:][bɔ:rd] , “ [rɪ'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ I'll upset you , me lord , ” retorted Mrs . Rastin .
” 患病的 沮丧的 你 , 我 主 , ” 反驳 太太 . 拉斯廷 .
 “我会让你不高兴的，大人，”拉斯汀夫人反驳道。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ə; eɪ][bɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər]
“ You'll have to be knocked into shape a bit before you'll be good for
” 你会 有 到 是 敲门 进入 形状 一个 少量 前 你会 是 好的 为了
 ['eniθɪŋ] ;
anything ;
 任何事物 ;

“你得先好好磨练一下，才能有所作为；
 - - [ju:v] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] [tu:] [mʌtʃ] [dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] ['blumɪn] - [wel] [pli:zd] . “
' itherto you've been allowed to do too much jest as you bloomin ' well pleased .”
 - - 你已经 到过 允许 到 做 也 很多 笑话 作为 你 盛开 - 出色地 高兴 . ”
 “要么就是你被允许肆意妄为，玩笑开得太多了，你高兴得不得了。”

“ [naʊ] [hu:z] [bə'həvɪn] - ? “ [æskt] ['bɒbi] [sə'tɪrɪkli] .
“ Now who's behavin ' ? ” asked Bobbie satirically .
” 现在 谁是 行为 - ? ” 问 鲍比 讽刺地 .
 “现在谁守规矩？”鲍比讽刺地问道。

[ðə; ði] ['kæridʒ] [went] ['sləʊli] ['θru:] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] ['grævlɪd]
The carriage went slowly through the opened iron gates and up the broad gravelled
这 运输 去 缓慢地 通过 这 打开 铁 大门 和 向上 这 广阔 砾石
[wɔ:k] .
walk .
走 .

马车缓缓穿过敞开的铁门，沿着宽阔的碎石路向上行驶。

" [naɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] . "
" Nice language to use in a churchyard , I don't think . "
" 好的 语言 到 使用 在 一个 墓地 , 我 不 思考 . "

“我觉得在教堂墓地里说这种话不太合适。”

" [ɪts] [jɔ:; jər] [fɔ:lt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] .
" It's your fault , " said Mrs . Rastin .
" 它是 你的 过错 , " 说 太太 . 拉斯廷 .

“都是你的错，”拉斯汀太太说。

" [ɪts] [ju:; jɔ] ['ðætəl] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['eniweɪ] . "
" It's you that'll get punished for it , " said the boy , " anyway . "
" 它是 你 那将 得到 受到惩罚 为了 它 , " 说 这 男生 , " 反正 . "

“反正受罚的是你，”男孩说。

" [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] ['strenjuəsli] , " [ænd; ənd] [ju:; jɔ] [dəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
" Another word , " declared Mrs . Rastin strenuously , " and you don't get out of
" 其他 单词 , " 声明 太太 . 拉斯廷 竭尽全力 , " 和 你 不 得到 出去 的
[ðə; ði] - . "
the kerrige . "
这 - . "

“再说一句话，”拉斯汀太太厉声说道，“你就别想从克里格（一种英国传统刑具）里出来。”

" [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , " [sed] ['bɒbi] , " [ɪf] [ju:; jɔ] [der] .
" Try it on , " said Bobbie , " if you dare .
" 尝试 它 在 , " 说 鲍比 , " 如果 你 敢 .

“试试看，”鲍比说，“如果你敢的话。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wert] [sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)] -
" As they had to wait some few minutes outside the chapel the purple -
" 作为 他们 有 到 等待 一些 很少 分钟 外部 这 教堂 这 紫色的 -
[feɪst] ['draɪvər] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ,
faced driver came round to the window and ;
面对 司机 来了 圆形的 到 这 窗户 和 ,

“当他们不得不在教堂外等了几分钟后，脸色发紫的司机走到窗边，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [sɪlk] [hæt] [ɑ:n] , [ɪn'geɪdʒd] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
holding his ruffled silk hat on , engaged Mrs . Rastin in conversation ,
保持 他的 褶皱的 丝绸 帽子 在 , 已订婚的 太太 . 拉斯廷 在 对话 ,

他一边说着，一边拿着那顶褶皱的丝绸帽子，和拉斯汀太太攀谈起来。

['menʃənɪŋ] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
mentioning casually that he knew a place where presently as good a glass of
提及 随意地 那 他 知道 一个 地方 在哪里 目前 作为 好的 一个 玻璃 的
[bɪr] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪ'zɑɪrd] .
beer could be obtained as the heart desired .
啤酒 可以 是 获得 作为 这 心 想要的 .

他漫不经心地提到，他知道一个地方，在那里可以喝到你想要的任何一款上好的啤酒。

['mɪsɪz] . [ræstɪn] , ['pra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] , ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪs] ,
Mrs . Rastin , promising to remember this , mentioned that for the price ,
太太 . 拉斯廷 , 有前途 到 记住 这 , 提及 那 为了 这 价格 ,

拉斯汀夫人答应会记住这件事，并提到，就这个价格而言，

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bəd][tɜːn] - **she thought it — meaning the coach and horses — by no means a bad turn** -
她 想法 它 — 意义 这 教练 和 马匹 — 经过 不 方法 一个 坏的 转动 -
[aʊt] .
out .
出去 .

她认为——指的是马车和马匹——这样的出场情况绝对不算糟糕。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [feɪst] ['kəʊtʃmən] [tʊk] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] ['plæslɪli] ,
The purple - faced coachman took this compliment placidly ,
这 紫色的 - 面对 马车夫 采取 这 赞扬 平静地 ,
脸色发紫的马车夫平静地接受了这句恭维。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː] ['prɪti] ['ædʒɪktɪv] [faɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
remarking that it was cutting it pretty adjective fine to do the thing for
评论 那 它 曾是 切割 它 漂亮的 形容词 美好的 到 做 这 事物 为了
[tuː] [pʌn] [tuː] ,
two pun two ,
二 双关语 二 ,

评论说，要为两个人做这件事，时间已经非常紧迫了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði]
and if it were his show he should decline to put the harness on the
和 如果 它 是 他的 展示 他 应该 衰退 到 放 这 马具 在 这
['hɔːrsɪz] [ʌndər] [tuː] [pʌn] [twelv] .
horses under two pun twelve .
马匹 在下面 二 双关语 十二 .

如果这是他的表演，他应该拒绝在两匹马以下给它们套上挽具。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ] , [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['fɜːrmlɪ] , [let][ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər]
If people liked to go and die , said the coachman firmly , let them pay for
如果 人们 喜欢 到 去 和 死 , 说 这 马车夫 牢牢 , 让 他们 支付 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果有人喜欢去送死，”车夫坚定地说，“那就让他们付出代价吧。”

[ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]
On Mrs . Rastin remarking that she supposed it was what we must all
在 太太 . 拉斯廷 评论 那 她 据称 它 曾是 什么 我们 必须 全部
[kʌm] [tuː; tə] ,
come to ,
来 到 ,

拉斯汀太太说，她认为这是我们所有人最终都必须面对的结局。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
the coachman replied that Mrs . Rastin would be perfectly safe in laying all the money
这 马车夫 回复 那 太太 . 拉斯廷 会 是 完美 安全的 在 躺下 全部 这 钱
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][ɑːn] [ðæt] .
she had got on that .
她 有 得到 在 那 .

马车夫回答说，拉斯汀太太把她所有的钱都押在那上面绝对没问题。

“ [naʊ] [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] . [ænd; ənd] ['hwiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Now they're ready for us ,** ” **said the coachman . And whistled to his**
“ 现在 它们是 准备好 为了 我们 , ” 说 这 马车夫 . 和 吹口哨 到 他的
[ˈkɑːliːg] .
colleague .
同事 .

“他们现在准备好了，”车夫说着，朝他的同伴吹了声口哨。

[ˈbɒbi] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dreɪpt] [keɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Bobbie , following the draped case , which was borne on the shoulders of the two
鲍比 , 下列的 这 垂坠的 案件 , 哪个 曾是 出生 在 这 肩膀 的 这 二
[men] ,
men ,
男人 ,

鲍比跟在用布盖着的箱子后面，箱子是由两个男人扛在肩上的。

[felt] [fɒl] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔːdiəns] ; [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] ,
felt full of regret that he had no audience ; Mrs . Rastin ,
毛毡 满的 的 后悔 那 他 有 不 观众 ; 太太 . 拉斯廷 ,
他感到非常遗憾，因为没有听众；拉斯廷夫人，

[bloʊn] [əˈbaʊt] [dɪˈstræktɪdli] [baɪ][ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [wɪnd] , [əˈpɪrd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə][kraɪ]
blown about distractedly by the tempestuous wind , appeared too much occupied to cry
吹 关于 心不在焉地 经过 这 暴风雨般的 风 , 出现 也 很多 占领 到 哭
.
:
.

被狂风吹得心神不宁，似乎忙于其他事情而无暇哭泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] ,
The young curate , in his white surplice ,
这 年轻的 策展 , 在 他的 白色的 圣衣 ,
年轻的牧师身穿白色法衣，

[wɔːr] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈzentfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æz; əz][hiː; hi] [spʊk]
wore a skull cap and looked resentfully at the elements as he spoke
穿着 一个 颅骨 帽 和 看起来 怨恨地 在 这 元素 作为 他 辐
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜːrdz] .
the opening words .
这 开幕 字 .

他戴着无檐小帽，愤恨地望着天气，说道：“开场白。”

[ðə; ði][ˈlɪtərdʒi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːbiz] [ɪrɪz] [ɪn] [dɪˈtætʃmənts] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The liturgy came to Bobbie's ears in detachments when the wind rested for a
这 礼仪 来了 到 鲍比的 耳朵 在 分遣队 什么时候 这 风 休息 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

当风停了一会儿，鲍比的耳朵里就断断续续地传来礼拜仪式的声音。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˌrezaɪˈrek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [hiː; hi] [ðæt] [brɪˈliːvɪθ] [ɑːn]
“ **I am the resurrection and the life , saith the Lord , he that believeth on**
” 我 是 这 复活 和 这 生活 , 赛斯说 这 主 , 他 那 相信 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

耶和華說：“我就是復活，我就是生命，信我的人必得救。”

[ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [jet] “
though he were dead , yet “
尽管 他 是 死的 , 然而 “

虽然他已经死了，但是.....

“ [lɔːrd] , [let][em ˈiː] [noʊ] [maɪn] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] “
“ **Lord , let me know mine end , and the number of my days “**
” 主 , 让 我 知道 矿 结尾 , 和 这 数字 的 我的 天 “
“主啊，求你让我知道我的结局，我的寿命长短.....”

“ [oʊ] [spɜːr] [ɛm 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [strenθ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hens] [ænd; ənd]
“ **Oh spare me a little that I may recover my strength before I go hence and**
“ 哦 空闲的 我 一个 小的 那 我 可能 恢复 我的 力量 前 我 去 因此 和
[biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːn]
be no more seen : : : :
是 不 更多的 已见 : : : :
“哦，请饶恕我片刻，让我恢复体力，然后离开人世，从此不再被人看见.....”

“ [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seɪ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ɜːrθ] .
“ **The small procession moved to a shallow opening in the clay earth .**
“ 这 小的 游行 已搬 到 一个 浅的 开幕 在 这 黏土 地球 .
“这支小小的队伍向黏土层中的一个浅坑走去。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstɑːlɪd] [kəm'pænjən] [let][ðə; ði] [lɔːŋ] [dreɪpt] [keɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
The driver and his stolid companion let the long draped case down to the side
这 司机 和 他的 沉稳 伴侣 让 这 长的 垂坠的 案件 向下 到 这 边
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] ,
of this opening ,
的 这 开幕 ,
司机和他表情严肃的同伴把长长的箱子放到这个开口的旁边。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈklʌmzɪnəs] ;
the driver complaining in an undertone of the other's clumsiness ;
这 司机 抱怨 在 一个 底色 的 这 其他的 笨拙 ;
司机低声抱怨对方笨手笨脚；

[æz; əz] [liːf] [hæv; həv][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [graʊld] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
as lief have a plank of wood to help him , growled the driver .
作为 利夫 有 一个 板 的 木头 到 帮助 他 , 咆哮 这 司机 .
“他好像有块木板可以帮他似的，”司机咆哮道。

[ðə; ði][straɪps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪs] ;
The straps were placed round the long case ;
这 肩带 是 放置 圆形的 这 长的 案件 ;
背带绕在长箱子上；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
the boy watching had difficulty in preventing himself from offering a word of
这 男生 观看 有 困难 在 预防 他自己 从 提供 一个 单词 的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .
旁观的男孩很难克制住自己想要给出建议的冲动。

“ [mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ɪv; laɪv] ”
“ **Man that is born of woman hath but a short time to live ”**
“ 男人 那 是 出生 的 女士 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ”
“凡妇人所生的，寿命都很短暂.....”

“ [ˈsʌfər] [juː 'es][nɑːt][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][læst] [ˈʌʊər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm]
“ **Suffer us not in our last hour from any pains of death to fall from**
“ 遭受 我们 不是 在 我们的 最后的 小时 从 任何 疼痛 的 死亡 到 落下 从
[ðiː]
Thee : : : :
汝 : : : :
“求主不要让我们在临终之际，因死亡的痛苦而离弃你.....”

“ [ðə; ði][ˈstɑːlɪd][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][draɪ] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [aɪ 'tiː] .
“ **The stolid man picked up a lump of dry clay and crumbled it .**
“ 这 沉稳 男人 挑选 向上 一个 块 的 干燥 黏土 和 崩溃了 它 .
“那个表情严肃的男人捡起一块干黏土，把它捏碎了。”

[pi:] . -
p . 18
p . -

“ [fɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ɔ:l'marti] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsi][tu:; tə] [teɪk]
“ **Forasmuch as it hath pleased Almighty God of His great mercy to take**
“ 因此 作为 它 有 高兴 全能者 上帝 的 他的 伟大的 怜悯 到 拿
[ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['sɪstər] [hɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd]
unto Himself the soul of our dear sister here departed
到 他本人 这 灵魂 的 我们的 亲爱的 姐姐 这里 已离开

“鉴于全能的上帝以祂极大的慈悲，将我们亲爱的已故姐妹的灵魂带回祂的怀抱.....

“ [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈprɛr] [ðæt] [ˈbɒbi] [nu:] .
“ **Presently a prayer that Bobbie knew .**
“ 目前 一个 祷告 那 鲍比 知道 .

“这是鲍比所知道的一种祈祷方式。”

[hi:; hi] ['mʌtəd] [aɪ 'ti:][baɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
He muttered it by rote and without the least desire to consider the
他 低声说道 它 经过 死记硬背 和 没有 这 至少 欲望 到 考虑 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .
meaning of the words .
意义 的 这 字 .

他机械地嘟囔着，丝毫没有思考这些话的含义。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] - , [tʃɑ:rt] [ɪn] - [i:vən] ,
“ **Our Fa'r , chart in ' Eaven ,**
“ 我们的 - , 图表 在 - 天堂 ,

“我们的法尔，在天堂的图表，

- [ə'laʊd] [bi:; bi] — “ [ðə; ði] ['kjʊrət] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɜ:rpləs]
allowed be — “ The curate closed the book and controlled his white surplice
- 允许 是 — “ 这 策展 关闭 这 书 和 受控 他的 白色的 圣衣
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌsti] [ɪ'revərənt] [wɪnd] .
from the vagaries of the gusty irreverent wind .
从 这 反复无常 的 这 阵风 不敬的 风 .

“允许——”牧师合上书，按住他白色的法衣，以免被狂风吹得乱糟糟的。

“ [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ **The grace of our Lord Jesus Christ , and the love of God ,**
“ 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 这 爱 的 上帝 ,

“我们主耶稣基督的恩典，和上帝的慈爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] [evər'mɔ:r] . [eɪ'men,ɑ:'men]
and the fellowship of the Holy Ghost , be with us all evermore . Amen
和 这 奖学金 的 这 圣 鬼 , 是 和 我们 全部 越来越 . 阿门
.
“
.
“
.
“
.

愿圣灵的同在，永远与我们众人同在。阿们。

“ [ðɪs] [ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃərz] [sʌn] ? “ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊrət] ['brɪskli] [ænd; ənd] [tʃɪrfəli] .
“ **This the poor creature's son ? “ asked the young curate briskly and cheerfully .**
“ 这 这 贫穷的 生物的 儿子 ? “ 问 这 年轻的 策展 轻快地 和 愉快地 .

“这是那可怜人的儿子吗？”年轻的牧师干脆利落地问道。

“ [hɜ:r; hər]['oʊnli] [bɔɪ] , [sɜ:r] . “
“ **Her only boy , sir . “**
“ 她 仅有的 男生 , 先生 . “

“先生，她是她唯一的儿子。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ænt] , [eɪ] ? ”
“ And you are his aunt , eh ? ”
“ 和 你 是 他的 阿姨 , 嗯 ? ”
“ 你是他姑姑, 是吗? ”
“ [noʊ] , [sɜ:r] ! ['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - ['neɪbər] ; [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] - , [wɜ:rs] [lʌk] .
“ No , sir ! Only a well - meanin' neighbour ; he ain't got any rel'tives , worse luck . ”
“ 不 , 先生 ! 仅有的 一个 出色地 - 含义 - 邻居 ; 他 不是 得到 任何 - , 更糟 运气 . ”
“ ”
“ ”

“ 不, 先生! 只是个好心的邻居; 他没有亲戚, 真倒霉。”
“ [soʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ So you're all alone in the world , my boy ? ”
“ 所以 你是 全部 独自的 在 这 世界 , 我的 男生 ? ”
“ 孩子, 你在这个世界上孤身一人吗? ”

(['bɑ:ðər] [ðə; ði] [wɪnd] !)
(Bother the wind !)
(打扰 这 风 !)
“ (去招惹风吧!) ”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
Now you must make up your mind to be a good lad ,
现在 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 是 一个 好的 小伙子 ,
“ 现在你必须下定决心做一个好孩子。”
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['redi] [tu:; tə][help] [gʊd] [lædz] ,
because there are plenty of people ready to help good lads ,
因为 那里 是 很多 的 人们 准备好 到 帮助 好的 小伙子们 ,
“ 因为有很多好心人愿意帮助这些好小伙子,”

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [hu:] [wɪl] [weɪst] [ðər; ðər][taɪm] ['oʊvər][bæd][wʌnz] . “
and very few who will waste their time over bad ones .”
和 非常 很少 WHO 将要 浪费 他们的 时间 超过 坏的 一个 . ”
“ 很少有人会把时间浪费在糟糕的事情上。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , “ [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋli] .
“ That's what I tell him , sir , “ remarked Mrs . Rastin ingratiatingly . ”
“ 那就是 什么 我 告诉 他 , 先生 , “ 评论 太太 . 拉斯廷 谄媚地 . ”
“ 我就是这么跟他说的, 先生,”拉斯汀太太谄媚地说。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] — “ [ðə; ði] ['kjʊrət] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sni:zd] .
“ And don't forget — “ The curate stopped and sneezed . ”
“ 和 不 忘记 — “ 这 策展 停止 和 打喷嚏 . ”
“ 还有, 别忘了——”牧师停了下来, 打了个喷嚏。

“ [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] ['enibə:di] [ə; eɪ][koʊld] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ Enough to give anybody a cold , “ said he . ”
“ 足够的 到 给 任何人 一个 寒冷的 , “ 说 他 . ”
“ 足以让任何人感冒,”他说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] . “
“ Good - bye , my lad . ”
“ 好的 - 再见 , 我的 小伙子 . ”
“ 再见了, 我的孩子。”

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , ['bɒbi] . “
“ Say good - bye to the kind gentleman , Bobbie . ”
“ 说 好的 - 再见 到 这 种类 绅士 , 鲍比 . ”
“ 鲍比, 替我向这位和蔼的绅士道别。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] ['bɒbi] , [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] .
“ **So long** , ” **said Bobbie** , **resenting the interference of Mrs . Rastin** .
“ 所以 长的 , ” 说 鲍比 , 怨恨 这 干涉 的 太太 : 拉斯廷 :
“ 再见 , ” 鲍比说道 , 她对拉斯汀太太的干涉感到不满。

“ [lʊk] ['æftər] [ðæt] [koʊld][ʌv; əv][juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] . ”
“ **Look after that cold of yourn** : ”
“ 看 后 那 寒冷的 的 你的 : ”
“ 照顾好你感冒的孩子。”

“ [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [dɪˈklerd] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , [məˈnuːvərɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ **Nice thing to say , upon my word , ” declared Mrs . Rastin , manoeuvring the wind** .
“ 好的 事物 到 说 , 之上 我的 单词 , ” 声明 太太 : 拉斯廷 , 机动 这 风 :
“ 说得真好 , ” 拉斯汀太太一边操纵着风一边说道。

“ [juːv] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['etɪkət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [oʊ ˈdʒiː] .
“ **You've got no more idea of etiquette than a ' og** :
“ 你已经 得到 不 更多的 主意 的 礼仪 比 一个 - og :
“ 你对礼仪的理解还不如一个老古董。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] ['wɔːznt] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [pʊr] [θɪŋ] ,
If it wasn't that your poor mother was lying down there , poor thing ,
如果 它 不是 那 你的 贫穷的 母亲 曾是 说谎 向下 那里 , 贫穷的 事物 ,
如果不是你可怜的母亲躺在那里 , 真是可怜。

[aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] - [aɪ ˈdiː] . ”
I'd give you a jolly good ' iding . ”
ID 给 你 一个 快乐的 好的 - 侧翼 : ”
我会给你一个非常愉快的“iding”。

“ [let] [em ˈiː] [ketʃ] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , ” [sed] ['bɒbi] [dɪˈfærəntli] .
“ **Let me ketch you trying at it , ” said Bobbie defiantly** .
“ 让 我 双体帆船 你 尝试 在 它 , ” 说 鲍比 公然挑衅 :
“ 让我看看你尝试的样子 , ” 鲍比挑衅地说。

[ðʌs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [hoʊl] [ɪn] [kleɪ] [ɜːrθ] ,
Thus , without a tear , the boy left the edge of the oblong hole in clay earth ,
因此 , 没有 一个 撕 , 这 男生 左边 这 边缘 的 这 长方形 洞 在 黏土 地球 ,
于是 , 男孩面无表情地离开了黏土中那个长方形洞穴的边缘。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and was blown back to the carriage .
和 曾是 吹 后退 到 这 运输 :
然后被风吹回了车厢。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænər] [əˈɡresɪv] ,
Though his eyes were dry and his manner aggressive ,
尽管 他的 眼睛 是 干燥 和 他的 方式 挑衅的 ,
虽然他双眼干涩 , 态度咄咄逼人 ,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
there came a regretful feeling now all the excitement was over ,
那里 来了 一个 遗憾 感觉 现在 全部 这 激动 曾是 超过 ,
兴奋过后 , 一股遗憾之情油然而生。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːŋɡər]
that he had to resume his position of an ordinary boy with no longer
那 他 有 到 恢复 他的 位置 的 一个 普通的 男生 和 不 更长
[ˈeni] ['speɪ(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ɪn][ˈhɑːkstən] .
any special claims to respect in Hoxton .
任何 特别的 索赔 到 尊重 在 霍克斯顿 :
他不得不重新做回一个普通男孩 , 在霍克斯顿不再有任何特殊的尊重。

[hi:; hi] ['wʌndəz-d] ['veɪɡli] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wəd] [bi:; bi][laɪk] .
He wondered vaguely what the next few days would be like .
他 想知道 依稀 什么 这 下一个 很少 天 会 是 喜欢 :

他隐约想知道接下来的几天会是什么样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] .
He was not capable of looking beyond that .
他 曾是 不是 有能力的 的 寻找 超过 那 :

他无法看清事物之外的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] [əˈlaɪt] [tu:; tə][ˈpeɪtrənaɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [soʊ]
At the gate Mrs . Rastin alighted to patronise the house of refreshment so
在 这 门 太太 . 拉斯廷 下车 到 惠顾 这 房子 的 清爽 所以
[ˈɜ:rdʒəntli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
urgently recommended by the driver ,
紧急 受到推崇的 经过 这 司机 ,

拉斯汀太太在门口下了车，去光顾司机极力推荐的那家小吃店。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðæt] [ˈpɜ:rp(ə)l] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑ:r] ,
and whilst that purple - faced gentleman conducted her to the private bar ,
和 而 那 紫色的 - 面对 绅士 实施 她 到 这 私人的 酒吧 ,
[ˈbɒbi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Bobbie remained in the carriage ,
鲍比 剩余 在 这 运输 ,

当那位脸色发紫的先生领着她去私人酒吧时，鲍比则留在马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstɑ:ɪdlɪ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and the other man came round and looked stolidly in through the window
和 这 其他 男人 来了 圆形的 和 看起来 沉稳地 在 通过 这 窗户
[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without saying a word ,
没有 说 一个 单词 ,

另一个人走了过来，一言不发地面无表情地透过窗户往里看。

[æz; əz] [ðəʊ] ['bɒbi] [wɜ:; wər][ə; eɪ] [nu:] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
as though Bobbie were a new arrival at the Zoo .
作为 尽管 鲍比 是 一个 新的 到达 在 这 动物园 :

就好像鲍比是动物园里的新来者一样。

[wen] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈhju:mər] , [rɪˈtɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [si:d] [ˈbɪskɪt] [fɔ:r; fər]
When Mrs . Rastin , in excellent humour , returned , she brought a seed biscuit for
什么时候 太太 . 拉斯廷 , 在 出色的 幽默 , 返回 , 她 带来 一个 种子 饼干 为了
[ˈbɒbi] ,
Bobbie ,
鲍比 ,

拉斯汀太太心情很好地回来了，她给鲍比带了一块籽粒饼干。

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)l] [bɔɪ] ,
told him that he was a model boy ,
讲述 他 那 他 曾是 一个 模型 男生 ,

我告诉他，他是个模范男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðer; ðər][wɜ:; wər][sɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:; hər][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
and that she wished there were six of him for her to look after .
和 那 她 希望 那里 是 六 的 他 为了 她 到 看 后 :

她希望有六个他这样的孩子让她照顾。

“ [ju:; jʊ] [rʌŋ] - [oʊm] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ru:m] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑ:pt] [ɪn]
“ **You run 'ome to your room , ” said Mrs . Rastin , when the carriage stopped in**
“ 你 跑步 - 一些 到 你的 房间 , ” 说 太太 . 拉斯廷 , 什么时候 这 运输 停止 在
[ˈhɑ:kstən] [stri:t] ,
Hoxton Street ,
霍克斯顿 街道 ,

“你快跑回你的房间去,”马车停在霍克斯顿街时, 拉斯汀太太说道。

“ [ðə; ði] [ˈki:z] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [jænt] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] - [fɔ:r] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **the key's under the mat , and I shan't be many minutes ' fore I'm with you .**
“ 这 钥匙的 在下面 这 垫 , 和 我 不会 是 许多 分钟 - 前 我是 和 你 .
“ 钥匙在垫子下面, 我很快就能到你身边了。”

[weɪt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] .
Wait for me , there's a deer .
等待 为了 我 , 有 一个 鹿 .

等等我, 那边有只鹿。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɔ:p] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] .
I must have a drop of something short .
我 必须 有 一个 降低 的 某物 短的 .

我必须喝点什么清凉的东西。

“ [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:k] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [heɪld] .
“ **In the walk he was hailed .**
“ 在 这 走 他 曾是 赞誉 .

“他在游行途中受到了人们的欢呼。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈbɒbi] [ˈlæŋkæstər] . ”
“ **I say , Bobbie Lancaster . ”**
“ 我 说 , 鲍比 兰开斯特 . ”

“我说, 是鲍比·兰卡斯特。”

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Now , what is it ? ”**
“ 现在 , 什么 是 它 ? ”

“那么, 到底是什么? ”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] , ” [brɪ'gæn] [ˈtrɪksi] [bel] , [ˈpæntɪŋ] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] — .
“ **My mother says , ” began Trixie Bell , panting , “ that you — .**
“ 我的 母亲 说道 , ” 开始 特里西 钟 , 喘息 , ” 那 你 — .

“我妈妈说,”特里茜·贝尔气喘吁吁地说, “你——。”

“ [pi:] . -
“ **p . 19**
“ p . -

第19页

“ [aɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [dʒelz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] .
“ **I don't talk to gels , ” said the boy , marching on .**
“ 我 不 讲话 到 凝胶 , ” 说 这 男生 , 行军 在 .

“我不跟凝胶说话,”男孩一边说着, 一边继续往前走。

“ [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn] — . ”
“ **Says that you ain't in — . ”**
“ 说道 那 你 不是 在 — . ”

“他说你不在——。”

“ [bi:; bi] [ɔ:f] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Be off , I tell you .**
“ 是 离开 , 我 告诉 你 .

“滚开, 我叫你。”

[dəʊnt] [let] [em 'i:] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [spi:k] [twɑ:ɪs] . "

Don't let me 'ave to speak twice . "

不 让 我 - 大道 到 说话 两次 . "

别让我说两遍。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [gʊd] - ['ændz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . "

" That you ain't in good 'ands where you are now . "

" 那 你 不是 在 好的 - 和 在哪里 你 是 现在 . "

“你现在所处的位置并不好。”

" [eɪnt] [wʌt] ?

" Ain't what ?

" 不是 什么 ?

“不是什么？”

" [mɪs] [bel] , [pə'r'sɪstənt] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

" Miss Bell , persistent , repeated the statement .

" 错过 钟 , 执着的 , 重复 这 陈述 .

贝尔小姐坚持不懈地重复了这句话。

" [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [lə'bɔ:riəsli] , " [ɪf] [aɪ][eɪ es 'ti:] [ə; eɪ] [ru:d] ['kwestʃən] .

" You'll pardon me , " said the boy laboriously , " if I ast a rude question .

" 你会 赦免 我 , " 说 这 男生 费力地 , " 如果 我 最 一个 粗鲁的 问题 .

“请原谅我,”男孩吃力地说,“如果我问了一个粗鲁的问题。”

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [stɪl] - - [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ? "

Is your mother still kerryin ' on her business ? "

是 你的 母亲 仍然 - - 在 她 商业 ? "

你妈妈还在经营她的生意吗？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [sed] ['trɪksi] .

" She is , " said Trixie .

" 她 是 , " 说 特里西 .

“她就是,”特里茜说。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , " [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['dʒɑ:li]

" Very well , then , " he said , going on , " tell her to jolly

" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 , 去 在 , " 告诉 她 到 快乐的

“很好,”他接着说,“告诉她高兴极了。”

[wel] [maɪnd][,aɪ 'ti:] . "

well mind it . "

出色地 头脑 它 . "

记住这一点。

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

" She says they're a bad lot , " shouted the girl ,

" 她 说道 它们是 一个 坏的 很多 , " 喊叫 这 女孩 ,

“她说他们是一群坏人,”女孩喊道。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðeɪ] [wəʊnt][du:][ju:; jʊ][nʊʊ] [gʊd] . "

" and she says they won't do you no good . "

" 和 她 说道 他们 惯于 做 你 不 好的 . "

“她说它们对你没有任何好处。”

" [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [pʊl] [jʊr; jər] - [er] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [en'tri:tɪd] ['bɒbi] .

" Don't make me come back and pull your ' air for you , " entreated Bobbie .

" 不 制作 我 来 后退 和 拉 你的 - 空气 为了 你 , " 恳求 鲍比 .

“别逼我回来给你拉气管,”鲍比恳求道。

" [kaʊ] — [wɜ:rd] ! " [bɔ:ld] [mɪs] ['trɪksi] [bel] .

" Cow — werd ! " bawled Miss Trixie Bell .

" 奶牛 — 单词 ! " 嚎啕大哭 错过 特里西 钟 .

“牛——儿！”特里西·贝尔小姐大声喊道。

“ [kæt] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] ！ [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] ．
“ **Cat** ！ ” **shouted** **Mr** ． **Robert Lancaster** ．
“ 猫 ！ ” 喊叫 先生 ． 罗伯特 兰开斯特 ．

“猫！”罗伯特·兰开斯特先生喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][biː; bi] [prest] [ˈoʊpən][ðə; ði] [blæk] [dɔːr] ，
Looking back as be pressed open the black door ，
寻找 后退 作为 是 按下 打开 这 黑色的 门 ．

回头望去，我正被按开那扇黑色的门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [noʊz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] ，
he saw the youth called Nose talking to the small girl ．
他 锯 这 青年 称为 鼻子 说 到 这 小的 女孩 ．

他看到一个名叫诺斯的年轻人正在和那个小女孩说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ，
and he felt tempted to return and punish both of them ．
和 他 毛毡 受诱惑 到 返回 和 惩治 两个都 的 他们 ．

他很想回去惩罚他们两个。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːlər][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
but it occurred to him that a man with a collar could not afford to

[əˈpɪr] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ．
appear undignified ．
出现 有失尊严 ．

但他突然意识到，一个戴着衣领的男人不能显得没有尊严。

[hiː; hi] [went] [ʌpˈsterz] ．
He went upstairs ．
他 去 楼上 ．

他上楼了。

[ðə; ði] [kiː] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæt] ， [hiː; hi][sæt] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈbænɪstəz] [ænd; ənd]
The key not being under the mat ， **he sat astride the rickety banisters and**

[ˈweɪtɪd] ．
waited ．
等待 ．

由于钥匙不在垫子下面，他只好跨坐在摇摇晃晃的栏杆上等待。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈemptɪd] [bɑːks][ʌv; əv] [fjuːˈzi] ，
He had found that morning a half emptied box of fusees ．
他 有 成立 那 早晨 一个 一半 清空 盒子 的 保险丝 ．

那天早上他发现了一个只用了一半的保险丝盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] ．
and the time did not seem long ．
和 这 时间 做过 不是 似乎 长的 ．

时间似乎过得很快。

“ [daʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] [eɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæt] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ræstɪn] [ˈtrʌkjələntli] ，
“ **Don't tell me the key ain't under the mat** ， ” **said Mrs ． Rastin truculently** ．
“ 不 告诉 我 这 钥匙 不是 在下面 这 垫 ． ” 说 太太 ． 拉斯廷 蛮横地 ．

“别告诉我钥匙不在门垫下面，”拉斯汀太太厉声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ．
as she came up the stairs ．
作为 她 来了 向上 这 楼梯 ．

她走上楼梯时。

“ [jʊə(r)] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] — . ”
“ **You're too lazy to look for it ; that's about the truth ; you little — .** ”
“ 你是 也 懒惰的 到 看 为了 它 ； 那就是 关于 这 真相 ； 你 小的 — . ”
“ 你懒得去找；这差不多就是事实；你这个小——。”

“ [faɪnd][,aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ðen] . ”
“ **Find it yourself , then .** ”
“ 寻找 它 你自己 , 然后 . ”

“那就自己去找吧。”

“ [waɪ] - [er] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] , “ [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **Why 'ere it is in the door ,** ” **said Mrs . Rastin ,** “ **in the door all the time .** ”
“ 为什么 - 埃雷 它 是 在 这 门 , ” 说 太太 . 拉斯廷 , “ 在 这 门 全部 这 时间 . ”
“为什么它在门上呢？”拉斯汀太太说,“它一直都在门上。”

“ [ʃi:; ʃi] [ʌn'lɔ:kt] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **She unlocked it .** ”
“ 她 已解锁 它 . ”

她把它打开了。

“ [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ] [aɪz] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ? ”
“ **Ain't you got no eyes , you good - for - nothing ?** ”
“ 不是 你 得到 不 眼睛 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 ? ”

你这个废物,难道你没有眼睛吗?

“ ['mɪsɪz] . [ræstɪn] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] . ”
“ **Mrs . Rastin stumbled over the mat and went into the dark room .** ”
“ 太太 . 拉斯廷 踉跄 超过 这 垫 和 去 进入 这 黑暗的 房间 . ”

拉斯汀太太绊倒在垫子上,走进了黑暗的房间。

“ [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wen] [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ **Light a match when I keep telling you .** ”
“ 光 一个 匹配 什么时候 我 保持 讲述 你 . ”

“当我一直告诉你的时候,你就点根火柴吧。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['bɒbi] [held] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fjʊ'zi] . ”
“ **In the room , Bobbie held up one of the flaming fusees .** ”
“ 在 这 房间 , 鲍比 握住 向上 一 的 这 炽盛 保险丝 . ”

“在房间里,鲍比举起了一根燃烧的保险丝。

['mɪsɪz] . [ræstɪn] [blɪŋkt] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [skri:md] ['ʃrɪli] . ”
“ **Mrs . Rastin blinked , looked round , and screamed shrilly .** ”
“ 太太 . 拉斯廷 眨眼 , 看起来 圆形的 , 和 尖叫 尖锐地 . ”

拉斯汀太太眨了眨眼,环顾四周,然后发出了一声尖锐的尖叫。

“ ['mɜ:rdər] ! ”
“ **Murder !** ”
“ 谋杀 ! ”

“谋杀!

“ [ʃi:; ʃi] [weɪld] . ”
“ **she wailed .** ”
“ 她 哀嚎 . ”

她哀嚎道。

“ ['mɜ:rdər] ! ”
“ **Murder !** ”
“ 谋杀 ! ”

“谋杀!

[pə'li:s] ! ”
“ **Police !** ”
“ 警察 ! ”

警察!

[ˈfaɪə] !
Fire !
火 !

火！

[θi:vz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **She gasped and recovered her breath** .
" 她 倒吸一口气 和 恢复 她 气息 .

她倒吸一口气，缓过劲来。

" [ˈevri] [ˈpeni] [gɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] — . "
" **Every penny gone of the money that was to keep the young** — . "
" 每一个 一分钱 已消失 的 这 钱 那 曾是 到 保持 这 年轻的 — . "

“原本用来养活年轻人的每一分钱都花光了——”

" [wʌt] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What money ?** " **asked the boy** .
" 什么 钱 ? " 问 这 男生 .

“多少钱？”男孩问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][gɒd] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [tuː; tə] [ˈfʊəri] .
The question seemed to goad Mrs . Rastin to fury .
这 问题 似乎 到 刺激 太太 . 拉斯廷 到 愤怒 .

这个问题似乎激怒了拉斯汀夫人。

" [aʊt] [juː; jʊ][gɒʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfʊəriəsli] .
" **Out you go , you little devil ,** " **she cried furiously** .
" 出去 你 去 , 你 小的 魔鬼 , " 她 哭 愤怒地 .

“滚出去，你这个小恶魔！”她愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
She took him by the back of his neck .
她 采取 他 经过 这 后退 的 他的 脖子 .

她抓住他的后颈。

" [maɪnd][maɪ][ˈkɑːlə] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Mind my collar ,** " **he shouted** .
" 头脑 我的 衣领 , " 他 喊叫 .

“注意我的衣领！”他喊道。

" [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] .
" **Out of it ,** " **she screamed** .
" 出去 的 它 , " 她 尖叫 .

“我疯了！”她尖叫道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈblumin] -
" **I was goin ' to be good - natured enough to keep you whilst the bloomin '** -
" 我 曾是 去 - 到 是 好的 - 自然 足够的 到 保持 你 而 这 盛开 -

[ˈmʌni] [ˈlæstɪd] ,
money lasted ,
钱 持续 ,

“我本来打算心软点，在你花光所有钱之前把你留住的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but now I've had enough of it .
但 现在 我已经 有 足够的 的 它 .

但我现在受够了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌɡd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kɪks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
“ **She** **lugged** **him** **out** , **despite** **his** **kicks** , **to** **the** **landing** .
“ 她 带吊臂的 他 出去 , 尽管 他的 踢 , 到 这 降落 .
“ 尽管他踢打, 她还是把他拖到了楼梯平台上。”

“ [naʊ] [ðen] , [aʊt][juː; jʊ][goʊ] .
“ **Now** **then** , **out** **you** **go** .
“ 现在 然后 , 出去 你 去 .
“ 那么, 你出去吧。”

“ ['bɒbi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
“ **Bobbie** **fell** **down** **the** **staircase** **to** **the** **bottom** .
“ 鲍比 跌倒 向下 这 楼梯 到 这 底部 .
“ 鲍比从楼梯上摔到了最底下。”

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ; [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
The **commotion** **had** **excited** **the** **house** ; **doors** **were** **open** .
这 骚动 有 兴奋的 这 房子 ; 门 是 打开 .
骚动惊动了整栋房子; 门都敞开着。

“ [kʌm] [ɪn] - [er] , “ [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['kaɪndli] .
“ **Come** **in** ' **ere** , “ **said** **the** **Duchess** **kindly** .
“ 来 在 - 埃雷 , “ 说 这 公爵夫人 亲切地 .
“ 请进, ”公爵夫人亲切地说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]['sætn] [gaʊn] , [hɜːr; hər] [liːn] , [roʊp] - [laɪk] [θroʊt] [ʌn'kʌvəd] .
She **wore** **an** **old** , **old** **satin** **gown** , **her** **lean** , **rope** - **like** **throat** **uncovered** .
她 穿着 一个 老的 , 老的 缎 袍 , 她 倾斜 , 绳索 - 喜欢 喉 裸露 .
她穿着一件很旧的缎子长袍, 露出纤细如绳的脖颈。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ʌv; əv][juː 'es] .
“ **You** **come** **and** **live** **long** **of** **us** .
“ 你 来 和 居住 长的 的 我们 .
“ 你来吧, 愿你长命百岁。”

[aɪv] ['waːntɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][em 'iː] [oʊn] .
I've **of'en** **wanted** **a** **child** **of** **me** **own** .
我已经 经常 通缉 一个 孩子 的 我 自己的 .
我一直都想要一个属于自己的孩子。

“ [piː] . -
“ **p** . **20**
“ p . -

[ˈtʃæptər] [ˌɑːr'ɑːrɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
On **the** **Duchess** **and** **Mr** . **Leigh** , **her** **husband** ,
在 这 公爵夫人 和 先生 . 莉 , 她 丈夫 ,
关于公爵夫人和她的丈夫利先生,

[ˈliːvɪŋ] ['pɪmlɪkoʊ] [wɔːk] ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bæroʊ] - ['loʊdz]
leaving **Pimlico** **Walk** **somewhat** **hurriedly** **the** **next** **morning** **with** **two** **barrow** - **loads**
离开 皮姆利科 走 有些 匆匆 这 下一个 早晨 和 二 巴罗 - 负载
[ʌv; əv] ['fɜːrɪtʃər] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['læŋkæstər] ,
of **furniture** **and** **Bobbie** **Lancaster** ,
的 家具 和 鲍比 兰开斯特 ,
第二天早上, 我匆匆离开皮姆利科步行街, 车上装着两车家具, 还有鲍比·兰开斯特。

[ˈpɪmlɪˌkoʊ] [wɔːk] , [led][baɪ]ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] , [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ˈvɜːrəb(ə)]
Pimlico Walk , led by Mrs . Rastin , did not hesitate to give them verbal
皮姆利科 走 , 引领 经过 太太 : 拉斯廷 , 做过 不是 犹豫 到 给 他们 口头
[ˈtestəˈməʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə] [ˈkærəktər] .
testimonials as to character .
用户评价 作为 到 特点 :

由拉斯汀夫人带领的皮姆利科步行协会毫不犹豫地为他们提供了关于品格的口头证明。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbænd] , [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] [səˈdʒestɪd] , [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [hɑːrd]
The husband , Mrs . Rastin suggested , had robbed her of someone else's hard
这 丈夫 , 太太 : 拉斯廷 建议 , 有 被抢劫 她 的 某人 其他人的 难的
- [ɜːrnd] [ˈseɪvɪŋz] ;
- **earned savings ;**
- 获得 节省 ;

拉斯汀太太暗示，丈夫偷走了别人辛辛苦苦攒下的积蓄；

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [sɪˈvɪrli] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [ɪˈfjuːsɪv]
the Duchess was condemned severely by those to whom she had in effusive
这 公爵夫人 曾是 谴责 严重 经过 那些 到 谁 她 有 在 热情洋溢
[ˈmoʊmənts][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
moments given her confidence .
时刻 给定 她 信心 :

那些曾被公爵夫人热情信任的人，如今却对她进行了严厉的谴责。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈzaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [mən] ,
The Duchess's husband was a quiet , resigned - looking man ,
这 公爵夫人的 丈夫 曾是 一个 安静的 , 辞职 - 寻找 男人 ,
公爵夫人的丈夫是个沉默寡言、神情无奈的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [ðæt] [met] [ʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
with a fringe of whiskers that met underneath his chin ;
和 一个 边缘 的 胡须 那 遇见 下 他的 下巴 ;
下巴下方长着一簇胡须；

[hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [kənˈveɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] [ɪn]
his behaviour conveyed the impression that he only desired to be let alone in
他的 行为 传递 这 印象 那 他 仅有的 想要的 到 是 让 独自的 在
[ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
order that he might do good in a quiet ,
命令 那 他 可能 做 好的 在 一个 安静的 ,
他的行为给人的印象是，他只想一个人静静地做好事，不被打扰。

[ʌnəbˈtruːsɪv] [wei] .
unobtrusive way .
不引人注目 方式 :

不引人注目的方式。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [kɜːrt] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [juːst] [suːˈpɜːrfluəs] [wɜːrdz] ,
He seemed , in regard to conversation , curt ; he never used superfluous words ,
他 似乎 , 在 看待 到 对话 , 简短 ; 他 绝不 用过的 多余 字 ,
他谈吐简洁，从不说废话。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [breθ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd]
and before he spoke he always drew in a whistling breath looking around
和 前 他 辐 他 总是 画 在 一个 吹口哨 气息 寻找 大约
[ˈkɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,
他开口说话前总会深吸一口气，谨慎地环顾四周。

[æz; əz][wʌŋ] ['æŋkʃəs] [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm'self] .
as one anxious above all things not to incriminate himself .
作为 一 焦虑的 多于 全部 事物 不是 到 定罪 他自己 .
他最害怕的就是自证其罪。

[hi:; hi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [tʊk] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [kwɔ:t] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [wen]
He for his part took the attacks of the neighbours quite calmly , and when
他 为了 他的 部分 采取 这 攻击 的 这 邻居 相当 平静地 , 和 什么时候
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the Duchess ,
这 公爵夫人 ,
他本人则相当冷静地应对了邻居们的攻击，而当公爵夫人.....

[soʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [glæs] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ] ['lʌstərz] , [ɛ'seɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
so indignant that she dropped a glass candlestick with lustres , essayed to reply ,
所以 愤怒 那 她 掉落 一个 玻璃 烛台 和 光泽 , 尝试 到 回复 ,
她气愤得手摔碎了手中的玻璃烛台，试图反驳道：

[hi:; hi] ['bɛɡd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
he begged her to hold her tongue and to come on .
他 乞求 她 到 抓住 她 舌头 和 到 来 在 .
他恳求她闭嘴，然后继续前进。

" [li:st] [sed] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['hʌzbənd] , " [su:nɪst] ['mɛndɪd] .
" Least said , " remarked the Duchess's husband , " soonest mended .
" 至少 说 , " 评论 这 公爵夫人的 丈夫 , " 最快 已修复 .
“少说为妙，”公爵夫人的丈夫评论道，“越快弥补越好。”

[ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [paʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑ:rə] . "
Give us a pound with this barrer . "
给 我们 一个 磅 和 这 障碍 . "
用这道屏障给我们一英镑吧。”

" [ænd; ənd][aɪ] - [oʊp] , " [skri:md] ['mɪsɪz] . [ræstɪn] ,
" And I ' ope , " screamed Mrs . Rastin ,
" 和 我 - 开放 , " 尖叫 太太 : 拉斯廷 ,
“我希望如此，”拉斯汀太太尖叫道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [pru:v] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pa:rti][æz; əz]
" that the money'll prove a curse to you if so be that you're the party as
" 那 这 - 证明 一个 诅咒 到 你 如果 所以 是 那 你是 这 派对 作为
[tʊk] [aɪ 'ti:] .
took it .
采取 它 .
“如果你是收受这笔钱的那一方，那么这笔钱最终会成为你的诅咒。”

['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kɪd][dəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
What'll become of the poor kid don't bear thinking of . "
什么会 变得 的 这 贫穷的 孩子 不 熊 思维 的 : "
“这可怜的孩子以后会怎么样，我都不敢想。”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [aɪ'dʒɪ:'eɪt][oʊld] [taɪm] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði]
" You thought you was going to have a ' igh old time , " retorted the
" 你 想法 你 曾是 去 到 有 一个 - 高 老的 时间 , " 反驳 这
['dʌtʃəs] ,
Duchess ,
公爵夫人 ,
“你以为你会玩得很开心吗？”公爵夫人反驳道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" and you're disappointed .
" 和 你是 失望的 :
“你感到失望。”

[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spɛnt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrni][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [aʊt] [nek]
Moment the money was spent you were going to turn the poor boy out neck
片刻 这 钱 曾是 花费 你 是 去 到 转动 这 贫穷的 男生 出去 脖子
[ænd; ənd][kra:p] . "
and crop . "
和 庄稼 . "

钱一花完，你就打算把那可怜的孩子掐死。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmezər] [ˈlʌðər] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [jɔːr'self] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ræstɪn] .
" **Don't you measure other ladies by yourself , ma'am , " shouted Mrs . Rastin .**
" 不 你 措施 其他 女士们 经过 你自己 , 女士 , " 喊叫 太太 : 拉斯廷 :
" 夫人，您不应该以自己的标准去衡量其他女士！ "拉斯汀太太喊道。

" [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] — "
" **You're nothing more nor less than — "**
" 你是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 — "
"你不过是——"

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈhʌzbənd] .
" **Come on , " said the Duchess's husband .**
" 来 在 , " 说 这 公爵夫人的 丈夫 :
"走吧,"公爵夫人的丈夫说道。

" [bʌt; bət] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈdʌtʃəs] , " [dɪd][juː; jʊ] - [ɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em 'iː] ? "
" **But , " urged the trembling Duchess , " did you ' ear what she called me ? "**
" 但 , " 敦促 这 发抖 公爵夫人 , " 做过 你 - 耳朵 什么 她 称为 我 ? "
"但是,"颤抖的公爵夫人急切地问道，“你听到她是怎么称呼我的吗？”

" [wɒts] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] ? " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][mæn] .
" **What's it matter ? " remarked the man .**
" 是什么 它 事情 ? " 评论 这 男人 :
"这有什么关系呢？"那人说道。

[ˈbɒbi] , [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːk] ,
Bobbie , helping to push one of the barrows through the Walk ,
鲍比 , 帮助 到 推 一 的 这 墓丘 通过 这 走 ,
鲍比帮忙推着一辆手推车穿过步道，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]
had the happy feeling that he had really been the cause of the disturbance
有 这 快乐的 感觉 那 他 有 真的 到过 这 原因 的 这 干扰
,
.
,

他暗自庆幸自己确实是这场骚乱的起因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈveri] [fæst] .
and that he was engaged in making history very fast .
和 那 他 曾是 已订婚的 在 制作 历史 非常 快速地 .
他正在迅速创造历史。

[ˈtrɪksi] [ˈbɛlz] [ˈmʌðər] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈbɑːnɪt] [ʃɑːp] ,
Trixie Bell's mother , standing at the door of her small bonnet shop ,
特里西 贝尔的 母亲 , 常设 在 这 门 的 她 小的 引擎盖 店铺 ,
特里茜·贝尔的母亲站在她的小帽子店门口，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdɔʊlfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
shook her head dolefully as she saw him ;
摇晃 她 头 悲伤地 作为 她 锯 他 ;
她看到他，悲伤地摇了摇头；

[ˈbɒbi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈwʊmənz] [ˈsɪmpəθi] .
Bobbie make a grimace at her that checked the excellent woman's sympathy .
鲍比 制作 一个 鬼脸 在 她 那 已检查 这 出色的 女性的 同情 .

鲍比朝她做了个鬼脸，这让这位优秀的女士的同情心荡然无存。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] [ˈtriːksi] [bel] [hɜːrˈself] [lʊkt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːstriːtʃ] - [ˈfeðəd]
Behind the shop window Trixie Bell herself looked out between the ostrich - feathered
在后面 这 店铺 窗户 特里西 钟 她自己 看起来 出去 之间 这 鸵鸟 - 羽毛

[hæts][wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [əˈstɔːnɪʃt] [aɪz] .
hats with round , astonished eyes .
帽子 和 圆形的 , 惊讶 眼睛 .

透过商店橱窗，特里茜·贝尔本人透过鸵鸟毛帽向外望去，睁大了眼睛，满脸惊讶。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [liː] ?
“ **What's the number , Leigh ?**
“ 是什么 这 数字 , 莉 ?

“莉，号码是多少？ ”

“ [ˈmɪstər] . [liː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈhɑːkstən]
“ **Mr . Leigh gave the information as the two barrows turned from Hoxton**
“ 先生 . 莉 给予 这 信息 作为 这 二 墓丘 转向 从 霍克斯顿
[striːt] [ˈɪntuː] [ˈiːli] [pleɪs] .
Street into Ely Place .
街道 进入 伊利 地方 .

“当两辆手推车从霍克斯顿街拐进伊利广场时，利先生提供了这些信息。”

[ˈiːli] [pleɪs] [hæd; həd] [mɔːr] [bredθ] [ðæn; ðən][ˈpɪmlɪˌkoʊ] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] ,
Ely Place had more breadth than Pimlico Walk , but it was a grim ,
伊利 地方 有 更多的 宽度 比 皮姆利科 走 , 但 它 曾是 一个 严峻 ,
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈθɜːroʊfər] ,
mysterious thoroughfare ,
神秘 通道 ,

伊利广场比皮姆利科步行街更宽阔，但它却是一条阴森、神秘的街道。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪmlɪˌkoʊ] [wɔːk] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
it had none of the shops which served to make Pimlico Walk interesting ;
它 有 没有任何 的 这 商店 哪个 服务 到 制作 皮姆利科 走 有趣的 ;

那里没有那些让皮姆利科步行街变得有趣的商店；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [hæd; həd][ə; eɪ][plɑːt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈkʌlərd]
certainly a few of the cottages had a plot in front with a slate - coloured
当然 一个 很少 的 这 小屋 有 一个 阴谋 在 正面 和 一个 石板 - 有色
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

当然，有些小屋前面有一块空地，铺着石板色的草坪。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [flægd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈdraɪɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ˈeni]
but these were in every case flagged with imperfect drying linen that destroyed any
但 这些 是 在 每一个 案件 已标记 和 不完善 烘干 亚麻布 那 损毁 任何
[ˈpriːtens] [ʌv; əv] [rʌˈstɪsəti] .
pretence of rusticity .
虚伪 的 乡村 .

但这些物品无一例外都带有晾晒不完美的亚麻布，彻底破坏了任何质朴的假象。

[brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [stɑːpt] .
Before one of these the barrows stopped .
前 一 的 这些 这 墓丘 停止 .

在其中一座之前，墓丘就停止了移动。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [ˈfoʊldɪd] [bæk] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] ,
A long young woman with sleeves folded back high above her elbow ,
一个 长的 年轻的 女士 和 袖子 折叠 后退 高的 多于 她 弯头 ,
一位身材修长的年轻女子, 袖子高高地卷到手肘以上。

[piː] . -
p . 21
p . -

[hɜːr; həɹ] [red] [her] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [nɑːt] , [swept] [ðə; ði][step] [ˈkæʒuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [bruːm] . “
her red hair in a single knot , swept the step casually with a bald broom .”
她 红色的 头发 在 一个 单身的 结 , 扫荡 这 步 随意地 和 一个 秃 扫帚 . “
她把一头红发随意地挽成一个髻, 用一把光秃秃的扫帚漫不经心地扫过台阶。

- [ˈʊləʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [əˈraɪvd] , [ðen] ?
‘ Ullo , “ she said , “ you've arrived , then ?
- 乌洛 , “ 她 说 , “ 你已经 到达的 , 然后 ?
“你好,”她说, “你到了吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [liː] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
“ Mr . Leigh seemed about to reply in the affirmative ,
“ 先生 . 莉 似乎 关于 到 回复 在 这 肯定 ,
“利先生似乎正要肯定地回答,

[bʌt; bət] [stɔːpt] [hɪmˈself] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
but stopped himself leaving the confession to the Duchess .
但 停止 他自己 离开 这 忏悔 到 这 公爵夫人 .
但他还是忍住了, 决定把忏悔的事告诉公爵夫人。

“ [bæts] [gɔːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋzlænd] [roʊd] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ Bat's gone out in the Kingsland Road , “ went on the red - haired young woman .
- 蝙蝠的 已消失 出去 在 这 金斯兰 路 , “ 去 在 这 红色的 - 头发 年轻的 女士 .
“蝙蝠飞到国王路去了,”红发年轻女子继续说道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] .
“ What for ? “ asked the Duchess , unloading the barrows .
“ 什么 为了 ? “ 问 这 公爵夫人 , 卸货 这 墓丘 .
“做什么用?”公爵夫人一边卸下手推车上的东西一边问道。

“ [tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ To get change , “ said the young woman .
“ 到 得到 改变 , “ 说 这 年轻的 女士 .
“为了找零钱,”年轻女子说道。

[ðɪs] [rɪˈplaɪ] [əˈmjuːzd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,
This reply amused the Duchess so much that ,
这 回复 觉得好笑 这 公爵夫人 所以 很多 那 ,
这个回答让公爵夫人觉得非常有趣, 于是.....

[ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd][ˈpɪmlɪkoʊ] [wɔːk] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
casting away resentment against the world in general and Pimlico Walk in particular ,
铸件 离开 怨恨 反对 这 世界 在 一般的 和 皮姆利科 走 在 特别的 ,
抛开对整个世界, 尤其是对皮姆利科步行街的怨恨,

[ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [tʃer] - [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə]
she rested a chair - bedstead in the dim passage and sat down upon it to
她 休息 一个 椅子 - 床架 在 这 暗淡 通道 和 卫星 向下 之上 它 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [læf] .
enjoy the laugh .
享受 这 笑 .
她在昏暗的走廊里放了一张椅子床, 然后坐了下来, 欣赏着笑声。

[ˈbɒbi] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [læft] [tuː] , [ænd; ənd]
Bobbie , anxious to show himself as one of the family , laughed too , and
鲍比 , 焦虑的 到 展示 他自己 作为 一 的 这 家庭 , 笑了 也 , 和
[ˈmɪstər] . [li:] [ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] .
Mr . Leigh almost smiled .
先生 . 莉 几乎 微笑 .

鲍比急于表明自己是这个家庭的一员，也笑了，利先生几乎也笑了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪgˈzɔːstɪd] .
“ You are a caution , ” said the Duchess exhaustedly .
“ 你 是 一个 警告 , ” 说 这 公爵夫人 筋疲力尽 .

“你是个警示,”公爵夫人疲惫地说。

“ [wʌt] - [ˈɑːveɪ] [aɪ] [sed] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] [-]
“ What ' ave I said now ? ” asked the young woman , with all a humorist's
“ 什么 - 大道 我 说 现在 ? ” 问 这 年轻的 女士 , 和 全部 一个 幽默家的
[əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] .
assumption of gravity .
假设 的 重力 .

“我刚才又说了什么?”年轻女子问道，语气中带着幽默家特有的严肃感。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈmænər] . ”
“ It isn't so much what you say as your manner . ”
“ 它 不是 所以 很多 什么 你 说 作为 你的 方式 . ”

“重要的不是你说什么，而是你的态度。”

“ [ðɪs] [jʊr; jər] [tenθ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] ,
“ This your tenth ? ” asked the girl ,
“ 这 你的 第十 ? ” 问 这 女孩 ,

“这是你的第十个吗?”女孩问道。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
resting her chin on the broom and nodding her head in the direction
休息 她 下巴 在 这 扫帚 和 点头 她 头 在 这 方向
[ʌv; əv] [ˈbɒbi] .
of Bobbie .
的 鲍比 .

她把下巴搁在扫帚上，朝鲍比的方向点了点头。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ˈdʌtʃəs] , “ [ðæts] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈperənt] ,
“ He's a little chap , ” explained the amused Duchess , “ that's left without a parent ,
“ 他是 一个 小的 小伙子 , ” 解释 这 觉得好笑 公爵夫人 , “ 那就是 左边 没有 一个 父母 ,
“他是个小家伙,”公爵夫人笑着解释说，“他失去了父母。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
and we're going to look after him .
和 是 去 到 看 后 他 .

我们会照顾他。

[eɪnt] [wiː; wi] , [li:] ? “
Ain't we , Leigh ? ”
不是 我们 , 莉 ? ”

是吧，莉?

“ [dəʊnt] [eɪ es ˈtiː] [em ˈiː] , ” [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [li:] .
“ Don't ast me , ” begged Mr . Leigh .
“ 不 最 我 , ” 乞求 先生 . 莉 .

“别问我,”利先生恳求道。

“ [ˈhiːl] [kʌm] [ɪn] [ˈjuːsf(ə)l] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ He'll come in useful , ” whispered the Duchess .
“ 地狱 来 在 有用 , ” 低声说道 这 公爵夫人 .

“他会派上用场的,”公爵夫人低声说道。

“ [bəet][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][kɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ **Bat don't care for kids about the place .** ”
“ 蝙蝠 不 关心 为了 孩子们 关于 这 地方 . ”

“蝙蝠不在乎这个地方的孩子们。”

“ ['hi:z] [æz; əz] ['noʊɪŋ] , , ” ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , , “ [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] . ”
“ **He's as knowing , ” urged the Duchess , “ as a grown - up .** ”
“ 他是 作为 会心 , , ” 敦促 这 公爵夫人 , , ” 作为 一个 生长 - 向上 . ”

“他就像个大人一样懂事,”公爵夫人说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][əʊər; ɑ:r] [taʊn] - [u:z] , , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə]
“ **This is only our town ' ouse , ” explained the red - haired young woman to**
“ 这 是 仅有的 我们的 镇 - 房子 , , ” 解释 这 红色的 - 头发 年轻的 女士 到
['bɒbi] .
Bobbie .
鲍比 .

“这只是我们在镇上的房子,”红头发的年轻女子向鲍比解释道。

“ ['ræðər] - ['ænd,sʌm] , [pə'leɪ(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]['mænj(ə)n] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **Rather ' andsome , palatial sort of mansion , don't you think ? ”**
“ 相当 - 还有一些 , , 宫殿 种类 的 大厦 , , 不 你 思考 ? ”

“真是一座相当气派、富丽堂皇的豪宅,你不觉得吗?”

“ [tel] ['betər] , , ” [sed] ['bɒbi] , , ['ləkɪŋ] [raʊnd] , , “ [wen] [sʌm,wənz] [gɪv] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [kli:n]
“ **Tell better , ” said Bobbie , looking round , “ when someone's give it a good clean**
“ 告诉 更好的 , , ” 说 鲍比 , , 寻找 圆形的 , , ” 什么时候 某人的 给 它 一个 好的 干净的
[daʊn] .
down .
向下 .

“要能看得更清楚些,”鲍比环顾四周说道,“什么时候有人把它彻底清理干净了。”

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? ”
What's in the room at the back ? ”
是什么 在 这 房间 在 这 后退 ? ”

后面的房间里有什么?

“ [ju:; jʊ][æsk][maɪ] - ['ju:ɛs'bænd] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] - [oʊm] ,
“ **You ask my ' usband that question when he comes ' ome ,**
“ 你 问 我的 - 耳机 那 问题 什么时候 他 来 - 一些 ,

“等我丈夫回家的时候,你再问他这个问题。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'sɜ:rbəti] , , “ [ænd; ænd] ['hi:l] [stræp][ju:; jʊ] [tɪl] ['hi:z] ['taɪərd]
“ **said the young woman with sudden acerbity , “ and he'll strap you till he's tired**
“ 说 这 年轻的 女士 和 突然 尖刻 , , ” 和 地狱 带子 你 直到 他是 疲劳的
.
.
“
.
.”

“他会把你绑起来,直到他累了为止。”年轻女子突然尖刻地说。

“ [ʃænt] [æsk][hɪm; ɪm] , [ðen] , , ” [sed] ['bɒbi] .
“ **Shan't ask him , then , ” said Bobbie .**
“ 不会 问 他 , , 然后 , , ” 说 鲍比 .

“那我就问他了,”鲍比说。

“ ['nevər] [praɪ] , ['bɒbi] , , ” ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wɔrnɪŋli] .
“ **Never pry , Bobbie , ” counselled the Duchess warningly .**
“ 绝不 撬 , , 鲍比 , , ” 建议 这 公爵夫人 警告 .

“鲍比,千万别刨根问底,”公爵夫人警告道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [gʊv] ['praɪɪŋ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] . ['kæəri] [ðæt] [læmp] ['ʌpraɪt] ,
“ **Little boys that go prying never come to no good . Carry that lamp upright ,**
“ 小的 男孩们 那 去 窥探 绝不 来 到 不 好的 . 携带 那 灯 直立 ,

“爱打听别人隐私的小男孩不会有好下场。提灯要端正。”

[ænd; ənd][dəunt][ʌp'set][ðə; ði][ɔɪ] , [ɔ:r] [aɪ] [ʌp'set][ju:; jʊ] .

and don't upset the oil , or I'll upset you .
和 不 沮丧的 这 油 , 或者患病的 沮丧的 你 .

别搅动油层, 否则我会让你生气。

" ['bɒbi] , [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][mɪstər] . [bæt] ['mɪlər] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [rɪ'tɜ:rn]
" **Bobbie , submitted to Mr . Bat Miller upon that gentleman's return**

" 鲍比 , 提交 到 先生 . 蝙蝠 磨坊主 之上 那
[frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɪŋzlænd] [rouəd] ,
from obtaining change in Kingsland Road ,
从 获得 改变 在 金斯兰 路 ,

“鲍比, 在巴特·米勒先生从金斯兰路换零钱回来后, 交给了他。”

[wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn] ['feɪvər] , [ænd; ənd][bæt] ['mɪlər] ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
was so fortunate as to obtain favour , and Bat Miller after telling the young

曾是 所以 幸运 作为 到 获得 偏爱 , 和 蝙蝠 磨坊主 后 讲述 这 年轻的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他很幸运地得到了青睐, 巴特·米勒在告诉这位年轻女子之后,

[hu:] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] ,
who seemed of a jealous disposition , exactly how his time had been occupied ,
WHO 似乎 的 一个 嫉妒的 处置 , 确切地 如何 他的 时间 有 到过 占领 ,

他似乎生性嫉妒, 想知道自己究竟把时间都花在了哪里。

['rʌfld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ʌv; əv] [her] ,
ruffled the boy's head of hair ,
褶皱的 这 男孩们 头 的 头发 ,

揉乱了男孩的头发,

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [br'heɪvd] [hɪm'self] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [lɜ:rn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['evriθɪŋ]
telling him that if he behaved himself he should learn in that house everything

讲述 他 那 如果 他 表现 他自己 他 应该 学习 在 那 房子 一切
[wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
worth knowing .
值得 会心 .

告诉他, 如果他表现好, 就能在那所房子里学到所有值得知道的东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [trɪks] [maɪnd] , [sed] ['mɪstər] . [bæt] ['mɪlər] .
But none of your tricks mind , said Mr . Bat Miller .
但 没有任何 的 你的 技巧 头脑 , 说 先生 . 蝙蝠 磨坊主 .

“不过, 你的那些伎俩我一个也别想用,”巴特·米勒先生说道。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [test] ['mɪstər] . ['mɪlər] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [tu:] ['ɪlɪŋ] - [pi:s] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'saɪd]
As a first test Mr . Miller took a bright two shilling - piece from an inside

作为 一个 第一的 测试 先生 . 磨坊主 采取 一个 明亮的 二 先令 - 片 从 一个 里面
[pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][weskət; 'weɪskoʊt] ,
pocket of his waistcoat ,
口袋 的 他的 马甲 ,

作为第一次测试, 米勒先生从马甲内袋里掏出一枚崭新的两先令硬币。

[ænd; ənd] , [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][prəuteɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
and , spite of the protests of the two women ,
和 , 尽管如此 的 这 抗议活动 的 这 二 女性 ,

尽管这两位女性提出抗议,

[ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] .
locking the boy in that he might look after the house .

锁定 这 男生 在 那 他 可能 看 后 这 房子 .

把男孩锁在屋里，让他看管房子。

[ðeɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
They promised to be absent for not more than two seconds .

他们 承诺 到 是 缺席的 为了 不是 更多的 比 二 秒 ,

他们承诺离开的时间不会超过两秒钟。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˈerər] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈaʊərz] ,
but by some error they made it two hours ,

但 经过 一些 错误 他们 制成 它 二 小时 ,

但由于某种失误，他们花了两个小时才完成。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈbɒbi] [praʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ru:m] ,
and during that time Bobbie prowled over the house and went into every room ,

和 期间 那 时间 鲍比 潜行 超过 这 房子 和 去 进入 每一个 房间 ,

在那段时间里，鲍比在房子里四处游荡，进了每个房间。

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lʊkt] - [ʌp] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
excepting only the locked - up room at the back of the ground floor .

除外 仅有的 这 已锁定 - 向上 房间 在 这 后退 的 这 地面 地面 .

除了底楼后面那间上锁的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʊkt] - [ʌp] [ru:m] [hi;; hi] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkɜ:fəli] .
At the door of this locked - up room he listened very carefully .

在 这 门 的 这 已锁定 - 向上 房间 他 听着 非常 小心 .

他在这间上锁的房间门口仔细地听着。

[ðə; ði] [ˈki:hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [plʌgd] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
The keyhole being plugged , he could see nothing ,

这 锁孔 存在 已插电 , 他 可以 看 没有什么 ,

钥匙孔被堵住了，他什么也看不见。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
but he kept his ear to the door for some time .

但 他 保留 他的 耳朵 到 这 门 为了 一些 时间 .

但他还是在门边听了一会儿。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
It seemed to him that a sound of heavy breathing came from within .

它 似乎 到 他 那 一个 声音 的 重的 呼吸 来了 从 之内 .

他觉得里面传来沉重的呼吸声。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkʌpəlz] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [ˈtempər] .
The two couples came home in admirable temper .

这 二 情侣 来了 家 在 令人钦佩的 脾气 .

两对夫妇回家时心情都很好，令人钦佩。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [li:z] [ˈætɪtu:d] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [les] [ˈgɑ:rdɪd] ,
Even Mr . Leigh's attitude to the world seemed less guarded ,

甚至 先生 . 莉的 态度 到 这 世界 似乎 较少的 守卫 ,

就连利先生对世界的态度似乎也变得不那么戒备了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hi;; hi] [əˈpɪrd] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and several times he appeared inclined to sing with the rest .

和 一些 时代 他 出现 倾斜 到 唱歌 和 这 休息 .

他有好几次都表现出想和大家一起唱歌的意愿。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:t(ə)l] ; [ˈbɒbi] ,
They brought in with them fried potatoes , fish , and a large bottle ; Bobbie ,

他们 带来 在 和 他们 油煎 土豆 , 鱼 , 和 一个 大的 瓶子 ; 鲍比 ,

他们带来了炸土豆、鱼和一大瓶酒；鲍比，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [hɪm'self] .
to his astonishment and great satisfaction , being allowed to help himself .
到 他的 惊讶 和 伟大的 满意 , 存在 允许 到 帮助 他自己 .
令他惊讶和非常满意的是，他被允许自助。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌænɪk.doots] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] [ðæt] ['bɒbi] [hæd; həd]
The Duchess repeated the anecdotes of high life in the sixties that Bobbie had
这 公爵夫人 重复 这 轶事 的 高的 生活 在 这 六十年代 那 鲍比 有
[hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
heard before ,
听到 前 ,
公爵夫人重复了鲍比之前听过的六十年代上流社会的轶事，

[ˈmɪstər] . [li:] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][praɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [ə'su:md] [hɜ:r; hər]['æksent][ʌv; əv]
Mr . Leigh watching her with pride as she assumed her accent of
先生 . 莉 观看 她 和 自豪 作为 她 假定 她 口音 的
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
利先生骄傲地看着她，她用优雅的口音说话。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [tel] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['i:vnɪŋ] [twais]
and ordering her to tell more than one account of a past evening twice
和 订购 她 到 告诉 更多的 比 一 帐户 的 一个 过去的 晚上 两次
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
并命令她将前一晚发生的事情重复讲述两遍以上。

[ˈleɪtər] , [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɾ] [let] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [red] [her] ,
Later , young Mrs . Miller let down her knot of red hair ,
之后 , 年轻的 太太 . 磨坊主 让 向下 她 结 的 红色的 头发 ,
后来，年轻的米勒太太放下了她那一束红发。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pouəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmʌðər] [hu:] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][frʌm; frəm]
and recited a touching poem about a Russian mother who being torn from
和 背诵 一个 接触 诗 关于 一个 俄语 母亲 WHO 存在 撕裂 从
[hɜ:r; hər]['fæməli][tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][saɪ'berɪə] ,
her family to endure punishment in Siberia ,
她 家庭 到 忍受 惩罚 在 西伯利亚 ,
她朗诵了一首感人的诗歌，讲述了一位俄罗斯母亲被迫与家人分离，到西伯利亚遭受惩罚的故事。

[ə'pærəntli] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒəɾz] ,
apparently objected to it very much and pleaded with the soldiers ,
显然 反对 到 它 非常 很多 和 恳求 和 这 士兵 ,
他显然对此非常反对，并恳求士兵们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'veɪl] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] [bɔ:rn][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but with no avail until presently her youngest born argued with them ,
但 和 不 可用 直到 目前 她 最小的 出生 争论 和 他们 ,
但一直没有效果，直到她最小的孩子和他们争辩起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [rɪ'lentɪŋ] , [kɪst] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [sed] , “ [jɔr; jər]
and then the officer in charge relenting , kissed the babe and said , “ Your
和 然后 这 官 在 收费 让步 , 亲吻 这 宝贝 和 说 , “ 你的
[ˈmʌðəz] [seɪf] ,
mother's safe ,
母亲的 安全的 ,
然后，负责的警官心软了，亲吻了婴儿并说：“你妈妈安全了。”

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
my darling child .
我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子。

[tuː; tə][juː; jʊ][iː; ji] [oʊz] [hɜːr; hər][laɪf] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [maɪld] , [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ]
To you she owes her life ; For I , too , have an infant mild , Also a
到 你 她 欠款 她 生活 ; 为了 我 , 也 , 有 一个 婴儿 温和的 , 还 一个
[ˈlʌvɪŋ] [waɪf] .
loving wife .
爱 妻子 .

她的生命是你的恩赐；因为我也有个温柔的婴儿，还有一位深爱她的妻子。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpliːzɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪərə] [ˈkɑːntent] ,
” At which pleasing point the recital finished , leaving the hearers content ,
” 在 哪个 令人愉悦 观点 这 独奏会 完成的 , 离开 这 听众 内容 ,
“就在这时，音乐会圆满结束，听众们心满意足。”

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ˈɑːfɪsər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
with perhaps a slight fear that the tender - hearted officer might have had
和 也许 一个 轻微 害怕 那 这 投标 - 心地 官 可能 有 有
[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] .
some trouble in explaining his conduct to his superior officers .
一些 麻烦 在 解释 他的 执行 到 他的 优越的 警官 .

或许有人会略感担忧，这位心软的军官可能难以向上级解释自己的行为。

[ðen] [ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpi] , [sæŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sɔːŋ] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈveɪɡli]
Then Mr . Bat Miller , a little sleepy , sang a long , long song , relating vaguely
然后 先生 . 蝙蝠 磨坊主 , 一个 小的 困 , 唱 一个 长的 , 长的 歌曲 , 相关 依稀
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

然后，巴特·米勒先生有些犯困，唱了一首很长很长的歌，歌词大致与大海有关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] “ [wʌt] [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [weɪv] , [em ˈiː] [bɔɪz] ,
with a refrain of “ What ho for the rolling wave , me boys ,
和 一个 避免 的 ” 什么 何 为了 这 滚动 海浪 , 我 男孩们 ,
伴随着“伙计们，为了这翻滚的浪潮，干什么？”的副歌

[ænd; ænd][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈvæsti] [diːp] , “ [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
And a life on the vasty deep , “ and when he had finished , the Duchess
和 一个 生活 在 这 广阔 深的 , “ 和 什么时候 他 有 完成的 , 这 公爵夫人
[kənˈsentɪd] ,
consented ,
同意 ,

“在浩瀚的深海中度过一生，”他说完后，公爵夫人同意了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] ,
after a good deal of pressing ,
后 一个 好的 交易 的 紧迫 ,
经过一番施压，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsiːrɪːoʊ] - [ˈkɑːmɪk][ˈleɪdi] [ˈhuːz] [stɑːr][hæd; həd]
to give her imitation of a well - known serio - comic lady whose star had
到 给 她 模仿 的 一个 出色地 - 已知 严肃 - 漫画 女士 谁 星星 有
[bɪn] [haɪ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] ,
been high some twenty - five years previously ,
到过 高的 一些 二十 - 五 年 之前 ,

让她模仿一位二十五年前曾红极一时的著名半喜剧女演员。

[ə; ei] [pə'fɔ:rməns] [ri'kwaɪərɪŋ] [ə; ei] ['hɪklʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
a performance requiring a hiccough that the Duchess had no difficulty in
一个 表现 需要 一个 打嗝 那 这 公爵夫人 有 不 困难 在
[rɪ'pi:tɪŋ] .
repeating .
重复 .

表演中需要打个嗝，而公爵夫人毫不费力地就重复了一遍。

[ˈbɒbi] [hæd; həd] ['seldəm] [ɪn'dʒʊɪd] [æn; ən] [æftər'nu:n] [soʊ] [mʌtʃ] .
Bobbie had seldom enjoyed an afternoon so much .
鲍比 有 很少 享受 一个 下午 所以 很多 .

鲍比很少如此享受一个下午。

“ [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [ælf] [paɪnt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] . [li:] .
“ Time for the Fright's 'alf pint , ain't it ? ” said Mr . Leigh .
“ 时间 为了 这 - - 阿尔夫 品脱 , 不是 它 ? ” 说 先生 . 莉 .

“是时候来杯‘惊魂夜’的半品脱啤酒了，不是吗？”利先生说道。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [twelv] , [æz; əz][,nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
The wooden clock on the mantel - piece had just struck twelve , as notification
这 木制的 钟 在 这 壁炉架 - 片 有 只是 击 十二 , 作为 通知
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
that it was six o'clock .
那 它 曾是 六 点钟 .

壁炉架上的木钟刚刚敲响了十二下，提醒人们现在是六点钟了。

“ [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋ] , [eɪnt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
“ Enough left in the jug , ain't there ? ” asked Mrs . Miller .
“ 足够的 左边 在 这 水壶 , 不是 那里 ? ” 问 太太 . 磨坊主 .

“壶里还剩够用吧？”米勒太太问道。

“ [brɪ] [flæt] . “
“ Bit flat . “
“ 少量 平坦的 . “

“有点平淡。”

“ [hi:; hi][dəunt] [ker] ['weðər] [ɪts] [flæt] [ɔ:r] [raʊnd] , “ [sed] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ He don't care whether its flat or round , ” said the humorous young woman .
“ 他 不 关心 无论 它是平坦的或者 圆形的 , “ 说 这 幽默 年轻的 女士 .

“他不在乎它是平的还是圆的,”这位幽默的年轻女子说道。

“ [ɪts] [ɔ:l][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fraɪt] . [bæt] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jər; jər]['la:dʒər] .
“ It's all one to the Fright . Bat , wake up and look after your lodger .
“ 它是 全部 一 到 这 惊吓 . 蝙蝠 , 唤醒 向上 和 看 后 你的 房客 .

“这一切都与惊吓有关。蝙蝠，醒醒，照顾好你的房客。”

“ [bæt] ['mɪlər] [ə'weɪkənd] , [tʊk] [ðə; ði][la:rdʒ]['bɑ:t(ə)], [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
“ Bat Miller awakened , took the large bottle , and went out into the passage .
“ 蝙蝠 磨坊主 觉醒 , 采取 这 大的 瓶子 , 和 去 出去 进入 这 通道 .

“巴特·米勒醒了过来，拿起大瓶子，走到走廊里去。

“ [kʌm] [bæk] , [ˈbɒbi] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ Come back , Bobbie , ” cried the Duchess , sharply .
“ 来 后退 , 鲍比 , “ 哭 这 公爵夫人 , 尖锐地 .

“回来，鲍比,”公爵夫人厉声喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] ,
The boy did not obey ,
这 男生 做过 不是 服从 ,

男孩没有服从命令。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pəɹˈsɪst] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [nɑːt] [tuː; tə]
being indeed accustomed to persist in doing anything that he was told not to
存在 的确 习惯 到 坚持 在 正在做 任何事物 那 他 曾是 讲述 不是 到
[duː].
do .
做 .

他确实习惯于坚持做任何别人告诉他不要做的事情。

[ˈmɪstər] . [liː] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Mr Leigh rushed out , and catching him , swung him back into the room .
先生 . 莉 匆忙 出去 , 和 捕捉 他 , 摇摆 他 后退 进入 这 房间 .

利先生冲了出去，抓住他，把他拽回了房间。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
The two women boxed his ears .
这 二 女性 盒装 他的 耳朵 .

两个女人打了他的耳朵。

“ [ˈstɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈzentfəli] .
“ **Stiddy , ” said the boy resentfully .**
“ 斯蒂迪 , ” 说 这 男生 怨恨地 .

“斯蒂迪,”男孩愤愤不平地说。

“ [θriː] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈplenti] . ”
“ **Three to one's plenty .** ”
“ 三 到 一个人的 很多 . ”

“三比一已经足够了。”

“ [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [praɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **I've told you before not to pry , ” said the Duchess .**
“ 我已经 讲述 你 前 不是 到 撬 , ” 说 这 公爵夫人 .

“我之前就告诉过你不要刨根问底,”公爵夫人说。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˈpraɪɪŋ] ? ”
“ **Who was prying ?** ”
“ WHO 曾是 窥探 ? ”

“是谁在偷听? ”

“ [lʊk] - [er] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [liː] , [æz; əz] [ˈpiːsmɛɪkər] , “ [kʌm] [aʊt] - [lɔːŋ] [oʊ] - [em ˈiː] . ”
“ **Look ' ere , ” said Mr Leigh , as peacemaker , “ come out ' long o ' me .** ”
“ 看 - 埃雷 , ” 说 先生 . 莉 , 作为 和平缔造者 , ” 来 出去 - 长的 o - 我 . ”

“看这里,”利先生作为和事佬说道,“从我身边出来。”

“ [wer] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - , [liː] ? ”
“ **Where you goin ' , Leigh ?** ”
“ 在哪里 你 去 - , 莉 ? ”

“你要去哪儿, 莉? ”

“ [ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Station , ” he said .**
“ 车站 , ” 他 说 .

“车站,”他说。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [jɔːrˈself] [jet] ? ”
“ **Ain't you reported yourself yet ?** ”
“ 不是 你 据报道 你自己 然而 ? ”

你还没自首吗?

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] : [li:] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ **I ain't** , ” **said Mr . Leigh , finding his cap** .
“ 我 不是 , ” 说 先生 : 莉 , 寻找 他的 帽 :

“我不是,”利先生一边说着,一边摸索着他的帽子。

“ [ju:ɪ] [get] [jɔ:ɪr'self] [ɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ **You'll get yourself into trouble some day** , ” **remarked the Duchess** .
“ 你会 得到 你自己 进入 麻烦 一些 天 , ” 评论 这 公爵夫人 :

“你总有一天会给自己惹麻烦的,”公爵夫人说道。

“ [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ” [ɪntər'pouzɪd] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] .
“ **Wouldn't be the first time** , ” **interposed young Mrs . Miller** .
“ 不会 是 这 第一的 时间 , ” 插入 年轻的 太太 : 磨坊主 :

“这也不是第一次了,”年轻的米勒太太插嘴道。

“ [gɑ:t][ðə; ði] [ˈtɪktɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **Got the ticket with you** ? ”
“ 得到 这 票 和 你 ? ”

“你带票了吗? ”

“ [kɔ:rs] [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] .
“ **Course I ' ave** .
“ 课程 我 - 大道 :

“我当然有。

“ [ˈmɪstər] . [li:] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] [ˈpɑ:kt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz]
“ **Mr . Leigh took from his inside pocket a sheet of paper about the size**
“ 先生 : 莉 采取 从 他的 里面 口袋 一个 床单 的 纸 关于 这 尺寸
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈletər] ;
of an ordinary letter ;
的 一个 普通的 信 ;

“利先生从内袋里掏出一张纸,大小和普通信件差不多;

[hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][led] [ˈbɒbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he replaced it in an envelope and led Bobbie out of the house .
他 替换 它 在 一个 信封 和 引领 鲍比 出去 的 这 房子 :

他把信放回信封里,然后带着鲍比出了房子。

[ɪn] [ˈkɪŋzlænd] [roʊd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
In Kingsland Road they turned to the right .
在 金斯兰 路 他们 转向 到 这 正确的 :

在金斯兰路,他们向右转。

[ˈɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [loʊ] [ˈɑ:mz,haʊsɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd]
Opposite were the low almshouses standing in their own grounds and protected
对面的 是 这 低的 救济院 常设 在 他们的 自己的 理由 和 受保护
[baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈaɪərn] [spaɪkt] [wɔ:l] .
by a low iron spiked wall .
经过 一个 低的 铁 尖峰 墙 :

对面是低矮的救济院,它们各自坐落在自己的院子里,并由一道低矮的带刺铁墙保护着。

[ðə; ði] [tu:] [went] [tɔ:rdz] [ʃɔ:r,dɪtʃ] .
The two went towards Shoreditch .
这 二 去 向 肖尔迪奇 :

两人朝肖尔迪奇方向走去。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bʊk] [tu:; tə] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] , “ [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Where are we going to book to** ? ” **asked Bobbie , “ when we get to the**
“ 在哪里 是 我们 去 到 书 到 ? ” 问 鲍比 , “ 什么时候 我们 得到 到 这
[ˈsteɪ](ə)n] ?
station ?
车站 ?

“我们到车站后要订哪张票?”鲍比问道。

" ['mɪstər] . ['li:] ['dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Mr . Leigh did not answer .
" 先生 . 莉 做过 不是 回答 .

“利先生没有回答。”

" ['gʊʊɪŋ] [fɔ:r; fər][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [eɪnt] [wi:: wi] ? "
" Going for ride in the train , ain't we ? "
" 去 为了 骑 在 这 火车 , 不是 我们 ? "

“我们要坐火车兜风，对吧？”

" [nʊʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [wʌt] ['steɪf(ə)n][ɑ:r; ər][wi:: wi]['gʊʊɪŋ] [tu:: tə] , [ðen] ? "
" What station are we going to , then ? "
" 什么 车站 是 我们 去 到 , 然后 ? "

“那我们要去哪一站呢？”

" [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] . " "
" Police station . " "
" 警察 车站 . " "

“警察局。”

- [er] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɔ:pɪŋ] .
' Ere , " said the boy , stopping .
- 埃雷 , " 说 这 男生 , 停止 .

“在那儿，”男孩停下脚步说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] - [ælf] [lɑ:ks] . -
" None of your 'alf larks . '
" 没有任何 的 你的 - 阿尔夫 云雀 . -

“你们这些‘半吊子’可不是什么好主意。”

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['kɪdi] . "
" You're all right , kiddy . "
" 你是 全部 正确的 , 小孩子 . "

“你没事吧，孩子。”

" [wɒts] [ðə; ði] [rɒʊ] , [ðen] ? "
" What's the row , then ? "
" 是什么 这 排 , 然后 ? "

“那争吵的起因是什么呢？”

" [nʊʊ] [rɒʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['li:] .
" No row , " said Mr . Leigh .
" 不 排 , " 说 先生 . 莉 .

“没有争吵，”利先生说。

" [slɑɪt] - , [ðæts] [ɔ:l] .
" Slight fermality , that's all .
" 轻微 - , 那就是 全部 .

“只是轻微的僵硬，仅此而已。”

" ['bɑ:bɪz] [fɪrɪz] [pru:vɪd] ['graʊndləs] .
" Bobbie's fears proved groundless .
" 鲍比的 恐惧 已证实 无根据的 .

事实证明，鲍比的担忧是多余的。

['mɪstər] . ['li:] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] ,
Mr . Leigh went up the steps of the police station ,
先生 . 莉 去 向上 这 步骤 的 这 警察 车站 ,

利先生走上了警察局的台阶，

[wer] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [men][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
where one or two uniformed men and a few men in plain clothes stood under the
在哪里 一 或者 二 制服 男人 和 一个 很少 男人 在 清楚的 衣服 站立 在下面 这
[blu:] [læmp] ,
blue lamp ,
蓝色的 灯 ,

一两个身穿制服的人和几个身穿便服的人站在蓝色的灯下，

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [li:] .
and these nodded to Mr . Leigh .
和 这些 点头 到 先生 . 莉 .

他们向利先生点了点头。

[ˈbɒbi] [ˈwertɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt] , [nəˈsesəti] [əˈaɪzɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [swɪft] [ɪˈskeɪp] ,
Bobbie waited in the hall in order that , necessity arising , he might make swift escape ,
鲍比 等待 在 这 大厅 在 命令 那 , 必要性 产生 , 他 可能 制作 迅速 逃脱 ,
鲍比在走廊里等候，以便在必要时能够迅速逃脱。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [li:] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] [rɪˈspektfəli] , [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈwɪndəʊ]
and Mr . Leigh , taking off his cap respectfully , tapped at a wooden window
和 先生 . 莉 , 采取 离开 他的 帽 尊敬 , 轻敲 在 一个 木制的 窗户
.
:
.

利先生恭敬地脱下帽子，敲了敲木窗。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈspektər] [əˈpɪrd] .
The window opened ; the face of an inspector appeared .
这 窗户 打开 ; 这 脸 的 一个 检查员 出现 .

窗户开了，一名检查员的脸出现在眼前。

" [ɪːvənɪn] - , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [li:] .
" **Evenin ' , sir , " said Mr . Leigh .**
" 晚上 - , 先生 , " 说 先生 . 莉 .

“晚上好，先生，”利先生说道。

" [wel] , [em ɪː][mæn] ? "
" **Well , me man ? "**
" 出色地 , 我 男人 ? "

“嗯，我呢？”

" [naɪs] [braɪt] , [kəʊld] [ˈɔ:təm] [ˈweðər] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] . [li:] ,
" **Nice bright , cold autumn weather , sir , " said Mr . Leigh ,**
" 好的 明亮的 , 寒冷的 秋天 天气 , 先生 , " 说 先生 . 莉 ,
“先生，秋高气爽，天气晴朗凉爽。”利先生说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
holding his cap between his teeth and finding the sheet of paper .
保持 他的 帽 之间 他的 牙齿 和 寻找 这 床单 的 纸 .

他用牙齿叼着帽子，摸索着找到那张纸。

" [su:n] [bi:; bi] - [ˈeɪvɪŋ] [ˈwɪntər] [ɑ:n][ju: ˈes] [nəʊ] . "
" **Soon be ' aving winter on us now . "**
" 很快 是 - 拥有 冬天 在 我们 现在 . "

“冬天很快就要来了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈwɔ:rmər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] .
" **I thought it had turned warmer , " said the inspector , taking a book down .**
" 我 想法 它 有 转向 更温暖 , " 说 这 检查员 , 采取 一个 书 向下 .

“我还以为天气暖和了呢，”检查员一边说着，一边从书架上取下一本书。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . [li:] [əb'si:kwɪəslɪ] .
“ **P'raps you're right , sir , ” said Mr . Leigh obsequiously .**
“ 或许 你是 正确的 , 先生 , ” 说 先生 : 莉 谄媚地 :
“ 或许您是对的, 先生, ”利先生谄媚地说。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [jɜ; jər] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
“ **I ought to remember your name , ” said the inspector , turning over the pages**
“ 我 应该 到 记住 你的 姓名 , ” 说 这 检查员 , 转弯 超过 这 页面
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 :
“ 我应该记住你的名字, ”督察一边说着, 一边翻动着书页。

“ [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][el] , [dəunt][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Begins with an L , don't it ? ”**
“ 开始 和 一个 L , 不 它 ? ”
“ 是以字母L开头的, 对吧? ”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ə'gen] , [sɜ:r] . [neɪm] [ʌv; əv] [li:] — [ˈeɪbrəhæm] [li:] . ”
“ **You're right again , sir . Name of Leigh — Abraham Leigh . ”**
“ 你是 正确的 再次 , 先生 : 姓名 的 莉 — 亚伯拉罕 莉 : ”
“ 您又说对了, 先生。利的名字——亚伯拉罕·利。”

“ [aɪv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [daʊn] [ðə; ði]
“ **I've found it , ” said the inspector , who had been running his finger down the**
“ 我已经 成立 它 , ” 说 这 检查员 , WHO 有 到过 跑步 他的 手指 向下 这
[peɪdʒ] .
page .
页 :
“ 我找到了, ”检查员一边说着, 一边用手指沿着纸页向下摸索。

“ [ɡɑ:t][ðə; ði] ['tɪktɪt] ?
“ **Got the ticket ?**
“ 得到 这 票 ?

“拿到票了吗? ”

“ ['mɪstər] . [li:] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['letər] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
“ **Mr . Leigh passed in the sheet of letter paper , and the inspector ,**
“ 先生 : 莉 通过了 在 这 床单 的 信 纸 , 和 这 检查员 ,
“ 利先生递进来一张信纸, 然后是检查员,

[kəm'perɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn'dɔ:rst] [,aɪ 'ti:] .
comparing it with the entry in the book , endorsed it .
比较 它 和 这 入口 在 这 书 , 认可 它 :
与书中的条目进行比较后, 表示赞同。

“ [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **Seems all right , ” said the inspector .**
“ 似乎 全部 正确的 , ” 说 这 检查员 :
“ 看起来没问题, ”检查员说。

“ [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dres] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . [li:] [ˈhʌmbli] .
“ **Slight alteration of address , ” remarked Mr . Leigh humbly .**
“ 轻微 改造 的 地址 , ” 评论 先生 : 莉 谦卑地 :
“ 地址稍作更改, ”利先生谦虚地说道。

“ [naʊ] [rɪ'zaidɪŋ] [æt; ət] - , [ˈi:lɪ] [pleɪs] . ”
“ **Now residing at 112 , Ely Place . ”**
“ 现在 居住 在 - , 伊利 地方 : ”
“ 现居住于伊利广场112号。”

“ [ˈlʌm] [ˈkwɔːrtər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] .
“ **Rum quarter** , ” **said the inspector** , **as he made a note** .
“ 朗姆酒 四分之一 , ” 说 这 检查员 , 作为 他 制成 一个 笔记 :
“朗姆酒四分之一,”检查员一边做笔记一边说道。

“ [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwər] , [sɜːr] , ” [səbˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [liː] .
“ **Must live somewhere** , **sir** , ” **submitted Mr . Leigh** .
“ 必须 居住 某处 , 先生 , ” 提交 先生 : 莉 :
“先生, 总得有个住处吧。”利先生说道。

[piː] . -
p . 24
p . -

“ [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [streɪt] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] .
“ **Going on straight now ?** ” **asked the inspector** , **as he handed the note back** .
“ 去 在 直的 现在 ? ” 问 这 检查员 , 作为 他 递交 这 笔记 后退 :
“现在可以继续往前走了吗? ” 督察一边把纸条递还给他, 一边问道。

“ [ˈræðər] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [liː] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **Rather** , ” **answered Mr . Leigh complacently** .
“ 相当 , ” 回答 先生 : 莉 自满地 :
“倒也罢了,”利先生得意地回答道。

“ [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [aɪ] - [ˈɑːveɪ] . ”
“ **Turned over a new leaf** , **I ' ave** . ”
“ 转向 超过 一个 新的 叶子 , 我 - 大道 : ”
“我已经改过自新了。”

“ [gʊd] ! ”
“ **Good !** ”
“ 好的 ! ”

“好的! ”

“ [ˈʌðər] - [dəʊnt] [peɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [liː] ,
“ **Other bisness don't pay** , **sir** , ” **said Mr . Leigh** ,
“ 其他 - 不 支付 , 先生 , ” 说 先生 : 莉 ,
“其他生意不付钱, 先生,”利先生说。

[rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
replacing the folded sheet of paper in his pocket .
替换 这 折叠 床单 的 纸 在 他的 口袋 :
他把折叠好的纸片放回口袋里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mʌgz] [geɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] .
“ **It's a mug's game** , **that's what I call it** .
“ 它是 一个 马克杯 游戏 ; 那就是 什么 我 称呼 它 :
“这简直就是傻瓜的游戏, 我就是这么称呼它的。”

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] . “
Good day , **sir** . ”
好的 天 , 先生 : ”

先生, 您好。

“ [gʊd] [deɪ] , [emˈiː][mæn] .
“ **Good day** , **me man** .
“ 好的 天 , 我 男人 :

“你好, 兄弟。”

“ [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [sɪnæp] .
“ **Shutting the window to with a decisive snap** .
“ 关闭 这 窗户 到 和 一个 决定性 折断 :
“啪的一声, 关上了窗户。”

[ˈmɪstər] . [li:] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒbi] ,
Mr . Leigh , coming down the steps with Bobbie ,
先生 . 莉 , 未来 向下 这 步骤 和 鲍比 ,
利先生和鲍比一起走下台阶,

[wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][tu:; tə] [ˈkæʒuəli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [men] ,
was spoken to casually by one of the plain clothes men ,
曾是 说 到 随意地 经过 一 的 这 清楚的 衣服 男人 ,
被一名便衣男子随意地搭讪了一番。

[hu:] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [wei] [æskt] [ˈmɪstər] . [li:] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] ([aɪˈti:]
who in an uninterested way asked Mr . Leigh some questions concerning (it
WHO 在 一个 不感兴趣 方式 问 先生 . 莉 一些 问题 有关 (它
[əˈpɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ]) [ˈmju:tʃuəl] [əˈkweɪntəns] ,
appeared to the boy) mutual acquaintances ,
出现 到 这 男生) 相互的 熟人 ,
那人漫不经心地问了利先生一些关于（在男孩看来）他们共同认识的人的问题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [li:] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Mr . Leigh seemed unable to give the plain clothes man any of the
但 先生 . 莉 似乎 无法 到 给 这 清楚的 衣服 男人 任何 的 这
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈzʌɪrd] ,
information desired ,
信息 想要的 ,
但利先生似乎无法向便衣警察提供任何他们想要的信息。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz][ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [dɪˈkeɪnɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
complaining as excuse of decaying powers of memory .
抱怨 作为 原谅 的 腐烂的 权力 的 记忆 .
以记忆力衰退为借口抱怨。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] , [sɜ:r] . ”
“ I think it must be I'm getting old , Mr . Thorpe , sir . ”
“ 我 思考 它 必须 是 我是 获得 老的 , 先生 . 索普 , 先生 . ”
“我想我一定是老了，索普先生。”

“ [ˈðætəl] [groʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈkerf(ə)l] . ”
“ That'll grow on you , “ said the plain clothes man , “ if you aren't careful . ”
“ 那将 生长 在 你 , “ 说 这 清楚的 衣服 男人 , “ 如果 你 不是 小心 . ”
“如果你不小心，你会慢慢习惯的,”便衣男子说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [neɪmz] , “ [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [li:] , [kəmˈpleɪnɪŋli] ; “ [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər]
“ I can't remember names , “ declared Mr . Leigh , complainingly ; “ I can't remember
“ 我 不能 记住 姓名 , “ 声明 先生 . 莉 , 抱怨地 ; “ 我 不能 记住
[ˈfeɪsɪz] ;
faces ;
面孔 ;
“我记不住名字,”利先生抱怨道，“我记不住面孔；

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] . “
I can't remember any mortal thing . ”
我 不能 记住 任何 凡人 事物 . “
我什么凡人的事都记不起来了。

“ [ɑ:] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , “ [ˈpɪti] !
“ Ah , “ said the detective , “ pity !
“ 啊 , “ 说 这 侦探 , “ 遗憾 !
“啊,”侦探说，“真可惜！ ”

” [tuː; tə] [ˈbɒbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈiːli] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [liː] [əˈpɪrd] [ˈslaɪtli]
” **To Bobbie , as they walked home to Ely Place , Mr . Leigh appeared slightly**
” 到 鲍比 , 作为 他们 步行 家 到 伊利 地方 , 先生 . 莉 出现 轻微地
[mɔːr] [kəˈmjuːnikətɪv] ,
more communicative ,
更多的 沟通 ,

“在和鲍比一起走回伊利广场的路上, 利先生似乎比之前更健谈了一些。”

[ˈkaʊnsəliŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈdekərəsli] [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
counselling the boy to behave decorously if ever he should find himself in trouble .
咨询 这 男生 到 表现 得体地 如果 曾经 他 应该 寻找 他自己 在 麻烦 .
劝诫男孩, 如果遇到麻烦, 要举止得体。

” [ɪnˈsaɪd] [ɔːr] [aʊtˈsaɪd] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [liː] , ” [aɪ ˈtiː] [peɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
” **Inside or outside , “ declared Mr . Leigh , “ it pays in the long run .**
” 里面 或者 外部 , ” 声明 先生 . 莉 , ” 它 支付 在 这 长的 跑步 .

“无论在室内还是室外, 利先生宣称, “从长远来看都是值得的。”

” [æt; ət] [ˈiːli] [pleɪs] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [treɪn] ,
” **At Ely Place everything was in train** ,
” 在 伊利 地方 一切 曾是 在 火车 ,

“在伊利广场, 一切都井然有序,

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈɔːlsʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] ,
the day being special and the evening also out of the ordinary ,
这 天 存在 特别的 和 这 晚上 还 出去 的 这 普通的 ,
这一天很特别, 当晚也非同寻常。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
for a visit to the theatre .
为了 一个 访问 到 这 剧院 .

去剧院参观。

[sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [əˈrouz] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn] ,
Some question arose in regard to the wisdom of leaving the house alone ,
一些 问题 出现 在 看待 到 这 智慧 的 离开 这 房子 独自的 ,
有人质疑独自留在家中是否明智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第3/12页

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [bæt]
but young Mrs . Miller said that she wasn't going to be left out of it if Bat
但 年轻的 太太 . 磨坊主 说 那 她 不是 去 到 是 左边 出去 的 它 如果 蝙蝠
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,

但年轻的米勒太太说，如果巴特要去，她也不能被排除在外。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] ,
the Duchess said it wasn't often she got the chance ,
这 公爵夫人 说 它 不是 经常 她 得到 这 机会 ,

公爵夫人说她很少有机会这样做。

[ˈmɪstər] . [liː] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [noʊ] [pəˈtɪkjələɹ] [hɑːrm][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
Mr . Leigh said he didn't see no particular harm in going to the play ,
先生 . 莉 说 他 没有 看 不 特别的 伤害 在 去 到 这 玩 ,

利先生说，他觉得去看戏没什么特别的害处。

[bæt] [ˈmɪləɹ] [sed] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][təʊld][ɑːn][ə; eɪ][mæn] ;
Bat Miller said that too much work told on a man ;
蝙蝠 磨坊主 说 那 也 很多 工作 讲述 在 一个 男人 ;

巴特·米勒说，工作过度会暴露一个人的弱点；

[ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] ,
that the Fright would be safe enough ,
那 这 惊吓 会 是 安全的 足够的 ,

“惊魂夜”应该足够安全。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and it would make a nice change for all of them .
和 它 会 制作 一个 好的 改变 为了 全部 的 他们 .

这对他们所有人来说都会是一个不错的改变。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
So they all went .
所以 他们 全部 去 .

于是他们都走了。

[bæt] [ˈmɪləɹ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [keɪ] ,
Bat Miller locked the door with great care ,
蝙蝠 磨坊主 已锁定 这 门 和 伟大的 关心 ,

巴特·米勒小心翼翼地锁上了门。

[ænd; ænd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steɪz] [ʌv; əv]
and in five minutes they were finding their way up the broad stone stairs of
和 在 五 分钟 他们 是 寻找 他们的 方式 向上 这 广阔 石头 楼梯 的

[ðə; ði] [brɪˈtæniə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
the Britannia with a struggling ,
这 不列颠尼亚 和 一个 挣扎 ,

五分钟后，他们艰难地爬上了不列颠尼亚酒店宽阔的石阶。

[ˈæŋkʃəs] , [ˈnɔɪzi] , [ɡʊd] - [ˈtempərd] [kraʊd] .
anxious , noisy , good - tempered crowd .
焦虑的 , 嘈杂 , 好的 - 淬火 人群 .

焦虑、喧闹、但脾气良好的人群。

“ [raɪt] [sɔ:rt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [li:] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][bæt] ['mɪlər] ,
“ **Right sort** , ” **suggested Mr Leigh , in a whisper to Bat Miller** .
“ 正确的 种类 , ” 建议 先生 : 莉 , 在 一个 耳语 到 蝙蝠 磨坊主 ,
“ 正合我意 , ” 利先生低声对巴特·米勒建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] [bɑ:ks] .
“ **as they forced their way to the pay box** .
“ 作为 他们 强制 他们的 方式 到 这 支付 盒子 :
“ 他们强行挤到缴费处。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” [ə'gri:d] [bæt] ['mɪlər] .
“ **I'm sure , ” agreed Bat Miller** .
“ 我是 当然 , ” 同意 蝙蝠 磨坊主 :

“我确信,”巴特·米勒同意道。

“ [dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [flʌs] - [er] .
“ **Don't want no fuss 'ere** .
“ 不 想 不 大惊小怪 - 埃雷 :

“不想惹麻烦。”

“ [hi:; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **He pinched the ear of a dark young woman in front of him** .
“ 他 捏 这 耳朵 的 一个 黑暗的 年轻的 女士 在 正面 的 他 :
“ 他捏了捏面前一位肤色黝黑的年轻女子的耳朵。

“ [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [blæk] [aɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **I'll have your black eyes , ” he said admiringly** .
“ 患病的 有 你的 黑色的 眼睛 , ” 他 说 钦佩地 :

“我要你的黑眼圈,”他赞叹道。

“ [ju:l] [get] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['kerf(ə)] , ” [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði][gɜ:rl] , [nɑ:t] [dɪs'pli:zd]
“ **You'll get two of your own if you ain't careful , ” retorted the girl , not displeased**
“ 你会 得到 二 的 你的 自己的如果 你 不是 小心 , ” 反驳 这 女孩 , 不是 不高兴
:
:
:

“你要是不小心,自己也会有两个的,”女孩反驳道,语气并不生气。

“ [ʃʊdənt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [pʌntʃt] [baɪ][ju:; jʊ] , ” [sed] [bæt] ['mɪlər] .
“ **Shouldn't mind being punched by you , ” said Bat Miller** .
“ 不应该 头脑 存在 拳击 经过 你 , ” 说 蝙蝠 磨坊主 :

“我不介意被你打一拳,”巴特·米勒说道。

“ [let] [em 'i:] [ki:p] [ðɪ:z] ['lðər] [frʌm; frəm] ['skraʊdʒɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ **Let me keep these others from scrouging you** . ”
“ 让 我 保持 这些 其他的 从 乞讨 你 : ”
“ 让我来阻止其他人欺压你。”

“ [bæt] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Bat , ” cried a voice behind him** .
“ 蝙蝠 , ” 哭 一个 嗓音 在后面 他 :

“蝙蝠!”他身后传来一个声音喊道。

“ [naʊ] [br'gɪn] [ə'^ɪn] . ”
“ **Now begin agin** . ”
“ 现在 开始 再次 : ”

“现在重新开始。”

“ [li:v] [ɔ:f][tɑ:kən] - [tu:; tə] [ðæt] ['nɪgər] [dʒel] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
“ **Leave off talkin ' to that nigger gel , ” commanded young Mrs . Miller** .
“ 离开 离开 谈话 - 到 那 黑鬼 凝胶 , ” 命令 年轻的 太太 : 磨坊主 :
“别跟那个黑鬼说话了,”年轻的米勒太太命令道。

“ [hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈkælin] - [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [dʒel] ,
“ **Who are you callin ' a nigger gel** ,
“ WHO 是 你 卡林 : 一个 黑鬼 凝胶 ,
“你叫谁黑鬼凝胶? ”

“ [inˈkwaɪəd] [ðə; ði][dɑ:rk] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] , “ [ˈkærəts] ?
“ **inquired the dark young woman across the heads of the surging crowd** , “ **carrots ?**
“ 询问 这 黑暗的 年轻的 女士 穿过 这 头部 的 这 滔滔 人群 , “ 胡萝卜 ?
“
“
“

“胡萝卜?”一位肤色黝黑的年轻女子越过熙熙攘攘的人群问道。

“ [ju:; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ˈfræŋkli] , “ [mɪs] [tɑ:r] [brʌʃ] .
“ **You** , “ **replied Mrs . Miller frankly** , “ **Miss Tar Brush** .
“ 你 , “ 回复 太太 : 磨坊主 坦率地说 , “ 错过 焦油 刷子 :
“你,”米勒太太坦率地回答道,“塔布拉什小姐。”

“ [pi:] . -
“ **p . 25**
“ p . -

第25页

“ [dəʊnt] [ˈænsər] [hɜ:r; həɾ] , “ [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
“ **Don't answer her** , “ **begged Mr . Bat Miller to his new acquaintance** .
“ 不 回答 她 , “ 乞求 先生 : 蝙蝠 磨坊主 到 他的 新的 熟人 :
“别回答她,”巴特·米勒先生恳求他的新相识者。

“ [ʃi:z] [soʊ] [ˈdʒeləs] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [si:] [streɪt] . “
“ **She's so jealous she can't see straight** . “
“ 她是 所以 嫉妒的 她 不能 看 直的 : “
“她嫉妒得都看不清方向了。”

“ [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][dɑ:rk] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **I pity you** , “ **said the dark young woman** .
“ 我 遗憾 你 , “ 说 这 黑暗的 年轻的 女士 :
“我同情你,”那位肤色黝黑的年轻女子说道。

“ [soʊ][du:][aɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ˈsɔ:ftli] .
“ **So do I** , “ **said Mr . Miller softly** .
“ 所以 做 我 , “ 说 先生 : 磨坊主 轻轻 :
“我也是,”米勒先生轻声说道。

“ [ˈlemi] [get][jʊɾ; jər] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Lemme get your ticket for you** .
“ 让我 得到 你的 票 为了 你 :
“我来帮你买票吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈnɔɪzi] [ˈkraʊdɪd] [ˈgæləri] ,
“ **A roaring noisy crowded gallery** ,
“ 一个 咆哮 嘈杂 挤 画廊 ,
“一个喧闹拥挤的画廊,

[laɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˈaɪərn][rɑ:dz]
like the side of a mountain going from the base with strong iron rods
喜欢 这 边 的 一个 山 去 从 这 根据 和 强的 铁 杆
[prəˈtektɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [pɔɪnt] ,
protecting up to the topmost point ,
保护 向上 到 这 最顶层 观点 ,
就像山体侧面,从山脚到山顶都有坚固的铁杆保护着。

[wer] [ˈpeɪtrənz][hæd; həd][tuː; tə][bend][ðer; ðər][bæks][tuː; tə][ɪˈskeɪp][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ] .
where patrons had to bend their backs to escape the ceiling .
在哪里 顾客 有 到 弯曲 他们的 背部 到 逃脱 这 天花板 .
顾客必须弯下腰才能从天花板上脱身。

[ˈdʒen(ə)rəl][dɪsˈkɑːrdmənt][ʌv; əv][koʊts][baɪ][men][ænd; ənd][bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈdɒfɪŋ] [ʌv; əv][hæts]
General discardment of coats by men and boys , universal doffing of hats
一般的 丢弃 的 外套 经过 男人 和 男孩们 , 普遍的 脱下 的 帽子
[ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] ,
and bonnets ,
和 引擎盖 ,
男士和男孩普遍脱掉外套, 普遍脱掉帽子和头巾。

[ænd; ənd] [ˈluːsnɪŋ] [ʌv; əv][blaʊsɪz][baɪ][ˈleɪdɪz] .
and loosening of blouses by ladies .
和 松动 的 女式衬衫 经过 女士们 .
女士们放松衬衫。

[ˈbɒbi] , [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɒʊld] - [ʌp][koʊts][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [men] ,
Bobbie , perched on the rolled - up coats of the two men ,
鲍比 , 栖息 在 这 滚动 - 向上 外套 的 这 二 男人 ,
鲍比栖息在两个男人卷起的外套上,

[sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈlɒʊ] ,
saw at a distance of what seemed at first to be several miles below ,
锯 在 一个 距离 的 什么 似乎 在 第一的 到 是 一些 英里 以下 ,
我看到远处似乎有好几英里远的地方,

[ðə; ði] [ˈtaɪtli] - [wedʒd] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθiːətər] [pækt] [ˈklaʊsli][tuː; tə][ðə; ði]
the tightly - wedged people on the floor of the theatre packed closely to the
这 紧紧 - 楔形 人们 在 这 地面 的 这 剧院 包装 密切 到 这
[ˈveri] [ˈfɒtlɑːts] ,
very footlights ,
非常 脚灯 ,
剧院地板上挤满了人, 他们紧紧地贴着舞台灯光线。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [ruːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [ˈɔːrkɪstrə] .
and leaving just sufficient room for a small orchestra .
和 离开 只是 充足的 房间 为了 一个 小的 乐队 .
并留出刚好够一个小管弦乐队演奏的空间。

[ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪlər] , [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] , [bɔːt] [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ]
Mrs . Bat Miller , still trembling with annoyance , bought oranges , and selecting
太太 . 蝙蝠 磨坊主 , 仍然 发抖 和 烦恼 , 买 橙子 , 和 选择
[wʌŋ][ˈoʊvər][raɪp] ,
one over ripe ,
一 超过 成熟 ,
巴特·米勒太太仍然恼怒得浑身发抖, 她买了些橘子, 并挑了一个熟透的橘子。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] [skɪl] ,
stood up and threw it , and more by luck than skill ,
站立 向上 和 扔 它 , 和 更多的 经过 运气 比 技能 ,
他站起来把球扔了出去, 与其说是技巧娴熟, 不如说是运气好。

[ˈmænɪdʒd][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][dɑːrk] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈlɒʊ] , [wel] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
managed to hit the dark young woman , seated below , well on the side of the
管理 到 打 这 黑暗的 年轻的 女士 , 坐着 以下 , 出色地 在 这 边 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
子弹击中了坐在下方的年轻女子（肤色黝黑）的脸侧。

[wer] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [fel] - [laɪk] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə'hoɪəns] .
where it burst shell - like and caused annoyance .

在哪里 它 爆裂 壳 - 喜欢 和 导致 烦恼 .

它像贝壳一样爆裂开来，引起了人们的烦恼。

['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [si:md] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hɜr]
Having done this , young Mrs . Miller seemed more content , and twisting up her
拥有 完毕 这 , 年轻的 太太 . 磨坊主 似乎 更多的 内容 , 和 扭曲 向上 她
[roʊp] [ʌv; əv] [red] [her] ,
rope of red hair ,
绳索 的 红色的 头发 ,

这样做之后，年轻的米勒太太似乎更满足了，她把一头红发盘成发髻。

['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] .
settled down to unrestrained enjoyment of the evening .

定居 向下 到 不受约束的 享受 的 这 晚上 .

尽情享受这无拘无束的夜晚。

" [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑ:veɪ] [jʊr; jər] - , " [sed] ['mɪstər] . [bæt] ['mɪlə] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] , ['wɪstfəli] , "
" I wouldn't ' ave your disposition , " said Mr . Bat Miller to her , wistfully , "
" 我 不会 - 大道 你的 - , " 说 先生 . 蝙蝠 磨坊主 到 她 , 怅然地 , "
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['blumin] - ['penʃən] .
for a bloomin ' pension .
为了 一个 盛开 - 养老金 .

“就算给我一份养老金，我也不想让你这么生气，”巴特·米勒先生怅然地对她说。

" ['bɒbi] [felt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['draɪzdeɪl] [stri:t] [fɑ:r] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] ;
" Bobbie felt pleased to see the two boys from Drysdale Street far above him ;
" 鲍比 毛毡 高兴 到 看 这 二 男孩们 从 德赖斯代尔 街道 远的 多于 他 ;

“鲍比很高兴看到来自德赖斯代尔街的两个男孩远远高于他；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɔ:'sterəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɑ:rtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [prɪ'vent]
they would require all the austerity that a railway arch could give to prevent
他们 会 要求 全部 这 紧缩政策 那 一个 铁路 拱 可以 给 到 防止
[ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['enviəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
them from feeling envious of him .
他们 从 感觉 羡慕 的 他 .

他们需要铁路拱桥所能提供的所有严酷条件，才能防止他们对他产生嫉妒之情。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['æp(ə)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'blʌv] [ðə; ðɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , "
He held up a piece of apple and shouted above the babel of voices , "
他 握住 向上 一个 片 的 苹果 和 喊叫 多于 这 巴别塔 的 声音 , "

他举起一块苹果，对着嘈杂的人声喊道：“

- ['ɑ:veɪ] - [ælf] ?
' Ave ' alf ?
- 大道 - 阿尔夫 ?

有一半吗？

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [skri:md] [bæk] " [ju:s] !
" and when they screamed back " Yus !
" 和 什么时候 他们 尖叫 后退 " 优斯 !

当他们尖叫着回应“是的！”

" [hi:; hi] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɑ:mli] ; [ðʌs] [gəʊdɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['spi:tʃləs] [vek'seɪʃn] .
" he ate it all calmly ; thus goading them to a state of speechless vexation .
" 他 吃 它 全部 平静地 ; 因此 挑畔 他们 到 一个 状态 的 无言 烦恼 .

他平静地把所有东西都吃光了，这激怒了他们，让他们气得说不出话来。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [kɔːld] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [els] ; [ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈθiːətər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Everybody called to everybody else ; the enormous theatre filled with
大家 称为 到 大家 别的 ; 这 巨大的 剧院 已填 和
[əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
appeals for recognition .
上诉 为了 认出 .

每个人都互相呼喊；巨大的剧院里充满了寻求认可的呼声。

[ˈprez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
Presently through the uproar could be heard the discordant tuning up of the
目前 通过 这 骚动 可以 是 听到 这 不和谐的 调谐 向上 的 这
[vaɪəˈlɪnz] , [ænd; ənd] ,
violins , and ,
小提琴 , 和 ,

这时，喧闹声中隐约传来小提琴刺耳的调音声，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [θɪn] [ɑːrm] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə]
holding the Duchess's thin arm , he looked down again and saw that the orchestra
保持 这 公爵夫人的 薄的 手臂 , 他 看起来 向下 再次 和 锯 那 这 乐队
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .
有 来 在 .

他握着公爵夫人的纤细手臂，再次低头，看到乐队已经进来了。

[ðə; ði] [ˈfʊtlɑːts] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] , [ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] .
The footlights being turned up , the violins began to play .
这 脚灯 存在 转向 向上 , 这 小提琴 开始 到 玩 .

舞台灯光亮起，小提琴开始演奏。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
The Duchess said it was nothing to the Alhambra in the old days ,
这 公爵夫人 说 它 曾是 没有什么 到 这 阿尔罕布拉宫 在 这 老的 天 ,

公爵夫人说，这跟昔日的阿尔罕布拉宫比起来根本不算什么。

[bʌt; bət] [ˈbɒbi] [felt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [truː] .
but Bobbie felt this could not be true .
但 鲍比 毛毡 这 可以 不是 是 真的 .

但鲍比觉得这不可能是真的。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [əˈsendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [men] [ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈveriəs] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
When the curtain ascended and the uniformed men posted in various quarters of
什么时候 这 窗帘 上升 和 这 制服 男人 发布 在 各种各样的 四分之一 的
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈθiːətər] [bɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] ,
the large theatre bawled for silence ,
这 大的 剧院 嚎啕大哭 为了 沉默 ,

当幕布拉开，大剧院各处身着制服的人员大声要求观众保持安静时，

[ˈbɒbi] [held] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]
Bobbie held tightly to the Duchess for fear that he might be tempted to
鲍比 握住 紧紧 到 这 公爵夫人 为了 害怕 那 他 可能 是 受诱惑 到
[dʒʌmp][ˈoʊvər] .
jump over .
跳 超过 .

鲍比紧紧抓住公爵夫人，生怕自己会忍不住跳下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [truː] [ɪnˈtɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
It was not easy to discover at first the true intent of the play ,
它 曾是 不是 简单的 到 发现 在 第一的 这 真的 意图 的 这 玩 ,

起初并不容易发现这部剧的真正意图。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gæləri] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [bɪ'klʌm] ['kwaɪət] ;
because the gallery did not at once become quiet ;
因为 这 画廊 做过 不是 在 一次 变得 安静的 ;
因为画廊并没有立刻安静下来;

[tu:] [farts] [ænd; ɛnd][ə; ei] [feɪnt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] ['kwaɪətʉ:d][kʊd; kəd][bi; bi] [əb'teɪnd] .
two fights and a faint were necessary before quietude could be obtained .
二 战斗 和 一个 头晕的 是 必要的 前 寂静 可以 是 获得 .
经历了两次战斗和一次昏厥之后, 才终于获得了平静。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [steɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [tu;; tə] ['bɑ:bɪz] [kwɪk]
When the words from the far - off stage came up more distinctly to Bobbie's quick
什么时候 这 字 从 这 远的 - 离开 阶段 来了 向上 更多的 明显地 到 鲍比的 快的
[ɪrɜ:] ,
ears ,
耳朵 ,
当远处舞台上的话语更加清晰地传入鲍比灵敏的耳朵里时,

[hi;; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə; ei][plɑ:t][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [tu:] ['dʒentlmənli] [men][ɪn] ['i:vniŋ]
he realized that a plot was being arranged by two gentlemanly men in evening
他 已实现 那 一个 阴谋 曾是 存在 安排 经过 二 绅士风度 男人 在 晚上
[dres] [tu;; tə][rɑ:b][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pʌʊndz] ,
dress to rob the bank of the sum of fifty thousand pounds ,
裙子 到 抢 这 银行 的 这 和 的 五十 千 磅 ,
他意识到, 两名身着晚礼服的绅士正在密谋抢劫银行, 目标是五万英镑。

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðei] [wɪft] [tu;; tə][du:] [ðɪs] [ʌnəb'tru:sɪvli] ,
and it seemed that they wished to do this unobtrusively ,
和 它 似乎 那 他们 希望 到 做 这 不引人注目地 ,
他们似乎希望低调地完成这件事。

[ænd; ɛnd] [ɪn'di:d] [dɪ'zaird] [ðæt] ['eni] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [pleɪst] [tu;; tə][ðə; ði]
and indeed desired that any credit for its success should be placed to the
和 的确 想要的 那 任何 信用 为了 它是 成功 应该 是 放置 到 这
[ə'kaʊnt] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
account not of themselves ,
帐户 不是 的 他们自己 ,
他们确实希望, 公司的成功不应归功于他们自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['mæniɔdzər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
but of the manager of the bank .
但 的 这 经理 的 这 银行 .
但却是银行经理的。

[ðə; ði]['mæniɔdzər] [keɪm] [ɑ:n][dʒʌst] [ðen] [tu;; tə][ə; ei][mə'dʒestɪk] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ;
The manager came on just then to a majestic air from the orchestra ;
这 经理 来了 在 只是 然后 到 一个 雄伟 空气 从 这 乐队 ;
就在这时, 经理伴着乐队雄伟的乐曲登场了;

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðei] [tʃɪrd] ,
the audience seemed to know him , for they cheered ,
这 观众 似乎 到 知道 他 , 为了 他们 欢呼 ,
观众似乎认识他, 因为他们都欢呼起来。

[ænd; ɛnd][hi;; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['bəʊɪŋ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi]
and he stood in the centre of the stage bowing condescendingly before he
和 他 站立 在 这 中心 的 这 阶段 鞠躬 居高临下地 前 他
[kə'menst] [tu;; tə] [ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dra:mə] .
commenced to interest himself in the drama .
开始 到 兴趣 他自己 在 这 戏剧 .
他站在舞台中央, 恭敬地鞠躬, 然后才开始对戏剧产生兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈmæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staʊt] [pərˈhæps] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
He was rather a noble - looking young man , a little stout perhaps , with a
他 曾是 相当 一个 高贵 - 寻找 年轻的 男人 , 一个 小的 肥硕 也许 , 和 一个
[dɪˈsaɪdɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ;
decided way of speaking ;
决定 方式 的 请讲 ;

他是一位相貌颇为俊朗的年轻人，身材可能略显敦实，说话也很有条理；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,
you could hear every word he said ,
你 可以 听到 每一个 单词 他 说 ,
他说的每一个字你都能听得清清楚楚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ˈbrɪskli] ,
and when he had to make any movement the orchestra played briskly ,
和 什么时候 他 有 到 制作 任何 移动 这 乐队 玩 轻快地 ,
每当他需要做出任何动作时，乐队都会演奏得轻快有力。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [wətˈevər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [maɪt] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [hiː; hi][hæd; həd]
as though to intimate that whatever misfortune might cross his path , he had
作为 尽管 到 亲密的 那 任何 不幸 可能 叉 他的 小路 , 他 有
[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt]
always the support
总是 这 支持
仿佛在暗示，无论他遭遇何种不幸，他始终都有支持。

[piː] . -
p . 26
p . -

[ʌv; əv] [fɔːr] [ˈfɪdləz] , [tuː] [beɪs] [ˈvaɪəl] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrni] , [ə; eɪ][ˈpiːənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][traːmˈboʊn] .
of four fiddlers , two bass viols , a cornet , a pianist , and a trombone .
的 四 小提琴手 , 二 低音 维奥尔斯 , 一个 角膜 , 一个 钢琴家 , 和 一个 长号 .
由四名小提琴手、两名低音提琴手、一名短号手、一名钢琴家和一名长号手组成。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlənz] [ˈɪntɪmətɪd] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈoʊpən][æn; ən] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
The two villains intimidated their desire to open an account at the bank .
这 二 反派 暗示 他们的 欲望 到 打开 一个 帐户 在 这 银行 .
这两个恶棍暗示他们想在银行开户。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈrefrənsɪz] .
The manager asked for references .
这 经理 问 为了 参考 .
经理要求提供推荐人信息。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlənz] ,
The two villains ,
这 二 反派 ,
这两个反派，

[fɜːrst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm]
first looking cautiously off at the wings to make sure that no one observed them
第一的 寻找 谨慎地 离开 在 这 翅膀 到 制作 当然 那 不 一 观察到 他们
,
:
,
首先小心翼翼地瞥了一眼翅膀，确保没有人注意到它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ˈmænɪdʒər] .
suddenly flung themselves on the bank manager .
突然 扔 他们自己 在 这 银行 经理 .
他们突然扑向银行经理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊps] ,
They were engaged in binding him with ropes ,
他们是 已订婚的 在 结合 他 和 绳索 ,
他们正用绳子捆绑他,

[wen] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] ([huː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl])
when a ragged boy (who the Duchess said was not a boy but a girl)
什么时候 一个 破烂不堪 男生 (WHO 这 公爵夫人 说 曾是 不是 一个 男生 但 一个 女孩)
[dʒʌmpt] [ɪn][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
jumped in at the window ,
跳了起来 在 在 这 窗户 ,
当一个衣衫褴褛的男孩 (公爵夫人说他不是男孩而是女孩) 从窗户跳进来时,

[ænd; ænd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

“ [wʌt] [praɪs][em ˈiː] !
“ **What price me** !
“ 什么 价格 我 !
“我值多少钱!”

“ [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlənz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈkæmpt] ; [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [klɑːks]
“ **Upon which the two villains instantly decamped ; the ragged boy summoned the clerks**
“ 之上 哪个 这 二 反派 即刻 撤离 ; 这 破烂不堪 男生 被召唤 这 职员
([huː] , [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈspiːkɪŋ] ,
(**who** , **reasonably speaking** ,
(WHO , 合理 请讲 ,
“于是, 两个恶棍立刻逃走了; 衣衫褴褛的男孩叫来了办事员 (按理说, 办事员们.....

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt]) ,
should have heard the struggle , but apparently did not) ,
应该 有 听到 这 斗争 , 但 显然 做过 不是) ,
他本应该听到争吵声, 但显然没有听到),

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] [ʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli]
and the manager ordered that the ragged boy should he offered a highly
和 这 经理 订购 那 这 破烂不堪 男生 应该 他 提供 一个 高度
[rɪˈspɑːnsəb(ə)][pəʊst][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
responsible post in the bank ,
负责的 邮政 在 这 银行 ,
于是经理下令, 如果给那个衣衫褴褛的男孩提供银行里一个责任重大的职位,

[fɔːr; fər] , [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
for , said the manager to the gallery ,
为了 , 说 这 经理 到 这 画廊 ,
经理对画廊说,

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ˈstɜːrliŋ] [ˈɑːnəsti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈlɪbəərəli] [rɪˈwɔːdɪd] ?
of what use is sterling honesty in this world if it be not liberally rewarded ?
的 什么 使用 是 英镑 诚实 在 这 世界 如果 它 是 不是 慷慨地 奖励 ?
在这个世界上, 如果诚实正直得不到丰厚的回报, 那它又有什么用呢?

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈkɔːrdʒəl] [əˈɡriːmənt]
a sentiment with which the gallery found itself able to express cordial agreement
一个 情绪 和 哪个 这 画廊 成立 本身 有能力的 到 表达 亲切 协议
.
:
.

画廊对此表示衷心的赞同。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] [ðə; ði][tu:] [ˈdʒentlmənli] [ˈvɪlənz] , [ˌʌndɪˈtʃ:rd] [baɪ][ðər; ðər] [rɪˈbʌf] ,
In the next scene the two gentlemanly villains , undeterred by their rebuff ,
在这 下一个 场景 这 二 绅士风度 反派 , 毫不气馁 经过 他们的 回绝 ,
在接下来的场景中, 两位彬彬有礼的反派并没有因为遭到拒绝而气馁,

[wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [laɪt] ,
were seen in a vague light ,
是 已见 在 一个 模糊的 光 ,
被模糊地看待,

[ˈdrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdbɔ:rd] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
drilling with caution the cardboard door of an immense safe of the bank .
钻孔 和 警告 这 纸板 门 的 一个 巨大 安全的 的 这 银行 .
小心翼翼地钻开银行巨大保险库的纸板门。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [wen] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
They had but just succeeded when voices were heard .
他们 有 但 只是 成功了 什么时候 声音 是 听到 .
他们刚刚成功, 就听到了人声。

[ˈpleɪntɪv] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈheroʊɪn] .
Plaintive music and entrance of heroine .
哀怨 音乐 和 入口 的 女英雄 .
哀婉的音乐响起, 女主角登场。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊzi][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
Dressed in white , she had come to bring a posy of flowers to the manager
穿着 在 白色的 , 她 有 来 到 带来 一个 铭文 的 花朵 到 这 经理
,
:
,
她身穿白色连衣裙, 前来给经理送一束鲜花。

[hu:m] , [aɪˈti:] [əˈpɪrd] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
whom , it appeared , she was to marry on the morrow .
谁 , 它 出现 , 她 曾是 到 结婚 在 这 明天 .
看来, 她第二天就要嫁给他了。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] [si:md] [ʌnˈhesəseri] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌɪndɪˈskri:t] ;
This visit seemed unnecessary , and it was certainly indiscreet ;
这 访问 似乎 不必要 , 和 它 曾是 当然 轻率 ;
这次拜访似乎没有必要, 而且也确实很不谨慎;

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæd; həd] [səɪˈpraɪzd] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ə; eɪ]
after the manager had surprised her and had given to the gallery a
后 这 经理 有 惊讶 她 和 有 给定 到 这 画廊 一个
[fju:] [tʃɔɪs] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
few choice opinions on the eternal power of Love ,
很少 选择 意见 在 这 永恒 力量 的 爱 ,
经理出乎她的意料, 向画廊发表了一些关于爱的永恒力量的精辟见解。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪləɪ] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɪ][roʊp][ʌv; əv] [red] [her] [brˈkeɪm] [ʌnˈtaɪd] ,
which made Mrs . Bat Miller so agitated that her rope of red hair became untied ,
哪个 制成 太太 . 蝙蝠 磨坊主 所以 激动 那 她 绳索 的 红色的 头发 成为 解开 ,
这让巴特·米勒太太非常激动, 以至于她那束红发都散开了。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [went] , [ˈæftər][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈferwel] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
the heroine went , after an affectionate farewell , leaving a note on the floor .
这 女英雄 去 , 后 一个 亲热 告别 , 离开 一个 笔记 在 这 地面 .
女主人公深情告别后, 在地板上留下了一张字条便离开了。

“ [ju:v] [dra:pt] ['slmθɪŋ] , [mɪs] , ” [ʼaʊtɪd] ['bɒbi] . “
“ **You've dropped something** , **Miss** , ” **shouted Bobbie** . “
“ 你已经 掉落 某物 , 错过 , ” 喊叫 鲍比 . “
“小姐, 你掉了东西,”鲍比喊道。

- [ʌ] , ” [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
! **Ush** , ” **warned the Duchess** .
- 乌什 , ” 警告 这 公爵夫人 .
“嘘,”公爵夫人警告道。

“ [ðæts] [dʌn] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
“ **That's done a purpose** .
“ 那就是 完毕 一个 目的 .
“这达到了目的。”

“ [ðɪs] [noʊt][ðə; ði] ['vɪlənz] [faʊnd] , [ʼæftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [bɔɪ] , [hu:] , [dɪ'mændɪŋ]
“ **This note the villains found** , **after a struggle with the girl boy** , **who** , **demanding**
“ 这 笔记 这 反派 成立 , 后 一个 斗争 和 这 女孩 男生 , WHO , 要求
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“这张纸条是恶棍们在与女孩男孩搏斗后找到的, 女孩男孩向他们索要……”

“ [wʌt] [praɪs][em 'i:] ? ” [wʌz; wəz] [klʌbd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [left] [ɪn'sensəb(ə)] .
“ **What price me ?** ” **was clubbed on the head** , **and left insensible** .
“ 什么 价格 我 ? ” 曾是 俱乐部 在 这 头 , 和 左边 麻木不仁 .
“我值多少钱?”他被棍棒击中头部, 昏迷不醒。

[ðə; ði] [noʊt] ['oʊnli][rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɔ:ltə'reɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [wʌn] [peɪdʒ] [tu:; tə]
The note only required a slight alteration with the tearing off of one page to
这 笔记 仅有的 必需的 一个 轻微 改造 和 这 撕裂 离开 的 一 页 到
[bi; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ;
be construed into evidence of complicity in the crime ;
是 解释 进入 证据 的 共谋 在 这 犯罪 ;
只需撕掉纸条上的一页, 稍作改动, 即可将其视为共犯的证据;

[soʊ] [ðæt] [wen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] ,
so that when , in the next scene ,
所以 那 什么时候 , 在 这 下一个 场景 ,
所以, 在下一幕中,

[ə; eɪ] ['tɪrf(ə)] ['wedɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [sekənd'hænd] [kloʊðz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] , ['belz]
a cheerful wedding party in secondhand clothes came out of the church door , **bells**
一个 快乐 婚礼 派对 在 二手 衣服 来了 出去 的 这 教会 门 , 铃铛
[rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,
一群穿着旧衣服、兴高采烈的婚礼宾客从教堂门口走了出来, 教堂的钟声响起。

['vɪlɪdʒəz] ['stru:ɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
villagers strewing flowers , **and wedding march from the orchestra** ,
村民们 散落 花朵 , 和 婚礼 行进 从 这 乐队 ,
村民们撒花, 乐队奏响婚礼进行曲。

[tu:] ['kɒnstəbəlz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hændz][ɑ:n]
two constables suddenly pushed their way through the crowd and placed hands on
二 警员 突然 推动 他们的 方式 通过 这 人群 和 放置 双手 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [braɪd] ,
the shoulders of the astonished bride ,
这 肩膀 的 这 惊讶 新娘 ,
两名警察突然挤过人群, 将手搭在惊愕的新娘肩上。

[ˈkɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ˈbelz] [stɑːpt] , [ðə; ði] ˈwedɪŋ] [maːrtʃ] [tʃeɪndʒd] ˈɪntuː]
causing so much consternation that the bells stopped , the wedding march changed into
导致 所以 很多 惊愕 那 这 铃铛 停止 , 这 婚礼 行进 已更改 进入
[ə; eɪ] ˈhɜːrɪd] ˈfræntɪk] ˈmuːvmənt] ,
a hurried frantic movement ,
一个 慌忙 疯狂的 移动 ,
引起了极大的恐慌, 钟声停止了, 婚礼进行曲变成了慌乱的行进。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [braɪd] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ˈbɔːdɪs] ,
what time the bride clutched at her bodice ,
什么 时间 这 新娘 紧握 在 她 紧身胸衣 ,
新娘紧紧抓住胸衣的那一刻是什么时候?
[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] ˈgæləri] ([bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ˈɪnəs(ə)nt] .
and assured the gallery (but this they knew full well) that she was innocent .
和 保证 这 画廊 (但 这 他们 知道 满的 出色地) 那 她 曾是 清白的 .
她向画廊保证 (但他们心里很清楚这一点), 她是无辜的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪnˈspektər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
A boy inspector , with a piping voice ,
一个 男生 检查员 , 和 一个 管道 嗓音 ,
一位嗓音尖细的少年督察

[stept] ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [steɪdʒ] [lɔː] .
stepped forward and proceeded to act in accordance with stage law .
步 向前 和 继续 到 行为 在 根据 和 阶段 法律 .
上前一步, 按照舞台规则行事。

[ˈwʊmən] , [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ] .
Woman , I arrest you .
女士 , 我 逮捕 你 .
女人, 我逮捕你。

[oʊ] , [sɜːr] , [ɪkˈspleɪn] .
Oh , sir , explain .
哦 , 先生 , 解释 .
哦, 先生, 请解释一下。

[ðɪs] ˈletər] ([sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər]) [ɪn] [jʊr; jər] ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈæftər]
This letter (said the inspector) in your handwriting was found in the bank after
这 信 (说 这 检查员) 在 你的 手写 曾是 成立 在 这 银行 后
[ðə; ði] ˈrɑːbəri] .
the robbery .
这 抢劫 .
(警官说) 这封信是你亲笔写的, 是在银行抢劫案发生后发现的。

[sɜːr] , [sed] [ðə; ði] ˈtɪrfʃl] [braɪd] , - [tɪz] [truː] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ˈletər] ,
Sir , said the tearful bride , ' tis true I wrote that letter ,
先生 , 说 这 内牛满面 新娘 , - 的 真的 我 写道 那 信 ,
“先生,” 泪流满面的新娘说, “那封信确实是我写的。”

[bʌt; bət] — . [ˈwʊmən] ([sed] [ðə; ði] [stɜːrn] [bɔɪ] [ɪnˈspektər]) , [prɪˌværiˈkeɪʃn] [ɪz] ˈjuːsləs] ; [huː] [wɜːr; wər]
but — . Woman (said the stern boy inspector) , prevarication is useless ; who were
但 — . 女士 (说 这 船尾 男生 检查员) , 推诿 是 无用 ; who 是
[jʊr; jər] [əˈkɒmplɪsɪz] ?
your accomplices ?
你的 同谋 ?
但是——。 “女人,” 严厉的男警官说, “含糊其辞毫无用处; 你的同伙是谁? ”

[juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] ˈænsər] ?
You decline to answer ?
你 衰退 到 回答 ?
你拒绝回答?

[gʊd] ！ ['ɑ:fəsərz] , [du:][jɔr; jər]['du:ti] .

Good ! Officers , do your duty .
好的 ！ 警官 ， 做 你的 责任 。

好！警官们，履行你们的职责。

[ˈskaʊndrəlz] ([ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [bæŋk]['mæɪnɪdʒər]) , [ˌʌnˈhænd][həs;r; hær] , [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d][ji:; jɪ][ɪz]
Scoundrels (shouted the bridegroom bank manager) , unhand her , before God she is
无赖 (喊叫 这 新郎 银行 经理) , 未手 她 , 前 上帝 她 是

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ,
innocent as the driven snow ,
清白的 作为 这 驱动 雪 ,

“恶棍们！”新郎的银行经理喊道，“放开她！ 在上帝面前，她像雪一样纯洁无辜！”

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] .

I swear it .
我 发誓 它 。

我发誓。

[hoʊ] , [hoʊ] ([riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈspektər] , [əˈkju:tlɪ] ['pɒtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðər]) ,
Ho , ho (remarked the boy inspector , acutely putting two and two together) ,
何 , 何 (评论 这 男生 检查员 , 急性 推杆 二 和 二 一起) ,

嚅嚅（少年督察敏锐地意识到事情的来龙去脉，说道），

[ðen] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli] [mi:n] — [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [hɪˈsterɪk(ə)] — [ðæt] [ju:; jʊ]
then this can only mean — here the orchestra became quite hysterical — that you
然后 这 能 仅有的 意思是 — 这里 这 乐队 成为 相当 歇斯底里的 — 那 你

[jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] .

yourself are guilty .
你自己 是 有罪的 。

那么这只能说明——说到这里，乐队成员们都歇斯底里起来——你自己有罪。

['ɑ:fəsərz] , [ə'rest] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] ！

Officers , arrest him also !
警官 ， 逮捕 他 还 ！

警官们，也把他逮捕了！

[meɪ] ['hev(ə)n] , ['bɛgd] [ðə; ði][braɪd] [ɪˈmoʊʃənəli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] , [meɪ] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts]
May Heaven , begged the bride emotionally , addressing the gallery , may Heaven in its
可能 天堂 , 乞求 这 新娘 情感上 , 解决 这 画廊 , 可能 天堂 在 它是

[greɪt] ['mɜ:rsɪ] ,

great mercy ,
伟大的 怜悯 ,

新娘动情地对着众人恳求道：“愿上天怜悯，

[prəˈtekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] .

protect the innocent and the pure .
保护 这 清白的 和 这 纯的 。

保护无辜者和纯洁者。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['hev(ə)n] [pru:vd] ['sʌmwʌt] ['tɑ:rdɪ][ɪn][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ]

It seemed that Heaven proved somewhat tardy in responding
它 似乎 那 天堂 已证实 有些 迟迟 在 回应

看来上天的反应有些迟缓。

[pi:] . -

p . 27
p . -

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈheroʊnz] [əˈpiːl] , [fɔːr; fər][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə]
to the heroine's appeal , for from a quarter to eight until a quarter to
到 这 女主角的 上诉 , 为了 从 一个 四分之一 到 八 直到 一个 四分之一 到
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

应女主人公的请求, 从八点四十五分到十一分四十五分,

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [streɪts] , [wɪt]
she and the hero found themselves in a succession of the direst straits , which
她 和 这 英雄 成立 他们自己 在 一个 演替 的 这 最直接 海峡 , 哪个
 , [əˈpɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ,
, apportioned with justice ,
, 按比例分配 和 正义 ,

她和男主角发现自己陷入了一连串极其危急的境地, 而这些境地, 如果公平地分配,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] .
would have been more than enough for fifty young couples .
会 有 到过 更多的 比 足够的 为了 五十 年轻的 情侣 .

对于五十对年轻夫妇来说, 这绰绰有余。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [dekˈsterəti][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [werˈæz] ,
It did seem that they could not by any dexterity do the right thing ; whereas ,
它 做过 似乎 那 他们 可以 不是 经过 任何 灵巧 做 这 正确的 事物 ; 然而 ,
 ,
他们似乎无论如何也无法做出正确的选择; 然而,

[ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈprɒspəd] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [əˈnɔɪəns]
the two villains , on the contrary , prospered exceedingly , to the special annoyance
这 二 反派 , 在 这 相反 , 繁荣昌盛 非常 , 到 这 特别的 烦恼
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] ,
of Mr . Bat Miller ,
的 先生 : 蝙蝠 磨坊主 ,

相反, 这两个恶棍却发了财, 这令巴特·米勒先生尤为恼火。

[huː] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]
who , constituting himself leader of a kind of vigilance committee in the hot
WHO , 构成 他自己 领导者 的 一个 种类 的 警觉 委员会 在 这 热的
[pərˈspɑɪ] [ˈɡæləri] ,
perspiring gallery ,
出汗 画廊 ,

他自封为在闷热潮湿的看台上维持秩序的某种监督委员会的领导人,

[led] [ɔːf][ðə; ði] [hɪsɪz] [wenˈevər] [ɪːðər] [ɔːr][bəʊθ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts] —
led off the hisses whenever either or both appeared , and at certain moments —
引领 离开 这 嘶嘶声 每当 任何一个 或者 两个都 出现 , 和 在 肯定 时刻 —
[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
as , for instance ,
作为 , 为了 实例 ,

每当其中一人或两人同时出现时, 都会发出嘶嘶声, 在某些特定时刻——例如,

[wen] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [wɔːrd] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [sɪɡəˈrets] ,
when in the hospital ward they lighted their cigarettes ,
什么时候 在 这 医院 病房 他们 照明 他们的 香烟 ,

在医院病房里, 他们点燃了香烟。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈsɪnɪkli] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈbɔɪz] [ˈspiːdi] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
and discussed cynically the prospect of the injured boy's speedy departure from
和 讨论 愤世嫉俗地 这 前景 的 这 受伤 男孩们 迅速 离开 从
[laɪf] — [ˈhɜːrlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈprɒʊpɪət] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˈpruːf] ,
life — hurling down at them appropriate and forcible words of reproof ,
生活 — 投掷 向下 在 他们 合适的 和 强制的 字 的 责备 ,

他们冷嘲热讽地讨论着受伤男孩即将离世的前景, 并对他们进行了恰当而强烈的谴责。

[ðæt] [did] ['kredit] [ə'laɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
that did credit alike to his invention and to the honesty of his feelings .
那 做过 信用 同样 到 他的 发明 和 到 这 诚实 的 他的 情怀 .

这既归功于他的发明创造，也归功于他真诚的情感。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] ['redi] [ænd; ənd]
It is only fair to add that the gallery gave to Mr . Miller ready and
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 画廊 给予 到 先生 . 磨坊主 准备好 和
[ju'nænɪməs] [ə'sɪstəns] .
unanimous assistance .
一致 协助 .

必须补充的是，画廊给予了米勒先生及时且一致的支持。

[haʊ] [ðeɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl]) [dɪ'faɪd] [wʌn][λv; əv]
How they yelled with delight when the boy (who was a girl) defied one of
如何 他们 大喊 和 喜 什么时候 这 男生 (WHO 曾是 一个 女孩) 违抗 一 的
[ðə; ði] ['vɪlənz] ,
the villains ,
这 反派 ,

当那个男孩（其实是女孩）反抗其中一个恶棍时，她们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] !
and bade him do his worst !
和 巴德 他 做 他的 最差 !

并命令他使出浑身解数！

[haʊ] [ðeɪ] ['fɪvəd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] ['dægər] , [krept] ['fɜ:rtɪvli] [ʌp][tu:; tə]
How they shivered when the villain , producing a steel dagger , crept furtively up to
如何 他们 瑟瑟发抖 什么时候 这 恶棍 , 生产 一个 钢 匕首 , 悄悄地爬 偷偷摸摸 向上 到
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

当恶棍掏出一把钢匕首，鬼鬼祟祟地靠近男孩时，他们都吓得浑身发抖。

[hu:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
whose back was turned , and how they shouted with rapture as the boy ,
谁 后退 曾是 转向 , 和 如何 他们 喊叫 和 狂喜 作为 这 男生 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
他们背对着男孩，欣喜若狂地欢呼起来。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlənz]
swinging round at exactly the right moment , presented a revolver at the villain's
摇摆 圆形的 在 确切地 这 正确的 片刻 , 呈现 一个 左轮手枪 在 这 反派的
['fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

她及时转身，在恰当的时机将左轮手枪抵在了恶棍的额头上。

['kɔ:zɪŋ] [ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][drɔ:p][ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd][gəʊ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði]
causing that despicable person to drop the dagger and go weak at the
导致 那 卑鄙 人 到 降低 这 匕首 和 去 虚弱的 在 这
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

导致那个卑鄙的人丢掉匕首，双腿发软。

[haʊ] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [wen] ,
How they held their breath when ,
如何 他们 握住 他们的 气息 什么时候 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
他们当时是如何屏住呼吸的？

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lər] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
on the boy incautiously laying down the revolver and going to look at the
在这男生不谨慎地躺下向下这左轮手枪和去到看在这
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

男孩不小心放下左轮手枪，然后去看翅膀。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dedli] ['wepən] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bɔɪ]
the villain obtained possession of the deadly weapon , and covered the boy
这恶棍获得拥有这致命武器 , 和涵盖这男生
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和它 .

恶人获得了那件致命武器，并用它砸向了男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] ['kaʊər] [ænd; ənd][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] (
And then when the boy had affected to cower and to beg for mercy (
和然后什么时候这男生有做作的到退缩和到求为了怜悯 (
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然后，当男孩假装蜷缩着求饶时（这，

[aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi; bi] [sed] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] ['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][grænt]) ,
it need hardly be said , the villain flatly declined to grant) ,
它需要几乎是说 , 这恶棍断然拒绝到授予) ,
不言而喻，反派断然拒绝了)。

[haʊ] [ðeɪ] [skri:md] [wɪð; wɪθ][mæd] ['ekstəsi] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kɑ:m] , —
how they screamed with mad ecstasy on the boy saying with sudden calm , —
如何他们尖叫和疯狂的狂喜在这男生说和突然冷静的 , —
他们疯狂地尖叫着，欣喜若狂地看着那个男孩，男孩突然平静下来，说道：

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ！ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑ:p] - ['ɡʌnz] ['loʊdɪd] ?
“ By - the - bye ! Hadn't you better make sure that that little pop - gun's loaded ?
” 经过 - 这 - 再见 ！ 之前没有 你 更好的 制作 当然 那 那 小的 流行音乐 - 枪的 已加载 ？
“对了！ 你最好检查一下那把小玩具枪是否装弹了！ ”

“ ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][snæp][ðə; ði] ['trɪɡər] [ɪnɪ'fektʃuəli] ,
“ Causing the villain to curse his fate and to snap the trigger ineffectually ,
” 导致 这 恶棍 到 诅咒 他的 命运 和 到 折断 这 扳机 无效地 ,
“导致反派诅咒自己的命运，徒劳地扣动扳机。”

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][kju:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , —
thus giving the boy a cue for saying once more , —
因此 给予 这 男生 一个 提示 为了 说 一次 更多的 , —
于是，男孩便再次开口说道：

“ [wʌt] [praɪs][em 'i:] ！
“ What price me !
” 什么 价格 我 ！
“我值多少钱！ ”

“ ['bɒbi] [ɪn] [sə'pɔ:rt] ['hɪslɪd] [ænd; ənd] [hɪst] [ænd; ənd] [haʊld] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
“ Bobbie in support whistled and hissed and howled so much , that after a while
” 鲍比 在 支持 吹口哨 和 嘶嘶作响 和 嚎叫 所以 很多 , 那 后 一个 尽管
[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
he became exhausted ,
他 成为 筋疲力尽的 ,
“鲍比在一旁吹口哨、发出嘶嘶声、嚎叫，声势浩大，以至于过了一会儿他就筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fəʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] ['vɪgə] ; [ðɪs]
and to his regret found himself unable to express opinions with vigour ; this
和 到 他的 后悔 成立 他自己 无法 到 表达 意见 和 活力 ; 这
[dɪd][nɑ:t] ,
did not ,
做过 不是 ;

令他遗憾的是，他发现自己无法有力地表达观点；但这并没有.....

[haʊ'veə] , [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] ['bɪtə] [terz] ['oʊvə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [si:n] .
however , prevent him from weeping bitter tears over the hospital scene .
然而 , 防止 他 从 哭泣 苦的 眼泪 超过 这 医院 场景 .
[bʌt] ,
但是，要阻止他因为医院的场景而痛哭流涕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [si:n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv][fækt] ,
It was in the hospital scene , as a matter of fact ,
它 曾是 在 这 医院 场景 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
[fækt] ,
事实上，那是在医院那场戏里。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [tʒ:rnd] .
that the luck of the hero and heroine turned .
那 这 运气 的 这 英雄 和 女英雄 转向 .
[tʒ:rnd] ,
男女主角的命运就此扭转。

[ðə; ði]['ɪndʒəd] ['jʌŋstə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [saɪt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ; [di'naʊnst] [ðə; ði] [tuː]
The injured youngster suddenly recovered sight and reason ; denounced the two
这 受伤 青少年 突然 恢复 视线 和 原因 ; 谴责 这 二
[ˈvɪlənz] , [naʊ] ['krɪndʒɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ,
villains , now cringing beneath the triumphant ,
反派 , 现在 令人作呕 下面 这 凯 ,

受伤的年轻人突然恢复了视力和理智；他谴责了那两个恶棍，而他们现在正畏缩在得意洋洋的人群之下。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['θi:ətə] ; [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'spektə] , ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] , [tuː; tə]
hysterical theatre ; called upon the boy inspector , fortunately at the wings , to
歇斯底里的 剧院 ; 称为 之上 这 男生 检查员 , 幸运的是 在 这 翅膀 , 到
[ə'rest] [ðəm; ðəm] ,
arrest them ,
逮捕 他们 ,

歇斯底里的表演；幸好当时在后台，叫来了少年督察去逮捕他们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'spektə] [ɪn'stəntli] [dɪd] , [ðʌs] [ri:'tri:vɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv]
which the boy inspector instantly did , thus retrieving his position in the esteem of
哪个 这 男生 检查员 即刻 做过 , 因此 检索 他的 位置 在 这 尊重 的
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ;
the audience ;
这 观众 ;

这位少年督察立即照做了，从而重新赢得了观众的尊重；

[ə'mɪd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪn] [frʌnt] ,
amid an increasing hum of approval from the mountain of heads in front ,
之中 一个 增加 哼 的 赞同 从 这 山 的 头部 在 正面 ,
[fɔ:nt] ,
在前方人山人海中越来越响起的赞许声中，

[ðə; ði] ['jʌŋstə] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃə] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ]
the youngster arranged from his couch for the future happiness of the hero
这 青少年 安排 从 他的 长椅 为了 这 未来 幸福 的 这 英雄
[ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,
and heroine ,
和 女英雄 ,

年轻人坐在沙发上，为男女主角未来的幸福做着安排。

[ˈkæpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ɪksˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] , —
capping it all and extracting a roar from the house by remarking , —
封顶 它 全部 和 提取 一个 吼 从 这 房子 经过 评论 , —
最后, 他抛出一句惊人之语, 引得全场哄堂大笑——

“ [naʊ] , [wʌt] [praɪs] [em ˈiː] !
“ **Now , what price me !**
“ 现在 , 什么 价格 我 !
“现在, 我值多少钱! ”

“ [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈes(ə)ns] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [best] [dʒoʊks][ʌv; əv]
“ **Which might have been the pure essence distilled from all the best jokes of**
“ 哪个 可能 有 到过 这 纯的 本质 蒸馏 从 全部 这 最好的 笑话 的
[ɔːl] [taɪm] ,
all time ,
全部 时间 ,
“这或许是所有最棒的笑话的精髓所在。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
judging from its instantaneous and admirable effect .
评判 从 它是 瞬间 和 令人钦佩的 影响 .
从其立竿见影且令人赞叹的效果来看。

[ðen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Then the hero and heroine , at the centre of the stage ,
然后 这 英雄 和 女英雄 , 在 这 中心 的 这 阶段 ,
然后, 男女主角站在舞台中央。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈsʌŋʃaɪn] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðæt] [ˈtrʌstfl]
managed to intimate that sunshine had broken through the clouds ; that trustful
管理 到 亲密的 那 阳光 有 破碎的 通过 这 云 ; 那 值得信赖的
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
and loving ,
和 爱 ,
设法暗示阳光已经穿透了云层; 那种信任和爱,

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs]
they would now proceed to live a life of absolute peace and perfect happiness
他们 会 现在 继续 到 居住 一个 生活 的 绝对 和平 和 完美的 幸福
;
;
;
;
他们从此将过上绝对和平、完美幸福的生活;

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈfiːlɪŋ] [ɪtˈself] [riˈwɔːdɪd] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
the orchestra feeling itself rewarded at last for all its faithful attention ,
这 乐队 感觉 本身 奖励 在 最后的 为了 全部它是 忠实 注意力 ,
乐团感到自己一直以来的专注终于得到了回报。

[brʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] — [rɪˈdoʊ] .
broke out into a triumphant march , and — rideau .
打破 出去 进入 一个 凯 行进 , 和 — 里多 .
爆发出一阵凯旋的进行曲, 然后——里多。

[piː] . -
p . 28
p . -

[ɪn][ˈhɑːkstən] [striːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪzlɪŋ] ,
In Hoxton Street it was drizzling ,
在 霍克斯顿 街道 它 曾是 毛毛雨 ,
霍克斯顿街下着毛毛雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rwet] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪts] [koʊt] ['kɑ:lərz][ænd; ənd][taɪd]
and the crowd surging out of the doorway turned up its coat collars and tied
和 这 人群 滔滔 出去 的 这 门口 转向 向上它是 外套 项圈 和 系
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ˈoʊvər][ɪts] ['bɒnɪts] ,
handkerchiefs over its bonnets ,
手帕 超过 它是 引擎盖 ,
人群从门口涌出, 纷纷竖起衣领, 把手帕系在帽子上。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and set off for home .
和 放 离开 为了 家 .
然后启程回家。

[ˈbɒbi] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [klatʃt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['jeləʊ] [skɜ:rt][ænd; ənd] [trɒtɪd]
Bobbie , dazed with excitement , clutched the Duchess's yellow skirt and trotted
鲍比 , 茫然 和 激动 , 紧握 这 公爵夫人的 黄色的 裙子 和 小跑
[ə'bɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
鲍比兴奋得不知所措, 紧紧抓住公爵夫人的黄色裙子, 小跑着向前走。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] [welk] [stɔ:l] , [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] ['fɑ:ləʊɪŋ]
after a minute's rest at a wheelk stall , the two men and Mrs . Miller following
后 一个 分钟 休息 在 一个 青春痘 摊位 , 这 二 男人 和 太太 . 磨坊主 下列的
[ˈkloʊsli] [br'haɪnd] .
closely behind .
密切 在后面 .
在海螺摊休息了一分钟后, 两人和米勒太太紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] ['esɪks] [stri:t] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwɪlər] [tu;; tə][gəʊ][baɪ]
At the corner of Essex Street they waited to allow a four - wheeler to go by
在 这 角落 的 埃塞克斯 街道 他们 等待 到 允许 一个 四 - 惠勒 到 去 经过
:
:
:
在埃塞克斯街的拐角处, 他们等待一辆四轮车通过。

[ðə; ði] ['eldərli] [hɔ:rs] , [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] , [slɪpt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] , [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] ,
The elderly horse , checked by the driver , slipped , and nearly fell , recovered itself ,
这 老年 马 , 已检查 经过 这 司机 , 滑倒了 , 和 几乎 跌倒 , 恢复 本身 ,
[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'gen] ,
and slipped again ,
和 滑倒了 再次 ,
那匹老马被车夫勒住缰绳后, 脚下一滑, 差点摔倒, 稳住身子后又滑了一跤。

[meɪd] [veɪn] ['efərts] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['fɒtɪŋ] ,
made vain efforts to get a secure footing ,
制成 徒劳 努力 到 得到 一个 安全的 立足点 ,
曾多次努力寻求稳固的立足点, 但都徒劳无功。

[ænd; ənd][ə'pɔ:n][ðə; ði]['draɪvər] ['stændɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['bɪtərli] ,
and upon the driver standing up to use his whip and saying bitterly ,
和 之上 这 司机 常设 向上 到 使用 他的 鞭 和 说 苦涩地 ,
车夫站起身来, 挥舞着鞭子, 愤愤地说:

" [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [dɪd] [fɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd]
" **Why don't you fall down and ' ave done with it , " did fall down , and**
" 为什么 不 你 落下 向下 和 : 大道 完毕 和 它 , " 做过 落下 向下 , 和
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
remained there .
剩余 那里 .
“你为什么干脆倒下算了呢? ”说完, 他就倒下了, 并且一直待在那里。

[ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [kraʊd] [fɔ:rmd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ；
A small crowd formed without a moment's delay ；
一个 小的 人群 形成 没有 一个 瞬间 延迟 ；
人群立即聚集起来；

[ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kæb] ,
Mr . Bat Miller went to the stout old gentleman inside the cab ,
先生 . 蝙蝠 磨坊主 去 到 这 肥硕 老的 绅士 里面 这 出租车 ,
巴特·米勒先生走到出租车里那位身材魁梧的老先生面前，

[naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] [tu:; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
now trying without success to let down the window , and opening the door ,
现在 尝试 没有 成功 到 让 向下 这 窗户 , 和 开幕 这 门 ,
现在正试图放下窗户并打开门，但没有成功。

[ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
assured him with great courtesy that he had no cause for fear .
保证 他 和 伟大的 礼貌 那 他 有 不 原因 为了 害怕 .
对方非常礼貌地向他保证，他不必害怕。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ɑ:r 'i:] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
Having done this , Mr . Miller re - closed the door and stepped back .
拥有 完毕 这 , 先生 . 磨坊主 关于 - 关闭 这 门 和 步 后退 .
做完这一切后，米勒先生重新关上门，退后一步。

[hi:; hi] [pæst] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə] [red] - ['herd] ['mɪsɪz] . [ˈmɪlər] , [hu:] [slɪpt] [ðə; ði]
He passed something furtively to red - haired Mrs . Miller , who slipped the
他 通过了 某物 偷偷摸摸 到 红色的 - 头发 太太 . 磨坊主 , WHO 滑倒了 这
['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] ['bɑ:bɪz] ['pɑ:kɪt] ,
something into Bobbie's pocket ,
某物 进入 鲍比的 口袋 ,
他偷偷地递给红头发的米勒太太什么东西，米勒太太又把那东西塞进了鲍比的口袋里。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['wɪspər] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] [hoʊm] [laɪk] [mæd] . ['bɒbi] ,
telling him in a commanding whisper to cut off home like mad . Bobbie ,
讲述 他 在 一个 指挥 耳语 到 切 离开 家 喜欢 疯狂的 . 鲍比 ,
用命令般的低语告诉他，赶紧断绝和家人的联系。鲍比，

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [prə'sɪ:dɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ˈneɪtʃər] ,
feeling that he was helping in some proceeding of an imperial nature ,
感觉 那 他 曾是 帮助 在 一些 进行中 的 一个 帝国 自然 ,
[kəm'plaɪd] ,
complied ,
遵命 ,
觉得自己是在协助处理某种具有帝国性质的事情，于是遵命行事。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] ['hæməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts]
noting as he darted away the very stout gentleman hammering with his fists
注意到 作为 他 飞镖 离开 这 非常 肥硕 绅士 锤击 和 他的 拳头
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hwɪlər] .
at the closed window of the four - wheeler .
在 这 关闭 窗户 的 这 四 - 惠勒 .
他一边迅速离开，一边注意到那位身材魁梧的绅士正用拳头猛击四轮车的紧闭车窗。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] ['kɪŋzlænd] [roʊd] [wei] ；
Mr . Miller sauntered off Kingsland Road way ；
先生 . 磨坊主 漫步 离开 金斯兰 路 方式 ；
米勒先生悠闲地离开了金斯兰路；

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [li:] [went] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
the two women and Mr . Leigh went unconcernedly to a public - house .
这 二 女性 和 先生 . 莉 去 毫不在意 到 一个 民众 - 房子 .
两名女子和利先生毫不在意地去了酒吧。

[ˈbɒbi] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvəriŋ] [wen] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Bobbie was shivering when five minutes later the company rejoined him at the
鲍比 曾是 瑟瑟发抖 什么时候 五 分钟 之后 这 公司 重新加入 他 在 这
[stri:t] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈiːli] [pleɪs] .
street door of the house in Ely Place .
街道 门 的 这 房子 在 伊利 地方 .

五分钟后，一行人再次来到伊利广场那栋房子的街边门口与鲍比会合，鲍比当时还在瑟瑟发抖。
[ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][ɪn] .
Mr . Miller found his key and let them in .
先生 . 磨坊主 成立 他的 钥匙 和 让 他们 在 .
米勒先生找到了钥匙，让他们进来了。

[ðə; ði] [ˈsmeli] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [bəːnd] [loʊ] ;
The smelly lamp in the passage burned low ;
这 臭 灯 在 这 通道 烧伤 低的 ;
走廊里那盏散发着异味的灯快要熄灭了；
[ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [bæk] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈkwɛɪvəriŋ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
in the closed back room a quavering voice sang a hymn .
在 这 关闭 后退 房间 一个 颤抖 嗓音 唱 一个 圣歌 .

在紧闭的后屋里，一个颤抖的声音唱着一首赞美诗。
“ [der] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,
“ **Dare to be a Daniyul** ,
“ 敢 到 是 一个 - ,

“敢于成为丹尼尤尔，
[der] [tuː; tə][stænd][əˈloʊn] ,
Dare to stand alone ,
敢 到 站立 独自的 ,
敢于特立独行，

[der] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [fɜːrm] ,
Dare to 'ave a purpose firm ,
敢 到 - 大道 一个 目的 公司 ,
敢于拥有“目标明确的公司”，

[ænd; ənd] [der] — “
And dare — “
和 敢 — “
并且敢于——”
“ [ʌt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Shut it !**
“ 关闭 它 !

“闭嘴！ ”
“ [kəˈmɑːndɪd] [bæt] [ˈmɪlə] , [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ˈʃɑːrpli] .
“ **commanded Bat Miller , knocking at the door of the back room sharply** .
“ 命令 蝙蝠 磨坊主 , 敲门 在 这 门 的 这 后退 房间 尖锐地 .

“巴特·米勒命令道，同时用力敲了敲后屋的门。”
“ [get] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [kɑːnt] [juː; jə] ?
“ **Get off to sleep , can't you ?**
“ 得到 离开 到 睡觉 , 不能 你 ?
“你还是去睡觉吧？ ”
“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **He turned to the others** .
“ 他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
“ And now , ” he said with a change of manner ,
“ 和 现在 , ” 他 说 和 一个 改变 的 方式 ,
“ 现在 , ” 他语气一变 , 说道 ,

“ [lets] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [jʌŋ] - [bɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] -
“ let's see what kind of a little present this young genelman's bin and brought ! ”
“ 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 小的 展示 这 年轻的 - 垃圾桶 和 带来 -
[oʊm] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
ome for us . ”
“ 一些 为了 我们 ”

“让我们看看这位年轻的将军给我们带来了什么样的小礼物。”

“ [aɪ] [bliːv] [hiː; hi] [pɪntɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [tʃɪrfəli] , “
“ I b'lieve he pinched it for me , ” said young Mrs . Miller cheerfully , “
“ 我 相信 他 捏 它 为了 我 , ” 说 年轻的 太太 . 磨坊主 愉快地 , “
“我相信他是替我偷的 , ”年轻的米勒太太高兴地说 , “

- [kɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
“ cause to - day isn't my birthday . ”
“ 原因 到 - 天 不是 我的 生日 . ”

因为今天不是我的生日。

“ [ˈbɒbi] , [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] ,
“ Bobbie , with something of majesty ,
“ 鲍比 , 和 某物 的 威严 ,
“鲍比 , 带着几分威严 ,

[brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡoʊld] [wa:tʃ] [ænd; ənd][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
brought from his pocket a heavy gold watch and part of a gold chain ,
“ 带来 从 他的 口袋 一个 重的 金子 手表 和 部分 的 一个 金子 链 ,
“他从口袋里掏出一块沉甸甸的金表和一段金链子。”

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
and laid them on the table .
“ 和 铺设 他们 在 这 桌子 . ”

然后把它们放在桌子上。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpraːpərtɪ] .
The four put their heads together and examined the property .
“ 这 四 放 他们的 头部 一起 和 检查 这 财产 . ”
“四人聚在一起商量 , 仔细查看了房产情况。”

[ðen] [ðeɪ] [biːmd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
Then they beamed round upon the small boy .
“ 然后 他们 光束 圆形的 之上 这 小的 男生 . ”

然后 , 他们齐刷刷地看向那个小男孩 , 脸上都洋溢着笑容。

“ [aɪ] [fɔːr'siː] , [ˈbɒbi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] , [ɪn] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [təʊnz] ,
“ I foresee , Bobbie , said the Duchess , in complimentary tones ,
“ 我 预见 , 鲍比 , ” 说 这 公爵夫人 , 在 免费 音调 ,
“我预见到了 , 鲍比 , ”公爵夫人用恭维的语气说道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] , [smaːrt] , [ˈjuːsf(ə)] [jʌŋ] [tʃɛp] . ”
“ that you're a goin ' to grow up a bright , smart , useful young chep . ”
“ 那 你是 一个 去 - 到 生长 向上 一个 明亮的 , 聪明的 , 有用 年轻的 便宜 . ”
“你将会成长为一个聪明、有才华、有用的年轻人。”

“ [ˈhiːl] [wɑːnt] [ˈtreɪnɪŋ] - , ” [sə'dʒestɪd] [ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] .
“ He'll want trainin ' , suggested Mr . Bat Miller . ”
“ 地狱 想 训练 - , ” 建议 先生 . 蝙蝠 磨坊主 . ”

“他需要接受训练 , ”巴特·米勒先生建议道。

“ [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪn] - , ” [graʊld] [ˈmɪstər] . [li:] .
“ And watchin ' , ” growled Mr . Leigh .
“ 和 观看 - , ” 咆哮 先生 : 莉 :

“而且还在看着,”利先生咆哮道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [fəˈsi:ʃəsli] ,
“ And when he gets to be a man , ” said young Mrs . Miller facetiously ,
“ 和 什么时候 他 获得 到 是 一个 男人 , ” 说 年轻的 太太 : 磨坊主 戏谑地 ,
“等他长大成人,”年轻的米勒太太开玩笑地说,

[æz; əz] [fi:; fi] [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [bu:ts] , “ [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒelz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] - [əl] [bi:; bi] [ˈæftər]
as she pulled off her boots , ” all the gels in the neighbourhood ' ll be after
作为 她 拉 离开 她 靴子 , ” 全部 这 凝胶 在 这 邻里 - 二 是 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她脱下靴子时说:“附近所有的女同性恋都会来追他。”

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpreɪzɪz] [ˈklæŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] , [ˈbɒbi] [went]
“ With these praises clanging and resounding in his heated little brain , Bobbie went
“ 和 这些 赞扬 叮当声 和 高亢 在 他的 加热 小的 脑 , 鲍比 去
[ʌpˈsterz] [tu:; tə] [bed] .
upstairs to bed .
楼上 到 床 :

“伴随着这些赞美之词在他炽热的小脑袋里回荡, 鲍比上楼去睡觉了。

[pi:] . -
p . **29**
p . -

第29页

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈbɒbi] [ˈlæŋkæstər] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [ˈi:li] [pleɪs] .
For nearly a year Bobbie Lancaster lived his young life in Ely Place .
为了 几乎 一个 年 鲍比 兰开斯特 居住地 他的 年轻的 生活 在 伊利 地方 :

在伊利广场, 鲍比·兰卡斯特度过了他青春的近一年时间。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
Although every day was not so full of incident as the first ,
虽然 每一个 天 曾是 不是 所以 满的 的 事件 作为 这 第一的 ,

虽然并非每天都像第一天那样充满事件,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [dʌlnɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ;
he could not charge dulness against his existence ;
他 可以 不是 收费 沉闷 反对 他的 存在 ;

他不能以迟钝来否定自己的存在;

[ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [set] [ʌp] [ɪn] [ˈi:li] [pleɪs] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
the standard of happiness set up in Ely Place not being a high one ,
这 标准 的 幸福 放 向上 在 伊利 地方 不是 存在 一个 高的 一 ,

伊利广场设定的幸福标准并不高,

[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈi:zəli] [rɪ:tʃt] ; [məˈnɑ:təni] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [keɪm] [ˈrerli] .
was therefore easily reached ; monotony at any rate came rarely .
曾是 所以 容易地 达到 ; 单调 在 任何 速度 来了 很少 .

因此很容易达到这种状态; 至少很少出现单调乏味的情况。

[wen] [ˈlðər] [plænz] [feɪld] , [ˈkwɒrəlz] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [geɪv]
When other plans failed , quarrels could always be relied upon , and these gave
什么时候 其他 计划 失败的 , 争吵 可以 总是 是 依赖 之上 , 和 这些 给予
[sʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
such joy ,
这样的 喜悦 ,

当其他计划都失败时, 争吵总能带来快乐, 而争吵也确实带来了许多乐趣。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] [ænd; ənd] [æktrəsɪz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
not only to the chief actors and actresses , but also to the audience ,
不是 仅有的 到 这 首席 演员 和 女演员 , 但 还 到 这 观众 ,
不仅对主演们来说如此, 对观众来说也是如此。

[ðæt][,aiˈtiː] [siːmd] [smɔ:l] [ˈwʌndər] [soʊ] [səkˈsesf(ə)] [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [[ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈfriːkwəntli]
that it seemed small wonder so successful a performance should be frequently
那 它 似乎 小的 想知道 所以 成功的 一个 表现 应该 是 频繁地
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

难怪如此成功的演出会被频繁地重复上演。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪˈvents] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈflætərd] [ˈbɒbi] ,
Now and again events occurred which flattered Bobbie ,
现在 和 再次 活动 发生 哪个 受宠若惊 鲍比 ,
偶尔会发生一些让鲍比感到受宠若惊的事情,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspɪəriəns] — [ðæt] [ʌv; əv]
and gave him the dearest satisfaction a small boy can experience — that of
和 给予 他 这 亲爱的 满意 一个 小的 男生 能 经验 — 那 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [ɡroʊn] [ʌp] .
being treated as though he were grown up .
存在 治疗 作为 尽管 他 是 生长 向上 .

这让他体验到了一个小男孩所能感受到的最珍贵的满足感——被当作成年人对待。

[,aiˈtiː][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ˈmɪstər] . [liː] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] [lɔ:n] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪn]
It had not taken Mr . Leigh and Mr . Bat Miller long to recognize that in
它 有 不是 已采取 先生 : 莉 和 先生 : 蝙蝠 磨坊主 长的 到 认出 那 在
[ˈbɒbi] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [əˈprentɪs] ;
Bobbie they had a promising apprentice ;
鲍比 他们 有 一个 有前途 学徒 ;

利先生和巴特·米勒先生很快就意识到, 鲍比是一位很有前途的学徒;

[wʌn][soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər]
one so obstinately honest as to be of great assistance to them in their
一 所以 顽固地 诚实的 作为 到 是 的 伟大的 协助 到 他们 在 他们的
[dɪsˈɑːnɪst] [prəˈfeʃ(ə)n] .
dishonest profession .
不诚实 职业 .

一个如此固执诚实的人, 以至于对他们不诚实的职业提供了很大的帮助。

[ðeɪ] [ˈeksəd] [duː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðər; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
They exercised due caution in taking him into their confidence .
他们 锻炼 到期的 警告 在 采取 他 进入 他们的 信心 .

他们谨慎地向他敞开了心扉。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [nɑ:t] [fɔ:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bæk]
he was still at the end of the year not sure why it was that the back
他 曾是 仍然 在 这 结尾 的 这 年 不是 当然 为什么 它 曾是 那 这 后退
[ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] ;
room on the ground floor remained always locked ;
房间 在 这 地面 地面 剩余 总是 已锁定 ;
到了年底，他仍然不明白为什么一楼的后屋总是锁着；

[waɪ] [ɪts] ['wɪndəʊz] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lɒkt] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] ['stræɡlɪŋ] ['wɜ:rkhaʊs]
why its windows , facing a yard , and overlooked by the huge straggling workhouse
为什么它是 视窗 , 面向 一个 院子 , 和 被忽视的 经过 这 巨大的 零散的 济贫
 , [wɜ:r; wər] ['kloʊslɪ] ['lʌtərd] .
, were closely shuttered .
 , 是 密切 百叶窗 .
为什么它的窗户面向院子，正对着巨大的、杂乱无章的济贫院，而且窗户都紧闭着？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
He knew that a man worked there ; he knew that this man was called The
他 知道 那 一个 男人 工作 那里 ; 他 知道 那 这 男人 曾是 称为 这
[fraɪt] ,
Fright ,
惊吓 ,
他知道那里有个男人在工作；他知道这个人名叫“惊吓”。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] , [ɑ:n][wʌn] [ɪk'spænsɪv] ['i:vɪŋ] [wen] [ɪn][ˈædmərəb(ə)l] ['hju:mər] ,
and Mrs . Miller , on one expansive evening when in admirable humour ,
和 太太 . 磨坊主 , 在 一 广阔的 晚上 什么时候 在 令人钦佩的 幽默 ,
米勒夫人，在一个漫长的夜晚，以她令人钦佩的幽默感，
[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tfeɪsər] .
told him that The Fright was by trade a silver chaser .
讲述 他 那 这 惊吓 曾是 经过 贸易 一个 银 追逐者 .

告诉他，“惊魂”的职业是银器打磨师。
[pri'zʊmɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kwɑ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
Presuming on some additional knowledge acquired at a time when supposed
假设 在 一些 额外的 知识 获得 在 一个 时间 什么时候 据称
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
to be asleep ,
到 是 睡着了 ,

假设在应该睡觉的时候获得了一些额外的知识，
[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] ;
he demanded of the two men further particulars ;
他 要求 的 这 二 男人 更远 细节 ;
他向两人询问了更多细节；

['mɪstər] . [bæt] ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:slɪ] [ðæt] [sper] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]
Mr . Bat Miller replied fiercely that spare the rod and spoil the child had
先生 . 蝙蝠 磨坊主 回复 激烈地 那 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 有
[ˈnevər] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:təʊ] ,
never been his motto ,
绝不 到过 他的 座右铭 ,
巴特·米勒先生断然回答说，“棍棒底下出孝子”从来都不是他的座右铭。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [geɪv] ['bɒbi] [ðə; ði][wɜ:rst] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dri:md]
and thereupon gave Bobbie the worst thrashing that the boy had ever dreamed
和 于是 给予 鲍比 这 最差 猛烈抽打 那 这 男生 有 曾经 梦见
[ʌv; əv] .
of .
的 .
于是，他给了鲍比一顿他做梦都想不到的毒打。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðɪs] ,
Following this ,
下列的 这 ,

接下来,

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kəʊldnəs] [baɪ][ðə; ði]
the boy found himself for some days treated with great coldness by the
这 男生 成立 他自己 为了 一些 天 治疗 和 伟大的 寒冷 经过 这
[əd'ɔlt; 'ædɔlt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
adult members of the household ,
成人 成员 的 这 家庭 ,

男孩连续几天都受到家中成年成员的冷遇。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋɡər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
and made to feel that he was no longer in the movement .
和 制成 到 感觉 那 他 曾是 不 更长 在 这 移动 .

并让他感觉自己不再是该运动的一员。

[wen] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
When either of the men went out in the evening ,
什么时候任何一个 的 这 男人 去 出去 在 这 晚上 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈbɔ:lsəʊ] ,
当这两个男人晚上外出时,

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈbɔ:lsəʊ] ;
the boy was not permitted to go also ;
这 男生 曾是 不是 允许 到 去 还 ;

男孩也不被允许去;

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbə:b] ;
he found himself deprived of adventurous excursions into the suburbs ;
他 成立 他自己 被剥夺的 的 冒险的 短途旅行 进入 这 郊区 ;

他发现自己失去了到郊区进行冒险旅行的机会;

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] ['lʊʊfɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [ˈbɪzi] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] [wʌz; wəz] [dɪ'haɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the casual loafing about at busy railway stations was denied to him .
这 随意的 游手好闲 关于 在 忙碌的 铁路 车站 曾是 否认 到 他 .

他被剥夺了在繁忙的火车站里闲逛的权利。

[soʊ] ['ki:nli] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðɪs] ['ɑ:stresɪzəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:'mʌltʃuəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ]
So keenly did he feel this ostracism that he had tumultuous thoughts of giving
所以 敏锐地 做过 他 感觉 这 排斥 那 他 有 动荡的 想法 的 给予
[hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] [ɪn'spektər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [dɑ:dʒd] ,
himself up to the School Board inspector whom he had hitherto dodged ,
他自己 向上 到 这 学校 木板 检查员 谁 他 有 迄今为止 躲避 ,

他如此强烈地感受到这种排斥, 以至于他曾疯狂地想过要向他之前一直躲避的教育局督察自首。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kwairmənt] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
and of devoting his time to the acquirement of useful knowledge ;
和 的 奉献 他的 时间 到 这 取得 的 有用 知识 ;

并将时间投入到获取有用知识上;

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi]
it is right to add that the idea of betraying any of the secrets which he
它 是 正确的 到 添加 那 这 主意 的 背叛 任何的 这 秘密 哪个 他
[hæd; həd] [lɜ:rnt] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ˈhevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
had learnt concerning the habits of the two men never for a moment
有 学会了 有关 这 习惯 的 这 二 男人 绝不 为了 一个 片刻
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

必须补充的是, 他从未想过要泄露他所了解到的关于这两个人习惯的任何秘密。

[æn; ən] [ɔ:ltʰɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [pə'zest] [baɪ] ['tedi]
An alternative was to buy a revolver similar to the one possessed by Teddy
一个 选择 曾是 到 买 一个 左轮手枪 相似的 到 这 一 拥有 经过 泰迪
[ˈsʌlɪvən] ,
Sullivan ,
沙利文 ,

另一种方法是购买一把与泰迪·沙利文所拥有的类似的左轮手枪。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['sʌmwɐ] [ænd; ənd] [ju:t] ['sʌmwʌn] ;
and to go out somewhere and shoot someone ;
和 到 去 出去 某处 和 射击 某人 ;
出去到某个地方枪杀某人；

[ðə; ði] ['lætər] ['feɪntli] - ['sketʃt] [plæn][wʌz; wəz] [rʌbd] [aʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈmæstər] ['sʌlɪvən] , [hɪz; ɪz]
the latter faintly - sketched plan was rubbed out because Master Sullivan , his
这 后者 淡淡的 - 草图 计划 曾是 摩擦 出去 因为 掌握 沙利文 , 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

后一份模糊的计划草图被擦掉了，因为他的朋友苏利文少爷

[ɪn'kaʊntər] [dɪ'zæstər][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ˈju:niən] [stri:t] .
encountered disaster one evening in Union Street .
遭遇 灾难 一 晚上 在 联盟 街道 .
一天晚上，我在联合街遭遇了灾难。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [brɪ'twi:n] ['hækni] [roʊd] [bɔɪz]
In the course of a strenuous hand - to - hand fight between Hackney Road boys
在 这 课程 的 一个 费力的 手 - 到 - 手 斗争 之间 哈克尼 路 男孩们
[ænd; ənd][ˈhɑ:kstən] [bɔɪz] ,
and Hoxton boys ,
和 霍克斯顿 男孩们 ,

在哈克尼路男孩和霍克斯顿男孩之间一场激烈的肉搏战中，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'raɪvd] [wer] [ðə; ði][ˈhɑ:kstən] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bædli][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ,
a point arrived where the Hoxton boys found themselves badly worsted ,
一个 观点 到达的 在哪里 这 霍克斯顿 男孩们 成立 他们自己 糟糕 最差 ,
[ˌwerə'pɑ:n] ['mæstər] ['sʌlɪvən] ,
whereupon Master Sullivan ,
于是 掌握 沙利文 ,
霍克斯顿家的男孩们陷入了绝对的劣势，这时，苏利文先生.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] ['pleɪdʒə,raɪzd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['penɪ] ['roʊməns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lmoʊst][baɪ]
with a sentence plagiarized from a penny romance which he knew almost by
和 一个 句子 抄袭 从 一个 一分钱 浪漫 哪个 他 知道 几乎 经过
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他抄袭了一本廉价言情小说里的一句话，那句话他几乎能背下来。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊrɪz] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['dæstərdli] ['skaʊndrəlz] , ” [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʋər] ,
“ Ten thousand furies take you , you dastardly scoundrels , ” whipped out his revolver ,
“ 十 千 复仇女神 拿 你 , 你 卑鄙的 无赖 , ” 鞭打 出去 他的 左轮手枪 ,
[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and closing his eyes ,
和 结束 他的 眼睛 ,
“愿一万个复仇女神带走你们，你们这些卑鄙的恶棍！”他猛地拔出左轮手枪，闭上了眼睛。

[ˈfaɪərd] , [ˈɪndʒəɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈdʒu:vənaɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [stri:ts] [ʌv; əv]
fired , injuring two or three promising juveniles from the tributary streets of
被解雇 , 受伤 二 或者 三 有前途 幼年 从 这 支流 街道 的
[ˈhækni] [roʊd] , [ænd; ənd] ,
Hackney Road , and ,
哈克尼 路 , 和 ,
枪击事件导致两三名来自哈克尼路支流街道的有前途的青少年受伤, 并且,

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
as a last consequence of this act , finding himself exposed to the glory of
作为 一个 最后的 结果 的 这 行为 , 寻找 他自己 裸露 到 这 荣耀 的
[pəˈli:s] [kɔ:rt] [prəˈsi:dɪŋz] ,
police court proceedings ,
警察 法庭 诉讼程序 ,
作为这一行为的最终后果, 他发现自己暴露在了警方的法庭审判之下。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rtɪ] .
and to the indignity of a birching .
和 到 这 侮辱 的 一个 鞭答 .
并遭受鞭答的羞辱。

[pi:] . -
p . 30
p . -
第30页

[ˈtenj(ə)n] [wʌz; wəz] [snæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [brɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Tension was snapped by a quarrel between Mr . Bat Miller and his young
紧张 曾是 啪啪 经过 一个 争吵 之间 先生 . 蝙蝠 磨坊主 和 他的 年轻的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
巴特·米勒先生和他年轻的妻子发生争吵, 紧张的气氛顿时爆发。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [əbˈtru:sɪvli] [əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
There were times when Mrs . Bat Miller was obtrusively affectionate with her
那里 是 时代 什么时候 太太 . 蝙蝠 磨坊主 曾是 突兀地 亲热 和 她
[ˈhʌzbənd] ; [æz; əz] [kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] ,
husband ; as compensation ,
丈夫 ; 作为 赔偿 ,
有时, 巴特·米勒太太会对她的丈夫表现得过于亲昵; 作为补偿,

[əˈkeɪzənz] [flu:] [ɪn] [wen] [ʃi:; ji] [brɪˈkeɪm] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
occasions flew in when she became half mad with jealousy .
场合 飞翔 在 什么时候 她 成为 一半 疯狂的 和 妒忌 .
她有时会因为嫉妒而近乎疯狂。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [li:] [æt; ət] [ði:z] [ˈkraɪsɪz] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈpi:s,meɪkəz] , [ə; eɪ] [tæsk]
The Duchess and Mr . Leigh at these crises acted as peacemakers , a task
这 公爵夫人 和 先生 . 莉 在 这些 危机 行动 作为 和平缔造者 , 一个 任务
[æt; ət] [taɪmz] [nɔ:t] [ˈi:zi] ;
at times not easy ;
在 时代 不是 简单的 ;
在这些危机时刻, 公爵夫人和利先生扮演了和平缔造者的角色, 这是一项有时并不容易的任务;

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [ðeɪ] [feɪld] [ɪnˈtəɪəli] .
in this particular case they failed entirely .
在 这 特别的 案件 他们 失败的 完全 .
在这个案例中, 他们彻底失败了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɔːr] [hɜːr; həɹ] [red] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ; [ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] ,
The young woman tore her red hair with fury ; she screamed so loudly that ,
这 年轻的 女士 撕裂 她 红色的 头发 和 愤怒 ; 她 尖叫 所以 高声 那 ,
年轻女子愤怒地撕扯着她那头红发; 她发出了一声凄厉的尖叫,

[ˈkɑːmən] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌeksəˈbɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈiːli] [pleɪs] ,
common as such exhibitions were in Ely Place ,
常见的 作为 这样的 展览 是 在 伊利 地方 ,
此类展览在伊利广场很常见,

[ˈneɪbəɹz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
neighbours began to show some interest in the front door .
邻居 开始 到 展示 一些 兴趣 在 这 正面 门 .
邻居们开始对前门表现出一些兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪləɹ] , [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
In this difficulty Mr . Bat Miller , pained and distressed ,
在 这 困难 先生 . 蝙蝠 磨坊主 , 痛苦 和 苦恼 ,
在这种困境中, 巴特·米勒先生感到痛苦和沮丧。

[əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈbɒbi] [tuː; tə] [steɪt] [ˈweðər] [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
appealed to Bobbie to state whether so far from having been walking with
上诉 到 鲍比 到 状态 无论 所以 远的 从 拥有 到过 步行 和
[ðə; ði] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈnoʊz] ,
the sister of Nose ,
这 姐姐 的 鼻子 ,
呼吁鲍比说明, 到目前为止, 她是否真的和诺斯的妹妹一起散步,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈdraɪzdeɪl] [striːt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv] [ˈnaɪn][ænd; ənd][ten] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
the boy of Drysdale Street , between the hours of nine and ten that evening ,
这 男生 的 德赖斯代尔 街道 , 之间 这 小时 的 九 和 十 那 晚上 ,
那天晚上九点到十点之间, 德赖斯代尔街的那个男孩

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈbɒbi] [æt; ət]
he had not as a matter of fact been in the company of Bobbie at
他 有 不是 作为 一个 事情 的 事实 到过 在 这 公司 的 鲍比 在
[ˈlɪvəpuːl] [striːt] [ˈsteɪ(ə)n] .
Liverpool Street Station .
利物浦 街道 车站 .
事实上, 他当时并没有和鲍比一起出现在利物浦街车站。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈbɒbi] ([huː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊəɹz] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
To this question Bobbie (who at the hours mentioned had been having a
到 这 问题 鲍比 (WHO 在 这 小时 提及 有 到过 拥有 一个
[ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈsɑːləteri] [ɡeɪm] [ʌv; əv][hɑːp] - [ˈskɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋzlænd] [ˈroʊd] [end]
gloomy and quite solitary game of hop - scotch at the Kingsland Road end
阴沉 和 相当 孤 游戏 的 跳 - 苏格兰威士忌 在 这 金斯兰 路 结尾
[ʌv; əv] [ˈiːli] [pleɪs]) [ˈænsər] [ˈpraːmptli] ,
of Ely Place) answered promptly ,
的 伊利 地方) 回答 及时 ,
对于这个问题, 鲍比 (在上述时间段内, 他正独自一人在伊利广场金斯兰路一端阴郁地玩跳房子游戏) 迅速回答道:
“ [juːs] !
“ **Yus !**
” 优斯 !
“耶!

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bæt] ˈmɪləŋ [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈæləbaɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [rɪˈɡretfl]

” and Mrs . Bat Miller confronted with this proof of alibi burst into regretful

和 太太 . 蝙蝠 磨坊主 面对 和 这 证明 的 不在场证明 爆裂 进入 遗憾

[terz] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] ,

tears and reproached herself for a silly woman ,

眼泪 和 受责备 她自己 为了 一个 愚蠢的 女士 ;

“巴特·米勒太太面对这份不在场证明，顿时泪流满面，懊悔不已，并自责自己是个愚蠢的女人。”

[wʌn] [huː] [əˈlʌʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspaitf(ə)l][kæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

one who allowed herself to be taken in by the gossip of any spiteful cat of a

一 WHO 允许 她自己 到 是 已采取 在 经过 这 闲话 的 任何 恶毒的 猫 的 一个

[ˈneɪbər] .

neighbour .

邻居 .

她轻易地被邻居家恶毒的猫的闲言碎语所蒙蔽。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪləŋ] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈbɒbi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [əˈsɪstəns] ,

Mr . Miller , grateful to Bobbie for this timely assistance ,

先生 . 磨坊主 , 感激的 到 鲍比 为了 这 及时 协助 ,

米勒先生对鲍比及时提供的帮助表示感谢。

[pəˈsweɪdɪd] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [liː] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðər; ðər]

persuaded the quiet Leigh to allow the boy to resume his position in their

被说服 这 安静的 莉 到 允许 这 男生 到 恢复 他的 位置 在 他们的

[ˈkɔːnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

说服了性格内向的利，让男孩重新获得他们的信任。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ˈmɪstər] . [liː] [əˈɡriːd] , [ˈædɪŋ] , [həʊˈevər] ,

After some hesitation Mr . Leigh agreed , adding , however ,

后 一些 犹豫 先生 . 莉 同意 , 添加 , 然而 ,

利先生犹豫片刻后同意了，但又补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˈbɒbi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that he hoped Bobbie would see that the first duty of little boys was to be

那 他 希望 鲍比 会 看 那 这 第一的 责任 的 小的 男孩们 曾是 到 是

[siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] ;

seen and not heard ;

已见 和 不是 听到 ;

他希望鲍比能明白，小男孩的首要职责是只看不说；

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][ðəm; ðəm] .

the second , not to go about interfering with what did not concern them .

这 第二 , 不是 到 去 关于 干扰 和 什么 做过 不是 忧虑 他们 .

第二，不要去干涉与他们无关的事情。

[ðiːz] [ˈmɪstər] . [liː] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ˈevər][ˈɡoʊldən] [ruːlz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊʊkən] [wɪˈðəʊt]

These Mr . Leigh declared to be ever golden rules , not to be broken without

这些 先生 . 莉 声明 到 是 曾经 金的 规则 , 不是 到 是 破碎的 没有

[ˈdeɪndʒər] .

danger .

危险 .

利先生宣称这些是永远的黄金法则，违背它们将会带来危险。

[ˈbɒbi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [ˈkɜrfəli] [ɪn][maɪnd] ,

Bobbie promised to bear the advice carefully in mind ,

鲍比 承诺 到 熊 这 建议 小心 在 头脑 ,

鲍比答应会认真记住这些建议。

[ænd; ʌnd][ɑ:r 'i:] - [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][haʊs] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] .
and re - assumed his position in the house with satisfaction .
和 关于 - 假定 他的 位置 在 这 房子 和 满意 .

他心满意足地重新回到了家中。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The two women were nearly always kind to him ,
这 二 女性 是 几乎 总是 种类 到 他 ,

这两位女士几乎总是对他很友善。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [t'ɪrf(ə)l] ['aʊərz] .
and to them he became indebted for cheerful hours .
和 到 他们 他 成为 负债累累 为了 快乐 小时 .

他因此而感激他们，因为他们带给他许多快乐的时光。

[ðə; ði] [praʊdist] ['meməri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][wʌn] [ə'pɪərəns] [ɑ:n]
The proudest memory of the Duchess's was that of her one appearance on
这 最引以为豪 记忆 的 这 公爵夫人的 曾是 那 的 她 一 外貌 在

[ðə; ði]['mju:zɪk][hɔ:l] [steɪdʒ] .
the music hall stage .
这 音乐 大厅 阶段 .

公爵夫人最引以为豪的回忆是她唯一一次在音乐厅舞台上的亮相。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ʌnd][hɜ:r'self] , ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstɪz] , [seɪvd]
It seemed that another young lady and herself , having , in the late sixties , saved
它 似乎 那 其他 年轻的 女士 和 她自己 , 拥有 , 在 这 晚的 六十年代 , 已保存

[ðer; ðər] ['mʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,

似乎她和另一位年轻女士在六十年代末期攒下了钱，

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
had made their bow from the small stage of a small hall attached to
有 制成 他们的 弓 从 这 小的 阶段 的 一个 小的 大厅 随附的 到

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['bænər] [stri:t] ,
a small public - house in Banner Street ,
一个 小的 民众 - 房子 在 横幅 街道 ,

他们站在班纳街一家小酒馆附属小礼堂的小舞台上谢幕。

[es 'ti:] . ['lu:ks] .
St . Luke's .
英石 . 路加的 .

圣路加教堂。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ˌmɒntmə'rensɪ] ([ɑ:n][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv]
They called themselves the Sisters Montmorency (on the urgent recommendation of
他们 称为 他们自己 这 姐妹 蒙莫朗西 (在 这 紧迫的 推荐 的

[ðə; ði]['eɪdʒənt]) ,
the agent) ,
这 代理人) ,

她们自称为蒙莫朗西修女会（这是经纪人的紧急建议），

[ænd; ʌnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [er] .
and sang a song which still remained her favourite air .
和 唱 一个 歌曲 哪个 仍然 剩余 她 最喜欢的 空气 .

她唱了一首她仍然最喜欢的歌。

[wen] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['tempər] [ænd; ʌnd] [wen] ['bɒbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,
When in very good temper and when Bobbie had been a very good boy ,
什么时候 在 非常 好的 脾气 和 什么时候 鲍比 有 到过 一个 非常 好的 男生 ,

当心情非常好，而且鲍比表现得非常好的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
she would go out of the room ,
她 会 去 出去 的 这 房间 ,

她会走出房间，

[ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skəːts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['kweɪvərɪŋ]
and re - enter with a fine swish of the skirts singing in a thin , quavering
和 关于 - 进入 和 一个 美好的 嗖嗖 的 这 裙子 歌唱 在 一个 薄的 , 颤抖
[vɔɪs] [ðɪs] [vɜːrs] : —
voice this verse : —
嗓音 这 诗 : —

然后裙摆轻柔地拂过，她再次出现，用纤细颤抖的声音唱着这首诗：

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ʼlændɔː] [wen] [wɪə(r)][ʼdraɪvɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊ] ,
You should see us in our landor when we're drivin ' in the Row ,
你 应该 看 我们 在 我们的 兰德尔 什么时候 是 驾驶 - 在 这 排 ,
你应该看看我们开着车在街上兜风的样子，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ɪr] [juː 'es] [tʃæf] [ðə; ðɪ][djuːks][ænd; ənd] ['beltɪd] ['ɜːlz] ;
You should ' ear us chaff the dukes and belted earls ;
你 应该 - 耳朵 我们 糠 这 公爵们 和 系带 伯爵 ;
你应该听听我们是如何嘲讽那些公爵和伯爵的；

[wɪə(r)] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [soʊ] [ðeɪ] [triːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] - ,
We're daughters of nobility , so they treat us with ceevility ,
是 女儿们 的 贵族 , 所以 他们 对待 我们 和 - ,
我们是贵族之女，所以他们对我们彬彬有礼。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [wel] - [bred] , [haɪ] - [klæs] ['dæmzəlz] [wɪə(r)][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] .
For of well - bred , high - class damsels we're the pearls .
为了 的 出色地 - 繁殖 , 高的 - 班级 少女们 是 这 珍珠 .
在出身高贵、品行端正的佳丽中，我们就是珍珠。

[aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kwaːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʼʌðər] [ʼæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
It appeared that the two débutantes quarrelled with each other after the first
它 出现 那 这 二 初次登台 争吵 和 每个 其他 后 这 第一的
[pər'fɔːrməns] ['oʊvər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [fʊːt] [ɪn] ['bænər] [striːt] ,
performance over some point of etiquette and fought in Banner Street ,
表现 超过 一些 观点 的 礼仪 和 战斗 在 横幅 街道 ,
看来这两位初次登台的舞女在首场演出后，因为一些礼仪问题发生了争执，并在班纳街大打出手。

[es 'tiː] . ['luːks] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [hæd; həd] [ðerə'paːn] [bɪn] [dɪˈzɑːlvd] ,
St . Luke's ; as a consequence the partnership had thereupon been dissolved ,
英石 . 路加的 ; 作为 一个 结果 这 合伙 有 于是 到过 溶解 ,
圣路加教堂；因此，合作关系就此解散。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [hɔːlz] [faʊnd] [ɪt'self]
and the Duchess's career as an artiste of the music halls found itself
和 这 公爵夫人的 职业 作为 一个 艺人 的 这 音乐 大厅 成立 本身
[tʃekt] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
checked and stopped .
已检查 和 停止 .
于是，公爵夫人的音乐厅艺人生涯就此受阻并终止。

[praʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['boʊlər] [hæt] ;
Proud in the ownership of a new bowler hat ;
自豪的 在 这 所有权 的 一个 新的 保龄球手 帽子 ;
为拥有一顶新圆顶礼帽而感到自豪；

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,
magnificent in the possession of a four - bladed knife with a corkscrew ,
壮丽 在 这 拥有 的 一个 四 - 带刃的 刀 和 一个 开瓶器 ,
拥有一把带螺旋开瓶器的四刃刀，真是太棒了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɜr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]
which had come to him as his share of the contents of a
哪个 有 来 到 他 作为 他的 分享 的 这 内容 的 一个
[pɔːrtˈmæntəʊ] [ˈleɪbld] [frʌm; frəm] [ˈskɑːbəroʊ] [tuː; tə] [ˈkɪŋz] [krɔːs] ,
portmanteau labelled from Scarborough to King's Cross ,
合成词 标签 从 斯卡伯勒 到 国王学院 叉 ,
这是他从一只标有“从斯卡伯勒到国王十字车站”字样的旅行箱中分得的一份物品。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsteɪ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
and taken possession of at the latter station by Mr . Miller before the owner
和 已采取 拥有 的 在 这 后者 车站 经过 先生 . 磨坊主 前 这 所有者
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had time to claim it ,
有 时间 到 宣称 它 ,
在车主来不及认领之前，米勒先生在后一个车站就占有了这辆车。

[ˈbɒbi] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [oʊld] [stri:t] [wʌn] [iːvniŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ]
Bobbie strolled along Old Street one evening , smoking a cigarette , and pushing
鲍比 漫步 沿着 老的 街道 一 晚上 , 吸烟 一个 卷烟 , 和 推动
[smɔːl] [ˈgɜːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
small girls off the pavement
小的 女孩们 离开 这 路面
一天傍晚，鲍比沿着老街闲逛，一边抽着烟，一边把几个小女孩推下人行道。

[piː] . -
p . 31
p . -
第31页

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
into the roadway .
进入 这 道路 .
进入路面。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [mɪs] [ˈtrɪksi] [bel] ,
Behind him walked Miss Trixie Bell ,
在后面 他 步行 错过 特里西 钟 ,
他身后走着特里西·贝尔小姐，
[ˈfeðəd] [ˈhætɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɜːrt] [ˈfɜːrtɪvli] [let] [aʊt] [ˈæftər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
feathered hatted and a skirt furtively let out after departure from her
羽毛 戴帽子的 和 一个 裙子 偷偷摸摸 让 出去 后 离开 从 她

[ˈmʌðəz] [ʃɑːp] [ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] [wɔːk] ;
mother's shop in Pimlico Walk ;
母亲的 店铺 在 皮姆利科 走 ;
她戴着羽毛帽，离开位于皮姆利科步行街的母亲商店后，偷偷地放开了裙子；
[mɪs] [bel] , [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [leɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Miss Bell , in crossing lakes on the pavement ,
错过 钟 , 在 过境 湖泊 在 这 路面 ,

贝尔小姐在人行道上穿越湖泊时，
[felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] [ˈkɜrfəli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
felt justified in lifting her skirt carefully to avoid contact with the ground ,
毛毡 合理的 在 举重 她 裙子 小心 到 避免 接触 和 这 地面 ,
她觉得自己有理由小心翼翼地撩起裙子，避免裙子接触地面。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [baɪ][əˈbaʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] .
which it cleared by about twelve inches .
哪个 它 已清除 经过 关于 十二 英寸 .
它比周围高出大约十二英寸。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk](ə)ŋ][λv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈroʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑ:pt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kənˈfju:zd] [træmz]
At a junction of the City Road the boy stopped to allow the confused trams
在 一个 交汇处 的 这 城市 路 这 男生 停止 到 允许 这 使困惑 电车
[tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðəmˈselvz] ,
to untie themselves ,
到 解开 他们自己 ,
在城市公路的一个十字路口, 男孩停了下来, 让那些不知所措的电车解开连接。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈraʊnd] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] .
and looking round saw her .
和 寻找 圆形的 锯 她 .

环顾四周, 看到了她。

" [tʃɪr] ! " [sed] [mɪs] [bel] [wɪð; wɪθ][dɪˈfaɪənt] [ˈʃaɪnəs] .
" **Cheer ! " said Miss Bell with defiant shyness** .
" 欢呼 ! " 说 错过 钟 和 桀骜不驯 害羞 .

"加油!" 贝尔小姐带着一丝羞涩的挑衅说道。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˈju:zɪŋ][ju:; jʊ] ?
" **How's the world using you ?**
" 怎么样 这 世界 使用 你 ?

世界是如何利用你的?

" [ˈbɒbi] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" **Bobbie did not answer** .
" 鲍比 做过 不是 回答 .

鲍比没有回答。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [si:n] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" **You ain't seen me for a long time** . "
" 你 不是 已见 我 为了 一个 长的 时间 . "

"你很久没见到我了。"

" [eɪnt] [ˈwɑ:ntɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Ain't wanted** , " **replied the boy** .
" 不是 通缉 , " 回复 这 男生 .

"没人要," 男孩回答道。

" [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] . "
" **I've been away in the country** , " **said the young woman** , **in no way disconcerted** . "
" 我已经 到过 离开 在 这 国家 , " 说 这 年轻的 女士 , 在 不 方式 不安 . "

"我一直在乡下," 年轻女子说道, 语气中丝毫没有慌乱。

- [mʌŋst] [ˈmedɜ:z] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd][fɑ:rm][ˌjɑ:dz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ]
' **Mongst medders and pigs and farm yards and nuts** , **and I don't know**
- 其中 梅德斯 和 猪 和 农场 码 和 坚果 , 和 我 不 知道
[wʌt] [ɔ:l] . "
what all . "
" 什么 全部 . "

"周围都是捣蛋鬼、猪、农场、坚果, 还有我不知道是什么的东西。"

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [λv; əv][aɪˈti:] ? "
" **Well** , " **he said** , " **what of it ?** " "
" 出色地 , " 他 说 , " 什么 的 它 ? "

"那又怎样呢?" 他说。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈi:li] [pleɪs] ? "
" **You still living in Ely Place ?** " "
" 你 仍然 活的 在 伊利 地方 ? "

你还住在伊利广场吗?

“ [aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ] [eɪnt] . ”
“ **P'raps I am ; p'raps I ain't .** ”
“ 或许 我 是 ； 或许 我 不是 ； ”

“也许是，也许不是。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **I wouldn't live there for something ,** ” **remarked the girl , shrugging her**
“ 我 不会 居住 那里 为了 某物 , ” 评论 这 女孩 , 耸肩 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“就算给我点什么，我也不会住在那里，”女孩耸了耸肩说道。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **They wouldn't let you ,** ” **replied the boy .**
“ 他们 不会 让 你 , ” 回复 这 男生 .

“他们不会让你去的，”男孩回答道。

“ [ðeə(r)] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ðer; ðər] . ”
“ **They're very particular about the kerricter of people they ' ave there .** ”
“ 它们是 非常 特别的 关于 这 - 的 人们 他们 - 大道 那里 . ”

“他们对员工的素质要求非常高。”

“ [mʌst; məst] [ðeɪ] [ɔːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bəd] - ? ” [æskt] [mɪs] [bel] [ɪ'nəsntli] .
“ **Must they all ' ave a bad kerricter ?** ” **asked Miss Bell innocently .**
“ 必须 他们 全部 - 大道 一个 坏的 - ? ” 问 错过 钟 天真地 .

“他们都必须有不好的克里克特吗？”贝尔小姐天真地问道。

[ðə; ði][træmz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [roʊdz] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)] ,
The trams at the junction of roads extricated themselves from the tangle ,
这 电车 在 这 交汇处 的 道路 脱困 他们自己 从 这 纠纷 ,
路口处的电车从缠绕的轨道中脱身而出。

[ænd; ænd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
and people who had been waiting on the kerb went across the roadway .
和 人们 WHO 有 到过 等待 在这 抑制 去 穿过 这 道路 .

于是，原本在路边等候的人们都穿过了马路。

['trɪksi] [bel] ['fɑːləʊd] ['bɒbi] ,
Trixie Bell followed Bobbie ,
特里西 钟 随后 鲍比 ,

Trixie Bell 跟在 Bobbie 后面，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['peɪvmənt] [nɪr] [es 'tiː] .
and they walked on opposite sides of the dimly - lighted pavement near St .
和 他们 步行 在 对面的 侧面 的 这 依稀 - 照明 路面 靠近 英石 .
['luːks] [ə'saɪləm] ,
Luke's Asylum ,
路加的 庇护所 ,

他们沿着圣路加精神病院附近昏暗的人行道，分别走在人行道的两侧。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [breɪks] [ɔː'keɪzənd] [baɪ] [ɪntər'viːnɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] .
continuing their conversation with breaks occasioned by intervening passers - by .
继续 他们的 对话 和 休息 引发 经过 介入 过路人 - 经过 .

他们继续交谈，期间不时有路人介入，导致谈话中断。

“ [juːv] [noʊ][kɔːl] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [tuː; tə] [kʌm] [em 'iː] [ə'baʊt] .
“ **You've no call ,** ” **shouted the boy ,** “ **to come follering me about .**
“ 你已经 不 称呼 , ” 喊叫 这 男生 , ” 到 来 跟随 我 关于 .

“你没资格，”男孩喊道，“跟着我到处走。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][dʒelz] . "

I don't want no truck with gels . "

我 不 想 不 卡车 和 凝胶 . "

我不要那种装满凝胶的卡车。

" [aɪ] [spoʊz] [ju:v] [bɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] [bel] ['laʊdli] .

" I s'pose you've bought the street , ain't you ? " asked Miss Bell loudly .

" 我 假设 你已经 买 这 街道 , 不是 你 ? " 问 错过 钟 高声 .

“我猜你已经买下这条街了吧？”贝尔小姐大声问道。

" [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] - [kɔ:z] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bɒʊlər] - [æt; ət][ɑ:n] .

" Seem to think you're everybody ' cause you've got a bowler ' at on .

" 似乎 到 思考 你是 大家 - 原因 你已经 得到 一个 保龄球手 - 在 在 .

“你戴着保龄球帽就觉得自己了不起吗？”

[bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑ:t][nekst] , [aɪ] [leɪ] . "

Be wearing a chimney - pot next , I lay . "

是 穿着 一个 烟囱 - 锅 下一个 , 我 躺 . "

接下来我敢打赌，我可能要戴个烟囱帽了。”

" [ʃænt] [æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

" Shan't ask your permission . "

" 不会 问 你的 允许 . "

“我不需要征求你的同意。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][gɜ:rl] , " [wɑ:ʃ] - [ɛmsɛlvz] [twɑɪs] [ə; eɪ]

" All the boys down in the country , " called out the girl , " wash ' emselves twice a

day . "

全部 这 男孩们 向下 在 这 国家 , " 称为 出去 这 女孩 , " 洗 - 他们自己 两次 一个 天 . "

“乡下所有的男孩,”女孩喊道, “一天要洗两次澡。”

" [mɔ:r] [fu:lz] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bɒbi] .

" More fools them , " said Bobbie .

" 更多的 傻瓜 他们 , " 说 鲍比 .

“他们真是傻瓜,”鲍比说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [bi:; bi] [si:n] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] [ænd; ænd] [nek] [laɪk] [wʌt]

" They wouldn't dare be seen going about with a dirty face and neck like what

you've got . "

他们 不会 敢 是 已见 去 关于 和 一个 肮脏的 脸 和 脖子 喜欢 什么

[ju:v] [gɑ:t] . "

你已经 得到 . "

“他们可不敢像你这样, 满脸脏兮兮、脖子脏兮兮地到处走。”

" [lʊk] - [er] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sævɪdʒli] .

" Look ' ere , " said the boy savagely .

" 看 - 埃雷 , " 说 这 男生 野蛮地 .

“看这里,”男孩恶狠狠地说。

[hi:; hi] [mu:vd] ['hɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He moved nearer to her .

他 已搬 更近 到 她 .

他向她靠近了一些。

" [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] [feɪs] [ænd; ænd] [nek] [ə'loʊn] . "

" You leave my face and neck alone . "

" 你 离开 我的 脸 和 脖子 独自的 . "

“别碰我的脸和脖子。”

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə][duː] [ˈlðərwaɪz] , ” [ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] [pɜːrtli] .
“ **Sorry to do otherwise** , ” **she remarked pertly** .
“ 对不起 到 做 否则 , ” 她 评论 活泼地 .

“很抱歉，我却做不到，”她俏皮地说道。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt] [ˈeni] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][juː; jɔ] - [baʊt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [aɪl] [ˌeɪ es ˈtiː][fɔːr; fər]
“ **When I want any remarks from you 'bout my face and neck I'll ast for**
“ 什么时候 我 想 任何 评论 从 你 - 回合 我的 脸 和 脖子 患病的 最 为了
- [ɪm] .
'em .
- 呃 .

“如果我想让你对我的脸和脖子发表任何评论，我会直接问你。”

[tɪl] [ðen] [juː; jɔ] [kiːp] [jɔr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] - [ɑːr]
Till then you keep your mouth shut ' r
直到 然后 你 保持 你的 嘴 关闭 - r

在此之前，你最好闭嘴。

[aɪl] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jɔ] . “
I'll shut it for you . ”
患病的 关闭 它 为了 你 . ”

我来帮你关上它。

“ [juːd] [duː][ə; eɪ][lɑːt] .
“ **You'd do a lot** .
“ 你会 做 一个 很多 .

“你会做很多事。”

“ [ˈbɒbi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
“ **Bobbie lifted his arm , but the small girl did not flinch** .
“ 鲍比 抬起 他的 手臂 , 但 这 小的 女孩 做过 不是 退缩 .

“鲍比抬起手臂，但小女孩却纹丝不动。”

[hiː; hi] [meɪd] [əˈhʌðər] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] ;
He made another threatening gesture ;
他 制成 其他 威胁 手势 ;

他又做了一个威胁性的手势；

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈboʊlər] [hæt] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn] [ˈɪmɪnənt]
instantly his new bowler hat went spinning into the middle of the road in imminent
即刻 他的 新的 保龄球手 帽子 去 旋转 进入 这 中间 的 这 路 在 迫在眉睫
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [væn] .
danger of being run over by a railway van .
危险 的 存在 跑步 超过 经过 一个 铁路 货车 .

他的新圆顶礼帽瞬间旋转着落到马路中央，眼看就要被火车车厢碾过。

[ˈbɒbi] [ˈreskjʊːd] [aɪ ˈtiː] [əˈdrɔɪtli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [tʃeɪst] [mɪs] [bel] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈgɑːzweɪ]
Bobbie rescued it adroitly , and returning chased Miss Bell as far as Goswell
鲍比 获救 它 巧妙地 , 和 返回 追逐 错过 钟 作为 远的 作为 戈斯韦尔
[roʊd] .
Road .
路 .

鲍比机敏地救出了它，然后追着贝尔小姐一路追到了戈斯韦尔路。

“ [dəʊnt][hɪt][em ˈiː] , ” [ʃiː; ji] [ˈbegd] , [ˈpæntɪŋ] ; “ [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”
“ **Don't hit me , ” she begged , panting ; “ I won't do it again** . ”
“ 不 打 我 , ” 她 乞求 , 喘息 ; “ 我 惯于 做 它 再次 . ”

“别打我，”她气喘吁吁地哀求道，“我不会再打了。”

“ [ˈtaɪmz] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈhɑːtli] , “ [wen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pʌntʃ] [jɔr; jər] [ˈblumin] -
“ **Time's come , ” said the boy hotly , “ when I've got to punch your bloomin '**
“ 时间 来 , ” 说 这 男生 热 , “ 什么时候我已经 得到 到 冲床 你的 盛开 -

“时候到了，”男孩怒气冲冲地说，“我得揍你这该死的家伙一顿了。”

- [iːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
- **ead for you** .
- 头 为了 你 .

为你而死。

" [piː] . -
" **p** . **32**
" p . -

第32页

" ['lemi] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [kreɪvd] [mɪs] [bel] , ['kraʊtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ɑːp] ['wɪndəʊ] ,
" **Lemme off this time** , " **craved Miss Bell** , **crouching against a shop window** ,
" 让我 离开 这 时间 , " 渴望 错过 钟 , 蹲伏 反对 一个 店铺 窗户 ,
"这次就放过我吧,"贝尔小姐蹲在商店橱窗前哀求道。

" [ænd; ʌnd] [aɪl] [stænd][juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [baɪ][træm] . "
" **and I'll stand you a ride back by tram** . "
" 和 患病的 站立 你 一个 骑 后退 经过 电车 . "

“我会送你坐电车回去。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['tʌpəns] , " [sed] ['bɒbi] , [ri'lentɪŋ] .
" **You ain't got no tuppence** , " **said Bobbie** , **relenting** .
" 你 不是 得到 不 两便士 , " 说 鲍比 , 让步 .

“你一分钱都没有,”鲍比无奈地说。

" [aɪv] [gɑːt] ['θʌpəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I've got thruppence** , " **she said** .
" 我已经 得到 三便士 , " 她 说 .

“我有三便士,”她说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bluːmzbəri] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fʊl] ['mʌniːz]
They walked on as far as Bloomsbury in order that they might have full money's
他们 步行 在 作为 远的 作为 布卢姆斯伯里 在 命令 那 他们 可能 有 满的 钱的
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

他们一路走到布卢姆斯伯里，以便物尽其用。

[wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [træm] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
When they boarded a departing tram , **and the conductor shouted to them**
什么时候 他们 登机 一个 离开 电车 , 和 这 导体 喊叫 到 他们
[tuː; tə][get] [ɔːf] ,
to get off ,
到 得到 离开 ,

当他们登上即将开走的电车时，售票员大声喊他们下车。

[aɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] ['bɒbi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ]
it delighted Bobbie very much to be able to confound the man by declaring
它 高兴极了 鲍比 非常 很多 到 是 有能力的 到 混杂 这 男人 经过 声明
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['pæsɪndʒə] .
themselves as passengers .
他们自己 作为 乘客 .

鲍比很高兴能够通过宣称自己是乘客来戏弄那个人。

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪzən] [ðə; ðɪ][bɔɪ] [rɒʊld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ænd; ʌnd] ,
To do honour to the occasion the boy rolled a cigarette , **and** ,
到 做 荣誉 到 这 场合 这 男生 滚动 一个 卷烟 , 和 ,
为了配合这个场合，男孩卷了一支香烟，然后

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [ˈspektəklɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ]
turning to a tall spectacled young man on the seat behind them , borrowed a
转弯 到 一个 高的 戴眼镜的 年轻的 男人 在 这 座位 在后面 他们 , 借来的 一个
[mætʃ] .
match .
匹配 .

他们转向坐在他们身后座位上的一位戴眼镜的高个子年轻人，借了一根火柴。

“ [teɪk] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] .

“ **Take two , ” said the tall young man** .
“ 拿 二 , ” 说 这 高的 年轻的 男人 .

“再来一次,”高个子年轻人说道。

[æz; əz][ðə; ði][træm] [seɪld] [pæst][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈʃɔːps] [ɪn] [θiːəbəːldz] [roʊd] ,

As the tram sailed past the lighted shops in Theobald's Road ,
作为 这 电车 航行 过去的 这 照明 商店 在 西奥博尔德的 路 ,

电车驶过西奥博尔德路上灯火通明的商店时，

[ˈtrɪksi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʌpəns] [ˈfɜːrtɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] , [huː] [peɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər]
Trixie passed the twopence furtively to her companion , who paid the conductor
特里西 通过了 这 两便士 偷偷摸摸 到 她 伴侣 , WHO 有薪酬的 这 导体

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [er] ,

with a lordly air ,
和 一个 尊贵的 空气 ,

特里茜偷偷地把两便士递给了她的同伴，同伴用一种高傲的姿态付给了列车员。

[ˈɔːfəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [əˈpɪrəns] .

offering at the same time a few criticisms on the conductor's appearance .
提供 在 这 相同的 时间 一个 很少 批评 在 这 指挥家的 外貌 .

同时，也对指挥的外表提出了一些批评意见。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrli] [tʌtʃt] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Presently the girl touched very lightly his hand and moved nearer to him .
目前 这 女孩 感动 非常 轻轻 他的 手 和 已搬 更近 到 他 .

这时，女孩轻轻地碰了碰他的手，然后向他走近。

“ [kiːp] [jɔːr; jər] - [ɪːd] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃoʊldər] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈbrʌskli] .

“ **Keep your ' ead off my shoulder , ” he remarked brusquely** .
“ 保持 你的 - 头 离开 我的 肩膀 , ” 他 评论 粗暴地 .

“把你的头从我的肩膀上拿开,”他粗声粗气地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈtrɪksi] .

“ **I want to tell you something** , ” **said Trixie** .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , ” 说 特里西 .

“我想告诉你一件事,”特里茜说。

“ [ˈniːdnt] [get] [soʊ] [kloʊz] . ”

“ **Needn't get so close** . ”
“ 不必 得到 所以 关闭 . ”

“不必靠得那么近。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] — ”

“ **My mother says** — ”
“ 我的 母亲 说道 — ”

“我妈妈说——”

“ [wʌt] , ” [sed] [ˈbɒbi] , “ [ɪz][ðə; ði][oʊld][kæt] [sti] [əˈlaɪv] ? ”

“ **What , ” said Bobbie , “ is the old cat still alive ? ”**
“ 什么 , ” 说 鲍比 , ” 是 这 老的 猫 仍然 活 ? ”

“什么? ”鲍比问道，“那只老猫还活着吗? ”

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] [wið; wiθ] [naʊ]
“ **My mother says that if you like to leave those people what you're with now**
“ 我的 母亲 说道 那 如果 你 喜欢 到 离开 那些 人们 什么 你是 和 现在
[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fɑ:p] [æz; əz] [ə; eɪ] ['erənd] [bɔɪ] — “
and come and work at our shop as a errand boy — “
和 来 和 工作 在 我们的 店铺 作为 一个 差事 男生 — “
“我母亲说，如果你愿意离开现在和这些人在一起的生活，来我们店里当跑腿的——”

“ [ə; eɪ] ['erənd] [bɔɪ] , “ ['ekəʊd] ['bɒbi] [ə'meɪzɪdli] .
“ **A errand boy , “ echoed Bobbie amazedly .**
“ 一个 差事 男生 , “ 回声 鲍比 令人惊讶地 .

“一个跑腿的，”鲍比惊讶地附和道。

“ [wɜ:rk] [æt; ət] [ðæt] ['blumin] -
“ **Work at that bloomin '**
“ 工作 在 那 盛开 -

“赶紧去干那该死的活儿”

- [oʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ? -
' **ole in the wall ?** '
- 奥莱 在 这 墙 ? -

“墙上的洞？”

“ [ʃi:l] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪ'ti:n] - [pens] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [gʊd] ['sku:lɪŋ] ,
“ **She'll give you eighteen - pence a week and see that you ' ave good schooling ,**
“ 壳 给 你 十八 - 便士 一个 星期 和 看 那 你 - 大道 好的 学校教育 ,

“她每周会给你十八便士，并确保你接受良好的教育。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [grʊʊ] [ʌp] [rɪ'spektəbl] .
and arrange so that you grow up respectable .
和 安排 所以 那 你 生长 向上 可敬 .

并安排你长大后成为一个受人尊敬的人。

“ ['bɒbi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
“ **Bobbie , recovering from his astonishment ,**
“ 鲍比 , 恢复中 从 他的 惊讶 ,

鲍比从震惊中回过神来，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [læf] [wɪ'daʊt] [rɪ'streɪnt] .
placed his cigarette on the seat in order that he might laugh without restraint .
放置 他的 卷烟 在 这 座位 在 命令 那 他 可能 笑 没有 克制 .

他把香烟放在座位上，这样他就可以毫无顾忌地大笑了。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dæm]['bɪts][ʌv; əv] [tʃi:k] !
“ **Of all the dam bits of cheek !**
“ 的 全部 这 坝 比特 的 脸颊 !

“真是厚颜无耻！”

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
“ **he declared exhaustedly .**
“ 他 声明 筋疲力尽 .

他筋疲力尽地宣布。

“ [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ **Make a lot of difference to you , “ said the wise young woman .**
“ 制作 一个 很多 的 不同之处 到 你 , “ 说 这 明智的 年轻的 女士 .

“这对你来说意义重大，”这位睿智的年轻女子说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [grʊʊ] [ʌp] [rɪ'spektəbl] [ju:l] ['sɪmplɪ] — “
“ **If you don't grow up respectable you'll simply —** “
“ 如果 你 不 生长 向上 可敬 你会 简单地 — “

“如果你从小就不做一个受人尊敬的人，你就会——”

“ [em 'i:] , [rɪ'spektəbl] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [bɔɪ] .
“ Me , respectable , ” said the amused boy .
“ 我 , 可敬 , ” 说 这 觉得好笑 男生 .
“我，体面人，”男孩笑着说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)] - , [d'ju:] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Why , you silly little idiot , d'you think I don't know a trick worth fifty of that .
“ 为什么 , 你 愚蠢的 小的 - , 你 思考 我 不 知道 一个 诡计 值得 五十 的 那 .
“你这个愚蠢的小笨蛋，你以为我不知道值五十块钱的绝招吗？”

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] ['blumin] - ['lɪvɪn] - . “
I ain't going to work for my bloomin ' livin ' .”
我 不是 去 到 工作 为了 我的 盛开 - 生活 - . “
我才不要为了糊口而工作呢。

“ [wəʊnt] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [get] - [oʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ Won't ' ave a chance to if the police get ' old of you . ”
“ 惯于 - 大道 一个 机会 到 如果 这 警察 得到 - 老的 的 你 . ”
“如果警察对你失去兴趣，你就没机会了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə'hʌðər] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔr; jər][mɑ:rz] [ri'mɑ:ks] ?
“ Is that another one of your Mar's remarks ?
“ 是 那 其他 一 的 你的 火星 评论 ?
“这是你又一次说玛尔的坏话吗？ ”

- [kɔ:z] , [ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][em 'i:] , [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] — “
' Cause , if so , you tell her from me , that she's a —”
- 原因 , 如果 所以 , 你 告诉 她 从 我 , 那 她是 一个 — “
因为，如果真是这样，你替我告诉她，她是个——”

“ [lets] [get] [daʊn] - [er] , ” [sed] ['tri:ksi] [bel] .
“ Let's get down ' ere , ” said Trixie Bell .
“ 我们来吧 得到 向下 - 埃雷 , ” 说 特里西 钟 .
“咱们下去吧，”特里西·贝尔说道。

[ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [baɪ]['raɪzɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She interrupted the string of adjectives by rising ; there were tears in her eyes .
她 中断 这 细绳 的 形容词 经过 上升 ; 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
她起身打断了那一连串的形容词；她的眼里噙满了泪水。

“ [ðɪs] [ɪz] - ['ɑ:kstən] [stri:t] . ”
“ This is ' Oxton Street . ”
“ 这 是 - 奥克斯顿 街道 . ”
“这里是奥克斯顿街。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You can , ” said the boy .
“ 你 能 , ” 说 这 男生 .
“你可以，”男孩说。

“ [aɪm]['ɡoɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] ['ʃɔ:r,dɪtʃ] . ”
“ I'm goin ' on to Shoreditch . ”
“ 我是 去 - 在 到 肖尔迪奇 . ”
“我要去肖尔迪奇。”

“ [wɪʃ] [aɪ] — [aɪ] ['hædnt] [met] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ Wish I — I hadn't met you now , ” she said , with a catch in her voice .
“ 希望 我 — 我 之前没有 遇见 你 现在 , ” 她 说 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .
“真希望我——我没遇见你，”她说着，声音哽咽了。

“ [dəunt] [let][aɪ 'ti:] - ['æpən] [ə'gen] . ”
“ Don't let it ' appen again . ”
“ 不 让 它 - 应用程序 再次 . ”
“别让它再次发生。”

“ [aɪ] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” ['sɒbd] ['triksi][bel] , ” ['nevər][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . ”
“ **I'll never speak to you , ” sobbed Trixie Bell , “ never no more in all my life . ”**
“ 患病的 绝不 说话 到 你 , ” 啜泣 特里西 钟 , ” 绝不 不 更多的 在 全部 我的 生活 . ”
“我再也不会跟你说话了,”特里茜·贝尔抽泣着说, “我这辈子都不会再跟你说话了。”

“ [best] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [aɪv] - [ɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][erdʒ] . ”
“ **Best bit of news I've ' eard for a age . ”**
“ 最好的 少量 的 消息 我已经 - 耳朵 为了 一个 年龄 . ”
“这是我好久以来听到的最好的消息。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪk'spekt] — [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:] ['evər][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['fju:tʃər] ,
“ **Don't you expect — don't you expect me ever to take notice of you in future ,**
“ 不 你 预计 — 不 你 预计 我 曾经 到 拿 注意 的 你 在 未来 ,
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”
“你别指望——你别指望我以后会注意到你, 明白吗?”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:;] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ **If you do , ” said Bobbie ,**
“ 如果 你 做 , ” 说 鲍比 ,
“如果你那样做的话,”鲍比说,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] - [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [jər; jər] - [i:d] [kli:n] [ɔ:f] . ”
“ **I shall be under the pineful necessity of knocking your ' ead clean off . ”**
“ 我 将 是 在下面 这 - 必要性 的 敲门 你的 - 头 干净的 离开 . ”
“我将不得不痛下杀手, 一拳打爆你的脑袋。”

“ [gu:] - - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['hezə'teɪtɪŋli] .
“ **Goo ' - bye , ” said the girl hesitatingly .**
“ 粘性物 - - 再见 , ” 说 这 女孩 犹豫地 .
“再见,”女孩犹豫地说。

[pi:] . -
p . 33
p . -
第33页

“ [bi:; bi] ['slɪpi] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ **Be slippy , ” said Bobbie .**
“ 是 滑溜溜的 , ” 说 鲍比 .
“要狡猾,”鲍比说。

[ðə; ðɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t] [br'haɪnd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['triksi] [bel] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]
The tall young man on the seat behind leaned forward as Trixie Bell disappeared down
这 高的 年轻的 男人 在 这 座位 在后面 倾斜 向前 作为 特里西 钟 消失 向下
[ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træm] .
the steps of the tram .
这 步骤 的 这 电车 .
坐在后面座位上的高个年轻男子向前倾身, 看着特里茜·贝尔消失在电车的台阶下。

[hi:; hi] [tæpt] ['bɒbi] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldər] .
He tapped Bobbie on the shoulder .
他 轻敲 鲍比 在 这 肩膀 .
他拍了拍鲍比的肩膀。

“ [ju:; jʊ] [br'heɪvd] ['ræðər] [dɪs'kɜ:ti:əsli] , [sɜ:r] , [tu:; tə][jər; jər] [fer] [kəm'pænjən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You behaved rather discourteously , sir , to your fair companion , ” he said .**
“ 你 表现 相当 无礼地 , 先生 , 到 你的 公平的 伴侣 , ” 他 说 .
“先生, 您对您美丽的同伴举止相当无礼,”他说。

“ [gʊʊ][ɑ:n] ! ” [sed] ['bɒbi] , [ˈrekləsli] .
“ **Go on !** ” **said Bobbie , recklessly** .

“ 去 在 ! ” 说 鲍比 , 鲁莽地 .

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [maɪ] [əˈferz] !
“ **All of you manage my affairs** !

“ 全部 的 你 管理 我的 事务 !

[dəʊnt][maɪnd][em ˈi:] !
Don't mind me !

不 头脑 我 !

“ [aɪ] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][nɑ:t][du:] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **I'll sit back and not do nothing** . ”

患病的 坐 后退 和 不是 做 没有什么 . ”

“ [maɪ][ɪkˈskju:s][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔ:r] .
“ **My excuse must be that we have met before** .

“ 我的 原谅 必须 是 那 我们 有 遇见 前 .

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪdəltən] [west] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [wʌns] — ”
My name is Myddleton West , and I was at an inquest once — ”

我的 姓名 是 米德尔顿 西方 , 和 我 曾是 在 一个 死因调查 一次 — ”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I remember , ” said the boy** .

“ 我 记住 , ” 说 这 男生 .

“ [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
“ **Is the lady who has just gone engaged to you , may I ask ?** ”

“ 是 这 女士 WHO 有 只是 已消失 已订婚的 到 你 , 可能 我 问 ? ”

“ [noʊ] [fɪr] , ” [sed] ['bɒbi] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **No fear , ” said Bobbie , disdainfully** .

“ 不 害怕 , ” 说 鲍比 , 轻蔑地 .

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] [gɔ:n] [ɑ:n][em ˈi:] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **She's a bit gone on me , that's all** .

“ 她是 一个 少量 已消失 在 我 , 那就是 全部 .

[pɜ:rɪfɪkt] [ˈnu:s(ə)ns] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] . “
Perfect nuisance it is , if you ask me . ”

完美的 滋扰 它 是 , 如果 你 问 我 . ”

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪdəltən] [west] , “ [fʊʊz] [haʊ] [ˈɔ:kwəd] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɪz] .
“ **This , ” said Myddleton West , “ shows how awkward Providence is** .

“ 这 , ” 说 米德尔顿 西方 , “ 演出 如何 尴尬的 普罗维登斯 是 .

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] . ”
With some of us the case is exactly the reverse . ”

和 一些 的 我们 这 案件 是 确切地 这 撤销 . ”

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] . ”
With some of us the case is exactly the reverse . ”

和 一些 的 我们 这 案件 是 确切地 这 撤销 . ”

“去吧！”鲍比鲁莽地说。

“你们都帮我处理事务！”

别理我！

我会袖手旁观，什么也不做。

“我的借口一定是，我们以前见过面。”

我叫米德尔顿·韦斯特，我曾经参加过一次死因调查——”

“我记得，”男孩说。

请问，那位刚刚订婚的女士是您吗？

“别害怕，”鲍比不屑地说。

“她有点儿跟我闹别扭了，仅此而已。”

依我看，这简直就是个十足的麻烦。

“这，”米德尔顿·韦斯特说，“表明普罗维登斯有多么尴尬。”

对我们中的一些人来说，情况恰恰相反。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lʌmp] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['seɪdʒli] .
“ **You're a lump better off without 'em , ” said the boy sagely .**
“ 你是 一个 块 更好的 离开 没有 - 呃 , ” 说 这 男生 睿智地 .
“没有他们, 你日子会好过得多,”男孩意味深长地说。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][wʌn] . ”
“ **I only want one .** ”
“ 我 仅有的 想 一 . ”
“我只要一个。”

“ [ænd; ʌnd][wʌn] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [tu:] ['meni] .
“ **And one , ” said Bobbie , “ is sometimes one too many .**
“ 和 一 , ” 说 鲍比 , ” 是 有时 一 也 许多 .
“而且,”鲍比说, “有时候一个也太多了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ?
What are you doing in this quarter ?
什么 是 你 正在做 在 这 四分之一 ?
你这季度有什么计划?

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [lɪvd] - - [wei] . “
Thought you lived ' Olborn way . ”
想法 你 居住地 - - 方式 . ”
我还以为你住在奥尔伯恩那边呢。

“ [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n][ɪn] ['kɪŋzlænd] [roʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] .
“ **I want the police station in Kingsland Road , ” said the journalist .**
“ 我 想 这 警察 车站 在 金斯兰 路 , ” 说 这 记者 .
“我想要金斯兰路上的警察局,”这位记者说。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I have to see the inspector about something .**
“ 我 有 到 看 这 检查员 关于 某物 .
“我得去见一下督察, 事情有点事。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? “
Do you know it ? ”
做 你 知道 它 ? ”
你知道吗?

“ [du:][aɪ][nɑ:t] ? ” [sed] ['bɒbi] ['kɑ:nfɪdəntli] .
“ **Do I not ? ” said Bobbie confidently .**
“ 做 我 不是 ? ” 说 鲍比 自信地 .
“难道不是吗? ”鲍比自信地说道。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; ʌv] [roʊdz] [nɪr] ['ʃɔ:r,dɪtʃ] ['steɪf(ə)n] ,
They descended at the turbulent junction of roads near Shoreditch Station ,
他们 下降 在 这 湍流 交汇处 的 道路 靠近 肖尔迪奇 车站 ,
他们沿着肖尔迪奇车站附近繁忙的道路交叉口下山。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'dʌktɪd] ['mɪdəltən] [west] [ə'ɪ:ŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; ʌv]
and the boy conducted Myddleton West along the noisy crowded pavement of
和 这 男生 实施 米德尔顿 西方 沿着 这 嘈杂 挤 路面 的
['kɪŋzlænd] [roʊd] ,
Kingsland Road ,
金斯兰 路 ,

男孩领着米德尔顿·韦斯特沿着喧闹拥挤的金斯兰路人行道走去。

[ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] .
under the railway arch towards the police station .
在下面 这 铁路 拱 向 这 警察 车站 .
在铁路拱桥下, 朝警察局方向走去。

[ˈglænsɪŋ] [ˈdaʊn] [ˈdraɪzdeɪl] [ˈstri:t] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
Glancing down Drysdale Street as he passed ,
瞥了一眼 向下 德赖斯代尔 街道 作为 他 通过了 ,
他经过德赖斯代尔街时, 瞥了一眼街下,

[ˈbɒbi] [ˈnɒʊtɪst] [bæt] [ˈmɪlə] [nɪr] [ðə; ði][gæs] - [læmp] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈnɒʊzɪz] [ˈsɪstə] ;
Bobbie noticed Bat Miller near the gas - lamp talking to Nose's sister ;
鲍比 注意到 蝙蝠 磨坊主 靠近 这 气体 - 灯 说 到 鼻子 姐姐 ;
鲍比注意到巴特·米勒在煤气灯附近和诺斯的妹妹说话;

[əbˈzɜ:rvd] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rt] [ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪlə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,
observed also in the shadow of the arch Mrs . Bat Miller watching the scene ,
观察到 还 在 这 阴影 的 这 拱 太太 . 蝙蝠 磨坊主 观看 这 场景 ,
在拱门阴影下, 人们还看到巴特·米勒夫人正在观看这一幕。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [lɪps] [ˈmu:vɪŋ] .
her face white and her lips moving .
她 脸 白色的 和 她 嘴唇 移动 .
她脸色苍白, 嘴唇翕动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ˈmɪdəltən] [west] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s]
As soon as he had shown Myddleton West the entrance to the police
作为 很快 作为 他 有 所示 米德尔顿 西方 这 入口 到 这 警察
station ,
车站 ,
他一带米德尔顿·韦斯特看到了警察局的入口,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsɪkspəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] , [hi:; hi] [ˈhɜ:ɪd] [θru:] [tu:; tə][ˈhɔ:kstən]
and had received sixpence for his pains , he hurried through to Hoxton
和 有 已收到 六便士 为了 他的 疼痛 , 他 慌忙 通过 到 霍克斯顿
Street ,
街道 ,
他得到了六便士的报酬, 便匆匆赶往霍克斯顿街。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈdraɪzdeɪl] [ˈstri:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] .
coming back into Drysdale Street from that end .
未来 后退 进入 德赖斯代尔 街道 从 那 结尾 .
从那头回到德赖斯代尔街。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ðæt] [hi:; hi] [əˈsu:md] [tu:; tə][bi:; bi]
His intention had been to witness the comedy that he assumed to be
他的 意图 有 到过 到 证人 这 喜剧 那 他 假定 到 是
impending ;
impending ;
即将到来的 ;
他原本的目的是亲眼见证他认为即将发生的喜剧;

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈɡret] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [bæt] [ˈmɪlə] [bɪˈgæn][tu:; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði][dɑ:rk] [jʌŋ]
to his great regret , just as Mr . Bat Miller began to punch the dark young
到 他的 伟大的 后悔 , 只是 作为 先生 . 蝙蝠 磨坊主 开始 到 冲床 这 黑暗的 年轻的
woman affectionately ,
女士 亲切地 ,
令他万分懊悔的是, 就在巴特·米勒先生开始亲昵地捶打那位肤色黝黑的年轻女子时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] ['gɑ:rdɪd] ['draɪzdeɪl] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:θləs] [ɪn'veɪdə] ['sʌd(ə)nli]
the young men who guarded Drysdale Street from the ruthless invader suddenly
这 年轻的 男人 WHO 守卫 德赖斯代尔 街道 从 这 无情 侵略者 突然
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

那些守卫德赖斯代尔街免受残暴入侵者侵害的年轻人突然出现了。

[led][baɪ] [noʊz] [ænd; ənd][baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [tu:; tə][wʌn] ,
led by Nose and by Libbis , and the odds being about eight to one ,
引领 经过 鼻子 和 经过 - , 和 这 赔率 存在 关于 八 到 一 ,
由诺斯和利比斯领衔，赔率约为八比一。

[droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [θrets] .
drove him off with furious threats .
驾驶 他 离开 和 狂怒 威胁 .
他带着愤怒的威胁把他赶走了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went back to the police station in order to complete the earning of his
他 去 后退 到 这 警察 车站 在 命令 到 完全的 这 收入 的 他的
['sɪkspəns] [baɪ] ['mɪdəltən] [west] [tu:; tə][ðə; ði][træm][fɔ:r; fər] ['blu:mzbəri] .
sixpence by reconducting Myddleton West to the tram for Bloomsbury .
六便士 经过 重新指挥 米德尔顿 西方 到 这 电车 为了 布卢姆斯伯里 .
他回到警察局，把米德尔顿西站的乘客重新引导到开往布卢姆斯伯里的电车上，以此赚回他的六便士。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪn] [kloʊðz] [men] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈju:zuəl]
Approaching the station , on the steps of which plain clothes men were as usual
接近 这 车站 , 在 这 步骤 的 哪个 清楚的 衣服 男人 是 作为 通常
['laʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,
走到车站附近，看到便衣男子像往常一样懒散地躺在台阶上。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [bæt] ['mɪlə] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
he saw Mrs . Bat Miller on the opposite side of the roadway ,
他 锯 太太 . 蝙蝠 磨坊主 在 这 对面的 边 的 这 道路 ,
他看到巴特·米勒太太在马路对面。

[hɜ:r; hə] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hə] [hed] , ['bekənɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [men] .
her white apron over her head , beckoning to one of the plain clothes men .
她 白色的 围裙 超过 她 头 , 招手 到 一 的 这 清楚的 衣服 男人 .
她把白色围裙罩在头上，向一名便衣男子招手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kerləsli] ['ɪntu:][ˈju:niən] [stri:t] .
Then she walked carelessly into Union Street .
然后 她 步行 粗心大意 进入 联盟 街道 .
然后她漫不经心地走进了联合街。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hə] .
The detective followed her .
这 侦探 随后 她 .
侦探跟踪了她。

['bɒbi] [slɪpt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .
Bobbie slipped across and stood in a doorway .
鲍比 滑倒了 穿过 和 站立 在 一个 门口 .
鲍比溜了过去，站在门口。

“ [wel] , [maɪ] [dɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **Well , my dear , ” said the detective .**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 侦探 .
“哦，亲爱的,”侦探说道。

“ [wɒts] [jɔː; jəɪ] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] ? ”
“ **What's your little game ?** ”
“ 是什么 你的 小的 游戏 ? ”

“你这小伎俩是什么？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪləɪ] , [ˈpæntɪŋ] .
“ **Mr . Thorpe ,** ” **said Mrs . Bat Miller , panting .**
“ 先生 . 索普 , ” 说 太太 . 蝙蝠 磨坊主 , 喘息 .

“索普先生,”巴特·米勒太太气喘吁吁地说。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [wʌn][hænd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɪ] [ˈbɑːdɪs] [ænd; ənd] [ɡɑːspt] [fɔːr; fəɪ] [breθ] .
She pressed one hand against her bodice and gasped for breath .
她 按下 一 手 反对 她 紧身胸衣 和 倒吸一口气 为了 气息 .

她用一只手按住胸衣,大口喘着气。

“ [duː; juː; jɔ] [waːnt] — [waːnt] [tuː; tə] [duː;] [ə; eɪ] [fer] [kɑːp] ? ”
“ **Do you want — want to do a fair cop ?** ”
“ 做 你 想 一 想 到 做 一个 公平的 警察 ? ”

“你想——你想公正地对待这件事吗？”

“ [ə; eɪ] [fer] [kɑːp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , [ˈtʃɪrfəli] , “ [wɒd] [dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [ˈhændi] .
“ **A fair cop ,** ” **said Mr . Thorpe , cheerfully ,** “ **would just now come in very handy .**
“ 一个 公平的 警察 , ” 说 先生 . 索普 , 愉快地 , ” 会 只是 现在 来 在 非常 便利 .

索普先生兴高采烈地说:“现在正需要一个公正的警察。”

[huː] [ɑːr; əɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ? ”
Who are the parties ? ”
WHO 是 这 各方 ? ”

参与方有哪些?

“ [ˈhiːz] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [retʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈbreθləsli] ,
“ **He's behaved like a wretch ,** ” **said the young woman breathlessly ,**
“ 他是 表现 喜欢 一个 可怜虫 , ” 说 这 年轻的 女士 气喘吁吁 ,

“他简直像个混蛋,”年轻女子气喘吁吁地说。

“ [ɔːr] [aɪˈd] [ˈnevər] - [ɑːr; əɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **or I'd never ' are turned on him .**
“ 或者 ID 绝不 - 是 转向 在 他 .

“否则我永远不会对他产生反感。”

[aɪm] [æz; əz] - [ə; eɪ] [dʒel] [æz; əz] [ˈevər] [briːðd] [ɪn] [ɔːl] - [ˈɑːkstən] , [eɪnt] [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp]
I'm as striteforward a gel as ever breathed in all ' Oxton , ain't I , Mr . Thorpe
我是 作为 - 一个 凝胶 作为 曾经 呼吸 在 全部 - 奥克斯顿 , 不是 我 , 先生 . 索普
?
?
?

我可是奥克斯顿有史以来最积极进取的人,对吧,索普先生?

“ [piː] . -
“ **p . 34**
“ p . -

第34页

“ [noʊ] [wʌn] [mɔːr] [soʊ] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **No one more so ,** ” **agreed the detective .**
“ 不 一 更多的 所以 , ” 同意 这 侦探 .

“没有谁比他更甚,”侦探赞同道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — ”
“ **What's the name of —** ”
“ 是什么 这 姓名 的 — ”

“它的名字是什么——”

“ [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Anything else I could 'ave forgiven him , ” she said , trembling with passion .**
“ 任何事物 别的 我 可以 - 大道 原谅 他 , ” 她 说 , 发抖 和 热情 .
“除此之外,我都可以原谅他,”她激动得浑身颤抖着说。

“ [wen] [wiːv] [bɪn] - [ˈɑːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [kʌm] - [oʊm] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **When we've been 'ard up and he's come 'ome with not a penny in his**
“ 什么时候 我们已经 到过 - 硬 向上 和 他是 来 - 一些 和 不是 一个 一分钱 在 他的
[ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪnər] ,
pocket and me gone without dinner ,
口袋 和 我 已消失 没有 晚餐 ,
“当我们筋疲力尽,他身无分文地回来,而我却没吃晚饭的时候,

[dɪd] [aɪ] [kəmˈpleɪn] ? ”
did I complain ? ”
做过 我 抱怨 ? ”

我抱怨过吗?

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
“ **Course you didn't .**
“ 课程 你 没有 .

当然你没有。

[huː] — ”
Who — ”
WHO — ”

WHO-”

“ [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [θriː] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
“ **When he was put away for six months three year ago ,**
“ 什么时候 他 曾是 放 离开 为了 六 几个月 三 年 前 ,
“三年前他因罪入狱六个月时,

[ˈdɪdnt] [aɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪˈself] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
didn't I slave and keep myself to myself ,
没有 我 奴隶 和 保持 我 到 我 ,

我不是辛勤劳作,把自己封闭起来吗?

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt] [ˈwɒndz wəθ, -wʌːθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ? ”
and go and meet him down at Wandsworth when he came out ? ”
和 去 和 见面 他 向下 在 旺兹沃思 什么时候 他 来了 出去 ? ”
等他出来的时候,你去旺兹沃思迎接他?

“ [noʊ] [ˈleɪdi] , ” [kənˈsiːdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːr p] , “ [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .
“ **No lady , ” conceded Mr . Thorpe , “ could have done more .**
“ 不 女士 , ” 承认 先生 : 索普 , ” 可以 有 完毕 更多的 :
索普先生承认:“没有哪个女人能做得更多。”

[wʌt] [ɪz] — ”
What is — ”
什么 是 — ”

是什么——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第4/12页

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈfɪrslɪ] ,
“ **When he was laid up in the orsepital , ” she went on fiercely ,**
“ 什么时候 他 曾是 铺设 向上 在 这 - , ” 她 去 在 激烈地 ,

“当他卧床不起在骨科医院时,”她语气激烈地继续说道,

“ [ˈdɪdnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈvɪzɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [nʌts] [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz]
“ **didn't I go to see him every visiting day and take him nuts and oranges**
“ 没有 我 去 到 看 他 每一个 访问 天 和 拿 他 坚果 和 橙子
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] ,
and goodness knows what all ,
和 善良 知道 什么 全部 ,

“我不是每个探视日都去看他, 给他带坚果、橘子, 还有天知道是什么东西吗? ”

[ænd; ənd][sɪt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] ? “
and sit be his bedside for the hour together ? ”
和 坐 是 他的 床头 为了 这 小时 一起 ? ”

你们一起在他床边坐一个小时?

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪmˈpɑːrʃəli] , ” [wʌt] [men] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
“ **I really don't know , ” said the detective impartially , “ what men are coming to .**
“ 我 真的 不 知道 , ” 说 这 侦探 秉公 , ” 什么 男人 是 未来 到 .
“我真的不知道,”侦探客观地说, “男人到底会变成什么样。”

[wer] [ɑːr; ər] — “
Where are — ”
在哪里 是 — ”

“你们在哪里——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] — “
“ **And then to go paying his attentions to a — ”**
“ 和 然后 到 去 付费 他的 注意 到 一个 — ”

“然后他的注意力就转移到了——”

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] !
“ **Not so loud !**
“ 不是 所以 大声 !

“别那么大声! ”

“ [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
“ **She checked herself and looked round .**
“ 她 已检查 她自己 和 看起来 圆形的 .

她检查了一下自己, 环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ləˈpel] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [θɔːrps] [koʊt][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] .
Then she took the lapel of Mr . Thorpe's coat and whispered .
然后 她 采取 这 翻领 的 先生 . 索普的 外套 和 低声说道 .

然后她抓住索普先生的衣领, 低声说道。

[ˈbɒbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Bobbie could not hear the words .
鲍比 可以 不是 听到 这 字 .

鲍比听不见这些话。

“ [ɡʊd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **Good ! ” exclaimed the detective .**
“ 好的 ! ” 惊呼 这 侦探 .

“好! ”侦探惊呼道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dɔːrɪz] [naʊ] ? ”
“ **Are they both indoors now ?** ”
“ 是 他们 两个都 室内 现在 ? ”

“他们现在都在室内吗？ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [juː; jə][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **If they ain't you can wait for 'em ,** ” **she replied .**
“ 如果 他们 不是 你 能 等待 为了 - 呃 , ” 她 回复 .

“如果他们还没来，你可以等他们，”她回答说。

“ [wɪl] [sɪks] [men] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [d'juː] [θɪŋk] ? ”
“ **Will six men be enough d'you think ?** ”
“ 将要 六 男人 是 足够的 你 思考 ? ”

“你觉得六个人够吗？ ”

“ [sɪks] - [əl][biː; bi][ʼæmp(ə)], [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Six 'll be ample , Mr . Thorpe ,** ” **she said .**
“ 六 - 二 是 充足 , 先生 . 索普 , ” 她 说 .

“六个就足够了，索普先生，”她说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɪlər] [ʃoʊz] [faɪt] , [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **And if Miller shows fight , tell them not to be afraid of knocking him**
“ 和 如果 磨坊主 演出 斗争 , 告诉 他们 不是 到 是 害怕的 的 敲门 他

[ə'baʊt] .

about .
关于 .

“如果米勒表现出反抗精神，就告诉他们不要害怕把他打得落花流水。

[ˈɪt] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ðə; ði] — “
It'll do him good , the — ”
它将 做 他 好的 , 这 — ”

这对他有好处，——”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] .
“ **I'll make a note of it ,** ” **said Mr . Thorpe .**
“ 患病的 制作 一个 笔记 的 它 , ” 说 先生 . 索普 .

“我会记下来的，”索普先生说。

“ [juː; jə][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [aɪ] [spoʊz] ?
“ **You don't want to come with us , I s'pose ?**
“ 你 不 想 到 来 和 我们 , 我 假设 ?

“看来你不想跟我们一起去吧？ ”

[juːd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ? ”
You'd better not be seen p'raps ? ”
你会 更好的 不是 是 已见 或许 ? ”

你最好别被人看见，好吗？

“ [juː; jə] [liːv] [ɛm ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [mi'self] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **You leave me to look after meself ,** ” **she answered .**
“ 你 离开 我 到 看 后 我自己 , ” 她 回答 .

“你让我自己照顾自己吧。”她回答道。

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ænd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrtʃər] , ”
“ **Come over and 'ave a cup of tea along with our female searcher ,** ”
“ 来 超过 和 - 大道 一个 杯子 的 茶 沿着 和 我们的 女性 搜索者 , ”

[sə'dʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] .
suggested Mr . Thorpe .
建议 先生 . 索普 .

“过来和我们的女搜寻员一起喝杯茶吧，”索普先生建议道。

“ [ti:] [bi;; bi] - [æŋd] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] .
“ **Tea be 'anged , ” she said .**
“ 茶 是 - 安格德 , ” 她 说 .

“茶是‘天使’,”她说。

“ [aɪ][[æɫ; ʃəl][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ti:] [wen] [maɪ] [ˈpædi:z] [ˈoʊvər] . ”
“ **I shall want something stronger than tea when my paddy's over . ”**
“ 我 将 想 某物 更强 比 茶 什么时候 我的 帕迪的 超过 . ”

“等我饭吃完了，我想喝点比茶更浓的饮料。”

“ [ˈdeəˈsei] [wi;; wi][[æɫ; ʃəl][bi;; bi][ˈerɪ(ə)] [tu;; tə] [get] [ju;; jʊ][ə; ei] [ˈsɑ:vɪn] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] [ɪf]
“ **Daresay we shall be able to get you a sovereign or two for this job if**
“ 敢说 我们 将 是 有能力的 到 得到 你 一个 主权 或者 二 为了 这 工作 如果
[ju;; jʊ] [ki:p] [jɔ:rˈself] [ˈkwaɪət] . ”
you keep yourself quiet . ”
你 保持 你自己 安静的 . ”

“如果你安分守己，我们或许能给你弄到一两个金币作为报酬。”

“ [ki:p] [jɔr; jər] [ˈmʌni] , ” [ʃi;; ʃi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Keep your money , ” she cried angrily .**
“ 保持 你的 钱 , ” 她 哭 愤怒地 .

“把你的钱留着吧！”她愤怒地喊道。

“ [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈseʃnz] [wen] [hi;; hi] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [tu;; tə] [wɑ:tʃ]
“ **All I want is to be at the Sessions when he comes up and to watch**
“ 全部 我 想 是 到 是 在 这 会议 什么时候 他 来 向上 和 到 手表
[hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“我只想在他上台的时候在场，看看她的表情。”

“ [ˈbɒbi] [krept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **Bobbie crept from his doorway .**
“ 鲍比 悄悄地爬 从 他的 门口 .

鲍比从门口蹑手蹑脚地走了出来。

[wʌnz] [ɪn] [ˈkɪŋzlænd] [roʊd] , [hi;; hi] [flu:] [əˈbɔ:ŋ] [ˈswɪftli] , [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Once in Kingsland Road , he flew along swiftly , slipping in and out of the crowd ,
一次 在 金斯兰 路 , 他 飞翔 沿着 迅速地 , 滑倒 在 和 出去 的 这 人群 ,
一到金斯兰路，他就飞快地穿梭在人群中，一会儿躲进人群，一会儿又消失在人群中。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə; ei] [ˈlɪnɪn] [ˈbæskɪt] , [tu;; tə] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:]
and jumping a linen basket , to the astonishment of the two women who
和 跳 一个 亚麻布 篮子 , 到 这 惊讶 的 这 二 女性 WHO
[wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈti:] .
were carrying it .
是 携带 它 .

他跳起来抱着一个亚麻布篮子，这让提着篮子的两位妇女大吃一惊。

[hi;; hi] [sˈkʌtld] [θru:] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [ˈpoʊsts] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈi:li] [pleɪs] ,
He scuttled through the dwarf posts and down Ely Place ,
他 沉没 通过 这 矮人 帖子 和 向下 伊利 地方 ,
他穿过矮柱，沿着伊利广场一路小跑而下。

[ˈnɒkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɒdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
knocking over one or two children toddling about in the way ,
敲门 超过 一 或者 二 孩子们 蹒跚学步 关于 在 这 方式 ,
撞倒了一两个在路上蹒跚学步的孩子，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [ɡɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]
and reaching the house so exhausted that he could only just give the usual
和 到达 这 房子 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 仅有的 只是 给 这 通常
['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .
whistle at the key - hole .
哨 在 这 钥匙 - 洞 .

他回到家时已经筋疲力尽，只能对着钥匙孔吹一声平常的口哨。

[ˈmɪstər] . [li:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Mr . Leigh opened the door , and seeing him took off the chain .
先生 . 莉 打开 这 门 , 和 看到 他 采取 离开 这 链 .

利先生打开门，看到他后便解开了链子。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['stægəɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The boy , staggering into the dimly - lighted passage leaned against the wall .
这 男生 , 令人震惊 进入 这 依稀 - 照明 通道 倾斜 反对 这 墙 .

男孩踉跄着走进昏暗的走廊，靠在墙上。

“ [bæt] ['mɪləɪ] [ɪn] ?
“ Bat Miller in ?
” 蝙蝠 磨坊主 在 ?

“巴特·米勒出场？ ”

” [hi:; hi] [pæntɪd] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [li:] [kən'sɜ:rndli] .
“ What's the row ? ” demanded Mr . Leigh concernedly .
” 是什么 这 排 ? ” 要求 先生 . 莉 担忧地 .

“发生了什么事了？”利先生关切地问道。

['bɒbi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ɪd] , [dɪ'tætʃt] , [spæz'mɑ:dɪk] [weɪ] .
Bobbie explained in a hurried , detached , spasmodic way .
鲍比 解释 在 一个 慌忙 , 分离的 , 痉挛性的 方式 .

鲍比用一种急促、冷漠、断断续续的方式解释道。

[ˈmɪstər] . [li:] [tʊk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzəɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]
Mr . Leigh took a pair of scissors from his pocket , and , glancing at
先生 . 莉 采取 一个 一对 的 剪刀 从 他的 口袋 , 和 , 瞥了一眼 在
[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
a slip of looking - glass ,
一个 滑 的 寻找 - 玻璃 ,

利先生从口袋里掏出一把剪刀，瞥了一眼一张镜子，

[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['wɪskəɪz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
cut off the whiskers which fringed his face .
切 离开 这 胡须 哪个 流苏 他的 脸 .

剪掉了他脸颊两侧的胡须。

“ [tel] [ðə; ði] [waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . [li:] , ['kwaiətli] ['snɪpɪŋ] , “ [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət] ['brɛntʃli] ,
“ Tell the wife , ” said Mr . Leigh , quietly snipping , “ to meet me at Brenchley , ”
” 告诉 这 妻子 , ” 说 先生 . 莉 , 悄悄 剪断 , ” 到 见面 我 在 布伦奇利 ,
“告诉太太,”利先生低声说道, “到布伦奇利来见我。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɡets] [klaɪɪ] .
if she gets clear .
如果 她 获得 清除 .

如果她能脱险的话。

[tɛl] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [fʌs] .
Tell her not to make no fuss .
告诉 她 不是 到 制作 不 大惊小怪 .

告诉她不要闹。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp][wɪð; wɪθ] [ɪr] [flæps] .
" He took his overcoat from the peg , and a cloth cap with ear flaps .
" 他 采取 他的 大衣 从 这 钉子 , 和 一个 布 帽 和 耳朵 襟翼 .
他从衣钩上取下外套和一顶带护耳的布帽。

" [kʌm] [streɪt] [hɪr] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] ?
" Come straight here ' ave you ?
" 来 直的 这里 - 大道 你 ?

“你直接就来这儿了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

" [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - . "
" Like a bloomin ' arrer . "
" 喜欢 一个 盛开 - 催款 . "

“简直像一把该死的弓。”

" [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [kʌm] [ʌp] [jet] , " [ri'kwɛstɪd] ['mɪstər] . [liː] ,
" Look outside and see if they've come up yet , " requested Mr . Leigh ,
" 看 外部 和 看 如果 他们有 来 向上 然而 , " 请求 先生 . 莉 ,
“看看外面，他们上来了没有，”利先生吩咐道。

[ˈtaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
tying the flaps of his cap under his chin .
捆绑 这 襟翼 的 他的 帽 在下面 他的 下巴 .

他把帽子的帽檐系在下巴下面。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] ['bɑːðər] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
" We don't want no bother or nothing .
" 我们 不 想 不 打扰 或者 没有什么 .

“我们不想惹任何麻烦。”

" [ɪːli] [pleɪs] ['biːɪŋ] [klɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑːkstən] [striːt] [end] , ['mɪstər] . [liː] , [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [daʊn] ,
" Ely Place being clear at the Hoxton Street end , Mr . Leigh , his head well down ,
" 伊利 地方 存在 清除 在 这 霍克斯顿 街道 结尾 , 先生 . 莉 , 他的 头 出色地 向下 ,
“伊利广场在霍克斯顿街那头空无一人，利先生低着头，

[went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
went out of the doorway .
去 出去 的 这 门口 .

走出了门口。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bɒbi] .
He shook hands with Bobbie .
他 摇晃 双手 和 鲍比 .

他和鲍比握了手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . [liː] , [ə'pruːvɪŋli] .
" You're a capital boy , " whispered Mr . Leigh , approvingly .
" 你是 一个 首都 男生 , " 低声说道 先生 . 莉 , 赞许地 .

“你真是个好孩子，”利先生低声赞许道。

“ [ɪf] [aɪd][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtænər] [əˈbaʊt] [em ˈi:][aɪd] [gɪv] [aɪ ˈti:][ju:; jə] .
“ **If I'd got anything smaller than a tanner about me I'd give it you** .
“ 如果 ID 得到 任何事物 较小的 比 一个 皮匠 关于 我 ID 给 它 你 .
“如果我身上有任何比晒黑机小的东西，我都会给你。”

[bi:; bi] [gʊd] !
Be good !
是 好的 !

要乖!

“ [ˈbɒbi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈflʌtərɪŋ] , [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
“ **Bobbie closed the door , and his heart fluttering , went upstairs to the front**
“ 鲍比 关闭 这 门 , 和 他的 心 飘动 , 去 楼上 到 这 正面
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 .

鲍比关上门，心跳加速，上楼去了前面的卧室。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [drest] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ; [hɜ:r; hər] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts]
The Duchess was asleep , dressed , on her bed ; her high - heeled boots
这 公爵夫人 曾是 睡着了 , 穿着 , 在 她 床 ; 她 高的 - 高跟鞋 靴子
[ˈlu:dɪkrəsli] [əbˈtru:sɪv] .
ludicrously obtrusive .
荒谬地 碍眼的 .

公爵夫人穿着衣服睡在床上；她那双高跟靴显得格外碍眼。

[ˈbɒbi] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] .
Bobbie aroused her and gave her the news .
鲍比 被唤醒 她 和 给予 她 这 消息 .

鲍比唤醒了她，并告诉了她这个消息。

“ [maɪ][oʊld][ˈmænz] [seɪf] , [ðen] ?
“ **My old man's safe , then ?**
“ 我的 老的 男人的 安全的 , 然后 ?

“那我父亲安全了吗? ”

[wʌt] [əˈbaʊt] [bæt] [ˈmɪlər] ?
What about Bat Miller ?
什么 关于 蝙蝠 磨坊主 ?

巴特·米勒怎么样?

“ [ɪ:; ji] [æskt] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [əˈfraɪtɪdli] .
“ **she asked , sitting up , affrightedly** .
“ 她 问 , 坐着 向上 , 惊恐地 .

她惊恐地坐起身来，问道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndər] , “ [ˈɔ:rdərd] [ˈbɒbi] .
“ **We must watch out of the winder , ” ordered Bobbie** .
“ 我们 必须 手表 出去 的 这 卷线器 , ” 订购 鲍比 .

“我们必须小心窗外,”鲍比命令道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [fɜ:rst] [wi:l] [weɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ;
“ **If he comes first we'll wave him to be off** ;
“ 如果 他 来 第一的 出色地 海浪 他 到 是 离开 ;

“如果他第一个到达终点，我们会挥手让他出发；

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈæftər] [ðəə(r)] - [er] [ˈhi:l] [bi:; bi] [næbd] . “
if he comes after they're ' ere he'll be nabbed . ”
如果 他 来 后 它们是 - 埃雷 地狱 是 被抓获 . ”

如果他之后过来，就会被抓住。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] - [i:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , , ['treɪblɪŋ] ,
“ **You've got a 'ead on you , ” said the Duchess , trembling** ,
“ 你已经 得到 一个 头 在 你 , ” 说 这 公爵夫人 , 发抖 ,
“你头上被人盯上了,”公爵夫人颤抖着说。

“ [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kredit][tu:; tə][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
“ **that would be a credit to a Prime Minister** .
“ 那 会 是 一个 信用 到 一个 主要的 部长 .
“那将是首相的功绩。”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] — [let] [em 'i: - [oʊld][jʊr; jər] - [ænd; ənd] , [aɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk]
Come to the winder and — Let me ' old your ' and , I'm all of a shake
来 到 这 卷线器 和 — 让 我 - 老的 你的 - 和 , 我是 全部 的 一个 摇
“
“
“
“

到窗户边来——让我“告诉你”你的“而且，我浑身颤抖。”

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [ju: 'es] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['bɒbi] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [θɪn]
“ **They can't touch us , can they ? ” asked Bobbie , stroking the woman's thin**
“ 他们 不能 触碰 我们 , 能 他们 ? ” 问 鲍比 , 抚摸 这 女性的 薄的
['treɪblɪŋ] [rɪst] .
trembling wrist .
发抖 手腕 .
“他们碰不到我们，对吧？”鲍比一边问，一边抚摸着女人纤细颤抖的手腕。

“ [hoʊp] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [nɜ:rvəsli] .
“ **Hope not , ” said the Duchess , nervously** .
“ 希望 不是 , ” 说 这 公爵夫人 , 紧张地 .
“但愿不会,”公爵夫人紧张地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɜ:] [kæn; kən][du:] .
“ **But there , you never know what the law can do** .
“ 但 那里 , 你 绝不 知道 什么 这 法律 能 做 .
“但是，在那里，你永远不知道法律会做什么。”

[fænsɪ] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rnɪŋ] [nɑ:rk][dʒest] [θru:] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
Fancy her turning nark jest through a fit of jealousy .
想要 她 转弯 纳克 笑话 通过 一个 合身 的 妒忌 .
想象一下她因为嫉妒而把玩笑变成了尖酸刻薄的玩笑。

[ɪz] [ðæt] ['mɪlər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ?
Is that Miller talking to one of the neighbours ?
是 那 磨坊主 说 到 一 的 这 邻居 ?
米勒是在和邻居说话吗？

“ ['mɪstər] . ['mɪlər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **Mr . Miller it was** .
“ 先生 . 磨坊主 它 曾是 .

是米勒先生。

['mɪstər] . ['mɪlər] ,
Mr . Miller ,
先生 . 磨坊主 ,

米勒先生，

['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['neɪbərz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['flaʊərz]
chatting amiably with one of the lady neighbours on the subject of flowers
聊天 友好地 和 一 的 这 女士 邻居 在 这 主题 的 花朵
[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪr] [ðem; ðəm] ;
and how to rear them ;
和 如何 到 后部 他们 ;
与一位女邻居愉快地聊着花卉以及如何种植花卉的话题；

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈneɪbə̃r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rtɪˈkʌltʃəɪst] [ɪn][hɜ:r; hə̃r] [weɪ] , [pəˈzesɪŋ] ,
the lady neighbour being something of a horticulturist in her way , possessing ,
这 女士 邻居 存在 某物 的 一个 园艺家 在 她 方式 , 拥有 ,
[æz; əz][fɪ; ʃɪ][dɪd] ,
as she did ,
作为 她 做过 ,

这位女邻居在某种程度上是一位园艺爱好者，她拥有.....

[ɪn][hɜ:r; hə̃r] [ˈgɑ:rdn] [plə:t] , [wʌn] [ˈsʊti] [ˈrʌb] , [ə; eɪ][lɪmp] [ˈsʌnflaʊə̃r] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈdændɪlaɪənz] .
in her garden plot , one sooty shrub , a limp sunflower , and several dandelions .
在 她 花园 阴谋 , 一 煤烟 灌木 , 一个 跛行 向日葵 , 和 一些 蒲公英 .
在她花园的地里，有一丛沾满煤灰的灌木，一株蔫蔫的向日葵，还有几株蒲公英。

[ˈmɪstə̃r] . [ˈmɪlə̃r] [hæd; hə̃d][dʒʌst] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈneɪbə̃r] [wɪtʃ] [hæd; hə̃d] [meɪd]
Mr . Miller had just said something to the lady neighbour which had made
先生 . 磨坊主 有 只是 说 某物 到 这 女士 邻居 哪个 有 制成
[hɜ:r; hə̃r] [læf] [ʌpˈrɔ:riəsli] ,
her laugh uproariously ,
她 笑 哄堂大笑 ,

米勒先生刚才跟女邻居说了些什么，把她逗得哈哈大笑起来。

[wen] , [ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
when , chancing to look up , he saw the signals of the Duchess and of
什么时候 , 机会 到 看 向上 , 他 锯 这 信号 的 这 公爵夫人 和 的
[ˈbɒbi] .
Bobbie :
鲍比 .

这时，他偶然抬头，看到了公爵夫人和鲍比的信号。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] ; [ðeɪ] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ]
His face took a note of interrogation ; they motioned to him to go away
他的 脸 采取 一个 笔记 的 审讯 ; 他们 示意 到 他 到 去 离开
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪˈspætʃ] .
with all despatch .
和 全部 调度 .

他脸上露出审问的神色；他们示意他赶紧离开。

[ˈmɪstə̃r] . [bæt] [ˈmɪlə̃r] [kræmd] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvə̃r][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [ˈblaɪndli] ; [soʊ][ˈblaɪndli]
Mr . Bat Miller crammed his hat over his head and ran off blindly ; so blindly
先生 . 蝙蝠 磨坊主 拥挤 他的 帽子 超过 他的 头 和 跑 离开 盲目地 ; 所以 盲目地
[ɪnˈdi:d] [ðæt] ,
indeed that ,
的确 那 ,

巴特·米勒先生把帽子套在头上，然后盲目地跑开了；他跑得如此盲目，以至于.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋzlænd] [roʊd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
at the Kingsland Road end of the place ,
在 这 金斯兰 路 结尾 的 这 地方 ,
在靠近国王路的那一头，

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [θri:] [ˈoʊvə̃rkoʊt] [men] [led][baɪ][ˈmɪstə̃r] . [ˈθɔ:rp] ; [ɪˈskeɪpɪŋ]
he jumped into the arms of three overcoated men led by Mr . Thorpe ; escaping
他 跳了起来 进入 这 武器 的 三 涂层 男人 引领 经过 先生 . 索普 ; 逃脱
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

他跳进了由索普先生带领的三个身穿大衣的男人的怀里；逃脱了这些人之后，

[hi; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ˈni:tlɪ] [baɪ] [ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [pəˈli:smən] [hu:] [wɜ:r; wə̃r] [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
he was caught neatly by uniformed policemen who were close behind .
他 曾是 捕捉 整齐地 经过 制服 警察 WHO 是 关闭 在后面 .
他被紧随其后的身穿制服的警察当场抓住了。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seim] ['mou̯mə̣nt][ə; eɪ][ˈsɪmələ̣r] [fɔːrs] [əˈpɪrd] [æ̣t; ət][ðə; ði][ˈhɑːkstən] [striːt] [end][ʌv; əv]
At the same moment a similar force appeared at the Hoxton Street end of
在 这 相同的 片刻 一个 相似的 力量 出现 在 这 霍克斯顿 街道 结尾 的
[ðə; ði] [plers] .
the place .
这 地方 .

与此同时，在霍克斯顿街那头也出现了类似的景象。

[ˈbɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [held] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
Bobbie and the Duchess held each other's hands and went downstairs .
鲍比 和 这 公爵夫人 握住 每个 其他的 双手 和 去 楼下 .
鲍比和公爵夫人手牵着手下了楼。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
The faint sound of a hymn came from the closed door .
这 头晕的 声音 的 一个 圣歌 来了 从 这 关闭 门 .
从紧闭的房门里传来微弱的赞美诗声。

[θriː] [laʊd] [ræps][æ̣t; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Three loud raps at the front door .
三 大声 说唱 在 这 正面 门 .
前门传来三声响亮的敲门声。

[ˈbɒbi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
Bobbie went along the passage and opened it .
鲍比 去 沿着 这 通道 和 打开 它 .
鲍比沿着通道走去，打开了门。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ; [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊd] ,
Mr . Thorpe , with the other men ; out in the court a small interested crowd ,
先生 . 索普 , 和 这 其他 男人 ; 出去 在 这 法庭 一个 小的 感兴趣的 人群 ,
索普先生和其他人；法院外有一小群感兴趣的人，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] .
the noise of windows being thrown up .
这 噪音 的 视窗 存在 抛掷 向上 .
窗户被猛地掀开的声音。

“ [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɑːɪn] - ? ” [æskt] [ˈbɒbi] , [ˈɪnəsntli] .
“ **Come about the white - washin ' ?** ” **asked Bobbie , innocently** .
“ 来 关于 这 白色的 - 洗涤 - ? ” 问 鲍比 , 天真地 .
“你们这是在粉饰太平吗？”鲍比天真地问道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] , [emˈiː] [læd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪnˈsaɪd] .
“ **Take the chain off , me lad ,** ” **said Mr . Thorpe , with his foot inside** .
“ 拿 这 链 离开 , 我 小伙子 , ” 说 先生 . 索普 , 和 他的 脚 里面 .
“把链子解开，小伙子，”索普先生说着，把脚伸进了链子里。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
“ **Right you are , sir** .
“ 正确的 你 是 , 先生 .
“您说得对，先生。”

“ [ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ]
“ **The men came into the dark passage and one of them flashed a bull's - eye**
“ 这 男人 来了 进入 这 黑暗的 通道 和 一 的 他们 闪光灯 一个 公牛的 - 眼睛
[ˈlæntərn] [əˈraʊnd] .
lantern around .
灯笼 大约 .
“这些人走进黑暗的通道，其中一人挥舞着牛眼灯四处照射。

“ [ˈfɑːðər] [ɪn] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] .
“ **Father in ?** ” **asked Mr . Thorpe .**
“ 父亲 在 ？ ” 问 先生 ： 索普 。

“父亲在吗？”索普先生问道。

“ [wel] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [ɪn] , [sɜːr] . ”
“ **Well , no ,** ” **answered the boy ,** “ **he isn't exactly in , sir .** ”
“ 出色地 , 不 , ” 回答 这 男生 , “ 他 不是 确切地 在 , 先生 : ”
“ 嗯 , 不 , ” 男孩回答说 , “ 他并不完全在里面 , 先生。”

“ [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] .
“ **Won't be long , I daresay .**
“ 惯于 是 长的 , 我 敢说 。

“我想应该不会太久了。”

“ [piː] . -
“ **p . 36**
“ p . -

第36页

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [weɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbɒbi] [rɪˈspektfəli] , “ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .
“ **I wouldn't wait , sir ,** ” **said Bobbie respectfully ,** “ **if I was you .**
“ 我 不会 等待 , 先生 , ” 说 鲍比 尊敬 , “ 如果 我 曾是 你 。

“先生,我就不会等了,”鲍比恭敬地说,“如果我是您,我就不会等了。”

[fækt] [ɪz] [ˈhiːz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
Fact is he's been dead some years .
事实 是 他是 到过 死的 一些 年 。

事实上,他已经去世好几年了。

“ [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [dæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
“ **The man with the bull's - eye made the circle of light dance to the bottom**
“ 这 男人 和 这 公牛的 - 眼睛 制成 这 圆圈 的 光 舞蹈 到 这 底部
[ster] [ænd; ənd] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
stair and discovered the Duchess .
楼梯 和 发现 这 公爵夫人 。

“那个瞄准靶心的人让光圈舞动到最底层的台阶,发现了公爵夫人。”

[əˈnʌðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
Another went to the closed door of the back room and put his shoulder
其他 去 到 这 关闭 门 的 这 后退 房间 和 放 他的 肩膀
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 。

另一个人走到后屋紧闭的门前,用肩膀抵着门。

“ [naʊ] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪmˈpeɪfntli]
“ **Now then , ma'am ,** ” **said Mr . Thorpe , turning from the boy impatiently**
“ 现在 然后 , 女士 , ” 说 先生 : 索普 , 转弯 从 这 男生 不耐烦地
.
:
.

“好了,夫人,”索普先生不耐烦地转过身,不再理会那个男孩。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ”
“ **Where's your good gentleman ?** ”
“ 在哪里? 你的 好的 绅士 ？ ”

“你的好先生在哪儿？”

“ [preɪ] [dəʊnt] [æsk] [em ˈiː] , [ˈfeləʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
“ **Pray don't ask me , fellow ,** ” **replied the Duchess ,**
“ 祈祷 不 问 我 , 同伴 , ” 回复 这 公爵夫人 ,

“请别问我,先生,”公爵夫人回答道。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'su:m] [hɜ:r; həɹ][ˈæksent][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv]
endeavouring to assume her accent of refinement with some want of
努力 到 认为 她 口音 的 精炼 和 一些 想 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

她试图模仿她优雅的口音，但不太成功。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
“ **If you want him , I really think the best thing you can do is to find him**
“ 如果 你 想 他 , 我 真的 思考 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 寻找 他
.”
.”
.”
.”

“如果你想要他，我真的觉得你最好的办法就是找到他。”

“ [goʊ] [ʌp'sterz] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['θɔ:rp] .
“ **Go upstairs , two of you ,** ” **commanded Mr . Thorpe .**
“ 去 楼上 , 二 的 你 , ” 命令 先生 . 索普 .

“你们两个上楼去，”索普先生命令道。

“ [tuː] ['ʌðər] [gɪv] ['beɪkər][ə; eɪ][help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔ:r] .
“ **Two others give Baker a help with that door .**
“ 二 其他的 给 贝克 一个 帮助 和 那 门 .

“另外两个人帮贝克打开了那扇门。

[ˈsʌmwʌn] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ænd][ðə; ði][kɪd] .
Someone look after this woman and the kid .
某人 看 后 这 女士 和 这 孩子 .

请人照顾一下这位妇女和孩子。

“ ['bɒbi] , [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [grɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [hænd] , [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ **Bobbie , his shoulder gripped by a broad hand , watched with interest .**
“ 鲍比 , 他的 肩膀 紧握 经过 一个 广阔 手 , 观看 和 兴趣 .

“鲍比的肩膀被一只宽大的手紧紧抓住，饶有兴致地看着。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [groʊn] [kəm'pleɪnɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tuː] ;
The door groaned complainingly for a moment or two ;
这 门 呻吟 抱怨地 为了 一个 片刻 或者 二 ;

门发出了一阵抱怨的吱嘎声，持续了一两分钟；

[ðen] [aɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]
then it gave way with so much suddenness that the two men stumbled into the
然后 它 给予 方式 和 所以 很多 突然 那 这 二 男人 踉跄 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

然后，它突然间就塌了，两个男人踉跄着走进了房间。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['bɒbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ru:m] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
Between the figures of the men Bobbie could see the room crowded in the manner
之间 这 数据 的 这 男人 鲍比 可以 看 这 房间 挤 在 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
of a workshop of limited accommodation .
的 一个 车间 的 有限的 住宿 .

从几个男人的身影间，鲍比看到房间里挤满了人，就像一个空间有限的作坊。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʌtərd] ['wɪndəʊz] ;
A wooden bench stood against the shuttered windows ;
一个 木制的 长椅 站立 反对 这 百叶窗 视窗 ;

一条木凳靠在紧闭的窗户旁；

[ðə; ði] [flɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈrednd] [ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [flɔːr] .
the flare of a fire out of sight reddened the untidy floor .
这 耀斑 的 一个 火 出去 的 视线 发红 这 凌乱 地面 .
远处火光闪烁，将凌乱的地板染成了红色。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [sʌm; səm][ˈsɜːrkjələ] [ˈməʊldz] [ʌv; əv][ˈplæstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] ; [nɪr] ,
On a table some circular moulds of plaster of Paris ; near ,
在 一个 桌子 一些 圆 模具 的 石膏 的 巴黎 ; 靠近 ,
桌子上放着一些圆形石膏模具；附近，

[sʌm; səm] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [əˈtætɪt] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌnkənˈvɪnsɪŋ]
some coins with a tail of metal attached that gave them an unconvincing
一些 硬币 和 一个 尾巴 的 金属 随附的 那 给予 他们 一个 缺乏说服力
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
有些硬币尾部附着金属，使它们看起来不够逼真。

[θriː] [ˈpjuːtər] [pɒts] , [hæf] [meltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][sɪŋk] .
Three pewter pots , half melted on the edge of an iron sink .
三 锡 锅 , 一半 融化 在 这 边缘 的 一个 铁 下沉 .
三个锡制小罐，一半融化在铁水槽边缘。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbætəri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
A small battery in the corner , and at this seated the figure of a young
一个 小的 电池 在 这 角落 , 和 在 这 坐着 这 数字 的 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .
角落里有一块小型电池，旁边坐着一位年轻男子。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] - [ðə; ði][men] [ˈentərd] ,
The figure looked round casually as ' the men entered ,
这 数字 看起来 圆形的 随意地 作为 - 这 男人 进入 ,
那人影漫不经心地环顾四周，看着男人们进来。

[ænd; ənd] [ˈbɒbi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
and Bobbie caught sight of a face not pleasant to look upon .
和 鲍比 捕捉 视线 的 一个 脸 不是 令人愉快的 到 看 之上 .
鲍比瞥见了一张不太好看的脸。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] ? " [ˈwɪspəd] [ˈbɒbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" Is that the Fright ? " whispered Bobbie to the Duchess .
" 是 那 这 惊吓 ? " 低声说道 鲍比 到 这 公爵夫人 .
“那是惊魂夜吗？”鲍比低声问公爵夫人。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [tʌtɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
The Duchess nodded and touched her forehead .
这 公爵夫人 点头 和 感动 她 前额 .
公爵夫人点点头，摸了摸额头。

" [taɪl] [luːs] !
" Tile loose !
" 瓦 松动的 !
“瓷砖松动了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] ,
The figure turned back to his work of plating ,
这 数字 转向 后退 到 他的 工作 的 电镀 ,
那人转过身, 继续他的电镀工作。

[kruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l]
crooning his hymn as though the interruption was not worthy of any special
低吟浅唱 他的 圣歌 作为 尽管 这 中断 曾是 不是 值得 的 任何 特别的
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

他哼唱着赞美诗, 仿佛这次打断根本不值得特别注意。
[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] .
Then the door partially closed .
然后 这 门 部分 关闭 .

然后门半关上了。
“ [maɪnd][maɪ] [ˈʃouldər] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əˈfektɪdli] .
“ Mind my shoulder , please , ” said the Duchess affectedly .
“ 头脑 我的 肩膀 , 请 , ” 说 这 公爵夫人 装腔作势 .
“请别碰到我的肩膀,”公爵夫人矫揉造作地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['maɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʃɪrfəli] .
“ I am minding it , ” said the detective cheerfully .
“ 我 是 介意 它 , ” 说 这 侦探 愉快地 .
“我正在留意,”侦探愉快地说。

“ [jʊə(r)] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , ” [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ You're no gentleman , ” declared the Duchess , “ or you wouldn't behave to a
“ 你是 不 绅士 , ” 声明 这 公爵夫人 , ” 或者 你 不会 表现 到 一个
[ˈleɪdi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”
lady in this way . ”
女士 在 这 方式 . ”
“你根本不是什么绅士,”公爵夫人说道, “否则你不会这样对待一位女士。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ I was never what you may call a society man , ” said the detective .
“ 我 曾是 绝不 什么 你 可能 称呼 一个 社会 男人 , ” 说 这 侦探 .
“我从来就不是你们所说的上流社会人士,”侦探说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [rer] [oʊld][ˈlɪt(ə)l] [snaɪd] [ˈfækt(ə)ri] [hɪr] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . ”
“ You seem to have got a rare old little snide factory here all to yourself . ”
“ 你 似乎 到 有 得到 一个 稀有的 老的 小的 冷嘲热讽 工厂 这里 全部 到 你自己 . ”
“看来你独享了一家难得一见的、老式的、略带讽刺意味的工厂。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈaɪsɪli] .
“ I beg your pardon ! ” said the Duchess icily .
“ 我 求 你的 赦免 ! ” 说 这 公爵夫人 冰冷地 .
“请再说一遍!”公爵夫人冷冷地说。

“ ['kærid] [ɑːn][naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [tuː] , [ə'pærəntli] .
“ Carried on nice and quiet too , apparently .
“ 携带 在 好的 和 安静的 也 , 显然 .
“显然, 一切都平静而美好地继续着。”

[noʊ] [ʃoʊ] , [noʊ] [dɪ'spleɪ] , [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˈærəgəns] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] . ”
No show , no display , no what you may call arrogance about it . ”
不 展示 , 不 展示 , 不 什么 你 可能 称呼 傲慢 关于 它 . ”
没有炫耀, 没有摆架子, 也没有任何你所谓的傲慢态度。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbɒbi] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **What is this person talking about , Bobbie , my dear ?** ”
“ 什么 是 这 人 说 关于 , 鲍比 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的鲍比，这个人到底在说什么？ ”

“ [eɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] - [kloʊzd] [dɔːr] .
“ **Ast him , ” said Bobbie , his eyes fixed on the partially - closed door .**
“ 星 他 , ” 说 鲍比 , 他的 眼睛 固定的 在 这 部分 - 关闭 门 .

“去看看他，”鲍比说着，眼睛盯着半掩着的门。

“ [ðɪs] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ **This your boy , ma'am ?** ”
“ 这 你的 男生 , 女士 ? ”

“这是您的儿子吗，夫人？ ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈdresɪŋ] [jʊr; jər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] ? ”
“ **Are you addressing your conversation to me , sir ?** ”
“ 是 你 解决 你的 对话 到 我 , 先生 ? ”

先生，您是在跟我说话吗？

“ [huː] [dʌz] [ðə; ði][kɪd] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] ? ”
“ **Who does the kid belong to ?** ”
“ WHO 做 这 孩子 属于 到 ? ”

“这孩子是谁的？ ”

“ [ðɪs] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [prɪˈsaɪsli] , “ [ɪz] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
“ **This lad , ” said the Duchess , precisely , “ is , I regret to say , an orphan .**
“ 这 小伙子 , ” 说 这 公爵夫人 , 恰恰 , “ 是 , 我 后悔 到 说 , 一个 孤儿 .

“这个孩子，”公爵夫人明确地说，“很遗憾地说，是个孤儿。”

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv] , [soʊ]
I took some interest in his case , and my husband and myself have , so
我 采取 一些 兴趣 在 他的 案件 , 和 我的 丈夫 和 我 有 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

我对他这个案子挺感兴趣，我和我丈夫也算是比较关注他了。

[əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] . “
adopted him . ”
已采用 他 . ”

收养了他。

“ [ðen] [juːl] [ˈpraɪˈbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ʌnəˈdɑːpt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **Then you'll probably have to unadopt him , ” said the detective .**
“ 然后 你会 大概 有 到 取消收养 他 , ” 说 这 侦探 .

“那你可能得取消收养他的资格了，”侦探说。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [ɡɑːt][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] . ”
“ **If he's got no relatives the State will take him in hand .** ”
“ 如果 他是 得到 不 亲属 这 状态 将要 拿 他 在 手 . ”

“如果他没有亲属，国家就会把他带走。”

“ [huːz] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] , [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
“ **Who's she ? ” asked Bobbie , detaching his interest from the back room .**
“ 谁是 她 ? ” 问 鲍比 , 分离 他的 兴趣 从 这 后退 房间 .

“她是谁？”鲍比问道，将注意力从后面的房间里转移开来。

[piː] . -
p . 37
p . -

“ [ðə; ði] ['steɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] ['di:snt] - [saɪzd] ['fæməli][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
“ **The State's got a pretty decent - sized family as it is , ” went on the man ,**
“ 这 州的 得到 一个 漂亮的 体面的 - 尺寸 家庭 作为 它 是 , ” 去 在 这 男人 ;
“ 州政府本身就已经是一个相当庞大的家庭了 , ” 那人继续说道。

“ [ænd; ənd][wʌn]['ekstrə][wəʊnt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] .
“ **and one extra won't make much difference .**
“ 和 一 额外的 惯于 制作 很多 不同之处 .
“ 多一个也不会有太大区别。 ”

“ [hɪz; ɪz] [tu:] ['kɑ:li:gz] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
“ **His two colleagues came downstairs .**
“ 他的 二 同事 来了 楼下 .
“ 他的两位同事下了楼。

“ ['enɪbə:di] ?
“ **Anybody ?**
“ 任何人 ?
“ 有人吗 ? ”

“ [hi; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
“ 他问道。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] .
The two men replied not a soul .
这 二 男人 回复 不是 一个 灵魂 .
“ 两人回答说 , 一个人也没有。

“ [ðen] [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [nɪpt] [ɔ:f] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **Then one of 'em's nipped off , ” said the detective .**
“ 然后 一 的 - 'em's 轻咬 离开 , ” 说 这 侦探 .
“ 然后其中一个就溜走了 , ” 侦探说。

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
“ **Go and tell the sergeant .**
“ 去 和 告诉 这 军士 .
“ 去告诉警长。 ”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] [æz; əz][ðə; ði][men] [prə'si:dɪd] [tu;: tə] [ə'beɪ] .
“ **The door re - opened as the men proceeded to obey .**
“ 这 门 关于 - 打开 作为 这 男人 继续 到 服从 .
“ 门重新打开了 , 男人们继续服从命令。 ”

[brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [θɔ: rps] [ə'sɪstənts] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [feɪs]
Between two of Mr . Thorpe's assistants came the demented man , his terrible face
之间 二 的 先生 ; 索普的 助理 来了 这 精神错乱 男人 ; 他的 糟糕的 脸
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
“ 那个精神错乱的男人从索普先生的两名助手中间走过来 , 他可怕的脸朝下 ;

['bɒbi] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [tu;: tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu;: tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Bobbie was pulled back to allow them to conduct him through the passage .
鲍比 曾是 拉 后退 到 允许 他们 到 执行 他 通过 这 通道 .
“ 鲍比被拉了回来 , 以便他们能搀扶他通过通道。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['gʊʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [peɪs] ,
Finding himself going at a regular pace ,
寻找 他自己 去 在 一个 常规的 步伐 ,
“ 发现自己正以稳定的速度前进 ,

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈhʌskɪli] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈsæŋki] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌ mɑːtʃɪŋ]
he commenced to sing huskily a Moody and Sankey hymn with a marching
他 开始 到 唱歌 沙哑地 一个 穆迪 和 桑基 圣歌 和 一个 行军
[ˈrɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

他开始用沙哑的声音唱起穆迪和桑基创作的一首带有进行曲节奏的赞美诗。

“ [hoʊld][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [ˈbænər] [haɪ] ,
“ Hold the gospel banner high ,
“ 抓住 这 福音 横幅 高的 ,

高举福音旗帜，

[ɑːn][tuː; tə] [ˈvɪktəri] [grænd] ,
On to victory grand ,
在 到 胜利 盛大 ,

迈向辉煌的胜利！

[ˈseɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊsts][dɪˈfaɪ] ,
Satan and his hosts defy ,
撒但 和 他的 主持人 违抗 ,

撒旦和他的爪牙们蔑视着，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - [bənd] . “
And shout for Danyul's band . “
和 喊 为了 - 乐队 . “

为丹尤尔的乐队欢呼！

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] .
“ Bring the woman and the boy , “ ordered Mr . Thorpe .
“ 带来 这 女士 和 这 男生 , “ 订购 先生 . 索普 .

“把那女人和男孩带来，”索普先生命令道。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
“ And keep close round them .
“ 和 保持 关闭 圆形的 他们 .

“并且要紧紧地待在他们身边。”

[ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ˈɔːkwərd] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
There's an awkward crowd outside .
有 一个 尴尬的 人群 外部 .

外面聚集了一群气氛尴尬的人。

“ [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [kraʊd] [ʌŋ; əv][ˈiːli] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærəntli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪts]
“ The awkward crowd of Ely Place was not apparently ready to carry its
“ 这 尴尬的 人群 的 伊利 地方 曾是 不是 显然 准备好 到 携带 它是
[ˈɔːkwərdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌŋ; əv] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
awkwardness to the point of interference with the police .
尴尬 到 这 观点 的 干涉 和 这 警察 .

“伊利广场上那些尴尬的人群显然还没有准备好将他们的尴尬表现到干扰警察的地步。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈfrendlɪnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
On the contrary, the crowd seemed anxious to show some friendliness towards the
在 这 相反 , 这 人群 似乎 焦虑的 到 展示 一些 友善 向 这
[pleɪn] [kloʊðz] [men] ,
plain clothes men ,
清楚的 衣服 男人 ,

相反，人群似乎急于对便衣人员表示友好。

[ˈseɪɪŋ] , [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , [sɜːr] ; [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] .
saying, Good evening, Mr . Thorpe, sir ; more work for you, I see .
说 , 好的 晚上 , 先生 . 索普 , 先生 ; 更多的 工作 为了 你 , 我 看 .

说道：“晚上好，索普先生；看来您还有更多的工作要做。”

[ænd; ənd] [ˈhɑʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] ?
And how are you , Mr Baker ?
和 如何 是 你 , 先生 : 贝克 ?

贝克先生，您好吗？

[ænd; ənd] [ˈhɑʊz] [ðæt] [kəʊld][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
and how's that cold of yours getting on , I wonder ?
和 怎么样 那 寒冷的 的 你的 获得 在 , 我 想知道 ?

不知道你的感冒恢复得怎么样了？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [θɔ: rps] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊs]
Some of the men of Mr . Thorpe's regiment remained in charge of the house
一些 的 这 男人 的 先生 : 索普的 团 剩余 在 收费 的 这 房子
;
;
;
;

索普先生所在团的一些士兵留下来看管这所房子；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [əˈrestɪd] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
the others assisted in conducting the three arrested people to the police station .
这 其他的 协助 在 进行 这 三 被捕 人们 到 这 警察 车站 .

其他人协助将三名被捕人员押送至警察局。

“ [həˈloʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪdəltən] [west] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
“ **Hullo , young man ,** ” **said Myddleton West , at the entrance .**
“ 你好 , 年轻的 男人 , ” 说 米德尔顿 西方 , 在 这 入口 .

“你好，年轻人，”迈德尔顿·韦斯特在门口说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ˈkɪŋzlænd] [roud] [hæd; həd] [sweld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədʒ] ,
The crowd in Kingsland Road had swelled to the number of hundreds ,
这 人群 在 金斯兰 路 有 肿胀 到 这 数字 的 数百 ,

金斯兰路上的人群已经聚集了数百人。

[ænd; ənd] [west] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and West had to wait for their departure .
和 西方 有 到 等待 为了 他们的 离开 .

韦斯特只能等待他们离开。

“ [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ? ”
“ **You in this affair ?** ”
“ 你 在 这 事务 ? ”

“你也牵涉其中吗？ ”

“ [lʊks] [laɪk] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Looks like it ,** ” **said Bobbie .**
“ 看起来 喜欢 它 , ” 说 鲍比 .

“看起来是这样，”鲍比说。

“ [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] .
“ **Can I do anything ?** ” **asked the long young journalist .**
“ 能 我 做 任何事物 ? ” 问 这 长的 年轻的 记者 .

“我能做些什么吗？”这位身材高挑的年轻记者问道。

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [tel] [emˈi:] ! ”
“ **Tell me !** ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！ ”

“ [ki:p] [jɔːr; jəɹ] [hed] [ʃʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈgrʌfli] .
“ **Keep your head shut** , ” **said the boy gruffly** .
“ 保持 你的 头 关闭 , ” 说 这 男生 粗声粗气地 .

“闭上你的脑袋,”男孩粗声粗气地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][wʌn] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈferz] . ”
“ **I don't want no one interfering with my affairs** . ”
“ 我 不 想 不 一 干扰 和 我的 事务 . ”

“我不希望任何人干涉我的私事。”

“ [dɪˈplɔːrəbl̩] [θɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪdəltən] [west] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrdʒənt] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Deplorable thing** , ” **remarked Myddleton West aside to the sergeant** , “ **for a**
“ 可悲的 事物 , ” 评论 米德尔顿 西方 旁边 到 这 军士 , ” 为了 一个
[tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] . ”
child like that . ”
孩子 喜欢 那 . ”

“真可悲,”米德尔顿·韦斯特悄悄对警长说,“对那样一个孩子来说,这太糟糕了。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all** , **sir** , ” **said Mr . Thorpe** , “ **not at all** . ”
“ 不是 在 全部 , 先生 , ” 说 先生 . 索普 , ” 不是 在 全部 .

“完全没有,先生,”索普先生说,“完全没有。”

[wi:v] [næbd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
We've nabbed him just in time .
我们已经 被抓获 他 只是 在 时间 .

我们及时抓住了他。

“ [ˈtʃæptər] [viː] .
“ **CHAPTER V** .
“ 章 V .

第五章

[ˈrɪvents] [əˈkɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [siːmd] [tuː; tə]
Events occurred with a rapidity that , in view of their importance , seemed to
活动 发生 和 一个 快速 那 , 在 看法 的 他们的 重要性 , 似乎 到
[ˈbɒbi] [ˈfræŋkli] [ɪnˈdekərəs] .
Bobbie frankly indecorous .
鲍比 坦率地说 不得体 .

事情发生得如此之快,考虑到其重要性,鲍比坦率地认为这有失体统。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈpærəlel] [ˈaɪərən][baːz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɔːrt]
No sooner had he been placed between parallel iron bars in a police court
不 很快 有 他 到过 放置 之间 平行线 铁 酒吧 在 一个 警察 法庭
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhwɪskt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərən][baːz] ,
than he was whisked from the iron bars ,
比 他 曾是 搅拌 从 这 铁 酒吧 ,

他刚被押进警察法庭的双栏铁门之间,就被迅速从铁门后带走了。

[ɑːn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ]
on the direction of a magistrate , who had a kindly manner with
在 这 方向 的 一个 地方法官 , WHO 有 一个 亲切地 方式 和
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

在一位对孩子和蔼可亲的法官的指示下;

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] , [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ə; eɪ][ˈbɜːrli] [ɪnmert] ([noʊn]
after a brief week at the workhouse , looked after by a burly inmate (known
后 一个 简短的 星期 在 这 济贫 , 看起来 后 经过 一个 魁梧的 囚犯 (已知

在济贫院短暂待了一周后,由一名身材魁梧的囚犯(已知)照顾。

[pi:] . -
p . 38
p . -

[tu:; tə] [ˈkɑ:li:gz] [baɪ][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɑ:gər]) ,
to colleagues by the satirical name of the Slogger) ,
到 同事 经过 这 讽刺 姓名 的 这 伐木工) ,
(被同事们戏称为“伐木工”)

[ˈbɒbi] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈgen] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] ,
Bobbie found himself again carried off swiftly to the court , where ,
鲍比 成立 他自己 再次 携带 离开 迅速地 到 这 法庭 , 在哪里 ,
鲍比再次被迅速带往法庭, 在那里,

[wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [wɪt] [ˈfɔ:rən] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
when a number of cases had been heard in which foreign gentlemen and
什么时候 一个 数字 的 案例 有 到过 听到 在 哪个 外国的 先生们 和
[ˈfɔ:rən] [ˈleɪdɪz] [tuːld] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,
foreign ladies told everything but the truth ,
外国的 女士们 讲述 一切 但 这 真相 ,
当审理了多起案件, 其中外国绅士和女士都隐瞒了真相之后,

[ˈbɒbi] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ɪn][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Bobbie was hurried in and directed to stand by the side of the dock ,
鲍比 曾是 慌忙 在 和 指导 到 站立 经过 这 边 的 这 码头 ,
鲍比被匆匆带进来, 并被指示站在码头边上。

[æn; ən][ˈɔ:rdər] [ðæt] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [tri:t]
an order that annoyed him because this was clearly an attempt to treat
一个 命令 那 恼怒 他 因为 这 曾是 清楚地 一个 试图 到 对待
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
him as though he were not a grown up and a perfect criminal .
他 作为 尽管 他 是 不是 一个 生长 向上 和 一个 完美的 刑事 .
这项命令让他很恼火, 因为这显然是想把他当成一个不成熟的罪犯来对待。

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bæt] [ˈmɪlər] ,
In the rooms adjoining the court he had seen Bat Miller ,
在 这 房间 相邻的 这 法庭 他 有 已见 蝙蝠 磨坊主 ,
在法庭隔壁的房间里, 他看到了巴特·米勒。

[ænd; ənd][bæt] [ˈmɪlər] [hæd; həd][hæd; həd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and Bat Miller had had opportunity of mentioning that he was the
和 蝙蝠 磨坊主 有 有 机会 的 提及 那 他 曾是 这
[ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wɒd] [get] [pʊt] [əˈweɪ] ,
only one who would get put away ,
仅有的 一 WHO 会 得到 放 离开 ,
巴特·米勒曾有机会提到, 只有他一个人会被关起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈplezərəbl] [ˈdu:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt]
and that when he came out it would be his pleasurable duty to see that
和 那 什么时候 他 来了 出去 它 会 是 他的 令人愉悦的 责任 到 看 那
[ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪlər] [faʊnd] [hɜ:r'self] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Mrs . Bat Miller found herself repaid for all her trouble .
太太 . 蝙蝠 磨坊主 成立 她自己 已偿还 为了 全部 她 麻烦 .
而当他出来后, 他的职责就是让巴特·米勒太太得到她所付出的一切努力的回报。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈteɪkən][ʌp][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] “ [dəʊnt] [ker] ” [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Scarce **had** **the** **boy** **taken up** **an** **attitude** **of** **“** **don't** **care** **”** **at** **the** **side** **of**
稀少 有 这 男生 已采取 向上 一个 态度 的 “ 不 关心 ” 在 这 边 的
[ðə; ði] [dɑ:k] ,
the dock ,
这 码头 ,

男孩刚在码头边摆出一副“毫不在乎”的态度，

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd][hi; hi] [kə'menst] [tu; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]
and **scarce** **had** **he** **commenced** **to** **prepare** **a** **short** **remark** **of** **defiance**
和 稀少 有 他 开始 到 准备 一个 短的 评论 的 蔑视
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ted] [ˈsʌlɪvən] ,
for **the** **benefit** **of** **Master** **Ted** **Sullivan** ,
为了 这 益处 的 掌握 泰德 沙利文 ,
他刚开始准备一段简短的挑衅性发言，准备向泰德·沙利文先生表达不满，

[ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ju:θ] ([hu:m] [hi; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]) ,
the shooting youth (**whom** **he** **saw** **at** **the** **back** **of** **the** **court** **)** ,
这 射击 青年 (谁 他 锯 在 这 后退 的 这 法庭) ,
开枪的那个年轻人（他在球场后方看到了他），

[wen] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈhʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dɔ:r] ;
when **he** **found** **himself** **hustled** **out** **of** **the** **court** **by** **the** **public** **door** ;
什么时候 他 成立 他自己 匆忙 出去 的 这 法庭 经过 这 民众 门 ;
当他发现自己被匆匆从法庭的公共入口处带出去时；

[ɑ:n] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [prəˈtestɪŋli] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪr]z] ,
on **kicking** **the** **gaoler** **protestingly** **in** **leaving** , **the** **gaoler** **boxed** **his** **ears** ,
在 踢 这 看守 抗议地 在 离开 , 这 看守 盒装 他的 耳朵 ,
他愤然踢了狱卒一脚，示意他离开，狱卒便打了他的耳朵。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmbə:di] [aʊt'saɪd][tu; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈmænərz] .
telling **him** **that** **he** **would** **find** **somebody** **outside** **to** **teach** **him** **manners** .
讲述 他 那 他 会 寻找 某人 外部 到 教 他 礼仪 .
告诉他，他会在外面找人教他礼仪。

[aʊt'saɪd] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
Outside , **indeed** , **was** **an** **official** **from** **the** **workhouse** ,
外部 , 的确 , 曾是 一个 官方的 从 这 济贫 ,
外面确实站着一名济贫院的官员。

[hu:] [ɑ:r 'i:] - [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [θru:] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ˈvəriəs]
who **re** - **conducted** **him** **to** **the** **huge** **building** **that** **threw** **out** **its** **wings** **in** **various**
WHO 关于 - 实施 他 到 这 巨大的 建筑 那 扔 出去 它是 翅膀 在 各种各样的
[də'rek](ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈi:li] [pleɪs] ,
directions **at** **the** **back** **of** **Ely** **Place** ,
方向 在 这 后退 的 伊利 地方 ,
随后，有人将他重新带到了伊利广场后面那座向四面八方伸展的巨大建筑里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən] [ˈbɒbi] ,
and **there** **they** **had** **no** **sooner** **arrived** **than** **Bobbie** ,
和 那里 他们 有 不 很快 到达的 比 鲍比 ,
他们刚到那里，鲍比就出现了。

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:diənz] ,
being **now** **the** **charge** **and** **ward** **of** **the** **guardians** ,
存在 现在 这 收费 和 病房 的 这 守护者 ,
现由监护人负责照管和监护，

[faʊnd] [hɪm'self] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [tʃɪldrən] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
found himself added to a party of children made up of six boys and seven
成立 他自己 额外 到 一个 派对 的 孩子们 制成 向上 的 六 男孩们 和 七
[gɜːlz] (['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self]) ,
girls (nearly all of them younger than himself) ,
女孩们 (几乎 全部 的 他们 年轻 比 他自己) ;
他发现自己被安排加入了一个由六个男孩和七个女孩组成的儿童队伍（几乎所有人都比他小）。

[huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaːgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] , ['saɪlənt] ['kɑːmræd]
who were carried away in charge of the Slogger and a grim , silent comrade
WHO 是 携带 离开 在 收费 的 这 伐木工 和 一个 严峻 , 沉默的 同志
[ʌv; əv][ðə; ði] ['slaːgər] ,
of the Slogger ,
的 这 伐木工 ,
他们被带走，由“搬运工”负责，还有“搬运工”一位沉默寡言、神情严肃的同伴。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['steɪf(ə)n] [ðæt] ['bɒbi] [nuː] , [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪ]
to a London station that Bobbie knew , there to take train for the parish
到 一个 伦敦 车站 那 鲍比 知道 , 那里 到 拿 火车 为了 这 教区
[skuːlz] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] ,
schools which Wisdom ,
学校 哪个 智慧 ,
鲍比知道伦敦的一个车站，在那里她要乘火车去教区学校，而智慧.....

['lʊkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiənz] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
looking in some years before at a meeting of the Guardians , had suggested
寻找 在 一些 年 前 在 一个 会议 的 这 守护者 , 有 建议
.
:
.

几年前，在一次监护人会议上，有人提出了这样的建议。

[ɔːl] [ðɪs] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'striːmli] ['sʌlki] ; [wen] [ðə; ði] ['slaːgər] , [ɪn]
All this rapidity of action made the boy extremely sulky ; when the Slogger , in
全部 这 快速 的 行动 制成 这 男生 极其 闷闷不乐的；什么时候 这 伐木工 , 在
['wɜːrkhaʊs] ['juːnɪfɔːrm] ,
workhouse uniform ,
济贫 制服 ,
这一切的迅速行动让男孩非常生气；当身穿济贫院制服的搬运工.....

[ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gɑːdnz]
offered him a few choice flowers of advice culled from the spacious gardens
提供 他 一个 很少 选择 花朵 的 建议 已筛选 从 这 宽敞 花园
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
of experience ,
的 经验 ,
我从丰富的经验花园中精心挑选了一些宝贵的建议，献给他。

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
in the shape of hints on the way of living in the world at the minimum of
在 这 形状 的 提示 在 这 方式 的 活的 在 这 世界 在 这 最低限度 的
['leɪbər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə] [lʌðər] ['piːp(ə)l] ,
labour to yourself and the maximum of expense to other people ,
劳动 到 你自己 和 这 最大限度 的 费用 到 其他 人们 ,
以提示的形式，告诉人们如何以最小的劳动付出和最大的代价在世界上生活。

['bɒbi] [graʊld] [æt; ət][ðə; ði] - [wel] - [ment] ['kaʊns(ə)l] ,
Bobbie growled at the Slogger's well - meant counsel ,
鲍比 咆哮 在 这 - 出色地 - 意思是 法律顾问 ,
鲍比对斯洛格好心的劝告低声咆哮起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ə'vei] ['ɪntu:] ['esi:ks] ['ti:diəs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt]
and would have found the journey away into Essex tedious but for the fact
和 会 有 成立 这 旅行 离开 进入 埃塞克斯 乏味 但 为了 这 事实
[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]
that he heard a woman in the next compartment remark that he possessed a
那 他 听到 一个 女士 在 这 下一个 隔间 评论 那 他 拥有 一个
[braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
bright little face .
明亮的 小的 脸 .

如果不是因为他听到隔壁车厢的一位女士评论说他长着一张明亮的小脸，他就会觉得前往埃塞克斯的旅程很无聊。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'pref(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp]
The compliment saved him from depression , and made him put his cap
这 赞扬 已保存 他 从 沮丧 , 和 制成 他 放 他的 帽
[streɪt] .
straight .
直的 .

那句赞美让他摆脱了抑郁，也让他重新振作起来。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪ(ə)n] ,
Arrived at a country station ,
到达的 在 一个 国家 车站 ,
[dɪ'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪ(ə)n] ,
抵达乡村车站 ,

[ðə; ði] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv] [θɪn] - [feɪst] ['tʃɪldrən] ['mɑ:tʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
the small band of thin - faced children marched out into the roadway in charge of
这 小的 乐队 的 薄的 - 面对 孩子们 行军 出去 进入 这 道路 在 收费 的
[ðə; ði] [tu:] [men] .
the two men .
这 二 男人 .

一小群面容瘦削的孩子在两个男人的带领下走到了马路上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['beɪbi][gɜ:lz][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt][tu;; tə][bi;; bi]
One of the youngest baby girls had just decided the moment to be
一 的 这 最小的 婴儿 女孩们 有 只是 决定 这 片刻 到 是
[ɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər] ['weɪlɪŋ] ,
opportune for wailing ,
适时的 为了 哀嚎 ,

其中一个年纪最小的女婴突然决定放声大哭。

[wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]
when they happened on a scene that changed the attitude of everybody
什么时候 他们 发生 在 一个 场景 那 已更改 这 态度 的 大家
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɑ:gər] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['petɪkəʊts] .
from the Slogger down to the smallest boy in petticoats .
从 这 伐木工 向下 到 这 最小 男生 在 衬裙 .

当他们偶然看到一幕场景时，从最粗犷的工人到穿着衬裙的小男孩，所有人的态度都发生了改变。

[ðə; ði] [saɪt] ['bi:ɪŋ] [nu:] [tu;; tə] ['bɒbi] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] [ɪn'kri:st] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
The sight being new to Bobbie , his interest and delight increased accordingly .
这 视线 存在 新的 到 鲍比 , 他的 兴趣 和 喜 增加 因此 .

由于鲍比对眼前的景象感到陌生，他的兴趣和喜悦也随之增加。

[ðə; ði] ['slɑ:gər] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['eksəd] ['ɪnʌf] ['enərdʒi][æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Slogger seemed to have exercised enough energy at some period of his
这 伐木工 似乎 到 有 锻炼 足够的 活力 在 一些 时期 的 他的
[laɪf][tu;; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
life to have obtained certain information ,
生活 到 有 获得 肯定 信息 ,

这位苦力似乎在人生的某个阶段付出了足够的努力，从而获得了一些信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ][ˈtɑɪt(ə)] .

and was in consequence able to give the scene a title .

和 曾是 在 结果 有能力的 到 给 这 场景 一个 标题 .

因此，他得以给这个场景起个名字。

“ [ə; eɪ] - ！ ” [sed] [ðə; ði] ['slɑ:gər] [ə'θɔ:rətetɪvli] .

“ A cirkiss ! ” said the Slogger authoritatively .

“ 一个 - ！ ” 说 这 伐木工 权威地 .

“一个马戏团之吻！ ” 斯洛格权威地说道。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !

A circus it was !

一个 马戏团 它 曾是 !

简直就是一场闹剧！

[nɑ:t][wʌn][,ʌv; əv][jɔ:r; jər] [tʃi:p] [ə'ferz] , [maɪnd] , [ʌv; əv] ['æmətər] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd] [tu:] [dɔ:gz]

Not one of your cheap affairs , mind , of amateur monkeys and two dogs

不是 一 的 你的 便宜的 事务 , 头脑 , 的 业余 猴子 和 二 狗

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊt] ,

and a goat ,

和 一个 山羊 ,

请注意，这可不是你们那些低劣的把戏，什么业余猴子、两条狗和一只山羊之类的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl] , [kəm'pli:t] , [ɪ'læbəɾət] , [ɪ'fɪj(ə)nt] [ˈsɜ:rkəs] ,

but a real , complete , elaborate , efficient circus ,

但 一个 真实的 , 完全的 , 精心制作的 , 高效的 马戏团 ,

但是一个真正完整、精心制作、高效的马戏团。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [best] [ɑ:'ti:sts] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [bəʊld] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]

with just now its best artistes out to give to the town bold advertisement of

和 只是 现在 它是最好的 艺术家 出去 到 给 到 这 镇 大胆的 广告 的

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [æftər'hʌ:n] .

its coming performance that afternoon .

它是 未来 表现 那 下午 .

现在，他们最优秀的艺术家们正在向全城宣传当天下午即将举行的演出。

[fɔ:r] [hju:dʒ] ['lʌmbəɪŋ] ['elɪfənts] [stroʊd] [ə'b:ŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] ,

Four huge lumbering elephants strode along deliberately ,

四 巨大的 伐木 大象 大步走 沿着 故意地 ,

四头体型庞大、行动笨拙的大象迈着缓慢的步伐向前走去，

[men][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ;

men on their backs directing them with the touch of a stick ;

男人 在 他们的 背部 导演 他们 和 这 触碰 的 一个 戳 ;

几个男人仰面躺着，用棍子指着他们指挥；

[wen] [æn; ən] ['elɪfənt] ['lɪftɪd] [ɪts] [traŋk] [æz; əz] [ðʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

when an elephant lifted its trunk as though about to play something ,

什么时候 一个 大象 抬起 它是 树干 作为 尽管 关于 到 玩 某物 ,

当一头大象抬起鼻子，好像要演奏什么东西时

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ['fʌʊtɪd] , “ [ʊ] — [ɑ:] !

the girls in the crowd that lined the village street shouted , “ Oh — ah !

这 女孩们 在 这 人群 那 村里 这 村庄 街道 喊叫 , “ 哦 — 啊 !

村街两旁的女孩们喊道：“哦——啊！ ”

“ [ə'fraɪtɪdli] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [br'haɪnd]

“ affrightedly , and stepped back on the toes of people behind

“ 惊恐地 , 和 步 后退 在 这 脚趾 的 人们 在后面

“吓得魂飞魄散，踉跄后退，踩到了后面人的脚趾头。”

[pi:] . -
p . 39
p . -

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[keɪm] , [tu:] , ['deɪnti] [waɪt] ['mɪnətʃə] ['hɔ:rsɪz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['belz] ,
Came , too , dainty white miniature horses , decorated with trappings and bells ,
来 , 也 , 纤巧 白色的 微型 马匹 , 装饰 和 服饰 和 铃铛 ,
还有几匹娇小可爱的白色迷你马, 身上装饰着饰物和铃铛。

[ænd; ənd][led][baɪ]['peɪdʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)] ['kɑ:stu:mz] [ðæt][aɪ'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]
and led by pages in such admirable costumes that it seemed almost a pity the
和 引领 经过 页面 在 这样的 令人钦佩的 服装 那 它 似乎 几乎 一个 遗憾 这
['wɛɹɜ:z] [hæd; həd][nɑ:t] [br'θɔ:t] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] ;
wearers had not bethought themselves of shaving ;
穿着者 有 不是 思考 他们自己 的 剃须 ;

侍从们身着华丽的服饰, 引领着队伍, 以至于人们几乎不禁会想, 这些服饰的穿着者是否应该刮胡子;

[ˈhænsəm] , [praʊd] , ['keɪpərɪŋ] [blæk] ['hɔ:rsɪz] ['rɪdn̩] [baɪ] [sɪ'deɪt] ['meɪtrənz][ɪn][ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪts] , [hu:] ,
handsome , proud , capering black horses ridden by sedate matrons in riding habits , who ,
英俊的 , 自豪的 , 嬉戏 黑色的 马匹 骑 经过 稳重 女舍监 在 骑术 习惯 , WHO ,
英俊、骄傲、欢快的黑马, 由身着骑装的端庄贵妇骑乘, 她们

['bi:ɪŋ] [ə'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkɜ:z] [ɑ:n] , [boʊd] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ]
being applauded by the lookers on , bowed graciously and touched their hats with
存在 鼓掌 经过 这 外貌 在 , 鞠躬 亲切地 和 感动 他们的 帽子 和
[ðer; ðər] [wɪps] , [bʌt; bət] [hu:] ,
their whips , but who ,
他们的 鞭子 , 但 WHO ,

围观者们鼓掌喝彩, 他们彬彬有礼地鞠躬, 用鞭子轻触帽子致意, 但是, 谁呢?

[ɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['bi:ɪŋ] ['laʊdli] ['ɔ:fərd] [baɪ] ['bɒbi] ([naʊ] ['ska:rlət][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
on the suggestion being loudly offered by Bobbie (now scarlet with excitement
在 这 建议 存在 高声 提供 经过 鲍比 (现在 猩红 和 激动
) [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ,
) that they should turn a somersault ,
) 那 他们 应该 转动 一个 空翻 ,

鲍比(现在兴奋得脸都红了)大声提议他们应该翻个跟头,

[fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [emp'rɪsɪz] .
frowned and looked at the crowd with the air of offended empresses .
皱眉 和 看起来 在 这 人群 和 这 空气 的 被冒犯了 皇后们 .

她皱着眉头, 一副受辱皇后的模样, 环视着人群。

['paɪbɔ:ld] ['pəʊnɪz] , [braʊn] ['pəʊnɪz] , ['tʃesnʌt] ['pəʊnɪz][ænd; ənd] [greɪ] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ]
Piebald ponies , brown ponies , chestnut ponies and grey ponies , and , when you
花斑 小马 , 棕色的 小马 , 板栗 小马 和 灰色的 小马 , 和 , 什么时候 你
[wɜ:r; wər]['taɪəd][ʌv; əv] ['pəʊnɪz] ,
were tired of ponies ,
是 疲劳的 的 小马 ,

花斑小马、棕色小马、栗色小马和灰色小马, 当你对小马感到厌倦时,

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [kɑ:r][wɪð; wɪθ] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['fɒtmən] ['wɔ:kɪŋ] ['soʊbəɪli][æt; ət][ɪts] [saɪd] ,
a gorgeous car with uniformed footmen walking soberly at its side ,
一个 华丽的 车 和 制服 侍从 步行 清醒地 在 它是 边 ,
一辆华丽的汽车, 身着制服的侍从神态庄重地跟在旁边。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kɑ:r][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪdnt] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈhelmt] [ænd; ənd]
and high up in this car a lady with a trident and golden helmet and
和 高的 向上 在 这 车 一个 女士 和 一个 三叉戟 和 金的 头盔 和
[waɪ] [roʊbz] ,
white robes ,
白色的 长袍 ,
车厢高处坐着一位女士,手持三叉戟,头戴金色头盔,身穿白色长袍。

[hu:] [geɪzd] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [snɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
who gazed straight before her and sniffed a little ,
WHO 凝视 直的 前 她 和 嗅了嗅 一个 小的 ,
她直视着前方,轻轻抽了抽鼻子。

[ænd; ənd][wʌns] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [geɪv] [ə; eɪ] [sni:z] [ðæt] [sent][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelmt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈraɪ] ,
and once unfortunately gave a sneeze that sent the golden helmet a little awry ,
和 一次 很遗憾 给予 一个 喷嚏 那 发送 这 金的 头盔 一个 小的 错误 ,
[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,
而且不幸的是,他曾经打了个喷嚏,把金色的头盔弄歪了一点,但是,是谁呢?

[dɪˈspɑɪt] [ði:z] [dˈrɔ:bæks] ([wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hær][ˈmɔ:rəl]
despite these drawbacks (which , of course , were no reflection on her moral
尽管 这些 缺点 (哪个 , 的 课程 , 是 不 反射 在 她 道德
[wɜ:rθ]) ,
worth) ,
值得) ,
尽管存在这些缺点 (当然,这并不反映她的道德品质),

[lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
looked a very fine and dignified figure of a woman .
看起来 一个 非常 美好的 和 凝重 数字 的 一个 女士 .
她看起来是一位姿态优美、仪态端庄的女性。

" [hu:z] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? " [æskt] [ˈbɒbi] .
" Who's she supposed to be ? " asked Bobbie .
" 谁是 她 据称 到 是 ? " 问 鲍比 .
“她到底是谁?”鲍比问道。
" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈslaːgər] .
" Britannier , " said the Slogger .
" - , " 说 这 伐木工 .
“英国佬,”伐木工说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈbɒbi] .
" I know what you mean , " said Bobbie .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 鲍比 .
“我明白你的意思,”鲍比说。

[ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bi:md] ,
The small girl who had attempted to cry , and now beamed ,
这 小的 女孩 WHO 有 尝试过 到 哭 , 和 现在 光束 ,
那个原本想哭却哭了起来的小女孩,现在脸上绽放出灿烂的笑容。

[æskt] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈtæniə] , [ˈkæmdən] [taʊn] ,
asked if the lady was related to the Britannia , Camden Town ,
问 如果 这 女士 曾是 有关的 到 这 不列颠尼亚 , 卡姆登 镇 ,
问这位女士是否与卡姆登镇的布里塔尼亚酒店有亲属关系,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈɪgnərəns] [dɪˈraɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] .
and found herself for her ignorance derided by the rest of the party .
和 成立 她自己 为了 她 无知 嘲笑 经过 这 休息 的 这 派对 .
结果,她因为自己的无知而遭到其他与会者的嘲笑。

“ [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] ['sɪlɪ] [jʌŋ] ['sɪlɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] .
“ Course not , you silly young silly , ” replied Bobbie .
“ 课程 不是 , 你 愚蠢的 年轻的 愚蠢的 , ” 回复 鲍比 .

“当然不是，你这个傻小子，”鲍比回答道。

“ [brɪ'tæniə] [reprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
“ Britannia represents the country , and she's the kind of mother of us all .
“ 不列颠尼亚 代表 这 国家 , 和 她是 这 种类 的 母亲 的 我们 全部 .
“布里塔尼亚代表着这个国家，她就像我们所有人的母亲一样。”

[eɪnt] [ʃi:; ʃi] , ['slɑ:gər] ? ”
Ain't she , Slogger ? ”
不是 她 , 伐木工 ? ”

“是吧，斯洛格？”

[bʌt; bət] [spoʊz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [mju:və] ? ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:rl] ,
“ But s'pose you ain't got a muvver ? ” said the small girl ,
“ 但 假设 你 不是 得到 一个 移动 ? ” 说 这 小的 女孩 ,
“可是如果你没有妈妈呢？”小女孩问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [flɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .
thinking she had detected a flaw in the argument .
思维 她 有 检测到 一个 缺陷 在 这 争论 .
她觉得自己发现了论点中的漏洞。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒest] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ju:sf(ə)] , ” [drɪ'klerd] ['bɒbi] .
“ Why , that's jest where she comes in useful , ” declared Bobbie .
“ 为什么 , 那就是 笑话 在哪里 她 来 在 有用 , ” 声明 鲍比 .
“哎呀，这就是她能派上用场的地方了，”鲍比说道。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] , ['slɑ:gər] ? ”
“ Ain't it , Slogger ? ”
“ 不是 它 , 伐木工 ? ”

“是吧，斯洛格？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , ” [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['slɑ:gər] , ['kɔ:ʃəsli] , ” [jes] .
“ In a manner of speaking , ” acknowledged the Slogger , cautiously , ” yes .
“ 在 一个 方式 的 请讲 , ” 已确认 这 伐木工 , 谨慎地 , ” 是的 .
“从某种意义上说，”斯洛格谨慎地承认道，“是的。”

“ [ðə; ði] [tu:] ['kæməlz] [went] [baɪ] ['ɔ:kwərdli] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [təʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æən; ən]
“ The two camels went by awkwardly , and Bobbie told the other children an
“ 这 二 骆驼 去 经过 尴尬地 , 和 鲍比 讲述 这 其他 孩子们 一个
[ə'meɪzɪŋ] ['ænɪkdoot] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
amazing anecdote concerning them ,
惊人的 轶事 有关 他们 ,
“两头骆驼笨拙地走过，鲍比给其他孩子讲了一个关于它们的奇闻轶事。”

[ɪn'ventɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moumənt] ;
invented on the spur of the moment ;
发明 在 这 刺 的 这 片刻 ;

一时兴起而发明的；

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] ['frɪlz] [raʊnd] [ðər; ðər] [neks] [ænd; ənd][æən; ən]
the performing dogs passed with ridiculous frills round their necks and an
这 表演 狗 通过了 和 荒谬的 褶边 圆形的 他们的 脖子 和 一个
[ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ðæt] ['bɛgd] ['pi:p(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm] ;
appealing look in their eyes that begged people not to laugh at them ;
上诉 看 在 他们的 眼睛 那 乞求 人们 不是 到 笑 在 他们 ;
表演犬们脖子上戴着滑稽的褶边，眼神里流露出恳求人们不要嘲笑它们的可爱神情；

[mɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈhɔːti] [ˈleɪdɪz] ;
more horses , with more haughty ladies ;
更多的 马匹 , 和 更多的 傲慢 女士们 ;

马匹更多，傲慢的女士也更多；

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
at the end of all the crowd fell in and followed the procession to the large
在 这 结尾 的 全部 这 人群 跌倒 在 和 随后 这 游行 到 这 大的
[ˈkænvəs] [tent] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [sper] [lənd] .
canvas tent away on a triangle of spare land .
帆布 帐篷 离开 在 一个 三角形 的 空闲的 土地 .

最后，人群涌了进来，跟随队伍前往远处一块三角形空地上的大帆布帐篷。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ˈhɔːkstən] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðer; ðər]
As the party from Hoxton continued their march along the road to their
作为 这 派对 从 霍克斯顿 持续 他们的 行进 沿着 这 路 到 他们的
[ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

来自霍克斯顿的队伍继续沿着道路向目的地行进，

[ðeɪ] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
they seemed altogether different from those children who had come down .
他们 似乎 共 不同的 从 那些 孩子们 WHO 有 来 向下 .
他们看起来和那些下来的孩子完全不一样。

[ˈbɒbi] [sæŋ] .
Bobbie sang .
鲍比 唱 .

鲍比唱歌了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
When they were clear of the town ,
什么时候 他们 是 清除 的 这 镇 ,

当他们离开城镇后，

[tuː] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdʌsti] [roʊd] .
two long pieces of string were seen far away in the broad dusty road .
二 长的 件 的 细绳 是 已见 远的 离开 在 这 广阔 尘土飞扬 路 .

在宽阔尘土飞扬的道路上，远处可以看到两根长长的绳子。

[ˈkʌmɪŋ] [nɪr] ,
Coming near ,
未来 靠近 ,

靠近了，

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][tæm][oʊ] -
the first piece of string proved to be a long procession of scarlet Tam o ' -
这 第一的 片 的 细绳 已证实 到 是 一个 长的 游行 的 猩红 谭 o -
[ˈʃæntər] [kæpt] [ˈgɜːlz] ;
Shanter capped girls ;
尚特 封顶 女孩们 ;

第一根绳子牵出一长串头戴猩红色苏格兰圆顶帽的少女；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [braɪt] [raʊnd] - [feɪst] [ɪkˈspektənt] [bɔɪz] [ɪn]
the second was found to be made up of bright round - faced expectant boys in
这 第二 曾是 成立 到 是 制成 向上 的 明亮的 圆形的 - 面对 怀孕 男孩们 在
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈsuːts] ,
serviceable suits ,
可用 西装 ,

第二组人员被发现是由一群穿着得体西装、面容圆润、神情期待的男孩组成。

[tʃoʊzn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['eni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] .
chosen in order to evade any appearance of a uniform .

选定 在 命令 到 逃避 任何 外貌 的 一个 制服 .

选择这种服装是为了避免给人以制服的印象。

" [stɑ:p] , " [sed] [ðə; ði] ['slɑ:gər] [wʌns] [mɔ:r] , " [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] . "
Stop , " said the Slogger once more , " and watch . "

" 停止 , " 说 这 伐木工 一次 更多的 , " 和 手表 . "

“停下,”伐木工再次说道,“看着。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bɒbi] . "
Where are they going ? " asked Bobbie .

" 在哪里 是 他们 去 ? " 问 鲍比 .

“他们要去哪里?”鲍比问道。

" [waɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] - , " [ænsər] [ðə; ði] ['slɑ:gər] . "
Why , to the cirkiss , " answered the Slogger .

" 为什么 , 到 这 - , " 回答 这 伐木工 .

“为什么,为了马戏团之吻,”伐木工回答道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðoʊ] . "
These are only the best of 'em , though .

" 这些 是 仅有的 这 最好的 的 - 呢 , 尽管 .

“不过,这些只是其中最好的。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [steɪ] [br'haɪnd] . "
The others 'ave to stay behind . "

" 这 其他的 - 大道 到 停留 在后面 . "

其他人必须留在后面。

" [ðeid] [noʊ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑ:rkli] , " [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [dr'stɪŋkʃn] . "
They'd no business , " said the boy darkly , " to make no distinction . "

" 他们会 不 商业 , " 说 这 男生 黑暗 , " 到 制作 不 区别 . "

“他们没有理由不加区分,”男孩阴沉地说。

" [teɪk] [ɔ:f] [jɔr; jər][kæp][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "
Take off your cap to the ladies in charge . "

" 拿 离开 你的 帽 到 这 女士们 在 收费 . "

“向女负责人脱帽致敬。”

" [nɑ:t][em 'i:] , " [sed] ['bɒbi] . "
Not me , " said Bobbie .

" 不是 我 , " 说 鲍比 .

“不是我,”鲍比说。

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [wen] [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] ['slɑ:gər] ['æŋkʃəsli] . "
Take it off , when I keep telling you , " ordered the Slogger anxiously .

" 拿 它 离开 , 什么时候 我 保持 讲述 你 , " 订购 这 伐木工 焦虑地 .

“我说了你就脱掉,”伐木工焦急地命令道。

" [ju:l] [ˈoʊnli] [get][em 'i:][ænd; ənd] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] . "
You'll only get me and yourself into a row . "

" 你会 仅有的 得到 我 和 你自己 进入 一个 排 . "

“你这样做只会让我们俩吵起来。”

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
Only this once , then , " said the boy .

" 仅有的 这 一次 , 然后 , " 说 这 男生 .

“那就只有这一次了,”男孩说。

[ðə; ði][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] [kæpt] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] ,
The Tam o' Shanter capped little women , as they marched by the new arrivals ,
这 谭 o - 尚特 封顶 小的 女性 , 作为 他们 行军 经过 这 新的 到达 ,
戴着苏格兰圆顶帽的小妇人们列队走过新来者身边。

[si:md] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:ts] .
seemed much amused at the odd appearance of certain of the new recruits .
似乎 很多 觉得好笑 在 这 奇怪的 外貌 的 肯定 的 这 新的 新兵 .
他似乎对某些新兵的奇特外表感到十分好笑。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz] , " [sed] ['bɒbi] ['θretnɪŋli] , [æz; əz][hi: hi]['noʊtɪd] [ðɪs] ['ætɪtu:d] ,
" **For two pins ,** " **said Bobbie threateningly , as he noted this attitude ,**
" 为了 二 别针 , " 说 鲍比 威胁地 , 作为 他 著名的 这 态度 ,
"就为了两枚别针,"鲍比威胁道, 他注意到了这种态度。

" [aɪ'd] [pʌntʃ] [ɔ:l][ðər; ðər] ['blumin] -
" **I'd punch all their bloomin' -**
" ID 冲床 全部 他们的 盛开 -
"我会把他们全都揍一顿。"

- [i:dz] .
" **eads .**
- 头 .
头。

" [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd]
" **When the string of boys came the interest appeared more pronounced , and**
" 什么时候 这 细绳 的 男孩们 来了 这 兴趣 出现 更多的 发音 , 和
['bɒbi] , [tu:] ,
Bobbie , too ,
鲍比 , 也 ,
"当一连串男孩到来时, 人们的兴趣似乎更加浓厚, 鲍比也是如此。"

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn]['fju:tʃər][lɪv; laɪv] .
looked anxiously to see the kind of men with whom he would in future live .
看起来 焦虑地 到 看 这 种类 的 男人 和 谁 他 会 在 未来 居住 .
他焦急地四处张望, 想看看将来要和什么样的人一起生活。

[hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə; eɪ][sma:rt] [set][ʌv; əv] ['jʌŋstəz]
He felt bound to confess that they were rather a smart set of youngsters
他 毛毡 边界 到 承认 那 他们 是 相当 一个 聪明的 放 的 年轻人
[ma:tʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] ;
marching along with a swing ;
行军 沿着 和 一个 摇摆 ;
他不得不承认, 他们是一群相当聪明的年轻人, 带着秋千一起行进;

[gʊd] ['tempər] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æftə'nu:nz] [tri:t] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]) ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ]
good temper (for which the afternoon's treat was partly responsible) written large
好的 脾气 (为了 哪个 这 下午 对待 曾是 部分 负责任的) 书面 大的
[ɑ:n] ['evri:wənz] [feɪs] .
on everyone's face .
在 每个人的 脸 .
大家脸上都洋溢着好心情 (这部分要归功于下午的款待)。

[wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,
One boy of the marching detachment ,
一 男生 的 这 行军 分离 ,
行军队伍中的一个男孩,

['bi:ɪŋ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ti:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
being distant from the two or three teachers who were in charge ,
存在 遥远 从 这 二 或者 三 教师 WHO 是 在 收费 ,
与负责的两三位老师保持距离,

[æskt] [ðə; ði] ['slɑ:gər] [sə'tɪrɪkli] ['weðər] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sleɪt] ['pens(ə)l][fɔ:r; fər]
asked the Slogger satirically whether he would take a bit of slate pencil for
问 这 伐木工 讽刺地 无论 他 会 拿 一个 少量 的 石板 铅笔 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r'ti:n] ,
the whole fourteen ,
这 所有的 十四 ,
他讽刺地问伐木工，他是否愿意用一块石板铅笔画满十四个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɑ:gər] ['hævɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
and the Slogger having no reply ,
和 这 伐木工 拥有 不 回复 ,
而伐木工没有回答，

['bɒbi] [θru:] [ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [hɪt][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][leg] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][kraɪ] “
Bobbie threw a stone that hit the satirical boy on the leg , causing him to cry”
鲍比 扔 一个 石头 那 打 这 讽刺 男生 在 这 腿 , 导致 他 到 哭 “
[wa:] !
Wah !
哇 !
鲍比扔了一块石头，击中了那个爱讽刺的男孩的腿，男孩叫道：“哇！”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [frəm; frəm]['ha:kstən] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [ə'gen] ,
” **The boys having passed , the small detachment from Hoxton marched on again** ,
” 这 男孩们 拥有 通过了 , 这 小的 分离 从 霍克斯顿 行军 在 再次 ,
“男孩们通过后，霍克斯顿的小分队再次继续前进。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [lɔ:n] [roʊ] [ʌv; əv] [red] -
and presently they saw away at the side of the road a long row of red -
和 目前 他们 锯 离开 在 这 边 的 这 路 一个 长的 排 的 红色的 -
[taɪld] ['haʊzɪz] ['gəʊɪŋ][ɪntu:] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ['gɑ:dnz] ,
tiled houses going into fields and nursery gardens ,
瓷砖 房屋 去 进入 字段 和 苗圃 花园 ,
不一会儿，他们看到路边远处有一长排红瓦房，一直延伸到田野和苗圃里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [braɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and giving to the flat country a look of bright importance .
和 给予 到 这 平坦的 国家 一个 看 的 明亮的 重要性 .
使这片平坦的土地显得格外重要。

[ðə; ði] ['slɑ:gər] [spʊk] .
The Slogger spoke .
这 伐木工 辐 .
伐木工开口说话了。

“ [ðer; ðər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['slɑ:gər] , ['pɔɪntɪŋ] .
” **There you are ,** ” **said the Slogger , pointing** .
” 那里 你 是 , ” 说 这 伐木工 , 指向 .
“你在这儿呢,”伐木工指着说。

“ [ðeəz; ðəz] - [oʊm] [swɪ:t] - [oʊm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju;; jʊ] ['kɪdi] .
” **There's 'ome sweet 'ome for all you kiddies** .
” 有 - 一些 甜的 - 一些 为了 全部 你 孩子们 .
“孩子们，这里有一个甜蜜的家。”

“ [ðə; ði] ['slɑ:gər] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] ['gertweɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ]
” **The Slogger pulled a bell at the closed gateway , and on the gate opening**
” 这 伐木工 拉 一个 钟 在 这 关闭 网关 , 和 在 这 门 开幕
[ə'bi:diəntli] ,
obediently ,
顺从地 ,
“伐木工拉响了紧闭的大门上的铃铛，大门顺从地打开了，

[ðə; ði] ['slɑ:gəɹ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['kɑ:li:g] , ['entərd] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['pæsaɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
the Slogger , with his silent colleague , entered the covered passage at the head
这 伐木工 , 和 他的 沉默的 同事 , 进入 这 涵盖 通道 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] ['jʌŋstəz] .
of the fourteen youngsters .
的 这 十四 年轻人 :

斯劳格和他的沉默同伴走在十四个年轻人的最前面, 进入了有顶棚的通道。

[nɪɹ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] ['pæsaɪdʒ] , [ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [mæn] [met] [ðəm; ðəm] ,
Near the end of the covered passage , a genial uniformed man met them ,
靠近 这 结尾 的 这 涵盖 通道 , 一个 和蔼可亲 制服 男人 遇见 他们 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [hə'loʊ] !
and saying , “ Hullo !
和 说 , “ 你好 !

在有顶通道的尽头附近, 一位和蔼可亲的制服男子迎面走来, 说道: “你好! ”

[hə'loʊ] !
hullo !
你好 !

你好!

[hə'loʊ] ! “ [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɑ:gəɹ] [ə; eɪ] [blu:] [fɔ:rm] ,
hullo ! “ took from the Slogger a blue form ,
你好 ! “ 采取 从 这 伐木工 一个 蓝色的 形式 ,
“ 你好! ”他从伐木工手中接过一张蓝色的表格,

[wɪtʃ] ['əpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [gʊdʒ]
which appeared to be a kind of bill of lading , and checked the goods
哪个 出现 到 是 一个 种类 的 账单 的 装载 , 和 已检查 这 商品
['kɛrfəli] ;
carefully ;
小心 ;

这看起来像是一份提单, 他们仔细检查了货物;

[ðen] [ə; eɪ] [staʊt] ['mʌðərlɪ] ['wʊmən] ['bʌslɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
then a stout motherly woman bustled out of the house , which was the first ,
然后 一个 肥硕 母性 女士 熙熙攘攘 出去 的 这 房子 , 哪个 曾是 这 第一的 ,
[aɪ 'ti:] [si:md] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

然后, 一位身材魁梧、慈祥的母亲匆匆从房子里走了出来, 这似乎是第一个。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [red] - [taɪld] ['haʊzɪz] [ðæt] ['stroʊld] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd] [æskt] ,
of the many red - tiled houses that strolled away into the meadows , and asked ,
的 这 许多 红色的 - 瓷砖 房屋 那 漫步 离开 进入 这 草地 , 和 问 ,
漫步到草地上, 看到许多红瓦房, 便问道:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [waɪpt] [jɔɹ; jər] [bu:ts] , [em 'i:] [dɪrz] ? “ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ænsəɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ]
“ Have you wiped your boots , me dears ? ” and when they answered in a shy
“ 有 你 擦拭 你的 靴子 , 我 亲爱的们 ? ” 和 什么时候 他们 回答 在 一个 害羞的
['kɔ:rəs] ,
chorus ,
合唱 ,

“亲爱的们, 你们擦干净靴子了吗? ”她们羞涩地齐声回答道。

“ [ju:s] !
“ Yus !
“ 优斯 !

“耶!

” [beɪd] [ðem; ðəm] [waɪp] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
” bade them wipe them again ,
” 巴德 他们 擦拭 他们 再次 ,
“命令他们再擦一遍。”

[ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [flɔːrɪz] [ænd; ənd] [wel] - [swept]
a precaution justified in view of the spotless floors and well - swept
一个 预防 合理的 在 看法 的 这 一尘不染 楼层 和 出色地 - 扫荡
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ɪnˈsaɪd] .
passages which they presently found inside .
段落 哪个 他们 目前 成立 里面 .

鉴于他们目前在室内发现的地板一尘不染，通道也打扫得干干净净，这种预防措施是合理的。

[ðə; ði] [ˈslɑːgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred]
The Slogger and his colleague had a glass of beer and some bread
这 伐木工 和 他的 同事 有 一个 玻璃 的 啤酒 和 一些 面包
[ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

伐木工和他的同事喝了一杯啤酒，吃了一些面包和奶酪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈslɑːgər] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
and then the Slogger said “ Good - bye and good luck !
和 然后 这 伐木工 说 “ 好的 - 再见 和 好的 运气 !
然后，伐木工说：“再见，祝你好运! ”

” [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [er] [tuː; tə] [ˈbɒbi] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]
” his silent companion whispered with a mysterious air to Bobbie , “ Long live
” 他的 沉默的 伴侣 低声说道 和 一个 神秘 空气 到 鲍比 , “ 长的 居住
- !
Enarchy !
- !

他的沉默同伴神秘地低声对鲍比说：“无政府主义万岁! ”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
” and they went .
” 和 他们 去 .

于是他们就走了。

” [ænd; ənd] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [geɪt] - [ˈkiːpər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
” And now , “ said the uniformed gate - keeper , taking off his jacket ,
” 和 现在 , “ 说 这 制服 门 - 守门员 , 采取 离开 他的 夹克 ,
“现在,”身穿制服的门卫一边说着，一边脱下外套。

” [naʊ] [tuː; tə] [bæθ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪɡɪst] [bɔɪz] . - , [pɪk] [aʊt] [jɔːrɪz] .
” now to bath one or two of you biggest boys . S'phia , pick out yours .
” 现在 到 洗澡 一 或者 二 的 你 最大 男孩们 . - , 挑选 出去 你的 .

“现在该给你们几个大男孩洗个澡了。斯菲娅，你来选你的。”

” [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [mæn][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈgɜːlɪz][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The wife of the uniformed man selected the girls and three of the
” 这 妻子 的 这 制服 男人 已选 这 女孩们 和 三 的 这
[ˈtaɪniːəst] [bɔɪz] ,
tiniest boys ,
最小的 男孩们 ,

“那位穿制服男子的妻子挑选了几个女孩和三个个头最小的男孩，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [əˈwei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [bæθ] - [ruːm] . “
and led them away to a separate bath - room . “
和 引领 他们 离开 到 一个 分离 洗澡 - 房间 . “

然后领着他们去了另一个浴室。

- [ælf] [ə; eɪ][sek] . , " [sed] ['bɒbi] , [prə'testɪŋli] .
" **Alf a sec . , " said Bobbie , protestingly .**
" 阿尔夫 一个 秒 . , " 说 鲍比 , 抗议地 .

“等一下,”鲍比抗议道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [wɒns] [ðɪs] [wi:k] . "
" **I've had a good wash once this week . "**
" 我已经 有 一个 好的 洗 一次 这 星期 . "

“这周我好好洗过一次澡。”

" [wɒns] ['ɪznt] ['ɔ:f(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [mæn] , ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] -
" **Once isn't often , " remarked the uniformed man , opening the door of the bath -**
" 一次 不是 经常 , " 评论 这 制服 男人 , 开幕 这 门 的 这 洗澡 -
[ru:m] .
room .
" 房间 .

“一次并不算多,”身穿制服的男人一边说着,一边打开了浴室的门。

" [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ju:l] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] ['regjələr] ,
" **You'll find that you'll not only have to wash regular ,**
" 你会 寻找 那 你会 不是 仅有的 有 到 洗 常规的 ,

你会发现你不仅需要定期清洗,

[bʌt; bət] [ju:l] [get][ə; eɪ][prɔ:pər] [bæθ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [br'saɪdz] ['lɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] . "
but you'll get a proper bath twice a week , besides learning to swim . "
" 但 你会 得到 一个 恰当的 洗澡 两次 一个 星期 , 除了 学习 到 游泳 . "

但除了学习游泳之外,你每周还能洗两次澡。

" [ɪts] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɑ:bi] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] , " [graʊld] ['bɑ:bi] .
" **It's carrying a ' obby to an excess , " growled Bobby .**
" 它是 携带 一个 - 障碍 到 一个 过量的 , " 咆哮 鲍比 .

“这简直是把‘障碍赛’玩得太过火了,”鲍比咆哮道。

" [goʊ][ɪn] !
" **Go in !**
" 去 在 !

进去!

" [ɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn] .
" **ordered the man .**
" 订购 这 男人 .

“那人命令道。”

" [wi:l] [si:] [tuː; tə][juː; jɒ][fɜ:rst] . "
" **We'll see to you first . "**
" 出色地 看 到 你 第一的 . "

“我们会先照顾你。”

" [ðæt] [biː; bi] - [æŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɔːɡɪdli] .
" **That be ' angled for a tale , " remarked the boy , doggedly .**
" 那 是 - 安格德 为了 一个 故事 , " 评论 这 男生 , 顽强地 .

“这倒是个故事,”男孩执拗地说道。

[fɔːr; fər] [ʼænsər] , ['bɑ:bi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃɑ:t] ['swɪftli] [ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] .
For answer , Bobby found himself shot swiftly into the bath - room .
" 为了 回答 , 鲍比 成立 他自己 射击 迅速地 进入 这 洗澡 - 房间 .

为了得到答案,鲍比发现自己被迅速送进了浴室。

[pi:] . -
p . 41
p . -

“ [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [nɑːt] [ˌnʰkaɪndli] , “ [ænd; ənd] [juːl] [get] [ˈɪntuː]
“ You begin to argue , “ said the man , not unkindly , “ and you'll get into
“ 你 开始 到 争论 , “ 说 这 男人 , 不是 不友善的 , “ 和 你会 得到 进入
[ˈtrʌb(ə)l] :
trouble :
麻烦 :

“你一旦开始争辩,”那人语气并不刻薄地说,“就会惹上麻烦:

[juː; jʊ] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [təʊld] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] .
you do what you're told , and you'll find yourself as right as rain .
你 做 什么 你是 讲述 , 和 你会 寻找 你自己 作为 正确的 作为 雨 .
你照着吩咐去做, 就会发现自己完全正确。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈbɒbi] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
“ This was the lesson that Bobbie at first obstinately declined to learn .
“ 这 曾是 这 课 那 鲍比 在 第一的 顽固地 拒绝 到 学习 .
“这是鲍比起初固执地拒绝吸取的教训。”

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prəʊˈbeɪʃənəri] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ɔːl] [nuː] [ˈkʌmə(r)] [steɪd] [ɪn] [ˈkwɔːrəntiːn]
The cottage was the probationary cottage where all new comers stayed in quarantine
这 小屋 曾是 这 试用期 小屋 在哪里 全部 新的 来者 入住 在 隔离
[fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] ,
for fourteen days ,
为了 十四 天 ,

那间小屋是新来者隔离观察的住所, 所有新来者都要在那里隔离14天。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ;
with every day a visit from the doctor ;
和 每一个 天 一个 访问 从 这 医生 ;
每天都有医生来查房;

[ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [regjuˈlærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdər]
the restraint and the regularity and the cleanliness and the general order
这 克制 和 这 规律性 和 这 清洁 和 这 一般的 命令
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [fəʊz] [əˈgenst] [wɪt] [ˈbɒbi] [wɔːrd] [ˈfɜːsli] .
of the place were foes against which Bobbie warred fiercely .
的 这 地方 是 敌人 反对 哪个 鲍比 战争 激烈地 .

这个地方的克制、规律、清洁和整体秩序, 都是鲍比极力反对的敌人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] -
He would have been more antagonistic at this stage , only that the doorkeeper's
他 会 有 到过 更多的 敌对的 在 这 阶段 , 仅有的 那 这 -
[waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
wife was a good ,
妻子 曾是 一个 好的 ,

如果不是因为门卫的妻子是个好人, 他本会更加敌对。

[ˈbɜːrli] [səʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɜːr; hə(r)] [hænd] ([bəʊθ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [muːvd]) ,
burly soul , with a heart as large as her hand (both were easily moved) ,
魁梧的 灵魂 , 和 一个 心 作为 大的 作为 她 手 (两个都 是 容易地 已搬) ,
她身材魁梧, 但心胸却像她的手掌一样宽广 (两人都很容易被感动)。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈbɒbi] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkraɪɪŋ]
and when one day of the fortnight she saw Bobbie comforting the small crying
和 什么时候 一 天 的 这 两星期 她 锯 鲍比 令人感到安慰 这 小的 哭泣
[ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ,
girl who had arrived with the detachment ,
女孩 WHO 有 到达的 和 这 分离 ,

两周中的某一天, 她看到鲍比正在安慰随部队一起来的那个哭泣的小女孩。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)l] ['rɪðəm] ,
by standing on his head and clapping his heels to a martial rhythm ,
经过 常设 在 他的 头 和 鼓掌 他的 高跟鞋 到 一个 武术 韵律 ,
他倒立着, 脚后跟随着军乐的节奏拍打,

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [mɑt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [terz] [fɔ:r; fər] ['læftər] ,
in order that the child might be induced to change tears for laughter ,
在 命令 那 这 孩子 可能 是 诱导 到 改变 眼泪 为了 笑声 ,
为了引导孩子把眼泪换成笑声,

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['bɒbi] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðʌs] [daɪ'vɜ:rt][ðə; ði]
and when on charging Bobbie with being a good boy to thus divert the
和 什么时候 在 收费 鲍比 和 存在 一个 好的 男生 到 因此 转移 这
['wi:pɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
weeping young lady ,
哭泣 年轻的 女士 ,
于是, 当鲍比被指责为乖孩子, 以此来转移那位哭泣的年轻女子的注意力时,

[hi:; hi] ['fjʊəriəsli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ɪmpju'teɪj(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]
he furiously denied the imputation , then the good woman determined that there
他 愤怒地 否认 这 估算 , 然后 这 好的 女士 决定 那 那里
[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['bɒbi] ,
was good in Bobbie ,
曾是 好的 在 鲍比 ,
他愤怒地否认了这一指控, 然后这位善良的女士认定鲍比身上也有善良的一面。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mi:t] ['pæsti; 'peɪsti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
and rewarded him with a special meat pasty that the boy could not ,
和 奖励 他 和 一个 特别的 肉 糊状物 那 这 男生 可以 不是 ,
然后奖励了他一块男孩吃不到的特制肉馅饼。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [rɪ'fju:z] .
in justice to his appetite , refuse .
在 正义 到 他的 食欲 , 拒绝 .
为了满足他的食欲, 拒绝。

['fɜ:rtɪvli] , [tu:] ,
Furtively , too ,
偷偷摸摸 , 也 ,
也偷偷地,

[hi:; hi] [meɪd] ['ædmərəb(ə)l]['dɑ:lz][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['tɜ:nɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ]
he made admirable dolls from young turnips which had been brought in with
他 制成 令人钦佩的 娃娃 从 年轻的 萝卜 哪个 有 到过 带来 在 和
['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ga:dnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
others from the large gardens at the back ,
其他的 从 这 大的 花园 在 这 后退 ,
他用从后院大花园里摘来的小萝卜做了精美的玩偶, 这些萝卜和其他萝卜一起被他摘了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] ; [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] — [ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['dæmzl] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pi:z]
and had been cast aside ; one of these — a staring damsel , with two peas
和 有 到过 投掷 旁边 ; 一 的 这些 — 一个 凝视 闺女 , 和 二 豌豆
[fɔ:r; fər] [aɪz] ,
for eyes ,
为了 眼睛 ,
并被抛弃了; 其中一个——一个眼神呆滞的少女, 眼睛只有两颗豌豆大小,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][noʊz] — [soʊ] [mʌtʃ] [en'diəd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and a broad bean for a nose — so much endeared itself to the heart of
和 一个 广阔 豆 为了 一个 鼻子 — 所以 很多 可爱的 本身 到 这 心 的
[ðə; ði] ['lækriməs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] ,
the lachrymose little girl that ,
这 流泪的 小的 女孩 那 ,
用蚕豆做鼻子——这如此触动了爱哭的小女孩的心，以至于

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] , [ʃi: ʃɪ] [eɪt] [aɪ'ti:] ,
one evening , in an excess of emotion , she ate it ,
一 晚上 , 在 一个 过量的 的 情感 , 她 吃 它 ,
一天晚上，她情绪激动，把它吃了。
[æftərwərdz] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .
afterwards crying her little heart out with remorse .
然后 哭泣 她 小的 心 出去 和 悔恨 .
随后她痛哭流涕，懊悔不已。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ʃʌŋ] ['læŋkæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:рки:pər] ,
" **And now , young Lancaster , " said the doorkeeper ,**
" 和 现在 , 年轻的 兰开斯特 , " 说 这 门卫 ,
“现在，年轻的兰开斯特，”门卫说道。

[lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] [si:md] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ,
looking in the bathroom at the end of a fortnight that seemed about two years ,
寻找 在 这 浴室 在 这 结尾 的 一个 两星期 那 似乎 关于 二 年 ,
在浴室里，我看着眼前的一切，那两周感觉像是过了两年那么久。

" [naʊ] [ju:l] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ɔ:n] [oʊ] - [em 'i:][tu:; tə] ['kɑ:lɪŋ,wʊd]
" **now you'll on with your clothes and come along o ' me to Collingwood**
" 现在 你会 在 和 你的 衣服 和 来 沿着 o - 我 到 科林伍德
['kɑ:trɪdʒ] . "
Cottage . "
小屋 . "
“现在你穿好衣服，跟我一起去科林伍德小屋。”

" ['veri] [nɪr] [taɪm] , [tu:] , " [sed] ['bɒbi] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] .
" **Very near time , too , " said Bobbie , rubbing himself with the towel .**
" 非常 靠近 时间 , 也 , " 说 鲍比 , 擦 他自己 和 这 毛巾 .
“时间也快到了，”鲍比一边用毛巾擦着身体一边说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] [bæθ] ['nɑ:nsens] . "
" **I've had enough of this blooming bath nonsense . "**
" 我已经 有 足够的 的 这 盛开 洗澡 废话 . "
“我受够了这种乱七八糟的洗澡闹剧。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] , [maɪ] [læd] . "
" **Oh , no , you haven't , my lad . "**
" 哦 , 不 , 你 还没有 , 我的 小伙子 . "
“哦，不，你还没有，孩子。”

" [aɪ] [fi:l] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hevər] [wa:nt][tu:; tə] [wa:ʃ] [ə'gen] .
" **I feel , " grumbled the boy , " as though I never want to wash again .**
" 我 感觉 , " 咕哝 这 男生 , " 作为 尽管 我 绝不 想 到 洗 再次 .
“我觉得，”男孩咕哝道，“我再也不想洗澡了。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [ˈwɛskɪt] , [bɔ:s] ? "
Where's my weskit , boss ? "
在哪里？ 我的 韦斯基特 , 老板 ? "
老板，我的背心呢？

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz][jɔː; jə] [ˈmænəz] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [ˈfɑːrpli] .
“ **Where's your manners ?** ” **demanded the doorkeeper sharply** .
“ 在哪里？ 你的 礼仪 ？ ” 要求 这 门卫 尖锐地 .
“ 你的礼貌呢？ ” 门卫厉声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈmænəz] , ” [sed] [ˈbɒbi] ; “ [ˈpiːp(ə)] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ]
“ **I don't trouble about manners** , ” **said Bobbie** ; “ **people 'ave to take me as they**
“ 我 不 麻烦 关于 礼仪 , ” 说 鲍比 ; “ 人们 - 大道 到 拿 我 作为 他们
[faɪnd][ˌem ˈiː] .
find me .
寻找 我 .

“我不在乎礼仪,”鲍比说;“人们必须接受我本来的样子。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈdʒɑːli] [wel] [lʌmp] [aɪ ˈtiː] . “
If they don't like it , **they can jolly well lump it** . ”
如果 他们 不 喜欢 它 , 他们 能 快乐的 出色地 块 它 . ”

如果他们不喜欢,那就让他们自己忍受吧。

“ [ðeɪ] [lʌmp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkerf(ə)] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] .
“ **They'll lump you if you are not careful** , ” **warned the doorkeeper** .
“ 他们会 块 你 如果 你 是 不是 小心 , ” 警告 这 门卫 .

“如果你不小心,他们会把你抓起来的,”门卫警告说。

“ [rʌb] [jɔː; jər] [hed] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [ænd; ænd] [lʊk] [ˈɑːrp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Rub your head again with the towel** , **and look sharp about it** . ”
“ 擦 你的 头 再次 和 这 毛巾 , 和 看 锋利的 关于 它 . ”
“再用毛巾擦擦头,动作要利索点。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [ˈsɪli] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] - -
“ **They'll look silly if they come interferin** ' -
“ 他们会 看 愚蠢的如果 他们 来 - -

“如果他们插手干预,只会显得很愚蠢。”

- [lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , “ [sed] [ˈbɒbi] ,
' **long o ' me** , ” **said Bobbie** ,
- 长的 o - 我 , ” 说 鲍比 ,

“我好长啊,”鲍比说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
with the towel over his head .
和 这 毛巾 超过 他的 头 .

他头上盖着毛巾。

“ [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] . “
“ **I ain't like a kid** . ”
“ 我 不是 喜欢 一个 孩子 . ”

“我可不像个孩子。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈseɪdʒli] .
“ **Yes , you are** , ” **said the man sagely** .
“ 是的 , 你 是 , ” 说 这 男人 睿智地 .

“是的,你是,”那人睿智地说道。

“ [nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] , [mɔːrˈoʊvər] ,
“ **Not only have you got a great deal to learn** , **but , moreover** ,
“ 不是 仅有的 有 你 得到 一个 伟大的 交易 到 学习 , 但 , 而且 ,

“你不仅有很多东西要学,而且,

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [fərˈget] .
you've got a great deal to forget .
你已经 得到 一个 伟大的 交易 到 忘记 .

你有很多事需要忘记。

[ænd; ʌnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [bəθ] ['bɪznəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [soʊ] ,
And touching this bath business , that you seem to kick against so ,
和 接触 这 洗澡 商业 , 那 你 似乎 到 踢 反对 所以 ,
而谈到洗澡这件事, 你似乎非常抗拒,

[ju:l] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑ:] [dʒʌst]
p'raps you'll be interested to hear that in Collingwood you'll have to wash just
或许 你会 是 感兴趣的 到 听到 那 在 科林伍德 你会 有 到 洗 只是
[æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] [ju:v] [wɑ:ft] [hɪr] ,
as regular as you've washed here ,
作为 常规的 作为 你已经 洗过 这里 ,
或许你会对以下信息感兴趣: 在科林伍德, 你也得像在这里一样经常洗衣服。

[ænd; ʌnd] [ju:l] [get] [jʊr; jər] [tu:] [bɑ:ðz] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪ'daʊt] [feɪl] . "
and you'll get your two baths a week without fail . "
和 你会 得到 你的 二 浴室 一个 星期 没有 失败 . "
这样你每周就能保证洗两次澡, 绝不落下。

" [goʊ] [ɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌn'i:zɪli] .
" **Go on ! " said the boy , uneasily .**
" 去 在 ! " 说 这 男生 , 不安地 .
"继续! "男孩不安地说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [læd] .
" **I'm telling you the truth , my lad .**
" 我是 讲述 你 这 真相 , 我的 小伙子 .
"我跟你说的是实话, 孩子。"

[jʊr; jər] ['fɑ:stər] - ['perənts] - [əl] [si:] [tuː; tə] [ðæt] .
Your foster - parents ' ll see to that .
你的 促进 - 父母 - 二 看 到 那 .
你的养父母会处理好的。

[jʊr; jər] [nu:] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜːz] [ɑ:p] , [ænd; ʌnd] ['hi:z] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ]
Your new father works in the carpenter's shop , and he's what you may call a
你的 新的 父亲 作品 在 这 木匠的 店铺 , 和 他是 什么 你 可能 称呼 一个
[hɑ:rd][mæn] . "
hard man . "
难的 男人 . "
你的新爸爸在木匠铺工作, 他可以说是个很严厉的人。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ðə; ði][hɑ:rd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['trʌkjləntli] ,
" **If he comes the hard business with me , " muttered the boy , truculently ,**
" 如果 他 来 这 难的 商业 和 我 , " 低声说道 这 男生 , 蛮横地 ,
"如果他敢跟我干硬活,"男孩倔强地嘟囔道。

" [aɪl] [dæm] [wel] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
" **I'll dam well show him .**
" 患病的 坝 出色地 展示 他 .
"我非得让他见识见识不可。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'si:vɪd]
" **He was presently , after a kiss from the wife , which he received**
" 他 曾是 目前 , 后 一个 吻 从 这 妻子 , 哪个 他 已收到
[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,
shamefacedly ,
羞愧地 ,
"他此刻正羞愧地接受了妻子的吻,

[kən'dʌktɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['grævlɪd] ['rəʊdweɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
conducted out into the broad , gravelled roadway dividing the two
实施 出去 进入 这 广阔 , 砾石 道路 分割 这 二
游行队伍沿着分隔两地的宽阔碎石路行进。

[pi:] . -
p . **42**
p . -

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [red] - [ru:ft] [ˈkɒtɪdʒz] ; [stɑ:p] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] - [ˈkʌvəd] [haʊs]
rows of red - roofed cottages ; stop made at a clematis - covered house
行 的 红色的 - 有顶棚 小屋 ; 停止 制成 在 一个 铁线莲 - 涵盖 房子
[wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
which bore its title over the doorway .
哪个 钻孔 它是 标题 超过 这 门口 .

一排排红顶小屋；在一栋爬满铁线莲的房子前停了下来，房子的门楣上挂着房子的牌匾。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] ,
There his new foster - mother appeared and eyed him critically ,
那里 他的 新的 促进 - 母亲 出现 和 眼睛 他 关键 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
他的新养母出现了，用审视的目光打量着他。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,
looked with great care at his head and eyes ,
看起来 和 伟大的 关心 在 他的 头 和 眼睛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
他仔细地检查了他的头部和眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
and the hour being in school - time and the cottage therefore without family ,
和 这 小时 存在 在 学校 - 时间 和 这 小屋 所以 没有 家庭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
当时正值上学时间，因此小屋里没有家人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
she took him over the rooms ,
她 采取 他 超过 这 房间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
她带他去了房间，

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [prɪnts] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbəɹz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði]
showing him with pride the prints from Christmas numbers on the walls , the
显示 他 和 自豪 这 印刷 从 圣诞节 数字 在 这 墙壁 , 这
[waɪt] - [flɔ:rd] , [waɪt] - [ˈteɪb(ə)l][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
white - floored , white - tabled dining - room ,
白色的 - 倒地 , 白色的 - 已提交 用餐 - 房间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
她自豪地向他展示墙上圣诞节数字的印刷品，以及铺着白色地板、摆着白色桌子的餐厅。

[ðə; ði][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪləstreɪtɪd] [ˈwi:kli] [ˈpepəɹz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the comfortable sitting - room with its illustrated weekly papers , and the
这 舒服的 坐着 - 房间 和 它是 插图 每周 文件 , 和 这
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈskʌləɹi] ,
kitchen and scullery ,
厨房 和 洗碗间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
舒适的起居室里摆放着图文并茂的周报，还有厨房和洗碗间。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ʃoʊn] [soʊ][ðæt] [ˈmɪrəɹz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsu:pərˈflu:əti] ;
where everything shone so that mirrors would have been a superfluity ;
在哪里 一切 闪耀 所以 那 镜子 会 有 到过 一个 过剩 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
万物闪耀，镜子反而成了多余的东西；

[ˈæftərwəɹdʒ] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [red] -
afterwards up the broad staircase to the dormitories , each with seven red -
然后 向上 这 广阔 楼梯 到 这 宿舍 , 每个 和 七 红色的 -
[ˈkauntəˌpeɪn] [bedz] ,
counterpaned beds ,
床罩 床 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sku:l] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈfæməli] ,
然后沿着宽阔的楼梯上去，就到了宿舍，每间宿舍都有七张铺着红色床罩的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˌdɪsəˈpɪərɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
and a floor that gave promise of some day disappearing entirely under the
和 一个 地面 那 给予 承诺 的 一些 天 消失 完全 在下面 这
[əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈskrʌbɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [lɔːŋ] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
attacks of scrubbing from two long boys on their knees .
攻击 的 擦洗 从 二 长的 男孩们 在 他们的 膝盖 .
地板似乎预示着有一天会在两个跪在地上的高个男孩的擦洗下彻底消失。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] , [ˈdʒenərəsli] ,
“ And some day , ” said the foster - mother , generously ,
“ 和 一些 天 , ” 说 这 促进 - 母亲 , 慷慨地 ,
“总有一天,”养母宽容地说,

“ [ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][hæf] - [ˈtaɪmər] ,
“ if you grow up a good boy and become a half - timer ,
“ 如果 你 生长 向上 一个 好的 男生 和 变得 一个 一半 - 定时器 ,
“如果你长大后成为一个好孩子,并成为一名半场球员,

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
you shall be one of the two lads to stay at home and help me with
你 将 是 一 的 这 二 小伙子们 到 停留 在 家 和 帮助 我 和
[ðə; ðɪ] - [uːz] [wɜːrk] . “
the ' ouse work . ”
这 - 房子 工作 . ”

你将和另一个小伙子留在家里帮我做家务。
“ [noʊ] [greɪt] [kætʃ] , ” [riˈmaːkt] [ˈbɒbi] , [ˈgrɪmli] .
“ No great catch , ” remarked Bobbie , grimly .
“ 不 伟大的 抓住 , ” 评论 鲍比 , 阴沉地 .
“没什么大收获,”鲍比冷冷地说。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] . ”
“ Ah ! ” said the foster - mother , “ you think so now ; but you wait . ”
“ 啊 ! ” 说 这 促进 - 母亲 , “ 你 思考 所以 现在 ; 但 你 等待 . ”
“啊!”养母说,“你现在这么想,但你等着瞧。”

“ [ɪts] [dʒelz] - [wɜːrk] , [naːt][menz] . ”
“ It's gels ' work , not men's . ”
“ 它是 凝胶 - 工作 , 不是 男士 . ”
“这是凝胶的工作,不是男人的工作。”

“ [wiː; wi][dəʊnt] - [ˈɑːveɪ][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] .
“ We don't ' ave girls in Collingwood , ” said his foster - mother .
“ 我们 不 - 大道 女孩们 在 科林伍德 , ” 说 他的 促进 - 母亲 .
“科林伍德没有女孩,”他的养母说。

“ [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] . ”
“ Good job too . ”
“ 好的 工作 也 . ”
“你也做得很好。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ][help] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ]
“ And so I expect my boys to give me all the help about the house that they
“ 和 所以 我 预计 我的 男孩们 到 给 我 全部 这 帮助 关于 这 房子 那 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
“所以我希望我的儿子们能尽他们所能帮我做家务。”

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .
你看。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wə:kɔps] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l]
They'll be back from school and the workshops presently , and then you'll
他们会 是 后退 从 学校 和 这 研讨会 目前 , 和 然后 你会
[mi:t] - [ɪm] [ɔ:l] . "
meet 'em all . "
见面 - 呃 全部 . "

他们现在应该刚从学校和研讨会回来，到时候你就能见到他们所有人了。

" [ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tri:t] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sə'tɪrɪkli] .
" That'll be a treat , " said the boy , satirically .
" 那将 是 一个 对待 , " 说 这 男生 , 讽刺地 .

“那可真是个惊喜啊，”男孩讽刺地说。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ju:l] [kɔ:l][em 'i:] - ['mʌðər] , - [ænd; ənd] [ju:l] [kɔ:l][maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd] - ['fɑ:ðər] . - "
" You'll call me 'mother , ' and you'll call my 'usband ' father . ' "
" 你会 称呼 我 - 母亲 , - 和 你会 称呼 我的 - 耳机 - 父亲 . - "

“你们要叫我‘母亲’，叫我丈夫‘父亲’。”

" [gɑ:t][sʌm; səm] - ['sɪli] ['nəʊnɪz] [daʊn] - [er] , " [hiː; hi] [sed] .
" Got some brawsted silly notions down ' ere , " he said .
" 得到 一些 - 愚蠢的 概念 向下 - 埃雷 , " 他 说 .

“我脑子里有一些愚蠢的想法，”他说。

" [ju:z][ə; eɪ][wɜ:rd] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verətɪ] ,
" Use a word like that again , my boy , " said his foster - mother , with severity ,
" 使用 一个 单词 喜欢 那 再次 , 我的 男生 , " 说 他的 促进 - 母亲 , 和 严重性 ,

“孩子，你再敢用这种词试试！”他的养母严厉地说。

" [ænd; ənd] [ju:l] - ['ɑ:veɪ][raɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
" and you'll ' ave rice instead of meat for dinner . "
" 和 你会 - 大道 米 反而 的 肉 为了 晚餐 . "

“而且你晚餐会吃米饭而不是肉。”

" [laɪk] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'stɔ:nɪft] .
" Like what ? " asked the boy , astonished .
" 喜欢 什么 ? " 问 这 男生 , 惊讶 .

“比如什么？”男孩惊讶地问道。

[ðə; ði]['fɑ:stər] - ['mʌðər] [spelt] [ðə; ði][wɜ:rd] .
The foster - mother spelt the word .
这 促进 - 母亲 拼写 这 单词 .

养母拼写了这个词。

" [nɑ:t] [seɪ] - , " ['ekəud] ['bɒbi] , [ə'meɪzɪdli] .
" Not say brawsted , " echoed Bobbie , amazedly .
" 不是 说 - , " 回声 鲍比 , 令人惊讶地 .

“没说‘brawsted’，”鲍比惊讶地附和道。

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Why , what can you say ?
" 为什么 , 什么 能 你 说 ?

“你还能说什么呢？ ”

” [ˈlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [əˈflɪktɪd] [ˈbɒbi] [ˈsɔːrli] [wen] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [bɔɪz] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː]
“ **Limitations of speech afflicted Bobbie sorely when the thirty boys trooped into**
限制 的 演讲 受苦的 鲍比 非常 什么时候 这 三十 男孩们 成群结队 进入
[ˈkaːlɪŋ,wʊd] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜːrk] ,
Collingwood from school and from work ,
科林伍德 从 学校 和 从 工作 ,
“当三十个男孩从学校和工作地点涌入科林伍德时，鲍比的语言障碍让他感到非常痛苦。”

[ˈdʒɔslɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
jostling him as they took their places at the dinner - table .
推搡 他 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 晚餐 - 桌子 .
他们在餐桌旁落座时，互相推搡着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪv] [wɜːrdz] , [hɪr] [təˈbuːd] ,
He had become so accustomed to the use of expressive words , here tabooed ,
他 有 变得 所以 习惯 到 这 使用 的 富有表现力的 字 , 这里 禁忌 ,
他已经习惯了使用那些在这里被视为禁忌的生动词语。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsʌbstɪtjuːts] .
that it was not easy for him to find effective substitutes .
那 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 寻找 有效的 替代品 .
对他来说，找到有效的替代品并不容易。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈægrəveɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] ;
The boys aggravated him , too , by the excellence of their spirits ;
这 男孩们 加重 他 , 也 , 经过 这 卓越 的 他们的 烈酒 ;
男孩们的优秀品格也让他很恼火；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ,
to look at them and to hear them talk ,
到 看 在 他们 和 到 听到 他们 讲话 ,
看看他们，听听他们说话，

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈtʃɪriːəst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ;
one would imagine this to be the brightest and cheeriest spot on earth ;
一 会 想象 这 到 是 这 最亮的 和 最快乐的 点 在 地球 ;
人们可能会认为这是地球上最明亮、最令人愉悦的地方；

[ˈbɒbi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbæləns] [baɪ][ˈsɜːrli] [ænd; ənd] ([wen]
Bobbie made up his mind to correct this want of balance by surly and (when
鲍比 制成 向上 他的 头脑 到 正确的 这 想 的 平衡 经过 粗鲁 和 (什么时候
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər]) [əˈɡresɪv] [bɪˈheɪvjər] .
opportunity should offer) aggressive behaviour .
机会 应该 提供) 挑衅的 行为 .
鲍比下定决心要纠正这种不平衡，于是他表现得脾气暴躁，并且（在有机会的时候）采取攻击性行为。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɡluːmɪli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] ,
He sat at the table gloomily , and when the foster - father ,
他 卫星 在 这 桌子 阴郁地 , 和 什么时候 这 促进 - 父亲 ,
他阴沉地坐在桌旁，当养父.....

[huː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] , [ˈrælid] [hɪm; ɪm] ,
who brought to the dining - room a scent of shavings , rallied him ,
WHO 带来 到 这 用餐 - 房间 一个 香味 的 刨花 , 集结 他 ,
谁给餐厅带来了刨花的香味，让他振作起来，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][dʒʊʊk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ([əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ˈbɒbi] [fɔːr; fər]
making a mild joke upon his Christian name (affecting to mistake Bobbie for
制作 一个 温和的 开玩笑 之上 他的 基督教 姓名 (影响 到 错误 鲍比 为了
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [pəˈlɪːsmən]) ,
a City policeman) ,
一个 城市 警察) ,
拿他的名字开了个小玩笑（假装把鲍比误认为是城市警察），

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] , [ænd; ənd] [skaʊld] [pə'sɪstəntli] .
the boy declined to join in the laugh , and scowled persistently .
这 男生 拒绝 到 加入 在 这 笑 , 和 皱着眉头 持续地 .
男孩拒绝加入笑声，一直皱着眉头。

[ˈleɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sku:l] - [haʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
Later , at the large school - house over the way , he found himself exposed to
之后 , 在 这 大的 学校 - 房子 超过 这 方式 , 他 成立 他自己 裸露 到
[ə'nʌðər] [ɔːr'diːl] ,
another ordeal ,
其他 考验 ,
后来，在街对面那所大学校园里，他又遭遇了另一场磨难。

[wʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [breɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
one that he decided in his small brain to be nothing more nor less than a
一 那 他 决定 在 他的 小的 脑 到 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个
[ˈstʌdɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
studied insult ,
研究 侮辱 ,
他那狭隘的脑袋认定，这不过是一句精心设计的侮辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɪn] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
and this was an examination in spelling , reading , and arithmetic ,
和 这 曾是 一个 考试 在 拼写 , 阅读 , 和 算术 ,
这是一次拼写、阅读和算术考试。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ə'beɪsmənt] ['iːkwəld] [baɪ][ɪndɪg'nei](ə)n] [ə'ɡenst]
from which he emerged with a self - abasement equalled by indignation against
从 哪个 他 出现 和 一个 自己 - 羞辱 等于 经过 愤慨 反对
[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the young assistant teacher who had had to put questions to him .
这 年轻的 助手 老师 WHO 有 有 到 放 问题 到 他 .
他从中出来时，既感到自卑，又对不得不向他提问的年轻助教感到愤慨。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [edʒu'keɪ](ə)n] [ˈɔːfərd] [baɪ]
Thanks to the care that he had always taken to evade education offered by
谢谢 到 这 关心 那 他 有 总是 已采取 到 逃避 教育 提供 经过
[ðə; ði] [stert] ,
the State ,
这 状态 ,
由于他一直以来都想方设法逃避国家提供的教育，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sku:l] - [ruːm]
he found himself placed in a class at the end of the large school - room
他 成立 他自己 放置 在 一个 班级 在 这 结尾 的 这 大的 学校 - 房间
[ə'mʌŋst] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][sʌm; səm] ['jɪrz]
amongst boys who were all some years
在 男孩们 WHO 是 全部 一些 年
他发现自己被安排在大教室尽头的一个班级里，班里都是些比他大几岁的男孩。

[piː] . -
p . 43
p . -

[hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] ; [faʊnd] [hɪm'self] , [tuː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪrd] [wɪð; wɪθ]
his junior ; found himself , too , failing to jump difficulties which they cleared with
他的 初级 ; 成立 他自己 , 也 , 失败 到 跳 困难 哪个 他们 已清除 和
[kəm'pærətɪv] [iːz] ,
comparative ease ,
比较 舒适 ,
他的后辈也发现自己无法跨越他们相对轻松地跨越的障碍。

[ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ɪn] [kɑ:nsɪkwɛns] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [mʌt] [s'ætəɪər] .
and becoming in consequence the recipient of much satire .
和 成为 在 结果 这 接受者 的 很多 讽刺 ；

因此，他成为了许多讽刺作品的对象。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
After a few weeks of consideration , he decided one morning ,
后 一个 很少 周 的 考虑 , 他 决定 一 早晨 ,
经过几周的考虑，一天早上，他决定：

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] - [tæp][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪŋ] - [ru:m] [æt; ət]
as he put his head under the shower - tap in the washing - room at
作为 他 放 他的 头 在下面 这 淋浴 - 轻敲 在 这 洗涤 - 房间 在
[kɑ:lɪŋ,wʊd] — [hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪs,ɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər] ['klenlɪnəs] —
Collingwood — he had begun to conquer his disinclination for cleanliness —
科林伍德 — 他 有 开始 到 征服 他的 不情愿 为了 清洁 —
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [bʌts] [wɜ:r; wər]
that he would show everybody he was not of the stuff that butts were
那 他 会 展示 大家 他 曾是 不是 的 这 东西 那 屁股 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ；

当他把头伸到科林伍德洗衣房的淋浴水龙头下时——他已经开始克服自己不爱干净的毛病——他要向所有人证明，他不是那种邋邋鬼；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'plai] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kwairmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
that he would apply himself seriously to the acquirement of knowledge .
那 他 会 申请 他自己 严重地 到 这 取得 的 知识 .
他会认真地努力地获取知识。

[ðɪs] [fækt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'pærənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
This fact being made apparent , the young assistant found another target for his
这 事实 存在 制成 明显 , 这 年轻的 助手 成立 其他 目标 为了 他的
[ʃɑ:fts] [ʌv; əv][s'ætəɪər] ,
shafts of satire ,
轴 的 讽刺 ,
既然这一点已经显而易见，这位年轻的助手便找到了另一个讽刺的对象。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][s'evən] [taɪmz] [s'evən][m'aɪnəs][naɪn][wʌz; wəz] [pʊt]
and when one afternoon the question of 7 times 7 minus 9 was put
和 什么时候 一 下午 这 问题 的 7 时代 7 减 9 曾是 放
[tu:; tə] ['bɒbi] ,
to Bobbie ,
到 鲍比 ,
一天下午，有人问鲍比7乘以7减去9等于多少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [dɑɪ'vɜ:rtɪd][æt; ət] ['bɑ:bɪz] ['ænsər] [ænd; ənd]
and the class prepared to be exceedingly diverted at Bobbie's answer and
和 这 班级 准备 到 是 非常 改道 在 鲍比的 回答 和
[wʌz; wəz][soʊ][dɑɪ'vɜ:rtɪd] ,
was so diverted ,
曾是 所以 改道 ,
全班同学都做好了被鲍比的回答逗乐的准备，而事实也的确如此。

[nɑ:t] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [pru:vd] [æbsə'lu:tli] [kə'rekt] ,
not recognizing the fact that his answer proved absolutely correct ,
不是 识别 这 事实 那 他的 回答 已证实 绝对地 正确的 ,
他没有意识到自己的答案完全正确，

[ðen] [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [əd'mɒniʃ] [fɔ:r; fər] [ɪnə'prɒʊpriət] [hɪ'lærəti] ,
then the class had to be admonished for inappropriate hilarity ,
然后 这 班级 有 到 是 告诫 为了 不当 欢闹 ,
然后, 全班同学因不恰当的嬉笑打闹而受到了训诫。

[ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [meɪd] ['bɑ:bɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [swel] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent] .
in terms that made Bobbie's little head swell with content .
在 条款 那 制成 鲍比的 小的 头 膨胀 和 内容 .
鲍比听到这些话, 小脑袋里充满了满足感。

['bi:ɪŋ] [əd'vænst] [tu; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sku:l] - [ru:m] ,
Being advanced to the next of the three classes in the large school - room ,
存在 先进的 到 这 下一个 的 这 三 课程 在 这 大的 学校 - 房间 ,
升入大教室里的下一个班级,

[hi; hi][hæd; həd][mæps][tu; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
he had maps to wrestle with ,
他 有 地图 到 搏斗 和 ,
他得费劲研究地图了。

[ænd; ənd][felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
and felt for a time a grievance against his country because it had
和 毛毡 为了 一个 时间 一个 不满 反对 他的 国家 因为 它 有
[pə'zeɪnɪz] [ɪn][soʊ] ['meni] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][glɒʊb] .
possessions in so many quarters of the globe .
财产 在 所以 许多 四分之一 的 这 地球 .
他一度对自己的国家感到不满, 因为国家在世界各地拥有众多领土。

[leɪt] [,æftər'nu:n] [brɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [drɪl] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Late afternoon brought relief in the shape of drill on the large square space at the
晚的 下午 带来 宽慰 在 这 形状 的 钻头 在 这 大的 正方形 空间 在 这
[end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [nɪr] [tu; tə] [medəʊz] ;
end of all the cottages and near to meadows ;
结尾 的 全部 这 小屋 和 靠近 到 草地 ;
傍晚时分, 在所有小屋尽头、靠近草地的大片方形空地上, 出现了钻孔声, 这带来了一丝慰藉;

[drɪl] [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən] ['ʌpraɪt] [eks] - [ɑ:rmɪ][mæn][ɪn] ['breɪdɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
drill conducted by an upright ex - army man in braided uniform ,
钻头 实施 经过 一个 直立 前任 - 军队 男人 在 编织 制服 ,
由一位身着编织制服、仪态端庄的退伍军人主持操练。

[hu:] ['dʌblɪd] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn] [,dɪsəplɪ'nɛriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] - ['mæstər] ,
who doubled the parts of a stern disciplinarian of a drill - master ,
WHO 双倍 这 部分 的 一个 船尾 纪律执行者 的 一个 钻头 - 掌握 ,
他一人分饰两角, 既是严厉的纪律执行者, 又是训练教官。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪ:niəl] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] .
and a genial distributor of goods as a storekeeper .
和 一个 和蔼可亲 分销商 的 商品 作为 一个 店主 .
以及一位和蔼可亲的商品分销商, 同时也是一位店主。

[ɑ:n] [pə'reɪd] [ðə; ði] [drɪl] - ['mæstər][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] ([bʌt; bət] [les]
On parade the drill - master was like a commander - in - chief (but less
在 游行 这 钻头 - 掌握 曾是 喜欢 一个 指挥官 - 在 - 首席 (但 较少的
['hæmpərd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɪ(ə)l] [baɪ] ['sekrətərɪz] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ænd; ənd]['pi:p(ə)l]) ;
hampered than that official by Secretaries of State for War and people) ;
受阻 比 那 官方的 经过 秘书 的 状态 为了 战争 和 人们) ;
在阅兵式上, 操练教官就像总司令一样 (但受到的阻碍比总司令要少, 比如陆军部长和民众的干预);

[ðer; ðær] [keɪm] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [kɫʌbz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]
there came exercise with Indian clubs to the music of a band of boys in
那里 来了 锻炼 和 印度 俱乐部 到 这 音乐 的 一个 乐队 的 男孩们 在
[ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [ˈfeɪsɪŋz] ,
uniform of blue with scarlet facings ,
制服 的 蓝色的 和 猩红 饰面 ,
然后, 一群身穿蓝底红边制服的男孩乐队演奏音乐, 他们开始用印度棒进行练习。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
so that at a distance you might think they belonged to the service ,
所以 那 在 一个 距离 你 可能 思考 他们 属于 到 这 服务 ,
所以从远处看, 你可能会认为他们是军方人员。

[ænd; ænd] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðær][əˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]
and who were sometimes so proud of their ability that they could scarcely
和 WHO 是 有时 所以 自豪的 的 他们的 能力 那 他们 可以 几乎
[pleɪ] [ðə; ði] [bræs] ['ɪnstɹʊmənts] ;
play the brass instruments ;
玩 这 黄铜 仪器 ;
他们有时对自己的才能过于骄傲, 以至于几乎无法演奏铜管乐器;

[ˈriːəl] ['mɪləteri] [drɪl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['raɪfəlz] , [ænd; ænd][wʌns][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
real military drill with small wooden rifles , and once the awkwardness of the
真实的 军队 钻头 和 小的 木制的 步枪 , 和 一次 这 尴尬 的 这
[fɜːrst] [fjuː] ['drɪlɪŋz] [pæst] ,
first few drillings passed ,
第一的 很少 钻探 通过了 ,
使用小型木制步枪进行真正的军事演习, 最初几次演习的笨拙感过去之后,

[ænd; ænd][wʌns][juː; jʊ] [brɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] - [vɔɪs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)][spɔːrt] ,
and once you became used to the drillmaster's voice , it was capital sport ,
和 一次 你 成为 用过的 到 这 - 嗓音 , 它 曾是 首都 运动 ,
一旦你习惯了教官的声音, 那简直就是一项绝妙的运动。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][reɪn][ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn]
because you had only to give imagination rein and you were a grown
因为 你 有 仅有的 到 给 想像力 缰绳 和 你 是 一个 生长
- [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)] [tʃest] ,
- up lifeguardsman with an admirable chest ,
- 向上 救生员 和 一个 令人钦佩的 胸部 ,
因为你只需要发挥想象力, 你就能成为一个拥有令人钦佩的胸肌的成年救生员。

[tʃɪn] [wel] [ʌp] , [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][jʊr; jər] [buːts] ,
chin well up , six feet two inches in your boots ,
下巴 出色地向上 , 六 脚 二 英寸 在 你的 靴子 ,
抬起头, 穿上靴子你身高六英尺二英寸。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [lɪvd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [west] [end] [ˈhʌʊzɪz] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]
and all the ladies who lived downstairs in West End houses hard at work
和 全部 这 女士们 WHO 居住地 楼下 在 西方 结尾 房屋 难的 在 工作
[wɜːʃəpɪŋ] [juː; jʊ] .
worshipping you .
崇拜 你 .
还有所有住在西区楼下, 辛勤工作崇拜你的女士们。

['leɪtər] , [æt; ət] [faɪv] [əˈkɫɒk, əu-] ([ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [leɪt] [ˈɔːtəm]) , [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt]
Later , at five o'clock (the time being late autumn) , you met the drill - sergeant
之后 , 在 五 点钟 (这 时间 存在 晚的 秋天) , 你 遇见 这 钻头 - 军士
[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈheɪziəm] ,
again in the gymnasium ,
再次 在 这 健身房 ,
后来, 在五点钟的时候 (当时已是深秋), 你在体育馆里再次遇到了那位训练教官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bæθ] ['bɔːrɪdɪd] ['oʊvər] ,
which was the swimming bath boarded over ,
哪个 曾是 这 游泳 洗澡 登机 超过 ,
那是被木板封起来的游泳池。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['rərəst] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pærəleɪ] [baːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ]
and there you had the rarest games with parallel bars and the vaulting
和 那里 你 有 这 最稀有 游戏 和 平行线 酒吧 和 这 拱形
[hɔːrs] [ænd; ənd][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)][baːz] ,
horse and horizontal bars ,
马 和 水平的 酒吧 ,
那里有非常罕见的比赛项目，包括双杠、跳马和单杠。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ə'loʊn] [nuː] [wʌt] .
and goodness alone knew what .
和 善良 独自的 知道 什么 .
只有老天才知道究竟发生了什么。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['bɒbi] [fəʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
When all this had gone on for a few months Bobbie found to his great
什么时候全部 这 有 已消失 在 为了 一个 很少 几个月 鲍比 成立 到 他的 伟大的
[sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [bæk]
satisfaction that in stretching out his right arm and then bringing his fist back
满意 那 在 伸展 出去 他的 正确的 手臂 和 然后 带来 他的 拳头 后退
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ,
towards the shoulder there appeared above the elbow a distinct ,
向 这 肩膀 那里 出现 多于 这 弯头 一个 清楚的 ,
几个月后，鲍比欣喜地发现，当他伸出右臂，然后将拳头收回至肩膀附近时，肘部上方会出现一个清晰的.....

['pælpəb(ə)] , [ʌnmɪ'steɪkəbl] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'haɪnd] , [saɪn][ʌv; əv] [θɪk] ['mʌs(ə)] .
palpable , unmistakable , not to be denied , sign of thick muscle .
可感知的 , 毋庸置疑 , 不是 到 是 否认 , 符号 的 厚的 肌肉 .
明显的，毋庸置疑的，不容否认的，肌肉厚实的标志。

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Saying his prayers that night on the reminder of the monitor of his room ,
说 他的 祈祷 那 夜晚 在 这 提醒 的 这 监视器 的 他的 房间 ,
那天晚上，他对着房间监视器上的提示音做了祷告。

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] ,
he omitted the formula that he had been obliged to learn ,
他 省略 这 公式 那 他 有 到过 有义务 到 学习 ,
他省略了他不得不记住的公式。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , ['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪ'kʌm]
and substituted special thanks for this development , asking that he might become
和 替代 特别的 谢谢 为了 这 发展 , 问 那 他 可能 变得
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
a strong man ,
一个 强的 男人 ,

并特别感谢这一进展，祈求他能成为一个坚强的人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] ['enɪbɑːdi] [daʊn] [wen'evər] [ðæt] [ækt][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'prəʊpɪət]
so that he could knock anybody down whenever that act should appear appropriate
所以 那 他 可以 敲 任何人 向下 每当 那 行为 应该 出现 合适的
[ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəb(ə)] .
and desirable .
和 理想 .
这样，只要他认为合适且有必要，他就可以随时击倒任何人。

[ðʌs] [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [gruː] .
Thus Robert Lancaster grew .
因此 罗伯特 兰开斯特 生长 .

罗伯特·兰开斯特就这样长大了。

[piː] . -
p . **44**
p . -

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈðə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
The days in general resembled each other at the Cottage Homes , but there
这 天 在 一般的 类似 每个 其他 在 这 小屋 房屋 , 但 那里
[wɜːr; wər] [ɪkˈsepʃənz] .
were exceptions .
是 例外情况 .

在度假小屋里，日子总体上都差不多，但也有些例外。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [bæŋk][ˈhɑːlədeɪz] .
For instance , Bank Holidays .
为了 实例 , 银行 假期 .

例如，银行假日。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bæŋk][ˈhɑːlədeɪ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [lɔːŋ] ,
On the first Bank Holiday after the winter , came to the homes long ,
在 这 第一的 银行 假期 后 这 冬天 , 来了 到 这 房屋 长的 ,
冬季过后的第一个银行假日，人们纷纷来到家中，

[ˈɔːkwərd] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] , [kɔːt] [ˈjɪrɪz] [sɪnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
awkward young men who had been boys , caught years since in the streets of
尴尬的 年轻的 男人 WHO 有 到过 男孩们 , 捕捉 年 自从 在 这 街道 的
[ˈʃɔːr,dɪtʃ] ,
Shoreditch ,
肖尔迪奇 ,

一群笨拙的年轻男子，他们曾经还是男孩，多年前在肖尔迪奇的街头被抓获。

[ænd; ænd] [trænsˈfəːd] ([æz; əz] [ˈbɒbi] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd]) [ænd; ænd][ˈedʒuketɪd][ænd; ænd]
and transferred (as Bobbie had been transferred) and educated and
和 转移 (作为 鲍比 有 到过 转移) 和 受过教育 和
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,

然后被调任（就像鲍比被调任一样），接受教育和培训。

[ænd; ænd] [huː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈpluːtəkræts][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and who being now plutocrats in the enjoyment of twenty - five shillings a week ,
和 WHO 存在 现在 富豪们 在 这 享受 的 二十 - 五 先令 一个 星期 ,
而如今，他们已成为每周享受二十五先令收入的富豪们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第5/12页

[ɔ:r] [ˈbændzmen] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈɛrɪz] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈbændz] ,
or bandsmen capable of blowing agreeable airs in military bands ,
或者 乐队成员 有能力的 的 吹 同意 播出 在 军队 乐队 ,
或者能够在军乐队中演奏悦耳乐曲的乐手,

[ɔ:r] [waɪd] - [ˈtraʊzəd] [ˈseɪləz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] [ðər; ðər] [wɔ:k] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈoʊpən] [θroʊt] ;
or wide - trousered sailors with a roll in their walk and brown open throats ;
或者 宽的 - 穿裤子的 水手们 和 一个 卷 在 他们的 走 和 棕色的 打开 喉咙 ;
或者穿着宽大裤子、走路摇摇晃晃、喉咙呈棕色的海员;

[ðɪ:z] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:] - [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [men] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
these came to re - visit the place that had made men of them ,
这些 来了 到 关于 - 访问 这 地方 那 有 制成 男人 的 他们 ,
他们重返这片造就他们的土地,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [səˈlu:t] [rɪˈspektfəli] [ədˈmaɪəriŋ] [ˈfɑ:stər] - [ˈperənts] , [ˈseɪɪŋ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
and to salute respectfully admiring foster - parents , saying , Yes , thank you ,
和 到 礼炮 尊敬 钦佩 促进 - 父母 , 说 , 是的 , 感谢 你 ,
[ˈmʌðər] , [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈmɪdlɪŋ] ,
mother , I'm getting along middling ,
母亲 , 我是 获得 沿着 中等 ,
并恭敬地向养父母致意, 说: “是的, 谢谢您, 妈妈, 我过得还不错。”

[θæŋks] , [ˈmʌsnt] [ˈɡrʌmb(ə)] , [aɪ] [spoʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈfɑ:ðər] ?
thanks , mustn't grumble , I s'pose , and how are you , and how's father ?
谢谢 , 不得 叽 , 我 假设 , 和 如何 是 你 , 和 怎么样 父亲 ?
谢谢, 我想我不应该抱怨, 你好吗? 你父亲怎么样?

[ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [ˈmʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ju:l] [ɪkˈskju:s] , [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]
And I've took the liberty , mother , which I trust you'll excuse , of bringing you
和 我已经 采取 这 自由 , 母亲 , 哪个 我 相信 你会 原谅 , 的 带来 你
[maɪ] [ˈfoʊtəɡræf] ,
my photograph ,
我的 照片 ,
母亲, 我冒昧地给您带来了我的照片, 希望您能原谅。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [əkˈsept] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [best] [ˈkɑ:mpləments] .
which I hope you'll accept with my best compliments .
哪个 我 希望 你会 接受 和 我的 最好的 赞美 .
希望您能接受, 并致以最诚挚的问候。

[ðə; ði] [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:li] [ɪkˈstætɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] , (“ [jər; jər] [noʊz]
The foster - mother having been duly ecstatic over the photograph , (“ Your nose
这 促进 - 母亲 拥有 到过 正式地 欣喜若狂 超过 这 照片 , (“ 你的 鼻子
[hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [wel] ,
has come out so well ,
有 来 出去 所以 出色地 ,
养母看到照片后欣喜若狂, 说道: “你的鼻子拍得真好,

[bɔɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ”) ,
boy , that's what I like about it ”) ,
男生 , 那就是 什么 我 喜欢 关于 它 ”) ,
“哎呀, 这就是我喜欢它的原因。”

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] [tiː] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɔːdəz]
there would be tea in the dining - room with some of the present boarders
那里 会 是 茶 在 这 用餐 - 房间 和 一些 的 这 展示 寄宿生
[ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ænd; ɛnd][ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
standing around open - eyed and open - mouthed ,
常设 大约 打开 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 ,
餐厅里会摆着茶桌，一些在校的寄宿生会目瞪口呆地站在周围。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuːld] [ˈmʌðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈænɪk,dʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
whilst the young man told mother amusing anecdotes of his present occupation ,
而 这 年轻的 男人 讲述 母亲 有趣 轶事 的 他的 展示 职业 ,
年轻人一边向母亲讲述他目前工作中的趣事，

[ænd; ɛnd] [fenst] [ˈmʌðəːz] [ˈdelɪkət] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and fenced mother's delicate inquiries concerning the whereabouts of his heart .
和 围栏 母亲的 精美的 查询 有关 这 下落 的 他的 心 .
并巧妙地回避了母亲关于他心之所系的细腻询问。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
It was a proud young man who , the boys being ordered from the room ,
它 曾是 一个 自豪的 年轻的 男人 WHO , 这 男孩们 存在 订购 从 这 房间 ,
那是一个骄傲的年轻人，男孩们被命令离开房间时，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] - [saɪzd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
could bring from the breast pocket of his coat a cabinet - sized picture of
可以 带来 从 这 胸部 口袋 的 他的 外套 一个 内阁 - 尺寸 图片 的
[æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [geɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [ɪn]
an elegant young woman standing by a rustic gate with an open book in
一个 优雅的 年轻的 女士 常设 经过 一个 乡村 门 和 一个 打开 书 在
[hɜːr; hər][hænd] ([ðɪs] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
her hand (this to show that in her ,
她 手 (这 到 展示 那 在 她 ,
他可以从外套胸前的口袋里掏出一张橱柜大小的照片，照片上是一位优雅的年轻女子站在一扇古朴的门旁，手里拿着一本打开的书（这表明在她身上，

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæd; həd][ə; eɪ] [frend]) [ænd; ɛnd][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ˈslætli] [ˈæŋkʃəs]
literature had a friend) and an unconscious but slightly anxious
文学 有 一个 朋友) 和 一个 无意识 但 轻微地 焦虑的
[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
look on her face as who should say ,
看 在 她 脸 作为 WHO 应该 说 ,
文学界有一位朋友)，她脸上带着一种无意识但略显焦虑的神情，仿佛在问谁该说，

" [ʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , [aɪ][duː][ˈhoʊp][ˈnoʊbaːdɪ][ɪz] [ˈfoʊtəˌgræfɪŋ] [em ˈiː] ,
" **Oh dear , dear , dear , I do hope nobody is photographing me** ,
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 我 做 希望 无人 是 摄影 我 ,
“哦，天哪，天哪，天哪，我真希望没有人拍我。”

" [ænd; ɛnd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **and to announce that this was his own , his very own young lady** .
" 和 到 宣布 那 这 曾是 他的 自己的 , 他的 非常 自己的 年轻的 女士 :
并宣布这是他自己的，他自己的亲生女儿。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] ,
The cottage having been visited ,
这 小屋 拥有 到过 到访 ,
小屋已被参观过，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [fiːldz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
there were nurses to call upon in the detached houses in fields beyond the gate ,
那里 是 护士 到 称呼 之上 在 这 分离的 房屋 在 字段 超过 这 门 ,
大门外田野里的独立房屋里住着护士，可以随时叫救护车。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
and the masters of the school ,
和 这 大师 的 这 学校 ,
以及学校的老师们,

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt]) [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðər; ðər] [haʊs] ,
and (with great respect) the superintendent and his wife in their house ,
和 (和 伟大的 尊重) 这 校长 和 他的 妻子 在 他们的 房子 ,
(怀着极大的敬意) 拜访了院长和他的妻子, 他们住在他们家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:rkɪ:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɑ:tɪdʒ] (“ [maɪ][wɜ:rd] ,
and the doorkeeper and his wife in their cottage (“ My word ,
和 这 门卫 和 他的 妻子 在 他们的 小屋 (“ 我的 单词 ,
还有住在小屋里的门卫和他的妻子 (“我的天哪,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɜ:rst] ”) ,
I shall never forget the day I come here first ”) ,
我 将 绝不 忘记 这 天 我 来 这里 第一的 ”) ,
我永远不会忘记我第一次来到这里的那一天”。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [laɪt] [sɪˈgɑ:rz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɪˈpɑ:rt] .
and finally to light cigars in full view of the admiring boys and depart .
和 最后 到 光 雪茄 在 满的 看法 的 这 钦佩 男孩们 和 离开 .
最后, 她当着仰慕男孩们的面点燃雪茄, 然后离开。

[ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r][ðər; ðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈperənts] ; [ænd; ənd]
Also came friends of the boys or their more or less unfortunate parents ; and
还 来了 朋友们 的 这 男孩们 或者 他们的 更多的 或者较少的 不幸 父母 ; 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

男孩们的朋友, 或者他们境遇不太好的父母也来了; 这些人,

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈhɑ:kstən] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [wei]
the way from Hoxton being long and places of refreshment by the way
这 方式 从 霍克斯顿 存在 长的 和 地方 的 清爽 经过 这 方式
[ˈnu:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

从霍克斯顿到目的地的路途遥远, 沿途有很多可以休息的地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈspɪrɪts] [ðæt] ,
sometimes arrived at the gates in such extravagant spirits that ,
有时 到达的 在 这 大门 在 这样的 靡 烈酒 那 ,
有时他们兴高采烈地来到城门口, 以至于

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈsa:rou] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspektənt] [ˈjʌŋstər] [wɪˈðɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
to the bitter sorrow of some expectant youngster within , they could not be
到 这 苦的 悲哀 的 一些 怀孕 青少年 之内 , 他们 可以 不是 是
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

令腹中某个满怀期待的年轻人无比悲伤的是, 他们无法被接纳。

[ˈbɒbi] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:stər] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [əˈpɑ:n]
Bobbie on a certain Easter Monday was feeling sick at the throat upon
鲍比 在 一个 肯定 复活节 周一 曾是 感觉 生病的 在 这 喉 之上
[ˈsi:ɪŋ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
seeing other boys with friends around them ,
看到 其他 男孩们 和 朋友们 大约 他们 ,
复活节星期一那天, 鲍比看到其他男孩和朋友们在一起, 感到喉咙发痒, 难以忍受。

[wen] [tu:; tə][him; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] [tu:] ['leɪdɪz] — ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] [mɪs] ['trɪksɪ] [bel] !
when to him were announced two ladies — Mrs . Bell and Miss Trixie Bell !
什么时候 到 他 是 宣布 二 女士们 — 太太 ； 钟 和 错过 特里西 钟 ！

这时，有人向他宣布了两位女士——贝尔夫人和特里西·贝尔小姐！

“ [hə'loʊ] , [ˈbɒbi] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bel] , “ [dəʊnt][ju:; jə] [lʊk] [ə; eɪ] [tri:t] !
“ **Hello , Bobbie , ” cried Mrs . Bell , “ don't you look a treat !**
“ 你好 ， 鲍比 ， ” 哭 太太 ； 钟 ， “ 不 你 看 一个 对待 ！
“你好，鲍比，”贝尔太太喊道，“你看起来真漂亮！”

“ ['mɪsɪz] . [bel] [wʌz; wəz] ['kɑ:stu:md] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [rɪ'flekɪd] ['kredɪt] [nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n][hɜ:r'self]
“ **Mrs . Bell was costumed in a manner which reflected credit not only upon herself**
“ 太太 ； 钟 曾是 戏服 在 一个 方式 哪个 反映 信用 不是 仅有的 之上 她自己
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dresmeɪkər] ,
and her dressmaker ,
和 她 裁缝 ，

“贝尔夫人的着装不仅为她自己和她的裁缝赢得了赞誉，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] ['hoʊmz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
but also in some way upon the boarder at the Cottage Homes whom she
但 还 在 一些 方式 之上 这 边境 在 这 小屋 房屋 谁 她
[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .
was visiting .
曾是 访问 ；

但在某种程度上，她也与她所拜访的度假小屋的邻居有某种联系。

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜ:r] - ['bɔ:dəd] [kloʊk] [ˈbɒbi] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [noʊtɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bel]
Beneath a heavy fur - bordered cloak Bobbie could not help noting that Mrs . Bell
下面 一个 重的 毛皮 - 带边框 披风 鲍比 可以 不是 帮助 注意到 那 太太 ； 钟
[wʌz; wəz][ɪn] [blu:] ['sætn] ;
was in blue satin ;
曾是 在 蓝色的 缎 ；

鲍比透过厚重的毛皮镶边斗篷，不禁注意到贝尔太太穿着蓝色缎子裙；

[ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:dʒ] [went] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ˈæmp(ə)] [weɪst] .
a broad band sparkling with beads went around her ample waist .
一个 广阔 乐队 闪闪发光 和 珠子 去 大约 她 充足 腰部 ；

一条缀满珠子的宽腰带环绕着她丰满的腰身。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['skɑ:rlət][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
Her face , it is true , had become scarlet from the exercise of walking ,
她 脸 ， 它 是 真的 ， 有 变得 猩红 从 这 锻炼 的 步行 ，
的确，她因为走路运动而脸涨得通红。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [lent] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ;
but this only lent a further variety of colour to her general appearance ;
但 这 仅有的 借出的 一个 更远 种类 的 颜色 到 她 一般的 外貌 ；
但这只会让她的整体外貌更加丰富多彩；

[hɜ:r; həɹ] [blæk] ['bɑ:nɪt] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mə'nɑ:təni] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deftli]
her black bonnet escaped the charge of monotony by the presence of deftly
她 黑色的 引擎盖 逃脱 这 收费 的 单调 经过 这 在场 的 巧妙地
[pleɪst] [ˈjeləʊ] ['rouzɪz][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
placed yellow roses in full bloom .
放置 黄色的 玫瑰 在 满的 盛开 ；

她那顶黑色软帽上巧妙地点缀着盛开的黄色玫瑰，避免了显得单调乏味。

[hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['sevrəl]
Her daughter , growing and already several
她 女儿 ， 生长 和 已经 一些

她的女儿，正在长大，已经好几年了。

[ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ɪn] [ˈmænər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈmjɔrli] [əˈpərəld] ,
years older in manner than her mother , was more demurely apparelled ,
年 老 在 方式 比 她 母亲 , 曾是 更多的 端庄地 穿着 ,
举止比母亲成熟许多, 穿着也更加端庄。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈkerf(ə)l] [ˈdaɪəgræmz][ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l]
and as she stood near her mother she drew careful diagrams on the gravel
和 作为 她 站立 靠近 她 母亲 她 画 小心 图表 在这 碎石
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] .
with the end of her parasol .
和 这 结尾 的 她 阳伞 .
她站在母亲身边, 用阳伞的伞尖在砾石上仔细地画着图。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Glancing at her ,
瞥了一眼 在 她 ,
瞥了她一眼,

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈbɒbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˈtrɪksɪ] [bel] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [ə; eɪ]
it occurred to Bobbie for the first time that Trixie Bell would become rather a
它 发生 到 鲍比 为了 这 第一的 时间 那 特里西 钟 会 变得 相当 一个
[faɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [lent] [ˈfɜːrðər] [eɪd] ;
fine young woman when Time had lent further aid ;
美好的 年轻的 女士 什么时候 时间 有 借出的 更远 援助 ;
鲍比第一次意识到, 随着时间的推移, 特里茜·贝尔会成长为一个相当优秀的年轻女性;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [glʌvd] , [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [bɪˈʃɑːnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
she was neatly gloved , her shoes were beyond criticism .
她 曾是 整齐地 戴手套 , 她 鞋 是 超过 批评 .
她戴着一副精致的手套, 鞋子也无可挑剔。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [tuː; tə][ˈpaɪlət]
One of the duties that had come with years was , it appeared , to pilot
一 的 这 职责 那 有 来 和 年 曾是 , 它 出现 , 到 飞行员
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
多年来, 她似乎肩负着一项重要的职责, 那就是引导她的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [wen] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪgˈzuːbərəns] [kɔːzd] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
and to warn her when natural exuberance caused that good woman to
和 到 警告 她 什么时候 自然的 热情洋溢 导致 那 好的 女士 到
[əˈprəʊtʃ] [ðəʊz] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] ,
approach those rocks which ,
方法 那些 岩石 哪个 ,
并警告她, 当那位善良的女子因天性热情而靠近那些岩石时,

[ɪn] [spiːtʃ] , [kɔːz] [dɪˈzæstər] .
in speech , cause disaster .
在 演讲 , 原因 灾难 .
言语上, 会造成灾难。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [bel] .
“ I never saw such a difference in all my life , ” declared Mrs . Bell .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 不同之处 在 全部 我的 生活 , ” 声明 太太 . 钟 .
“我这辈子都没见过这么大的变化,” 贝尔夫人说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] - ['ævənt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][jɔː; jər][hændz][ɑːr; ər][æz; əz]
“ **Why , you ' aven't been here a couple of years and your hands are as**
“ 为什么 , 你 - 还没有 到过 这里 一个 夫妻 的 年 和 你的 双手 是 作为
[kli:n] [æz; əz] [kli:n] . ”
clean as clean . ”
干净的 作为 干净的 : ”

“你才来这儿几年，你的双手干净得一尘不染。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ **How are you getting on , ma'am ?**
“ 如何 是 你 获得 在 , 女士 ?

“夫人，您好吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] ['sɪvəli] .
“ **he asked civilly .**
“ 他 问 文明地 :

他礼貌地问道。

“ [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['pɪmlɪkoʊ] [wɔːk] ? ”
“ **Still in that little place in Pimlico Walk ? ”**
“ 仍然 在 那 小的 地方 在 皮姆利科 走 ? ”

“还在皮姆利科步行街那个小地方吗？ ”

“ [em 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [ɪntə'pəʊzd] [mɪs] [bel] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn]
“ **Me and mother , ” interposed Miss Bell , “ think of taking a business now in**
“ 我 和 母亲 , ” 插入 错过 钟 , ” 思考 的 采取 一个 商业 现在 在
[ðə; ði] ['kɪŋzlænd] [roʊd] . ”
the Kingsland Road . ”
这 金斯兰 路 : ”

“我和我母亲,”贝尔小姐插话道,“现在正考虑在金斯兰路开一家店。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] , “ ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ten] , [aɪ] ? ”
“ **Ho , ho ! ” said Bobbie , “ mixing with the upper ten , aye ? ”**
“ 何 , 何 ! ” 说 鲍比 , ” 混合 和 这 上 十 , 是的 ? ”

“嚯嚯! ”鲍比说,“跟前十名混在一起,是吧? ”

“ [aɪ] - ['ævənt] [gɑːt] ['riːli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [jet] , “ [kən'fest] ['mɪsɪz] . [bel] .
“ **I ' aven't got reely used to the idea yet , “ confessed Mrs . Bell .**
“ 我 - 还没有 得到 真的 用过的 到 这 主意 然而 , ” 坦白 太太 : 钟 :

“我还没完全接受这个想法,”贝尔太太坦白道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪd] [fɪ] [ʌːp] [æt; ət][ðə; ði][end] ['dredfəli] .
“ **I shall miss the smell of the fried fish shop at the end dreadfully .**
“ 我 将 错过 这 闻 的 这 油煎 鱼 店铺 在 这 结尾 极其糟糕 :

“我会非常想念尽头那家炸鱼店的香味。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [ɜːti] [miːl] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
When the wind is in the east it is quite a ' earty meal merely to look out of
什么时候 这 风 是在 这 东方 它 是 相当 一个 - 土 一顿饭 仅仅 到 看 出去 的
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [snɪf] . ”
the doorway and sniff . ”
这 门口 和 嗅 : ”

当风从东边吹来时, 仅仅是向门口望出去闻一闻, 就已经是一顿丰盛的大餐了。

“ [juːd] ['betər] [faɪnd] ['sʌmwer] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [mʌðər] , “ [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [sɪ'vɪrli] .
“ **You'd better find somewhere to sit down , mother , “ said her daughter , severely .**
“ 你会 更好的 寻找 某处 到 坐 向下 , 母亲 , ” 说 她 女儿 , 严重 :

“你最好找个地方坐下, 母亲,”女儿严厉地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] . ”
“ **I could do with a chair . ”**
“ 我 可以 做 和 一个 椅子 : ”

“我需要一把椅子。”

“ [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **Come into my cottage** , ” **said Bobbie** , **with pride** .
“ 来 进入 我的 小屋 , ” 说 鲍比 , 和 自豪 .
“ 请到我的小屋来, ”鲍比自豪地说。

“ [ðɪs] [wei] !
“ **This way** !
“ 这 方式 !
“ 这边走!

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmʌðər] . “
I'll introduce you to mother . ”
患病的 介绍 你 到 母亲 . “
“ 我会介绍你见见妈妈。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [bel] ,
“ **I must say** , ” **remarked Mrs . Bell** ,
“ 我 必须 说 , ” 评论 太太 . 钟 ,
“我必须说, ”贝尔夫人说道,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] ,
as they walked along the broad space between the lines of cottages ,
作为 他们 步行 沿着 这 广阔 空间 之间 这 线条 的 小屋 ,
他们沿着成排小屋之间的宽阔空地走着,

“ [ðæt] [aɪˈd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
“ **that I'd no idea you were so comfortable** .
“ 那 ID 不 主意 你 是 所以 舒服的 .
“我完全没想到你这么放松自在。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθræʃɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪːz] [skuːlz] . “
I thought they was always thrashing of you at these schools . ”
我 想法 他们 曾是 总是 猛烈抽打 的 你 在 这些 学校 . “
“我以为你们在这些学校里总是被他们打得落花流水呢。

“ [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Not always** , ” **said Bobbie** .
“ 不是 总是 , ” 说 鲍比 .
“不总是这样, ”鲍比说。

“ [ænd; ænd] [fed] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ænd] [ˈtriːkl] . “
“ **And fed you on brimstone and treacle** . ”
“ 和 美联储 你 在 硫磺 和 糖浆 . ”
“然后喂你吃硫磺和糖浆。”

“ [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈtrɪksi] .
“ **You're thinking of the old days , mother** , ” **said Trixie** .
“ 你是 思维 的 这 老的 天 , 母亲 , ” 说 特里西 .
“妈妈, 你又在怀念过去的日子了。”特里茜说。

“ [ɪts] [ɔːl] [bɪn] [ˈɔːltərd] [sɪns] [jʊr; jər] [taɪm] . “
“ **It's all been altered since your time** . ”
“ 它是 全部 到过 已修改 自从 你的 时间 . ”
“自从你那个年代以来, 一切都变了。”

“ [nɑːt] , [maɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bel] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [dʒel] .
“ **Not , mind you** , ” **said Mrs . Bell** , “ **that I was a charity gel** .
“ 不是 , 头脑 你 , ” 说 太太 . 钟 , “ 那 我 曾是 一个 慈善机构 凝胶 .
“请注意, ”贝尔太太说, “我并不是慈善义工。”

[sʌtʃ] [edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][gɑ:t][æt; ət][ə; eɪ][ˈveri] [haɪ] - [klæs] [sku:l] [ɔ:f][ðə; ði] -
Such education as I had was got at a very high - class school off the ' -
这样的 教育 作为 我 有 曾是 得到 在 一个 非常 高的 - 班级 学校 离开 这 -
- [roʊd] ,
Ackney Road ,
- 路 ,

我所接受的教育是在阿克尼路附近的一所非常优秀的学校里获得的。

[wer] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][peɪ][jʊr; jər][ˈθrepəns,θɹʌpəns][ə; eɪ] [wi:k] ,
where you had to pay your threepence a week ,
在哪里 你 有 到 支付 你的 三便士 一个 星期 ,
你每周要交三便士，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:d] [noʊ][ru:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] —
and where the head - mistress — unfortunately she'd no roof to her mouth —
和 在哪里 这 头 - 情妇 — 很遗憾 棚 不 屋顶 到 她 嘴 —
[hæd; həd][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [bɪn] [ˈleɪdi:z] [meɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [ˈfæməli] [ɪn'di:d] .
had once upon a time been lady's maid in a very good family indeed .
有 一次 之上 一个 时间 到过 女士的 女佣 在 一个 非常 好的 家庭 的确 .
而那所学校的女校长——可惜她下巴脱臼——曾经是某个非常富裕家庭的贴身女仆。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪm] [ˈpɜ:rfɪkt] , " [ˈɑ:rgju:d][ðə; ði][ˈleɪdi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti]
I don't say I'm perfect , " argued the lady , " but the stigmer of being a charity
我 不 说 我是 完美的 , " 争论 这 女士 , " 但 这 - 的 存在 一个 慈善机构
— "
— "
— "

“我不是说我完美,”这位女士辩解道,“但是身为慈善机构的污名——”

" [lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmʌðər] . "
" Look where you're going , mother . "
" 看 在哪里 你是 去 , 母亲 . "
“妈妈, 看路哦。”

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈbɒbi] .
" Here we are , " said Bobbie .
" 这里 我们 是 , " 说 鲍比 .
“我们到了,”鲍比说。

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][fɜ:rst][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] [kʌm] [ɪn] .
" I'll just go first and see if you can come in .
" 患病的 只是 去 第一的 和 看 如果 你 能 来 在 .
“我先去看看你能不能进来。”

" [nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ɪn] ,
" Not only could they go in , but they did go in ,
" 不是 仅有的 可以 他们 去 在 , 但 他们 做过 去 在 ,
“他们不仅可以进去, 而且他们真的进去了。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbelz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fræŋk]
and Mrs . Bell's astonishment at the cleanliness of the place was so frank
和 太太 . 贝尔的 惊讶 在 这 清洁 的 这 地方 曾是 所以 坦率
[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒenjuɪn] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑ:ɪŋ,wʊd] [ˈmʌðər] [ˈɪnstəntli] [ʌn'bent] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd]
and so genuine that the Collingwood mother instantly unbent from a rigid
和 所以 真的 那 这 科林伍德 母亲 即刻 未弯曲 从 一个 死板的
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪfens] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [bel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
attitude of defence and took Mrs . Bell into the sitting - room ,
态度 的 防御 和 采取 太太 . 钟 进入 这 坐着 - 房间 ,
贝尔太太对这地方的干净整洁感到惊讶, 这种惊讶如此坦率真诚, 以至于科林伍德家的母亲立刻放弃了僵硬的防御姿
态, 把贝尔太太拉进了客厅。

[wer] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ðæt] [ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [bel] ([hɜːr; hær][biː; bi] - **where over a strong cup of tea that extorted from Mrs . Bell (her be -** 在哪里 超过 一个 强的 杯子 的 茶 那 勒索 从 太太 . 钟 (她 是 - [ˈʃoʊzɪd] [ˈbɑːnɪt] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ['luːsɪd]) ['fɜːrðər] ['kɑːmpləments] , **rosed bonnet untied and the cloak loosened) further compliments ,** 玫瑰 引擎盖 解开 和 这 披风 松动) 更远 赞美 ,

在喝了一杯浓茶之后，贝尔太太（她解开了玫瑰花帽，松开了斗篷）又说了些恭维话。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [dɪ'skʌst] [nuː] [soʊps][æz; əz] [ə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] ['elboʊ] [griːs] , **the two ladies discussed new soaps as opposed to what they called elbow grease ,** 这 二 女士们 讨论 新的 肥皂 作为 反对 到 什么 他们 称为 弯头 润滑脂 , 两位女士讨论的是新型肥皂，而不是她们所谓的“费力气”。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kɑːmən] [graʊnd] [ɪn] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . **and found common ground in applauding the manners of thirty years ago .** 和 成立 常见的 地面 在 鼓掌 这 礼仪 的 三十 年 前 . 双方在赞赏三十年前的礼仪方面找到了共同点。

['bɒbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['trɪksi] [bel] , [ðʌs] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] , ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] **Bobbie and Miss Trixie Bell , thus released from attendance , strolled round the** 鲍比 和 错过 特里西 钟 , 因此 发布 从 出席 , 漫步 圆形的 这 ['gaːdnz] , [wer] ['bɒbi] [ʃoʊd] [ðə; ði] **gardens , where Bobbie showed the** 花园 , 在哪里 鲍比 显示 这 鲍比和特里茜·贝尔小姐因此无需出席，便在花园里漫步，鲍比向人们展示了.....

[piː] . - **p . 46** p . -

[jʌŋ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [plɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hær] , [kɑːm] [suːvə'nɪr] , [ə; eɪ][pə'tetɪtʊ] , **young woman his special plot , and gave her , comme souvenir , a potato ,** 年轻的 女士 他的 特别的 阴谋 , 和 给予 她 , comme 纪念品 , 一个 土豆 , 他把这块地留给了年轻女子，并送给她一个土豆作为纪念品。

[wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [groʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] . **which owed its existence and growth to his efforts .** 哪个 欠款 它是 存在 和 生长 到 他的 努力 .

它的存在和发展都归功于他的努力。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hær][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] , [wer] [ðə; ði][bənd] ['præktɪst] , **He took her to see the small room near the school , where the band practised ,** 他 采取 她 到 看 这 小的 房间 靠近 这 学校 , 在哪里 这 乐队 已实践 , 他带她去看了学校附近的小房间，那是乐队排练的地方。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær][hɪz; ɪz] [æspə'eɪʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪt] . **and confided to her his aspirations in regard to the cornet .** 和 坦白 到 她 他的 抱负 在 看待 到 这 角膜 .

他向她倾诉了自己对短号的抱负。

[ɑːn] ['trɪksi] [dɪ'zɑɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] , **On Trixie desiring , with some diffidence ,** 在 特里西 渴望 , 和 一些 羞怯 ,

特里茜有些犹豫地表达了她的愿望

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɒbi] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mænhʊd] , [hiː; hi] **to know what Bobbie proposed to be when he should arrive at manhood , he** 到 知道 什么 鲍比 建议的 到 是 什么时候 他 应该 到达 在 男子气概 , 他 [rɪ'plaɪd] , **replied ,** 回复 ,

他回答说，想知道鲍比希望自己成年后成为什么样的人，

“ [ə; eɪ] ['seɪlə] , [ˈveri] [laɪk] ,
“ A sailor , very like ,
“ 一个 水手 , 非常 喜欢 ,
“ 一个水手, 很像,
“ [ænd; ənd] [mɪs] [bel] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n
“ and Miss Bell instantly expressed her disapproval on the ground that occupation
“ 和 错过 钟 即刻 表达 她 不赞成 在 这 地面 那 职业
[æt; ət] [siː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
at sea took a man from his home to an extent that was scarcely
在 海 采取 一个 男人 从 他的 家 到 一个 程度 那 曾是 几乎
[kənˈviːniənt] .
convenient .
方便的 .

贝尔小姐立即表示反对, 理由是海上职业使一个人远离家乡, 这实在是不方便。

[ˈbɒbi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdefɪnətli] ,
Bobbie acknowledged that he had not at present made up his mind definitely ,
鲍比 已确认 那 他 有 不是 在 展示 制成 向上 他的 头脑 确实 ,
鲍比承认他目前还没有最终决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈhæps][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈhɑːkstən][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [əˈbaʊt]
and that perhaps after all he should come back to Hoxton and dodge about
和 那 也许 后 全部 他 应该 来 后退 到 霍克斯顿 和 躲闪 关于
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] ,
and pick up a living somehow ,
和 挑选 向上 一个 活的 不知何故 ,
或许他最终还是应该回到霍克斯顿, 四处流浪, 想办法谋生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][ˈɔːlsʊʊ] [faʊnd] [dɪsˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] ,
but this plan also found disfavour in the young woman's eyes ,
但 这 计划 还 成立 不受欢迎 在 这 年轻的 女性的 眼睛 ,
但这个计划也遭到了这位年轻女子的反对。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɑːrgjuːd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ʌnˈtɪl] [ˈbɒbi] [felt]
and she argued against it with much force and eloquence until Bobbie felt
和 她 争论 反对 它 和 很多 力量 和 口才 直到 鲍比 毛毡
[baʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
bound to interfere .
边界 到 干扰 .
她极力反对, 言辞雄辩, 直到鲍比觉得有必要出面干预。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈbrʌskli] , “ [aɪ][jæl; jəl][duː][dʒest] [wʌt] [aɪ][ˈdʒɑːli] [wel] [laɪk] .
“ Tell you what , “ he said brusquely , “ I shall do jest what I jolly well like .
“ 告诉 你 什么 , “ 他 说 粗暴地 , “ 我 将 做 笑话 什么 我 快乐的 出色地 喜欢 .
“告诉你吧,”他生硬地说, “我只想做我真正喜欢做的事。”

“ [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhiːtɪd] [dɪˈbɜːt] , [ðə; ði] [tuː] [əˈpɪəd] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt] ,
“ Returning to Collingwood after this heated debate , the two appeared rather silent ,
“ 返回 到 科林伍德 后 这 加热 辩论 , 这 二 出现 相当 沉默的 ,
“激烈争论结束后, 两人回到科林伍德时, 显得相当沉默。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [red] - [ˈherd] [gɜːrɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when a long red - haired girl nodded from the other side of the
和 什么时候 一个 长的 红色的 - 头发 女孩 点头 从 这 其他 边 的 这
[wei] [tuː; tə] [ˈbɒbi] ,
way to Bobbie ,
方式 到 鲍比 ,
这时, 一个有着红色长发的女孩从马路对面向鲍比点了点头。

[mɪs] [bel] [ɪn'kwaɪəd] ['kɜːrtli] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Miss Bell inquired curtly concerning her ,
错过 钟 询问 简短地 有关 她 ,

贝尔小姐简短地询问了她的近况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɒbi] [rɪ'plaɪd] ['frɪvələsli] [ænd; ənd] [ɪnkə'rektli] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]
to which Bobbie replied frivolously and incorrectly that her name was
到 哪个 鲍比 回复 轻率地 和 错误地 那 她 姓名 曾是
[ˌmɒntmə'rensi] ,
Montmorency ,
蒙莫朗西 ,

对此, 鲍比轻率且错误地回答说, 她的名字是蒙莫朗西。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd]
speaking of her as the lady to whom he was engaged to be married
请讲 的 她 作为 这 女士 到 谁 他 曾是 已订婚的 到 是 已婚
;
;
;
;

称她为他的未婚妻;

[ðə; ði][fæktz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
the facts being that her name was Nutler ,
这 事实 存在 那 她 姓名 曾是 - ,

事实是她的名字叫纳特勒,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] - ['herd] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪks'teɪndʒd] [ə; eɪ]
and that he and the ruddy - haired young lady had not yet exchanged a
和 那 他 和 这 红润 - 头发 年轻的 女士 有 不是 然而 交换 一个
[wɜːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
word with each other .
单词 和 每个 其他 .

他和那位红发年轻女子还没有说过一句话。

['mɪsɪz] . [bel] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɔːrɪ] [ɔːf][baɪ][hɜːr; hər] [pə'tɜːrbd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Mrs . Bell found herself borne off by her perturbed daughter in the middle of
太太 . 钟 成立 她自己 出生 离开 经过 她 忐忑 女儿 在 这 中间 的
[æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɔːst] ['mɪstər] . [bel] ,
an interesting description of the manner in which she lost Mr . Bell ,
一个 有趣的 描述 的 这 方式 在 哪个 她 丢失的 先生 . 钟 ,

贝尔太太正绘声绘色地描述她是如何失去贝尔先生的, 却被她心烦意乱的女儿拉走了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [kɪst] ['bɒbi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
and at the gates the good soul kissed Bobbie and gave him a shilling ;
和 在 这 大门 这 好的 灵魂 亲吻 鲍比 和 给予 他 一个 先令 ;

在门口, 这位善良的人亲吻了鲍比, 并给了他一先令;

[ðə; ði] [waɪl] [mɪs] [bel] [wɔːkt] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][meɪl][kɑːrt]
the while Miss Bell walked off and assumed a languid interest in a mail cart
这 尽管 错过 钟 步行 离开 和 假定 一个 慵懒的 兴趣 在 一个 邮件 大车
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] ['bɔːrdər] .
belonging to an infant boarder .
属于 到 一个 婴儿 边境 .

贝尔小姐走开了, 对一位婴儿寄宿生的邮车表现出了懒散的兴趣。

['bɒbi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
Bobbie touched his cap .
鲍比 感动 他的 帽 .

鲍比摸了摸他的帽子。

“ [ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] , [ˈtriːksɪ] , ” [drɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [bel] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
“ **It's my belief , Trixie , ” declared Mrs . Bell , before she was out of hearing ,**
“ 它是 我的 信仰 , 特里西 , ” 声明 太太 : 钟 , 前 她 曾是 出去 的 听力 ,
“这是我的看法, 特里茜,”贝尔太太说完, 便消失在了人们的视线之外。

“ [ðæt] [ˈhiːl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ **that he'll grow up a perfect gentleman .** ”
“ 那 地狱 生长 向上 一个 完美的 绅士 : ”
“他会成长为一位完美的绅士。”

“ [oʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ? ” [sed] [ˈbɒbi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːrtfəlnəs] .
“ **Oh , will he ? ” said Bobbie to himself , with great artfulness .**
“ 哦 , 将要 他 ? ” 说 鲍比 到 他自己 , 和 伟大的 精巧的 :
“哦, 他会吗?”鲍比自言自语道, 语气中带着一丝狡黠。

“ [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **Shows how much she knows about it .**
“ 演出 如何 很多 她 知道 关于 它 :
“这说明她对这方面了解多少。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER VII .**
“ 章 七 :
“第七章

[əˈkeɪzənz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [rer]
Occasions when the boy allowed himself an outburst of rebellion became more rare
场合 什么时候 这 男生 允许 他自己 一个 爆发 的 叛乱 成为 更多的 稀有的
[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]
as he felt his way slowly up the school - room to the height of the third
作为 他 毛毡 他的 方式 缓慢地 向上 这 学校 - 房间 到 这 高度 的 这 第三
[ˈstændərd] ;
standard ;
标准 ;
随着男孩慢慢地爬上教室, 最终到达三年级的顶端, 他叛逆的次数也越来越少了;

[ðə; ði] [ˈkaːlɪŋ, wʊd] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈeɪb(ə)l] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
the Collingwood mother found herself able one day to congratulate him on the
这 科林伍德 母亲 成立 她自己 有能力的 一 天 到 祝贺 他 在 这
[fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪmpeˈrəld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] [ˈdɪnər] .
fact that for two months he had not imperilled his right to a meat dinner .
事实 那 为了 二 几个月 他 有 不是 危及 他的 正确的 到 一个 肉 晚餐 :
科林伍德的母亲有一天终于能够祝贺他, 因为他已经两个月没有让自己吃上一顿肉饭的权利受到威胁了。

[ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [pruːvd] , [ɪnˈdiːd] ,
Excellence of table proved , indeed ,
卓越 的 桌子 已证实 , 的确 ,
餐桌的卓越品质的确得到了证明。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ɡʊd] [brɪˈheɪvjər] .
with all the boys in the Cottage Homes a powerful incentive to good behaviour .
和 全部 这 男孩们 在 这 小屋 房屋 一个 强大的 激励 到 好的 行为 :
对所有住在寄宿学校的男孩来说, 这都是一个强大的激励, 促使他们养成良好的行为习惯。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [deɪ] ;
The bill of fare changed every day ;
这 账单 的 票价 已更改 每一个 天 ;
每日菜单都不一样;

[bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɑ:n] ([seɪ]) ['θɜ:rzdeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [roʊst] ['mʌt(ə)n] [ɑ:n]['fraɪdeɪ]
boiled beef and carrots on (say) Thursday were followed by roast mutton on Friday
煮沸 牛肉 和 胡萝卜 在 (说) 周四 是 随后 经过 烤 羊肉 在 星期五
[ænd; ənd][baɪ] ['aɪrɪ] [stu:] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
and by Irish stew on Saturday ,
和 经过 爱尔兰 炖 在 周六 ,
比如, 周四吃水煮牛肉和胡萝卜, 周五吃烤羊肉, 周六吃爱尔兰炖菜。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [i:t] ['kɑ:trɪdʒ] ([ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə]
with a precise allowance to each cottage (a restriction which did not apply to
和 一个 精确的 津贴 到 每个 小屋 (一个 限制 哪个 做过 不是 申请 到
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz]) ,
vegetables) ,
蔬菜) ,
每户人家都有精确的配额 (蔬菜不受此限制),

[soʊ] [ðæt] [mi:lz] [hæd; həd] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'reɪəti] ,
so that meals had , by reason of this variety ,
所以 那 餐 有 , 经过 原因 的 这 种类 ,
因此, 由于这种多样性, 人们的餐食也变得丰富起来。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [wɪt] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] .
a charm of unexpectedness which pleased the boys greatly .
一个 魅力 的 意外性 哪个 高兴 这 男孩们 非常 .
这种出乎意料的魅力让孩子们非常高兴。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ɪn]['hɑ:kstən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [(ʊr] [ʌv; əv] [tu:]
In their own homes in Hoxton most of them had only been sure of two
在 他们的 自己的 房屋 在 霍克斯顿 最多 的 他们 有 仅有的 到过 当然 的 二
[θɪŋz] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] ['dɪnər] — ['i:ðər] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,
things in regard to dinner — either that there would not be enough ,
事物 在 看待 到 晚餐 — 任何一个 那 那里 会 不是 是 足够的 ,
在霍克斯顿的家中, 他们大多数人对晚餐只有两件事可以确定——要么是饭菜不够,

[ɔ:r] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
or that there would be none at all .
或者 那 那里 会 是 没有任何 在 全部 .
或者根本就不会有。

[pi:] . -
p . 47
p . -
第47页

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
Thus it was that when appeals to a boy's sense of honour or his sense of
因此 它 曾是 那 什么时候 上诉 到 一个 男孩们 感觉 的 荣誉 或者 他的 感觉 的
[dɪ'kɔ:rəm] [feɪld] ,
decorum failed ,
礼仪 失败的 ,
因此, 当诉诸男孩的荣誉感或礼仪感都无效时,

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [pru:vd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
an appeal to his appetite proved effective .
一个 上诉 到 他的 食欲 已证实 有效的 .
迎合他的食欲果然奏效。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['sɜ:rvis] [wen] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
the same thought did him the same good service when , on being sent to the
这 相同的 想法 做过 他 这 相同的 好的 服务 什么时候, 在 存在 发送 到 这
[stɔ:r] - ['ki:pərz] [ru:m] ,
store - keeper's room ,
店铺 - 守门员 房间 ,

同样的想法在他被派往仓库管理员房间时也发挥了同样的作用。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [tu:; tə][æən; ən]['oʊpən] [drɔ:r] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃʊgə] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] .
he found himself near to an open drawer containing sugar and chocolate .
他 成立 他自己 靠近 到 一个 打开 抽屉 包含 糖 和 巧克力 .
他发现自己靠近一个敞开的抽屉，里面装着糖和巧克力。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] ,
At times , however ,
在 时代 , 然而 ,
然而，有时，

[ˈtempər] [bɜ:rst][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪt]
temper burst so suddenly that there was no time for the thought of cornet
脾气 爆裂 所以 突然 那 那里 曾是 不 时间 为了 这 想法 的 角膜
[tu:; tə] [ɪntər'vi:n] ,
to intervene ,
到 干预 ,
脾气突然爆发，根本来不及想到短号来阻止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bənd] [went] [ə'weɪ] [soʊ][fa:r]
and then the possibility of being allowed to join the band went away so far
和 然后 这 可能性 的 存在 允许 到 加入 这 乐队 去 离开 所以 远的
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
as to be nearly out of sight ,
作为 到 是 几乎 出去 的 视线 ,
然后，加入乐队的可能性就彻底消失了，几乎看不到希望了。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [mɔ:nd] .
and Bobbie mourned .
和 鲍比 哀悼 .
鲍比悲痛欲绝。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [greɪ] [deɪz] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['bændmæstər]
On one of these grey days he happened to be despatched to the bandmaster
在 一 的 这些 灰色的 天 他 发生 到 是 已派送 到 这 乐队指挥
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
with a note .
和 一个 笔记 .
在一个阴沉沉的日子里，他碰巧被派去给乐队指挥送信。

[ðə; ði]['bændmæstər][wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərtʃər] [tu:; tə] " ['zæmpə] " [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m]
The bandmaster was rehearsing the overture to “ Zampa ” in the small room
这 乐队指挥 曾是 排练 这 序曲 到 “ 赞帕 ” 在 这 小的 房间
[əʊvə'fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [baɪ] ['twenti] [lædz] ,
overfilled with noise by twenty lads ,
溢出 和 噪音 经过 二十 小伙子们 ,
乐队指挥正在挤满二十个小伙子、嘈杂不堪的小房间里排练《赞帕》的序曲。

[hu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['ska:rlət] - [feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv]
who had become scarlet - faced from the tension of watching the slips of
WHO 有 变得 猩红 - 面对 从 这 紧张 的 观看 这 滑倒 的
['mju:zɪk] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
music before them ,
音乐 前 他们 ,
他们因为目睹眼前乐谱上的小瑕疵而紧张得满脸通红。

[ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] - [bi:t] . “
of watching , also , the bandmaster's beat .”
的 观看 , 还 , 这 - 打 . ”

同时，也要留意乐队指挥的节拍。

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈbændmæstər][ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsploʊzɪvli] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ði][stænd] [bɪˈfɔ:r]
‘ **Pon my word , ” cried the bandmaster explosively , rapping the stand before**
- 庞 我的 单词 , ” 哭 这 乐队指挥 爆炸性地 , 说唱 这 站立 前
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
him with his stick ,
他 和 他的 戳 ,

“我发誓！”乐队指挥怒吼道，同时用鼓槌敲击着面前的乐谱架。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][blæsts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈwɪndəʊz] [ˈeɪk] ,
and stopping the brazen blasts that had made windows shake ,
和 停止 这 厚颜无耻 爆炸 那 有 制成 视窗 摇 ,
并制止了那些震得窗户都摇晃的肆无忌惮的爆炸声。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkɔ:rnɪt] [ɑ:nt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [fərˈget] [hɪmˈself] .
“ **if you cornets aren't enough to make a saint forget himself .**
” 如果 你 短号 不是 足够的 到 制作 一个 圣 忘记 他自己 .
“如果你们这些小号手还不足以让圣人忘记自己。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ?
What do you think you're doing ?
什么 做 你 思考 你是 正在做 ?
你以为你在干什么？

“ [ˈkɔ:rnɪt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .
“ **Cornets , with respect , replied that they thought they were playing a tune .**
” 短号 , 和 尊重 , 回复 那 他们 想法 他们 是 玩耍 一个 调 .
短号手们恭敬地回答说，他们认为自己是在演奏一首曲子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] , “ [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði][ˈbændmæstər] [ˈkɔ:stɪkli] .
“ **I should never have guessed that , ” retorted the bandmaster caustically .**
” 我 应该 绝不 有 猜对了 那 , ” 反驳 这 乐队指挥 尖锐地 .
“我真不该猜到这一点，”乐队指挥尖刻地反驳道。

[ˈbɒbi] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
Bobbie delivered his note .
鲍比 发表 他的 笔记 .
鲍比递交了他的纸条。

“ [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ˈeniwɛr] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [dəʊnt] [ber]
“ **What you'll be like if you go out anywhere to play this summer don't bear**
” 什么 你会 是 喜欢 如果 你 去 出去 任何地方 到 玩 这 夏天 不 熊
[θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
thinking about .
思维 关于 .
“你今年夏天出去玩的时候会是什么样子，简直不忍想象。”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪt] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
“ **One of the cornets offered the remark that he was doing his best .**
” 一 的 这 短号 提供 这 评论 那 他 曾是 正在做 他的 最好的 .
“其中一位短号手表示，他已经尽力了。”

“ [ænd; ənd] [bædz] [jʊɹ; jər] [best] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈbændmæstər][ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsploʊzɪvli] .
“ **And bad's your best , ” cried the bandmaster explosively .**
” 和 坏的 你的 最好的 , ” 哭 这 乐队指挥 爆炸性地 .
“而坏就是你最好的！”乐队指挥怒吼道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ'd] [ˌɡærən'ti:] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔːrniɪt] ['betər]
I'd guarantee to take a piece of wood and make it play the cornet better
ID 保证 到 拿 一个 片 的 木头 和 制作 它 玩 这 角膜 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
than you do ,
比 你 做 ,

我敢保证，随便找块木头，都能吹得比你好听。

- .
Nutler .
- .

纽特勒。

“ [ðə; ði] ['kɔːrniɪt] ['pleɪər] , - ,
“ **The cornet player** , **Nutler** ,
“ 这 角膜 玩家 , - ,

“短号演奏家努特勒，

[hɪr] [tʃʌklɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bændmæstər] [rɪ'kwaɪərd] ['læftər] [ɪn] [ˌrekəg'nɪ](ə)n]
here chuckled under the impression that the bandmaster required laughter in recognition
这里 轻笑 在下面 这 印象 那 这 乐队指挥 必需的 笑声 在 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
of the humour of the remark .
的 这 幽默 的 这 评论 .

他轻笑了一声，以为乐队指挥需要大家笑一笑才能理解他话里的幽默。

“ [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [sɜːr] , “ [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['bændmæstər] [ˌvaɪələntli] .
“ **Don't laugh at me** , **sir** , “ **ordered the bandmaster violently** .
“ 不 笑 在 我 , 先生 , “ 订购 这 乐队指挥 暴力 .

“先生，别笑我！”乐队指挥厉声命令道。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ **I won't have it** .
“ 我 惯于 有 它 .

“我绝不接受。”

“ - , [ðə; ði] ['kɔːrniɪt] - ['pleɪər] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌæbdʒekt] [wʊʊ] .
“ **Nutler** , **the cornet - player** , **assumed a look of abject woe** .
“ - , 这 角膜 - 玩家 , 假定 一个 看 的 卑贱 悲哀 .

短号演奏者努特勒露出了极其悲伤的表情。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['iːðər] .
“ **And don't look like that** , **either** .
“ 和 不 看 喜欢 那 , 任何一个 .

“而且也别长成那样。”

“ ['mæstər] - , [gəʊdɪd] , [ɪn'kwaɪəd] [rɪ'zentfəli] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] , [ðen] .
“ **Master Nutler** , **goaded** , **inquired resentfully how he was to look** , **then** .
“ 掌握 - , 被激怒 , 询问 怨恨地 如何 他 曾是 到 看 , 然后 .

“纳特勒少爷被激怒了，愤愤不平地问，那他该打扮成什么样子呢？”

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [smɑːrt] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] ['bændmæstər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]
“ **You're to look smart** , **sir** , “ **said the bandmaster** , “ **if you want to continue in**
“ 你是 到 看 聪明的 , 先生 , “ 说 这 乐队指挥 , “ 如果 你 想 到 继续 在
[ðə; ði][bænd] .
the band .
这 乐队 .

“先生，如果您想继续留在乐队里，”乐队指挥说，“您就得打扮得体一些。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs] .

There's plenty of others , mind you , ready to take your place .
有 很多 的 其他的 , 头脑 你 , 准备好 到 拿 你的 地方 .

不过, 还有很多其他人随时准备取代你的位置。

" [ˈmæstər] - [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
" **Master Nutler muttered the disastrous remark that they would take a bit of finding**
" 掌握 - 低声说道 这 灾难性的 评论 那 他们 会 拿 一个 少量 的 寻找
.
.
.

“纳特勒先生嘟囔着一句灾难性的话：‘他们需要花点时间才能找到。’”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbændmæstər] , " [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] ?
" **Oh ! " said the bandmaster , " would they take a bit of finding ?**
" 哦 ! " 说 这 乐队指挥 , " 会 他们 拿 一个 少量 的 寻找 ?
" 哦! " 乐队指挥说, " 它们需要花点时间才能找到吗? "

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɒbi] , [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He called to Bobbie , now leaving the room .**
" 他 称为 到 鲍比 , 现在 离开 这 房间 .

他一边离开房间, 一边喊着鲍比的名字。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [kʌm] [hɪr] .
" **Boy , " he cried out , " come here .**
" 男生 , " 他 哭 出去 , " 来 这里 .

“孩子,”他喊道, “过来。”

" [ˈbɒbi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
" **Bobbie returned and saluted .**
" 鲍比 返回 和 敬礼 .

鲍比返回并敬了个礼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ? "
" **Have you any ear for music ? "**
" 有 你 任何 耳朵 为了 音乐 ? "

你懂音乐吗?

" [haʊ] [dˈjuː] [miːn] [ɪr] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈbɒbi] [ˈæŋkʌsli] .
" **How d'you mean ear , sir ? " asked Bobbie anxiously .**
" 如何 你 意思是 耳朵 , 先生 ? " 问 鲍比 焦虑地 .

“先生, 您说的耳朵是什么意思?”鲍比焦急地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
" **Can you sing ?**
" 能 你 唱歌 ?

你会唱歌吗?

" [piː] . -
" **p . 48**
" p . -

第48页

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈbɒbi] .
" **What'll you ' ave , sir ? " said Bobbie .**
" 什么会 你 - 大道 , 先生 ? " 说 鲍比 .

“先生, 您要点什么?”鲍比问道。

" [ˈeniθɪŋ] .
" **Anything .**
" 任何事物 .

“任何事物。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [raʊnd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,
“ The boy , round - eyed with eagerness ,
“ 这 男生 , 圆形的 - 眼睛 和 渴望 ,
男孩双眼圆睁, 充满渴望,

[sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [gliː] [wɪtʃ] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ˈbɔːdəz] [wɜːr; wər]
sang a few lines of an amiable glee which Collingwood boarders were
唱 一个 很少 线条 的 一个 可亲 高兴 哪个 科林伍德 寄宿生 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tʃænt] .
accustomed to chant .
习惯 到 呗 .

他哼唱了几句欢快的歌谣, 这是科林伍德寄宿生们经常吟唱的歌曲。

“ [wɪə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [geɪ] [ænd; ənd] [friː] .
“ We're going to the woodlands , to the woodlands gay and free .
“ 是 戈温 到 这 林地 , 到 这 林地 同性恋 和 自由的 .
“我们要去林地, 去自由快乐的林地。”

[naʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Now , who will be my comrade and come along with me ?
现在 , WHO 将要 是 我的 同志 和 来 沿着 和 我 ?
现在, 谁愿意做我的同伴, 和我一起同行?

[fɔːr; fər][aɪ] — “
For I —”
为了 我 — “

因为我——”

“ [ˈðætəl] [duː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈbændmæstər] .
“ That'll do , “ said the bandmaster .
“ 那将 做 , “ 说 这 乐队指挥 .
“这样就可以了,”乐队指挥说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ? “
“ Do you think you could play a musical instrument ? “
“ 做 你 思考 你 可以 玩 一个 音乐 乐器 ? “
你觉得自己会演奏乐器吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] , [sɜːr] . “
“ I think I could try , sir . “
“ 我 思考 我 可以 尝试 , 先生 . “
“我想我可以试试, 先生。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [elɪˈmentri] [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . “
You come to elementary practice this evening . “
你 来 到 初级 实践 这 晚上 . “
你今晚来参加小学组的训练。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈbɒbi] , [ˈflʌʃɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ Thank you , sir , “ said Bobbie , flushing delightedly .
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 鲍比 , 冲洗 欣喜地 .
“谢谢您, 先生,”鲍比高兴地说道, 脸颊泛红。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈklevər] - , “ [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈbændmæstər] [əˈkjuːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrɪt] [bɔɪ] ,
“ Now , Mr . Clever Nutler , “ remarked the bandmaster acutely to the cornet boy ,
“ 现在 , 先生 . 聪明的 - , “ 评论 这 乐队指挥 急性 到 这 角膜 男生 ,
“好了, 克莱弗·纳特勒先生,”乐队指挥尖锐地对吹短号的男孩说道。

“ [wi:l] [si:] [hu:z] [raɪt] — [ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] .

“ **we'll see who's right — you or me** .

“ 出色地 看 谁是 正确的 — 你 或者 我 .

“我们走着瞧，看看谁对谁错——是你还是我。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .

Come along .

来 沿着 .

一起来。

[lets] [traɪ] [ðɪs] ['sekənd] [pɑ:rt] [ə'gen] .

Let's try this second part again .

我们来吧 尝试 这 第二 部分 再次 .

我们再试一次第二部分。

“ [mæstər] - ['wɪspəd] [tu:; tə] ['bɒbi] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz][hi:; hi]

“ **Master Nutler whispered to Bobbie as he went by that for two pins he**

“ 掌握 - 低声说道 到 鲍比 作为 他 去 经过 那 为了 二 别针 他

[wʊd] [rɪŋ] ['bɑ:bɪz] ['sʌmθɪŋ] [nek] ,

would wring Bobbie's something neck ,

会 拧 鲍比的 某物 脖子 ,

“纳特勒先生边走边低声告诉鲍比，只要两根别针，他就能拧断鲍比的脖子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [pɪnz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['mæstər] - [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntu:]

but the two pins not being forthcoming Master Nutler did not carry his threat into

但 这 二 别针 不是 存在 即将推出 掌握 - 做过 不是 携带 他的 威胁 进入

[ɪ'fekt] .

effect .

影响 .

但由于那两枚别针迟迟不肯到位，纳特勒大师的威胁并未付诸实施。

['bɒbi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Bobbie went out of the room ,

鲍比 去 出去 的 这 房间 ,

鲍比走出了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['nʊʊtɪsɪŋ] [haʊ]

and as he walked by the side of the garden could not help noticing how

和 作为 他 步行 经过 这 边 的 这 花园 可以 不是 帮助 注意到 如何

[mʌt] [braɪtə] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] ,

much brighter the sun appeared ,

很多 更亮 这 太阳 出现 ,

当他沿着花园边走时，不禁注意到太阳似乎变得更加明亮了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['eksələnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

and how very excellent was the world .

和 如何 非常 出色的 曾是 这 世界 .

世界是多么美好啊！

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] [ɪk'stætɪk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt]

He grew so ecstatic over the prospect of becoming a man of importance that

他 生长 所以 欣喜若狂 超过 这 前景 的 成为 一个 男人 的 重要性 那

[hi:; hi] [root] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:]

he wrote in the evening to the Duchess at the address given to him two

他 写道 在 这 晚上 到 这 公爵夫人 在 这 地址 给定 到 他 二

[ˈjɪrz] [br'fɔ:r] ,

years before ,

年 前 ,

他一想到自己即将成为重要人物就欣喜若狂，于是在晚上给公爵夫人写了一封信，地址是两年前公爵夫人给他的那个地址。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [er] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] .
一个 letter which seemed to him to err , if anything , on the side of modesty .

在他看来，这封信即便有瑕疵，也至少显得有些谦逊。

“ [maɪ] [dɪr] - ,
“ **My dear Duches** ,
“ 我的 亲爱的 - ,

“我亲爱的公爵夫人们，

— [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [li:] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt]
— **I am writing a few lines to hope that you and Mr . Leigh are quite**
— 我 是 写作 一个 很少 线条 到 希望 那 你 和 先生 : 莉 是 相当
[wel] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n] [faɪn] .
well and getting on fine .
出色地 和 获得 在 美好的 .

—我写这几行字是希望您和利先生一切都好，相处融洽。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - .
I have not seen you for a long pereod .
我 有 不是 已见 你 为了 一个 长的 - .

我很久没见到你了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈprɪnsəp(ə)l] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði][bənd] [hɪr] ,
“ **I am pleased to tell you that I am principle player in the band here** ,
“ 我 是 高兴 到 告诉 你 那 我 是 原则 玩家 在 这 乐队 这里 ,

我很高兴地告诉大家，我是这里乐队的首席乐手。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [baɪ][maɪ] ['mæstərz][ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['feləʊ] [skɒlɜ:z] .
and much esteemed by my masters and by my fellow scholars .
和 很多 尊敬的 经过 我的 大师 和 经过 我的 同伴 成绩 .

深受我的老师和同僚学者们的尊敬。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sez] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['mju:zɪk] ['pleɪɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪf] [aɪ]
Everybody says I shall make one of the finest music players in the world if I
大家 说道 我 将 制作 一 的 这 最好的 音乐 玩家 在 这 世界 如果 我
['oʊnli][gəʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [səksi:d] .
only go on and succede .
仅有的 去 在 和 成功 .

大家都说，只要我坚持下去并取得成功，我就会成为世界上最优秀的音乐家之一。

[dɪr] - , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət][nɔ:t] ['ɔ:f(ə)n] ,
Dear Duches , I think sometimes of the old days , but not often ,
亲爱的 - , 我 思考 有时 的 这 老的 天 , 但 不是 经常 ,

亲爱的公爵夫人，我有时会想起过去的日子，但并不经常。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mju:zɪk] .
because I am so busy with my music .
因为 我 是 所以 忙碌的 和 我的 音乐 .

因为我忙于我的音乐事业。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] ['skɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][si:'ɑ:r] .
I am an accomplished scholar and a cr .
我 是 一个 完成 学业 和 一个 cr .

我是一位成就卓著的学者，也是一位 cr。

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] .
to the schools .
到 这 学校 .

去学校。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [dres] [naɪs] ,
“ **If you ever come to London you can come and see me , but dress nice ,**
“ 如果 你 曾经 来 到 伦敦 你 能 来 和 看 我 , 但 裙子 好的 ,
“如果你有机会来伦敦, 可以来看我, 但要穿得体面些。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [iːli] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] .
and do not say nothing about Ely Place and Mr . Miller .
和 做 不是 说 没有什么 关于 伊利 地方 和 先生 : 磨坊主 :
也别提伊利广场和米勒先生的事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [kəmˌpəʊnd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
I am in compond division .
我 是 在 成分 分配 :
我在复合材料部门。
[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [liː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] , — [jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
Remember me to Mr . Leigh , and I remain , — Yours truly ,
记住 我 到 先生 : 莉 , 和 我 保持 , — 此致 真的 ,
请代我向利先生问好, 此致, ——您忠实的

“ [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] .
“ **Robert Lancaster .**
“ 罗伯特 兰开斯特 :
“罗伯特·兰开斯特。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˌɒʊ] [ɪn] [ɔːɡst] .
“ **I shall probably play at the Flower Show in Augst .**
“ 我 将 大概 玩 在 这 花 展示 在 八月 :
“我可能会在八月份的花展上表演。”

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði][bənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] .
They all say the band will be nothing without me .
他们 全部 说 这 乐队 将要 是 没有什么 没有 我 :
他们都说没有我, 乐队就什么都不是了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [twelv] [ˈjɪrɪz] [nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [ɔːɡst] .
I am now twelve years next birthday , which will be also in Augst .
我 是 现在 十二 年 下一个 生日 , 哪个 将要 是 还 在 八月 :
我下个生日就十二岁了, 生日也在八月份。

“ [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [tʊk] [sʊʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [bɪˈheɪvjər] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈles(ə)n] [ɑːn]
“ **Robert Lancaster took so much care in regard to behaviour after his first lesson on**
“ 罗伯特 兰开斯特 采取 所以 很多 关心 在 看待 到 行为 后 他的 第一的 课 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪnt] ,
the cornet ,
这 角膜 ,
“罗伯特·兰卡斯特在第一次学习短号之后, 就非常注意自己的言行举止。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪŋwʊd]
and walked about with such a detached important air that the Collingwood
和 步行 关于 和 这样的 一个 分离的 重要的 空气 那 这 科林伍德
[ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈmedɪs(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [kʊd; kəd]
mother insisted on giving him medicine under the impression that his health could
母亲 坚持 在 给予 他 药品 在下面 这 印象 那 他的 健康 可以
[nɑːt][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] .
not be perfect .
不是 是 完美的 :
他走路时带着一种超然物外的傲慢姿态, 以至于科林伍德的母亲坚持要给他吃药, 认为他的健康状况不可能完美。
[æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] ,
An outburst of temper reassured the good lady ,
一个 爆发 的 脾气 放心 这 好的 女士 ,
一阵暴脾气让这位善良的女士安心了不少。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [ðæt] [ɪneɪblɪ] [ˈbɒbi] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ]
but general improvement was a passport that enabled Bobbie to enter the
但 一般的 改进 曾是 一个 护照 那 已启用 鲍比 到 进入 这
[geɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeɪtrənli] [rɪˈzɜːrv] ,
gates of her matronly reserve ,
大门 的 她 女家长 预订 ,
但总体改善就像一张通行证，让鲍比得以进入她那充满母性气息的禁区。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [ˈfeɪvər] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [juːθ] [ɪn]
and she singled him out for favour by telling him about her youth in
和 她 单身 他 出去 为了 偏爱 经过 讲述 他 关于 她 青年 在
[ˈdevənʃə] ;
Devonshire ;
德文郡 ;
她向他讲述了自己^在德文郡的青年时代，以此博得他的好感；

[ˈmeməɪrɪz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈbɑːbiz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [geɪ] [spel] [ʌv; əv][hɑːp] -
memories that helped to revive Bobbie's thoughts of his one gay spell of hop -
回忆 那 帮助 到 复活 鲍比的 想法 的 他的 一 同性恋 拼写 的 跳 -
[ˈpɪkɪŋ] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn] [kent] . [ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ˈmʌðər] ,
picking years ago in Kent . The Collingwood mother ,
挑选 年 前 在 肯特 . 这 科林伍德 母亲 ,
这些回忆唤起了鲍比多年前在肯特郡采摘啤酒花的那段同性恋经历。科林伍德的母亲，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
having been away from her
拥有 到过 离开 从 她
离开她一段时间了

[piː] . -
p . 49
p . -
第49页

[ˈneɪtɪv] [ˈkaʊntɪ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrz] , [geɪv] [ˌaɪdiəlɪstɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrɪŋtən] , [ænd; ənd]
native county for twenty years , gave idealistic descriptions of Torrington , and
本国的 县 为了 二十 年 , 给予 理想主义 描述 的 托灵顿 , 和
[ˈmɪltən] - , [ænd; ənd][ˈbrændɪs] [ˈkɔːrnər] ,
Milton Damerel , and Brandis Corner ,
米尔顿 - , 和 布兰迪斯 角落 ,
在故乡生活了二十年的他，对托灵顿、米尔顿·达默雷尔和布兰迪斯角都进行了理想化的描述。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈkeɪm] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [fer]
so that the country generally became pictured in his mind as a land of fair
所以 那 这 国家 一般来说 成为 如图所示 在 他的 头脑 作为 一个 土地 的 公平的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
因此，在他心中，这个国家通常被描绘成一个充满美好乐趣的国度。

[wen] [ˈkɒlɪŋ,wʊdz] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
When Collingwood's mother shook her head in despair at being unable to describe
什么时候 科林伍德的 母亲 摇晃 她 头 在 绝望 在 存在 无法 到 描述
[ðə; ðɪ][dʒɔɪz] [mɔːr] [ˈfʊli] ,
the joys more fully ,
这 喜悦 更多的 完全 ,
科林伍德的母亲绝望地摇了摇头，因为她无法更充分地描述其中的喜悦。

[ˈbɒbi] [wʊd] [bræg] [əˈbaʊt] [ˈhɑːkstən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæbərdæjər] - [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Bobbie would brag about Hoxton and the Haberdashers' School at the end of
鲍比 会 吹牛 关于 霍克斯顿 和 这 服装店 学校 在 这 结尾 的
[ˈpɪt.fiːld] [stri:t] ,
Pitfield Street ,
维修区 街道 ,

鲍比会吹嘘霍克斯顿和皮特菲尔德街尽头的哈伯达舍斯学校，

[wið; wiθ][its][ˈstætʃuː][ʌv; əv][æs,kiː][ænd; ənd][its] [tɔ:l] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] .
with its statue of Aske and its tall iron railings .
和 它是 雕像 的 问 和 它是 高的 铁 栏杆 .

这里有阿斯基的雕像和高高的铁栏杆。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [les] [ɪnˈklaɪnd] [biː; bi] [felt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Somehow the more he talked of the place the less inclined be felt to return
不知何故 这 更多的 他 谈话 的 这 地方 这 较少的 倾斜 是 毛毡 到 返回
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

不知为何，他越是谈起那个地方，我就越不想再回去。

“ [daʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] - , ” [ˈbeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkaːlɪŋwʊd] [ˈmʌðər] .
“ **Don't speak to me about your Hoxtons** , ” **begged the Collingwood mother** .
“ 不 说话 到 我 关于 你的 - , ” 乞求 这 科林伍德 母亲 .

“别跟我提你的霍克斯顿，”科林伍德的母亲恳求道。

“ [gɪv] [em ˈiː] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][mɪks][wið; wiθ] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [waːʃ] - [ɛmselvz] . ”
“ **Give me decent people to mix with that know how to wash ' emselves** . ”
“ 给 我 体面的 人们 到 混合 和 那 知道 如何 到 洗 - 他们自己 . ”

“给我一些体面的人，让他们跟我交往，让他们懂得如何洗漱。”

“ [ðeə(r)] [ˈprɪti] [smaːrt] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈbɒbi] , [wið; wiθ] [ˈdefərəns] .
“ **They're pretty smart up there** , ” **urged Bobbie** , **with deference** .
“ 它们是 漂亮的 聪明的 向上 那里 , ” 敦促 鲍比 , 和 尊重 .

“他们在上面很聪明，”鲍比恭敬地说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . ”
“ **They know a thing or two** . ”
“ 他们 知道 一个 事物 或者 二 . ”

“他们也略知一二。”

“ [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [tuː] [ˈmeni] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkaːlɪŋwʊd] [ˈmʌðər] , [sɪˈvɪrli] .
“ **They know a thing or two too many** , ” **declared the Collingwood mother** , **severely** .
“ 他们 知道 一个 事物 或者 二 也 许多 , ” 声明 这 科林伍德 母亲 , 严重 .

“他们知道的事情太多了，”科林伍德的母亲严厉地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juːv] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ **I don't suppose you've ever come across the worst of ' em** ,
“ 我 不 认为 你已经 曾经 来 穿过 这 最差 的 - 呃 ,

我想你大概还没遇到过最糟糕的那些吧。

[bʌt; bət][aɪm][təʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈkɔɪnər] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɔːl]
but I'm told there are thieves and coiners , **and goodness knows what all**
但 我是 讲述 那里 是 窃贼 和 铸币者 , 和 善良 知道 什么 全部
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
about the place . ”
关于 这 地方 . ”

但我听说那里有小偷、造假者，天知道那里还有什么乱七八糟的东西。”

“ [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][fækt] , [ˈmʌðər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɒbi] [wið; wiθ] [ˈɪnəsns] .
“ **Think it's a fact** , **mother ?** ” **inquired Bobbie with innocence** .
“ 思考 它是 一个 事实 , 母亲 ? ” 询问 鲍比 和 无辜 .

“妈妈，你觉得这是事实吗？”鲍比天真地问道。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [jes] .
“ **Bless you , yes .**
“ 保佑 你 , 是的 .

“愿上帝保佑你。”

[ðə; ði] ['ləʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊ] .
The lowest of the low .
这 最低 的 这 低的 .

低得不能再低了。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? “
Didn't you never come across any of them ? ”
没有 你 绝不 来 穿过 任何 的 他们 ? ”

你一个也没遇到过吗？

“ [em ˈi:] ? ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Me ? ” echoed the boy .**
“ 我 ? ” 回声 这 男生 .

“我？”男孩重复道。

“ [gu:] - [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Goo ! gracious !**
“ 粘性物 - 亲切 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][æsk] . “
What a question to ask . ”
什么 一个 问题 到 问 . ”

这真是个好问题。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] . “
“ **Perhaps you were too young to take notice . ”**
“ 也许 你 是 也 年轻的 到 拿 注意 . ”

“或许你当时年纪太小，没注意到。”

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [kənˈsi:did] .
“ **That might have been it , ” he conceded .**
“ 那 可能 有 到过 它 , ” 他 承认 .

“或许就是这样,”他承认道。

“ [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][maɪ] [ˈri:əl] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [hu:] [ʃi:; ʃi] [ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] ,
“ **Fact of the matter is my real mother was very careful who she mixed with ,**
“ 事实 的 这 事情 是 我的 真实的 母亲 曾是 非常 小心 WHO 她 混合 和 ,
“事实上，我的亲生母亲在选择交往对象方面非常谨慎。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [maɪt] - [ə; eɪ] [bɪn] [ˈreɪlweɪ] [ˈsnætʃər] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]
and there might ' a been railway snatchers or anything around us for all I
和 那里 可能 - 一个 到过 铁路 抢劫者 或者 任何事物 大约 我们 为了 全部 我
[nu:] . “
knew . ”
知道 . ”

“就我所知，我们周围可能还有铁路劫匪或其他什么人。”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] [ˈmʌðər] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
“ **Don't talk about them , ” interrupted the Collingwood mother , shivering .**
“ 不 讲话 关于 他们 , ” 中断 这 科林伍德 母亲 , 瑟瑟发抖 .

“别谈论他们,”科林伍德的母亲打断道，浑身颤抖。

“ [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈdevənʃə] .
“ **Let me tell you some more about Devonshire .**
“ 让 我 告诉 你 一些 更多的 关于 德文郡 .

“让我再给你介绍一下德文郡吧。”

” [ˈsʌmə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈkrɪkɪt] [mætʃɪz]
“ **Summer came to the Cottage Homes and brought with it cricket matches**
夏天 来了 到 这 小屋 房屋 和 带来 和 它 蟋蟀 比赛
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [medəʊz] [ɔːf] ,
to be played against the boys of the private school a few meadows off ,
到 是 玩 反对 这 男孩们 的 这 私人的 学校 一个 很少 草地 离开 ,
“夏天来到了小屋住宅区，随之而来的是与几片草地外私立学校的男生们进行的板球比赛。”

[wɜː] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ɡreɪdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [met] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best]
where the two different grades of young men met on common ground that the best
在哪里 这 二 不同的 成绩 的 年轻的 男人 遇见 在 常见的 地面 那 这 最好的
[ʌv; əv] [ɡeɪmz] [ˈɔfəz] ,
of games offers ,
的 游戏 优惠 ,
两个不同阶层的年轻人相遇于共同的爱好——最优秀的游戏所提供的共同点。

[ænd; ənd] [wɜː] [ˈbɒbi] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈboʊlɪŋ] [sləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]
and where Bobbie developed an ability for bowling slows of a peculiarly
和 在哪里 鲍比 发达 一个 能力 为了 保龄球 减速 的 一个 奇特地
[ˈɑːrtf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv] [ˈkærəktər] ,
artful and delusive character ,
巧 和 虚幻的 特点 ,
而鲍比则练就了一种极其巧妙且令人捉摸不透的慢速保龄球技艺。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbætər] ([ˈkɑːnfɪdənt]
insomuch that they came from his hand in a way that made the batter (confident
就此而言 那 他们 来了 从 他的 手 在 一个 方式 那 制成 这 连击 (自信的
[ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [ɜːr; ər]) [rʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [straɪk] ,
of hitting a six - er) run out to strike ,
的 击中 一个 六 - 呃) 跑步 出去 到 罢工 ,
以至于这些球从他手中飞出的方式，让击球手（原本自信能打出六分球）不得不跑垒出局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈboʊld] [ɔːr] [stʌmpt] .
with the result that he not infrequently found himself bowled or stumped .
和 这 结果 那 他 不是 不常 成立 他自己 保龄球 或者 难住了 .
结果，他经常被三柱门击倒或三柱门击中出局。

[ðiːz] [ɡeɪmz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpiːə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv]
These games with boys of happier circumstances did much to refine the lads of
这些 游戏 和 男孩们 的 更快乐 情况 做过 很多 到 精炼 这 小伙子们 的
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] ;
the Cottage Homes ;
这 小屋 房屋 ;
与家境较好的男孩们一起玩耍，对乡村寄宿学校的男孩们的品格提升起到了很大的作用；

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɒbi] ,
even Bobbie ,
甚至 鲍比 ,
甚至包括鲍比

[waɪlst] [hiː; hi] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [bəˈleskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [skuːl] [jʊθs] [huː]
whilst he ridiculed and burlesqued some of the private school youths who
而 他 嘲笑 和 滑稽剧 一些 的 这 私人的 学校 青年 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [bɪˈheɪvjər] ,
had a languid way of talking and a courteous behaviour ,
有 一个 慵懒的 方式 的 说 和 一个 有礼貌 行为 ,
他一边嘲笑和戏仿一些说话懒散、举止彬彬有礼的私立学校学生，

[faʊnd] [hɪm'self] [sə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
found himself selecting some of the tricks of manner that seemed to him
成立 他自己 选择 一些 的 这 技巧 的 方式 那 似乎 到 他
['wɜ:rði] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ,
worthy and commendable ,
值得 和 值得称赞 ,
发现自己会选择一些他认为有价值、值得称赞的礼仪技巧。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪm'pru:vɪd] [hɪm; ɪm] .
and these improved him .
和 这些 改进 他 .
这些都让他变得更好了。

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [helpt] .
The cornet helped .
这 角膜 帮助 .

短号帮了大忙。
[rɪ'hə:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] ['fʊəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [[oʊ]
Rehearsals of the band became more furious as the day of the Flower Show
排练 的 这 乐队 成为 更多的 狂怒 作为 这 天 的 这 花 展示
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .
随着花展日期的临近，乐队的排练也变得越来越紧张。

[ˈmæstər] - [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]
Master Nutler by dint of successful experiments **in**
掌握 - 经过 凹痕 的 成功的 实验 在
[ɪnsəˌbɔ:rdɪ'neiʃn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ˈperəl] ,
insubordination found his engagement for the event in peril ,
不服从 成立 他的 订婚 为了 这 事件 在 危险 ,
由于多次成功地违抗命令，纳特勒先生发现自己参加活动的资格岌岌可危。

[ænd; ənd][ˈmæstər] - [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [prest] ['bɒbi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
and Master Nutler had more than once pressed Bobbie to decide the
和 掌握 - 有 更多的 比 一次 按下 鲍比 到 决定 这
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmju:zɪk(ə)l] [əˈbɪlətɪ] [baɪ][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] .
question of their musical ability by a stand - up fight .
问题 的 他们的 音乐 能力 经过 一个 站立 - 向上 斗争 .
而纳特勒大师不止一次地逼迫鲍比通过一场站立格斗来决定他们的音乐能力。

[kwat] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fæməli][ʌv; əv] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] , [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋki] ,
Quite a large family of Nutlers lived in the Homes , ranging from the lanky ,
相当 一个 大的 家庭 的 - 居住地 在 这 房屋 , 范围 从 这 瘦长的 ,
纳特勒家族庞大，成员众多，身材各异，从瘦长的.....

[red] - ['herd] [gɜ:rl][ʌv; əv] [fɪfti:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [tu:] ; [ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]
red - haired girl of fifteen to a baby of two ; the father and mother of
红色的 - 头发 女孩 的 十五 到 一个 婴儿 的 二 ; 这 父亲 和 母亲 的
[ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] ,
the family having ,
这 家庭 拥有 ,
十五岁的红发女孩和一个两岁的婴儿；这个家庭的父母，

[ɑ:n] [rɪ'taɪərmənt] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kwɔ:rtər] ,
on retirement to an unknown quarter ,
在 退休 到 一个 未知 四分之一 ,
退休后去向不明

[ˈdʒenərəsli] [priːzentɪd] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər][ˈkwɪvər] - [fəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [æz; əz] [ˌsuːvəˈnɪr] [ˈʌ; əv]
generously presented their entire quiver - full to the guardians as souvenir of
慷慨地 呈现 他们的 全部的 颤动 - 满的 到 这 守护者 作为 纪念品 的
[ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈpærɪʃ] ,
indebtedness to their native parish ,
负债 到 他们的 本国的 教区 ,
他们慷慨地将箭筒里的所有箭都送给了守护者，以表达对家乡教区的感激之情。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ˈʌ; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][kʊd; kəd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈhɪrli] [ˈevri] [ˈkɑːtɪdʒ]
so that a sample of the Nutler family could he found in nearly every cottage
所以 那 一个 样本 的 这 - 家庭 可以 他 成立 在 几乎 每一个 小屋
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːfθælmɪkɑːpˈθælmɪk][ˈhɑːspɪt(ə)] [brɪˈjaːnd] [ðə; ði] [geɪts] .
and in the ophthalmic hospital beyond the gates .
和 在 这 眼科 医院 超过 这 大门 .
因此，几乎每间小屋和大门外的眼科医院里都能找到纳特勒家族的踪迹。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ˈʌ; əv][ˈkɑːmbæt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [daʊn] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌ; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
The gauge of combat being thrown down repeatedly in the presence of witnesses ,
这 测量 的 战斗 存在 抛掷 向下 反复 在 这 在场 的 证人 ,
[ˈbɒbi] [felt] [baʊnd] [æt; ət]
Bobbie felt bound at
鲍比 毛毡 边界 在
在众目睽睽之下，战斗的尺度被反复打破，鲍比感到自己被束缚住了。

[piː] . -
p . 50
p . -
第50页

[læst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ə; eɪ]
last to take it up , and arrangements being effected by a
最后的 到 拿 它 向上 , 和 安排 存在 受影响 经过 一个
[məˈtʃʊr] [bɔɪ] ,
mature boy ,
成熟 男生 ,
最后一个接手，并且是由一个成熟的男孩负责安排的。

[ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ˈfɜːrtɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] ;
the fight took place furtively in the kitchen garden one evening at twilight ;
这 斗争 采取 地方 偷偷摸摸 在 这 厨房 花园 一 晚上 在 暮 ;
这场打斗发生在一天傍晚的菜园里，悄悄进行的;
[ˈbɒbi] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈmæstər] - [soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈwiːpɪŋ]
Bobbie punishing Master Nutler so effectively that he had to give that weeping
鲍比 惩罚 掌握 - 所以 有效地 那 他 有 到 给 那 哭泣

[ɪnˈdɪɡnənt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː] [ɡlæs] [ˈæliːz] ,
indignant young gentleman two glass alleys ,
愤怒 年轻的 绅士 二 玻璃 小巷 ,
鲍比对纳特勒少爷的惩罚非常有效，以至于他不得不给这位哭泣愤慨的年轻绅士打两拳。
[ə; eɪ][ˈtʃaɪnə][ˈæp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndeks] [ɪkspɜːgətɔːriːəs] ,
a china apple , and a copy of a book from the Index Expurgatorius ,
一个 中国 苹果 , 和 一个 复制 的 一个 书 从 这 指数 净化者 ,
一个瓷苹果，以及一本《禁书索引》中的书籍副本。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [priːvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
in order to prevent him from saying anything about it .
在 命令 到 防止 他 从 说 任何事物 关于 它 .
为了阻止他泄露此事。

[ˈmæstər] - , [ðʌs] [braɪbd] , [ˈdʒenərəsli] [əˈgri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə]
Master Nutler , thus bribed , generously agreed not to report the circumstance to
掌握 - , 因此 受贿 , 慷慨地 同意 不是 到 报告 这 环境 到
[ðə; ði] [əˈθɔ:ɾətɪz] ,
the authorities ,
这 当局 ,

因此，纳特勒先生收受了贿赂，慷慨地同意不向当局报告此事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
but he gave information to the other members of his family ,
但 他 给予 信息 到 这 其他 成员 的 他的 家庭 ,
但他把信息透露给了其他家庭成员。

[ænd; ænd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [venˈdetə] [əˈɡenst] [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] .
and commanded a vendetta against Robert Lancaster .
和 命令 一个 复仇 反对 罗伯特 兰开斯特 .
并下令对罗伯特·兰开斯特进行复仇。

[ðə; ði] - [ˈfæməli][hæd; həd][ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈdɪfərənsɪz] ; [ɪnˈdi:d] , [ɪts] [ˈmembər] [ˈseldəm] [met]
The Nutler family had its private differences ; indeed , its members seldom met
这 - 家庭 有 它是 私人的 差异 ; 的确 , 它是 成员 很少 遇见
[wɪˈðəʊt] [ˈkwɔ:ɾəlɪŋ] ,
without quarrelling ,
没有 争吵 ,
纳特勒家族内部存在着私人矛盾；事实上，家族成员很少能和平地见面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [spait] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi]
but in the presence of an opportunity for spite against a common enemy
但 在 这 在场 的 一个 机会 为了 尽管如此 反对 一个 常见的 敌人
[ðeɪ] [juˈnartɪd] ,
they united ,
他们 团结的 ,
但当有机会向共同的敌人复仇时，他们团结了起来。

[ænd; ænd] [kənˈfə:d] [ˈæmɪkəbli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and conferred amicably on a course of action .
和 授予 友好地 在 一个 课程 的 行动 .
双方友好协商，商定了行动方案。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs] - [ˈfeɪvəd] [ˈskrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [feɪs] ;
The eldest Miss Nutler favoured scratching of the enemy's face ;
这 长子 错过 - 受青睐 抓挠 的 这 敌人的 脸 ;
年纪最大的纳特勒小姐喜欢抓挠敌人的脸；

[ˈæftər] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɒst] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
after debate the others induced her to withdraw this resolution ,
后 辩论 这 其他的 诱导 她 到 提取 这 解决 ,
经过一番辩论，其他人劝说她撤回了这项决议。

[ænd; ænd][tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪˈlæbəɾət] [ˈstrætədʒi] .
and to agree to a plan of more elaborate strategy .
和 到 同意 到 一个 计划 的 更多的 精心制作的 战略 .
并同意制定更详细的战略计划。

[geɪ] [ˌekspekˈteɪŋ] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊə] [ʃoʊ] .
Gay expectation scented the air on the morning of the Flower Show .
同性恋 期待 香味 这 空气 在 这 早晨 的 这 花 展示 .
花展当天早晨，空气中弥漫着同性恋者的期待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bənd] [ɪ'speʃəli] , [aɪ 'ti:] [ment] [ɔkjupaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [lɔːn] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv]
For the band especially , it meant occupying on a sunlit lawn a position of
为了 这 乐队 尤其 , 它 意思是 占领 在 一个 阳光照射 草地 一个 位置 的
[kən'spɪkjʊəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
conspicuous importance ,
显眼的 重要性 ,
对乐队而言, 这意味着在阳光明媚的草坪上占据一个显眼的重要位置。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ædmərəb(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['limits]
to be followed by admirable feeding and iced lemonade that had no limits
到 是 随后 经过 令人钦佩的 喂养 和 冰镇 柠檬水 那 有 不 限制
[ɪk'sept] [ðoʊz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][bəndz] [oʊn] [kə'pæsəti] .
except those fixed by the band's own capacity .
除了 那些 固定的 经过 这 乐队的 自己的 容量 .
随后是令人赞叹的美食和冰镇柠檬水, 数量不限, 只受限于乐队自身的容量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] , [tuː] ,
It was an occasion , too ,
它 曾是 一个 场合 , 也 ,
那也是一个值得纪念的时刻。

[wen] [fer] ['leɪdɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mæn]nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [peɪd] ['ɡreɪsf(ə)l]
when fair ladies came from mansions of the neighbourhood and paid graceful
什么时候公平的 女士们 来了 从 豪宅 的 这 邻里 和 有薪酬的 优美
[kɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði][bənd] ,
compliments to the band ,
赞美 到 这 乐队 ,
当附近豪宅里的漂亮女士们走过来, 优雅地向乐队致以赞美时,

[ˈsʌmtaɪmz] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] ['membər] [braɪt] , [ə'lʊrɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
sometimes giving to members bright , alluring pieces of silver .
有时 给予 到 成员 明亮的 , 诱人 件 的 银 .
有时会赠送给会员一些光鲜亮丽、引人注目的银器。

['mæstər] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪf(ə)n] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ker]
Master Nutler , who had received intimation that , owing to his want of care
掌握 - , WHO 有 已收到 暗示 那 , 欠款 到 他的 想 的 关心
[æt; ət] [rɪ'həːsəlz] ,
at rehearsals ,
在 排练 ,
纳特勒大师曾收到消息, 由于他在排练中不够认真,

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [wen] [ə'baʊt] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrʌf]
his services would not be required , when about muttering to himself in a gruff
他的 服务 会 不是 是 必需的 , 什么时候 关于 喃喃自语 到 他自己 在 一个 粗暴
[ˈʌndərtʊn] ,
undertone ,
底色 ,
他大概是低声咕哝着, 说自己不需要他的服务了。

[æz; əz][men] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'prest] ['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] .
as men will when they are suffering from repressed grievances .
作为 男人 将要 什么时候 他们 是 痛苦 从 压抑 不满 .
就像男人在遭受压抑的怨恨时那样。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , ['æftər] ['mɔːrɪŋ] [skuːl] ,
At twelve o'clock , after morning school ,
在 十二 点钟 , 后 早晨 学校 ,
中午十二点, 上午放学后,

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈbændmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːviəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ the conscientious bandmaster took the boys through the devious ways of the “ Il
这 尽责的 乐队指挥 采取 这 男孩们 通过 这 狡猾的 方式 的 这 “ il
[ˈtroʊvəˌtɔːr] ” [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
Trovatore “ selection ,
游吟诗人 ” 选择 ,

尽职尽责的乐队指挥带领孩子们学习了《游吟诗人》选段中错综复杂的演奏技巧。

[ænd; ənd][ˈpailətid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊloʊ][pɑːrts][ʌv; əv] “ [eit] . [em] . [es] . [ˈpɪnəfɔːr] .
and piloted them with the solo parts of “ H . M . S . Pinafore .
和 试飞 他们 和 这 独奏 部分 的 “ H . M . S . 围裙 .
并用《HMS Pinafore》的独奏部分进行驾驶。

” [ˈbɑːbiz] [ˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊloʊ] [ɪkˈstɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbændmæstər][ə; eɪ] [rer] [wɜːrd][ʌv; əv]
” Bobbie's playing of his solo extorted from the bandmaster a rare word of
” 鲍比的 玩耍 的 他的 独奏 勒索 从 这 乐队指挥 一个 稀有的 单词 的
[əˈpruːv(ə)] .
approval .
赞同 .

“鲍比的独奏赢得了乐队指挥罕见的赞许。”

” [juːv] [gɑːt][ɑːn] [ˈwʌndərfəli] [wel] , [ˈlæŋkæstər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈbændmæstər] .
” You've got on wonderfully well , Lancaster , “ said the bandmaster .
” 你已经 得到 在 太棒了 出色地 , 兰开斯特 , “ 说 这 乐队指挥 .

“兰卡斯特, 你表现得非常出色,”乐队指挥说。

” [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [pəˈlaɪtli] .
” Thanks to you , sir , “ said the boy politely .
” 谢谢 到 你 , 先生 , “ 说 这 男生 礼貌地 .

“谢谢您, 先生。”男孩礼貌地说。

” [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwɑɪt][soʊ] [ˈstedi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [pʊl] [θruː] . “
” You aren't quite so steady as I could wish , but I think you'll pull through . “
” 你 不是 相当 所以 稳定的 作为 我 可以 希望 , 但 我 思考 你会 拉 通过 . “
“你的身体状况还不够稳定, 但我相信你能挺过去。”

” [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈbɒbi] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrni] [əˈfekʃənətli] [wɪð; wɪθ]
” You leave it to me , “ said Bobbie , rubbing the cornet affectionately with
” 你 离开 它 到 我 , “ 说 鲍比 , 擦 这 角膜 亲切地 和
[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
his handkerchief .
他的 手帕 .

“交给我吧,”鲍比一边说着, 一边用手帕爱怜地擦拭着短号。

” [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [bɔɪz] , [wiː; wi][stɑːrt] .
” At two o'clock , boys , we start .
” 在 二 点钟 , 男孩们 , 我们 开始 .

“两点钟, 孩子们, 我们开始。”

[teɪk] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Take care that none of you get into a mischief between now and then .
拿 关心 那 没有任何 的 你 得到 进入 一个 恶作剧 之间 现在 和 然后 .
从现在开始到那时, 你们谁都别惹事生非。

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈʃʊərənsɪz] .
” A chorus of assurances .
” 一个 合唱 的 保证 .

一连串的保证。

” [ɑː] ! “ [said] [ðə; ði][ˈbændmæstər] , “ [aɪ] [naʊ] [wʌt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .
” Ah ! “ sighed the bandmaster , “ I know what boys are .
” 啊 ! “ 叹了口气 这 乐队指挥 , “ 我 知道 什么 男孩们 是 .

“啊!”乐队指挥叹了口气, “我知道男孩子是什么样的人了。”

[ˈlæŋkæstər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ”
Lancaster , can you take a note to the superintendent for me ? ”
 兰开斯特 , 能 你 拿 一个 笔记 到 这 校长 为了 我 ? ”

兰开斯特, 你能帮我给校长带个便条吗?

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] , [sɜːr] .
“ Like a shot , sir .
 ” 喜欢 一个 射击 , 先生 :

“就像射门一样快, 先生。”

” [ˈbɒbi] , [ˈflaɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæsˌfɔːlɪtɪd] [ˈpleɪgraʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəːmɪst]
” Bobbie , flying out into the asphalted playground to take the note in the promised
 ” 鲍比 , 飞行 出去 进入 这 沥青路面 操场 到 拿 这 笔记 在 这 承诺
 [ˈmænər] ,
manner ,
 方式 ,

“鲍比飞奔到沥青铺成的操场上, 以约定的方式接过纸条,

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtrɪpt] [ʌp][baɪ][ˈmæstər] - , [huː] , [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] , [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ]
found himself tripped up by Master Nutler , who , having done this , demanded , with
 成立 他自己 绊倒了 向上 经过 掌握 - , WHO , 拥有 完毕 这 , 要求 , 和
 [greɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
great indignation ,
 伟大的 愤慨 ,

他发现自己被纳特勒大师绊倒了, 纳特勒大师见状, 勃然大怒, 质问道:

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˈbɒbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
to know where Bobbie was a - coming to .
 到 知道 在哪里 鲍比 曾是 一个 - 未来 到 :

想知道鲍比要去哪里。

[ˈbɒbi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
Bobbie replied that some day , when he could afford it ,
 鲍比 回复 那 一些 天 , 什么时候 他 可以 买得起 它 ,

鲍比回答说, 总有一天, 等他负担得起的时候,

[hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] - ,
he proposed to enjoy the pleasure of again wiping the floor with Nutler ,
 他 建议的 到 享受 这 乐趣 的 再次 擦拭 这 地面 和 - ,

他提议再次享受把纳特勒打得落花流水的快感。

[ˌwerəˈpaːn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pəʊˈspəʊnd] ,
whereupon that young gentleman requested that the task should not be postponed ,
 于是 那 年轻的 绅士 请求 那 这 任务 应该 不是 是 推迟 ,

于是那位年轻先生请求不要推迟这项任务。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈfɛktəd, rɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][æt; ət] [wʌns] .
but should be effected at once .
 但 应该 是 受影响 在 一次 :

但必须立即执行。

[ˈbɒbi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [kəmˈpəʊʒər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
Bobbie forced himself into composure , and hurried on , followed by a parting
 鲍比 强制 他自己 进入 镇定 , 和 慌忙 在 , 随后 经过 一个 离别
 [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm] - , “ [sniːk] !
remark from Nutler , “ Sneak !
 评论 从 - , “ 潜行 !

鲍比强迫自己镇定下来, 匆匆离开, 纳特勒临走时还说了句: “偷偷摸摸! ”

” [trɒtɪŋ] [ə'lə:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [frɪndz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [bedz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d]
” Trotting along by the fringe of flower beds on the right - hand side of the broad
” 小跑 沿着 经过 这 边缘 的 花 床 在 这 正确的 - 手 边 的 这 广阔
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

“沿着宽阔步道右侧花坛边缘小跑着，

[ɪn] [greɪt] [gʊd] - ['hju:mər] ,
in great good - humour ,
在 伟大的 好的 - 幽默 ,

心情愉快地，

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [nɪr] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ru:ft] ['haʊzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɔ:p]
the scream of a girl near to one of the red - roofed houses made him stop
这 尖叫 的 一个 女孩 靠近 到 一 的 这 红色的 - 有顶棚 房屋 制成 他 停止
.
:
.

附近一栋红顶房子旁传来一个女孩的尖叫声，他停了下来。

['læŋki] [mɪs] - , ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] , [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
Lanky Miss Nutler , having seen him approach , had twisted the arm of the
瘦长 错过 - , 拥有 已见 他 方法 , 有 扭曲 这 手臂 的 这
[smɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] ,
small girl who ,
小的 女孩 WHO ,

瘦长的纳特勒小姐看到他走近，便扭住了那个小女孩的胳膊，

[tu:] ['jɪrɜ] ['pri:vɪəsli] ,
two years previously ,
二 年 之前 ,

两年前，

[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmz] [wɪð; wɪθ] ['bɒbi] , [ænd; ænd] [hu:] , ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n]
had arrived at the Homes with Bobbie , and who , having long since given
有 到达的 在 这 房屋 和 鲍比 , 和 WHO , 拥有 长的 自从 给定
[ʌp] [terz] ,
up tears ,
向上 眼泪 ,

她和鲍比一起来到了霍姆斯，而鲍比早已不再流泪了。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['lɪt(ə)] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
had become one of the brightest little maids in the place .
有 变得 一 的 这 最亮的 小的 女佣 在 这 地方 .

她成了这里最聪明的小女仆之一。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
At present , however ,
在 展示 , 然而 ,

然而，目前

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈterəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪrflnəs] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs]
she appeared terrified out of her usual cheerfulness because of superfluous
她 出现 恐惧 出去 的 她 通常 愉悦 因为 的 多余
[əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][baɪ] [mɪs] - .
attention paid to her by Miss Nutler .
注意力 有薪酬的 到 她 经过 错过 - .

由于纳特勒小姐对她过度关注，她平日里开朗的性格突然变得十分害怕。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] - , [ˈswɑːvli] ,
“ **Now will you be good ?** ” **inquired Miss Nutler , suavely ,**
“ 现在 将要 你 是 好的 ? ” 询问 错过 - , 温文尔雅 ,
“现在你会乖吗？”纳特勒小姐温文尔雅地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈgɜːlz][ɑːrm] [əˈnʌðər] [twɪst] .
as she gave the small girl's arm another twist .
作为 她 给予 这 小的 女孩们 手臂 其他 捻 .
她又扭了一下小女孩的胳膊。

“ [aɪ][eɪˈem] [gʊd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [ˈpɪtiəsli] .
“ **I am good ,** ” **cried the small girl piteously .**
“ 我 是 好的 , ” 哭 这 小的 女孩 可怜地 .
“我很好,”小女孩可怜兮兮地哭喊道。

“ [liːv] [ɔːf] [ˈtwɪstɪn] - [maɪ] [rɪst] , [ɔːr] [els] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [skriːm] . ”
“ **Leave off twistin ' my wrist , or else I shall have to scream .** ”
“ 离开 离开 扭扭 - 我的 手腕 , 或者 别的 我 将 有 到 尖叫 . ”
“别再扭我的手腕了， 不然我就要尖叫了。”

“ [ˈpraːmɪs] [naːt][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [mɪs] [ˈkæm(ə)l] [əˈgen] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈlæŋki] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **Promise not to call me Miss Camel again ,** ” **ordered the lanky young woman .**
“ 承诺 不是 到 称呼 我 错过 骆驼 再次 , ” 订购 这 瘦长的 年轻的 女士 .
“答应我以后不许再叫我骆驼小姐,”身材瘦长的年轻女子命令道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] . ”
“ **I never did .** ”
“ 我 绝不 做过 . ”

“我从来没有这样做过。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] ,
“ **I shall punish you ,** ” **said Miss Nutler , with regret ,**
“ 我 将 惩治 你 , ” 说 错过 - , 和 后悔 ,
“我会惩罚你的,”纳特勒小姐懊悔地说。

“ [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpraːpər] [neɪm] .
“ **more for telling a lie than for calling me out of my proper name .**
“ 更多的 为了 讲述 一个 说谎 比 为了 呼叫 我 出去 的 我的 恰当的 姓名 .
“与其说是叫错我的名字，不如说是说谎。”

“ [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
“ **The small girl screamed with pain .**
“ 这 小的 女孩 尖叫 和 疼痛 .
小女孩疼得尖叫起来。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [meɪ] - [ˈɑːlə-] . ”
“ **Ah ! you may ' oller .** ”
“ 啊 ! 你 可能 - 奥勒 . ”

“啊！ 你可能会滚。”

“ [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][əˈloʊn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɒbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ **Leave the girl alone ,** ” **shouted Bobbie from the fence of the garden .**
“ 离开 这 女孩 独自的 , ” 喊叫 鲍比 从 这 栅栏 的 这 花园 .
“别碰那个女孩！”鲍比从花园的栅栏边喊道。

“ [beg][jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ? ” [sed] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɜːrtəsi] .
“ **Beg your pardon ?** ” **said Miss Nutler , with studied courtesy .** ”
“ 求 你的 赦免 ? ” 说 错过 - , 和 研究 礼貌 .

“你说什么？”纳特勒小姐故作礼貌地问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [kætʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”
“ **I didn't quite catch what you said .** ”
“ 我 没有 相当 抓住 什么 你 说 . ”

我没完全听清你刚才说什么。

“ [liːv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][əˈləʊn] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Leave that little girl alone ,** ” **he repeated sharply .** ”
“ 离开 那 小的 女孩 独自的 , ” 他 重复 尖锐地 .

“放开那个小女孩！”他厉声重复道。

“ [ɪf] [ʃiːz] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪts] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [nɑːt][juː; jʊ] . ”
“ **If she's done anything wrong , it's for others to punish her , not you .** ”
“ 如果 她是 完毕 任何事物 错误的 , 它是 为了 其他的 到 惩治 她 , 不是 你 . ”

“如果她做错了什么，那应该由其他人来惩罚她，而不是你。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] - [oʊld] [ˈeni][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
“ **I don't wish to ' old any conversation with you ,** ” **said the young woman**
“ 我 不 希望 到 - 老的 任何 对话 和 你 , ” 说 这 年轻的 女士
[sɪˈdɜːtli] .
sedately .
平静地 .

“我不想和你进行任何谈话，”年轻女子平静地说。

“ [ˈkaɪndli][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] . ”
“ **Kindly mind your own business .** ”
“ 亲切地 头脑 你的 自己的 商业 . ”

请您管好自己的事。

“ [ˈlegoʊ] [maɪ] [rɪst] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [ˈægəˌnaɪzdlɪ] .
“ **Leggo my wrist ,** ” **cried the small girl agonizedly .** ”
“ 乐戈 我的 手腕 , ” 哭 这 小的 女孩 痛苦地 .

“放开我的手腕！”小女孩痛苦地喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ˈbɒbi] [ˈlæŋkæstər] .
“ **Come and make her , Bobbie Lancaster .** ”
“ 来 和 制作 她 , 鲍比 兰开斯特 .

“来吧，鲍比·兰开斯特，让她成为她。”

[ʃiːl] — [ʃiːl] [breɪk] [maɪ][ɑːrm] .
She'll — she'll break my arm .
壳 — 壳 休息 我的 手臂 .

她会——她会打断我的胳膊。

“ [ˈmæstər] [ˈlæŋkæstər] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
“ **Master Lancaster darted through the gates .** ”
“ 掌握 兰开斯特 飞镖 通过 这 大门 .

兰开斯特少爷飞快地冲进了大门。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈgɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ; [mɪs] - [feɪs] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] .
The small girl's face was white with pain ; Miss Nutler's face yellow with defiance .
这 小的 女孩们 脸 曾是 白色的 和 疼痛 ; 错过 - 脸 黄色的 和 蔑视 .

小女孩的脸因痛苦而苍白；纳特勒小姐的脸因反抗而发黄。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] .
He released the small girl quickly , and she ran off .
他 发布 这 小的 女孩 迅速地 , 和 她 跑 离开 .

他迅速放开了小女孩，小女孩跑开了。

[mɪs] - ['stæɡərd] [hæk] , [ænd; ənd] [fel] , [æn; ən] [ʌn'ɡreɪsfəl] [hi:p] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] . “
Miss Nutler staggered hack , and fell , an ungraceful heap , on the ground .”
错过 - 交错 黑客 , 和 跌倒 , 一个 不优雅的 堆 , 在这 地面 . “

纳特勒小姐踉跄了一下，狼狈地摔倒在地。

- ['i:ɛl'pi:] ! - ['i:ɛl'pi:] ! ['mɜ:rdər] ! ” [jeld] [mɪs] - .
“ **Elp ! Elp ! Murder !** ” **yelled Miss Nutler .**
- 帮助 ! - 帮助 ! 谋杀 ! ” 大喊 错过 - .

“救命！救命！谋杀！”纳特勒小姐大喊道。

“ [fai] — [jər] ! ”
“ **Fi — yer !** ”
“ 菲 — 你的 ! ”

“火——耶！ ”

“ [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bɒbi] .
“ **Now what are you kicking up a row for ?** ” **demanded Bobbie .**
“ 现在 什么 是 你 踢 向上 一个 排 为了 ? ” 要求 鲍比 .

“你现在又在吵什么架？”鲍比质问道。

“ ['hi:z] [kɪld] [em 'i:] , ” [dr'klerd] [mɪs] - , [pæntɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **He's killed me ,** ” **declared Miss Nutler , panting , to the mother of her**
“ 他是 被杀 我 , ” 声明 错过 - , 喘息 , 到 这 母亲 的 她
[kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“他杀了我,”纳特勒小姐气喘吁吁地对她小屋的女主人说道。

[hu:] [hæd; həd] ['heɪsnd] [aʊt][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [drɪ'stɜ:rbəns] .
who had hastened out to ascertain the cause of disturbance .
WHO 有 加快 出去 到 探明 这 原因 的 干扰 .

他们立即赶去查明骚乱的原因。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['vɪlən] !
“ **Oh , the villain !**
“ 哦 , 这 恶棍 !

“哦，那个恶棍！”

[oʊ] , [fetʃ] [ə; eɪ][dɑ:ktər] !
Oh , fetch a doctor !
哦 , 拿来 一个 医生 !

哦，快去叫医生！

[oʊ] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ! ”
Oh , don't let him make his escape ! ”
哦 , 不 让 他 制作 他的 逃脱 ! ”

哦，别让他逃走了！

“ [aɪm][nɑ:t][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜ:rdɪli] .
“ **I'm not going to make no escape ,** ” **said the boy sturdily .**
“ 我是 不是 去 到 制作 不 逃脱 , ” 说 这 男生 坚固地 .

“我不会逃跑的,”男孩坚定地说。

“ [aɪ] ['nevər] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] ; [ji:; jɪ] [fel] [daʊn] . ”
“ **I never knocked her down ; she fell down .** ”
“ 我 绝不 敲门 她 向下 ; 她 跌倒 向下 . ”

“我从未击倒过她；是她自己摔倒的。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] - .
“ **Oh !** ” **cried Miss Nutler .**
“ 哦 ! ” 哭 错过 - .

“哦！”纳特勒小姐惊呼道。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [tel] [ə; eɪ] [ʌn'tru:θ] .
“ To think that he should tell a untruth .
“ 到 思考 那 他 应该 告诉 一个 谎言 .
“竟然有人会说谎。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [eɪnt] [strʌk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] !
Oh , I wonder he ain't struck down before my very eyes !
哦 , 我 想知道 他 不是 击 向下 前 我的 非常 眼睛 !
哦，我真希望他没有在我眼前倒下！

[oʊ] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] - - !
Oh , I'm going into 'sterricks !
哦 , 我是 去 进入 - - !
哦，我要去“sterricks”了！

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [wʌt] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
“ And she went off into what , it must be admitted , was , for a
“ 和 她 去 离开 进入 什么 , 它 必须 是 承认 , 曾是 , 为了 一个
[jʌŋ] [ˈæmətər] ,
young amateur ,
年轻的 业余 ,
“然后她就投入到，必须承认，对于一个年轻的业余爱好者来说，那段路程.....”

[ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] .
a very fair imitation of a hysterical fit .
一个 非常 公平的 模仿 的 一个 歇斯底里的 合身 .
模仿歇斯底里发作非常逼真。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] ,
The mother , much concerned ,
这 母亲 , 很多 担心的 ,
母亲非常担忧

[təʊld] [ˈbɒbi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]
told Bobbie that he would have to be taken at once to the Superintendent
讲述 鲍比 那 他 会 有 到 是 已采取 在 一次 到 这 校长
.
:
.
告诉鲍比，他必须立即被带到警长那里。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈɑ:pəzɪt] [ə'pɪəd] .
The father of a cottage opposite appeared .
这 父亲 的 一个 小屋 对面的 出现 .
对面小屋的屋主出现了。

[ɪntər'fɪrəns] [baɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:lz] , [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
Interference by boys with girls , said the father ,
干涉 经过 男孩们 和 女孩们 , 说 这 父亲 ,
父亲说，这是男孩干涉女孩的事情。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
was just the one thing that had to be punished for more than anything
曾是 只是 这 一 事物 那 有 到 是 受到惩罚 为了 更多的 比 任何事物
.
:
.
这件事本身比其他任何事都更应该受到惩罚。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmoʊmənt] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmoʊmənt] .
Could not be permitted for a single moment — not for a single moment .
可以 不是 是 允许 为了 一个 单身的 片刻 — 不是 为了 一个 单身的 片刻 .
一刻也不能允许——一刻也不能。

“ [waɪ] , [wɒts] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [duː] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **Why , what's anyone to do , ” stammered the boy , indignantly ,**
“ 为什么 , 是什么 任何人 到 做 , ” 结结巴巴 这 男生 , 愤慨地 ,
“为什么? 我们能怎么办呢? ”男孩气愤地结结巴巴地说。

“ [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɪɡ] [gɜːrɪ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪl] - [ˈjuːzɪŋ] [əˈhʌðər] - [æɪf] [hɜːr; həɹ] [saɪz] ?
“ **when they see a big girl like her ill - using another ' alf her size ?**
“ 什么时候 他们 看 一个 大的 女孩 喜欢 她 患病的 - 使用 其他 - 阿尔夫 她 尺寸 ?
“当他们看到像她这样体型较大的女孩欺负另一个只有她一半大小的女孩时?

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈbɒbi] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
“ **The father said that it was not for Bobbie to interfere .**
“ 这 父亲 说 那 它 曾是 不是 为了 鲍比 到 干扰 .
父亲说, 鲍比不应该插手这件事。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsepəreɪtɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I simply separated of ' em , ” pleaded the boy .**
“ 我 简单地 分开 的 - 呃 , ” 恳求 这 男生 .
“我只是把它们分开了,”男孩恳求道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kruːl] , [ænd; ænd] — “
“ **She was using the little girl something crool , and — ”**
“ 她 曾是 使用 这 小的 女孩 某物 克鲁尔 , 和 — “
“她用某种邪恶的东西欺骗那个小女孩, 而且——”

“ - ! ” [ɪntərˈrʌptɪd] [mɪs] - , [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
“ **Perjerer ! ” interrupted Miss Nutler , reviving for this purpose .**
“ - ! ” 中断 错过 - , 复苏 为了 这 目的 .
“佩尔杰勒! ”努特勒小姐打断了她的话, 她特意振作起来。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [ˈhæmərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hiːlz] .
She closed her eyes again , and hammered at the ground with her heels .
她 关闭 她 眼睛 再次 , 和 锤击 在 这 地面 和 她 高跟鞋 .
她再次闭上眼睛, 用脚后跟猛击地面。

[piː] . -
p . 52
p . -

“ [ænd; ænd] [aɪ] [pərˈtɪkjələr] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **And I particular don't want to get into no trouble just now .**
“ 和 我 特别的 不 想 到 得到 进入 不 麻烦 只是 现在 .
“而且我现在尤其不想惹麻烦。”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll explain it all to - morrow .
患病的 解释 它 全部 到 - 明天 .
我明天会把一切都解释清楚。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɒd] [nɑːt] [duː] .
“ **The father said that to - morrow would not do .**
“ 这 父亲 说 那 到 - 明天 会 不是 做 .
父亲说, 明天不行。

[ˈbɒbi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənts] [ˈhaʊs] ,
Bobbie must go along with him now to the Superintendent's house ,
鲍比 必须 去 沿着 和 他 现在 到 这 校长的 房子 ,
现在鲍比必须跟他一起去警长家了。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɒd] [juːz] [hɜːr; həɹ] [best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [mɪs] - .
the while the mother would use her best endeavours to restore Miss Nutler .
这 尽管 这 母亲 会 使用 她 最好的 努力 到 恢复 错过 - .
与此同时, 母亲会尽一切努力帮助纳特勒小姐恢复健康。

[ðə; ði] ['lætər] [tæsk] [pru:vɔ] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
The latter task proved to be one of no difficulty , for the young woman ,
这 后者 任务 已证实 到 是 一 的 不 困难 , 为了 这 年轻的 女士 ,
对于这位年轻女子来说, 后一项任务毫无难度。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ['bi:ɪŋ] [slæpt] , [ɑ:r 'i:] - ['ɒpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed]
on the palms of her hands being slapped , re - opened her eyes , and said
在 这 棕榈树 的 她 双手 存在 被掌掴 , 关于 - 打开 她 眼睛 , 和 说
, ['feɪntli] , 一
, **faintly** , 一
, 淡淡的 , 一

她被拍打着手掌, 重新睁开眼睛, 虚弱地说:
“ [wɜr] [eɪ 'em][aɪ] ? [tel] [em 'i:] , ['sʌmwʌn] !
“ Where am I ? Tell me , someone !
“ 在哪里 是 我 ? 告诉 我 , 某人 !
“我这是在哪儿? 快告诉我, 谁来告诉我! ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['ɔ:rəbəl] [dri:m] ?
Is it all a ' horrible dream ?
是 它 全部 一个 - 可怕的 梦 ?
这一切难道只是一场可怕的梦吗?

“ [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [ɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [mæn] ,
“ The Superintendent , ordinarily a cheery man ,
“ 这 校长 , 按说 一个 欢快的 男人 ,
“这位主管, 平时是个开朗的人,

['hwi:ld] ['greɪvli] [æz; əz][hi;; hi] ['lisnd] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
whistled gravely as he listened to the report against the boy standing at the
吹口哨 严重地 作为 他 听着 到 这 报告 反对 这 男生 常设 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
other end of the table .
其他 结尾 的 这 桌子 .
他一边听着对站在桌子另一端的男孩的指控报告, 一边严肃地吹着口哨。

“ [θɔ:t] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ['læŋkæstər] . ”
“ Thought you were a good lad , Lancaster . ”
“ 想法 你 是 一个 好的 小伙子 , 兰开斯特 . ”
“兰开斯特, 我一直觉得你是个好小伙子。”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] ['bi:ɪŋ] [gʊd] , [sɜ:r] , “ [graʊld] ['bɒbi] , “ [wen] [jɜr; jər] [ʌks] [ə'genst] [ju;; jʊ] .
“ Not much use being good , sir , ” growled Bobbie , “ when your luck's against you .
“ 不是 很多 使用 存在 好的 , 先生 , “ 咆哮 鲍比 , “ 什么时候 你的 运气 反对 你 .
“先生, 做好人也没什么用,”鲍比咆哮道, “当你的运气不好时。”

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [æn; ən][oʊld] [pə'li:smən] , [end'ʒɔɪŋ] [ðɪs] ['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
“ The father , an old policeman , enjoying this echo of the old days ,
“ 这 父亲 , 一个 老的 警察 , 享受 这 回声 的 这 老的 天 ,
“这位父亲是一位老警察, 他很享受这种对往昔岁月的回忆。”

[rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] - [kən'dɪj(ə)n] ,
repeated and added to his report of Miss Nutler's condition ,
重复 和 额外 到 他的 报告 的 错过 - 状况 ,
他对纳特勒小姐的病情进行了重复和补充报告,

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ['seɪdʒli] [ðæt] [ɪk'stri:m] [vaɪələns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
remarking sagely that extreme violence must have been used .
评论 睿智地 那 极端 暴力 必须 有 到过 用过的 .
他意味深长地指出, 肯定使用了极端暴力手段。

“ [wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:] ['fɒli] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
“ **We'll investigate it fully to - morrow , ” commanded the Superintendent .**
“ 出色地 调查 它 完全 到 - 明天 , ” 命令 这 校长 .

“我们明天将对此事进行全面调查,”警长命令道。

“ [noʊ] [taɪm] [naʊ] .
“ **No time now .**
“ 不 时间 现在 .

现在没时间了。

“ [ˈmi:nwaɪl] [ju:l] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [læd] . ”
Meanwhile you'll stay at home , my lad . ”
“ 同时 你会 停留 在 家 , 我的 小伙子 . ”

孩子, 你就待在家里吧。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['bɒbi] , [ə'meɪzɪdli] .
“ **What ? ” said Bobbie , amazedly .**
“ 什么 ? ” 说 鲍比 , 令人惊讶地 .

“什么? ”鲍比惊讶地说。

“ [ænd; ʌnd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ? ”
“ **And not play at the show ? ”**
“ 和 不是 玩 在 这 展示 ? ”

“难道不参加演出吗? ”

“ [ænd; ʌnd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .
“ **And not play at the show .**
“ 和 不是 玩 在 这 展示 .

“而且不会参加演出。”

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .
Some one else must be found to take your place .
“ 一些 一 别的 必须 是 成立 到 拿 你的 地方 .

必须找到其他人来代替你。

[aɪm] ['sɑ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['swɑ:ləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [twɪtʃt] .
“ **The boy swallowed something in his throat , and his under lip twitched .**
“ 这 男生 吞咽 某物 在 他的 喉 , 和 他的 在下面 唇 抽搐 .

男孩咽了口唾沫, 下唇抽搐了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] [lɪst][ʌv; əv] [ru:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He looked round at the framed list of rules on the wall ,
“ 他 看起来 圆形的 在 这 框 列表 的 规则 在 这 墙 ,

他环顾四周, 看到墙上挂着一框规则清单。

[æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd]
at the papers on the table , and at everything in the room with a dazed
“ 在 这 文件 在 这 桌子 , 和 在 一切 在 这 房间 和 一个 茫然

[er] .
air .
空气 .

他茫然地看着桌上的文件, 看着房间里的一切。

“ [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ][bɪt] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] .
“ **I'm a — a bit sorry about it , too , ” he said gloomily .**
“ 我是 一个 — 一个 少量 对不起 关于 它 , 也 , ” 他 说 阴郁地 .

“我也有点.....遗憾,”他沮丧地说。

“ [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ru:lz] , ” [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˌsu:pəɪnˈtendənt] .
“ **Rules are rules , ” mentioned the Superintendent .**
“ 规则 是 规则 , ” 提及 这 校长 .
“ 规矩就是规矩, ”校长说道。

“ [ˈsʌmwʌn] [jæl; jəl] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] .
“ **Someone shall suffer for it , ” declared the boy , with sudden fierceness .**
“ 某人 将 遭受 为了 它 , ” 声明 这 男生 , 和 突然 凶猛 .
“ 有人要为此付出代价! ”男孩突然凶狠地说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — ”
“ **I ain't going to be jumped on just because — ”**
“ 我 不是 去 到 是 跳了起来 在 只是 因为 — ”
“ 我不会因为—— ”就被人围攻。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪŋ,wʊd] , ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌsu:pəɪnˈtendənt] .
“ **Take him down to Collingwood , ” ordered the Superintendent .**
“ 拿 他 向下 到 科林伍德 , ” 订购 这 校长 .
“ 把他带到科林伍德去, ”警长命令道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [gʊd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Can't you give me a good wolloping , sir , and have done with it ? ”**
“ 不能 你 给 我 一个 好的 猛击 , 先生 , 和 有 完毕 和 它 ? ”
“ 先生, 您就不能狠狠揍我一顿, 然后结束这一切吗? ”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [pli:z] .
“ **Take him away , please .**
“ 拿 他 离开 , 请 .
“ 请把他带走。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈgri:vɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [læd] [hu:] [lʊkt]
“ **It was a fierce and an aggrieved and a revengeful lad who looked**
“ 它 曾是 一个 凶猛的 和 一个 受委屈的 和 一个 复仇的 小伙子 WHO 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪŋ,wʊd] [ðæt] [ˌæftərˈhu:n] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][bənd]
out of the window of Collingwood that afternoon and watched the band
出去 的 这 窗户 的 科林伍德 那 下午 和 观看 这 乐队
[ma:tʃɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts] ,
marching out towards the gates ,
行军 出去 向 这 大门 ,
“那天下午, 一个愤怒、愤恨、充满复仇心的年轻人从科林伍德的窗户向外望去, 看着乐队向大门行进。”

[ˌju:nɪfɔ:rmd] [ɪn][ɪts] [best] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɪts] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈpraʊdli] .
uniformed in its best , and carrying its instruments proudly .
制服 在 它是最好的 , 和 携带 它是 仪器 自豪地 .
他们身着整齐的制服, 骄傲地携带着乐器。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] ,
The rays of the bright sun reflected in the shining brass ,
这 射线 的 这 明亮的 太阳 反映 在 这 灼灼 黄铜 ,
明媚的阳光反射在闪亮的黄铜上,

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] [blɪŋkt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kraɪ]
and Robert Lancaster blinked as he looked at them , but he did not cry
和 罗伯特 兰开斯特 眨眼 作为 他 看起来 在 他们 , 但 他 做过 不是 哭
, [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
: **because** ,
, 因为 ,
罗伯特·兰开斯特看着他们, 眨了眨眼, 但他没有哭, 因为

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] - [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rnɪt] [ɪn][hænd] ,
when he saw Nutler marching with cornet in hand ,
什么时候 他 锯 - 行军 和 角膜 在 手 ,
当他看到纳特勒手持短号行进时,

[hɪz; ɪz][hɑ:tɪ][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
his hot little brain racked with a burning sense of injustice .

他的 热的 小的 脑 架子 和 一个 燃烧 感觉 的 不公正 .
他那颗炽热的小脑袋里充满了愤慨的不公感。

[hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [ɔ:rt] [laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [tri:z] [ɪntə'vi:nd] .
He went upstairs and watched the short line of boys until trees intervened .

他 去 楼上 和 观看 这 短的 线 的 男孩们 直到 树木 介入 .
他上楼去，看着那排男孩，直到树木挡住了视线。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]
He had some vague idea of breaking everything in the cottage that could

他 有 一些 模糊的 主意 的 打破 一切 在 这 小屋 那 可以

[bi:; bi]['brʊkən] ,
be broken ,

是 破碎的 ,
他隐约有个想法，要把小屋里所有能砸的东西都砸碎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [wʊd] [bi:; bi]
but a moment's consideration informed him that this as a remedy would be

但 一个 瞬间 考虑 知情的 他 那 这 作为 一个 补救 会 是

[ɪm'pɜ:rfɪkt] .
imperfect .

不完善 .
但稍加思考后，他意识到这种补救措施并不完美。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔ:fəriŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rk][ɪn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]
The mother called to him , offering some work in cleaning the grate , and

这 母亲 称为 到 他 , 提供 一些 工作 在 打扫 这 格特 , 和

['bɒbi] ,
Bobbie ,

鲍比 ,
母亲叫住他，说可以让他去清理炉篦，还有鲍比，

['setɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['streɪnjuəsənəs] ,
setting to this with great strenuousness ,

环境 到 这 和 伟大的 费力 ,
费尽心力才做到这一点，

[prə'du:st] [sʌt] ['eksələnt] [rɪ'zʌltz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
produced such excellent results that the mother gave him her sympathy for his

生产 这样的 出色的 结果 那 这 母亲 给予 他 她 同情 为了 他的

['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
present situation ,

展示 情况 ,
他取得了如此优异的成绩，以至于母亲对他目前的处境表示同情。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'naʊnsɪŋ] [mɪs] - [ɪn] [gʊd] [set] [tɜ:rmz] .
and joined him in denouncing Miss Nutler in good set terms .

和 加入 他 在 谴责 错过 - 在 好的 放 条款 .
他们一起用恰当的措辞谴责了纳特勒小姐。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] ['gri:vəns] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [soʊ][fɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər]
Nevertheless , the grievance remained , and the mother went so far in her

尽管如此 , 这 不满 剩余 , 和 这 母亲 去 所以 远的 在 她

['kɔ:rdʒəl] [ə'gri:mənt] [ðæt] ,
cordial agreement that ,

亲切 协议 那 ,
然而，不满情绪依然存在，母亲在热情的回应中甚至做到了：

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈɡri:vəns] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪˈnɔ:rməsli] ,
after a while , the grievance appeared to have grown enormously ,
后 一个 尽管 , 这 不满 出现 到 有 生长 非常 ,
过了一段时间, 这种不满似乎变得非常强烈。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [ju:st] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and he felt himself to be the very worst used man in the whole world .
和 他 毛毡 他自己 到 是 这 非常 最差 用过的 男人 在 这 所有的 世界 .
他觉得自己是全世界最卑鄙无耻的人。

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [pʌntʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈtedi] [ˈsʌlɪvənz]
Somebody's head should be punched for this ; if he had Teddy Sullivan's
某人的 头 应该 是 拳击 为了 这 ; 如果 他 有 泰迪 沙利文的
[rɪˈvɑ:lvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
应该有人为此挨揍; 如果他当时拿着泰迪·沙利文的左轮手枪,

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi;; bi] [əˈdɑ:ptɪd] .
a more convincing action could be adopted .
一个 更多的 令人信服的 行动 可以 是 已采用 .
可以采取更有说服力的行动。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈræðər] [faɪn] [ænd; ənd][drəˈmætɪk][tu;; tə][goʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][bənd]
It would be rather fine and dramatic to go out when the band
它 会 是 相当 美好的 和 戏剧性 到 去 出去 什么时候 这 乐队
乐队演出时外出, 那将是一件相当精彩且引人注目的事。

[pi:] . -
p . 53
p . -
第53页

[rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃu:tər] ,
returned and , covering them with a six - shooter ,
返回 和 , 覆盖 他们 和 一个 六 - 射击游戏 ,
返回后, 用一把六响手枪掩护他们,

[fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu;; tə][hoʊld][ʌp][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]
force them to hold up their hands and give him full apology for the
力量 他们 到 抓住 向上 他们的 双手 和 给 他 满的 道歉 为了 这
[rɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
wrong that had been done to him .
错误的 那 有 到过 完毕 到 他 .
强迫他们举起双手, 为他们对他造成的伤害向他做出正式道歉。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] ,
Failing the presence of an arm of warfare ,
失败 这 在场 的 一个 手臂 的 战争 ,
如果没有战争武器,

[aɪ ˈti:] [si:md] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:] .
it seemed not easy to see what he could do .
它 似乎 不是 简单的 到 看 什么 他 可以 做 .
似乎很难看出他能做什么。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈɡri:vɪd] , [ˈbleɪzɪŋ] , [ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi]
All that he could decide in his aggrieved , blazing , infuriated mind was that he
全部 那 他 可以 决定 在 他的 受委屈的 , 炽烈 , 愤怒的 头脑 曾是 那 他
[wʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
would do something .
会 做 某物 .
在他那充满委屈、怒火中烧、怒不可遏的脑海中, 他唯一能决定的就是他要做点什么。

[wen] [ə; eɪ][ˈpəʊst] [ˈletər] [keɪm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
When a post letter came at about four o'clock addressed to him in a strange
什么时候 一个 邮政 信 来了 在 关于 四 点钟 已解决 到 他 在 一个 奇怪的
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈraɪtɪŋ] ,
old - fashioned writing ,
老的 - 造型 写作 ,
大约四点钟的时候, 他收到了一封邮信, 信是用一种奇怪的老式字体写的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [rer] [æz; əz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] ,
he did not at first open it , because , rare as letters were ,
他 做过 不是 在 第一的 打开 它 , 因为 , 稀有的 作为 信件 是 ,
他起初没有打开, 因为信件非常罕见。

[hiː; hi][felt] [ˈgluːmɪli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
he felt gloomily that nothing like good fortune could come to him on that day .
他 毛毡 阴郁地 那 没有什么 喜欢 好的 财富 可以 来 到 他 在 那 天 .
他沮丧地感到, 那天他肯定不会有好运降临。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃæft]
He tore the envelope after a while , and prepared himself for another shaft
他 撕裂 这 信封 后 一个 尽管 , 和 准备 他自己 为了 其他 轴
[ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .
of ill - luck .
的 患病的 - 运气 .
过了一会儿, 他撕开了信封, 准备迎接又一次厄运。

[ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l][ˈɔːrdər] [drɔːpt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [wɜːrɪ] [raʊnd] .
A postal order dropped out , and his anticipations whirled round .
一个 邮政 命令 掉落 出去 , 和 他的 预期 旋转 圆形的 .
一张邮政汇票掉了出来, 他的思绪顿时纷乱起来。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbɒbi] , — [aɪ][wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ **My dear Bobbie , — I were glad to hear from you ,**
“ 我的 亲爱的 鲍比 , — 我 是 高兴的 到 听到 从 你 ,
“我亲爱的鲍比, ——很高兴收到你的来信,

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and to know that you was getting on so well in the world .
和 到 知道 那 你 曾是 获得 在 所以出色地 在 这 世界 .
知道你在世界上发展得这么好, 我感到很欣慰。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] .
My husband were also greatly pleased .
我的 丈夫 是 还 非常 高兴 .
我的丈夫也非常高兴。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
He is now what is called a landoner ,
他 是 现在 什么 是 称为 一个 - ,
他现在是一名土地所有者,

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈʌndər]
and is much occupied during the day looking after the men that is employed under
和 是 很多 占领 期间 这 天 寻找 后 这 男人 那 是 受雇 在下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他白天忙于照顾手下的员工。
“ [dɪr] [ˈbɒbi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [hoʊˈtel] ,
“ **Dear Bobbie , you must know that we live in an immense hotel ,**
“ 亲爱的 鲍比 , 你 必须 知道 那 我们 居住 在 一个 巨大 酒店 ,
“亲爱的鲍比, 你应该知道我们住在一家巨大的酒店里,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊndz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and that I ride to the hounds every day of my life .

和 那 我 骑 到 这 猎犬 每一个 天 的 我的 生活 .

我一生中每天都骑马奔向猎犬。

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] - [ðə; ði] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhəd] , [huː] [triːt] [juː 'es] [æz; əz] [ðer; ðər]

We also intertain the gentry of the neighbourhood , who treat us as their

我们 还 - 这 绅 的 这 邻里 , WHO 对待 我们 作为 他们的

[iːkwəlz] [ɔːr] [mɔːr] .

equals or more .

等于 或者 更多的 .

我们还与附近的绅士淑女们交往，他们待我们如平等之人，甚至比我们更尊贵。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naɪːt] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [praɪd] ['kʌmɪθ]

We are not proud of our good fortune , for we know that pride cometh

我们 是 不是 自豪的 的 我们的 好的 财富 , 为了 我们 知道 那 自豪 到来

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] .

before a fall .

前 一个 落下 .

我们并不为自己的好运感到骄傲，因为我们知道骄傲使人跌倒。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [send] [mɔːr] , [æz; əz]

I enclose a trifle to buy yourself something ; I could easily send more , as

我 括 一个 琐事 到 买 你自己 某物 ; 我 可以 容易地 发送 更多的 , 作为

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

we are ,

我们 是 ,

我附上一点小礼物，你可以自己买点东西；我可以很容易地寄更多，因为我们.....

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [poʊst] .

so to speak , roling in money , but I am in a hurry to catch the post .

所以 到 说话 , 滚动 在 钱 , 但 我 是 在 一个 匆忙 到 抓住 这 邮政 .

可以说，我腰缠万贯，但我急着赶邮递员来送信。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ,

“ My husband sends his best respects ” ,

“ 我的 丈夫 发送 他的 最好的 尊重 ,

“我丈夫向你致以最诚挚的问候，

[ænd; ənd] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['eldəz]

and hopes you will continue to grow up a good boy and respect your elders

和 希望 你 将要 继续 到 生长 向上 一个 好的 男生 和 尊重 你的 长者

. — [jɔːrɪz] - ,

. — Yours affect'ly ,

. — 此致 - ,

希望你继续做一个好孩子，尊敬长辈。——你挚爱的，

“ [el] . [liː] .

“ L . Leigh .

“ L . 莉 .

“L. Leigh。

“ [fɑːnd] [ʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

“ Fond love and kisses .

“ 喜爱 爱 和 吻 .

“深情的爱和吻。”

“ ['bɒbi] [riːd] [ðɪs] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θriː] [taɪmz] .

“ Bobbie read this friendly and agreeable letter from the Duchess three times .

“ 鲍比 读 这 友好的 和 同意 信 从 这 公爵夫人 三 时代 .

“鲍比把公爵夫人这封友好而令人愉快的信读了三遍。”

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈkerfəli] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
Then , looking at the address carefully , he started up with a sudden inspiration
然后 , 寻找 在 这 地址 小心 , 他 开始 向上 和 一个 突然 灵感
.
:
.

然后，他仔细查看了地址，突然灵光一闪，开始行动起来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ I know what I'll do , ” he said to himself excitedly .
“ 我 知道 什么 患病的 做 , ” 他 说 到 他自己 兴奋地 .

“我知道我该怎么做了，”他兴奋地自言自语道。

“ [aɪl] [bʌŋk] [ɔːf] .
“ I'll bunk off .
“ 患病的 假寐 离开 .

“我要翘课。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
“ He made his preparations with haste ,
“ 他 制成 他的 准备工作 和 匆忙 ,

他匆忙地做好了准备，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
having a vague fear that something might happen to induce him to change his
拥有 一个 模糊的 害怕 那 某物 可能 发生 到 诱导 他 到 改变 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他隐隐担心会发生某些事让他改变主意。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtɪn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
The mother of Collingwood Cottage was dozing in her kitchen as he came
这 母亲 的 科林伍德 小屋 曾是 打盹 在 她 厨房 作为 他 来了
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

当他下楼时，科林伍德小屋的女主人正在厨房里打盹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] ;
and he had a good mind to kiss the good soul ;
和 他 有 一个 好的 头脑 到 吻 这 好的 灵魂 ;

他真心想亲吻这位善良的靈魂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [twɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]
but he knew that doing this might twist his determination , and he set his
但 他 知道 那 正在做 这 可能 捻 他的 决心 , 和 他 放 他的
[maʊθ] [hɑːrd] .
mouth hard .
嘴 难的 .

但他知道这样做可能会动摇他的决心，所以他紧紧地抿着嘴。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
He stuffed his small bundle under his waistcoat ,
他 填充 他的 小的 捆 在下面 他的 马甲 ,

他把小包裹塞进了背心下面。

[ə; eɪ] ['sɪɡəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌnd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
a cigarette between his lips , the cornet and his handkerchiefed bundle in his
一个 卷烟 之间 他的 嘴唇 , 这 角膜 和 他的 手帕 捆 在 他的

[hænd] .
hand .
手 .

他嘴里叼着一根香烟，手里拿着短号和用手帕包着的那包东西。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌkjələntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [red] - [ru:ft] ['həʊmz] ,
" This , " said the boy truculently to the distant red - roofed homes ,
" 这 , " 说 这 男生 蛮横地 到 这 遥远 红色的 - 有顶棚 房屋 ,
" 这个 , " 男孩对着远处红顶房屋不耐烦地说道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][let][ju:; jə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] [wen] ['hi:z] [pʊt][ə'pɑ:n] .
" this'll let you see what a man can do when he's put upon .
" 这将 让 你 看 什么 一个 男人 能 做 什么时候 他是 放 之上 .
" 这将让你看到一个男人在受欺凌时能做出什么事来。"

" [pi:] . -
" p . 54
" p . -

第54页

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['edi] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪvəpu:l] [stri:t] ['steɪ(ə)n] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,
The confusing eddy of people outside Liverpool Street Station startled him ,
这 令人困惑 涡流 的 人们 外部 利物浦 街道 车站 惊慌 他 ,
利物浦街车站外熙熙攘攘的人群让他吓了一跳。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] ,
so that he stood back to let them go by ,
所以 那 他 站立 后退 到 让 他们 去 经过 ,
于是他退后一步，让他们先过去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [floʊ] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] ,
until he remembered that they did not cease to flow before midnight ,
直到 他 记得 那 他们 做过 不是 停止 到 流动 前 午夜 ,
直到他想起，午夜之前它们并不会停止流动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntu:] ['bɪʃəps,geɪt] .
and then he laughed at himself and made his way out into Bishopsgate .
和 然后 他 笑了 在 他自己 和 制成 他的 方式 出去 进入 主教门 .
然后他嘲笑了自己一番，径直走向了主教门。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He had a fine sense of freedom in the consciousness that he was his
他 有 一个 美好的 感觉 的 自由 在 这 意识 那 他 曾是 他的
[oʊn] ['mæstə] ;
own master ;
自己的 掌握 ;

他有一种强烈的自由意识，因为他意识到自己是自己的主人；

[wɪ'ðɪn] [waɪd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hi:; hi] [pli:zd] [ænd; ənd][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd]
within wide limitations he could go where he pleased and do as he pleased
之内 宽的 限制 他 可以 去 在哪里 他 高兴 和 做 作为 他 高兴
,
/
,

在一定范围内，他可以随心所欲地去任何地方，做任何他想做的事情。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
and no one had the right to say him nay .

和 不 一 有 这 正确的 到 说 他 不 .

任何人都没有权利反对他。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [laɪk] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] .
It seemed like getting rid of a suit of armour .

它 似乎 喜欢 获得 摆脱 的 一个 套装 的 盔甲 .

感觉就像脱掉了一身盔甲。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'biːŋ] ,
He gave himself the luxury of swearing softly as he walked along ,

他 给予 他自己 这 奢华 的 咒骂 轻轻 作为 他 步行 沿着 ,

他犒劳自己，一边走一边低声咒骂。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər] ['træməld] [baɪ][ðə; ði][koʊd]
in order to prove conclusively that he was no longer trammelled by the code

在 命令 到 证明 最终 那 他 曾是 不 更长 受束缚 经过 这 代码

[ʌv; əv] [ruːlz] [ðæt] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .
of rules that obtained at the Cottage Homes .

的 规则 那 获得 在 这 小屋 房屋 .

为了彻底证明他不再受科特奇之家的规章制度的约束。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] ['ʃɔːr,dɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
Walking up towards Shoreditch Church it appeared to the boy that he was as

步行 向上 向 肖尔迪奇 教会 它 出现 到 这 男生 那 他 曾是 作为

[faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['hʌrɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
fine a fellow as any in the crowd of men hurrying along the pavement ,

美好的 一个 同伴 作为 任何 在 这 人群 的 男人 匆忙 沿着 这 路面 ,

男孩朝着肖尔迪奇教堂走去，他觉得自己和人行道上匆匆而过的众多男士一样，都是个不错的小伙子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks][ˈɔːrd(ə)neri]
that his daring and his independence were sufficient for about six ordinary

那 他的 大胆 和 他的 独立 是 充足的 为了 关于 六 普通的

[men] ;
men ;

男人 ;

他的胆识和独立精神足以抵挡大约六个普通人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第6/12页

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [stɑːp] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [soʊ] .
he felt very much inclined to stop one or two in order to tell them so .
他 毛毡 非常 很多 倾斜 到 停止 一 或者 二 在 命令 到 告诉 他们 所以 .
他很想拦下一两个人告诉他们这件事。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [bleɪd] ,
The better to live up to his new character of a regular blade ,
这 更好的 到 居住 向上 到 他的 新的 特点 的 一个 常规的 刀刃 ,
为了更好地扮演他作为正规刀锋的新角色,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈluːn] [bɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ˈoʊvər] - [ˈmɪrəd] , [ˈoʊvər] - [ˈpeɪntɪd] ,
he turned into the saloon bar of a gorgeous , over - mirrored , over - painted ,
他 转向 进入 这 酒吧 酒吧 的 一个 华丽的 , 超过 - 镜像 , 超过 - 绘 ,
[ˈoʊvər] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ,
over - furnished public - house ,
超过 - 提供 民众 - 房子 ,
他走进了一家华丽的、镜子过多、油漆过多、家具过多的酒吧的酒廊。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] [riːd] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [kɔːld] “
and addressing a superb young lady who behind the bar read a pamphlet called “
和 解决 一个 高超 年轻的 女士 WHO 在后面 这 酒吧 读 一个 小册子 称为 “
[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɑːˈlɒdʒi] ,
An Amusing Way to Pick up Biology ,
一个 有趣 方式 到 挑选 向上 生物学 ,
然后, 我跟吧台后面一位很棒的年轻女士说话, 她正在读一本名为《一种有趣的生物学入门方法》的小册子。

[æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈbɪtərz] .
“ asked in a deep , effective voice for a sherry and bitters .
” 问 在 一个 深的 , 有效的 嗓音 为了 一个 雪利酒 和 苦味酒 .
“用低沉而有力的声音要了一杯雪利酒和苦味酒。”

[ðə; ði] [suːˈpɜːrb] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈsiːmɪŋli] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdi] ,
The superb young lady , seemingly dazed with study ,
这 高超 年轻的 女士 , 似乎 茫然 和 学习 ,
这位才貌双全的年轻女士, 似乎沉浸在学习中, 心不在焉。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈbɪskɪt] ; [ˈbɒbi] ,
gave him instead a small bottle of lemonade and a hard biscuit ; Bobbie ,
给予 他 反而 一个 小的 瓶子 的 柠檬水 和 一个 难的 饼干 ; 鲍比 ,
[ɔːd] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ,
awed by her appearance ,
敬畏 经过 她 外貌 ,
她却给了他一小瓶柠檬水和一块硬饼干; 鲍比被她的出现惊呆了,

[dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .
did not dare to complain of the mistake .
做过 不是 敢 到 抱怨 的 这 错误 .
不敢抱怨这个错误。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] , [haʊˈevər] ,
He endeavoured , however ,
他 努力 , 然而 ,
然而, 他努力尝试了.....

[tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ˈmænlɪ] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [lɔːŋ]
to entice the large young woman into manly conversation by asking her how long
到 诱惑 这 大的 年轻的 女士 进入 男子气概 对话 经过 问 她 如何 长的
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪns] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ,
it was since she had left the old place ,
它 曾是 自从 她 有 左边 这 老的 地方 ,
为了引诱这位身材高大的年轻女子进行男性化的对话，他问她离开老地方有多久了。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ˈæbsəntli] , [wɪ'daʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [hʊk] , “ [aʊt'saɪd]
but she only answered absently , without looking up from her hook , “ Outside
但 她 仅有的 回答 心不在焉地 , 没有 寻找 向上 从 她 钩 , “ 外部
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbuːtles] ,
with those bootlaces ,
和 那些 鞋带 ,
但她只是心不在焉地回答，眼睛都没从钩子上抬起来，“外面有那些鞋带。”

[pliːz] , “ [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
please , “ and Bobbie refrained from repeating his question .
请 , “ 和 鲍比 克制 从 重复 他的 问题 .
“求你了,”鲍比没有重复他的问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈdraɪzdeɪl] [striːt] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fɜːrst] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]
At the corner of Drysdale Street he met a first friend in the person of
在 这 角落 的 德赖斯代尔 街道 他 遇见 一个 第一的 朋友 在 这 人 的
[naɪdɜːmən] ,
Niedermann ,
尼德曼 ,
在德赖斯代尔街的拐角处，他遇到了他的第一个朋友——尼德曼。

[ˈʌðərwaɪz] [noʊz] , [groʊn] [rɪ'dɪkjələsli] [tɔːl] , [ænd; ənd] [gɑːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [fraːk] [koʊt] [ˈkwɪrli] [ʃɔːrt]
otherwise Nose , grown ridiculously tall , and garbed in a frock coat queerly short
否则 鼻子 , 生长 荒谬地 高的 , 和 盛装 在 一个 连衣裙 外套 奇怪地 短的
[æt; ət] [ðə; ði] [sliːvz] .
at the sleeves .
在 这 袖子 .
否则，鼻子就会长得异常高大，穿着袖子异常短的礼服。

[naɪdɜːmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [keɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
Niedermann did not know him at first , but when recognition came he became
尼德曼 做过 不是 知道 他 在 第一的 , 但 什么时候 认出 来了 他 成为
[æt; ət] [wʌns] [ɪntrəstɪd] ,
at once interested ,
在 一次 感兴趣的 ,
尼德曼起初并不认识他，但认出他之后，立刻产生了兴趣。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈbɒbi] [ˈænsər] [ˈtruːθfəli]
and asked a number of questions , some of which Bobbie answered truthfully
和 问 一个 数字 的 问题 , 一些 的 哪个 鲍比 回答 说实话
.
.
.
并提出了一些问题，其中一些问题鲍比如实回答了。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] , [oʊl] [mæn] , “ [sed] [naɪdɜːmən] , [ə'kjuːtli] , “ [ɪz] [tuː; tə]
“ What you ought to go and do , ole man , “ said Niedermann , acutely , “ is to
“ 什么 你 应该 到 去 和 做 , 奥莱 男人 , “ 说 尼德曼 , 急性 , “ 是 到
[dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] . “
disguise yourself . “
伪装 你自己 . “
“老兄，你应该做的,”尼德曼尖锐地说，“是乔装打扮一下。”

“ [haʊ] [dʲju:] [mi:n] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself] ? ”
“ **How d'you mean disguise myself ?** ”
“ 如何 你 意思是 伪装 我 ？ ”

“你这话是什么意思？让我怎么伪装自己？”

“ [waɪ] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] , ” [sed] [ðə; ði] [fra:k] - [ˈkoʊtɪd] [læd] , “ [ænd; ənd] [blu:] [ˈspektəklz]
“ **Why , put on a false beard ,** ” **said the frock - coated lad ,** “ **and blue spectacles**
“ 为什么 , 放 在 一个 错误的 胡须 , ” 说 这 连衣裙 - 涂层 小伙子 , ” 和 蓝色的 眼镜
, [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
, **and what not** .
, 和 什么 不是 .

“干脆戴上假胡子,”穿着燕尾服的小伙子说,“再戴上蓝色眼镜,等等。”

[ju:l] [get] [kɒp] [els] . “
You'll get copped else . ”
你会 得到 被抓 别的 . ”

否则你会被抓的。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnˈi:zɪli] .
“ **They won't trouble ,** ” **said the boy uneasily** .
“ 他们 惯于 麻烦 , ” 说 这 男生 不安地 .

“他们不会惹麻烦的,”男孩不安地说。

“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɔ:r][nɑ:t] , [dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Take my advice or not , jest as you like** .
“ 拿 我的 建议 或者 不是 , 笑话 作为 你 喜欢 .

“你可以听我的建议,也可以不听,随便你开玩笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] . “
But I know what I should do . ”
但 我 知道 什么 我 应该 做 . ”

但我知道我应该怎么做。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈi:] , ” [ˈɑ:rgju:d] [ˈbɒbi] .
“ **Very likely they're glad to get rid of me ,** ” **argued Bobbie** .
“ 非常 可能 它们是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 , ” 争论 鲍比 .

“他们很可能乐意摆脱我,”鲍比辩解道。

“ [ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] — “
“ **It'll be a saving to them of pounds a year , and besides —** ”
“ 它将 是 一个 保存 到 他们 的 磅 一个 年 , 和 除了 — ”

“这每年能帮他们省下几英镑,而且——”

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] , ” [sed] [ˈmæstər] [naɪdɜːmən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **Tell you what you could do ,** ” **said Master Niedermann , looking at him**
“ 告诉 你 什么 你 可以 做 , ” 说 掌握 尼德曼 , 寻找 在 他
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“告诉你你能做什么,”尼德曼大师若有所思地看着他说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wɪˈðəʊt] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **and that too without no trouble** .
“ 和 那 也 没有 不 麻烦 .

而且这一切都进行得非常顺利。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈweskit] [ʌv; əv] [maɪn] . “
You see this coat and weskit of mine . ”
你 看 这 外套 和 韦斯基特 的 矿 . ”

你看,这是我的这件外套和背心。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ðeəz; ðəz] [left] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **I see what there's left of 'em .** ”
“ 我 看 什么 有 左边 的 - 呢 . ”

“我看到了他们剩下的东西。”

“ [swɑ:p] ! ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ju:θ] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒbi] [daʊn] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:rt]] .
“ **Swop !** ” **said the long youth walking with Bobbie down towards the railway arch .**
“ 串换 ! ” 说 这 长的 青年 步行 和 鲍比 向下 向 这 铁路 拱 .

“交换！”和鲍比一起走向铁路拱桥的那个身材高挑的年轻人说道。

“ [ðɪ:z] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [ɡrəʊn] [læd] ,
“ **These what I've got are a bit short for me , because I'm a grown lad ,**
“ 这些 什么 我已经 得到 是 一个 少量 短的 为了 我 , 因为 我是 一个 生长 小伙子 ,

“这些东西对我来说有点少，因为我已经是成年男人了。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] .
as you may see .
作为 你 可能 看 .

如你所见。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [su:t][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tri:t] , [ænd; ənd] , [brɪsaɪdz] ,
But they'll suit you a treat , and , besides ,
但 他们会 套装 你 一个 对待 , 和 , 除了 ,

但它们非常适合你，而且，

[pi:] . -
p . 55
p . -

第55页

[ɪf] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkjələɪt][jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪ:z] [tə:gz] - [əl] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
if they circulate your description , no one in these togs ' ll recognize you for a
如果 他们 流通 你的 描述 , 不 一 在 这些 泳衣 - 二 认出 你 为了 一个

[ˈmoʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 . ”

如果他们把你的描述散播出去，穿这身衣服的人一秒钟都认不出你。

“ [ˈwʊdnt] [si:] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **Wouldn't see me if I was to get inside of 'em .** ”
“ 不会 看 我 如果 我 曾是 到 得到 里面 的 - 呢 . ”

“如果我钻进他们里面，他们就看不见我了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [naɪdʒmən] [ˈpeɪfntli] .
“ **I think you're wrong ,** ” **said Niedermann patiently .**
“ 我 思考 你是 错误的 , ” 说 尼德曼 耐心 .

“我认为你错了，”尼德曼耐心地说。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:v] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ?
“ **What did you say the address was that you've run away from ?**
“ 什么 做过 你 说 这 地址 曾是 那 你已经 跑步 离开 从 ?

“你说你逃离的地址是哪里？”

“ [ˈbɒbi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
“ **Bobbie gave the information .**
“ 鲍比 给予 这 信息 .

“鲍比提供了信息。”

“ [aɪ][[æ; ʃəl] [rɪˈmembər] . ”
“ **I shall remember .** ”
“ 我 将 记住 . ”

我会记住的。

“ [ju:v] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑ:rpli] .
“ **You've no call to remember , ” said the boy sharply .**
“ 你已经 不 称呼 到 记住 , ” 说 这 男生 尖锐地 .

“你没必要记住什么,”男孩厉声说道。

“ [aɪ] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:][ɔ:l] - [er] , ” [sed] [ˈmæstər] [naɪdɜ:mən] [ˈdɑ:rkli] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑ:ʃt]
“ **I carry it all ' ere , ” said Master Niedermann darkly , tapping his unwashed**
“ 我 携带 它 全部 - 埃雷 , ” 说 掌握 尼德曼 黑暗 , 窃听 他的 未洗的
[fɔ:rhed] ;
forehead ;
前额 ;

“我把一切都带在这儿了,”尼德曼先生阴沉地说着, 一边敲着他那没洗过的额头;

“ [ˈregjələr] - [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [maɪ] [breɪn] [ɪz] . ”
“ **regular store'ouse of information my brain is . ”**
“ 常规的 - 的 信息 我的 脑 是 . ”

“我的大脑就像一个普通的储藏室。”

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [breɪn] ? ” [æskt] ['bɒbi] .
“ **What makes you call it a brain ? ” asked Bobbie .**
“ 什么 制作 你 称呼 它 一个 脑 ? ” 问 鲍比 .

“你为什么称它为大脑?”鲍比问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] [wɑ:nt][jʊr; jər] - [i:d] [pʌntfɪt] ? ” [æskt] [ˈmæstər] [naɪdɜ:mən] [ˈfɪrslɪ] .
“ **Do you particularly want your ' ead punched ? ” asked Master Niedermann fiercely .**
“ 做 你 特别 想 你的 - 头 拳击 ? ” 问 掌握 尼德曼 激烈地 .

“你特别想挨一拳吗?”尼德曼大师恶狠狠地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ɪf] [soʊ] , [ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] — ” [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd]
“ **Because , if so , you've only got to say the word , and — ” He recovered**
“ 因为 , 如果 所以 , 你已经 仅有的 得到 到 说 这 单词 , 和 — ” 他 恢复
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
himself with an effort .
他自己 和 一个 努力 .

“因为, 如果真是这样, 你只需要说一句话, 然后——”他努力让自己镇定下来。

“ [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][ˈɑ:rgjumənt][ə; eɪ] [wʌn] [saɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒi:niəli] ,
“ **But putting all argument a one side , ” he said genially ,**
“ 但 推杆 全部 争论 一个 一 边 , ” 他 说 和蔼地 ,

“但先把所有争论放在一边,”他和蔼地说,

“ [ju:; jʊ][traɪ][ɑ:n][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [fɪts] .
“ **you try on my coat and see how it fits .**
“ 你 尝试 在 我的 外套 和 看 如何 它 适合 .

你试穿一下我的外套, 看看合不合身。

“ [ɑ:n] [ˈbɒbi] [kəmˈpleɪŋ] , [ˈmæstər] [naɪdɜ:mən] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [əˈpru:v(ə)]
“ **On Bobbie complying , Master Niedermann took no pains to conceal his approval**
“ 在 鲍比 遵守 , 掌握 尼德曼 采取 不 疼痛 到 隐藏 他的 赞同

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
of the change .
的 这 改变 .

“鲍比照做了, 尼德曼先生毫不掩饰他对这一改变的赞同。

“ [maɪ] [wɜ:rd] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

“我的天哪! ”

“ [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [ˈmeɪzərd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [west] - [end] [ˈteɪləɪ] . ”
“ **he said , ” you might a been measured for it by a West - End tailor . ”**
“ 他 说 , ” 你 可能 一个 到过 测量 为了 它 经过 一个 西方 - 结尾 裁缝 . ”

他说:“你可能已经找过西区的裁缝量身定做了。”

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] .

“ **Ain't it a bit long in the tails ?** ” **asked Bobbie** .
“ 不是 它 一个 少量 长的 在 这 尾巴 ? ” 问 鲍比 .

“尾巴是不是有点长？”鲍比问道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

“ **All the better for that ,** ” **declared the long youth with enthusiasm** .
“ 全部 这 更好的 为了 那 , ” 声明 这 长的 青年 和 热情 .

“这样更好,”这位身材高挑的年轻人热情地说道。

“ [ðeə(r)] [ˈweɪŋ] - [ɪm] [lɔ:ŋ] . ”

“ **They're wearing 'em long** . ”
“ 它们是 穿着 - 呃 长的 . ”

“他们穿得很长。”

“ [naʊ] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [ˈdʒækɪt] , ” [sed] [ˈbɒbi] .

“ **Now give me back my jacket ,** ” **said Bobbie** .
“ 现在 给 我 后退 我的 夹克 , ” 说 鲍比 .

“现在把我的外套还给我,”鲍比说。

“ [ðæt] [bi:; bi] - [æŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [teɪl] , ” [ˈænsər] [naɪdɜ-mən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndʒərd]

“ **That be 'anged for a tale ,** ” **answered Niedermann ,** **with an injured**
“ 那 是 - 安格德 为了 一个 故事 , ” 回答 尼德曼 , 和 一个 受伤

[ɪkˈspref(ə)n] .

expression .
表达 .

“那可真是个故事啊,”尼德曼一脸受伤的表情回答道。

“ [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] . ”

“ **A bargain's a bargain** . ”
“ 一个 便宜货 一个 便宜货 . ”

“便宜货就是便宜货。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , ” [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fra:k] - [koʊt] .

“ **But this isn't a bargain ,** ” **expostulated the boy in the frock - coat** .
“ 但 这 不是 一个 便宜货 , ” 所宣称的 这 男生 在 这 连衣裙 - 外套 .

“但这可不是什么便宜货,”穿着礼服的男孩说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] — ”

“ **I never said —** ”
“ 我 绝不 说 — ”

“我从来没说过——”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ju:θ] [ˈθretnɪŋli] .

“ **Look here ,** ” **said the long youth threateningly** .
“ 看 这里 , ” 说 这 长的 青年 威胁地 .

“看这里,”那个身材高大的年轻人威胁道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈli:s] ?

“ **Do you want me to give you up to the police ?**
“ 做 你 想 我 到 给 你 向上 到 这 警察 ?

“你想让我把你交给警察吗？ ”

“ [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] [naɪdɜ-mən] [ˈbɒbi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfrendz]

“ **After the interview with Master Niedermann Bobbie determined to avoid friends**
“ 后 这 面试 和 掌握 尼德曼 鲍比 决定 到 避免 朋友们

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [i:vnɪŋ] .

for the rest of that evening .
为了 这 休息 的 那 晚上 .

在与尼德曼大师会面后, 鲍比决定当晚剩余时间都避免与朋友见面。

[hi:; hi] ['ðerfɔ: r] [wɔ: kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri: ts] [ʌv; əv] ['hɔ: kstən] , [hɪz; ɪz] ['kɔ: rni t] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
He therefore walked about the streets of Hoxton , his cornet wrapped in a
他 所以 步行 关于 这 街道 的 霍克斯顿 , 他的 角膜 包装 在 一个
[ˈnu: zpeɪ pər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ: r m] ,
newspaper under his arm ,
报纸 在下面 他的 手臂 ;

因此，他便走在霍克斯顿的街头，胳膊下夹着用报纸包着的短号。

[ˈdɑ: dʒɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
dodging when he saw a face known to him .
躲避 什么时候 他 锯 一个 脸 已知 到 他 .

看到一张熟悉的面孔，他便躲开了。

[hi:; hi] [glɑ: nst] [æt; ət] [hɪm'self] [ɑ: n] ['pæsiŋ] [[ɑ: p] ['wɪndəʊz] ,
He glanced at himself on passing shop windows ,
他 瞥了一眼 在 他自己 在 通过 店铺 视窗 ,
他路过时会瞥一眼橱窗里的自己，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'li: v] [ðæt] [ðə; ði] [freɪd] [frɑ: k] - [kəʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æ n; ə n] [ɪn'kri: st] [er]
and tried to believe that the frayed frock - coat gave him an increased air
和 尝试 到 相信 那 这 磨损的 连衣裙 - 外套 给予 他 一个 增加 空气
[ʌv; əv] ['mænli nəs] .
of manliness .
的 男子气概 .

他努力让自己相信，那件破旧的礼服外套让他更有男子气概。

['strəʊlɪŋ] ['kɔ: ʃəsli] ['ɪntu:][ˈpɪmlɪ,kəʊ] [wɔ: k] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['bɑ: nɪt] [[ɑ: p] [kept] [baɪ]
Strolling cautiously into Pimlico Walk , and inspecting the little bonnet shop kept by
漫步 谨慎地 进入 皮姆利科 走 , 和 检查 这 小的 引擎盖 店铺 保留 经过
[ɪ'laɪzə] [bel] ,
Eliza Bell ,
伊丽莎 钟 ,

小心翼翼地漫步走进皮姆利科步行街，仔细查看伊丽莎·贝尔经营的小帽子店，

[hi:; hi] [sɔ:] ['triksi] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
he saw Trixie at the counter ;
他 锯 特里西 在 这 柜台 ;

他看到特里茜在柜台前；

[hɜ: r; hər] [blæk] [her] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['kerfəli] [ə'bʌv] [hɜ: r; hər] ['prɪti] [nek] ,
her black hair rolled up and arranged carefully above her pretty neck ,
她 黑色的 头发 滚动 向上 和 安排 小心 多于 她 漂亮的 脖子 ,

她乌黑的头发盘起来，精心梳理在漂亮的脖颈上方。

[ʃi:; ji] [wɔ: r] [ə; eɪ][pɪŋk] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [ni: t] ['kɑ: lər][ænd; ənd] [kʌfs] , [hɜ: r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌt]
she wore a pink blouse with neat collar and cuffs , her face had a touch
她 穿着 一个 粉色的 女式衬衫 和 整洁的 衣领 和 袖口 , 她 脸 有 一个 触碰
[ʌv; əv] ['kʌlər] ,
of colour ,
的 颜色 ,

她穿着一件粉色衬衫，领子和袖口都很整齐，脸上泛起一丝红晕。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ: r; hər] .
and Bobbie for the first time felt that he would like to kiss her .
和 鲍比 为了 这 第一的 时间 毛毡 那 他 会 喜欢 到 吻 她 .

鲍比第一次觉得他想吻她。

[hi:; hi] [nu:] , [haʊ'evər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,

但他知道，

[ðæt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [bel] [wɒd] [nə'sesɪtɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pruːf]
that to enter the shop of Mrs . Bell would necessitate listening to reproof
那 到 进入 这 店铺 的 太太 . 钟 会 需要 聆听 到 责备
[ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
and good advice ,
和 好的 建议 ,
也就是说, 要进入贝尔太太的店里, 就必须听取她的责备和良言。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvniŋ] [dɪ'zɑɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
neither of which things was that evening desired by him .
两者都不 的 哪个 事物 曾是 那 晚上 想要的 经过 他 .
当晚, 这两件事他都不想要。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [bʌs] [tuː; tə] ['fetər] [leɪn] [tuː; tə][kɔːl]
The same motive stopped him from taking a ' bus to Fetter Lane to call
这 相同的 动机 停止 他 从 采取 一个 - 公共汽车 到 束缚 车道 到 称呼
[ə'pɑːn] ['mɪdəltən] [west] ,
upon Myddleton West ,
之上 米德尔顿 西方 ,
同样的动机阻止了他乘公共汽车前往费特巷拜访米德尔顿西。

[huːz] [əd'res] [hiː; hi] [rɪ'membər] ;
whose address he remembered ;
谁 地址 他 记得 ;
他记住了那个人的地址;

[hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪbərti] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt]
he told himself that he enjoyed liberty too much to allow it to be checked
他 讲述 他自己 那 他 享受 自由 也 很多 到 允许 它 到 是 已检查
[baɪ][seɪdʒ] ['kaʊnsəlz] .
by sage counsels .
经过 圣人 律师 .
他告诉自己, 他太享受自由了, 不能让智者的建议限制他。

['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['iːli] [pleɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ,
Going up to Ely Place and turning ,
去 向上 到 伊利 地方 和 转弯 ,
走到伊利广场然后转弯,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
with some idea of going through in order to see the house where he had
和 一些 主意 的 去 通过 在 命令 到 看 这 房子 在哪里 他 有
[spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
spent some of his life ,
花费 一些 的 他的 生活 ,
他萌生了去看看自己曾经居住过一段时间的房子的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði][dwaːrf][pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [æt; ət] [liːst] [sɪks]
he had but passed the dwarf posts at the entrance when at least six
他 有 但 通过了 这 矮人 帖子 在 这 入口 什么时候 在 至少 六
['seprət] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [əʊdəz] [raʃt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
separate and offensive odours rushed furiously at him .
分离 和 进攻 气味 匆忙 愤怒地 在 他 .
他刚走过入口处的矮柱, 至少六种不同的、令人作呕的气味就猛烈地向他扑来。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
He coughed and turned back .
他 咳嗽 和 转向 后退 .
他咳嗽了一声, 转过身去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [və'raɪətɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔɪ] .

But in the Theatre of Varieties he found joy .
但 在 这 剧院 的 品种 他 成立 喜悦 .

但他却在综艺剧院找到了快乐。

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [bɑ:ks][ʌp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] - ['kʌvəd]
He paid a shilling to the old lady in the pay box up the sawdust - covered
他 有薪酬的 一个 先令 到 这 老的 女士 在 这 支付 盒子 向上 这 锯末 - 涵盖

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他沿着铺满锯末的台阶，走到收费箱前，付给那位老太太一先令。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ['ʌʊtɪŋ] , “ [dʒaɪmz] ,
and on the old lady shouting , “ Jimes ,
和 在 这 老的 女士 喊叫 , “ 詹姆斯 ,

还有老太太喊着：“詹姆斯，

” [dʒeɪmz][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['hi:tɪd] ['mju:zɪk][hɔ:l] ,
“ James in uniform just inside the swing doors of the crowded , heated music hall ,
“ 詹姆斯 在 制服 只是 里面 这 摇摆 门 的 这 挤 , 加热 音乐 大厅 ,
[sed] , “ ['jesə] .
said , “ Yessir .
说 , “ 是的，先生 .

身穿制服的詹姆斯刚走进拥挤闷热的音乐厅的旋转门，就说道：“是的，先生。”

[ðɪs] [weɪ] , [sɜ:r] . [stænd][ə; eɪ]
This way , sir . Stand a
这 方式 , 先生 . 站立 一个

这边请，先生。站好。

[pi:] . -
p . 56
p . -

第56页

[wʌn] [saɪd] , [pli:z] , [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] - [pæs] ,
one side , please , and let the genelman pass ,
一 边 , 请 , 和 让 这 - 经过 ,

请靠边站，让将军通过。

” [ænd; ʌnd] [kən'dʌktɪd] ['bɒbi] [serə'moʊniəsli] [pæst][ðə; ði][foʊk] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” and conducted Bobbie ceremoniously past the folk who were standing at the
” 和 实施 鲍比 庄严地 过去的 这 民间 WHO 是 常设 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['bælkəni] ;
back of the first balcony ;
后退 的 这 第一的 阳台 ;

然后，他郑重其事地牵着鲍比走过站在第一层阳台后面的人们；

[ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʊʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ; [fetʃt] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] , [æk'septɪd]
unlocked the door , showed him into the box ; fetched a programme , accepted
已解锁 这 门 , 显示 他 进入 这 盒子 ; 已获取 一个 程序 , 公认
['tʌpəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'lʉ:t] ,
twopence with a military salute ,
两便士 和 一个 军队 礼炮 ,

打开门，把他领进包厢；拿来一份节目单，行军礼收下两便士。

[kɔːld] ['bɒbi] “ [em 'iː][ɔːrd] , ” ['eɪdəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] **called Bobbie “ Me lord , ” evidently mistaking him for a member of the**
称为 鲍比 “ 我 主 , ” 显然 误会 他 为了 一个 成员 的 这
[æri'staːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

称呼鲍比为“老爷”，显然是误以为他是贵族成员。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] **Then the boy settled down on the front bench in the box , preparing to enjoy**
然后 这 男生 定居 向下 在 这 正面 长椅 在 这 盒子 , 准备 到 享受
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后，男孩在包厢前排长椅上坐了下来，准备好好享受一番。

[faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tʌpəni'tuːpeni][pɪt] — [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] **Fine to see the upturned faces from the twopenny pit — they sat down in the**
美好的 到 看 这 翻转 面孔 从 这 两便士 坑 — 他们 卫星 向下 在 这
[pɪt] [naʊ] ,
pit now ,
坑 现在 ,

很高兴看到那些从两便士坑里仰起的脸——他们现在都坐在坑里了。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
he observed ;
他 观察到 ;

他观察到；

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] — [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ænd; ənd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] **in his day you had to stand — the rows and rows of interested**
在 他的 天 你 有 到 站立 — 这 行 和 行 的 感兴趣的
['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][tʌpəni'tuːpeni] ['gæləri] ,
faces in the twopenny gallery ,
面孔 在 这 两便士 画廊 ,

在他那个年代，你得站着看——两便士看台上，一排排专注的面孔。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɒt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] **and to note that many of them were watching him , the only occupant**
和 到 笔记 那 许多 的 他们 是 观看 他 , 这 仅有的 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [bɑːksɪz] .
of the shilling boxes .
的 这 先令 盒子 .

值得注意的是，他们中的许多人都在注视着 他，他是先令箱里唯一的乘客。

[hiː; hi] [felt] [kən'fjuːzd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ten(ə)n] .
He felt confused at first with this attention .
他 毛毡 使困惑 在 第一的 和 这 注意力 .

起初，他对这种关注感到困惑。

['ʃɪːldɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['dʌsti] ['kɜːtənz] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['mɪs] . ['prɪntemps] , [huː] ,
Shielding himself behind the dusty curtains , he gazed at Mlle . Printemps , who ,
屏蔽 他自己 在后面 这 尘土飞扬 窗帘 , 他 凝视 在 小姐 . 春天 , WHO ,

他躲在布满灰尘的窗帘后面，凝视着普兰坦小姐，她

[wɪð; wɪθ]['peɪpər][rouz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ber] [ɑːrmz] , [ber] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] [taɪts] , **with paper rose in her hair , bare arms , bare shoulders , and scarlet tights ,**
和 纸 玫瑰 在 她 头发 , 裸 武器 , 裸 肩膀 , 和 猩红 紧身裤 ,
她头发上别着纸玫瑰，露出双臂和肩膀，穿着猩红色紧身裤。

[kept] [h3:r; h3:ɐ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l][gloʊb] ,
kept her footing on a large white marble globe ,
保留 她 立足点 在 一个 大的 白色的 大理石 地球 ,
她稳稳地站在一个巨大的白色大理石球上,

[ˈdʒʌɡlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈnaɪvz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] .
juggling the while with plates and knives and bottles .
戏法 这 尽管 和 盘子 和 刀具 和 瓶子 .
同时还要兼顾盘子、刀叉和瓶子。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ˈmɪs] . [ˈprɪntɛmps] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd] [red] [æt; ət]
Once or twice Mlle . Printemps , who was a little thin , perhaps , and red at
一次 或者 两次 小姐 . 春天 , WHO 曾是 一个 小的 薄的 , 也许 , 和 红色的 在
[ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
the elbows ,
这 肘部 ,
一两次, 普林坦小姐, 她可能有点瘦, 手肘泛红,

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but an agreeable person for all that ,
但 一个 同意 人 为了 全部 那 ,
但尽管如此, 他仍然是个很讨人喜欢的人。

[keɪm] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [gloʊb] [kwɑɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] [wʌz; wəz]
came over on the great white globe quite close to the box in which Bobbie was
来了 超过 在 这 伟大的 白色的 地球 相当 关闭 到 这 盒子 在 哪个 鲍比 曾是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,
那只巨大的白色地球仪飘到了离鲍比坐的箱子很近的地方。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ([ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈræt(ə)l][aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ])
whereupon he said softly (being a desperate sort of rattle out for the evening)
于是 他 说 轻轻 (存在 一个 绝望的 种类 的 嘎嘎作响 出去 为了 这 晚上)
,
.
,
于是他轻声说道（这是一种绝望的、为了应付晚间事务而发出的断断续续的声音），

“ [aɪl] - [ˈɑ:veɪ][jɔ:; jəɪ] [ˈflaʊər] , [mɪs] ,
“ **I'll ' ave your flower , miss** ,
“ 患病的 - 大道 你的 花 , 错过 ,
“小姐, 我要你的花。”

“ [ænd; ənd] [felt] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd][nɑ:t][ˌoʊvərˈhɜ:rd]
“ **and felt relieved to find that the thin lady on the globe had not overheard**
” 和 毛毡 松了口气 到 寻找 那 这 薄的 女士 在 这 地球 有 不是 无意中听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
得知地球仪上的那位瘦削女士没有听到他的话, 他感到如释重负。

[ðen] [keɪm] [breɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪlkiŋz] , [dɪˈskraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [slɪp][æz; əz] [ˈaɪrɪʃ] - [əˈmerɪkən]
Then came Bray and Wilkins , described on the yellow slip as Irish - American
然后 来了 嘶叫 和 威尔金斯 , 描述 在 这 黄色的 滑 作为 爱尔兰 - 美国人
[duːˈɛtrɪsts] ,
duettists ,
二重唱组合 ,
接下来是布雷和威尔金斯, 黄色传单上称他们为爱尔兰裔美国二重唱组合。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhju:mərist] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhemiˌsfɪəz] , [ˈhu:z] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pərˈhæps] , [soʊ] **the finest humorists of two hemispheres , whose humour was not , perhaps , so**
这 最好的 幽默家 的 二 半球 , 谁 幽默 曾是 不是 , 也许 , 所以
[mʌt] [faɪn] [æz; əz] [brɔ:d] , **much fine as broad ,**
很多 美好的 作为 广阔 ,

来自南北半球最优秀的幽默作家，他们的幽默或许与其说是精妙，不如说是通俗易懂。

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [breɪ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ˈʃaʊtɪd] , “ [ɔɪ] [seɪ] ; **being conducted somewhat in this way : Bray , facing the audience , shouted , “ Oi say ;**
存在 实施 有些 在 这 方式 : 嘶叫 , 面向 这 观众 , 喊叫 , “ 喂 说 ;

进行方式大致如下：布雷面向观众喊道：“喂，我说；

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [waɪf] ? “ [ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] , [ˈɔ:lsəʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , **have you heard about me wife ? “ and Wilkins , also facing the audience ,**
有 你 听到 关于 我 妻子 ? “ 和 威尔金斯 , 还 面向 这 观众 ,
[ˈʃaʊtɪd] [bæk] , **shouted back ,**
喊叫 后退 ,

你们听说过我老婆的事吗？”威尔金斯也面向观众，大声回应道：

“ [ɔɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ; “ [æftər][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] , [ˈwɪlkɪnz] **“ Oi have not heard about your wife ; “ after a whispered communication , Wilkins**
“ 喂 有 不是 听到 关于 你的 妻子 ; “ 后 一个 低声说道 沟通 , 威尔金斯
[əˈsu:md] [ɪnkrəˈdu:ləti] , **assumed incredulity ,**
假定 怀疑 ,

“我没听说过你妻子的事；”威尔金斯低声说道，脸上满是难以置信。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɔɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [sɔ:r] , “ [ænd; ənd] [breɪ] , [ɪnˈdɪgnənt] , [sed] , **and said , “ Oi don't believe it , sorr , “ and Bray , indignant , said ,**
和 说 , “ 喂 不 相信 它 , 抱歉 , “ 和 嘶叫 , 愤怒 , 说 ,

然后他说：“哎，我不相信，抱歉。”布雷愤愤不平地说：

“ [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ji:; ji] ; [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbaʊnsɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [eɪˈti:n] [ˈmɪnɪts] [pæst] [faɪv] . “ **“ It's the truth I'm giving ye ; a fine bouncing boy at eighteen minutes past five . “**
“ 它是 这 真相 我是 给予 是的 ; 一个 美好的 弹跳 男生 在 十八 分钟 过去的 五 . “

“我告诉你的是实话：五点十八分，一个活泼好动的小男孩。”

“ [ɔɪ] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈwɪlkɪnz] , “ [ɪts] [ɔ:l][jʊr; jər][kɪd] , “ [tu:; tə] [wɪtʃ] [breɪ] [rɪˈplaɪd] **“ Oi'll not believe it , “ persisted Wilkins , “ it's all your kid , “ to which Bray replied**
“ 油 不是 相信 它 , “ 持续 威尔金斯 , “ 它是全部 你的 孩子 , “ 到 哪个 嘶叫 回复
[ɪnˈdɪgnəntli] , **indignantly ,**
愤慨地 ,

“我真不相信，”威尔金斯坚持说，“这都是你儿子干的，”布雷愤愤不平地回答道。

“ [ɪts] [nɑ:t][maɪ][kɪd] , [sɔ:r] , “ [ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] [rɪˈtɔ:tid] [æt; ət][wʌns] , “ [ˈhu:z] [kɪd][ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] ? **“ It's not my kid , sorr , “ and Wilkins retorted at once , “ Who's kid is it , then ?**
“ 它是 不是 我的 孩子 , 抱歉 , “ 和 威尔金斯 反驳 在 一次 , “ 谁是 孩子 是 它 , 然后 ?

“这不是我的孩子，抱歉，”威尔金斯立刻反驳道，“那是谁的孩子呢？”

“ [ˈfɑ:lʊsd] , [trəˈmendəs] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃæˈstaɪzmənt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈbɒbi] [læf] [ʌnˈtɪl] [terz] [keɪm] **“ Followed , tremendous personal chastisement , which made Bobbie laugh until tears came**
“ 随后 , 巨大的 个人的 惩罚 , 哪个 制成 鲍比 笑 直到 眼泪 来了
.
:
.

“随后，鲍比受到了严厉的个人训斥，这让她笑到流泪。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [duːˈetɪsts] , [ˈmɪstər] . [tɑ:m] [ˈsʌmbɑ:di] [keɪm] [ˈfaɪli] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
After the American duettists , Mr . Tom Somebody came shyly on the stage ,
后 这 美国人 二重唱组合 , 先生 : 汤姆 某人 来了 害羞地 在 这 阶段 ,
美国二重唱组合表演结束后, 汤姆·萨姆巴迪先生腼腆地走上了舞台。

[əˈfektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwɪʃfl] [tu:; tə][ɡoʊ]
affecting to be astonished at finding himself there and rather wishful to go
影响 到 是 惊讶 在 寻找 他自己 那里 和 相当 愿望 到 去
[ɔ:f] [əˈɡen] ,
off again ,
离开 再次 ,

假装对自己身处此地感到惊讶, 并且很想再次离开。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhju:mərəsli] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] .
but , on being humorously appealed to by the conductor , deciding to stay .
但 , 在 存在 幽默地 上诉 到 经过 这 导体 , 决定 到 停留 .
但是, 在指挥的幽默劝说下, 他决定留下来。

[ˈmɪstər] . [tɑ:m] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Mr . Tom Somebody had been jilted by the lady of his heart ,
先生 : 汤姆 某人 有 到过 被抛弃 经过 这 女士 的 他的 心 ,
汤姆·萨姆巴迪先生被他心爱的姑娘抛弃了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][əbˈzɜ:rvr̩] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪkˈskju:s]
and it seemed to the judicial observer that the lady might have found excuse
和 它 似乎 到 这 司法 观察员 那 这 女士 可能 有 成立 原谅
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈpæərəl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:r] ,
for her conduct in the singular manner of apparel the gentleman wore ,
为了 她 执行 在 这 单数 方式 的 服饰 这 绅士 穿着 ,
在司法观察者看来, 这位女士或许可以以这位先生奇特的穿着来为自己的行为开脱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hæt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wʌz; wəz]
for he had no hat , but only the brim of a hat , his jacket was
为了 他 有 不 帽子 , 但 仅有的 这 帽檐 的 一个 帽子 , 他的 夹克 曾是
[ˈveri] [ʃɔ:rt] ,
very short ,
非常 短的 ,

因为他没有戴帽子, 只有帽檐遮住了一部分, 而且他的外套很短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈveri] [ˈbæɡi] ; [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [frʌnt] [stʌk] [aʊt] [ˈlu:dɪkrəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and his trousers very baggy ; a paper front stuck out ludicrously at his chest ,
和 他的 裤子 非常 宽松的 ; 一个 纸 正面 卡住 出去 荒谬地 在 他的 胸部 ,
他的裤子很肥大; 胸前一块纸片滑稽地凸了出来。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [meɪd] [ˈbɒbi] [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] — [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv]
and — this made Bobbie shriek with delight — he had in the hurry of
和 — 这 制成 鲍比 尖叫 和 喜 — 他 有 在 这 匆忙 的
[ˈdresɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
dressing placed his collar around his waist .
敷料 放置 他的 衣领 大约 他的 腰部 .

而这让鲍比高兴得尖叫起来——他在匆忙穿衣服的时候, 把衣领系在了腰间。

“ [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ,
“ **For she's a daisy ,**
” 为了 她是 一个 雏菊 ,

“因为她就像一朵雏菊,

[ʃi:; ji] [sendz] [ˌemˈi:] [ˈkreɪzi] ,
She sends me crazy ,
她 发送 我 疯狂的 ,

她快把我逼疯了,

[nɒʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)] [seɪ] [aɪm] ['getɪŋ] [p'li:n] ；
No wonder people say I'm getting pline ；

不 想知道 人们 说 我是 获得 线 ；

难怪人们说我精神状态不好；

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [flaʊts] [ˌem ˈi:] ,
She only flouts me ；

她 仅有的 蔑视 我 ；

她只会藐视我，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊts] [ˌem ˈi:] ,
And sometimes outs me ；

和 有时 出局 我 ；

有时候还会暴露我的身份，

[aɪm][ˈɡoɪn] - ['sɪmplɪ] ['bɑ:ɾmi][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['emər] - [dʒaɪn] .
I'm goin ' simply barmy on account of Emmer - jine ；

我是 去 - 简单地 疯子 在 帐户 的 埃默 - 吉恩 ；

我简直要疯了，都是因为艾默吉恩。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ðə; ði]['næj(ə)nəl] ['ænθəm] ； [ðə; ði] [ə'tendənts] ['ʃaʊtɪd]
" At half - past eight the band played the National Anthem ; the attendants shouted

" 在 一半 - 过去的 八 这 乐队 玩 这 国家的 国歌 ； 这 服务员 喊叫

[ðə; ði][ˈɔ:ɾdər][fɔ:r; fər] [dɪ'spɜ:ɾsl] ,
the order for dispersal ；

这 命令 为了 扩散 ；

八点半，乐队演奏了国歌；工作人员高喊解散命令。

[ænd; ənd] ['bɒbi] , ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['praɪvət] [bɔ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [daʊn]
and Bobbie , giving up the private box with a sigh , followed the crowd down

和 鲍比 ， 给予 向上 这 私人的 盒子 和 一个 叹 ， 随后 这 人群 向下

[ðə; ði] [stoʊn] ['sterkɜ:s] .
the stone staircase ；

这 石头 楼梯 ；

鲍比叹了口气，放弃了包厢，跟着人群走下了石阶。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pər'fɔ:ɾməns] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][æt; ət]
Outside , the patrons of the second performance waited impatiently in a line at

外部 ， 这 顾客 的 这 第二 表现 等待 不耐烦地 在 一个 线 在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the edge of the

这 边缘 的 这

在外面，第二场演出的观众们焦急地排着队，等候在舞台边缘。

[pi:] . -
p . 57
p . -

第57页

['peɪvmənt] .
pavement ；

路面 ；

路面。

['bɒbi] ['rekəɡnaɪzd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ； [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊldər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Bobbie recognized one or two faces in the crowd ; they looked older , he thought ,

鲍比 认可 一 或者 二 面孔 在 这 人群 ； 他们 看起来 老 ， 他 想法 ，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dɜ:ɾtɪər] ；
and slightly dirtier ；

和 轻微地 更脏 ；

鲍比认出了人群中的一两张面孔；他心想，他们看起来年纪更大，也更脏一些；

[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membə] [æz; əz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd]
those whom he remembered as boys of about his own age were accompanied
那些 谁 他 记得 作为 男孩们 的 关于 他的 自己的 年龄 是 伴随
[baɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
by young ladies ,
经过 年轻的 女士们 ,

他记得那些和他年龄相仿的男孩，身边都带着年轻的女士。

[hu:z] [ber] ['hedz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [mə'ru:n] -
whose bare heads shone with oil , and who wore , for the most part , maroon -
谁 裸 头部 闪耀 和 油 , 和 who 穿着 , 为了 这 最多 部分 , 栗色 -
[ˈkʌlərd] ['dresɪz] ,
coloured dresses ,
有色 连衣裙 ,

她们光秃秃的头上涂满了油，而且大多穿着栗色的衣服。

[pɑ:rtli] [ʃi:ldɪd] [baɪ]'eɪprənʒ] ; [ðeɪ] [si:md] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,
partly shielded by aprons ; they seemed in excellent spirits ,
部分 屏蔽 经过 围裙 ; 他们 似乎 在 出色的 烈酒 ,

他们用围裙遮住了一部分身体；看起来精神状态很好。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [dɪ'faɪənt][bæd(ə)n'ɑ:ʒ][tu:; tə] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and shouted defiant badinage to friends at a distance .
和 喊叫 桀骜不驯 玩笑 到 朋友们 在 一个 距离 .

然后向远处的朋友们大声喊出挑衅的玩笑。

[tu:; tə] ['bɒbi] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [oʊld] [stri:t] ,
To Bobbie walking down towards Old Street ,
到 鲍比 步行 向下 向 老的 街道 ,

鲍比正朝着老街走去，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [tru:] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [wʊd] [nɔ:t][hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
it occurred that the true touch of manliness would not he achieved until he
它 发生 那 这 真的 触碰 的 男子气概 会 不是 他 已达成 直到 他
[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .
secured the company of a member of the opposite sex .
安全 这 公司 的 一个 成员 的 这 对面的 性别 .

他意识到，只有与异性建立联系，才能真正展现男子气概。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['tʌpəni'tu:peni][sɪ'gɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He went into a tobaccoist's shop and bought a twopenny cigar , with a
他 去 进入 一个 烟草商 店铺 和 买 一个 两便士 雪茄 , 和 一个
['peɪpə] [belt] ,
paper belt ,
纸 腰带 ,

他走进一家烟草店，买了一支两便士的雪茄，雪茄带是纸的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks] ['leɪblɪd] “ [ðə; ði]['rɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] [brænd] , ” [ænd; ənd]
which he selected from a box labelled “ The Rothschild Brand , ” and
哪个 他 已选 从 一个 盒子 标签 “ 这 罗斯柴尔德 品牌 , ” 和
[ˈsmoʊkɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] ,
smoking this , he ,
吸烟 这 , 他 ,

他从标有“罗斯柴尔德品牌”的盒子里挑选了一支，然后抽了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [teɪl] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑ:k] - [koʊt] ,
with the cornet placed in the capacious tail pocket of the frock - coat ,
和 这 角膜 放置 在 这 宽敞 尾巴 口袋 的 这 连衣裙 - 外套 ,

将短号放在礼服大衣宽大的尾袋里，

[ˈstroʊld] [θru:] [ˈɔ:r,dɪt] [tu;; tə] [ˈhækni] [roʊd] .
strolled through Shoreditch to Hackney Road .
漫步 通过 肖尔迪奇 到 哈克尼 路 .

漫步穿过肖尔迪奇，到达哈克尼路。

[hi;; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [ˈsʌpəz] [leɪd][ɑ:n]
He winked at one or two young women hurrying home with hot suppers laid on
他 眨眼 在 一 或者 二 年轻的 女性 匆忙 家 和 热的 晚餐 铺设 在
[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
pieces of paper ,
件 的 纸 ,

他朝一两个端着热腾腾的晚餐、用纸包着饭菜匆匆赶回家的年轻女子眨了眨眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌn][ˈleɪdi][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θɜ:rˈti:n] [dɪˈkleɪɪŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli]
but they only sneered at him , one lady of about thirteen declaring indignantly
但 他们 仅有的 冷笑 在 他 , 一 女士 的 关于 十三 声明 愤慨地
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但她们只是嘲笑他，其中一位大约十三岁的女士愤愤不平地宣称：

[wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][hændz][nɑ:t] [fʊl] , [fi;; ji] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp] [saɪd][ðə; ði] [ɪr] .
were her hands not full , she would fetch him a clip side the ear .
是 她 双手 不是 满的 , 她 会 拿来 他 一个 夹子 边 这 耳朵 .

如果她双手不忙，她会给他拿个耳夹。

" [ɪts] [ðɪs] [ˈblu:mɪŋ] [koʊt] , " [sed] [ˈbɒbi] [ˈru:fəli] .
" It's this blooming coat , " said Bobbie ruefully .
" 它是 这 盛开 外套 , " 说 鲍比 懊悔地 .

“都是这件该死的外套害的，”鲍比懊恼地说。

[ði:z] [rɪˈpʌlsɪz] [brɔ:t] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
These repulses brought disappointment ,
这些 排斥 带来 失望 ,

这些挫败带来了失望。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
but happily there existed other ways of proving to the world that he was
但 快乐地 那里 存在 其他 方式 的 证明 到 这 世界 那 他 曾是
[naʊ] [ˈθɜ:rəli] [groʊn] [ʌp] .
now thoroughly grown up .
现在 彻底 生长 向上 .

但令人欣慰的是，还有其它方法可以向世界证明他已经彻底长大成人。

[hi;; hi] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑ:r] , [sʌm; səm] [brɪˈmju:zd]
He went into a quiet public - house , where , in the private bar , some bemused
他 去 进入 一个 安静的 民众 - 房子 , 在哪里 , 在 这 私人的 酒吧 , 一些 困惑
[men] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpɑ:lətɪks] ,
men were talking politics ,
男人 是 说 政治 ,

他走进一家安静的酒馆，在包厢里，几个神情困惑的男人正在谈论政治。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [jʌŋ] [prəˈpraɪətər] ,
and on the invitation of the anxious young proprietor ,
和 在 这 邀请 的 这 焦虑的 年轻的 业主 ,

应那位焦急的年轻店主的邀请，

[hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [nu:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈkʌstəm] ,
who appeared to be new to the business and desirous of obtaining custom ,
WHO 出现 到 是 新的 到 这 商业 和 渴望 的 获得 风俗 ,

他们看起来像是刚入行的新手，渴望获得客户。

[ˈbɒbi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
Bobbie gave his opinion on the question of increasing the strength of the Navy ,
鲍比 给予 他的 观点 在 这 问题 的 增加 这 力量 的 这 海军 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

鲍比就增强海军实力的问题发表了自己的看法，并且

[ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [baɪ] [bɪr] , [faʊnd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈeləkwənt] .
encouraged by beer , **found himself quite eloquent** .
鼓励 经过 啤酒 , 成立 他自己 相当 雄辩 .

啤酒让他信心倍增，他发现自己能言善辩起来。

[soʊ] [ˈeləkwənt] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpa:n] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ,
So eloquent , **indeed** , **that presently he insisted upon contradicting everybody** ,
所以 雄辩 , 的确 , 那 目前 他 坚持 之上 矛盾的 大家 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌnˈplezntnəs] [ɪnˈsju:d] .
and some unpleasantness ensued .
和 一些 不愉快 随后 .

他口才如此出众，以至于后来他坚持要反驳所有人，结果引发了一些不愉快的事情。

“ [ju:l] - [skju:z] [em ˈi:] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , [ˈsli:pi] - [aɪd] [ˈbeɪkər] ,
“ **You'll 'scuse me** , **my boy** , ” **said a white - faced** , **sleepy - eyed baker** ,
“ 你会 - 借口 我 , 我的 男生 , ” 说 一个 白色的 - 面对 , 困 - 眼睛 面包师 ,
“孩子，请原谅我，”一位脸色苍白、睡眼惺忪的面包师说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌnˈstedəli] [æt; ət] [ˈbɒbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
pointing unsteadily at Bobbie with the stem of his pipe ,
指向 不稳定地 在 鲍比 和 这 干 的 他的 管道 ,
他用烟斗柄摇摇晃晃地指着鲍比，

“ [ju:l] - [skju:z] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] — [ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ] [ʃ] - [seɪ] ,
“ **you'll 'scuse me if I take the lib'ty of tellin ' you — or rather I sh ' say** ,
“ 你会 - 借口 我 如果 我 拿 这 - 的 告诉 - 你 — 或者 相当 我 什 - 说 ,
“如果我冒昧地告诉你——或者更确切地说，我应该说——你还请见谅，

[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] . “
informing you — that you're a liar . ”
通知 你 — 那 你是 一个 说谎者 . “
告诉你——你是个骗子。”

“ [ju:; jʊ] [rɪˈpi:t] [ðæt] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] .
“ **You repeat that** , ” **said Bobbie** , **flushed and aggressive** .
“ 你 重复 那 , ” 说 鲍比 , 配 和 挑衅的 .
“你再说一遍，”鲍比脸涨得通红，咄咄逼人地说。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] !
“ **Go on** !
“ 去 在 !

“继续！

[seɪ] [ðæt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [sɪ:] [wʌt] - [æpənz] . “
Say that again and see what ' appens . ”
说 那 再次 和 看 什么 - 应用程序 . “

再说一遍，看看会发生什么。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒoʊk] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
“ **It was only meant as a pleasant joke** , **I expect** ,
“ 它 曾是 仅有的 意思是 作为 一个 令人愉快的 开玩笑 , 我 预计 ,
我想这只是个善意的玩笑而已。

” [ˈʒːdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈpraɪətər] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] . “
” **urged the young proprietor nervously from the other side of the counter .** “
” 敦促 这 年轻的 业主 紧张地 从 这 其他 边 的 这 柜台 . “
[ˈeɪk] - [ˈændz][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] . “
Shake 'ands and make it up . “
” 摇 - 和 和 制作 它 向上 . “

“年轻的店主在柜台另一边紧张地催促道，赶紧摇一摇，编个故事吧。”

” [let] [hɪm; ɪm][kɔːl][em ˈiː] [ðæt] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɪrsli] .
” **Let him call me that again , ” said the boy fiercely .**
” 让 他 称呼 我 那 再次 , ” 说 这 男生 激烈地 .

“让他再这么叫我试试！”男孩恶狠狠地说。

” [ðæts] [ɔːl] .
” **That's all .**
” 那就是 全部 .

“就这样。

[aɪl] [lɜːrɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] — “
I'll learn him , the — “
患病的 学习 他 , 这 — “

我会让他明白——”

” [ˈhwʌtɪd] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈtɪpsi] [ˈbeɪkər] .
” **What'd I call you ? ” inquired the tipsy baker .**
” 什么 我 称呼 你 ? ” 询问 这 微醺 面包师 .

“我刚才叫你什么来着？”醉醺醺的面包师问道。

” [best] [ʌv; əv][maɪ] - [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ˈhɒnərəbl] [jʌŋ] - .
” **Best of my rec'lection I called you hon'ble young gentleman .**
” 最好的 的 我的 - 我 称为 你 尊敬的 年轻的 - .

“据我回忆，我称呼您为尊敬的年轻绅士。”

[duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [jʊə(r)] [ˈhɒnərəbl] [jʌŋ] - ?
Do you deny , sir , that you're hon'ble young gentleman ?
做 你 否定 , 先生 , 那 你是 尊敬的 年轻的 - ?

先生，您否认自己是一位尊敬的年轻绅士吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [soʊ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] , ” [ɪf] [soʊ] ,
Because , if so , ” added the baker with great solemnity , “ if so ,
因为 , 如果 所以 , ” 额外 这 面包师 和 伟大的 严肃 , ” 如果 所以 ,

“因为，如果真是这样，”面包师郑重其事地补充道，“如果真是这样，

[aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] — [hɪk] — [ˈdrɪŋkɪn] - [jɔːr; jər] - [ɛːlθ] . “
I shall have great pleasure in — hic — drinkin ' your ' ealth . “
我 将 有 伟大的 乐趣 在 — 嗝 — 喝酒 - 你的 - 健康 . “

我将非常乐意——嗝——饮尽你的“健康”。

” [aɪv] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] !
” **I've been insulted !**
” 我已经 到过 受辱 !

“我受到了侮辱！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] - [feɪst] [bɔɪ] [ˈvaɪələntli] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] !
” **shouted the scarlet - faced boy violently , “ in the presence of gentlemen !**
” 喊叫 这 猩红 - 面对 男生 暴力 , ” 在 这 在场 的 先生们 !

“当着各位先生的面！”那个脸涨得通红的男孩大声喊道，“

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [pʊt] [raɪt] !
I want this put right !
我 想 这 放 正确的 !

我希望这件事得到纠正！

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] !
I want an apology !
我 想 一个 道歉 ！

我要一句道歉！

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] — "
I'm as good a man — "
我是 作为 好的 一个 男人 — "

我也是个体面的人——”

" [lʊk] - [er] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['pʌblɪkən] . "
" **Look ' ere , " interrupted the anxious young publican . "**
" 看 - 埃雷 , " 中断 这 焦虑的 年轻的 酒馆老板 : "

“看这里,”焦急的年轻酒馆老板打断道。

- [ɑ:veɪ][ə; eɪ] [si:gə-] [æɪ; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][let] ['bɑ:gɔ:nz] [bi:; bi] ['bɑ:gɔ:nz] . "
" **Ave a ceegar at my expense , and let bygones be bygones . "**
- 大道 一个 雪茄 在 我的 费用 , 和 让 往事 是 往事 : "

“你请我抽雪茄吧, 过去的事就让它过去吧。”

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" **My young friend , " said the baker ,**
" 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 面包师 ,

“我的年轻朋友,”面包师说道,

['bælənsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði][zɪŋk] ['kɑʊntər] ,
balancing to and fro as he rested one hand on the zinc counter ,
平衡 到 和 弗 作为 他 休息 一 手 在 这 锌 柜台 ,

他一只手撑在锌制柜台上, 身体来回踱步。

" [ɪf] [aɪv] - - [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
" **if I've ' pologized to you in any way ,**
" 如果我已经 - - 到 你 在 任何 方式 ,

“如果我以任何方式向你道歉,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['pjɔ:rlɪ] - [erər] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
I can only say that it's purely cler'cal error on my part ,
我 能 仅有的 说 那 它是 纯粹 - 错误 在 我的 部分 ,

我只能说这纯粹是我的文书错误。

[ænd; ənd][aɪm] [prɪ'perd] [tu:; tə][moʊst] ['hʌmbli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — "
and I'm prepared to most humbly insult — "
和 我是 准备 到 最多 谦卑地 侮辱 — "

我准备以最谦卑的态度侮辱——”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌblɪkən] , " [ðæt] [ɪf] [ju:v] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)]
" **You mean , " corrected the young publican , " that if you've insulted him you're**
" 你 意思是 , " 已更正 这 年轻的 酒馆老板 , " 那 如果 你已经 受辱 他 你是

[prɪ'perd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
prepared to apologize :
准备 到 道歉 :

“你的意思是,”年轻的酒馆老板纠正道, “如果你侮辱了他, 你就准备道歉。”

" [pi:] . -
" **p . 58**
" p . -

第58页

" ['dæmɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['beɪkər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪk'spləʊsɪvli,ɪk'spləʊzɪvli][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətər] ,
" **Dammit , " cried the baker , turning explosively on the young proprietor ,**
" 该死 , " 哭 这 面包师 , 转弯 爆炸性地 在 这 年轻的 业主 ,

“该死!”面包师喊道, 猛地转向年轻的店主, 怒不可遏。

“ [kɑ:nt] [tu:] - ['set(ə)] [ðer; ðər] - [dis'pju:ts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] - ['ki:pər]
“ **can't two gentlemen settle their pers'nal disputes without a blooming pot'ouse keeper**
“ 不能 二 - 定居 他们的 - 争议 没有 一个 盛开 - 守门员
[dikteɪtɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] ?
dictatin ' to ' em ?
口述 - 到 - 呃 ?
“难道两位绅士就不能自己解决私人纠纷，非得让一个自以为是酒馆老板来指手画脚吗？”

[wʌt] ? “
What ? ”
什么 ? ”

什么？ ”

“ [jes] , “ [sed] ['bɒbi] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əʊt'dʌŋ] , “ [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] -
“ **Yes , “ said Bobbie , not to be outdone , “ what th '**
“ 是的 , “ 说 鲍比 , 不是 到 是 胜过 , “ 什么 th -
“是的,”鲍比不甘示弱地说,“什么？”

- [el] [du:][ju:; jʊ] — “
' ell do you — “
- 艾尔 做 你 — ”

“你打算怎么办——”

“ [ju:; jʊ] [mɪ'stʊk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] - , [dʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌblɪkən] ['penɪtəntli] .
“ **You mistook my meanin ' , gentlemen , “ said the young publican penitently .**
“ 你 误 我的 含义 - , 先生们 , “ 说 这 年轻的 酒馆老板 忏悔地 .
“先生们,你们误解我的意思了,”年轻的酒馆老板懊悔地说。

“ [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətneəs] . “
“ **All I want is peace and quietness . “**
“ 全部 我 想 是 和平 和 寂静 . “
“我只想要和平与安宁。”

“ ['preʃəs] [rʌm] [wei] [ju:v] [ɡɑ:t] [ʌv; əv] ['ɡʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , “ [sed] ['bɒbi] ['trʌkjələntli] .
“ **Precious rum way you've got of going about it , “ said Bobbie truculently .**
“ 宝贵的 朗姆酒 方式 你已经 得到 的 去 关于 它 , “ 说 鲍比 蛮横地 .
“你这做事方式真是愚蠢至极,”鲍比蛮横地说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
“ **You take my advice , Mr . Public - house ,**
“ 你 拿 我的 建议 , 先生 . 民众 - 房子 ,
“听我的劝告,酒馆先生,

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['mætərz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt]
and don't you interfere with whatever matters there may be in this world that
和 不 你 干扰 和 任何 事情 那里 可能 是 在 这 世界 那
[dəʊnt] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [wʌtsʊð'evər] [tend] [tu:; tə] [kən'sɜ:rn] [ju:; jʊ] . “
don't in no wise whatsoever tend to concern you . “
不 在 不 明智的 任何 趋向 到 忧虑 你 . “
凡是与你毫无关系的事情,你都不要干涉。

“ [spʊʊk] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['beɪkər] , [ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd][tu:; tə] ['bɒbi] ; “ [spʊʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Spoke , “ declared the tipsy baker , offering his hand to Bobbie ; “ spoke like a**
“ 辐 , “ 声明 这 微醺 面包师 , 提供 他的 手 到 鲍比 ; “ 辐 喜欢 一个
-
norator .
- .

“斯波克,“醉醺醺的面包师说道,同时向鲍比伸出手;“说话像个演说家。”

[gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [oʊl] [mæn] . “
Give us a song , ole man . “
给 我们 一个 歌曲 , 奥莱 男人 . “

老头,给我们唱首歌吧。

“ [dʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][hoʊp] — ”
“ Gentlemen , I do hope — ”
“ 先生们 , 我 做 希望 — ”

“先生们，我真心希望——”

“ [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [flʌʃt] [bɔɪ] ;
“ Can't give you a song , ” said the flushed boy ;
“ 不能 给 你 一个 歌曲 , ” 说 这 酡 男生 ;

“我不能给你唱歌,”脸红的男孩说;

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrniɪt] . ”
“ but I can give you a tune on the cornet . ”
“ 但 我 能 给 你 一个 调 在 这 角膜 . ”

“但我可以用短号为你吹奏一首曲子。”

“ [pliːz] , [dʒent(ə)lmən] , [duː][nɑːt] — ”
“ Please , gentlemen , do not — ”
“ 请 , 先生们 , 做 不是 — ”

“请各位先生不要——”

“ ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [brɪ'mjuːzd] ['beɪkər] , “ [ɪz][laɪk] - [duː] [ʌv; əv] -
“ Music of the cornet , ” declared the bemused baker , “ is like gen'le dew of ' -
“ 音乐 的 这 角膜 , ” 声明 这 困惑 面包师 , ” 是 喜欢 - 露 的 -
[iːvən] .
even .
天堂 .

“短号的音乐,”困惑的面包师说道,“就像天堂的甘露。”

[juː; jʊ] [bloʊ] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .
You blow up , my boy .
你 吹 向上 , 我的 男生 .

你爆炸了, 孩子。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌblɪkən] ,
“ To the terror of the young publican ,
“ 到 这 恐怖 的 这 年轻的 酒馆老板 ,

“令年轻的酒馆老板感到恐惧的是,

[ˈbɒbi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] ['kɔːrniɪt] [ænd; ænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] “ [tɑːm] ['boʊlɪŋ] ,
Bobbie produced his cornet and played a verse of “ Tom Bowling ,
鲍比 生产 他的 角膜 和 玩 一个 诗 的 ” 汤姆 保龄球 ,

鲍比拿出他的短号, 演奏了一段《汤姆·鲍林》的歌词。

“ ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['mɔːdlɪn] ,
“ causing the baker to become maudlin ,
“ 导致 这 面包师 到 变得 感伤 ,

令面包师变得伤感起来

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪ'kler] ['tɪrfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and to declare tearfully that he wished he had been a sailor instead of
和 到 宣布 泪流满面 那 他 希望 他 有 到过 一个 水手 反而 的

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ['beɪkər] ,
an adjective baker ,
一个 形容词 面包师 ,

他泪流满面地表示, 他宁愿当一名水手而不是一个面包师。

['træmpld] [ɑːn][baɪ][moʊst][ænd; ænd] [skɔːnd] [baɪ][ɔːl] .
trampled on by most and scorned by all .
践踏 在 经过 最多 和 被鄙视 经过 全部 .

被大多数人践踏, 被所有人鄙视。

[ɑ:n] ['bɒbi] ['pleɪŋ] [ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst][set][ʌv; əv][sʌm; səm] [kwə'drɪl] , [ðə; ði] ['praɪvət]
On Bobbie playing the prelude to the first set of some quadrilles , the private
在 鲍比 玩耍 这 序幕 到 这 第一的 放 的 一些 方步舞 , 这 私人的
[ba:r] ,
bar ,
酒吧 ,

在鲍比演奏第一组四对舞的前奏曲时，私人酒吧里，

[ˈstændɪŋ] [ʌp] ['tɪpsɪli] , [set][tu;; tə]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [evə'lu:(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
standing up tipsily , set to partners and went through the evolutions with intense
常设 向上 微醺地 , 放 到 合作伙伴 和 去 通过 这 进化 和 激烈的
[ˈgrævəti] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['beɪkər] ,
gravity , excepting the baker ,
重力 , 除外 这 面包师 ,

除了面包师之外，其他人都摇摇晃晃地站了起来，与伙伴们一起经历了强烈的重力作用下的种种变化。

[hu:] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][em] . [si:] . , ['stʌmblɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['kraɪŋ] ['laʊdli] , “ - - [tjeɪn] !
who , acting as M . C . , stumbled in and out crying loudly , “ La'ies ' chain !
WHO , 表演 作为 M . C . , 踉跄 在 和 出去 哭泣 高声 , “ - - 链 !
担任主持人的他跌跌撞撞地进来又出去，大声喊道：“乐事的项链！”

” [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] ['pʌblɪkən] , ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [felt] [kən'streɪnd] [æt; ət][læst]
” 这 激动 年轻的 酒馆老板 , 可怕 的 结果 , 毛毡 受限 在 最后的
[tu;; tə][send][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
to send for a policeman ,
到 发送 为了 一个 警察 ,
“这位焦躁不安的年轻酒馆老板害怕后果，最终不得不叫来一名警察。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔ:rnɪt] ['pleɪər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , ['seɪɪŋ]
and when one came and touched the boy cornet player on the shoulder , saying
和 什么时候 一 来了 和 感动 这 男生 角膜 玩家 在 这 肩膀 , 说
,
,
,

当有人走过来拍了拍吹短号的小男孩的肩膀，说道：

” [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ,
” **Outside with that instrument of torture , if you please ,**
” 外部 和 那 乐器 的 酷刑 , 如果 你 请 ,
“请带着那件刑具到外面去。”

” [ðen] ['bɒbi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]
” **then Bobbie stepped out of the swing doors and through a small crowd with**
” 然后 鲍比 步 出去 的 这 摇摆 门 和 通过 一个 小的 人群 和
[ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnes] [ðæt] ,
the proud consciousness that ,
这 自豪的 意识 那 ,

然后，鲍比走出旋转门，穿过一小群人群，心中充满自豪，她意识到：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ˈri:əl] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ,
having been ejected from a public - house , real manhood was now his ,
拥有 到过 被弹出 从 一个 民众 - 房子 , 真实的 男子气概 曾是 现在 他的 ,
被赶出酒吧后，他才真正展现出男子气概。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [bi;; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and could never be taken from him .
和 可以 绝不 是 已采取 从 他 .
而且永远不会从他身边被夺走。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ˈhækni] [ˈrɒd] [wið; wiθ][hiː; ɪz] [ˈkɔːrni] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈfɑːləʊɪŋ]
He stumbled along Hackney Road with his cornet , a slip of a crowd following
他 踉跄 沿着 哈克尼 路 和 他的 角膜 , 一个 滑 的 一个 人群 下列的
.
:
.

他踉跄地沿着哈克尼路走着，手里拿着短号，身后跟着一小群人。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈklʌmzɪli] [ɑːn][ə; eɪ][træm] . “
To escape them he jumped clumsily on a tram .”
到 逃脱 他们 他 跳了起来 笨拙地 在 一个 电车 . “

为了摆脱他们，他笨拙地跳上了一辆电车。

- [oʊ] - [taɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
- **O ' tight , “ said the conductor .**
- 哦 - 紧的 , “ 说 这 导体 .

“哦，太紧了，”指挥说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɒd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət] [liː]
The boy rode in a confused state of mind to the end of the journey at Lea
这 男生 骑 在 一个 使困惑 状态 的 头脑 到 这 结尾 的 这 旅行 在 莉亚
[brɪdʒ] [ˈrɒd] ,
Bridge Road ,
桥 路 ,

男孩心绪恍惚地骑车到达了利桥路的终点站。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈpɑːrtli] [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [er] , [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][træm] .
and then , partly sobered by the night air , returned by the tram .
和 然后 , 部分 清醒 经过 这 夜晚 空气 , 返回 经过 这 电车 .

然后，在夜风的吹拂下，他清醒了一些，乘电车返回。

[hiː; hi] [felt] [kwɔɪt] [ˈhæpi] ;
He felt quite happy ;
他 毛毡 相当 快乐的 ;

他感到非常高兴；

[ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈfaɪr][wið; wiθ][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
other passengers found themselves afire with curiosity to know what he was
其他 乘客 成立 他们自己 着火 和 好奇心 到 知道 什么 他 曾是
[ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] .
laughing about .
笑 关于 .

其他乘客都充满了好奇，想知道他到底在笑什么。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ʃɑːps] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈfoʊk][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] ,
Watching the lighted shops and the cheerful folk on the pavement below ,
观看 这 照明 商店 和 这 快乐 民间 在 这 路面 以下 ,

望着楼下灯火通明的店铺和人行道上欢快的人群，

[ˈbɒbi] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪˈlɪəriəsli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] .
Bobbie decided hilariously that this was better than the Cottage Homes .
鲍比 决定 滑稽地 那 这 曾是 更好的 比 这 小屋 房屋 .

鲍比滑稽地认为，这比度假小屋好多了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
This was good .
这 曾是 好的 .

这很好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
This was enjoyment .
这 曾是 享受 .

这是享受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendəns] .
This was independence .
这 曾是 独立 .

这就是独立。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfriːdəm] .
This was freedom .
这 曾是 自由 .

这就是自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] .
This was life .
这 曾是 生活 .

这就是生活。

[æɪt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [hiːθ] [ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] ,
At Cambridge Heath Station he descended ,
在 剑桥 希思 车站 他 下降 ,

他在剑桥希思车站下了车，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][biː; bi] [sɔː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ə; eɪ][ˈlaɪn][ʌv; əv] [breɪks] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
because be saw outside a large public - house a line of brakes decorated with
因为 是 锯 外部 一个 大的 民众 - 房子 一个 线 的 刹车 装饰 和
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] ;
branches of trees and with Chinese lanterns ;
分支 的 树木 和 和 中国人 灯笼 ;

因为在一家大型酒馆外可以看到一排装饰着树枝和中国灯笼的花车；

[ˈdʒɔɪəs] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [speɪs] [tuː; tə][noʊ][ˈmjuːzɪk] .
joyous men and women danced on the square space to no music .
欢乐 男人 和 女性 跳舞 在 这 正方形 空间 到 不 音乐 .

欢快的男男女女在广场上翩翩起舞，没有音乐。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
This seemed the kind of movement in which he desired to be .
这 似乎 这 种类 的 移动 在 哪个 他 想要的 到 是 .

这似乎正是他渴望参与的那种运动。

[ðə; ði][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
The men and women had been out into the country for the day ;
这 男人 和 女性 有 到过 出去 进入 这 国家 为了 这 天 ;

男男女女当天都在乡下活动；

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
they appeared to have brought a good deal of the country back with them
他们 出现 到 有 带来 一个 好的 交易 的 这 国家 后退 和 他们
,
.
,

他们似乎把这个国家的大部分东西都带回来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæts][ænd; ænd] [ˈbɒnɪts] [ænd; ænd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]
for their hats and bonnets and clothes were decorated with bunches of
为了 他们的 帽子 和 引擎盖 和 衣服 是 装饰 和 成捆 的
[ˈflaʊərz] [ænd; ænd][oʊk] [liːvz] .
flowers and oak leaves .
花朵 和 橡木 树叶 .

他们的帽子、头巾和衣服都装饰着成束的鲜花和橡树叶。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrɪt] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
The appearance of the boy with his cornet was welcomed with enthusiasm .
这 外貌 的 这 男生 和 他的 角膜 曾是 欢迎 和 热情 .

男孩带着短号的出现受到了热烈欢迎。

[ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈempti] [kæsk] , [hi:; hi] , [baɪ]

Hoisted up on a huge empty cask , he , by
吊起 向上 在 一个 巨大的 空的 酒桶 , 他 , 经过

他被吊到一个巨大的空木桶上,

[pi:] . -

p . 59
p . -

[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

命令,

[pleɪd] [ˈgʌstɪli] [ə; eɪ][wɔ:ltz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [leɪ] [ˈhedz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpɑ:rtənərz] - [ˈʃəʊldəz]
played gustily a waltz that made the couples lay heads on their partners ' shoulders
玩 阵风 一个 华尔兹 那 制成 这 情侣 躺 头部 在 他们的 合作伙伴 - 肩膀

[ænd; ənd] [mu:v] [ˈsləʊli] ,
and move slowly ,
和 移动 缓慢地 ,

他们激情澎湃地演奏了一首华尔兹, 舞者们情不自禁地将头靠在伴侣的肩膀上, 缓缓地舞动着。

[ˈdri:mɪli] [əˈraʊnd] .
dreamily around .
梦幻般地 大约 :

梦幻般地环绕着。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [pʃʊr] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈbɒbi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə]
Of all the moments of pure delight that Bobbie , as a boy , was to
的 全部 这 时刻 的 纯的 喜 那 鲍比 , 作为 一个 男生 , 曾是 到

[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

在鲍比童年时期经历的所有纯粹快乐的时刻中,

[ðɪs] [ˈevər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
this ever stood in his memory high and high above all the rest .
这 曾经 站立 在 他的 记忆 高的 和 高的 多于 全部 这 休息 :

这件事在他记忆中始终占据着极其重要的位置, 远胜于其他所有事情。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [kraʊd] [stɔ:pt] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Presently the whirling crowd stopped exhaustedly .
目前 这 旋转 人群 停止 筋疲力尽 :

这时, 熙熙攘攘的人群终于筋疲力尽地停了下来。

" [æsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , " [səˈdʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈwɪmɪn] , " [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [wɒts] -
" **Ask the little boy , suggested one of the panting women , to play a what's -**
" 问 这 小的 男生 , " 建议 一 的 这 喘息 女性 , " 到 玩 一个 是什么 -
[ə; eɪ] - [neɪm] [tu:n] . " **a - name tune . "**
一个 - 姓名 调 . "

"让那个小男孩演奏一首叫什么名字的曲子吧,"一位气喘吁吁的妇女建议道。

" [ə; eɪ][ˈka:mɪk] ? "
" **A comic ? "**
" 一个 漫画 ? "

“漫画? ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t][ə; eɪ][ˈka:mɪk] .
" **No , no , no ! Not a comic .**
" 不 , 不 , 不 ! 不是 一个 漫画 :

“不, 不, 不! 不是漫画。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [soʊ][ˈstuːpɪd] . "

You know what I mean , only you're so stupid . "
你 知道 什么 我 意思是 , 仅有的 你是 所以 愚蠢的 . "

你知道我的意思，只是你太蠢了。

" [ə; eɪ] [lʌv] [tuːn] ? "

" A love tune ? "
" 一个 爱 调 ? "

"一首情歌? "

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [jʊə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][men] ; [juːv] [gɑːt][noʊ] [sens] .

" Bah ! " said the lady , " you're like all the men ; you've got no sense .
" 呸 ! " 说 这 女士 , " 你是 喜欢 全部 这 男人 ; 你已经 得到 不 感觉 .

"呸! "那位女士说，"你跟所有男人一样，一点常识都没有。"

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ][ˌpætriˈɑːtɪk] [sɔːŋ] .

What I mean is a patriotic song .
什么 我 意思是 是 一个 爱国 歌曲 .

我指的是一首爱国歌曲。

" [ðərfɔːr] ,

" Therefore ,
" 所以 ,

"所以，

" [ruːl] [brɪˈtæniə] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrniɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːntent][lʌv; əv][ðə; ði]

" Rule Britannia " from the cornet to the great content of the beanfeasters
" 规则 不列颠尼亚 " 从 这 角膜 到 这 伟大的 内容 的 这 豆宴者

[ænd; ænd][lʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɒnstəbəlz] ,

and of the two or three constables ,
和 的 这 二 或者 三 警员 ,

从号角声到参加豆宴的人们和两三个警员的欢呼声，《统治吧，不列颠尼亚！》

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æɪt; ət][ðə; ði] [siːn] [gʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] .

looking on at the scene good - naturedly .
寻找 在 在 这 场景 好的 - 自然地 .

饶有兴致地看着眼前的情景。

[ə; eɪ][hæt] [went] [raʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːr ˈiː] - [əˈsendɪd] [ðə; ði] [breɪks] ,

A hat went round before the party re - ascended the brakes ,
一个 帽子 去 圆形的 前 这 派对 关于 - 上升 这 刹车 ,

在队伍重新踩下刹车之前，有人传了一圈帽子。

[ænd; ænd] [ˈbɒbi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeɪn] [lʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][lʌv; əv] [ˈkɒpəz] [ðæt] [weɪd] [hɪm; ɪm]

and Bobbie found himself in possession of a load of coppers that weighed him
和 鲍比 成立 他自己 在 拥有 的 一个 加载 的 铜 那 称重 他

[daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [plæn][lʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ]

down on one side until he bethought himself of the ingenious plan of dividing
向下 在 一 边 直到 他 思考 他自己的 这 巧妙 计划 的 分割

[ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [hæf][ɪn] [iːtʃ] [ˈpɔːkɪt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

them and placing one half in each pocket of his trousers .
他们 和 放置 一 一半 在 每个 口袋 的 他的 裤子 .

鲍比发现自己手里拿着一大堆铜板，沉甸甸地压在他身上，直到他想出了一个巧妙的办法，把它们分成两半，分别放在裤子的两个口袋里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪks] [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He saw the brakes depart , and was about to leave when he found his
他 锯 这 刹车 离开 , 和 曾是 关于 到 离开 什么时候 他 成立 他的

[ɑːrm] [siːzd] [ˈvaɪələntli] .

arm seized violently .
手臂 查获 暴力 .

他看到刹车松开，正要离开时，却发现自己的手臂被猛地抓住了。

“ [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , ” [ˈri:kt] [ˈmæstər] [naɪdʒ-mən] [ˈfɪrslɪ] .
“ **I've got him** , ” **shrieked Master Niedermann fiercely** .
“ 我已经 得到 他 , ” 尖叫 掌握 尼德曼 激烈地 .

“我抓到他了!”尼德曼少爷凶狠地尖叫道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **I thought I should find him** .
“ 我 想法 我 应该 寻找 他 .

“我觉得我应该找到他。”

[ˈi:v(ə)l][ˈdu(:)əz] [ˈnevər] [səkˈsi:d] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Evil doers never succeed for long .
邪恶的 实干家 绝不 成功 为了 长的 .

作恶者终究不会得逞。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — “
I was sure — “
我 曾是 当然 — “

我确信——”

“ [ˈlegoʊ] [maɪ][ɑ:rm] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Leggo my arm** , ” **said Bobbie** .
“ 乐戈 我的 手臂 , ” 说 鲍比 .

“放开我的胳膊,”鲍比说。

“ [ˈlaɪkli] [θɪŋ] , ” [skri:md] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ju:θ] [səˈtɪrɪkli] , ” [ˈæftər] [aɪv] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l]
“ **Likely thing** , ” **screamed the long youth satirically** , ” **after I've took all this trouble** .
“ 可能 事物 , ” 尖叫 这 长的 青年 讽刺地 , ” 后 我已经 采取 全部 这 麻烦

[tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
to find you .
到 寻找 你 .

“很有可能,”那个身材高大的年轻人讽刺地喊道,“在我费了这么大劲才找到你之后。”

[ˈɡɪmi] [bæk] [maɪ] [frɑ:k] [koʊt] !
Gimme back my frock coat !
给我 后退 我的 连衣裙 外套 !

把我的礼服外套还给我!

[ˈɡɪmi] [bæk] [maɪ] [frɑ:k] - [koʊt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪntʃt] [frʌm; frəm][em ˈi:] !
Gimme back my frock - coat , that you pinched from me !
给我 后退 我的 连衣裙 - 外套 , 那 你 捏 从 我 !

把你从我这儿偷走的礼服外套还给我!

[ˈɡɪmi] [bæk] —
Gimme back —
给我 后退 —

还给我——

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **One of the constables stepped forward** .
“ 一 的 这 警员 步 向前 .

“其中一名警员走上前去。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?
What was all this about ?
什么 曾是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

“ [ˈsɑ:rdʒənt] , ” [kraɪd] [ˈmæstər] [naɪdʒ-mən] [ˈflætərɪŋli] , ” [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [jʊə(r)] - [er] .
“ **Sergeant** , ” **cried Master Niedermann flatteringly** , ” **thank goodness you're 'ere** .
“ 军士 , ” 哭 掌握 尼德曼 奉承地 , ” 感谢 善良 你是 - 埃雷 .

“中士,”尼德曼少校奉承地喊道,“谢天谢地你来了。”

[ju:l] [si:] [ðæt] [ˈraɪts] [dʌn] .
You'll see that right's done .
你会 看 那 权利 完毕 :

你会看到事情已经妥善处理了。

[ˈhi:z] [rɒbd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frɑ:k] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [bæk] . "
He's robbed me of my best frock - coat , and I want it back . "
他是 被抢劫 我 的 我的 最好的 连衣裙 - 外套 , 和 我 想 它 后退 . "
他偷走了我最好的礼服外套, 我要把它拿回来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [dɪˈklerd] [ˈbɒbi] .
" It's a lie , " declared Bobbie .
" 它是 一个 说谎 , " 声明 鲍比 .

"这是谎言,"鲍比宣称。

" [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] — "
" Fact of the matter is — "
" 事实 的 这 事情 是 — "

事实是——

" [əˈkju:zɪz] [em ˈi:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈestɪməb(ə)l] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnd] [er] , " [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ]
" Accuses me now , " said the estimable youth , with a pained air , " of telling
" 指控 我 现在 , " 说 这 可估量的 青年 , 和 一个 痛苦 空气 , " 的 讲述
[ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] .
a falsehood .
一个 谬误 .

"现在指控我,"这位令人尊敬的年轻人痛苦地说, "说了谎。"

[waɪ] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] , [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ɪnˈspektər] .
Why , I couldn't tell a falsehood , and well you know it , inspector .
为什么 , 我 不能 告诉 一个 谬误 , 和 出色地 你 知道 它 , 检查员 .

我根本分辨不出谎言, 而且, 你也知道的, 警官。

" [ˈkɑ:nstəbl] [ˈbægd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" Constable begged to say that he knew nothing of the kind .
" 警官 乞求 到 说 那 他 知道 没有什么 的 这 种类 .

警员恳求说他对此一无所知。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Let the boy tell his tale .
让 这 男生 告诉 他的 故事 .

让男孩讲述他的故事。

" [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [kəʊts] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbɒbi] , " [əˈgenst] [maɪ] [wɪ] , [ænd; ənd] — "
" We changed coats , sir , " said Bobbie , " against my wish , and — "
" 我们 已更改 外套 , 先生 , " 说 鲍比 , " 反对 我的 希望 , 和 — "

"先生, 我们换了外套,"鲍比说, "违背了我的意愿, 而且——"

" [ðeəz; ðəz] [ælf] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [ˈsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [noʊz] ,
" There's alf a dollar sewed in the corner of it , " interrupted Nose ,
" 有 阿尔夫 一个 美元 缝制的 在 这 角落 的 它 , " 中断 鼻子 ,
"角落里缝着半美元,"诺斯插嘴道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [məst; məst] - [ˈɑ:veɪ] [noʊn] [aɪ ˈti:] ,
" and he must ' ave known it ,
" 和 他 必须 - 大道 已知 它 ,
他肯定知道这一点,

[ɔːr] [els] [ˈhiːd] [ˈnevər] - [ˈɑːveɪ] [θroun] [em ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [maɪ] [nek]
or else he'd never 'ave thrown me down on the ground and clutched my neck
或者 别的 他会 绝不 - 大道 抛掷 我 向下 在 这 地面 和 紧握 我的 脖子
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] — [laɪk][soʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði][kʊt] [ˈbɑːdɪli] [ɔːf] [ʌv; əv][em ˈiː] .
with both his hands — like so — and then pulled the coat bodily off of me .
和 两个都 他的 双手 — 喜欢 所以 — 和 然后 拉 这 外套 身体上的 离开 的 我 .

否则他绝不会把我摔倒在地，双手掐住我的脖子——就像这样——然后一把扯掉我的外套。
“ [ˈkɑːnstəbl] , [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)][maɪnd] [dɪˈtektɪŋ] [æn; ən] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [æskt] ,
“ **Constable , his legal mind detecting an error in the statement , asked ,**
“ 警官 , 他的 合法的 头脑 检测 一个 错误 在 这 陈述 , 问 ,
警员察觉到声明中存在错误，便问道：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [hændz] , [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
in view of the fact that the boy had but two hands , how this was done .
在 看法 的 这 事实 那 这 男生 有 但 二 双手 , 如何 这 曾是 完毕 .
考虑到这个男孩只有两只手，这是怎么做到的？

“ [ˌeɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ˈmæstər] [naɪdɜːmən] .
“ **Ast him ! ” said Master Niedermann .**
“ 星 他 ! ” 说 掌握 尼德曼 .
“去见他吧！”尼德曼大师说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] !
“ **He knows !**
“ 他 知道 !
他知道！

[hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
He did it .
他 做过 它 .
他做到了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪmi] [bæk] [maɪ] [kʊt] [ænd; ənd][maɪ] - [ælf] [ˈdɑːlər] .
And make him gimme back my coat and my ' alf dollar .
和 制作 他 给我 后退 我的 外套 和 我的 - 阿尔夫 美元 .
让他把我的外套和五毛钱还给我。

“ [ˈkɑːnstəbl] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [haʊ] [ðə; ði][hæf] [ˈdɑːlər][hæd; həd] [bɪn] [ɜːrnd] [ɔːr]
“ **Constable requested to be informed how the half dollar had been earned or**
“ 警官 请求 到 是 知情的 如何 这 一半 美元 有 到过 获得 或者
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .
警员要求告知这半美元是如何挣到或获得的。

“ [biː; bi][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][em ˈiː] [braʊ] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bːŋ] [juːθ] .
“ **Be the sweat of me brow , ” declared the long youth .**
“ 是 这 汗 的 我 眉头 , ” 声明 这 长的 青年 .
“成为我汗流浹背的汗水吧，”这位身材高挑的年轻人说道。

“ [haʊ] [-] [θɪŋk] ?
“ **How d'ye think ?**
“ 如何 染料 思考 ?
“你觉得怎么样？ ”

[aɪˈd][fərˈgɔːt] [wer] [aɪ][pʊt][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
I'd forgot where I put it for the moment , or else he should never have
ID 忘了 在哪里 我 放 它 为了 这 片刻 , 或者 别的 他 应该 绝不 有
[hæd; həd][,aɪ ˈtiː] .
had it .
有 它 .
我一时忘了把它放在哪里了，否则他根本不应该得到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . " "
And if he don't give it me , I give him in charge . " "

如果他不给我，我就把控制权交给他。 "

- [ˈæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] ['bɒbi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æ'sperəti] .
' Ang me if I give it back , " said Bobbie , with sudden asperity .
- 安格 我 如果 我 给 它 后退 , " 说 鲍比 , 和 突然 粗糙度 .

"如果我还回去，你就骂我吧，"鲍比突然语气生硬地说。

" [juː; jʊ]
" You
" 你

"你

[piː] . -
p : 60
p : -

第60页

[sed] [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪtl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] .
said a bargain's a bargain , and so it'll ' ave to be .
说 一个 便宜货 一个 便宜货 , 和 所以 它将 - 大道 到 是 .

他说，便宜货就是便宜货，所以它就必须是便宜货。

[aɪ] [ʃænt] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] . "
I shan't change again . "
我 不会 改变 再次 . "

我不会再改变了。

" [ðen] , " [sed] ['mæstər] [naɪdʒ-mən] , [ɔː'rækjələrli] , " [aɪ] - - [beg][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
" Then , " said Master Niedermann , oracularly , " I ' ereby beg to give him into
" 然后 , " 说 掌握 尼德曼 , 预言般地 , " 我 - - 求 到 给 他 进入
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

"那么，"尼德曼先生神谕般地说道，"我在此请求将他交由警方拘留。"

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [siːmd] [ʌndr'saɪdɪd] .
" The constable seemed undecided .
" 这 警官 似乎 未决定 .

"警员似乎犹豫不决。"

['bɒbi] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn]
Bobbie watched his face , and trembled as he observed a slight increase in
鲍比 观看 他的 脸 , 和 颤抖 作为 他 观察到 一个 轻微 增加 在
['grævəti] .
gravity .
重力 .

鲍比注视着他的脸，当他察觉到重力略微增加时，不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪf(ə)n] [ment] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] ,
The police station meant at least an ignominious return to the Homes ,
这 警察 车站 意思是 在 至少 一个 可耻 返回 到 这 房屋 ,

去警察局至少意味着耻辱地返回养老院。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [dɔːɡ'mætɪkli] [ɔːrdərd] [laɪf][ðer; ðər] .
and to the precise and dogmatically ordered life there .
和 到 这 精确的 和 教条地 订购 生活 那里 .

以及那里那种精确而教条式的生活。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdispjuːtənt] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɒbi] ,
A crowd had gathered round close to the disputant parties , and Bobbie ,
一个 人群 有 聚集 圆形的 关闭 到 这 争议方 各方 , 和 鲍比 ,
一群人聚集在争执双方附近, 鲍比也在其中。

[wiðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk]
withdrawing his anxious glance from the policeman for a moment to look
撤退 他的 焦虑的 瞥一眼 从 这 警察 为了 一个 片刻 到 看
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,
他焦虑地将目光从警察身上移开, 环顾四周。

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
saw a very little woman , whose face he remembered .
锯 一个 非常 小的 女士 , 谁 脸 他 记得 .
他看到一个身材矮小的女人, 但他记得她的脸。

[mɪs] [ˈθriːpəni] .
Miss Threepenny .
错过 三便士 .
三便士小姐。

[hɜːr; hər] [kwɪr] [hed] [keɪm] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]
Her queer head came to about the waists of the people standing near to
她 酷儿 头 来了 到 关于 这 腰部 的 这 人们 常设 靠近 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她那奇特的脑袋大概只到她附近站着的人的腰部。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪd] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
“ **I suppose I'd better , ” said the constable .**
“ 我 认为 ID 更好的 , ” 说 这 警官 .
“我想我最好还是去吧,”警员说道。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈbɑːrtɪn] [ˈbɪldɪŋz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈθriːpəni] .
“ **Twenty - five , Barton Buildings , ” whispered little Miss Threepenny .**
“ 二十 - 五 , 巴顿 建筑物 , ” 低声说道 小的 错过 三便士 .
“巴顿大厦二十五号,”小三便士小姐低声说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] , “ [huːz] [gɑːt][maɪ] [pɜːrs] ?
Then , with a quick change of voice and manner , “ Who's got my purse ?
然后 , 和 一个 快的 改变 的 嗓音 和 方式 , ” 谁是 得到 我的 钱包 ?
然后, 语气和语气迅速改变, “谁拿了我的钱包?”

[huːz] [stəʊl] [maɪ] [pɜːrs] ?
Who's stole my purse ?
谁是 偷窃 我的 钱包 ?
谁偷了我的钱包?

[pəˈliːs] ! [staːp] [θiːf] ! - [ˈiː,ɛlˈpiː] — - [ˈiː,ɛlˈpiː] — - [ˈiː,ɛlˈpiː] !
Police ! Stop thief ! ‘ Elp — ‘ elp — ‘ elp !
警察 ! 停止 贼 ! - 帮助 — - 帮助 — - 帮助 !
警察! 抓住小偷! 救命——救命——救命!

“ [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈhɜːrɪd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz]
“ **The constable hurried quickly from the doubtful case on which he was**
“ 这 警官 慌忙 迅速地 从 这 疑 案件 在 哪个 他 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈdefɪnət] .
engaged to this that appeared more definite .
已订婚的 到 这 那 出现 更多的 定 .
“警员匆匆忙忙地从他正在处理的那个疑点重重的案件赶往这个看起来更明确的案件。

[ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ˈbɒbi] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrniɪt] [ˈtaɪtli] , [meɪd] [ˈswɪft] [ɪˈskeɪp] ;
In the commotion , Bobbie , holding his cornet tightly , made swift escape ;
在这 骚动 , 鲍比 , 保持 他的 角膜 紧紧 , 制成 迅速 逃脱 ;
混乱中, 鲍比紧紧握着短号, 迅速逃走了;

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtɪt] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] — [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
he had reached Bethnal Green Road before Miss Threepenny — having discovered that
他 有 达到 贝斯纳尔 绿色的 路 前 错过 三便士 — 拥有 发现 那
[hɜːr; hær] [pɜːrs] [hæd; həd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
her purse had , after all ,
她 钱包 有 , 后 全部 ,
他比三便士小姐先到达了贝斯纳尔格林路——因为他发现她的钱包最终还是丢了。

[nɑːt] [bɪn] [ˈstoʊlən] — [hæd; həd][əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnesəseri] [ˈtrʌb(ə)l]
not been stolen — had apologized to the constable for the unnecessary trouble
不是 到过 被盗 — 有 道歉 到 这 警官 为了 这 不必要 麻烦
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
that she had given .
那 她 有 给定 .
物品并未被盗——她已就自己给警员带来的不必要麻烦向他道歉。

[ˈbɒbi] [wʌz; wəz] [stiːl] [rɪˈkʌvərɪŋ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [blɔːk] [ʌv; əv]
Bobbie was still recovering breath at the entrance to the giant block of
鲍比 曾是 仍然 恢复中 气息 在 这 入口 到 这 巨大的 堵塞 的
[ˈmɑːd(ə)l] [dˈwelɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] ,
model dwellings to which Miss Threepenny had hurriedly directed him ,
模型 住宅 到 哪个 错过 三便士 有 匆匆 指导 他 ,
鲍比站在特里佩妮小姐匆匆指引他来的那片巨大的样板房入口处, 还在喘着粗气。

[wen] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [trɒtɪd] [ʌp] .
when that excellent little woman trotted up .
什么时候 那 出色的 小的 女士 小跑 向上 .
这时, 那位优秀的小妇人小跑过来了。
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] [sɪˈvɪrli] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
“ **You're a nice young man ,** ” **said Miss Threepenny severely ,** “ **I don't think .**
“ 你是 一个 好的 年轻的 男人 , ” 说 错过 三便士 严重 , ” 我 不 思考 .

“你是个不错的年轻人,”三便士小姐严厉地说, “我不这么认为。”
[ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [jɔːrˈself] [mɪksɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [striːt] [roʊ] ,
Going and getting yourself mixed up in a common street row ,
去 和 获得 你自己 混合 向上 在 一个 常见的 街道 排 ,
去卷入街头常见的争吵中,

[ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [pʊr] [ded] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] —
and forgetting what you owe to your poor dead mother and —
和 遗忘 什么 你 欠 到 你的 贫穷的 死的 母亲 和 —
忘记了你亏欠你可怜的亡母的一切——

“ [ˈbɒbi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈtruːθfəli] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] [rɪˈlentɪd] .
“ **Bobbie explained truthfully , and little Miss Threepenny relented .**
“ 鲍比 解释 说实话 , 和 小的 错过 三便士 让步 .
“鲍比如实解释了一番, 小三便士小姐这才妥协了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les]
“ **What are you going to do now ?** ” **she asked , looking up at him with less**
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 她 问 , 寻找 向上 在 他 和 较少的
[əˈsɜːrbəti] .
acerbity .
尖刻 .
“你现在打算怎么办?”她抬起头看着他, 语气不再那么尖刻, 问道。

“ [get] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪ] [ʃɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Get a bed in a coffee shop , I s'pose , ” said the boy .** ”
得到 一个 床 在 一个 咖啡 店铺 , 我 假设 , ” 说 这 男生 :

“我想, 我只能在咖啡馆里找个床位睡了。”男孩说。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] . ”
“ **To - morrow I shall get off to the country to see — to see some friends .** ”
到 - 明天 我 将 得到 离开 到 这 国家 到 看 — 到 看 一些 朋友们 :

“明天我要去乡下看看——看看一些朋友。”

[ðɪs] [ˈblumɪn] - [ˈlʌndən] [meɪks] [maɪ] [nʌt] [eɪk] .
This bloomin ' London makes my nut ache .
这 盛开 - 伦敦 制作 我的 坚果 疼痛 :

这该死的伦敦真让我头疼。

“ [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] , ”
“ **The small woman stood on the third step of the stone stairs ,** ”
这 小的 女士 站立 在 这 第三 步 的 这 石头 楼梯 ,

“那位身材矮小的女子站在石阶的第三级台阶上,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [keɪm] [ðʌs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒbi] .
so that she came thus face to face with Bobbie .
所以 那 她 来了 因此 脸 到 脸 和 鲍比 :

于是, 她就和鲍比面对面了。

[ʃiː; ji] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [kiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] , [rɪˈflektɪvli] .
She swung her key round her finger , reflectively .
她 摇摆 她 钥匙 圆形的 她 手指 , 反思地 :

她若有所思地转动着手指上的钥匙。

“ [juːl] [ˈoʊnli] [get] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **You'll only get into more trouble , ” she said .** ”
你会 仅有的 得到 进入 更多的 麻烦 , ” 她 说 :

“你只会给自己惹更多麻烦,”她说。

“ [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɔːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrekləsli] .
“ **Likely as not , ” replied the boy recklessly .** ”
“ 可能 作为 不是 , ” 回复 这 男生 鲁莽地 :

“很有可能,”男孩鲁莽地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [raɪt] , [ˈsʌmhaʊ] . ”
“ **I can't do right , somehow . ”** ”
“ 我 不能 做 正确的 , 不知何故 : ”

“不知为何, 我总是做不好。”

“ [aɪv] [ˈnɪrli] - [ælf] [ə; eɪ] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **I've nearly ' alf a mind , ” said the little woman ,** ”
“ 我已经 几乎 - 阿尔夫 一个 头脑 , ” 说 这 小的 女士 ,

“我几乎只有半个头脑,”小个子女人说。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] . ”
“ **to make you up a bed in my sitting - room . ”** ”
“ 到 制作 你 向上 一个 床 在 我的 坐着 - 房间 : ”

“我会在我的客厅里给你铺张床。”

“ [gɑːt] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] , [mɪs] ? ”
“ **Got two rooms now , Miss ? ”** ”
“ 得到 二 房间 现在 , 错过 ? ”

“小姐, 现在您有两个房间了吗? ”

“ [ˈræðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈpraʊdli] .
“ **Rather , ” said the little woman proudly .** ”
“ 相当 , ” 说 这 小的 女士 自豪地 :

“正是如此,”小个子女人骄傲地说。

[ænd; ənd] [ðen] [mis] ['θɪpəni] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərlɪ] ['iːzi] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
and then Miss Threepenny did something to an elderly easy chair in the manner
和 然后 错过 三便士 做过 某物 到 一个 老年 简单的 椅子 在 这 方式

[ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt]['kɑːndʒərər] ,
of an expert conjuror ,
的 一个 专家 魔术师 ,

然后，三便士小姐像个魔术高手一样，对着一把老旧的扶手椅施了个魔法。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪˈtiː] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [kaʊtʃ] .
whereupon it instantly changed into a middle - aged couch .
于是 它 即刻 已更改 进入 一个 中间 - 老年人 长椅 .

于是它瞬间变成了一张中年人的沙发。

[ʃiː; ʃɪ] ['bʌsld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊŋ] [ruːm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
She bustled in and out of her own room , bringing a pillow and some
她 熙熙攘攘 在 和 出去 的 她 自己的 房间 , 带来 一个 枕头 和 一些
[ʃiːts] ;
sheets ;
纸张 ;

她匆匆忙忙地进出自己的房间，拿来枕头和床单；

[ˌprez(ə)ntli] ['bɒbi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪˈðəʊt] [jɔːnɪŋ]
presently Bobbie found that he could no longer look at the couch without yawning
目前 鲍比 成立 那 他 可以 不 更长 看 在 这 长椅 没有 打哈欠
[ˌdespəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

现在，鲍比发现自己再也无法直视沙发而不疯狂地打哈欠了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['wʊmən] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , “ [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] ,
“ **In the morning , ” said the tiny woman , lighting a candle , “ you sleep on ,**
” 在 这 早晨 , ” 说 这 微小的 女士 , 灯光 一个 蜡烛 , ” 你 睡觉 在 ,
“早上,”娇小的女人一边点燃蜡烛一边说,“你继续睡。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈɜːrli] .
because I shall be out and about early .
因为 我 将 是 出去 和 关于 早期的 .

因为我一大早就出门。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] - [oʊm] [ˌmɪdˈdeɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jər; jər] ['dɪnər] . “
And I shall be ' ome midday to give you your dinner . ”
和 我 将 是 - 一些 正午 到 给 你 你的 晚餐 . ”

我中午会回来给你送晚饭。

“ [guː] - [naɪt]
“ **Goo ' night**
” 粘性物 - 夜晚

“晚安”

, “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsliːpɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔːf] .
, ” **said the boy sleepily , taking his coat off** .
, ” 说 这 男生 昏昏欲睡地 , 采取 他的 外套 离开 .

“,”男孩睡眼惺忪地说着，脱下了外套。

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ˌæfəkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] .
“ **Dear , dear ! ” cried the little woman with a comic affectation of bashfulness** .
” 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 哭 这 小的 女士 和 一个 漫画 做作的 的 腼 .

“哎呀，哎呀！”小妇人装出一副滑稽的羞涩模样，喊道。

“ [duː] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Do wait till I'm out of the room** .
” 做 等待 直到 我是 出去 的 这 房间 .

“请等我离开房间后再做。”

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .

You forget that I'm an old maid .
你 忘记 那 我是 一个 老的 女佣 .

你忘了我是个老姑娘吗？

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ['nʌʊədeɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [seɪnt] . "

Some of you young men nowadays are enough to shock a saint ."
一些 的 你 年轻的 男人 如今 是 足够的 到 震惊 一个 圣 . "

现在有些年轻人真是令人震惊，连圣人看了都会瞠目结舌。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɪ] [juːd] [gɑːt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , [mɪs] ? " [æskt] ['bɒbi] ,
" **Don't you wish you'd got a son of your own , miss ?** " asked **Bobbie** ,
" 不 你 希望 你会 得到 一个 儿子 的 你的 自己的 , 错过 ? " 问 鲍比 ,

“小姐，您难道不希望自己有个儿子吗？”鲍比问道。

" [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ɪnd] [lʊk] [æftər] [juː; jʊ] ? "

to live here and look after you ? "
到 居住 这里 和 看 后 你 ? "

“住在这里照顾你？”

" [stʌf] [ænd; ɪnd] ['nɑːnsens] !

Stuff and nonsense !
东西 和 废话 !

“瞎说！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] ['kwɪkli] .

she answered quickly .
她 回答 迅速地 .

她迅速回答道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [slæb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ?

What should I want with a great big slab of a boy knocking about the place ?
什么 应该 我 想 和 一个 伟大的 大的 板 的 一个 男生 敲门 关于 这 地方 ?

“我为什么要找个又大又壮的男孩在这儿晃悠呢？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] !

There's a ridiculous idea to be sure !
有 一个 荒谬的 主意 到 是 当然 !

这想法确实很荒谬！

[ˈwʌndər] [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] . "

Wonder what put that into your head , for goodness ' sake ."
想知道 什么 放 那 进入 你的 头 , 为了 善良 - 清酒 . "

天哪，真不知道你脑子里是怎么想的。

" ['nʌθɪŋ] ['speɪ(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [jɔːnɪŋ] .

Nothing special , said the boy , yawning .
" 没有什么 特别的 , " 说 这 男生 , 打哈欠 .

“没什么特别的，”男孩打着哈欠说。

" [guː] - [en 'aɪ] - . "

Goo ' ni ' .
" 粘性物 - ni - . "

“Goo' ni'。”

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈhezə'tertɪŋli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['bɒbi] ,

All the same , said the little woman hesitatingly , if you like , Bobbie ,
" 全部 这 相同的 , " 说 这 小的 女士 犹豫地 , " 如果 你 喜欢 , 鲍比 ,

“不过，”小个子女人犹豫地说，“如果你愿意的话，鲍比，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] . [dʒest] [fɔːr; fər] [fʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

you can do this . Jest for fun , you know .
你 能 做 这 . 笑话 为了 乐趣 , 你 知道 .

你可以做到。开玩笑啦，你知道的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][seɪ] , - [gʊd] [naɪt] , ['mʌðər] . -
You can give me a kiss on the forehead and say , ' Good night , mother . '
你 能 给 我 一个 吻 在 这 前额 和 说 , - 好的 夜晚 , 母亲 . -
你可以亲吻我的额头, 说: “晚安, 妈妈。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ɔːkwərdli] .
" She laughed awkwardly .
" 她 笑了 尴尬地 .
她尴尬地笑了笑。

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Only for the lark of the thing , you know . "
" 仅有的 为了 这 云雀 的 这 事物 , 你 知道 . "
“只是为了图个乐子而已。”

" [gʊd] [naɪt] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'biːdiəntli] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
" Good night , mother , " said the boy obediently , bending down and kissing her
" 好的 夜晚 , 母亲 , " 说 这 男生 顺从地 , 弯曲 向下 和 接吻 她
[ə'baʊ] [ðə; ði] [aɪz] .
above the eyes .
多于 这 眼睛 .
“晚安, 妈妈,”男孩听话地说着, 弯下腰, 在她眼睛上方吻了一下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [gɑːspt] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
The little woman gasped and ran quickly to her room .
这 小的 女士 倒吸一口气 和 跑 迅速地 到 她 房间 .
小妇人倒吸一口凉气, 迅速跑回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɒbi] [ə'wʊk] ,
In the morning Bobbie awoke ,
在 这 早晨 鲍比 醒来 ,
早上, 鲍比醒了。

[wen] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [mɪs] ['θɪrɪpəni] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [stɪl] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
when at six o'clock Miss Threepenny was at work still setting the place to
什么时候 在 六 点钟 错过 三便士 曾是 在 工作 仍然 环境 这 地方 到
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
六点钟的时候, 三便士小姐还在忙着收拾房子。

[ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈkwaiətli] ['noʊtɪst] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and arranging , as he quietly noticed , his breakfast .
和 安排 , 作为 他 悄悄 注意到 , 他的 早餐 .
他悄悄地注意到, 自己正在准备早餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As she came over to him , before going off , and looked down at him ,
作为 她 来了 超过 到 他 , 前 去 离开 , 和 看起来 向下 在 他 ,
她走到他身边, 在离开之前, 低头看了他一眼。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .
he kept his eyes half - closed .
他 保留 他的 眼睛 一半 - 关闭 .
他双眼半闭着。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
When presently he had risen , and had eaten his breakfast ,
什么时候 目前 他 有 升起 , 和 有 吃 他的 早餐 ,
他起床吃完早饭后,

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ðʌs] ,
he made out an account on the back of an envelope thus ,
他 制成 出去 一个 帐户 在 这 后退 的 一个 信封 因此 ,

他在一张信封背面写下了一份账目，内容如下：

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] : —
and laid the money upon it : —
和 铺设 这 钱 之上 它 : —

然后把钱放在上面：

[bred]
Bread
面包

面包

1d .
1d .
1d .

1d.

[tuː'tuː] -
2 saussages
2 -

2根香肠

2d .
2d .
2d .

2d.

[tiː]
Tea
茶

茶

1d .
1d .
1d .

1d.

['lɑːdʒɪŋz]
Lodgings
住宿

住宿

3d .
3d .
3d .

3d。

[tɑːt] .
Tot .
总计 .

总计

7d .
7d .
7d .

7d.

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
With thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

[ɑ:r] . [el] .
R . L .
拉 . L .

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] ['veri] ['kwaiətli] .
He took his cornet and went out , down the stone stairs very quietly .
他 采取 他的 角膜 和 去 出去 , 向下 这 石头 楼梯 非常 悄悄 .
他拿起短号，悄无声息地走下石阶。

[pi:] . -
p . 62
p . -

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['helps]
The boy discovered in London that day how much possession of a little money helps
这 男生 发现 在 伦敦 那 天 如何 很多 拥有 的 一个 小的 钱 帮助
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

那一天，男孩在伦敦体会到了拥有一点钱能给生活带来多大的好处。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [wɑ:nt][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['bɒbi] ,
One does not want very much in London , but one does want some , and Bobbie ,
一 做 不是 想 非常 很多 在 伦敦 , 但 一 做 想 一些 , 和 鲍比 ,
在伦敦，人们的欲望并不多，但总有些东西想要拥有，而鲍比，

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [faʊnd] [dɪ'laɪts] [ðæt] ['lʌndən] [mɪljə'neəz]
with four or five shillings in his pocket , found delights that London millionaires
和 四 或者 五 先令 在 他的 口袋 , 成立 美味 那 伦敦 百万富翁
[kæn; kən] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] .
can never encounter .
能 绝不 遇到 .

他口袋里只有四五个先令，却找到了伦敦百万富翁永远无法体验到的快乐。

[tu:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd]['θrepəns,'θrʌpəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn] ['sɪti]
Two shillings and threepence of his fortune went to the purchase in City
二 先令 和 三便士 的 他的 财富 去 到 这 购买 在 城市
[roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [felt] [hæt] .
Road of a hard felt hat .
路 的 一个 难的 毛毡 帽子 .

他拿出自己全部财产中的两先令三便士，在城市路买了一顶硬毡帽。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][saɪl] [hæt] ,
The proprietor of the shop urged him to purchase a silk hat ,
这 业主 的 这 店铺 敦促 他 到 购买 一个 丝绸 帽子 ,
店主极力劝他买一顶丝绸帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [wʌn][ɑ:n] , ['læfɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flek](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and the boy tried one on , laughing very much at his own reflection in the
和 这 男生 尝试 一 在 , 笑 非常 很多 在 他的 自己的 反射 在 这
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

男孩试穿了一件，对着镜子里的自己哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʊd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but there were several good reasons why he should not agree with the
但 那里 是 一些 好的 原因 为什么 他 应该 不是 同意 和 这
[prəˈpraɪətər] (“ [ə; eɪ][sɪlk][hæt] ,
proprietor (“ A silk hat ,
业主 (“ 一个 丝绸 帽子 ,
但他有很多充分的理由不同意店主的说法 (“一顶丝绸帽子,

” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][prəˈpraɪətər] , “ [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ”) ,
” argued the proprietor , “ tells me that a man's a gentleman ”) ,
” 争论 这 业主 , “ 讲述 我 那 一个 男人的 一个 绅士 ”) ,
“这告诉我, 一个人是否是绅士,”店主辩解道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɪn]
of which one was that he remembered reading a reply to a correspondent in
的 哪个 一 曾是 那 他 记得 阅读 一个 回复 到 一个 通讯员 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
one of the newspapers at Collingwood Cottage ,
一 的 这 报纸 在 科林伍德 小屋 ,
其中一件是他记得在科林伍德小屋的一份报纸上读到过一位读者来信的回复。

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][wʌz; wəz][nɑːt] “ [diː][rɪɡˈjuːr, ˈrɪɡɜː] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ði]
which stated that a silk hat was not “ de rigueur ” “ for the country or the
哪个 声明 那 一个 丝绸 帽子 曾是 不是 “ 德 严格 ” 为了 这 国家 或者 这
[ˈsiːsaɪd] ;
seaside ;
海滨 ;
文中指出, 丝绸帽子在乡村或海边并非“必备之物”;

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]
a second that he did not possess more than half the amount required for the
一个 第二 那 他 做过 不是 具有 更多的 比 一半 这 数量 必需的 为了 这
[ˈtʃiːpɪst] [ˈspesɪmən] .
cheapest specimen .
最便宜 标本 .
其次, 他拥有的数量甚至不到最便宜的样本所需数量的一半。

[ðə; ði] [ˈbəʊlər] [hæt] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [greɪt] [ˈkɑːntent] .
The bowler hat , however , brought great content .
这 保龄球手 帽子 , 然而 , 带来 伟大的 内容 .
然而, 那顶圆顶礼帽却带来了很多有趣的内容。
[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ,
Later in the day , finding himself in Hyde Park ,
之后 在 这 天 , 寻找 他自己 在 海德 公园 ,
当天晚些时候, 他发现自己身处海德公园。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈbʌtnz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
he fastened his long frock - coat as well as the existing buttons would permit ,
他 系紧 他的 长的 连衣裙 - 外套 作为 出色地 作为 这 现存的 按钮 会 允许 ,
他把长礼服外套的扣子扣到极限为止。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]
and strolled down the Row , lifting his hat now and again to no one with
和 漫步 向下 这 排 , 举重 他的 帽子 现在 和 再次 到 不 一 和
[greɪt] [ˈkɜːrtəsi] .
great courtesy .
伟大的 礼貌 .
他沿着这条街漫步, 不时礼貌地向空无一人的他脱帽致意。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dn̩li] ['wɪʃfl] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [tɔ:k] .
He became exceedingly wishful to find some person with whom he might talk .
他 成为 非常 愿望 到 寻找 一些 人 和 谁 他 可能 讲话 .

他非常渴望能找到一个可以和他交谈的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [meɪd] ,
He was getting on rather well with a little six - year - old maid ,
他 曾是 获得 在 相当 出色地 和 一个 小的 六 - 年 - 老的 女佣 ,

他和一个六岁的小女孩相处得相当不错。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fer] - ['herd] [dɑ:l] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [græs] [nɪr] [ðə; ði]
and had made for her fair - haired doll a couch of grass near the
和 有 制成 为了 她 公平的 - 头发 玩具娃娃 一个 长椅 的 草 靠近 这
[ə'kɪli:z] ['stætʃu:] ,
Achilles statue ,
阿喀琉斯 雕像 ,

她在阿喀琉斯雕像附近用草为她的金发娃娃做了一张躺椅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['mæmə]
and the little girl had told him that she had such a booful mamma
和 这 小的 女孩 有 讲述 他 那 她 有 这样的 一个 - 妈妈
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rlɪd] [lɑ:rdʒ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [hɑ:rd][pɪ'ænoʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ]
and such a horrid large nurse and such a fearfully hard piano and such
和 这样的 一个 可怕的 大的 护士 和 这样的 一个 恐惧地 难的 钢琴 和 这样的
[ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
oceans of toys ,
海洋 的 玩具 ,

小女孩告诉他，她有一个可怕的妈妈，一个可怕的胖保姆，一架难弹的钢琴，还有数不清的玩具。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [wɜ:rs; wər] [hʷɪskt] [ə'wei] ['mædʒɪkli] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [nɜ:rs]
when she and her doll were whisked away magically by the large nurse
什么时候 她 和 她 玩具娃娃 是 搅拌 离开 神奇地 经过 这 大的 护士
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

当她和她的娃娃被那位身材高大的护士用魔法带走时，

[ænd; ənd] ['bɒbi] [spent] [tu:] [hoʊl] [ˈaʊərs] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
and Bobbie spent two whole hours in searching for them with no success .
和 鲍比 花费 二 所有的 小时 在 搜索 为了 他们 和 不 成功 .

鲍比花了整整两个小时寻找他们，但一无所获。

[aʊt] [ɪn] ['naɪtsbrɪdʒ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [men] [wɔ:kt] [ə'lo:n] ['glu:mɪli] ,
Out in Knightsbridge a string of sandwich men walked along gloomily ,
出去 在 骑士桥 一个 细绳 的 三明治 男人 步行 沿着 阴郁地 ,

在骑士桥，一群卖三明治的小贩愁眉苦脸地走着。

['berɪŋ] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ['θɪətəz] ;
bearing advertisements of a new piece at one of the West End theatres ;
轴承 广告 的 一个 新的 片 在 一 的 这 西方 结尾 剧院 ;

上面印有西区某剧院新剧目的广告；

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] ,
it occurred to the boy that it would be rather a fine ,
它 发生 到 这 男生 那 它 会 是 相当 一个 美好的 ,

男孩突然想到，这或许会是一笔不小的罚款。

['bɔ:rdli] [ækt][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [pleɪ] ,
lordly act to pay his shilling and go to a first - class play ,
尊贵的 行为 到 支付 他的 先令 和 去 到 一个 第一的 - 班级 玩 ,

他慷慨解囊，自掏腰包去看了一场一流的戏剧，这真是高尚的行为。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [bel'greɪviə] .
just for all the world as though he lived in Belgravia .
只是 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 居住地 在 贝尔格莱维亚 :

看起来就像他住在贝尔格莱维亚一样。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [klɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp]
The idea clipped his fancy , and despite the fact that after dinner at a cheap
这 主意 剪辑 他的 想要 , 和 尽管 这 事实 那 后 晚餐 在 一个 便宜的
[ˈrestrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

这个想法让他心头一紧，尽管在一家廉价餐馆吃过晚饭后，

[huːz] [praʊd] [boʊst] [wʌz; wəz] , “ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][goʊ] [ˈeniwər] [els] ,
whose proud boast was , “ Come in here , and you will never go anywhere else ,
谁 自豪的 夸 曾是 , “ 来 在 这里 , 和 你 将要 绝不 去 任何地方 别的 ,
他曾自豪地宣称：“来到这里，你再也不会上别的地方了。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][dʒʌst] [ˈhʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]
” **he found that he would only have just enough left to pay his fare to the**
” 他 成立 那 他 会 仅有的 有 只是 足够的 左边 到 支付 他的 票价 到 这
[ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈbrɛntʃli] ,
nearest railway station to Brenchley ,
最近的 铁路 车站 到 布伦奇利 ,

他发现自己只剩下勉强够支付到最近的布伦奇利火车站的车费了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
he made up his mind to go to the theatre .
他 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 这 剧院 :

他下定决心要去剧院。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn]
He had a good wash at the cheap restaurant , and parted his hair in
他 有 一个 好的 洗 在 这 便宜的 餐厅 , 和 分手了 他的 头发 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

他在一家廉价餐馆好好洗了个澡，然后把头发中分。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər]
looking very closely to see if there existed a suspicion of down upon his upper
寻找 非常 密切 到 看 如果 那里 存在 一个 怀疑 的 向下 之上 他的 上
[lɪp] .
lip .
唇 :

仔细观察，看看他的上唇是否有一丝绒毛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [bʌt; bət] , [ˈɑːbvɪəsli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
It was magnificent , this life of independence , but , obviously , there were
它 曾是 壮丽 , 这 生活 的 独立 , 但 , 明显地 , 那里 是
[dˈrɔːbəks] .
drawbacks .
缺点 :

这种独立自主的生活固然美好，但显然也有缺点。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ][hæd; həd][naːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːlz] ,
For instance , you had not only to arrange for your meals ,
为了 实例 , 你 有 不是 仅有的 到 安排 为了 你的 餐 ,
例如，你不仅要安排好自己的膳食，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][peɪ][ðem; ðəm] ; [ðɪs] [dʌn] ,
but you had also to pay them ; this done ,
但 你 有 还 到 支付 他们 ; 这 完毕 ;
但你还得付钱给他们; 付完钱之后,

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][nɔːr][ðə; ði][ˈkwɑːləti] [pruːvd] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪn]
the fact remained that neither the quantity nor the quality proved so good as in
这 事实 剩余 那 两者都不 这 数量 也不 这 质量 已证实 所以 好的 作为 在
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] .
the Cottage Homes .
这 小屋 房屋 .

事实仍然是, 无论数量还是质量, 都不如乡村别墅。
[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː'sɔː] ([wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm'self] [veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː]) [ðæt] [hɪr'ɪn] [maɪt] [biː; bi]
The boy foresaw (without troubling himself very much about it) that herein might be
这 男生 预见 (没有 令人不安的 他自己 非常 很多 关于 它) 那 在此处 可能 是
[faʊnd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnkən'viːniəns] .
found a source of inconvenience .
成立 一个 来源 的 不便 .

男孩预见到 (并没有过多地考虑), 这里可能会出现一些不便。
[hiː; hi] [pækt] [ðə; ði][ˈkɔːrɪt] [veri] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˈnuːzpeɪpər] ; [ðə; ði][ˈkɔːrɪt] [wʌz; wəz]
He packed the cornet very carefully in a borrowed newspaper ; the cornet was
他 包装 这 角膜 非常 小心 在 一个 借来的 报纸 ; 这 角膜 曾是
[ˈslɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
slightly in the way ,
轻微地 在 这 方式 ,

他小心翼翼地用借来的报纸把短号包好; 短号稍微有点碍事。
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] ,
but he remembered that it belonged to the Cottage Homes ,
但 他 记得 那 它 属于 到 这 小屋 房屋 ,
但他记得那房子属于科特奇住宅区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [,aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ɪˈventʃuəli] .
and he meant to return it there eventually .
和 他 意思是 到 返回 它 那里 最终 .
他打算最终把它还回去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] .
It was wrong to steal .
它 曾是 错误的 到 偷 .
偷窃是错误的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðæt] [ɪːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
At the gallery door of the theatre that evening he found himself in a short
在 这 画廊 门 的 这 剧院 那 晚上 他 成立 他自己 在 一个 短的
[kjuː] ,
queue ,
队列 ,

那天晚上, 他在剧院的画廊门口发现自己排着一小队队。
[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] , [huː] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən][eɪdʒd]
side by side with a thoughtful - looking youth , who carried on his arm an aged
边 经过 边 和 一个 周到 - 寻找 青年 , WHO 携带 在 他的 手臂 一个 老年人
[ˈtrævəlɪŋ] [rʌŋ] .
travelling rug .
旅行 小地毯 .

旁边站着一位若有所思的年轻人, 他胳膊上挎着一张旧旅行毯。

[ðɪs] [ju:θ] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪdli] [tu:; tə] [ˈbɒbi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
This youth talked very learnedly to Bobbie about the new phases of the drama ,
这 青年 谈话 非常 博学地 到 鲍比 关于 这 新的 阶段 的 这 戏剧 ,
[ˈbɒbi] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Bobbie listening with
鲍比 聆听 和

这位年轻人博学地向鲍比讲述了戏剧的新阶段，鲍比认真地听着。

[pi:] . -
p . 63
p . -

[rɪˈspekt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][na:t]
respect because it was a subject on which he felt himself to be not
尊重 因为 它 曾是 一个 主题 在 哪个 他 毛毡 他自己 到 是 不是
[kəmˈpli:tli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] .
completely informed .
完全地 知情的 .

因为他觉得自己对这个领域了解得并不透彻，所以他很尊重他。

“ [kənˈven](ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Convention** , ” **said the thoughtful young man** ,
“ 习俗 , ” 说 这 周到 年轻的 男人 ,
“惯例,”这位沉思的年轻人说道。

[ˈkʌvərɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈtrævəlɪŋ] [rʌg] [ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə]
covering both of his arms with the old travelling rug and edging nearer to
覆盖 两个都 的 他的 武器 和 这 老的 旅行 小地毯 和 边缘 更近 到
[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
the two ladies in front ,
这 二 女士们 在 正面 ,

他用旧旅行毯盖住双臂，慢慢靠近前面的两位女士。

“ [kənˈven](ə)n] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈdra:mə] .
“ **convention** , **my dear sir** , **is the curse of the modern drama** .
“ 习俗 , 我的 亲爱的 先生 , 是 这 诅咒 的 这 现代的 戏剧 .
“先生，墨守成规是现代戏剧的祸根。”

[ðə; ði][ˈdra:mə][ɪz] [ɪnˈræpt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [ˈfæklz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [skri:mz] [əˈlaʊd] — [ɪkˈskju:s]
The drama is enwrapped with iron shackles , and it screams aloud — excuse
这 戏剧 是 包裹 和 铁 镣铐 , 和 它 尖叫 大声 — 原谅
[em ˈi:], [ˈmædəm] ,
me , **madam** ,
我 , 女士 ,

这场闹剧被铁镣铐紧紧束缚，它大声呐喊——对不起，女士，

[ðeə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [skri:mz] [əˈlaʊd] , - [rɪˈli:s] [maɪ][bə:ndz]
they're pushing at the back — and it screams aloud , ' Release my bonds
它们是 推动 在 这 后退 — 和 它 尖叫 大声 , - 发布 我的 债券
[ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:] [ˈlɪbərti] . - “
and give me liberty . ' ”
和 给 我 自由 . - “

它们在后面推搡——发出响亮的呐喊：“解开我的束缚，给我自由！”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **I see** , ” **said Bobbie** .
“ 我 看 , ” 说 鲍比 .

“我明白了,”鲍比说。

“ [wʌt] [wiː, wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
“ **What we want is to see the realities of life placed upon the stage** ,
“ 什么 我们 想 是 到 看 这 现实 的 生活 放置 之上 这 阶段 ,
“ 我们想要看到的是将生活的真实面貌搬上舞台 ,

“ [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɔːtɪ(ə)] [juːθ] , “ [nɑːt][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ɪmɪˈteɪʃn] .
“ **went on the thoughtful youth** , “ **not a transparent imitation** .
“ 去 在 这 周到 青年 , “ 不是 一个 透明的 模仿 .
“这不是拙劣的模仿。”这位深思熟虑的年轻人继续说道。

[wiː, wi][riˈkwaɪər][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɪts] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
We require the stage to give up its great services to the threshing out of
我们 要求 这 阶段 到 给 向上它是 伟大的 服务 到 这 脱粒 出去 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈprɔːbləms] ,
some of the world's trying problems ,
一些 的 这 世界的 尝试 问题 ,
我们需要舞台发挥其重要作用，为解决世界上一些棘手的问题贡献力量。

[ænd; ænd][tuː; tə] — “
and to — “
和 到 — “

以及——”

“ [best] [piːs] [aɪ][ˈevər] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈtæniə] , - [ˈɑːkstən] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɒbi] ,
“ **Best piece I ever see was at the Britannia , ' Oxtan ,** “ **interrupted Bobbie** ,
“ 最好的 片 我 曾经 看 曾是 在 这 不列颠尼亚 , - 奥克斯顿 , “ 中断 鲍比 ,
“我见过的最好的作品是在不列颠尼亚剧院展出的《奥克斯顿》,”鲍比插话道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
“ **when I was a kid** .
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

“当我还是个孩子的时候。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] —
There was a man in it and a woman , and you must understand —
“ 那里 曾是 一个 男人 在 它 和 一个 女士 , 和 你 必须 理解 —
“
“
“

里面有一个男人和一个女人，你必须明白——”

“ [ɡɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ? “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈθɔːtɪ(ə)] [juːθ] .
“ **Got change for half a sovereign ?** “ **interrupted the thoughtful youth** .
“ 得到 改变 为了 一半 一个 主权 ? “ 中断 这 周到 青年 .
“请问有半个金币的零钱吗？”沉思的年轻人插话道。

“ [smɔːl] [ˈsɪlvər] [wɪl] [duː] . “
“ **Small silver will do** . “
“ 小的 银 将要 做 . “

“少量银子就行。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] - [ˈɑːveɪ] , “ [sed] [ˈbɒbi] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **This is all I ' ave ,** “ **said Bobbie , showing the coins which were left to him** ,
“ 这 是 全部 我 - 大道 , “ 说 鲍比 , 显示 这 硬币 哪个 是 左边 到 他 ,
“这就是我全部的家当了,”鲍比说着，展示了留给他的那些硬币。

“ [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][bəːb] [aɪv] [ɡɑːt][ɪn][em ˈiː][hænd] . “
“ **besides the bob I've got in me hand** . “
“ 除了 这 鲍勃 我已经 得到 在 我 手 . “

“除了我手里拿着的那点钱。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'gretfəli] .
“ **Ah** , ” **said the youth regretfully** .
“ 啊 , ” 说 这 青年 遗憾的是 .

“啊,”年轻人遗憾地说。

“ [ðæts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] .
“ **That's no use to me** .
“ 那就是 不 使用 到 我 .

“那对我没用。”

[pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [breɪst] ['pa:kɪt] — [soʊ] .
Put it back in your breast pocket — so .
放 它 后退 在 你的 胸部 口袋 — 所以 .

把它放回胸前的口袋里——就这样。

[ə'laʊ] [em 'i:] .
Allow me .
允许 我 .

请允许我这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [kwat] [serf]
If you place your handkerchief over it in this way , you'll find yourself quite safe
如果 你 地方 你的 手帕 超过 它 在 这 方式 , 你会 寻找 你自己 相当 安全的
[frʌm; frəm] [θi:vz] . “
from thieves . ”
从 窃贼 . ”

如果你用这种方式把手帕盖在上面，就能有效防止小偷。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ə'baʊt] [stɪl] . “
“ **I s'pose there are some about still** . ”
“ 我 假设 那里 是 一些 关于 仍然 . ”

“我想应该还有一些在世吧。”

“ ['taʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gretfəli] .
“ **Town's full of 'em** , ” **said the other regretfully** .
“ 镇上的 满的 的 - 呃 , ” 说 这 其他 遗憾的是 .

“镇上到处都是这种人,”另一个人遗憾地说。

[ðə; ði] ['næroʊ] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [perz] [klaʊzd] [ʌp] .
The narrow crowd made a movement , and the pairs closed up .
这 狭窄的 人群 制成 一个 移动 , 和 这 对 关闭 向上 .

人群开始移动，两人也靠得更近了。

[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræpt] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
A facetious man in the very front rapped twice at the doors , affecting to be
一个 滑稽的 男人 在 这 非常 正面 说唱 两次 在 这 门 , 影响 到 是
[ðə; ði][pəʊst] .
the post .
这 邮政 .

最前面一个爱开玩笑的男人敲了两下门，假装是门柱。

“ [wɒts] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ju:θ] ['sʌd(ə)nli] .
“ **What's to - night ?** ” **asked the youth suddenly** .
“ 是什么 到 - 夜晚 ? ” 问 这 青年 突然 .

“今晚有什么安排？”年轻人突然问道。

['bɒbi] [geɪv] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Bobbie gave the information .
鲍比 给予 这 信息 .

鲍比提供了信息。

“ ['hevəns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜ:rn] .
“ Heavens ！ ” exclaimed the youth , with great concern .

天 ！ ” 惊呼 这 青年 , 和 伟大的 忧虑 .

“天哪！”年轻人惊呼道，语气中充满了担忧。

“ [hɪr] [eɪ 'em] [aɪ] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
“ Here am I wasting my time hanging about when I've got an engagement with
“ 这里 是 我 浪费 我的 时间 绞刑 关于 什么时候我已经 得到 一个 订婚 和

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ri:'ju:niən] . ”

a lady of title at a reunion . ”

一个 女士 的 标题 在 一个 团圆 . ”

“我本来约了一位有头衔的女士参加同学聚会，结果却在这里浪费时间闲逛。”

“ [seɪ] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɒbi] .
“ Say you forgot all about it , ” suggested Bobbie .
“ 说 你 忘了 全部 关于 它 , ” 建议 鲍比 .

“就说你把这件事忘得一干二净了，”鲍比建议道。

“ [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [ju:θ] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , ” ['oʊnli] ['leɪdɪ] [bi:] . - [es] [saɪt] [ə; eɪ] ['dʒeləs]
“ I would , ” said the troubled youth confidentially , ” only Lady B . ' s such a jealous
“ 我 会 , ” 说 这 麻烦 青年 保密 , ” 仅有的 女士 B . - s 这样的 一个 嫉妒的

['wʊmən] .

woman .

女士 .

“我会的，”这位心事重重的年轻人悄悄说道，“只是B夫人是个非常爱嫉妒的女人。”

[its] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [i:] [du:] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] . ”
It's as much as she'll do to let me out of her sight . ”
它是 作为 很多 作为 壳 做 到 让 我 出去 的 她 视线 . ”

她唯一愿意做的就是让我离开她的视线。

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] ['bɒbi] , ['tʃæfɪŋli] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [seks] ,
“ Well , ” remarked Bobbie , chaffingly , ” if you will get mixed up with the fair sex ,
“ 出色地 , ” 评论 鲍比 , 恼怒地 , ” 如果 你 将要 得到 混合 向上 和 这 公平的 性别 ,

“好吧,”鲍比不耐烦地说道,“如果你要和女性混在一起的话,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
you must put up with the consequences .
你 必须 放 向上 和 这 结果 .

你必须承担后果。

“ [ðə; ði] [ju:θ] [went] [ɔ:f] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [i:] - [laɪk] [kraʊd]
“ The youth went off as the doors opened , and the short , eel - like crowd
“ 这 青年 去 离开 作为 这 门 打开 , 和 这 短的 , 鳗鱼 - 喜欢 人群

['slɪpɪŋ] [ɪn] [dɪ'mjʊərli] ,

slipping in demurely ,
滑倒 在 端庄地 ,

“大门一打开，年轻人就走了，矮小的、像鳗鱼一样的人群则腼腆地溜了进来。”

[went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
went up the stairs .
去 向上 这 楼梯 .

上了楼。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər]
When they were all seated it appeared that there was plenty of room for
什么时候 他们 是 全部 坐着 它 出现 那 那里 曾是 很多 的 房间 为了

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdɪ] ;

everybody ;
大家 ;

当所有人都坐下后，看起来空间很宽敞，足以容纳所有人；

[ɪn'di:d] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [ˈroʊz; ˈraʊz] [sɪ'kjɔrd] [ˈeni] [ˈpeɪtrənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [gɜ:rl]
indeed only the two front rows secured any patrons , and the programme girl
的确 仅有的 这 二 正面 行 安全 任何 顾客 , 和 这 程序 女孩
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
at the back ,
在 这 后退 ,

事实上，只有前两排有观众，而节目单服务员则坐在后排。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈskæntəli] [fɪld] [bentʃɪz] ,
looking down at the scantily filled benches ,
寻找 向下 在 这 稀疏地 已填 长椅 ,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskæntəli] [fɪld] [bentʃɪz] ,
低头看着寥寥无几的长椅，

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:n][ˈdu:ti] ,
said something so bitter and satirical to the policeman on duty ,
说 某物 所以 苦的 和 讽刺 到 这 警察 在 责任 ,
[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:n][ˈdu:ti] ,
对值班警察说了些尖酸刻薄、充满讽刺意味的话，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈheərɪnz] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
that one of her hairpins fell out , and tripped down the steps of the silent
那 一 的 她 发夹 跌倒 出去 , 和 绊倒了 向下 这 步骤 的 这 沉默的
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

她的一根发夹掉了，绊倒在寂静画廊的台阶上。

[kwɔɪt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [dɪ'mjʊr] [ˈpi:p(ə)l] .
quite startling the few demure people .
相当 令人震惊 这 很少 端庄 人们 .
[kwɔɪt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [dɪ'mjʊr] [ˈpi:p(ə)l] .
这让少数几个矜持的人颇感意外。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənz] [spoʊk] [ɪn] [ˈhɪspəz] ; [wen] [ˈbɒbi] [kə'menst] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]
The patrons spoke in whispers ; when Bobbie commenced to whistle , with a view
这 顾客 辐 在 低语 ; 什么时候 鲍比 开始 到 哨 , 和 一个 看法
[ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of cheering them ,
的 欢呼 他们 ,

顾客们低声交谈；这时，鲍比开始吹口哨，想给他们加油打气。

[ðeɪ] [sed] “ [hʌ] ! ” [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
they said “ Hush ! ” and frowned at him .
他们 说 “ 嘘 ! ” 和 皱眉 在 他 .
[ðeɪ] [sed] [hʌ] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
他们“嘘！”了一声，皱着眉头看着他。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dres] [ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:lz] [brɪ'loʊ] ;
A few people strayed into the dress circle and into the stalls below ;
一个 很少 人们 迷路了 进入 这 裙子 圆圈 和 进入 这 摊位 以下 ;
[ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dres] [ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:lz] [brɪ'loʊ] ;
有些人溜进了正厅和楼下的包厢；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ˈproʊgræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈpɪnɪŋ] [ðer; ðər] [twi:d]
the gentlemen declining to buy programmes , and the ladies pinning their tweed
这 先生们 下降 到 买 节目 , 和 这 女士们 钉住 他们的 粗花呢
[kæps][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] .
caps to their petticoats .
帽子 到 他们的 衬裙 .

男士们拒绝购买节目单，女士们则将粗花呢帽子别在衬裙上。

[ˈbɒbi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] , “ [ɔ:rdərz] ! ”
Bobbie called out very loudly , “ Orders !
鲍比 称为 出去 非常 高声 , “ 订单 ! ”
[ˈbɒbi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] , “ [ɔ:rdərz] ! ”
鲍比大声喊道：“命令！ ”

” and the constable up at the back interrupted his conversation with the satirical programme girl to whisper a reproof .

和 这 警官 向上 在 这 后退 中断 他的 对话 和 这

[sə'tɪrɪkl] [ˈprəʊgræm] [gɜːrl][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .

讽刺 程序 女孩 到 耳语 一个 责备 .

“后面的警员打断了和讽刺节目女主持人的谈话，低声责备了他一番。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第7/12页

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

An important - looking gentleman in
一个 重要的 - 寻找 绅士 在

一位看上去很重要的绅士

[pi:] . -

p . 64
p . -

第64页

[waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] ['glæsɪz]
white waistcoat came into a box , and surveyed through his opera glasses
白色的 马甲 来了 进入 一个 盒子 , 和 调查 通过 他的 歌剧 眼镜

[ðə; ðɪ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [er] ;
the gallery with contemptuous air ;
这 画廊 和 轻蔑的 空气 ;

身穿白色背心的男子走进一个箱子，透过歌剧望远镜，带着轻蔑的神情环顾着画廊；

['bɒbi] , [tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks]
Bobbie , chafing under this deliberate inspection , and disregarding the indignant looks
鲍比 , 摩擦 在下面 这 商榷 检查 , 和 不予理会 这 愤怒 看起来

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəɾz] ,
of his neighbours ,
的 他的 邻居 ,

鲍比在这种刻意的审视下感到很不自在，但他却对邻居们愤慨的目光置之不理。

[sed] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] , —
said distinctly and repeatedly , —
说 明显地 和 反复 , —

清晰而反复地说道——

“ [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] — [waɪt] — ['weskit] .
“ Take off that — white — weskit .
” 拿 离开 那 — 白色的 — 韦斯基特 .

“把那件——白色的——背心脱掉。”

[teɪk] [ɔ:f] — [ðæt] — [waɪt] — ['weskit] .
Take off — that — white — weskit .
拿 离开 — 那 — 白色的 — 韦斯基特 .

脱掉那件白色背心。

[teɪk] [ɔ:f] — [ðæt] — [waɪt] —
Take off — that — white —
拿 离开 — 那 — 白色的 —

脱掉——那——白色的——

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒent(ə)lmən][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪəɾ] [dɪ'fi:tɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv]
“ Until the important gentleman had to retire defeated behind the hangings of
” 直到 这 重要的 绅士 有 到 退休 战败 在后面 这 绞刑 的

[ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .

“直到这位重要的绅士不得不垂头丧气地躲到箱子后面。”

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][smɔːl][ˈɔːrkɪstrə][ˈstʌmbld][ˈjaɪlɪ][ɪn],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈdʌktər],[huː],
Presently a small orchestra stumbled shyly in, with a conductor, who,
目前 一个 小的 乐队 踉跄 害羞地 在, 和 一个 导体, WHO,
这时, 一支小型管弦乐队怯生生地走了进来, 指挥是.....

[ˈhævɪŋ][lʊkt][raʊnd][ænd; ənd][jɔːnd][ˈoʊpənli][æt; ət][ðə; ði][haʊs],[led][ðem; ðəm][θruː][ə; eɪ]
having looked round and yawned openly at the house, led them through a
拥有 看起来 圆形的 和 打哈欠 公然 在 这 房子, 引领 他们 通过 一个
[ˈsliːpi][wɔːlts],
sleepy waltz,
困 华尔兹,

她环顾四周, 对着房子打了个哈欠, 然后领着他们跳了一段昏昏欲睡的华尔兹。

[ðæt][ɪˈventʃuəli][ɪnˈdjʊst][ˈbɒbi][tuː; tə][kɪk][ˈlaʊdli][æt; ət][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləri].
that eventually induced Bobbie to kick loudly at the wooden front of the gallery.
那 最终 诱导 鲍比 到 踢 高声 在 这 木制的 正面 的 这 画廊.
最终, 这激怒了鲍比, 她用力踢打画廊的木制前墙。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][went][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][sɔːŋ],[ænd; ənd][ðen][ˈbɒbi],
The curtain went up to a few bars of a comic song, and then Bobbie,
这 窗帘 去 向上 到 一个 很少 酒吧 的 一个 漫画 歌曲, 和 然后 鲍比,
幕布拉开, 伴随着几小节滑稽的歌曲, 然后鲍比出现了。

[ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt],[tʊk][ɔːf][hɪz; ɪz][frɑːk]-[koʊt],[ænd; ənd][liːnd][ˈfɔːrwərd][ɪkˈspektəntli].
hopeful of enjoyment, took off his frock - coat, and leaned forward expectantly.
充满希望 的 享受, 采取 离开 他的 连衣裙 - 外套, 和 倾斜 向前 满怀期待地.
他满怀期待地脱下礼服外套, 满怀希望地向前倾身。

[ðə; ði][bɪlz][dɪˈskraɪbd][ðə; ði][pleɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪli][daɪˈvɜːrtɪŋ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑːmədi][ˈfæntəsi],
The bills described the play as a highly diverting original comedy fantasy,
这 账单 描述 这 玩 作为 一个 高度 转移注意力 原来的 喜剧 幻想,
宣传单上称该剧为一部非常引人入胜的原创喜剧奇幻剧。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ðæt][aɪˈtiː][maɪt][wel][hæv; həv][ɪnˈkluːdɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
which was so long a title that it might well have included some of the
哪个 曾是 所以 长的 一个 标题 那 它 可能 出色地 有 包括 一些 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][truːθ];
elements of truth;
元素 的 真相;

这个标题太长了, 很可能包含了一些真实成分;

[bʌt; bət],[æz; əz][aɪˈtiː][pruːvd],[dɪd][nɑːt].
but, as it proved, did not.
但, 作为 它 已证实, 做过 不是.
但事实证明, 并非如此。

[ə; eɪ][smɑːrt][jʌŋ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld][ˈfʊtmən][wɜːr; wər][dɪˈskʌvəd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ],
A smart young maid and a mild footman were discovered on the stage,
一个 聪明的 年轻的 女佣 和 一个 温和的 男仆 是 发现 在 这 阶段,
舞台上发现了一位聪慧的年轻女仆和一位温文尔雅的男仆。

[ænd; ənd][ðɪːz][dʌstɪŋ][æt; ət][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɪˈlæbəreɪt][ˈbrekfəst]-[ruːm][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈenərdʒi]
and these dusting at nothing in the elaborate breakfast - room with great energy
和 这些 除尘 在 没有什么 在 这 精心制作的 早餐 - 房间 和 伟大的 活力
,
:
,

这些人在布置精美的早餐室里, 以极大的热情, 对着空气掸去灰尘。

[ɪkˈspleɪnd][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər][ðæt][ˈmæstər][hæd; həd][nɑːt][bɪn][hoʊm][ðə; ði][ˈpriːviəs][naɪt],
explained to each other that master had not been home the previous night,
解释 到 每个 其他 那 掌握 有 不是 到过 家 这 以前的 夜晚,
他们互相解释说, 主人昨晚不在家。

[ðæt] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ænt] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
that mistress had gone to meet her aunt at Southampton , that this was
那 情妇 有 已消失 到 见面 她 阿姨 在 南安普顿 , 那 这 曾是
[ə; eɪ] [rʌm] ['haʊshəʊld] ,
a rum household ,
一个 朗姆酒 家庭 ,

那位女主人去南安普顿见她的姑妈了，这户人家是个不讲道理的家庭。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rd] ,
upon their word ,
之上 他们的 单词 ,

他们信守诺言

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə]
and that they would be glad when they should have made enough money to
和 那 他们 会 是 高兴的什么时候 他们 应该 有 制成 足够的 钱 到
[teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
take that little public - house on which they had set their hearts .
拿 那 小的 民众 - 房子 在 哪个 他们 有 放 他们的 心 .

他们很高兴能赚到足够的钱，买下他们梦寐以求的那家小酒馆。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][meɪd] [bɑ:kst][ðə; ði] [ɪrɜz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['fʊtmən] ['saʊndli] [wen] [hi:; hi]
Nevertheless , the maid boxed the ears of the mild footman soundly when he
尽管如此 , 这 女佣 盒装 这 耳朵 的 这 温和的 男仆 稳固地 什么时候 他
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,
attempted to kiss her ,
尝试过 到 吻 她 ,

然而，当那位性情温和的男仆试图亲吻她时，女仆狠狠地打了他的耳朵。

[æt; ət] [wɪt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd] ,
at which moment one of the many doors in the room opened ,
在 哪个 片刻 一 的 这 许多 门 在 这 房间 打开 ,

就在这时，房间里众多门中的一扇打开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn] ['i:vniŋ] [dres] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ə'raɪ] ,
and a wild - eyed young man appeared in evening dress , his necktie awry ,
和 一个 荒野 - 眼睛 年轻的 男人 出现 在 晚上 裙子 , 他的 领带 错误 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ,
and a hunted ,
和 一个 猎杀 ,

一个眼神狂野的年轻人穿着晚礼服出现，领带歪斜，一副被追捕的模样。

[ə'fraɪt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
affrighted look on his face .
惊恐 看 在 他的 脸 .

他脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsli] - ['wɪspəd] [kə'mændz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst]
The two servants having taken his hoarsely - whispered commands for breakfast
这 二 仆人 拥有 已采取 他的 沙哑地 - 低声说道 命令 为了 早餐
[ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] - ['lʊkɪŋ] ['mæstər] ,
and disappeared , the distraught - looking master ,
和 消失 , 这 心烦意乱 - 寻找 掌握 ,

两个仆人遵照他沙哑的低语吩咐去吃早餐后便消失了，主人一脸心烦意乱。

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlɑ:ts] , [təʊld][ðə; ði] ['hɪrli] ['empti] [haʊs] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
advancing to the footlights , told the nearly empty house the story of his
前进 到 这 脚灯 , 讲述 这 几乎 空的 房子 这 故事 的 他的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他走到舞台前，对着几乎空无一人的剧院讲述了他的遭遇。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæbsəns] ,
Taking advantage , it seemed , of his wife's absence ,
采取 优势 , 它 似乎 , 的 他的 妻子的 缺席 ,
他似乎是趁妻子不在家的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
he had been to a fancy dress ball the night before .
他 有 到过 到 一个 想要 裙子 球 这 夜晚 前 .
他前一天晚上参加了一个化装舞会。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] , [ˈɑːpjələnt][ˈleɪdi][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən]
There he had met an exceedingly handsome , opulent lady of South American
那里 他 有 遇见 一个 非常 英俊的 , 奢华 女士 的 南 美国人
[ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,
在那里, 他遇到了一位容貌极其俊美、家境富裕的南美裔女士。

[huː] [kəmˈpɔːtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɔːˈtɜːr] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm][ʌv; əv]
who comported herself with great hauteur and coldness until a sudden alarm of
WHO 有举止 她自己 和 伟大的 高 和 寒冷 直到 一个 突然 警报 的
“ [ˈfaɪər] ” [tʊk] [pleɪs] ;
“ Fire ” took place ;
“ 火 ” 采取 地方 ;
她一直表现得傲慢冷漠, 直到突然响起“火警”警报;

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
on the instant he had clung to her from sheer nervousness and she
在 这 立即的 他 有 紧紧抓住 到 她 从 透明 紧张 和 她
[hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
had dragged him safely from the place .
有 拖拽 他 安全 从 这 地方 .
那一刻, 他因为极度紧张而紧紧抓住她, 她把他安全地拉离了现场。

[əˈraɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
Arrived outside , the lady , to his amazement , declared him to be her
到达的 外部 , 这 女士 , 到 他的 惊愕 , 声明 他 到 是 她
[prɪˈzɜːrvər] ,
preserver ,
保护者 ,
到达屋外后, 令他惊讶的是, 那位女士宣布他是她的救命恩人。

[dɪsˈkləʊzd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [ɪˈvændʒiliːn] ; [swɔːr] [ˈnevər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
disclosed her Christian name as Evangeline ; swore never to leave him ,
披露 她 基督教 姓名 作为 伊万杰琳 ; 发誓 绝不 到 离开 他 ,
她透露了自己的基督教名字是伊万杰琳; 并发誓永远不会离开他。

[bʌt; bət][tuː; tə][kənˈfɜːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd]
but to confer upon him her hand in marriage , and when he attempted
但 到 授予 之上 他 她 手 在 婚姻 , 和 什么时候 他 尝试过
[tuː; tə][flaɪ] ,
to fly ,
到 飞 ,
但她决心将自己的婚姻嫁给他, 而当他试图逃跑时,

[ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
ran after him :
跑 后 他 .
我追了上去。

[ðə; ði][sma:rt][meɪd] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [əˈnaʊnsɪŋ] , “ [ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]
The smart maid here interrupted , announcing , “ A lady to see you , sir , and
这 聪明的 女佣 这里 中断 , 宣布 , “ 一个 女士 到 看 你 , 先生 , 和
[pli:z] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
please mistress has arrived .
请 情妇 有 到达的 .

这位聪明的女仆插话道：“先生，有一位女士要见您，夫人，请您见见她。”

“ [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] [ˈleɪdi] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
“ Entrance of a veiled lady , who , as the young master took refuge under a
“ 入口 的 一个 含蓄 女士 , WHO , 作为 这 年轻的 掌握 采取 避难所 在下面 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“一位蒙着面纱的女士走了进来，当少爷躲到桌子底下时，

[went] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] ; [ˈentrəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪf] ;
went across and through a doorway ; entrance at that instant of young wife ;
去 穿过 和 通过 一个 门口 ; 入口 在 那 立即的 的 年轻的 妻子 ;

穿过一道门；就在这时，年轻的妻子走了进来；

[ɪnˈdʒi:niəs] [bʌt; bət][ˌɪnɪɡˈzækt][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ; [ˈsʌd(ə)n]
ingenious but inexact explanation of his appearance by the husband ; sudden
巧妙 但 不精确 解释 的 他的 外貌 经过 这 丈夫 ; 突然
[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] ,
return of the strange lady ,
返回 的 这 奇怪的 女士 ,

丈夫对他的出现做出了巧妙但不准确的解释；陌生女子突然返回。

[hu:] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][veɪl] , [kraɪd] , “ [maɪ] [prɪˈzɜ:vər] !
who , giving up the veil , cried , “ My preserver !
WHO , 给予 向上 这 面纱 , 哭 , “ 我的 保护者 !

他摘下面纱，喊道：“我的救星！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [kraɪd] , “ [maɪ] [iˈvændʒili:n] !
“ the young husband cried , “ My Evangeline !
“ 这 年轻的 丈夫 哭 , “ 我的 伊万杰琳 !
年轻的丈夫哭喊道：“我的伊万杰琳！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kraɪd] , “ [maɪ] [ænt] !
“ the young wife cried , “ My aunt !
“ 这 年轻的 妻子 哭 , “ 我的 阿姨 !
年轻的妻子哭着说：“我的姑姑！ ”

“ [ænd; ənd] — [ˈkɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
“ and — curtain on the first act .
“ 和 — 窗帘 在 这 第一的 行为 .
“第一幕落下帷幕。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈbɒbi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , “ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dæm] [ˈsɪli] [pleɪz] — [ˈeloʊ] ! [ˈeloʊ] !
“ Well , “ said Bobbie , looking around , “ of all the dam silly plays — Ello ! Ello !
“ 出色地 , “ 说 鲍比 , 寻找 大约 , “ 的 全部 这 坝 愚蠢的 演出 — 你好 ! 你好 !
“好吧,”鲍比环顾四周说道,“在所有那些愚蠢的戏剧中——《埃洛! 埃洛! 》

[hu:z] [pɪntʃt] [maɪ][u:f] ? “
Who's pinched my oof ? “
谁是 捏 我的 钱币 ? “
谁捏了我的屁股？

“ [wʌt] [seɪ] , [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ? “
“ What say , little boy ? “
“ 什么 说 , 小的 男生 ? “
“你说什么，小家伙？ ”

“ [hu:z] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .
“ **Who's took my money , ” demanded the boy , his face white .**
“ 谁是 采取 我的 钱 , ” 要求 这 男生 , 他的 脸 白色的 .

“谁拿了我的钱？”男孩脸色苍白地问道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
He looked under the seat , but it had not fallen out of the pocket .
他 看起来 在下面 这 座位 , 但 它 有 不是 倒下 出去 的 这 口袋 .

他查看了座位底下，但东西并没有从口袋里掉出来。

“ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bə:b][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] ['evri] ['pɛni:z] [gɔ:n] .
“ **Three or four bob I had and every penny's gone .**
“ 三 或者 四 鲍勃 我 有 和 每一个 便士 已消失 .

“我原本只有三四个先令，现在一分钱都没了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sævɪdʒli] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][nekst][hɪm; ɪm] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] ?
“ **He turned savagely to the lady next him , “ Have you got it ?**
“ 他 转向 野蛮地 到 这 女士 下一个 他 , ” 有 你 得到 它 ?

他恶狠狠地转向身旁的女士，问道：“你拿到了吗？”

“ [pi:] . -
“ **p . 65**
“ p . -

第65页

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['bə:bɪz] ['mʌni] ,
So far from having Bobbie's money ,
所以 远的 从 拥有 鲍比的 钱 ,

离拥有鲍比的钱还远着呢，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [pɜ:rs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] ,
it appeared that the lady herself had lost a purse which she had carried ,
它 出现 那 这 女士 她自己 有 丢失的 一个 钱包 哪个 她 有 携带 ,

看来是这位女士自己丢失了随身携带的钱包。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] [jʌŋ] [mæn] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for the better convenience of the thoughtful young man outside with the
为了 这 更好的 方便 的 这 周到 年轻的 男人 外部 和 这

['trævəlɪŋ] [rʌg] ,
travelling rug ,
旅行 小地毯 ,

为了方便那位带着旅行毯在外的细心年轻人，

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kʊd; kəd][get][æt; ət][bʌt; bət][hɜ:r'self] .
in a back pocket which everybody could get at but herself .
在 一个 后退 口袋 哪个 大家 可以 得到 在 但 她自己 .

放在她自己以外所有人都能拿到的后口袋里。

['bɒbi] , [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
Bobbie , sick and depressed at his loss ,
鲍比 , 生病的 和 郁闷 在 他的 损失 ,

鲍比因失去亲人而感到痛苦和沮丧。

[sæt] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
sat through the rest of the play trying to think out a plan of action ,
卫星 通过 这 休息 的 这 玩 尝试 到 思考 出去 一个 计划 的 行动 ,

我坐在那里看完了剩下的剧，努力思考下一步的行动计划。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'lev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
arriving just before eleven at a decision .
抵达 只是 前 十一 在 一个 决定 .

临近十一点才到达决定地点。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [bɪ'keɪm] [soʊ]
The husband of the lady who had been robbed of her purse became so
这 丈夫 的 这 女士 WHO 有 到过 被抢劫 的 她 钱包 成为 所以
[rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vent] (['hævɪŋ] ,
elated and triumphant over the event (having ,
欣喜若狂 和 凯 超过 这 事件 (拥有 ,
那位钱包被抢的女士的丈夫对这件事感到非常高兴和得意洋洋（因为他.....），

[aɪˈti:] [si:md] , [ˈɔ:lweɪz] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ,
it seemed , always prophesied that this would happen ,
它 似乎 , 总是 预言 那 这 会 发生 ,
似乎一直以来都有预言说会发生这件事。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wʌn][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɔ:-kɑ:sts]) [ðæt] [hi:; hi] [ɡev] ['bɒbi] ['sɪkspəns] ,
and being one not often successful in forecasts) that he gave Bobbie sixpence ,
和 存在 一 不是 经常 成功的 在 预测) 那 他 给予 鲍比 六便士 ,
[ænd; ənd] ['bɒbi] ,
and Bobbie ,
和 鲍比 ,
（而且他预测不准）他给了鲍比六便士，而鲍比，

[ˈæftər] ['ɡroʊnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'z:rθli] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
after groaning in an unearthly way at the close of the piece ,
后 呻吟 在 一个 超凡脱俗的 方式 在 这 关闭 的 这 片 ,
在乐曲结尾发出一种怪异的呻吟声后，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] , ['kraʊdɪd] , ['bɪzi] [stri:t] ,
went out and down the stairs into the bright , crowded , busy street ,
去 出去 和 向下 这 楼梯 进入 这 明亮的 , 挤 , 忙碌的 街道 ,
走出屋子，走下楼梯，来到明亮、拥挤、繁忙的街道上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔɪn] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli] ['mɑ:nɪteri] [pə'zeɪn] .
with this coin for only monetary possession .
和 这 硬币 为了 仅有的 货币 拥有 .
这枚硬币仅供货币持有。

['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ['steɪf(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['θi:ətər] ['peɪtrənz] [hu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Charing Cross Station was filled with theatre patrons who , judging from their
查令 叉 车站 曾是 已填 和 剧院 顾客 WHO , 评判 从 他们的
[pli:zd] ['fersɪz] ,
pleased faces ,
高兴 面孔 ,
查令十字车站挤满了剧院观众，从他们愉悦的表情来看，

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] ['bɒbi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə]
had been more fortunate than Bobbie , and were now hastening to
有 到过 更多的 幸运 比 鲍比 , 和 是 现在 加速 到
[sə'bɜ:rbən] ['hoʊmz] .
suburban homes .
郊区 房屋 .
她们比鲍比幸运得多，现在正赶往郊区住宅。

[ˈleɪdɪz] [ɪn] ['ɡɑ:səməɹ] [kloʊk] [flu:] [əˈbaʊt] [ɪksaɪtɪdli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈplætfɔ:rm] ;
Ladies in gossamer cloaks flew about excitedly in search of their platform ;
女士们 在 游丝 斗篷 飞翔 关于 兴奋地 在 搜索 的 他们的 平台 ;
身披薄纱斗篷的女士们兴奋地四处奔走，寻找她们的平台；

[men][ɪn][ˈiːvniŋ][dres][ɪmpeˈrəld][ðə;ði][ˈkætʃɪŋ;'ketʃɪŋ][ʌv;əv][ðer;ðər][ləst][treɪn][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ˈfræntɪk]
men in evening dress imperilled the catching of their last train by making frantic
男人 在 晚上 裙子 危及 这 捕捉 的 他们的 最后的 火车 经过 制作 疯狂的
[ˈrʌʃɪz][tuː;tə][ðə;ði][rɪˈfreʃmənt][bəːr].
rushes to the refreshment bar.
冲刺 到 这 清爽 酒吧 .

身着晚礼服的男士们争先恐后地涌向小吃吧，结果险些错过了末班火车。

[ˈbɒbi][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðə;ði][ləst][treɪn][tuː;tə][ˈpædək][wʊd][hæd;həd][gɔːn];
Bobbie discovered that the last train to Paddock Wood had gone;
鲍比 发现 那 这 最后的 火车 到 围场 木头 有 已消失;
鲍比发现开往帕多克伍德的最后一班火车已经开走了;

[dɪˈskʌvəd][ˈɔːlsou][ðə;ði][ˈplætfɔːrm][frʌm;frəm][wɪtʃ][ðə;ði][ˈtʌnbrɪdʒ][treɪn]([ˈtʌnbrɪdʒ][ˈbiːɪŋ][ðə;ði]
discovered also the platform from which the Tonbridge train (Tonbridge being the
发现 还 这 平台 从 哪个 这 汤布里奇 火车 (汤布里奇 存在 这
[nekst][kənˈviːniənt][ˈsteɪ(ə)n]) [ˈstɑːrtɪd],
next convenient station) started,
下一个 方便的 车站) 开始 ,

还发现了开往汤布里奇的火车（汤布里奇是下一个方便的车站）的始发站台。

[ænd;ənd],[ˈteɪkɪŋ][ədˈvæntɪdʒ][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsʌd(ə)n][rʌʃ][æt;ət][ðə;ði][ˈbæriər],
and , taking advantage of a sudden rush at the barrier,
和 , 采取 优势 的 一个 突然 匆忙 在 这 障碍 ,
并趁着人群突然涌向栏杆,

[slɪpt][ɪn][brɪˈtwiːn][ðə;ði][ˈpiːp(ə)] [ænd;ənd][wʌz;wəz][bɔːrn][baɪ][ðem;ðəm][əˈlɔːŋ][ðə;ði][ˈplætfɔːrm].
slipped in between the people and was borne by them along the platform.
滑倒了 在 之间 这 人们 和 曾是 出生 经过 他们 沿着 这 平台 .

他挤进人群，被他们抬着沿着站台走了一段。

[ðer;ðər][hiː;hi][faʊnd][ðə;ði][treɪn][ˈweɪtɪŋ];[faʊnd][ðə;ði][ˈgɑːrdʒ][væn][ʌv;əv][ðə;ði][treɪn];
There he found the train waiting ; found the guard's van of the train ;
那里 他 成立 这 火车 等待 ; 成立 这 警卫的 货车 的 这 火车 ;
他在那里找到了正在等候的火车；找到了火车的守卫车厢；

[faʊnd][ə;eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə;ði][væn],
found a corner in the van,
成立 一个 角落 在 这 货车 ,

在面包车里找到一个角落，

[ænd;ənd][waɪlst][ðə;ði][jʌŋ][gɑːrd][kəˈlektɪd][ðə;ði][ˈɔːfərtɔːri][frʌm;frəm][θɜːrd]-[klæs][ˈpæsɪndʒə]
and whilst the young guard collected the offertory from third - class passengers
和 而 这 年轻的 警卫 集 这 奉献 从 第三 - 班级 乘客
[fɔːr;fər][huːm][hiː;hi][hæd;həd][faʊnd][ruːm][ɪn][əˈnʌðər][klæs][ʌv;əv][ˈkæɪɪdʒ],
for whom he had found room in another class of carriage,
为了 谁 他 有 成立 房间 在 其他 班级 的 运输 ,

年轻的卫兵一边向三等车厢的乘客收取奉献金（他特意在另一个车厢里找到了空位），

[ˈbɒbi][sɪˈkriːtɪd][hɪmˈself][brɪˈhaɪnd][ə;eɪ][bɪg][skwer][ˈwɪkər][ˈbæskɪt].
Bobbie secreted himself behind a big square wicker basket.
鲍比 分泌物 他自己 在后面 一个 大的 正方形 柳条 篮子 .

鲍比躲在一个大方形柳条篮子后面。

[ðə;ði][jʌŋ][gɑːrd][ˈhwaɪsld];[ðə;ði][ˈendʒɪn][ˈhwaɪsld],[ðə;ði][dɔːz][ˈbæŋd][tuː;tə],
The young guard whistled ; the engine whistled , the doors banged to ,
这 年轻的 警卫 吹口哨 ; 这 引擎 吹口哨 , 这 门 砰的一声 到 ,
年轻的卫兵吹了声口哨；引擎也鸣了起来，车门砰地关上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:rd] [dʒʌmpt] ['ni:tli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪk] , ['fʌʊtɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz]
the young guard jumped neatly into his brake , shouting good - night to the officials .
这 年轻的 警卫 跳了起来 整齐地 进入 他的 制动 , 喊叫 好的 - 夜晚 到 这 官员
[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætɹɔ:rm] ;
on the platform ;
在 这 平台 ;
年轻的卫兵利器一跃而起, 跳进刹车, 向站台上的官员们喊了一声晚安;

[ðə; ði] [treɪn] [went] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['stɑ:ps] ,
the train went out across the bridge , and presently , after one or two stops ,
这 火车 去 出去 穿过 这 桥 , 和 目前 , 后 一 或者 二 停止 ,
火车驶过桥, 不久, 停了一两站之后,

[ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌntri] .
away into the dark country .
离开 进入 这 黑暗的 国家 .
驶入黑暗的国度。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ʌn'kʌmfɹətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɪn] [æmbəs'keɪd] , [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
The boy , crouching uncomfortably in ambuscade , consoled himself with
这 男生 , 蹲伏 不舒服地 在 伏击 , 安慰 他自己 和
[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
anticipation .
预期 .
男孩不安地蹲伏着, 伺机伏击, 心中充满期待。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hoʊ'tel] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] ['seprət] .
Once in the Duchess's hotel comfort and he would not again separate .
一次 在 这 公爵夫人的 酒店 舒适 和 他 会 不是 再次 分离 .
一旦进入公爵夫人舒适的酒店, 他就再也不想分开了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ]
Perhaps they would put him in a uniform and make him General Commanding
也许 他们 会 放 他 在 一个 制服 和 制作 他 一般的 指挥
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ;
of the Hall ;
的 这 大厅 ;
或许他们会给他穿上制服, 让他担任大厅的总司令;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [pɑ:mz] ;
he could see the hall lined with giant palms ;
他 可以 看 这 大厅 衬里 和 巨大的 棕榈树 ;
他可以看到大厅两旁种满了巨大的棕榈树;

[pə'laɪt] ['weɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end] ['ga:diŋ] ['entrəns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'læbəɹətli] - ['fɜ:rnɪft]
polite waiters at the far end guarding entrance to an elaborately - furnished
有礼貌的 服务员 在 这 远的 结尾 守护 入口 到 一个 精心 - 提供
['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 .
彬彬有礼的服务员守在餐厅尽头, 迎接进入装饰精美的餐厅。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrɜ:z] [wɪð; wɪθ] ([hi:; hi] [felt] [fʊr] [ʌv; əv] [ðɪs]) ['rouzɪz] ['peɪntɪd] [ə'pa:n][ðem; ðəm] .
There would be mirrors with (he felt sure of this) roses painted upon them .
那里 会 是 镜子 和 (他 毛毡 当然 的 这) 玫瑰 绘 之上 他们 .
他确信, 镜子上会画着玫瑰花。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l] [ðɪs] ;
He could imagine all this ;
他 可以 想象 全部 这 ;
他能想象出这一切;

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈædɪkwətli] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlæbəɪət] [hɑːt] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]
what he could not adequately picture was the elaborate hot breakfast which the
什么 他 可以 不是 充分 图片 曾是 这 精心制作的 热的 早餐 哪个 这
[ˈdʌtʃəs] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Duchess would cause to be prepared for him :
公爵夫人 会 原因 到 是 准备 为了 他 :

他无法充分想象的是，公爵夫人会让人为他准备多么丰盛的热早餐。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][væn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
“ **And now , ” said the young guard , entering the van from his compartment ,**
” 和 现在 , ” 说 这 年轻的 警卫 , 进入 这 货车 从 他的 隔间 ,
“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
“ **now for a struggle .**
” 现在 为了 一个 斗争 :

“现在，”年轻的警卫从他的车厢里走进货车时说道，“现在要开始战斗了。”

” [ˈbɒbi] , [ˈhaɪdɪŋ] [lʊʊ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [skwer] [ˈbæskɪt] , [ˈtreɪmblɪd] .
“ **Bobbie , hiding low behind the square basket , trembled .**
” 鲍比 , 隐藏 低的 在后面 这 正方形 篮子 , 颤抖 :

“鲍比躲在方形篮子后面，浑身颤抖。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈθrɒvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði]
He had some thought of giving himself up and throwing himself upon the
他 有 一些 想法 的 给予 他自己 向上 和 投掷 他自己 之上 这
[ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
mercy of the guard ,
怜悯 的 这 警卫 ,

他曾想过自首，听天由命，求守卫宽恕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
but he decided to wait .
但 他 决定 到 等待 :

但他决定再等等。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He could hear the rustling of pages as the young guard standing under the
他 可以 听到 这 沙沙声 的 页面 作为 这 年轻的 警卫 常设 在下面 这
[ruːf] [læmp] [kəˈmenst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] : —
roof lamp commenced in a loud voice to recite : —
屋顶 灯 开始 在 一个 大声 嗓音 到 背诵 : —

他能听到书页沙沙作响的声音，原来是站在屋顶灯下的年轻卫兵开始大声朗诵起来：

“ [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəlmən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪɡnəl] - [bɑːks]
“ **A signalman sat in his signal - box**
” 一个 信号兵 卫星 在 他的 信号 - 盒子

一名信号员坐在他的信号箱里。

[ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
A thinking of this and that ,
一个 思维 的 这 和 那 ,

胡思乱想，

[wen] [ðə; ði] [eɪt] - [ten] [meɪl] [went] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ] ,
When the eight - ten mail went rushing by ,
什么时候 这 八 - 十 邮件 去 匆忙 经过 ,

当八点十点的邮件匆匆而过时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] —
And he started , for —
和 他 开始 , 为了 —

于是他开始了，因为——

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [və:sɪz] , [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
” **The young guard made his way steadily through the verses , then closing the book ,**
” 这 年轻的 警卫 制成 他的 方式 稳步 通过 这 诗句 , 然后 结束 这 书 ,
“年轻的卫兵稳步地读完了诗句，然后合上了书。”

[traɪd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['pɑ:rtli] [feɪld]
tried to recite them without assistance , and partly succeeded , partly failed
尝试 到 背诵 他们 没有 协助 , 和 部分 成功了 , 部分 失败的
.
:
.

尝试不借助任何帮助背诵，部分成功，部分失败。

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

” [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] ['betər] ['pɜ:rfɪkt] [baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑ:rd] ['hoʊpləsli] ,
” **I shall be no more better perfect by Thursday , ” said the young guard hopelessly ,**
” 我 将 是 不 更多的 更好的 完美的 经过 周四 , ” 说 这 年轻的 警卫 绝望地 ,
“到星期四，我恐怕也好不到哪里去，”年轻的卫兵绝望地说。

” [ðæn; ðən][maɪ][oʊld][ləmp] .
” **than my old lamp .**
” 比 我的 老的 灯 .

比我的旧灯好多了。

” [æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] — [ðə; ði] ['aʊər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [nɪr] [ə'pɑ:n][wʌn] —
” **At Tonbridge , when the train stopped — the hour being now near upon one —**
” 在 汤布里奇 , 什么时候 这 火车 停止 — 这 小时 存在 现在 靠近 之上 — —
['bɒbi] ,
Bobbie ,
鲍比 ,

“在汤布里奇，火车停下时——当时已接近一点——鲍比，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔʊzɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [rɪ'saɪt(ə)l] , ['werəli] [bi'stə:d]
who had been dozing under the effects of the guard's recital , warily bestirred
WHO 有 到过 打盹 在下面 这 效果 的 这 警卫的 独奏会 , 谨慎地 搅拌
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

刚才还昏昏欲睡的他，被卫兵的朗诵声迷得神魂颠倒，现在却小心翼翼地动了起来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He waited until the guard had stepped out , and then ,
他 等待 直到 这 警卫 有 步 出去 , 和 然后 ,

他等到卫兵走出去后，然后.....

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
by rushing into the centre compartment of the van ,
经过 匆忙 进入 这 中心 隔间 的 这 货车 ,

冲进货车的中央隔间，

[hi:; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə]
he just managed to elude the porters who had thrown open the doors to
他 只是 管理 到 躲避 这 搬运工 WHO 有 抛掷 打开 这 门 到
[klɪr] [aʊt] ['pɑ:rsɪz] .
clear out parcels .
清除 出去 包裹 .

他侥幸躲过了打开大门搬走包裹的搬运工。

[ˈbɒbi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləst] ,
Bobbie jumped down from the off side of the brake on to the ballast ,
鲍比 跳了起来 向下 从 这 离开 边 的 这 制动 在 到 这 压载物 ,
鲍比从刹车装置外侧跳到压舱物上,

[ænd; ənd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
and intuitively made his way down the line .
和 直觉上 制成 他的 方式 向下 这 线 .
他凭着直觉顺着队伍走了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈpædək] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrs]
He had to reach the next station , Paddock Wood , and then the course
他 有 到 抵达 这 下一个 车站 , 围场 木头 , 和 然后 这 课程
[wʊd] [biː; bi] [klɪr] ;
would be clear ;
会 是 清除 ;
他必须到达下一站帕多克伍德，然后路线才会清晰；

[ɪn][ɔːl][hiː; hi] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ten] [maɪlz] [wɔːk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
in all he guessed there was about a ten miles walk before him , and ,
在 全部 他 猜对了 那里 曾是 关于 一个 十 英里 走 前 他 , 和 ,
他估计总共还有大约十英里的路要走，而且，

[baɪ] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɜːrɪ] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
by refraining from hurry , this ought to take him through the night .
经过 克制 从 匆忙 , 这 应该 到 拿 他 通过 这 夜晚 .
只要不着急，应该就能安然度过今晚。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkerfəli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪnˈtuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
He walked carefully away from the station into the black night by the side of
他 步行 小心 离开 从 这 车站 进入 这 黑色的 夜晚 经过 这 边 的
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,
他小心翼翼地离开车站，走进铁轨旁的漆黑夜色中。

[bʌt; bət][nɔːt][soʊ] [ˈkerfəli] [æz; əz][tuː; tə] [əˈvaɪd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][ˈaɪərən][rɑːdz]
but not so carefully as to avoid an occasional stumble over iron rods
但 不是 所以 小心 作为 到 避免 一个 偶然 绊倒 超过 铁 杆
[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
connecting the points .
连接 这 积分 .
但也不能过于小心，以免偶尔被连接各点的铁杆绊倒。

[baɪ] [gʊd] [tʃæns] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpædək] [wʊd] ,
By good chance he chose the line which would take him to Paddock Wood ,
经过 好的 机会 他 选择 这 线 哪个 会 拿 他 到 围场 木头 ,
他机缘巧合地选择了通往帕多克伍德的那条路线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈstaːɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [reɪlz] ,
and he made his way stolidly in the darkness along the straight rails ,
和 他 制成 他的 方式 沉稳地 在 这 黑暗 沿着 这 直的 铁轨 ,
他沿着笔直的铁轨，在黑暗中稳步前行。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈpɑːkɪt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .
the cornet in his tail pocket knocking at his ankles .
这 角膜 在 他的 尾巴 口袋 敲门 在 他的 脚踝 .
他尾巴口袋里的短号敲打着他的脚踝。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
Looking back he saw the red and green lights of the junction that he
寻找 后退 他 锯 这 红色的 和 绿色的 灯 的 这 交汇处 那 他
[hæd; həd] [left] ;
had left ;
有 左边 ;

回头望去，他看到了自己离开的十字路口的红绿灯；

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
looking forward he saw nothing .
寻找 向前 他 锯 没有什么 .

他向前望去，什么也看不到。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
Now and again he struck a match for the sake of company ,
现在 和 再次 他 击 一个 匹配 为了 这 清酒 的 公司 ,
他偶尔会为了陪伴别人而划根火柴。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfaɪnɪŋ] [reɪlz][ænd; ənd]
and then for a moment he caught sight of the four shining rails and
和 然后 为了 一个 片刻 他 捕捉 视线 的 这 四 灼灼 铁轨 和
[ðə; ði][tɔːl] [ɡɔːnt] [ˈtelɪɡræf] [pəʊsts] ;
the tall gaunt telegraph posts ;
这 高的 瘦削 电报 帖子 ;

然后，他瞥见了四根闪亮的铁轨和高耸瘦削的电线杆；

[ˈrestɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəʊsts] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
resting at one or two of these posts , he had a talk with them ,
休息 在 一 或者 二 的 这些 帖子 , 他 有 一个 讲话 和 他们 ,
他趁着其中一两个岗哨休息的时候，和哨兵们聊了起来。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsiːsləs] [ˈhʌmɪŋ] .
and listened to their ceaseless humming .
和 听着 到 他们的 不停歇 哼唱 .

然后听着他们不停的哼唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ]ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
He was not afraid yet , because a spirit of adventure was in the air ;
他 曾是 不是 害怕的 然而 , 因为 一个 精神 的 冒险 曾是 在 这 空气 ;
他当时并不害怕，因为冒险精神弥漫在空气中；

[hiː; hi] [nuː] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfriːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [tuː; tə]
he knew several boys at the Homes who would have shrieked with terror to
他 知道 一些 男孩们 在 这 房屋 WHO 会 有 尖叫 和 恐怖 到
[faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
find themselves alone like this on a black night in a lonely country with which they
寻找 他们自己 独自的 喜欢 这 在 一个 黑色的 夜晚 在 一个 孤独 国家 和 哪个 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .
were not acquainted .
是 不是 熟人 .

他认识几个寄宿家庭的男孩，如果他们发现自己像这样独自一人在漆黑的夜晚身处一个陌生的偏僻国度，他们一定会吓得尖叫起来。

[ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [faːr] [əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [tuː]
The dead silence was just beginning to terrify him when far ahead he saw two
这 死的 沉默 曾是 只是 开始 到 恐惧 他 什么时候 远的 前方 他 锯 二
[smɔːl] [waɪt] [aɪz] .
small white eyes .
小的 白色的 眼睛 .

死一般的寂静开始让他感到恐惧，这时他远远地看到两只白色的小眼睛。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə] [ænd; ənd] ['nɪərə] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .
They came nearer and nearer and larger and larger .
他们 来了 更近 和 更近 和 更大的 和 更大的 .

它们越来越远，越来越大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['nɜ:rvəs] .
The boy became nervous .
这 男生 成为 紧张的 .

男孩变得紧张起来。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['stʌmblɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪ] [dɪt] [ðæt] [ræn] [ə'lo:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
He stopped and stumbled down into the dry ditch that ran along by the side of
他 停止 和 踉跄 向下 进入 这 干燥 沟 那 跑 沿着 经过 这 边 的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;
the railway ;
这 铁路 ;

他停了下来，跌跌撞撞地跌进了铁路旁的干涸沟渠里；

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [aɪz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,
the two white eyes came upon him with a hissing sound ,
这 二 白色的 眼睛 来了 之上 他 和 一个 嘶嘶声 声音 ,

那两只白色的眼睛发出嘶嘶声，看向了他。

['bɒbi] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Bobbie put his hands over his face and held his breath .
鲍比 放 他的 双手 超过 他的 脸 和 握住 他的 气息 .

鲍比双手捂住脸，屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [fɪrs] [tu:'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [pæst] ; [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
A fierce tumultuous rush past ; a flash of light .
一个 凶猛的 动荡的 匆忙 过去的 ; 一个 闪光 的 光 .

一阵猛烈而汹涌的疾驰而过；一道闪光。

['bɒbi] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][hændz][ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Bobbie venturing to remove his hands after a full minute , saw that the engine ,
鲍比 冒险 到 消除 他的 双手 后 一个 满的 分钟 , 锯 那 这 引擎 ,

鲍比在一分钟后才鼓起勇气移开双手，发现引擎.....

[aʊt] [ə'loʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ɔ:l] [rɪ'spektəbl] ['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'bed]
out alone at a time of night when all respectable engines should have been abed
出去 独自的 在 一个 时间 的 夜晚 什么时候全部 可敬 发动机 应该 有 到过 阿贝德

,
.
,

在所有体面的机车都应该休息的深夜，它却独自一人在外面。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ɪts] [rɪr] [laɪt] ['ʃoʊŋ] ['redli] .
was a distance off , its rear light showing redly .
曾是 一个 距离 离开 , 它是 后部 光 显示 红利 .

距离前方一段距离，尾灯泛红。

[hi:; hi] [felt] ['fɜ:kən] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['dɒ:ɡɪdli] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [lu:s] ['bæləstɪd]
He felt shaken by this , but he made his way doggedly along the loose ballasted
他 毛毡 摇晃 经过 这 , 但 他 制成 他的 方式 顽强地 沿着 这 松动的 压载

[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

他虽然感到有些不安，但还是坚定地沿着铺着松散压舱物的步道继续前行。

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] , [stɪl] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ;
through the dark , still night , trying not to think of what he was doing ;
通过 这 黑暗的 , 仍然 夜晚 , 尝试 不是 到 思考 的 什么 他 曾是 正在做 ;
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

在漆黑寂静的夜里，他努力不去想自己正在做什么；然而，

[hi:; hi] [stɪl] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['telɪgræf] [pəʊsts] , [ænd; ənd][tuʊld] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪts] ['nʌmbər]
he still counted the gaunt telegraph posts , and told each of them its number
他 仍然 计数 这 瘦削 电报 帖子 , 和 讲述 每个 的 他们 它是 数字
.
.
.

他仍然数着那些瘦削的电报杆，并告诉它们各自的编号。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
He had been walking , he thought , about an hour and a half ,
他 有 到过 步行 , 他 想法 , 关于 一个 小时 和 一个 一半 ,
他心想，自己大概走了大约一个半小时了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [speks] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
when he saw specks of coloured lights in the distance ,
什么时候 他 锯 斑点 的 有色 灯 在 这 距离 ,
当他看到远处有彩色的光点时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n] .
and he knew that he was nearing a station .
和 他 知道 那 他 曾是 临近 一个 车站 .
他知道自己快到车站了。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bræntɪ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
From thence he would have to branch off to the right .
从 因此 他 会 有 到 分支 离开 到 这 正确的 .
从那里他必须向右岔路。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [tri:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .
" **I'm getting on a fair treat , " he said , cheerfully .**
" 我是 获得 在 一个 公平的 对待 , " 他 说 , 愉快地 .
“我得到了相当不错的待遇，”他高兴地说。

[æt; ət] ['pædək] [wʊd] ,
At Paddock Wood ,
在 围场 木头 ,
在帕多克伍德，

[nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['greɪtɪf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] . [gʊdz]
noise and commotion that were grateful after the silence of the walk . Goods
噪音 和 骚动 那 是 感激的 后 这 沉默 的 这 走 . 商品
[treɪnz] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['saɪdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [men][wɪð; wɪθ][læmps] ['bɛɡɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
trains blundering about in sidings and excited men with lamps begging them to
火车 笨拙 关于 在 壁板 和 兴奋的 男人 和 灯 乞讨 他们 到
[bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
be reasonable ,
是 合理的 ,

喧闹声和骚动，在经历了步行的宁静之后，反而显得格外令人欣慰。货运列车在侧线上笨拙地穿梭，激动的人们举着灯
恳求他们讲道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌks] [ʌv; əv] [gʊdz] [treɪnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [əd'vaɪs] ,
but the trucks of goods trains declining to listen to advice ,
但 这 卡车 的 商品 火车 下降 到 听 到 建议 ,
但货运列车的卡车却不听劝告。

[ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
and quarrelling and nudging and punching and shoving each other in a
和 争吵 和 轻推 和 冲孔 和 推搡 每个 其他 在 一个
[greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] .
great state of ill - temper .
伟大的 状态 的 患病的 - 脾气 .

他们互相争吵、推搡、拳打脚踢，怒气冲冲。

[ˈendʒɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ləmps] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər]
Engines , on the earnest appeal of the men with lamps , hurried to restore order
发动机 , 在 这 认真 上诉 的 这 男人 和 灯 , 慌忙 到 恢复 命令
,
.
,

在手持油灯的人们的恳切呼吁下，消防车迅速赶来恢复秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [dɪˈmændɪŋ] [ˈdræstɪk] [ˈremədi] ,
and the occasion being one demanding drastic remedy ,
和 这 场合 存在 一 要求 剧烈 补救 ,

而这种情况需要采取激烈的补救措施，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈspeʃəli] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈtrʌks] [wəːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
half a dozen specially quarrelsome trucks were selected for punishment ,
一半 一个 打 特别 爱争吵的 卡车 是 已选 为了 惩罚 ,

六辆特别爱吵架的卡车被选中接受惩罚。

[ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [ˈendʒɪn] [druː] [ðəm; ðəm][aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [laɪn] ,
a masterful engine drew them out on a middle line ,
一个 精湛 引擎 画 他们 出去 在 一个 中间 线 ,

一台性能卓越的引擎将它们引向中线，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men][wɪð; wɪθ][ləmps][hæd; həd] [ˈʌnˈkʌpld]
and when one of the men with lamps had uncoupled
和 什么时候 一 的 这 男人 和 灯 有 解耦

当其中一个提着灯的人解开绳索时

[piː] . -
p . 67
p . -

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
the engine made a sudden rush and sent them all flying away into a distant
这 引擎 制成 一个 突然 匆忙 和 发送 他们 全部 飞行 离开 进入 一个 遥远
[ˈsaɪdɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər] .
siding where they could no longer interfere with the general order .
壁板 在哪里 他们 可以 不 更长 干扰 和 这 一般的 命令 .

引擎突然加速，将它们全部甩到远处的一条支线上，在那里它们再也无法干扰正常的秩序。

 [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ɪnˈsuːɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [ˈdræŋk][hɔːt] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn]
Something of quiet ensuing upon this , the engine - drivers drank hot tea out of tin
某物 的 安静的 随后 之上 这 , 这 引擎 - 司机 喝 热的 茶 出去 的 锡
[kænz] ,
cans ,
罐头 ,

随后一片寂静，火车司机们用罐头盒喝着热茶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌntər] [wɪð; wɪθ][læmps] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [mi:l] [ʌv; əv] [θɪk] [bred] [ænd; ænd] [θɪk]
and the shunters with lamps made a hasty meal of thick bread and thick
和 这 调车员 和 灯 制成 一个 仓促 一顿饭 的 厚的 面包 和 厚的
[ˈbeɪkən] — [ə; eɪ] [mi:l] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] ,
bacon — a meal interrupted by the arrival of a long ,
熏肉 — 一个 一顿饭 中断 经过 这 到达 的 一个 长的 ,
提着灯的调车工匆匆吃了一顿厚面包和厚培根——这顿饭被一阵长长的.....打断了。

[ˌoʊvərˈɡroʊn] [ɡʊdz] [treɪn] , [wɪtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈrɪdɪŋ] [ɪtˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtrʌks] ,
overgrown goods train , which insisted upon ridding itself of a dozen trucks ,
长得太茂盛了 商品 火车 , 哪个 坚持 之上 骑行 本身 的 一个 打 卡车 ,
一列超长的货运列车, 执意要卸掉十几节车厢。

[ænd; ænd] [went] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈfri:k] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [best][ʌv; əv]
and went after a while with an exultant shriek at having got the best of
和 去 后 一个 尽管 和 一个 眉飞色舞 尖叫 在 拥有 得到 这 最好的 的
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

过了一会儿, 他得意地尖叫着, 为自己战胜了某人而欢呼雀跃。
[ˈbɒbi] [stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
Bobbie stood away from all this , watching it with great delight .
鲍比 站立 离开 从 全部 这 , 观看 它 和 伟大的 喜 .
鲍比站在远处, 饶有兴致地看着这一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsli:pi] .
He had begun to feel sleepy .
他 有 开始 到 感觉 困 .
他开始感到困倦。

[ðɪs] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
This awakened him .
这 觉醒 他 .
这让他清醒过来。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [flæt] , [ˈsaɪlənt] , [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [faʊnd] ,
He went out through the flat , silent , stragglng village , and found ,
他 去 出去 通过 这 平坦的 , 沉默的 , 零散的 村庄 , 和 成立 ,
他穿过平坦、寂静、零散的村庄, 发现:

[baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] - [ˌpəʊst][ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [hi:; hi]
by climbing a finger - post and striking a match , the direction that he
经过 攀登 一个 手指 - 邮政 和 引人注目 一个 匹配 , 这 方向 那 他
[hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈbrɛntʃli] .
had to take for Brenchley .
有 到 拿 为了 布伦奇利 .
他爬上一根指示牌, 划着一根火柴, 找到了前往布伦奇利的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rləs] [skaɪ] ; [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
There was a vague touch of lightness now in the starless sky ; passing by the
那里 曾是 一个 模糊的 触碰 的 亮度 现在 在 这 无星 天空 ; 通过 经过 这
[kwɪk] - [set] [hedʒ] ,
quick - set hedge ,
快的 - 放 对冲 ,
繁星稀少的夜空中, 此刻透着一丝朦胧的明亮; 路过那片速生树篱,

['bɔːdəɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɪɑːrd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌpraɪt] ['tuːm, stəʊnz] , ['dɪmli] [waɪt] , [ænd; ənd]
bordering a churchyard , he could see upright tombstones , dimly white , and
毗邻 一个 墓地 , 他 可以 看 直立 墓碑 , 依稀 白色的 , 和
[ðə; ði] [saɪt] [dɪ'prest] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the sight depressed the boy ,
这 视线 郁闷 这 男生 ,
他能看到教堂墓地旁边竖立着的墓碑, 颜色暗淡发白, 这景象让男孩感到沮丧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːz] ['meməri] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [dɪr] .
for he knew that here were those whose memory to some was dear .
为了 他 知道 那 这里 是 那些 谁 记忆 到 一些 曾是 亲爱的 .
因为他知道, 这里有些人心中怀有珍贵的回忆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [roʊdz] ,
The boy came to cross roads ,
这 男生 来了 到 叉 道路 ,
男孩来到十字路口,

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
and then found that his box of matches had disappeared through a hole in
和 然后 成立 那 他的 盒子 的 比赛 有 消失 通过 一个 洞 在
[hɪz; ɪz] [fraːk] - [kəʊt] ['pɔːkɪt] .
his frock - coat pocket .
他的 连衣裙 - 外套 口袋 .
然后他发现他的火柴盒从他礼服口袋上的一个洞里消失了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊst] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ['traɪæŋg(ə)] [æt; ət] [ðə; ði]
He sat down with his back against the post fixed in the grass triangle at the
他 卫星 向下 和 他的 后退 反对 这 邮政 固定的 在 这 草 三角形 在 这
['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] ;
centre of the roads ;
中心 的 这 道路 ;
他背靠着道路中央草地三角形区域内的柱子坐了下来;

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
before he had time to warn himself to keep awake , his eyes closed .
前 他 有 时间 到 警告 他自己 到 保持 醒 , 他的 眼睛 关闭 .
还没等他反应过来提醒自己保持清醒, 他的眼睛就闭上了。

[hiː; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 .
他睡着了。

" [naʊ] , [ðen] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Now , then ! " said a voice .
" 现在 , 然后 ! " 说 一个 嗓音 .
“那么, 好啊! ”一个声音说道。

" [taɪm] [ɔːl] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] . "
" Time all boys was out of bed . "
" 时间 全部 男孩们 曾是 出去 的 床 . "
“所有男孩都起床了。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sliːpɪli] .
" It's all right , mother , " said the boy sleepily .
" 它是 全部 正确的 , 母亲 , " 说 这 男生 昏昏欲睡地 .
“没事的, 妈妈,”男孩睡眠惺忪地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] —
" I was just getting —
" 我 曾是 只是 获得 —
我当时正要——

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔː; jə] - [ˈɛlmɛt] ？ ”

“ **Where's your helmet ？** ”

“ 在哪里？ 你的 头盔 ？ ”

“ 你的头盔呢？ ”

“ [ɑː] ！ ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [wið; wiθ] [ˈtɑːlərəns] .

“ **Ah ！** ” **remarked the constable , with tolerance .**

“ 啊 ！ ” 评论 这 警官 , 和 宽容 .

“ 啊！ ”警员宽容地说道。

“ [jʊə(r)] [taʊn] [bred] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

“ **You're town bred , I can see .**

“ 你是 镇 繁殖 , 我 能 看 .

“ 看得出来，你是城里人。”

[wʌt] [juː; jʊ][gɔːt][ɪn][jɔː; jə] [teɪl] [ˈpɑːkɪt] ？ ”

What you got in your tail pocket ？ ”

“ 什么 你 得到 在 你的 尾巴 口袋 ？ ”

“ 你屁股口袋里装的是什

“ [ˈkɔːrni] . ”

“ **Cornet .** ”

“ 角膜 . ”

“ 短号。”

“ [huːz] ？ ”

“ **Whose ？** ”

“ 谁 ？ ”

“ 谁的？ ”

“ [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈfaiəntli] .

“ **Mine ,** ” **said the boy defiantly .**

“ 矿 , ” 说 这 男生 公然挑衅 .

“ 我的，”男孩挑衅地说。

“ [huːz] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ ”

“ **Who's did you think ？** ”

“ 谁是 做过 你 思考 ？ ”

“ 你觉得是谁的？ ”

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈʃɑːrpli] .

“ **One minute ,** ” **said the constable sharply .**

“ 一 分钟 , ” 说 这 警官 尖锐地 .

“ 还有一分钟，”警员厉声说道。

“ [ˈhævnt] [dʌn] [wið; wiθ][juː; jʊ] [jet] , [maɪ] [læd] .

“ **Haven't done with you yet , my lad .**

“ 还没有 完毕 和 你 然而 , 我的 小伙子 .

“ 还没完事呢，小子。”

[ɪf] [ðæts] [jɔː; jə] [ˈkɔːrni] , [ænd; ɛnd] [juːv] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪst] ,

If that's your cornet , and you've come by it honest ,

如果 那就是 你的 角膜 , 和 你已经 来 经过 它 诚实的 ,

如果那是你的短号，而且你是合法得来的，

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [daʊt] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . ”

you can no doubt play a tune on it . ”

“ 你 能 不 怀疑 玩 一个 调 在 它 . ”

“ 你肯定可以用它弹奏一首曲子。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæmətər] , - [ælf] - [beɪkt] [ˈkɑːpər] [laɪk] [juː; jʊ] ？ ”

“ **Why should I play a tune to an amateur , ' alf - baked copper like you ？** ”

“ 为什么 应该 我 玩 一个 调 到 一个 业余 , - 阿尔夫 - 烘焙 铜 喜欢 你 ？ ”

“ 我为什么要给你这种业余的、半吊子的警察演奏呢？ ”

“ [aɪv] [gɑ:t][ju:; jə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['gli:fəli] .
“ **I've got you** , ” **said the constable gleefully** .
“ 我已经 得到 你 , ” 说 这 警官 兴高采烈地 .

“我抓到你了,”警员得意地说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ju:; jə] , [maɪ] [læd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
“ **I've got you** , **my lad** , **on a piece of string** .
“ 我已经 得到 你 , 我的 小伙子 , 在 一个 片 的 细绳 .

“孩子,我把你拴在绳子上了。”

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ;
Wandering about with no vis'ble means of subsistence ;
漫游 关于 和 不 - 方法 的 生存 ;

四处游荡, 没有明显的谋生手段;

[ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
also in possession of property that he is unable to account for .
还 在 拥有 的 财产 那 他 是 无法 到 帐户 为了 .

他还拥有一些来历不明的财产。

[aɪl] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jə][ɔ:f][tu:; tə] ['tʌnbrɪdʒ] . “
I'll borrow a dog - cart , **and take you off to Tonbridge** . ”
患病的 借 一个 狗 - 大车 , 和 拿 你 离开 到 汤布里奇 . ”

我借一辆狗车, 带你去汤布里奇。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌlkɪli] . “
“ **Give it a name** , **then** , ” **said the boy sulkily** . “
“ 给 它 一个 姓名 , 然后 , ” 说 这 男生 闷闷不乐 . ”

“那就给它取个名字吧,”男孩闷闷不乐地说。

- [dremt] [aɪ] [dwelt] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] - [ˈɔ:lz] , -
' Dreamt I dwelt in marble ' alls , '
- 梦见 我 居住 在 大理石 - 所有 , -

“梦见我住在大理石宫殿里,”

“ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ **suggested the constable** .
“ 建议 这 警官 .

“警员建议道。”

[ˈbɒbi] [pleɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] ,
Bobbie played this , **and the constable** , **much delighted** ,
鲍比 玩 这 , 和 这 警官 , 很多 高兴极了 ,

鲍比演奏了这段曲子, 警官非常高兴。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] , [bʌt; bət] [æskt] [fɔ:r; fər]
not only gave up all idea of the dog - cart and Tonbridge , **but asked for**
不是 仅有的 给予 向上全部 主意 的 这 狗 - 大车 和 汤布里奇 , 但 问 为了

[ə'hʌðər] [vɜ:rs] .
another verse .
其他 诗 .

不仅放弃了对狗车和汤布里奇的所有想法, 还要求再加一首诗。

“ [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **What time do you make it ?** ” **asked Bobbie** , **wiping his lips** .
“ 什么 时间 做 你 制作 它 ? ” 问 鲍比 , 擦拭 他的 嘴唇 .

“你几点到?”鲍比一边擦着嘴唇一边问道。

[pi:] . -
p . **68**
p . -

[hi:; hi] [felt] ['hʌŋɡri] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hɑ:t][roʊlz] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [hæm]
He felt hungry ; the thought of hot coffee and hot rolls , and broiled ham
他 毛毡 饥饿的 ; 这 想法 的 热的 咖啡 和 热的 卷 ; 和 烤制 火腿
[ænd; ənd] [egz] ,
and eggs ,
和 鸡蛋 ;

他感到饿了；想到热咖啡、热面包卷、烤火腿和鸡蛋，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][hoʊˈtel] , [meɪd] [him; ɪm] [ˈæŋkʃəs] .
waiting for him at the Duchess's magnificent hotel , made him anxious .
等待 为了 他 在 这 公爵夫人的 壮丽 酒店 , 制成 他 焦虑的 .

在公爵夫人豪华酒店等候他的情景让他感到焦虑不安。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] .
The constable lifted a huge watch from his trousers pocket .
这 警官 抬起 一个 巨大的 手表 从 他的 裤子 口袋 .

警员从裤兜里掏出一块硕大的怀表。

“ [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][sɪks] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **Wants a quarter to six , ” he said .** ”
“ 想要 一个 四分之一 到 六 , ” 他 说 . ”

他说：“他想要六点差一刻。”

- [ˈæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][æt; ət] ['brɛntʃli] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈtri:t] - ? ”
' Appen to know a place up at Brenchley called ' The Happy Retreat ' ? ”
- 应用程序 到 知道 一个 地方 向上 在 布伦奇利 称为 - 这 快乐的 撤退 - ? ”

“你碰巧知道布伦奇利有个叫‘快乐静居’的地方吗？ ”

“ [du:;][aɪ][nɑ:t] . ”
“ **Do I not .** ”
“ 做 我 不是 . ”

“难道不是吗？ ”

“ [ˈræðər] [faɪn] [hoʊˈtel] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Rather fine hotel , isn't it ?** ”
“ 相当 美好的 酒店 , 不是 它 ? ”

“这家酒店相当不错，不是吗？ ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [eɪ] ? ”
One of the most important places of its kind in the district , eh ? ”
一 的 这 最多 重要的 地方 的 它是 种类 在 这 区 , 嗯 ? ”

这是该地区同类场所中最重要的一处，是吧？

“ [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , “ [jes] . ”
“ **Of its kind , ” said the constable , “ yes .** ”
“ 的 它是 种类 , ” 说 这 警官 , ” 是的 . ”

“是同类中的一种，”警员说，“是的。”

“ [du:;][æn; ən] - ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ”
“ **Do an extr'ordinary business there , don't they ?** ”
“ 做 一个 - 商业 那里 , 不 他们 ? ”

“他们在那儿的生意做得非常出色，不是吗？ ”

“ [moʊst] - . ”
“ **Most extr'ordinary .** ”
“ 最多 - . ”

“极其非凡。”

“ [wɪtʃ] [roʊd][du:;][aɪ] [teɪk] [tu:; tə][get] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ['kwɪkɪst] ? ”
“ **Which road do I take to get to it quickest ?** ”
“ 哪个 路 做 我 拿 到 得到 到 它 最快 ? ”

“我应该走哪条路才能最快到达目的地？ ”

” [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

” The constable pointed with his stick .

” 这 警官 尖 和 他的 戳 .

“警员用警棍指着什么。”

” [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðer; ðər][fɔ:r; fər]

” I know the landlord and the landlady , and I want to get there for

” 我 知道 这 房东 和 这 房东 , 和 我 想 到 得到 那里 为了

[ˈbrekfəst] . ”

breakfast . ”

早餐 . ”

“我认识房东夫妇，我想去他们家吃早餐。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [wel] [kəˈnektɪd] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['plezntli] ,

” I could see you was well connected , ” remarked the constable pleasantly ,

” 我 可以 看 你 曾是 出色地 连接 , ” 评论 这 警官 愉快 ,

“看得出来你人脉很广，”警员愉快地说道。

” [baɪ][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][kəʊt] .

” by the fit of your coat .

” 经过 这 合身 的 你的 外套 .

“通过外套的合身程度来判断。”

[gɪv] [maɪ][riˈgɑ:rdz][tu:; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ðæt] [ten] - [ðer; ðər][taɪm]

Give my regards to 'em , and tell 'em from me that ten o'clock's their time

给 我的 问候 到 - 呃 , 和 告诉 - 呃 从 我 那 十 - 他们的 时间

[fɔ:r; fər][ˈkloʊzɪŋ] ,

for closing ,

为了 结束 ,

请代我向他们问好，并告诉他们十点钟是他们的关门时间。

[nɑ:t] - [ælf] - [pæst] . ”

not 'alf - past . ”

不是 - 阿尔夫 - 过去的 . ”

不是“半点”。

” [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] .

” Right , ” said Bobbie .

” 正确的 , ” 说 鲍比 .

“没错，”鲍比说。

” [gɪv] [ju: ˈes] [əˈnʌðər] [vɜ:rs] [ʌv; əv] - [dremt] [aɪ] [dwelt] , -

” Give us another verse of ' Dreamt I dwelt , '

” 给 我们 其他 诗 的 - 梦见 我 居住 , -

“请再给我们唱一节《梦见我居住的地方》，

” ['bɛgd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ”

” begged the constable , ”

” 乞求 这 警官 , ”

“警员恳求道，”

- [fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .

' fore you go .

- 前 你 去 .

在你离开之前。

” [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rəʊzɪŋ] [ɪt'self] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] ,

” The country was already rousing itself , being a country that went to bed early ,

” 这 国家 曾是 已经 振奋人心的 本身 , 存在 一个 国家 那 去 到 床 早期的 ,

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] ,

and able ,

和 有能力的 ,

“这个国家已经开始苏醒了，这是一个早睡早起的国家，而且有能力……”

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][raɪz] [brʔaɪmz] .
therefore , to rise betimes .
所以 , 到 上升 早点 .

因此, 要早起。

[smʊʊk] [pʌft] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [stʌk] [əˈtʌ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈkɒtɪdʒz] ;
Smoke puffed straight out of the chimneys stuck atop of the infrequent cottages ;
抽烟 膨胀的 直的 出去 的 这 烟囱 卡住 顶部 的 这 不频繁 小屋 ;
烟雾从零星散落的小屋顶部的烟囱里直直地冒出来;

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡaːdnz]
a grateful scent of boiling tea came from the open doors across the gardens
一个 感激的 香味 的 沸腾 茶 来了 从 这 打开 门 穿过 这 花园
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
of flowers to the roadway .
的 花朵 到 这 道路 .
一股令人愉悦的茶香从花园对面敞开的大门飘到马路上。

[kənˈsiːtɪd] [ˈpəʊltrɪ] [strʌtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kroʊd] ;
Conceited poultry strutted out to the gate and crowed ;
自负 家禽 昂首阔步 出去 到 这 门 和 人群 ;
骄傲的家禽昂首阔步地走到大门前, 啼叫起来;

[bɜːrdz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [tʃɜːrʌpt] [ˈsiːsləsli] ;
birds up in the trees whistled and chirruped ceaselessly ;
鸟类 向上 在 这 树木 吹口哨 和 啁啾 不停地 ;
树上的鸟儿不停地鸣叫、啁啾;

[rʊks] [fluː] [əˈbaʊt] [nɪr] [ə; eɪ] [roʊ][ʌv; əv][tɔːl] [ˈpɑːplər] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
rooks flew about near a row of tall poplars trying their voices ,
车 飞翔 关于 靠近 一个 排 的 高的 白杨树 尝试 他们的 声音 ,
一群乌鸦在一排高大的白杨树附近飞来飞去, 试探性地鸣叫着。

[ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈræðər] [hɔːrs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
voices which seemed rather hoarse and out of practice .
声音 哪个 似乎 相当 嘶哑 和 出去 的 实践 .
声音听起来有些沙哑, 像是很久没练习过了。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [wer] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] ,
At one place by the side of the roadway where the green border was spacious ,
在 一 地方 经过 这 边 的 这 道路 在哪里 这 绿色的 边界 曾是 宽敞 ,
在路边一处绿化带比较宽阔的地方,

[ˈdʒɪpsi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈjeləʊ] - [ˈpeɪntɪd] [væn][wɜːr; wər] [brɪˈstɜːrɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈskæntəli] -
gipsies in their yellow - painted van were bestirring themselves , and scantily -
吉普赛人 在 他们的 黄色的 - 绘 货车 是 搅动 他们自己 , 和 稀疏地 -
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,
吉普赛人坐在他们漆成黄色的货车里, 开始忙碌起来, 他们衣着单薄。

[braʊn] - [skɪnd] [ˈtʃɪldrən] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [wɔːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [waɪlst] [ðer; ðər] [ˈperənts]
brown - skinned children affected to wash at the brook whilst their parents
棕色的 - 去皮 孩子们 做作的 到 洗 在 这 溪 而 他们的 父母
[ˈkwɑːrəld] [ˈlaʊdli] .
quarrelled loudly .
争吵 高声 .
肤色黝黑的孩子们在小溪边假装洗澡, 而他们的父母则大声争吵。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈperənt] [brʊʊk] [ɔːf][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ˈbɒbi] ,
The male parent broke off to call to Bobbie ,
这 男性 父母 打破 离开 到 称呼 到 鲍比 ,
那位男家长中断通话, 去给鲍比打电话。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
asking him if he wanted a lift to London .

问 他 如果 他 通缉 一个 举起 到 伦敦 .

问他是否需要搭车去伦敦。

[ˈbɒbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Bobbie shook his head , and hurried on up the hill .

鲍比 摇晃 他的 头 , 和 慌忙 在 向上 这 爬坡道 .

鲍比摇了摇头，匆匆赶上山坡。

[ə; eɪ] [ˈpəʊstmən] [went] [baɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪsɪk(ə)] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊstkɑːrd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
A postman went by on his tricycle , reading the postcards entrusted to him

一个 邮差 去 经过 在 他的 三轮车 , 阅读 这 明信片 受托 到 他

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ;

as he went ;

作为 他 去 ;

一名邮递员骑着三轮车经过，一边走一边阅读委托给他的明信片；

[æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈpætərnd] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [taːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈæp(ə)] - [ˈtʃiːkt]
at the diamond - patterned windows on the top floor of cottages , apple - cheeked

在 这 钻石 - 图案 视窗 在 这 顶部 地面 的 小屋 , 苹果 - 脸颊

, [waɪt] - [ˈʃəʊldərd] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,
, white - shouldered girls were doing their hair ,

, 白色的 - 肩部 女孩们 是 正在做 他们的 头发 ,

在小屋顶层菱形图案的窗户边，面颊红润、肩膀白皙的少女们正在梳头。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈpleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
holding a rope of it between their teeth and plaiting the rest .

保持 一个 绳索 的 它 之间 他们的 牙齿 和 编织 这 休息 .

他们用牙齿叼着一根绳子，把剩下的绳子编成辫子。

[ə; eɪ] [træmp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] [sləʊtɪt] [əˈlɔːŋ] ,
A tramp who had been sleeping in a barn slouched along ,

一个 流浪汉 WHO 有 到过 睡眠 在 一个 谷仓 懒散地 沿着 ,

一个睡在谷仓里的流浪汉懒洋洋地走着，

[ˈpɪkɪŋ] [strɔːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈplɔːrəbl̩] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
picking straws from his deplorable clothes and swearing softly to himself .

挑选 吸管 从 他的 可悲的 衣服 和 咒骂 轻轻 到 他自己 .

他从自己破烂的衣服里挑出几根稻草，低声咒骂着。

[men] [ɪn] [θɪk] ,
Men in thick ,

男人 在 厚的 ,

厚厚的男人们，

[ɜːrθ] - [ˈkʌvəd] [buːts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]
earth - covered boots came out of their houses to go to their work in the

地球 - 涵盖 靴子 来了 出去 的 他们的 房屋 到 去 到 他们的 工作 在 这

[fiːldz] ,

fields ,

字段 ,

他们穿着沾满泥土的靴子走出家门，去田里干活。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈbeɪbiːz] [weɪvd] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈtektɪd] [ˈdɔːweɪz] .
and small babies waved hands to them from the protected doorways .

和 小的 婴儿 挥手 双手 到 他们 从 这 受保护 门口 .

小婴儿们从防护门外向他们挥手。

[ˈbɒbi] [ˈnəʊtɪst] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

Bobbie noticed , away from the road , a small , dilapidated house with a vague

鲍比 注意到 , 离开 从 这 路 , 一个 小的 , 破旧的 房子 和 一个 模糊的

, [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [saɪn] - [pəʊst] ,

, unintelligible sign - post ,

, 无法理解 符号 - 邮政 ,

鲍比注意到，在远离公路的地方，有一栋破旧的小房子，旁边立着一块模糊不清、难以辨认的路标。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hoʊˈtel] [wɪˈðəʊt] [ˈerər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

and anxious to arrive at the Duchess's hotel without error , he went to

和 焦虑的 到 到达 在 这 公爵夫人的 酒店 没有 错误 , 他 去 到

[ɪnˈkwaɪər] .

inquire .

查询 .

他急于确保顺利抵达公爵夫人下榻的酒店，于是前去打听。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [stept] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ʌnˈi:v(ə)n] [brɪks] .

He pushed open the door ; stepped in on the floor of uneven bricks .

他 推动 打开 这 门 ; 步 在 在 这 地面 的 不均匀 砖块 .

他推开门，踏入了凹凸不平的砖砌地面。

[ə; eɪ][ˈleɪzi] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] ['pæsɪdʒ] ;

A lazy smell of stale beer pervaded the low - ceilinged passage ;

一个 懒惰的 闻 的 陈旧 啤酒 弥漫 这 低的 - 天花板 通道 ;

低矮的走廊里弥漫着一股陈旧啤酒的气味；

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] ['teɪbl] ,

to the right was a room with a dirty table ,

到 这 正确的 曾是 一个 房间 和 一个 肮脏的 桌子 ,

右边是一个房间，里面有一张脏桌子。

[ˈdɜ:rtiər][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['stɪki] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ][pɒts] [ʌv; əv] [bɪr] .

dirtier by reason of sticky rings made by pots of beer .

更脏 经过 原因 的 黏 戒指 制成 经过 锅 的 啤酒 .

由于啤酒罐留下的粘稠酒渍，表面更脏了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [smu:ð] ['speɪsɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

At the end of the table , smooth spaces caused by practice of the game of

在 这 结尾 的 这 桌子 , 光滑的 空间 导致 经过 实践 的 这 游戏 的

[ʌv] - ['hæfpenɪ] .

shove - halfpenny .

推 - 半便士 .

桌子末端，因玩推半便士游戏而形成的光滑区域。

“ [ʃɑ:p] ! ” [kɔ:ld] [ˈbɒbi] .

“ Shop ! ” called Bobbie .

“ 店铺 ! ” 称为 鲍比 .

“去购物！”鲍比喊道。

[noʊ] [ˈænsər] !

No answer !

不 回答 !

没有回应！

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He went through the passage .

他 去 通过 这 通道 .

他穿过了通道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪr] - [haʊs] ['eɪdəntli] ; [ə; eɪ] [fjuː] [kæsk] [stʊd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ʌnˈwɔːt]

It was a beer - house evidently ; a few casks stood about and unwashed

它 曾是 一个 啤酒 - 房子 显然 ; 一个 很少 酒桶 站立 关于 和 未洗的

[ˈɜːrθnwer] [mʌgz] [laɪnd]

earthenware mugs lined

陶器 马克杯 衬里

那显然是一家啤酒馆；周围摆放着几个酒桶，还有几排没洗过的陶杯。

[piː] . -

p . 69

p . -

[ðə; ði] ['kaʊntər] . [dɜːrt][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪdɪnəs] ['evriwer] .

the counter . Dirt and untidiness everywhere .

这 柜台 . 污垢 和 邋遢 到处 .

柜台上到处都是灰尘和杂物。

[ʌpˈsterz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kruːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ]

Upstairs he heard a voice crooning , and he listened anxiously , for the song

楼上 他 听到 一个 嗓音 低吟浅唱 , 和 他 听着 焦虑地 , 为了 这 歌曲

[siːmd] [fəˈmɪliər] .

seemed familiar .

似乎 熟悉的 .

他听到楼上传来低吟浅唱的声音，便焦急地侧耳倾听，因为这首歌听起来很熟悉。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]['lændɔː] [wen] [wɪə(r)][ˈdraɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ,

" You should see us in our landor when we're drivin ' in the Row ,

" 你 应该 看 我们 在 我们的 兰德尔 什么时候 是 驾驶 - 在 这 排 ,

“你应该看看我们开着车在街上兜风的样子，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ɪr] [juː 'es] [tʃæf] [ðə; ði][djuːks][ænd; ənd] ['beltɪd] [ˈɜːlz] .

You should ' ear us chaff the dukes and belted earls .

你 应该 - 耳朵 我们 糠 这 公爵们 和 系带 伯爵 .

你应该听听我们是如何嘲讽那些公爵和伯爵的。

[wɪə(r)] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] — "

We're daughters of nobility — "

是 女儿们 的 贵族 — "

我们是贵族之女——”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

" The Duchess ! " cried the boy .

" 这 公爵夫人 ! " 哭 这 男生 .

“公爵夫人！”男孩喊道。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [stɔːpt] .

The song stopped .

这 歌曲 停止 .

歌曲停止了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

A window of the room above opened and the Duchess's voice could be heard

一个 窗户 的 这 房间 多于 打开 和 这 公爵夫人的 嗓音 可以 是 听到

[ʌpˈbreɪdɪŋ] ['mɪstər] . [liː] .

upbraiding Mr . Leigh .

责骂 先生 . 莉 .

楼上房间的一扇窗户开了，可以听到公爵夫人斥责利先生的声音。

“ [fæt][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ju:; jʊ][du:] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪŋ] - [ju:; jʊ]
“ **Fat lot of good you do pottering about in the garden and pretendin ' you**
“ 胖的 很多 的 好的 你 做 闲逛 关于 在 这 花园 和 假装 - 你
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
was born and bred in the country .
曾是 出生 和 繁殖 在 这 国家 .
“你在花园里闲逛，假装自己是土生土长的乡下人，这有什么用呢？”

[wɪʃ] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [wi:; wi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ˈi:li] [pleɪs] [əˈgen] .
Wish to goodness we was back in Ely Place again .
希望 到 善良 我们 曾是 后退 在 伊利 地方 再次 .
真希望我们能再次回到伊利广场。

“ [ˈmɪstər] . [li:] [ˈbegd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [hoʊld][hɜ:r; hər] [roʊ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get]
“ **Mr . Leigh begged that the Duchess would hold her row and let him get**
“ 先生 . 莉 乞求 那 这 公爵夫人 会 抓住 她 排 和 让 他 得到
[ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈska:rlət] [ɾʌnə:z] [ɪn] [pi:s] .
on with his scarlet runners in peace .
在 和 他的 猩红 跑步者 在 和平 .
“利先生恳求公爵夫人不要再争吵，让他安心地穿着他的猩红色跑鞋继续前进。”

“ [pi:s] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈsko:rnfəli] .
“ **Peace ? ” cried the Duchess , scornfully .**
“ 和平 ? ” 哭 这 公爵夫人 , 轻蔑地 .
“和平？”公爵夫人轻蔑地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [saɪt] [tu:] [mʌtʃ] [pi:s] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ded] [ænd; ənd][əˈlaɪv] - [oʊl] .
“ **There's a jolly sight too much peace about this dead and alive ' ole .**
“ 有 一个 快乐的 视线 也 很多 和平 关于 这 死的 和 活 - 奥莱 .
“这死气沉沉又生机勃勃的小镇，平静得有点过头了。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - .
I'm a woman used to a certain amount of seeciety .
我是 一个 女士 用过的 到 一个 肯定 数量 的 - .
我是一个习惯了一定程度社会礼仪的女人。

“ [ˈmɪstər] . [li:] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [bɪr]
“ **Mr . Leigh advised her to go downstairs and have a drop of beer**
“ 先生 . 莉 建议 她 到 去 楼下 和 有 一个 降低 的 啤酒
[ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [tu:; tə][bed] [əˈgen] .
and then get back to bed again .
和 然后 得到 后退 到 床 再次 .
“利先生建议她下楼喝一小口啤酒，然后回床上睡觉。”

“ [bɪr] [ænd; ənd][bed] , ” [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈtempt] .
“ **Beer and bed , ” complained the Duchess with great contempt .**
“ 啤酒 和 床 , ” 抱怨 这 公爵夫人 和 伟大的 鄙视 .
“啤酒和床，”公爵夫人极度轻蔑地抱怨道。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **That's about all there is in this place .**
“ 那就是 关于 全部 那里 是 在 这 地方 .
“这里大概就只有这些了。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][bæt] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] — “
I'd rather be Bat Miller and — ”
ID 相当 是 蝙蝠 磨坊主 和 — “
我宁愿成为巴特·米勒，然后——”

“ [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , ” [ˈbegd] [ˈmɪstər] . [li:] , “
“ **For goodness sake , ” begged Mr . Leigh , “**
“ 为了 善良 清酒 , ” 乞求 先生 . 莉 , “
“看在上帝的份上，”利先生恳求道， “

- [ʌ] . “
- **ush** . ”
- 乌什 . ”

“嘘。”

“ [ˈʃænt] - [ʌ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][slæm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Shan't 'ush** , ” **declared the Duchess , preparing to slam the window** .
“ 不会 乌什 , ” 声明 这 公爵夫人 , 准备 到 猛击 这 窗户 .

“别闹了,”公爵夫人说着,准备砰地一声关上窗户。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [waɪ] [wɪə(r)] [kʌm] - [er] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] —
“ **I shall tell everybody why we're come 'ere and what you —**
“ 我 将 告诉 大家 为什么 是 来 - 埃雷 和 什么 你 —

“我会告诉所有人我们为什么来这里,以及你们——”

“ [ˈmɪstər] . [liː] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [sed] [ɪmˈperətɪvli] , “ [[ʌt] [ðæt]
“ **Mr . Leigh , speaking for once with decision , said imperatively , “ Shut that**
“ 先生 . 莉 , 请讲 为了 一次 和 决定 , 说 必须 , “ 关闭 那
[ˈwaɪndər][ænd; ənd] [[ʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] ,
winder and shut your mouth ,
卷线器 和 关闭 你的 嘴 ,

“利先生难得地斩钉截铁地说:‘关上窗户,闭上你的嘴!’”

[ɔːr] [els] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][duː][bəʊθ] .
or else I'll come and do both .
或者 别的 患病的 来 和 做 两个都 .

否则我就两件事都做。

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [əʊˈbeɪd] ,
“ **The Duchess obeyed** ,
“ 这 公爵夫人 服从 ,

公爵夫人服从了,

[ænd; ənd] [ˈbɒbi] [stʊd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈslɪpərd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]
and Bobbie stood back as he heard her coming in slipped feet down the
和 鲍比 站立 后退 作为 他 听到 她 未来 在 拖鞋 脚 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

鲍比听到她穿着拖鞋下楼的声音,便退后一步。

[fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [lʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əʊ-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
Few of us look our best at six o'clock in the morning ,
很少 的 我们 看 我们的 最好的 在 六 点钟 在 这 早晨 ,

早上六点钟,很少有人看起来精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [fɔːrmd] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
and the Duchess formed no exception .
和 这 公爵夫人 形成 不 例外 .

公爵夫人也不例外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
It was not easy to glance at her without a shudder .
它 曾是 不是 简单的 到 瞥一眼 在 她 没有 一个 不寒而栗 .

很难不感到一阵颤栗地看她一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
The boy turned and hurried out .
这 男生 转向 和 慌忙 出去 .

男孩转身匆匆走了出去。

[hi:; hi][ræn] ['swɪftli] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] - [væn] .
He ran swiftly , crying as he went , down the hill to the gipsies ' van .
他 跑 迅速地 , 哭泣 作为 他 去 , 向下 这 爬坡道 到 这 吉普赛人 - 货车 .
他边哭边快地跑下山坡, 来到吉普赛人的货车旁。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈmɪdəltən] [west] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['ʊvər][ə; ei]['fænsɪ] [wʊl] [ʃɑ:p] [ɪn] ['fetər] [leɪn] ,
Myddleton West still lived in the rooms over a fancy wool shop in Fetter Lane ,
米德尔顿 西方 仍然 居住地 在 这 房间 超过 一个 想要 羊毛 店铺 在 束缚 车道 ,
米德尔顿·韦斯特仍然住在费特巷一家高档羊毛店楼上的房间里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .
which he had rented when he first came to London .
哪个 他 有 租来的 什么时候 他 第一的 来了 到 伦敦 .
那是他初来伦敦时租的房子。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [kloʊz] [baɪ] ,
At times he had thought of going into one of the Inns close by ,
在 时代 他 有 想法 的 去 进入 一 的 这 旅馆 关闭 经过 ,
他有时曾想过去附近的客栈坐坐。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['tʃembər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['gʊʊsts] [ɑ:n] ['evri]
and had inspected chambers there , but he found so many ghosts on every
和 有 检查 房间 那里 , 但 他 成立 所以 许多 鬼魂 在 每一个
[ˈlændɪŋ] [ðæt] ,
landing that ,
降落 那 ,
他检查了那里的各个房间, 但发现每个楼梯平台上都有很多鬼魂, 以至于

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; ei][mæn][ʌv; əv] [fer] ['kɜ:ɪdʒ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'fraɪt] .
although a man of fair courage , he became affrighted .
虽然 一个 男人 的 公平的 勇气 , 他 成为 惊恐 .
虽然他是个相当勇敢的人, 但还是被吓到了。

['ʊʊvər][ðə; ði]['fænsɪ] [wʊl] [ʃɑ:p] [ɪn] ['fetər] [leɪn] , [noʊ] ['ʃædʊʊz] [ɪntə'fɪəd] .
Over the fancy wool shop in Fetter Lane , no shadows interfered .
超过 这 想要 羊毛 店铺 在 束缚 车道 , 不 阴影 干扰 .
费特巷那家高档羊毛店上空, 没有一丝阴影遮挡。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['læŋli] [kept] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ['kerfəli] ['dʌstɪd] ,
The Misses Langley kept his rooms carefully dusted ,
这 小姐们 兰利 保留 他的 房间 小心 掸去灰尘 ,
兰利太太们把他的房间打扫得一尘不染。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['fʊʊtəgræf] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; ei]
seeing that the panel photograph of an attractive young nurse , with a
看到 那 这 控制板 照片 的 一个 吸引人的 年轻的 护士 , 和 一个
['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] ,
thoughtful face ,
周到 脸 ,
看到展板上的照片是一位年轻貌美的护士, 面露沉思之色,

['nevər] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
never moved from its position of honour on the mantelpiece .
绝不 已搬 从 它是 位置 的 荣誉 在 这 壁炉架 .
它始终摆放在壁炉架上最显眼的位置。

[ˈmɪdəltən] [west] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd] [ˈɜːrniŋ] [əˈɡriːəb(ə)l] [tˈʃeks] [ˈevri]
Myddleton West was getting on in the world and earning agreeable cheques every
米德尔顿 西方 曾是 获得 在 在 这 世界 和 收入 同意 支票 每一个
[mʌnθ] ；
month ；
月 ；

米德尔顿·韦斯特在社会上步入正轨，每个月都能挣到可观的收入；

[laɪk] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][ɪn] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] ，
like many young men in this position ，
喜欢 许多 年轻的 男人 在 这 位置 ；

像许多处境相同的年轻人一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪnˈɔːrdɪnət] [peɪnz] 。
he found it difficult to increase his expenses without taking inordinate pains 。
他 成立 它 难的 到 增加 他的 开支 没有 采取 过度 疼痛 。

他发现，如果不费一番周折，就很难增加开支。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [əˈtempts] [ɪn]
Consequently he gave up attempts in
最后 他 给予 向上 尝试 在

因此，他放弃了尝试

[piː] 。 -
p . 70
p 。 -

第70页

[ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ， [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈfetər] [leɪn] ，
this direction , and remained in Fetter Lane ，
这 方向 ， 和 剩余 在 束缚 车道 ；

朝这个方向走，然后一直待在费特巷。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɔːfərd] ，
writing early and late on any subject that the world offered ，
写作 早期的 和 晚的 在 任何 主题 那 这 世界 提供 ；

无论早晚，只要是题材，我都会写作。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
finding this the only way to keep his mind from the thoughtful young woman
寻找 这 这 仅有的 方式 到 保持 他的 头脑 从 这 周到 年轻的 女士

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [ˈpɔːtrət] 。
of the panel portrait 。
的 这 控制板 肖像 。

这是他唯一能让自己不去想画像中那位沉思的年轻女子的方法。

[ˈrerli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [briːf] [ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪstər] ，
Rarely she took brief holiday from the ward of which she was sister ，
很少 她 采取 简短的 假期 从 这 病房 的 哪个 她 曾是 姐姐 ；

她很少从她担任护士长的病房里短暂休假。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][æn; ən] [ˈeɪəreɪtɪd] [bred] [ʃɑːp] ， [wer] ， [ˈoʊvər] [ˈtʃɔːklət]
and they met by appointment at an aerated bread shop , where , over chocolate
和 他们 遇见 经过 预约 在 一个 充气 面包 店铺 ， 在哪里 ， 超过 巧克力

，
，
，

他们约好在一家面包店见面，一边吃着巧克力，

[ʃiː, ʃi] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
she knitted her pretty forehead and talked with the concentrated wisdom of
她 针织 她 漂亮的 前额 和 谈话 和 这 集中 智慧 的
[æt; ət] [liːst] [θɪː] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
at least three hundred young women ,
在 至少 三 百 年轻的 女性 ,
她皱着眉头, 语气中蕴含着至少三百位年轻女子的智慧。

[ɑːn] [ˈmɪdəlɪtən] [west] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
on Myddleton West becoming urgent in his protestations of love ,
在 米德尔顿 西方 成为 紧迫的 在 他的 抗议 的爱 ,
米德尔顿·韦斯特在表达爱意时变得急切起来,

[rɪˈpruːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [er] [ʌv; əv] [ɔːˈsterəti] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd]
reproving him with a quaint air of austerity that at once annoyed and
责备 他 和 一个 古雅 空气 的 紧缩政策 那 在 一次 恼怒 和
[dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
delighted him :
高兴极了 他 :
她用一种古怪的、严肃的语气斥责他, 这既让他恼火又让他高兴。

[hiː, hi] [faʊnd] [noʊ][ˈɑːrgjumənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [dɪˈfiːt]
He found no argument in favour of their marriage that she did not instantly defeat
他 成立 不 争论 在 偏爱 的 他们的 婚姻 那 她 做过 不是 即刻 击败
[baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪt] [feɪt] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
by a proud reference to the work which Fate had assigned to her .
经过 一个 自豪的 参考 到 这 工作 哪个 命运 有 分配 到 她 .
他找不到任何支持他们婚姻的理由, 她都立刻以骄傲地提及命运赋予她的工作来驳倒这些理由。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [kənˈtenʃəs] [ˈsʌbdʒekt] ; [wʌns] [friː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
This was their only contentious subject ; once free of it they were on
这 曾是 他们的 仅有的 有争议的 主题 ; 一次 自由的 的 它 他们 是 在
[ˈeksələnt] [tɜːrmz] ,
excellent terms ,
出色的 条款 ,
这是他们之间唯一的分歧所在; 一旦解决了这个问题, 他们的关系就非常好了。

[ænd; ənd] [west] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [vjuːz] [ænd; ənd]
and West took her on from the tea - rooms to private views and
和 西方 采取 她 在 从 这 茶 - 房间 到 私人的 浏览 和
[tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [pəˈfɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
to afternoon performances at the theatre ,
到 下午 表演 在 这 剧院 ,
韦斯特带着她从茶室到私人放映会, 再到剧院的下午演出,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɑːnsərts] ,
and to concerts ,
和 到 音乐会 ,
以及去听音乐会,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʌntɪd] [mæn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ] [bæk]
and was an enchanted man until the moment came for her to fly back
和 曾是 一个 迷人的 男人 直到 这 片刻 来了 为了 她 到 飞 后退
[ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [sɪlk] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
in her grey silk cloak to the hospital .
在 她 灰色的 丝绸 披风 到 这 医院 .
他一直沉浸在幸福之中, 直到她披着灰色丝绸斗篷飞回医院的那一刻到来。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ˈmɪdəlɪtən] [west] .
“ **Hullo !** ” **said Myddleton West** .
“ 你好 ! ” 说 米德尔顿 西方 :
“哈喽! ”米德尔顿·韦斯特说道。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪntəˈrʌptɪŋ] , [sɜːr] , [ɪn][jɔː; jə] ˈraɪtɪŋ] [wɜːrk] . ”
“ Excuse me interrupting , sir , in your writing work . ”
“ 原谅 我 打断 , 先生 , 在 你的 写作 工作 : ”
“ 先生, 打扰您写作了, 请原谅。”

“ [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [mɪs] [ˈlæŋli] . ”
“ Doesn't matter , Miss Langley . ”
“ 不 事情 , 错过 兰利 : ”
“ 没关系, 兰利小姐。”

“ [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] , ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
“ As I often say to my sister , ” persisted the thin lady at the doorway ,
“ 作为 我 经常 说 到 我的 姐姐 , ” 持续 这 薄的 女士 在 这 门口 ,
“就像我常跟我妹妹说的那样,”门口那位瘦削的妇人坚持道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [raɪt] [sens] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbroʊkən][ɪn][ɑːn] — [ɪf]
“ no one can possibly write sense if they're to be continually broken in on — if
“ 不 一 能 可能 写 感觉 如果 它们是 到 是 持续 破碎的 在 在 — 如果
[aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ænd; ənd] — ”
I may use the expression — and — ”
我 可能 使用 这 表达 — 和 — ”
“如果一个人不断地被——如果我可以这个表达的话——和——打断, 他就不可能写出有意义的文章。”

“ [ˈsʌmbəːdi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ” [æskt] [west] , [ˈpeɪʃntli] .
“ Somebody called to see me ? ” asked West , patiently .
“ 某人 称为 到 看 我 ? ” 问 西方 , 耐心 .
“有人打电话来看我吗?”韦斯特耐心地问道。

“ [ænd; ənd] [ˈbædʒɜːd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , ” [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ And badgered out of their life , ” concluded the lady .
“ 和 骚扰 出去 的 他们的 生活 , ” 结束 这 女士 :
“然后被他们纠缠得无地自容,”这位女士总结道。

“ [aɪm] [jʊr] ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] [breɪnz] [wɪˈðaʊt] — ”
“ I'm sure writing must be quite sufficient a tax on the brains without — ”
“ 我是 当然 写作 必须 是 相当 充足的 一个 税 在 这 大脑 没有 — ”
“我相信, 写作对大脑来说, 即使没有——”

“ [mɪs] [ˈlæŋli] . ”
“ Miss Langley . ”
“ 错过 兰利 : ”

“兰利小姐。”

“ [sɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Sir to you . ”
“ 先生 到 你 : ”

“尊敬的先生。”

“ [duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
“ Do I understand that some one has called to see me ? ”
“ 做 我 理解 那 一些 一 有 称为 到 看 我 ? ”
“我理解的没错吧, 有人打电话来找我?”

“ [ˈmɪstər] . [west] , ” [kənˈfest] [mɪs] [ˈlæŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ,
“ Mr . West , ” confessed Miss Langley , with a burst of frankness ,
“ 先生 : 西方 , ” 坦白 错过 兰利 , 和 一个 爆裂 的 坦率 ,
“韦斯特先生,”兰利小姐坦率地说道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ some one has called to see you . ”
“ 一些 一 有 称为 到 看 你 : ”
有人打电话来找你。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪdəltən] [west] , ['defɪnətli] , “ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] . ”
“ **Then** , ” **said Myddleton West** , **definitely** , “ **show them up** . ”
“ 然后 , ” 说 米德尔顿 西方 , 确实 , “ 展示 他们 向上 . ”
“ 然后 , ”米德尔顿·韦斯特说, “肯定会让他们刮目相看。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][ðem; ðəm] , [sɜ: r] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] . ”
“ **It isn't a them** , **sir** , **it's only a bit of a lad** . ”
“ 它 不是 一个 他们 , 先生 , 它是 仅有的 一个 少量 的 一个 小伙子 . ”
“ 先生, 那不是他们, 只是个小男孩。”

“ [veri] [wel] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”
“ **Very well** , **show him up** . ”
“ 非常 出色地 , 展示 他 向上 . ”
“ 很好, 那就让他出丑。”

“ [west] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]
“ **West finished the sentence which he had commenced** , **and then** , **hearing a**
“ 西方 完成的 这 句子 哪个 他 有 开始 , 和 然后 , 听力 一个
[ˈslɪpɪŋ] ['fʊtstep] ,
slipping footstep ,
滑倒 脚步 ,
韦斯特说完他刚才开始说的话, 然后听到一阵轻微的脚步声,

[swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
swung round in his chair again .
摇摆 圆形的 在 他的 椅子 再次 .
他再次转过身来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [wɔ: rn] [fra: k] - [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['boʊlər] [hæt] ['dentɪd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ: rweɪ]
A boy in a long worn frock - coat , **his bowler hat dented** , **stood at the doorway**
一个 男生 在 一个 长的 磨损 连衣裙 - 外套 , 他的 保龄球手 帽子 凹陷 , 站立 在 这 门口
,
.
,
一个男孩穿着一件破旧的礼服外套, 头戴一顶凹陷的圆顶礼帽, 站在门口。

[waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp][nɑ: t] [kwat] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
white of face , **his under lip not quite under control** .
白色的 的 脸 , 他的 在下面 唇 不是 相当 在下面 控制 .
脸色惨白, 下唇似乎有些撅不起来。

“ [wa:] - [tʃɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [i: z] .
“ **Wha ' cheer ?** ” **said the boy with an effort to appear at ease** .
“ 世界卫生大会 - 欢呼 ? ” 说 这 男生 和 一个 努力 到 出现 在 舒适 .
“什么欢呼?”男孩努力装作若无其事地问道。

“ [haʊ] [goʊz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **How goes it with you ?** ”
“ 如何 去 它 和 你 ? ”
你那边怎么样?

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['mɪdəltən] [west] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs]
“ **Wait a bit** , ” **said Myddleton West** , **rising and standing in front of the fireplace**
“ 等待 一个 少量 , ” 说 米德尔顿 西方 , 上升 和 常设 在 正面 的 这 壁炉
.
:
.
“稍等片刻,”米德尔顿·韦斯特说着, 站起身来, 走到壁炉前。

“ [let] [em 'i:] [si:] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] . ”
“ **Let me see now if I can remember you** . ”
“ 让 我 看 现在 如果 我 能 记住 你 . ”
“让我看看我是否还记得你。”

[teɪk] [ɔːf] [jɔː; jər][hæt] .

Take off your hat .
拿 离开 你的 帽子 .

把帽子摘下来。

“ [west] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈnɛz][ænd; ənd] [piəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

“ West dropped his pince - nez and peered across the room at the boy .
“ 西方 掉落 他的 夹子 - 内兹 和 窥视 穿过 这 房间 在 这 男生 .

韦斯特扔掉他的夹鼻眼镜，越过房间凝视着那个男孩。

“ [aɪl] [hæv; həv] [θri:] [ˈɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

“ I'll have three shots , ” he said presently .
“ 患病的 有 三 镜头 , ” 他 说 目前 .

“我要三杯,”他随即说道。

“ [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈkʌmbərlənd] . ”

“ Your name is Cumberland . ”
“ 你的 姓名 是 坎伯兰 . ”

“你的名字是坎伯兰。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . ”

“ Not a bit like it . ”
“ 不是 一个 少量 喜欢 它 . ”

“一点也不像。”

“ [aɪ] [met] [juː; jʊ] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [ɪn][ˈhɑːkstən][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;

“ I met you — let me see — at an inquest in Hoxton some years ago ;
“ 我 遇见 你 — 让 我 看 — 在 一个 死因调查 在 霍克斯顿 一些 年 前 ;

“我几年前在霍克斯顿的一次验尸听证会上见过你——让我想想——

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”

I saw you later at the police station . ”
我 锯 你 之后 在 这 警察 车站 . ”

后来我在警察局见到你了。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈwɔːrmər] .

“ You're getting warmer .
“ 你是 获得 更温暖 .

“你越来越接近目标了。”

[naʊ] [traɪ][ðə; ði] [ˈletər] [el] . ”

Now try the letter L . ”
现在 尝试 这 信 L . ”

现在试试字母L。

“ [ænd; ənd][jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪŋkən] . ”

“ And your name is Lincoln . ”
“ 和 你的 姓名 是 林肯 . ”

“你的名字是林肯。”

“ [bɪt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . ”

“ Bit more to the left . ”
“ 少量 更多的 到 这 左边 . ”

“再往左边一点。”

“ [ˈlæŋkæstər] ! ”

“ Lancaster ! ”
“ 兰开斯特 ! ”

“兰开斯特! ”

“ [ə; eɪ] [ˈbʊlɪz] - [aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [əˈpruːvɪŋli] .

“ A bull's - eye ! ” said the white - faced boy approvingly .
“ 一个 公牛的 - 眼睛 ! ” 说 这 白色的 - 面对 男生 赞许地 .

“正中靶心! ”脸色苍白的男孩赞许地说。

“ [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] , [sɪˈɡɑːr][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkəʊkənʌt] ？

“ **What'll you 'ave , cigar or a cokernut** ？

“ 什么会 你 - 大道 ， 雪茄 或者 一个 核果 ？

“你要雪茄还是可卡因？ ”

“ [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

“ **He staggered a little and caught the back of the chair** .

“ 他 交错 一个 小的 和 捕捉 这 后退 的 这 椅子 .

他踉跄了一下，扶住了椅背。

[piː] . -

p . 71

p . -

第71页

“ [ˈhʌŋɡri] ？ ” [æskt] [west] [ˈfɑːrpli] .

“ **Hungry ？ ” asked West sharply** .

“ 饥饿的 ？ ” 问 西方 尖锐地 .

“饿了吗？ ”韦斯特厉声问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈgesə] , [rɪˈplaɪd] [ˈbɒbi] , [ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

“ **You are a good guesser , ” replied Bobbie , slipping to the chair** .

“ 你 是 一个 好的 猜测者 , ” 回复 鲍比 , 滑倒 到 这 椅子 .

“你猜得真准，”鲍比说着，滑到椅子上坐了下来。

“ [aɪ] - [ˈævənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

“ **I 'aven't had a thing to eat for — for a day and a half** .

“ 我 - 还没有 有 一个 事物 到 吃 为了 — 为了 一个 天 和 一个 一半 .

“我已经一天半没吃东西了。”

“ [ˈmɪdəltən] [west] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɜːrvɪˈet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

“ **Myddleton West snatched a serviette from the drawer and spread it on the**

“ 米德尔顿 西方 抢夺 一个 餐巾纸 从 这 抽屉 和 传播 它 在 这

[ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

table in front of the boy .

桌子 在 正面 的 这 男生 .

“米德尔顿·韦斯特从抽屉里抓起一张餐巾纸，铺在男孩面前的桌子上。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [hæf][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [ˈnʌkl] [ʌv; əv] [hæm] ,

In another moment half a loaf of bread , a knuckle of ham ,

在 其他 片刻 一半 一个 面包 的 面包 , 一个 指关节 的 火腿 ,

片刻之后，半条面包，一小块火腿，

[ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrvɪˈet] ; [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈbɒbi]

and cheese were on the serviette ; in much less than another moment Bobbie

和 奶酪 是 在 这 餐巾纸 ; 在 很多 较少的 比 其他 片刻 鲍比

[hæd; həd] [kəˈmenst] .

had commenced .

有 开始 .

餐巾纸上放着奶酪；没过多久，鲍比就开始动手了。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [wɒlfɪn] - [em ˈiː] [fuːd] , [ˈsed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

“ **Excuse me wolfin ' me food , ” said the boy with his mouth full** .

“ 原谅 我 沃尔芬 - 我 食物 , ” 说 这 男生 和 他的 嘴 满的 .

“不好意思，我正在狼吞虎咽地吃东西，”男孩嘴里塞满了食物说道。

“ [dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæmɪʃɪŋ] .

“ **Don't suppose you know what it is to be famishing** .

“ 不 认为 你 知道 什么 它 是 到 是 饥饿 .

“你以为你知道饥饿是什么滋味吗？ ”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈræðər] [rʌf] [taɪmz] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] . "

I've had rather rough times the last few days . "

我已经 有 相当 粗糙的 时代 这 最后的 很少 天 . "

我这几天过得挺艰难的。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [lɔ:] [sku:lz] [ˈfɔrli] .

" But you went to the Poor Law schools surely .

" 但 你 去 到 这 贫穷的 法律 学校 一定 .

“但你肯定上过济贫法学校。”

[dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ? "

Did you run away ? "

做过 你 跑步 离开 ? "

你逃跑了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈbɒbi] [ˈru:fəli] .

" Yes , " said Bobbie ruefully .

" 是的 , " 说 鲍比 懊悔地 .

“是的，”鲍比懊恼地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] [ˈhædnt] .

" And I wish now I hadn't .

" 和 我 希望 现在 我 之前没有 .

“我现在真希望我当初没那么做。”

[kæn; kən][aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] ? "

Can I trouble you for a glass of water , sir ? "

能 我 麻烦 你 为了 一个 玻璃 的 水 , 先生 ? "

先生，请问可以给我一杯水吗？

" [laɪk] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] ? " [æskt] [ˈmɪdəltən] [west] .

" Like some lemonade ? " asked Myddleton West .

" 喜欢 一些 柠檬水 ? " 问 米德尔顿 西方 .

“想来点柠檬水吗？”米德尔顿·韦斯特问道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [moɪst] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt]

" So long as it's moist , sir , and there's plenty of it , I don't mind what

" 所以 长的 作为 它是 潮湿 , 先生 , 和 有 很多 的 它 , 我 不 头脑 什么

[aɪ ˈti:][ɪz] . "

it is . "

它 是 . "

“只要够湿润，先生，而且量够多，我不在乎是什么。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [na:t] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [mæn] ? "

" And you're not getting on well as an independent man ? "

" 和 你是 不是 获得 在 出色地 作为 一个 独立的 男人 ? "

“你作为独立男性过得并不好吗？”

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , " [sed] [ˈbɒbi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , "

" I'm getting on , " said Bobbie , holding up the glass with a trembling hand , "

" 我是 获得 在 , " 说 鲍比 , 保持 向上 这 玻璃 和 一个 发抖 手 , "

[ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)l] .

pretty awful .

漂亮的 可怕 .

“我感觉糟透了，”鲍比说着，用颤抖的手举起杯子，“真是太糟糕了。”

" [hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈpri:ʃətɪvli] , " [ɑ:] !

" He drank and smacked his lips appreciatively , " Ah !

" 他 喝 和 猛击 他的 嘴唇 表示赞赏 , " 啊 !

他喝了一口，满意地咂了咂嘴，“啊！”

” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ! ”
” **he said** , ” **that's something like** ! ”
” 他 说 , ” 那就是 某物 喜欢 ! ”

他说：“差不多就是这样！”

” [i:t] [ˈsləʊli] . ”
” **Eat slowly** . ”
” 吃 缓慢地 . ”

“慢慢吃。”

” [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [bred] , [sɜ:r] ? ”
” **Does it matter if I finish the bread** , **sir** ? ”
” 做 它 事情 如果 我 结束 这 面包 , 先生 ? ”

“先生，我吃完面包有关系吗？”

” [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] . ”
” **I shall be disappointed if you don't** . ”
” 我 将 是 失望的 如果 你 不 . ”

“如果你不这样做，我会很失望的。”

” [ðen] - [kɔ:z] [ju:; jʊ][ˈeni] [əˈnɔɪəns] , ” [sed] [ˈbɒbi] [wɪð; wɪθ][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][ˈspɪrɪts] ,
” **Then rather'n cause you any annoyance** , ” **said Bobbie with** **reviving** **spirits** ,
” 然后 - 原因 你 任何 烦恼 , ” 说 鲍比 和 复苏 烈酒 ,

“那我就不给你添麻烦了，”鲍比精神振奋地说。

” [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp] .
” **I'll undertake to clear it all up** .
” 患病的 承担 到 清除 它 全部向上 .

“我保证会把一切都弄清楚。”

” [ðə; ði] [mi:l] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]
” **The meal finished** , **the boy asked for a cigarette** , **and** , **smoking this with**
” 这 一顿饭 完成的 , 这 男生 问 为了 一个 卷烟 , 和 , 吸烟 这 和
[ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
great enjoyment ,
伟大的 享受 ,

饭后，男孩要了一支烟，然后津津有味地抽了起来。

[təʊld] [ˈmɪdəltən] [west] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
told Myddleton West his adventures .
讲述 米德尔顿 西方 他的 冒险 .

告诉米德尔顿·韦斯特他的冒险经历。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈbrɛntʃli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈrɔ:bæks] .
The journey back from Brenchley had not been without drawbacks .
这 旅行 后退 从 布伦奇利 有 不是 到过 没有 缺点 .

从布伦奇利返回的旅程并非一帆风顺。

[æt; ət] [ˈɔ:rpɪŋtən] , [ˈbɒbi] [hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [waɪf] ,
At Orpington , **Bobbie had interfered on behalf of the gipsy's wife** ,
在 奥平顿 , 鲍比 有 干扰 在 代表 的 这 吉普赛人的 妻子 ,

在奥尔平顿，鲍比曾出面帮助吉普赛人的妻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
with the perfectly natural result that she had turned on him indignantly ,
和 这 完美 自然的 结果 那 她 有 转向 在 他 愤慨地 ,

结果不出所料，她愤愤不平地转身怒斥他。

[ænd; ənd][bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] , [ɪn] [tɜ:rnz] , [θræft] [hɪm; ɪm] ,
and both man and wife had , **in turns** , **thrashed him** ,
和 两个都 男人 和 妻子 有 , 在 转弯 , 痛击 他 ,

夫妻二人轮番殴打他。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrniɪt] .
“ **and** **had** **then** **started** **him** **adrift** **without** **his** **cornet** .

“ 和 有 然后 开始 他 漂流 没有 他的 角膜 .

然后，他被放逐了，却没带上短号。

[frʌm; frəm] [ˈɔːrɪŋtən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] .
“ **From** **Orpington** **to** **London** **he** **had** **walked** .

“ 从 奥平顿 到 伦敦 他 有 步行 .

他从奥尔平顿步行到伦敦。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
“ **And** **now** ,

“ 和 现在 ,

“现在，

[sed] [ˈbɒbi] — “ [ænd; ʌnd] [naʊ] [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [oʊmz]
“ **said** **Bobbie** — “ **and** **now** **my** **difficulty** **is** **how** **to** **get back** **to** **the** **omes**

“ 说 鲍比 — “ 和 现在 我的 困难 是 如何 到 得到 后退 到 这 - 家

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [fuːl] .
without **looking** **a** **silly** **fool** .

“ 没有 寻找 一个 愚蠢的 傻子 .

鲍比说：“现在我的难题是如何才能不让自己看起来像个傻瓜一样回到家。”

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , [sɜːr] ? “
What **would** **you** **advise** , **sir** ? “

“ 什么 会 你 建议 , 先生 ? “

先生，您有什么建议？

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] , “ [ˈkaʊnsəld] [ˈmɪdəltən] [west] [ˈprɑːmptli] .
“ **I** **should** **send** **a** **wire** , “ **counselled** **Myddleton** **West** **promptly** .

“ 我 应该 发送 一个 金属丝 , “ 建议 米德尔顿 西方 及时 .

“我应该汇款,”米德尔顿·韦斯特立即建议道。

[əˈpɒːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] , [ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
“ **Apologize** **for** **your** **absence** , **and** **say** **that** **you** **will** **be** **there** **in** **a** **few** **hours**

“ 道歉 为了 你的 缺席 , 和 说 那 你 将要 是 那里 在 一个 很少 小时

. “
: “
: “
.

“为你的缺席道歉，并说明你几个小时后就会到。”

“ [ɪtəd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [brɪt] , “ [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **It'd** **pave** **the** **way** **a** **bit** , “ **acknowledged** **the** **boy** .

“ 它会 铺平 这 方式 一个 少量 , “ 已确认 这 男生 .

“这会起到一定的铺平道路的作用,”男孩承认道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [fɔːrm] .
“ **Here's** **a** **form** .

“ 这里是 一个 形式 .

“这是一张表格。”

[raɪt] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] . “
Write **the** **address** **of** **the** **Superintendent** . “

“ 写 这 地址 的 这 校长 . “

写下校长的地址。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **You** **must** **tell** **us** **what** **else** **to** **say** .

“ 你 必须 告诉 我们 什么 别的 到 说 .

“你得告诉我们还有什么要说的。”

” [ðə; ði] ['telɪgræm] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][dɪk'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , [si:md] [tu;; tə] **“ The telegram drawn up on the dictation of the newspaper man , seemed to**
“ 这 电报 绘制 向上 在 这 听写 的 这 报纸 男人 , 似乎 到
['bɒbi] [æn; ən]['ædmərəb(ə)]['da:kjumənt] ;
Bobbie an admirable document ;
鲍比 一个 令人钦佩的 文档 ;

“根据报社记者的口述起草的电报，在鲍比看来是一份令人钦佩的文件；

[wʌn] ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [dɪfə'kəltɪz] .
one calculated to remove difficulties .
一 计算 到 消除 困难 .

旨在消除困难。

[mɪs] ['læŋgli] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌdaʊn'sterz] ,
Miss Langley being summoned , the boy was conveyed to the kitchen downstairs ,
错过 兰利 存在 被召唤 , 这 男生 曾是 传递 到 这 厨房 楼下 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

兰利小姐被叫来后，男孩被带到楼下的厨房，在那里，

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [soʊp] , [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][tæp][fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
furnished with a cake of yellow soap , he remained under the tap for about
提供 和 一个 蛋糕 的 黄色的 肥皂 , 他 剩余 在下面 这 轻敲 为了 关于
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

他面前摆着一块黄色肥皂，他在水龙头下待了大约十分钟。

[ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [wen] ['mɪdəltən] [west] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
This so much improved his appearance that when Myddleton West started with him
这 所以 很多 改进 他的 外貌 那 什么时候 米德尔顿 西方 开始 和 他
[tu;; tə] [teɪk] [treɪn] [æt; ət] ['blæk,frʌɪərz] ,
to take train at Blackfriars ,
到 拿 火车 在 黑衣修士 ,

这极大地改善了他的外貌，以至于当米德尔顿·韦斯特开始和他一起在黑衣修士站乘火车时，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [si:d] [keɪk] [ænd; ənd]
the two sisters forced upon his acceptance a triangular chunk of seed cake and
这 二 姐妹 强制 之上 他的 验收 一个 三角形 块 的 种子 蛋糕 和
[ə; eɪ] [geɪ] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
a gay almanack with a portrait of the Princess of Wales ,
一个 同性恋 年鉴 和 一个 肖像 的 这 公主 的 威尔士 ,

为了迫使他接受，两姐妹强迫他吃下一块三角形的籽蛋糕和一本印有威尔士王妃肖像的同性恋年鉴。

[wɪtʃ] ['bɒbi] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃjətɔ:ri] [ɔ:fəriŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
which Bobbie decided to take as a propitiatory offering to the mother of
哪个 鲍比 决定 到 拿 作为 一个 安抚 提供 到 这 母亲 的
['kɑ:lɪŋwʊd] ['kɑ:tɪdʒ] .
Collingwood Cottage .
科林伍德 小屋 .

鲍比决定把这作为祭品献给科林伍德小屋的母亲，以示赎罪。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:fɪs] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ['æftər] ['bɒbi] [hæd; həd]
The telegram was despatched from an office in Fleet Street after Bobbie had
这 电报 曾是 已派送 从 一个 办公室 在 舰队 街道 后 鲍比 有
[ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
read it through once more with increased satisfaction .
读 它 通过 一次 更多的 和 增加 满意 .

鲍比再次仔细阅读了一遍电报，更加满意之后，电报从舰队街的一个办公室发出。

[pi:] . -
p . 72
p . -

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [hʌmb(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'pru:viŋli] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʌðər]
“ It ain't too humble , ” he said approvingly , “ and it ain't too much the other
“ 它 不是 也 谦逊的 , “ 他 说 赞许地 , “ 和 它 不是 也 很多 这 其他
[wei] .
way .
方式 .

“它既不太谦虚,“他赞许地说,“也不太傲慢。”

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][hit][ðə; ði] - ['æpi] ['mi:diəm] .
Seems to me to hit the 'appy medium .
似乎 到 我 到 打 这 - 苹果 中等的 .

我觉得它达到了“令人满意的中等水平”。

“ [ðə; ði] [ferz] [frʌm; frəm]['temp(ə)] ['steɪ(ə)n] [tu:; tə] ['biʃəps,geɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['livəpu:l] [stri:t]
“ The fares from Temple Station to Bishopsgate and from Liverpool Street
“ 这 票价 从 寺庙 车站 到 主教门 和 从 利物浦 街道
[tu:; tə][ðə; ði][destɪ'nei(ə)n] ['bi:ɪŋ] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm] [bʊk] ,
to the destination being ascertained from a railway time book ,
到 这 目的地 存在 已确定 从 一个 铁路 时间 书 ,
“从圣殿站到主教门站以及从利物浦街站到目的地的票价, 均从铁路时刻表上查明。”

['bɒbi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm] ['mɪdəltən] [west] [ðə; ði] [pri'saɪs] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:ɹ]
Bobbie agreed to accept from Myddleton West the precise amount and no more
鲍比 同意 到 接受 从 米德尔顿 西方 这 精确的 数量 和 不 更多的
.
:
.

鲍比同意接受米德尔顿西镇支付的确切金额, 不多也不少。

[hi:; hi] [ʃʊd] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɜ:rv] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
He showed gratitude with less reserve than he would have exhibited in the
他 显示 感激 和 较少的 预订 比 他 会 有 展出 在 这
['jɪrz] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['hoʊmz] ,
years before he entered the Homes ,
年 前 他 进入 这 房屋 ,

与他入住养老院之前的那些年相比, 他现在表达感激之情时更加坦率得多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [trɒtɪd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] ['dʒɜ:rnəɪst] ,
and , as he trotted beside the long - legged journalist ,
和 , 作为 他 小跑 旁 这 长的 - 腿 记者 ,

他小跑着跟在长腿记者旁边,

[hi:; hi] [ɪn'devər] [pə'laɪtli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:ɹ; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
he endeavoured politely to find a subject for conversation that would be
他 努力 礼貌地 到 寻找 一个 主题 为了 对话 那 会 是
['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
pleasing to his companion .
令人愉悦 到 他的 伴侣 .

他礼貌地努力寻找一个能让同伴高兴的谈话话题。

“ [haʊ] [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:ɹ; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜ:ɹ] ?
“ How are you getting along with your young lady , sir ?
“ 如何 是 你 获得 沿着 和 你的 年轻的 女士 , 先生 ?

先生, 您和您的女伴相处得如何?

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ he asked with interest .
“ 他 问 和 兴趣 :

他饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] [ˈprɑ:ɡres] , “ [rɪˈplaɪd] [west] .
“ No progress , “ replied West .
“ 不 进步 , “ 回复 西方 :

“没有进展,”韦斯特回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] , “ [sed] [ˈbɒbi] [ˈnoʊɪŋli] .
“ You don't go the right way to work , “ said Bobbie knowingly .
“ 你 不 去 这 正确的 方式 到 工作 , “ 说 鲍比 明知 :

“你上班走错路了,”鲍比心知肚明地说。

“ [ˈwɪmɪn] [foʊk][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]
“ Women folk can be managed if you only exercise a bit of what I call
“ 女性 民间 能 是 管理 如果 你 仅有的 锻炼 一个 少量 的 什么 我 称呼
[ˌɪndʒəˈnu:əti] . “
ingenuity . “
独创性 :

“只要稍微运用一下我所谓的聪明才智,就能驾驭女人。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈmæstər] [ˈlæŋkæstər] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ I am always willing , Master Lancaster , to listen to the voice of experience .
“ 我 是 总是 愿意的 , 掌握 兰开斯特 , 到 听 到 这 嗓音 的 经验 .
“
“
“

“兰卡斯特先生,我始终乐于倾听经验之声。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du: , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪdʒ] ,
“ What you want to do , “ said the young sage ,
“ 什么 你 想 到 做 , “ 说 这 年轻的 圣人 ,

“你想做什么?”年轻的智者说道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [step][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈærəndəl] [stri:t] ,
changing step as they went down Arundel Street ,
变化 步 作为 他们 去 向下 阿伦德尔 街道 ,

他们沿着阿伦德尔街走的时候变换了步子,

“ [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:rtf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪn] -
“ is to be artful without lettin ' -
“ 是 到 是 巧 没有 莱廷 -

“就是要既有艺术性又不失分寸”

- [ɪm] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɑ:rtf(ə)l] . “
' em see that you're artful . “
- 呃 看 那 你是 巧 : “

让他们看出你很有艺术天赋。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][plæn] , “ [sed] [west] , “ [baɪ] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈmɑ:dərn] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
“ I know of no plan , “ said West , “ by which , under modern conditions ,
“ 我 知道 的 不 计划 , “ 说 西方 , “ 经过 哪个 , 在下面 现代的 状况 ,

韦斯特说:“我不知道有什么计划,能在现代条件下,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:rs] [ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] . “
you can force a lady to marry you if she has decided not to do so . “
你 能 力量 一个 女士 到 结婚 你 如果 她 有 决定 不是 到 做 所以 : “

如果一位女士决定不嫁给你,你可以强迫她嫁给你。

“ [prɪ'tend] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['leɪdɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɒbi] ;
“ **Pretend there's another lady** , ” **suggested Bobbie** ;
“ 假装 有 其他 女士 , ” 建议 鲍比 ;

“假装还有另一位女士,”鲍比建议道;

“ [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd]
“ **Always a risk that the announcement may be received with undisguised**
“ 总是 一个 风险 那 这 公告 可能 是 已收到 和 不加掩饰的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
satisfaction . ”
满意 . ”

“始终存在这样的风险：这项声明可能会受到毫不掩饰的满意欢迎。”

“ [kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , ” [ɜːdʒd] ['bɒbi] .
“ **Can but give it a trial** , ” **urged Bobbie** .
“ 能 但 给 它 一个 审判 , ” 敦促 鲍比 .

“不妨试一试,”鲍比劝道。

“ [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [straɪks] [em 'iː] [ʃiːl] ['mæri] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **If she's an ordinary sort of young lady , strikes me she'll marry you like a**
“ 如果 她是 一个 普通的 种类 的 年轻的 女士 , 罢工 我 壳 结婚 你 喜欢 一个
[ʃɑ:t] .
shot .
射击 .

“如果她是一位普通的年轻女士，我觉得她会毫不犹豫地嫁给你。”

[ɪz] [ðɪs] [maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ? ”
Is this my station ? ”
是 这 我的 车站 ? ”

这是我的工作站吗？

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [sed] [west] .
“ **This is the Temple Station** , ” **said West** .
“ 这 是 这 寺庙 车站 , ” 说 西方 .

“这里是圣殿站,”韦斯特说道。

“ [baɪ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get]
“ **Buy your ticket and be careful not to get out of the train before you get**
“ 买 你的 票 和 是 小心 不是 到 得到 出去 的 这 火车 前 你 得到
[tuː; tə] ['bɪʃəpsɡert] . ”
to Bishopsgate . ”
到 主教门 . ”

“买好车票后，请注意不要在到达主教门站之前下车。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ **All right** , ” **said Bobbie** .
“ 全部 正确的 , ” 说 鲍比 .

“好吧,”鲍比说。

“ [aɪm][ʊʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mi'self] . ”
“ **I'm old enough to take care of meself** . ”
“ 我是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我自己 . ”

“我已经足够大了，可以照顾好自己。”

“ [let] [em 'iː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ['seɪfli] . ”
“ **Let me know that you get down safely** . ”
“ 让 我 知道 那 你 得到 向下 安全 . ”

“请告诉我你安全着陆了。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] [naʊ] .
“ **I shall be as right as rain now** .
“ 我 将 是 作为 正确的 作为 雨 现在 .

“我现在肯定一切都好起来了。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [sɪnz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I feel like twenty shillings in the pound since I saw you , sir .
我 感觉 喜欢 二十 先令 在 这 磅 自从 我 锯 你 , 先生 .

自从见到您，我感觉自己像贵了一英镑二十先令，先生。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪdəltn] [west] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , “ [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]
“ Good - bye , ” said Myddleton West , holding out his hand , “ and good luck to
“ 好的 - 再见 , ” 说 米德尔顿 西方 , 保持 出去 他的 手 , “ 和 好的 运气 到
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“再见,”米德尔顿·韦斯特说着，伸出手，“祝你好运。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['bɒbi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ˈɔ:kwərdli] , “ [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ Good - bye , ” said Bobbie , taking the hand awkwardly , “ and good luck to you
“ 好的 - 再见 , ” 说 鲍比 , 采取 这 手 尴尬地 , “ 和 好的 运气 到 你
[sɜ:r] .
, sir .
, 先生 .

“再见,”鲍比尴尬地握住他的手说，“祝您好运，先生。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ænd; ənd][aɪm] — [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔr; jər] — “
And I'm — I'm very much obliged for all your — ”
和 我是 — 我是 非常 很多 有义务 为了 全部 你的 — ”

我——我非常感谢你们的一切——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] , “ [ˌɪntəˈrʌptɪd] [west] .
“ There's a train coming , ” interrupted West .
“ 有 一个 火车 未来 , ” 中断 西方 .

“有火车来了,”韦斯特打断道。

“ [daʊn] [ju:; jʊ][goʊ] .
“ Down you go .
“ 向下 你 去 .

“下去吧。”

“ ['bɒbi] , [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˌʌndərˈgraʊnd] [treɪn] ,
“ Bobbie , seated near the window of the impetuous underground train ,
“ 鲍比 , 坐着 靠近 这 窗户 的 这 浮躁 地下 火车 ,

“鲍比坐在疾驰的地铁车窗附近，

[held] [ˈtʰaɪtli] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kɑ:rd] [ɪnˈtendər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
held tightly the large card intender for the mother of Collingwood Cottage ,
握住 紧紧 这 大的 卡片 意图者 为了 这 母亲 的 科林伍德 小屋 ,

紧紧握着那张写给科林伍德小屋母亲的大卡片，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði]
and as he read advertisements in the compartment congratulated himself on the
和 作为 他 读 广告 在 这 隔间 恭喜 他自己 在 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər] .
change of circumstances that had come to him within the last hour .
改变 的 情况 那 有 来 到 他 之内 这 最后 的小时 .

当他阅读车厢里的广告时，他为自己在过去一个小时内发生的变化感到欣慰。

[hi:; hi] [felt] [ˈɡreɪtful] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
He felt grateful for this ,
他 毛毡 感激的 为了 这 ,

他对此心存感激。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌns] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv]
and decided that once safely back in the homes and enjoying the sunshine of
和 决定 那 一次 安全 后退 在 这 房屋 和 享受 这 阳光 的
[ˈfeɪvər] [ə'gen] ,
favour again ,
偏爱 再次 ,

他们决定，一旦安全返回家中，再次享受阳光和温暖，

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pɔːrt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
he would comport himself in a manner that would be gratifying to those who
他 会 康波特 他自己 在 一个 方式 那 会 是 可喜 到 那些 WHO
[wɪft] [hɪm; ɪm] [wel] .
wished him well .
希望 他 出色地 .

他会以令那些希望他好的人感到欣慰的方式行事。

[ðə; ði] ['bɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][frʌm; frəm] ['brɛntʃli] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
The bitter days of the journey up from Brenchley had proved to him that
这 苦的 天 的 这 旅行 向上 从 布伦奇利 有 已证实 到 他 那
[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪnkən'viːniənt] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
the world was full of unforeseen and highly inconvenient rocks for a boy
这 世界 曾是 满的 的 意外 和 高度 不方便 岩石 为了 一个 男生
[huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm] ;
who had no one to pilot him ;
WHO 有 不 一 到 飞行员 他 ;

从布伦奇利一路北上，那段艰辛的旅程让他明白，对于一个没有领路人的男孩来说，这个世界充满了意想不到的、极其不便的障碍；

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [br'keɪm] ['oʊldər] [br'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
he must wait until he became older before he courted the responsibility of
他 必须 等待 直到 他 成为 老 前 他 求爱 这 责任 的
[ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
taking charge of himself .
采取 收费 的 他自己 .

他必须等到年纪更大一些，才能承担起照顾自己的责任。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] ;
In less than an hour he would be through the gates of the Homes ;
在 较少的 比 一个 小时 他 会 是 通过 这 大门 的 这 房屋 ;
不到一个小时，他就能进入养老院的大门；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] ,
the delicate matter of his return would be all over ,
这 精美的 事情 的 他的 返回 会 是 全部 超过 ,
他归来这个棘手的问题就此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spʌndʒd] [frʌm; frəm]
and the past few days could be sponged from
和 这 过去的 很少 天 可以 是 海绵 从
过去几天的情况可以借鉴。

[piː] . -
p . 73
p . -

['meməri] .
memory .
记忆 .

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrɪnd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]
So far as concerned the underground railway there could be no complaint of
所以 远的 作为 担心的 这 地下 铁路 那里 可以 是 不 抱怨 的
[dr'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

就地铁而言，不存在延误的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [siːmɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
for the train seemed in a great hurry to get round the circle ,
为了 这 火车 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 圆形的 这 圆圈 ,
因为火车似乎急于绕圈行驶。

['stɑːpɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][æ; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['steɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] , [ˈpæntɪŋ] ['mænər] , [æz; əz]
stopping momentarily at one or two stations in a breathless , panting manner , as
停止 片刻 在 一 或者 二 车站 在 一个 喘不过气 , 喘息 方式 , 作为
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
who should say ,
WHO 应该 说 ,

气喘吁吁地在一两个车站短暂停留，就像.....

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəʊnt][stɑːp][em 'iː] , [aɪm][br'haɪnd] - [hænd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
Oh , for goodness sake , don't stop me , I'm behind - hand as it is ,
哦 , 为了 善良 清酒 , 不 停止 我 , 我是 在后面 - 手 作为 它 是 ,
哦，天哪，别拦着我，我已经落后了。

[sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [steɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['riːəli] —
some other time I'll come round and stay , but just now really —
一些 其他 时间 患病的 来 圆形的 和 停留 , 但 只是 现在 真的 —
以后有机会我会过来住几天，但现在真的——

[ʌðər] ['pæsɪdʒə] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [went] [aʊt][æ; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
Other passengers in the compartment went out at one of the stations ,
其他 乘客 在 这 隔间 去 出去 在 一 的 这 车站 ,
车厢里的其他乘客在其中一站下车了。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [stʊd] [ʌp][æ; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['hɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði]
and Bobbie stood up at the open window as the train hurried through the
和 鲍比 站立 向上 在 这 打开 窗户 作为 这 火车 慌忙 通过 这
[blæk] ['smoʊki] ['tʌn(ə)l] .
black smoky tunnel .
黑色的 烟 隧道 .

火车飞驰穿过烟雾弥漫的黑色隧道，鲍比站在敞开的窗边。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] , ['gæspɪŋ] , [æ; ət] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ,
The train pulled up , gasping , at another station ,
这 火车 拉 向上 , 喘息 , 在 其他 车站 ,
火车缓缓停在了另一站。

['staːtɪŋ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɜːrk] [ðæt] [nɑːkt] [ðə; ði][kɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv]
starting again immediately with a rough jerk that knocked the card out of
开始 再次 立即地 和 一个 粗糙的 混蛋 那 敲门 这 卡片 出去 的
['bɑːbiz] [hænd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætʃɔːrm] .
Bobbie's hand on to the platform .
鲍比的 手 在 到 这 平台 .
紧接着，他猛地一拽，把鲍比手里的牌打落到平台上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][,ɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði]
He jumped out , picked up the portrait and attempted to re - enter the
他 跳了起来 出去 , 挑选 向上 这 肖像 和 尝试过 到 关于 - 进入 这
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

他跳下车，捡起画像，试图重新进入车厢。

[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ['ʃaʊtɪd] , —
The porters shouted , —
这 搬运工 喊叫 , —

搬运工们喊道：

“ [stæn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] ! ”
“ Stan ' away from the train there ! ”
“ 斯坦 - 离开 从 这 火车 那里 ! ”

“斯坦，离火车远点！ ”

“ [stæn] - [ə'weɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [stæn] - [ə'weɪ] ! ”
“ Stan ' away , can't you , stan ' away ! ”
“ 斯坦 - 离开 , 不能 你 , 斯坦 - 离开 ! ”

“斯坦走开，你能不能斯坦走开！ ”

“ [woʊ] ! [stɑːp] !
“ Whoa ! Stop !
“ 哇 ! 停止 !

“哇！停下！ ”

[juːl] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] !
You'll break the door !
你会 休息 这 门 !

你会把门撞坏的！

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
“ The train pulled up suddenly in a great state of annoyance .
“ 这 火车 拉 向上 突然 在 一个 伟大的 状态 的 烦恼 .

“火车突然停了下来，显得非常恼火。”

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [wer] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)] [brɪ'ɡæən] ,
At the end of the platform , where the black tunnel began ,
在 这 结尾 的 这 平台 , 在哪里 这 黑色的 隧道 开始 ,

在站台尽头，也就是黑色隧道开始的地方，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
the boy had been flung and lay a mere bundle on the platform .
这 男生 有 到过 扔 和 躺 一个 仅仅 捆 在 这 平台 .

男孩被抛了出去，像一团乱麻一样躺在站台上。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔːr] [kloʊzɪd] ; [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ɪl] - ['tempədli] .
The carriage door closed ; the train went on into the tunnel ill - temperedly .
这 运输 门 关闭 ; 这 火车 去 在 进入 这 隧道 患病的 - 温和地 .

车厢门关上了；火车不耐烦地驶入了隧道。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['pæsɪndʒə] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sensləs] ['bʌnd(ə)l][ɑːn]
The entire staff and a few stray passengers surrounded the senseless bundle on
这 全部的 职员 和 一个 很少 流浪 乘客 包围 这 无意义的 捆 在

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

全体工作人员和一些零星乘客围住了站台上那团失去知觉的尸体。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] , ” [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [fɜːrst][eɪd] - [mæn] .
“ **Here** , ” **said the inspector to one of the porters** , “ **you're a first aid man** . ”
“ 这里 , ” 说 这 检查员 到 一 的 这 搬运工 , “ 你是 一个 - 第一的 援助 - 男人 . ”
“瞧,”检查员对其中一个搬运工说,“你是个急救员’。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] . “
See if you can tell what the damage is . ”
看 如果 你 能 告诉 什么 这 损害 是 . “
看看你能不能看出哪里受损了。

“ [ˈhiːz] - [ɜːrt] , ” [sed] [ðə; ði] “ [fɜːrst][eɪd] ” [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [er] .
“ **He's urt** , ” **said the first aid man** , **with a professional air** . ”
“ 他是 - urt , ” 说 这 “ 第一的 援助 ” 男人 , 和 一个 专业的 空气 . ”
“他受伤了,”急救员用专业的语气说道。

“ [jes] , [jes] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [gest] [ðæt] . ”
“ **Yes** , **yes** , ” **remarked the inspector** , “ **we could have all guessed that** . ”
“ 是的 , 是的 , ” 评论 这 检查员 , “ 我们 可以 有 全部 猜对了 那 . ”
“是啊,是啊,”检查员说道,“我们都能猜到。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pɒspɪtəl] , ” [sed] [ðə; ði] “ [fɜːrst][eɪd] ” [mæn] [ˈkɔːʃəsli] .
“ **It's a case for the ospital** , ” **said the first aid man cautiously** . ”
“ 它是 一个 案件 为了 这 - 医院 , ” 说 这 “ 第一的 援助 ” 男人 谨慎地 . ”
“这应该送到医院去处理,”那位“急救员”谨慎地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] - [ænd; ənd][æt; ət][aɪˈtiː] . ”
“ **I don't feel justified in trying my and at it** . ”
“ 我 不 感觉 合理的 在 尝试 我的 - 和 在 它 . ”
“我觉得自己没有资格去尝试。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , “ [fetʃ] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [kɑːrt] , [ˈsʌmwʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
“ **Then** , ” **said the inspector** , “ **fetch the ambulance cart** , **someone** , **for the poor** ”
“ 然后 , ” 说 这 检查员 , “ 拿来 这 救护车 大车 , 某人 , 为了 这 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ,
little beggar , ”
小的 乞丐 ,
“那么,”督察说,“去叫人把救护车拿来,给那个可怜的小乞丐送去。”

[ænd; ənd] [lets] [get][hɪm; ɪm][ðər; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and let's get him there as quick as possible .
和 我们来吧 得到 他 那里 作为 快的 作为 可能的 .
我们得尽快把他送到那里。

国家之子(A Son of the State)

第8/12页

[wɪz; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['pæsndʒə] ['daɪn] [ə'baʊt] [hɪr] .
We can't have passengers dying about here .
我们 不能 有 乘客 垂死 关于 这里 .

我们不能让乘客在这里丧命。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [brɔ:d] [wɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ska:rlət] ['kauntə,peɪn] [kɑ:ts] , ['hedɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n]
Into a long broad ward with scarlet counterpaned cots , headed against the wall on
进入 一个 长的 广阔 病房 和 猩红 床罩 婴儿床 , 标题 反对 这 墙 在
['i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

进入一个宽敞的长病房，里面摆放着猩红色床罩的折叠床，床头靠墙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] [brɪ'twi:n] , ['bɒbi] ['læŋkæstər] ,
and a shining floor between , Bobbie Lancaster ,
和 一个 灼灼 地面 之间 , 鲍比 兰开斯特 ,

还有中间那闪亮的地板，鲍比·兰卡斯特，

['æftər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [beɪðd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
after being with ever so much tenderness bathed and combed in a small room ,
后 存在 和 曾经 所以 很多 压痛 洗澡 和 梳理过的 在 一个 小的 房间 ,
[wʌz; wəz] [kən'veɪd] ,
was conveyed ,
曾是 传递 ,

在被温柔地沐浴梳理之后，被安置在一个小房间里，然后被送走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [br'keɪm]
and there he relinquished for a few weeks his identity and became
和 那里 他 放弃 为了 一个 很少 周 他的 身份 和 成为
['nʌmbər] ['twenti] .
Number Twenty .
数字 二十 .

于是，他在那里放弃了自己的身份几周，成为了二十号。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [wen] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [hæd; həd] ['hwiːld]
The young doctor whom he saw when first brought into the hospital had whistled
这 年轻的 医生 谁 他 锯 什么时候第一的 带来 进入 这 医院 有 吹口哨
[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

他第一次被送进医院时见到的那位年轻医生轻轻地吹了声口哨。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] " ;
and had murmured the words " compound fracture " ;
和 有 低声说道 这 字 " 化合物 断裂 " ;

他喃喃自语道：“复合骨折”；

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bɔɪ] [felt] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['laɪkli] **the damaged boy felt glad that the injury was of some importance and likely**
这 损坏的 男生 毛毡 高兴的 那 这 受伤 曾是 的 一些 重要性 和 可能
[tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] . **to attract attention** .
到 吸引 注意力 .

受伤的男孩感到庆幸，因为他的伤势比较严重，可能会引起人们的注意。

[hiː; hi] [wʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɑːn] [tiː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] [æt; ət] [faɪv] **He woke the morning following his arrival on tea being brought round at five**
他 觉醒 这 早晨 下列的 他的 到达 在 茶 存在 带来 圆形的 在 五
[əˈklɒk, əu-] , **o'clock** ,
点钟 ,

他抵达后的第二天早上五点钟，有人送来了茶，他才醒过来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈækjərətli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['bɔːrdz] , **to find that his arm , accurately bound up with two small boards** ,
到 寻找 那 他的 手臂 , 准确 边界 向上 和 二 小的 板 ,
发现他的手臂被两块小木板严严实实地包扎起来了，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [les] [peɪn][ðæn; ðən][biː; bi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] . **gave him less pain than be had expected** .
给予 他 较少的 疼痛 比 是 有 预期的 .
比他预想的要轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əkˈseptəb(ə)] [sent] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , **There was an acceptable scent of cleanliness in the ward** ,
那里 曾是 一个 可接受 香味 的 清洁 在 这 病房 ,
病房里弥漫着令人愉悦的洁净气味。

[helpt] ['stɜːrnlɪ] [baɪ][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)] [sent] [ʌv; əv][kɑːrˈbɑːlɪk] , **helped sternly by the universal scent of carbolic** ,
帮助 严厉地 经过 这 普遍的 香味 的 石炭酸 ,
在石炭酸那股普遍存在的气味的强烈作用下，

[rɪˈsiːvɪŋ] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [vɔːlənˈtɪr] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ɑːn][ðə; ði] **receiving more joyful volunteer assistance from the bowl of heliotrope on the**
接收 更多的 快乐 志愿者 协助 从 这 碗 的 鸡血石 在 这
[ˈsɪstəz] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] . **Sister's table at the centre** .
姐妹 桌子 在 这 中心 .
在中心，修女桌上的那碗天芥菜带来了更多令人愉悦的志愿者帮助。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bɒbi] [sɔː] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] **Turning his head , Bobbie saw a comfortable**
转弯 他的 头 , 鲍比 锯 一个 舒服的
鲍比转过头，看到一个舒适的

[piː] . - **p . 74**
p . -

[ˈfaɪər] ['bleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] ['pɑːlɪft] [θɪŋz] [rɪˈflekt] **fire blazing away not far from him ; a fire that made all polished things reflect**
火 炽烈 离开 不是 远的 从 他 ; 一个 火 那 制成 全部 抛光 事物 反映
[ɪts] [fleɪmz] ; **its flames** ;
它是 火焰 ;
离他不远处燃起熊熊大火；那火焰映照所有光滑的物体，使其都反射出耀眼的光芒。

[sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜ:r; wəɹ][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə][raɪz] ,
saw , too , that some of his neighbours were unable to rise ,
锯 , 也 , 那 一些 的 他的 邻居 是 无法 到 上升 ;
他还看到, 他的一些邻居无法起床。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['nɜ:rsɪz] ['gʊʊɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu;; tə] [i:tʃ]
and had to be fed by the white - aproned nurses going softly to each
和 有 到 是 美联储经过 这 白色的 - 围裙 护士 去 轻轻 到 每个
[kɑ:t] .
cot .
婴儿床 .

必须由身穿白色围裙的护士轻手轻脚地走到每个婴儿床边喂食。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɑ:rtʃt] [prə'tektəz] [ʌndə] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [tu;; tə] [ki:p]
One or two of the numbers had arched protectors under the bedclothes to keep
一 或者 二 的 这 数字 有 拱形 保护者 在下面 这 床上用品 到 保持
[ðə; ði] [ʃi:ts] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['bɑ:dɪz] ;
the sheets from touching their small bodies ;
这 纸张 从 接触 他们的 小的 身体 ;

其中一两个孩子被子下面垫了拱形保护垫, 以防止床单碰到他们娇小的身体;

[ˈnʌmbə] ['twenti] - [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [soʊ] ['fʊli] ['bændɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ]
Number Twenty - one had a head so fully bandaged that there was not much
数字 二十 - 一 有 一个 头 所以 完全 包扎 那 那里 曾是 不是 很多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ;
of his face to be seen but the eyes and the tip of a nose ;
的 他的 脸 到 是 已见 但 这 眼睛 和 这 提示 的 一个 鼻子 ;

二十一号的头部被绷带完全包裹住, 除了眼睛和鼻尖之外, 几乎看不到他的脸;

['werfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] “ [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembə] .
wherefore he was called by the others “ Fifth of November .
因此 他 曾是 称为 经过 这 其他的 ” 第五 的 十一月 .

因此, 其他人称他为“11月5日”。

” [ˈbɑ:bɪz] [ˈʌðər] [ɪ'mi:diət] ['neɪbə] , ['nʌmbə] [ˌnaɪn'ti:n] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] ,
” **Bobbie's other immediate neighbour , Number Nineteen , a white - faced boy ,**
” 鲍比的 其他 即时 邻居 , 数字 十九 , 一个 白色的 - 面对 男生 ,
“鲍比的另一个近邻, 19号, 是一个脸色苍白的男孩,

[lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['bræɡɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [ðæt] [hi;; hi] [pə'zest] [hɪps] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd]
lost no time in bragging to the new - comer that he possessed hips about as bad
丢失的 不 时间 在 吹嘘 到 这 新的 - 角 那 他 拥有 臀部 关于 作为 坏的
[æz; əz] [hɪps] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi] .
as hips could manage to be .
作为 臀部 可以 管理 到 是 .

这位新来者毫不犹豫地向他吹嘘, 说他的臀部糟糕透顶。

“ [wel] , [ˈtwenti] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu;; tə] ['bɒbi] ['tʃɪrfəli] .
” **Well , Twenty , “ said the nurse to Bobbie cheerfully .**
” 出色地 , 二十 , ” 说 这 护士 到 鲍比 愉快地 .

“嗯, 二十,”护士兴高采烈地对鲍比说。

“ [ju;; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ?
” **You going to stay at our hotel for a few weeks ?**
” 你 去 到 停留 在 我们的 酒店 为了 一个 很少 周 ?

“你打算在我们酒店住几个星期吗? ”

” [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [raʊnd] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
” **The nurse was a pleasing round - faced young woman ,**
” 这 护士 曾是 一个 令人愉悦 圆形的 - 面对 年轻的 女士 ,

“那位护士是一位长相和善、圆脸的年轻女子,

[hu:] ['signəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ] ['wɪŋkɪŋ] ;
who signalled the approach of an ironical remark by winking ;
WHO 发出信号 这 方法 的 一个 讽刺 评论 经过 眨眼 ;
他通过眨眼来暗示即将发表讽刺性言论;

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][ðə; ði][wɔ:rd] [ʌndər'stʊd] [nɜ:rs] ['kraʊðɜ:] [tu;; tə][bi;; bi]
in the absence of this intimation the ward understood Nurse Crowther to be
在 这 缺席 的 这 暗示 这 病房 理解 护士 克劳瑟 到 是
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

如果没有这种暗示，病房里的其他人都认为克劳瑟护士是认真的。

“ [ɔ:l][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [nɜ:rs] ['kraʊðɜ:] , [dɪ'flektɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪlɪd] ,
“ **All the nobility come here** , ” **said Nurse Crowther , deflecting her eyelid** ,
“ 全部 这 贵族 来 这里 , ” 说 护士 克劳瑟 , 偏转 她 眼皮 ,
“所有贵族都来这里,”克劳瑟护士说着,移开了眼皮。

“ [si:m] [tu;; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hɑ:mbɜ:rg][ænd; ənd]['vi:s,bɑ:dən] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
“ **seem to have given up Homburg and Wiesbaden and places** ,
“ 似乎 到 有 给定 向上 霍姆堡 和 威斯巴登 和 地方 ,
“似乎已经放弃了霍姆堡和威斯巴登等地,

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] ['mɑ:rgrət] [wɔ:rd] .
and to have made up their mind to come to Margaret Ward .
和 到 有 制成 向上 他们的 头脑 到 来 到 玛格丽特 沃德 .
他们已经下定决心要来找玛格丽特·沃德。

[hɪəz] [ɔ:rd] ['beɪlɪ] , [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˌnaɪn'ti:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Here's Lord Bailey , otherwise known as Nineteen , for instance .
这里是 主 贝利 , 否则 已知 作为 十九 , 为了 实例 .
例如,这位是贝利勋爵,又名十九号。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n] .
“ **The white - faced boy laughed at this personal allusion** .
“ 这 白色的 - 面对 男生 笑了 在 这 个人的 典故 .
“那个脸色苍白的男孩被这番私人玩笑逗笑了。”

“ ['hi:z] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [nɜ:rs] ['kraʊðɜ:] .
“ **He's given up everything , ” declared Nurse Crowther** .
“ 他是 给定 向上 一切 , ” 声明 护士 克劳瑟 .
“他放弃了一切,”克劳瑟护士说道。

“ ['dænsəz, 'dænsɪz] , [rɪ'sepʃənz] , ['pɑ:rtɪdʒ] ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] ,
“ **Dances , receptions , partridge shooting , and I don't know what all** ,
“ 舞蹈 , , 接待 , , 鹌鹑 射击 , 和 我 不 知道 什么 全部 ,
“舞会、招待会、猎鹌鹑,还有我不知道的其他所有活动,

[dʒʌst][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
just in order that he should come and spend a few months here with us .
只是 在 命令 那 他 应该 来 和 花费 一个 很少 几个月 这里 和 我们 .
只是为了让他来这里和我们一起待几个月。

[ɪznt] [ðæt] [raɪt] , [ˌnaɪn'ti:n] ? ”
Isn't that right , Nineteen ? ”
不是 那 正确的 , 十九 ? ”

没错吧, 十九岁?

“ - ! ” [ə'fɜ:md] ['lɪt(ə)l] [ˌnaɪn'ti:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Gawspel ! ” affirmed little Nineteen , in a whisper** .
“ - ! ” 确认 小的 十九 , 在 一个 耳语 .
“Gawspel! ”小十九低声肯定道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə'fekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] ['fæ](ə)nəb(ə)l] [ri'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts] , ” [sed] [nɜ:rs]
“ **It must affect some of the other fashionable resorts** , ” **said Nurse**
“ 它 必须 影响 一些 的 这 其他 时髦 度假村 , ” 说 护士
['kraʊðɜ:] , [pə'r'sʊ] [ðə; ði] [fə'si:][əs] [veɪn] .
Crowther , pursuing the facetious vein .
克劳瑟 , 追求 这 滑稽的 静脉 .

“这肯定会影响到其他一些时髦的度假胜地,”克劳瑟护士继续开玩笑地说。

“ [aɪm][təʊld] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] [æt; ət] [tru: 'vi:l] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['swɪtsərələnd]
“ **I'm told that there's nobody at Trouville this year , and as for Switzerland**
“ 我是 讲述 那 有 无人 在 特鲁维尔 这 年 , 和 作为 为了 瑞士
— ”
— “
— ”

“我听说今年特鲁维尔没人参赛,至于瑞士——”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fʌni] , ” [kəm'pleɪnd] ['mæstər] ['læŋkæstər] ,
“ **All the time you're trying to be funny , ” complained Master Lancaster** ,
“ 全部 这 时间 你是 尝试 到 是 有趣的 , ” 抱怨 掌握 兰开斯特 ,
“你总是想逗人开心,”兰开斯特少爷抱怨道。

“ [jʊə(r)] ['letɪŋ] [maɪ] [mɪlk] [get][kəʊld] .
“ **you're letting my milk get cold** .
“ 你是 出租 我的 牛奶 得到 寒冷的 .

你让我的牛奶凉了。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə] - [fɜ:rst] ? ”
Why don't you attend to bisness first ? ”
为什么 不 你 出席 到 - 第一的 ? ”

你为什么先不处理正事呢？

“ [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ **Hope you're not going to be a tiresome boy , ” said the nurse** .
“ 希望 你是 不是 去 到 是 一个 令人厌烦 男生 , ” 说 这 护士 .
“希望你不会是个让人讨厌的孩子,”护士说。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . ”
“ **Wait and see** . ”
“ 等待 和 看 . ”

“拭目以待。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
“ **I must bring the Sister to see you presently** .
“ 我 必须 带来 这 姐姐 到 看 你 目前 .
“我马上要带修女来见你。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [naɪs] ['oʊpən] [feɪs] . ”
You've got a nice open face . ”
你已经 得到 一个 好的 打开 脸 . ”

你长着一张很开朗的脸。

“ [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən] ['oʊpən] [feɪs] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [em 'i:] [maʊθ] [ʃʌt] , ” [sed] ['twenti] ,
“ **If I've got an open face I can keep me mouth shut , ” said Twenty** ,
“ 如果我已经 得到 一个 打开 脸 我 能 保持 我 嘴 关闭 , ” 说 二十 ,
“如果我脸上露出笑容,我就能闭嘴,”二十说。

['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪlk] .
drinking his milk .
喝 他的 牛奶 .

喝他的牛奶。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“ **That's more than some of you can** . ”

那就是 更多的 比 一些 的 你 能 . ”

“这比你们有些人能做到的要多。”

“ [ɑːrm] [ˈprɪti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] , [gʊd] - [ˈtempədli] ,
“ **Arm pretty comfortable this morning ?** ” **asked the nurse , good - temperedly** ,

“ 手臂 漂亮的 舒服的 这 早晨 ? ” 问 这 护士 , 好的 - 温和地 ,

[æz; əz][iː; ji] [smuːðd] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈkaʊntərpeɪn] .

as she smoothed the scarlet counterpane .

作为 她 平滑 这 猩红 床罩 .

“今天早上胳膊感觉舒服些吗？”护士和蔼地问道，一边抚平鲜红色的床罩。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] ? [wəːnt, weənt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
“ **Had a good night's rest ? Weren't disturbed by the noise of the traffic** ,

“ 有 一个 好的 夜晚 休息 ? 不是 不安 经过 这 噪音 的 这 交通 ,

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

were you ?

是 你 ?

“昨晚睡得好吗？没有被交通噪音打扰到吧？”

[wʌt] — “

What — “

什么 — “

什么-”

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ˈtwenti] [ˈkrɔːsli] .

“ **One at a time , one at a time ,** ” **said Twenty crossly** .

“ 一 在 一个 时间 , 一 在 一个 时间 , ” 说 二十 生气 .

“一个一个来，一个一个来，”二十生气地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][wʌns] . ”

“ **I can't answer forty thousand blooming questions at once** . ”

“ 我 不能 回答 四十 千 盛开 问题 在 一次 . ”

“我不可能一次性回答四万个问题。”

“ [sɪt] [bæk] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ,

“ **Sit back now , there's a dear** ,

“ 坐 后退 现在 , 有 一个 亲爱的 ,

“现在请坐好，亲爱的，

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kʌm] [raʊnd] . ”

and keep as quiet as you can till the doctors come round . ”

和 保持 作为 安静的 作为 你 能 直到 这 医生 来 圆形的 . ”

尽量保持安静，直到医生过来。

“ [wʌt] [taɪm] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] ? ”

“ **What time do they put in an appearance ?** ”

“ 什么 时间 做 他们 放 在 一个 外貌 ? ”

他们什么时候露面？

“ [ðæt] , [dɪr] [duːk] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈwɪŋkɪŋ] , “ [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

“ **That , dear duke ,** ” **said the nurse winking** , “ **entirely depends upon you** . ”

“ 那 , 亲爱的 公爵 , ” 说 这 护士 眨眼 , “ 完全 取决于 之上 你 . ”

“那，亲爱的公爵，”护士眨了眨眼说，“完全取决于您。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . ”

You have but to say the word . ”

你 有 但 到 说 这 单词 . ”

你只需要说一句话。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt][stænd] [mə'ren] [ə'hʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsetlɪŋ] [hɪm'self]
“ **If there's one thing I can't stand more'n another** , ” **said the boy** , **settling himself**
“ 如果 有 一 事物 我 不能 站立 更多 其他 , ” 说 这 男生 , 安顿 他自己
[daʊn] [ˈkɔːʃəsli] ,
down cautiously ,
向下 谨慎地 ,

“如果说有什么事是我最无法忍受的,”男孩一边说着,一边小心翼翼地坐了下来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][dʒelz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːmɪk] .
“ **it is gels trying to be comic** .
“ 它 是 凝胶 尝试 到 是 漫画 .

“这是凝胶试图搞笑。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [stiɪl] [ˈjʌŋɡər] ,
“ **The young doctor with three or four men still younger** ,
“ 这 年轻的 医生 和 三 或者 四 男人 仍然 年轻 ,

“那位年轻的医生带着三四个更年轻的男子,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [eɪdʒ] ,
and all of them endeavouring to look an incalculable age ,
和 全部 的 他们 努力 到 看 一个 不可估量 年龄 ,

他们都努力让自己看起来非常老,

[peɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] [wɔːrd][ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ænd; ʌnd] [ˈbɒbi] [felt] [ɪn'dɪɡnənt]
paid their visit to Margaret Ward in due course , **and Bobbie felt indignant**
有薪酬的 他们的 访问 到 玛格丽特 沃德 在 到期的 课程 , 和 鲍比 毛毡 愤怒
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wer'æz] [ðeɪ]
because whereas they
因为 然而 他们

他们按计划拜访了玛格丽特·沃德, 鲍比对此感到愤慨, 因为尽管他们

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl]
stayed at the end of his bed but a couple of minutes writing some casual
入住 在 这 结尾 的 他的 床 但 一个 夫妻 的 分钟 写作 一些 随意的
[maːrks][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [fɔːrm] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
marks on the blue form pinned on the board above his head ,
标记 在 这 蓝色的 形式 已置顶 在 这 木板 多于 他的 头 ,

他站在床尾, 花了几分钟时间, 在钉在头顶上方黑板上的蓝色表格上随意地写了些什么。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][bed] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
at the next bed they ordered a screen to be placed ,
在 这 下一个 床 他们 订购 一个 屏幕 到 是 放置 ,

他们吩咐在隔壁床边放一个屏风。

[ænd; ʌnd][brɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˌnaɪn'tiːn]
and behind this they remained in consultation over the white - faced little Nineteen
和 在后面 这 他们 剩余 在 咨询 超过 这 白色的 - 面对 小的 十九
[fɔːr; fər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for quite a long time .
为了 相当 一个 长的 时间 .

而在此背后, 他们就白脸小十九的命运进行了相当长的一段时间的商议。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
When they had gone ,
什么时候 他们 有 已消失 ,

他们走后,

[ˈbɒbi] [sævd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌnaɪnˈti:n] [æ̯t; ə̯t][wʌns] [ðæt] [ˌnaɪnˈti:n] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk]
Bobbie salved his jealousy by telling Nineteen at once that Nineteen need not think
鲍比 已涂抹 他的 妒忌 经过 讲述 十九 在 一次 那 十九 需要 不是 思考
[hɪmˈself] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
himself everybody ,
他自己 大家 ,
鲍比立刻告诉十九, 他不必把自己看得比谁都重要, 以此来平息他的嫉妒。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [hi:; hi] ([ˈbɒbi]) [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst]
giving a long list of imaginary complaints that he (Bobbie) had in the past
给予 一个 长的 列表 的 假想 投诉 那 他 (鲍比) 有 在 这 过去的
[ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] ,
suffered from ,
遭受 从 ,
他（鲍比）列举了一长串他过去曾患有的虚构疾病,

[ˈreɪndʒɪŋ][ɪn] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌklɪz] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [pəˈræləsis][ʌv; əv][ðə; ði]
ranging in character from a wart on the knuckles to complete paralysis of the
范围 在 特点 从 一个 疣 在 这 指关节 到 完全的 麻痹 的 这
[raɪt] [saɪd] .
right side .
正确的 边 .
症状轻则指关节上长疣, 重则右侧完全瘫痪。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ðæt] [ˌnaɪnˈti:n] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ]
This seemed to restrain any idea that Nineteen might have had of exhibiting
这 似乎 到 抑制 任何 主意 那 十九 可能 有 有 的 展出
[kənˈsi:t] ,
conceit ,
自负 ,
这似乎抑制了十九岁可能产生的任何自负的想法。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][bet] [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɪn]
and that little chap contented himself by offering to bet two to one in
和 那 小的 小伙子 满足 他自己 经过 提供 到 赌注 二 到 一 在
[ˈheɪpənɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi][ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rgrət] [wɔ:rd][tu:; tə][ɡoʊ] .
halfpennies that he would he the next in the Margaret Ward to go .
半便士 那 他 会 他 这 下一个 在 这 玛格丽特 沃德 到 去 .
那个小家伙满足于以二比一的赔率, 用半便士打赌, 他会是下一个在玛格丽特病房里被送走的人。

[ˈbɒbi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [tu:; tə] [θri:] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ænd] [ðen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈweɪdʒər] .
Bobbie forced the odds to three to one , and then closed with the wager .
鲍比 强制 这 赔率 到 三 到 一 , 和 然后 关闭 和 这 赌注 .
鲍比将赔率提高到三比一, 然后下了注。

“ [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈsa:ri] , ” [sed] [waɪt] - [feɪst] [ˌnaɪnˈti:n] , “
“ **I shan't be sorry ,” said white - faced Nineteen** , “
” 我 不会 是 对不起 , ” 说 白色的 - 面对 十九 , ”
“我不会后悔的,”脸色苍白的十九岁说道, “

- [ˈpɑ:n][,em ˈi:][wɜ:rd][aɪ] [ʃænt] .
- **pon me word I shan't** .
- 庞 我 单词 我 不会 .
我发誓我不会。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . “
It can't be much worse than this . ”
它 不能 是 很多 更糟 比 这 . ”
情况不可能比这更糟了。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [əd'vaɪzd] ['bɒbi] .
“ **You be careful how you talk , ” advised Bobbie .**
“ 你 是 小心 如何 你 讲话 , ” 建议 鲍比 .
“说话要小心,”鲍比叮嘱道。

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]
“ **A man that's getting near to kicking the bucket can't be too cautious of what**
“ 一个 男人 那就是 获得 靠近 到 踢 这 桶 不能 是 也 谨慎 的 什么
[hiː; hi] [sez] . ”
he says . ”
“ 他 说道 . ”
“一个即将离世的人, 说话再怎么谨慎也不为过。”

“ ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , ” [sed] [ˌnaɪn'tiːn] , ” ['ɪtl] [hiː; hi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”
“ **Likely as not , ” said Nineteen , “ it'll he a jolly sight better than this . ”**
“ 可能 作为 不是 , ” 说 十九 , ” 它将 他 一个 快乐的 视线 更好的 比 这 . ”
“很有可能,”十九说, “会比现在好得多。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ”
“ **How can you tell ? ”**
“ 如何 能 你 告诉 ? ”
“你怎么知道的? ”

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [ˌnaɪn'tiːn] , ” ['ɪtl] [hiː; hi][ə; eɪ] [rer] [oʊld][lɑːrk][tuː; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] -
“ **Anyway , ” said Nineteen , “ it'll he a rare old lark to watch and see what '**
“ 反正 , ” 说 十九 , ” 它将 他 一个 稀有的 老的 云雀 到 手表 和 看 什么 -
[æpənz] .
appens .
应用程序 .
“总之,”十九说, “看看会发生什么, 也是一件难得的趣事。”

[aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ˈɑːrgjuːɪn] - [wʌns][ɪn] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk] [ðæt] [ðoʊz] [wʌt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ɪn]
I ' eard a man arguin ' once in Victoria Park that those what put up with a lot in
我 - 耳朵 一个 男人 arguin - 一次 在 维多利亚 公园 那 那些 什么 放 向上 和 一个 很多 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,
我曾在维多利亚公园听到一个人争论说, 那些在这个世界上忍受了很多苦难的人,

[gɔːt][aɪ 'tiː][ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] - ['vɜːsɜː] . ”
got it all their own way in the next , and vicer verser . ”
得到 它 全部 他们的 自己的 方式 在 这 下一个 , 和 - 诗篇 . ”
接下来他们就完全按照自己的方式做到了, 反之亦然。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **How did he get to know ? ”**
“ 如何 做过 他 得到 到 知道 ? ”
他是怎么知道的?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əd'mɪtɪd] [ˌnaɪn'tiːn] , ” [ɪts] [ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
“ **Of course , ” admitted Nineteen , “ it's all speculation .**
“ 的 课程 , ” 承认 十九 , ” 它是全部 推测 .
“当然,”Nineteen承认, “这一切都只是猜测。”

“ ['lɪt(ə)l] [ˌnaɪn'tiːn] [jɔːnd] .
“ **Little Nineteen yawned .**
“ 小的 十九 打哈欠 .
“小十九打了个哈欠。”

“ [aɪ] [fiːl] [bɪt][ˈtaɪərd] . ”
“ **I feel bit tired . ”**
“ 我 感觉 少量 疲劳的 . ”
我感觉有点累了。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈdʒɔ:lɪ] [gʊd] [ker] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] , [oʊld][mæn] , ” [ˌrekəˈmendɪd] [ˈbɒbi] .
“ **You take jolly good care what you're about , old man , recommended Bobbie .**
“ 你 拿 快乐的 好的 关心 什么 你是 关于 , 老的 男人 , ” 受到推崇的 鲍比 .

“老兄，你对自己的所作所为非常谨慎啊，”鲍比建议道。

“ [ju:l] [lək] [ˈdʒɔ:lɪ] [ˈsɪli] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:ɾself] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [ɪn] - [el] . ”
“ **You'll look jolly silly if you find yourself all at once in ' ell .**
“ 你会 看 快乐的 愚蠢的如果 你 寻找 你自己 全部 在 一次 在 - 艾尔 . ”

“如果你突然发现自己身处地狱，那看起来会非常滑稽。”

“ [ˈi:v(ə)n] [ˈðætɪd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ **Even that'd be interesting .**
“ 甚至 那样的话 是 有趣的 . ”

“就连那也挺有意思的。”

“ [ænd; ənd][hʌ:t] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **And hot , said Bobbie .**
“ 和 热的 , ” 说 鲍比 .

“而且很热，”鲍比说。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [tʰænsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ˌnaɪnˈti:n] , “ [ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [wʊmən] .
“ **I shouldn't mind chancing it a bit , said Nineteen , only there's the old woman .**
“ 我 不应该 头脑 机会 它 一个 少量 , ” 说 十九 , ” 仅有的 有 这 老的 女士 .

“我不介意冒险一试，”十九岁说，“只是还有那个老太太。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] . ”
She worries about me a good deal , she does .
“ 她 担忧 关于 我 一个 好的 交易 , 她 做 . ”
她很担心我，真的。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”
“ **Your mother ?** ”
“ 你的 母亲 ? ”

“你的母亲？ ”

“ [ʃi:d] [hi:; hi][ʌpˈset] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈhædnt] [gɔ:n] [tu:; tə] - [i:vən] .
“ **She'd he upset if she thought I hadn't gone to ' Eaven .**
“ 棚 他 沮丧的 如果 她 想法 我 之前没有 已消失 到 - 天堂 .

“如果她认为我没有上天堂，她会很伤心的。”

“ [ˌnaɪnˈti:n] [geɪv] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
“ **Nineteen gave the skeleton of a laugh .**
“ 十九 给予 这 骨骼 的 一个 笑 .

“十九岁发出了一声骨瘦如柴的笑声。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈprɪmətɪv] [ˈmɛθədɪsts] [ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪkˈskju:zɪŋli] .
“ **You know what Primitive Methodists are , he added excusingly .**
“ 你 知道 什么 原始 卫理公会 是 , ” 他 额外 抱歉地 .

“你知道原始卫理公会教徒是什么，”他歉意地补充道。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Tell you what , said Bobbie .**
“ 告诉 你 什么 , ” 说 鲍比 .

“我跟你说了，”鲍比说道。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] - [æpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [pɑ:p] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊks] ,
“ **If anything ' appens to you and you pop off the hooks ,**
“ 如果 任何事物 - 应用程序 到 你 和 你 流行音乐离开 这 钩子 ,

“如果你出了什么事，从钩子上掉了下来，

[aɪl] [tɛl] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ]
I'll tell her that you were going there all right , and I'll make up something
患病的 告诉 她 那 你 是 去 那里 全部 正确的 , 和 患病的 制作 向上 某物
[əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] ,
about angels ,
关于 天使 ,

我会告诉她你确实要去那里，然后我会编造一些关于天使的故事。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [læst] [wɜ:rdz] .
and say they was your last words .
和 说 他们 曾是 你的 最后的 字 .

并说这是你的遗言。

[si:] ! "
See ! "
看 ! "

看！ "

" [aɪ][æɪ; fəɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈθæŋkfəli] .
" **I shall take it very kind of you , " said little Nineteen thankfully .**
" 我 将 拿 它 非常 种类 的 你 , " 说 小的 十九 谢天谢地 .
"我真是太感谢你了，"小十九感激地说。

" [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ ˈti:][em ˈi:] .
" **You leave it me .**
" 你 离开 它 我 .

“你把它留给我吧。”

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪn] - [ðæt] [bet] .
And touchin ' that bet .
和 触摸 - 那 赌注 .

并且触碰了那笔赌注。

[dʒʌst] [əˈkɜ:rz] [tu:; tə][em ˈi:] .
Just occurs to me .
只是 发生 到 我 .

我突然想到了这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ju:; jʊ] [meɪnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] . "
If you lose you mayn't be able to pay . "
如果 你 失去 你 可能不会 是 有能力的 到 支付 . "

如果你输了，可能就付不起钱了。

" [ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪ] [fænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **If I win I shan't be able to dror it off of you . "**
" 如果 我 赢 我 不会 是 有能力的 到 德罗 它 离开 的 你 . "
"如果我赢了，我就没办法从你身上夺走它。"

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈbɒbi] , " [wi:l] [si:] [wʌt] - [æpənz] . "
" **Never mind , " said Bobbie , " we'll see what ' appens . "**
" 绝不 头脑 , " 说 鲍比 , " 出色地 看 什么 - 应用程序 . "
"没关系，"鲍比说，“我们走着瞧吧。”

" [aɪv] [ˈnevər] [stool] [ˈnɑ:θɪn] - , " [ˈɜ:dʒd] [ˌnaɪnˈti:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I've never stole nothin ' , " urged Nineteen , after a pause .**
" 我已经 绝不 偷窃 什么也没有 - , " 敦促 十九 , 后 一个 暂停 .
"我从来没偷过东西，"十九停顿了一下，说道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" **You're all right .**
" 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔ:kwərdnəs] .
" With some awkwardness .
" 和 一些 尴尬 .

“带着些许尴尬。”

" [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; ei] ['kɑ:pər] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] . "
" I've never had a copper even speak to me . "

" 我已经 绝不 有 一个 铜 甚至 说话 到 我 . "

“我从来没跟警察说过话。”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] .
" You're as right as ninepence .
" 你是 作为 正确的 作为 九便士 .

“你说的完全正确。”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
There's lots of cheps worse than you . "

有 很多 的 - 更糟 比 你 . "

比你更糟糕的还有很多。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] - [ɑ:veɪ][pɔ:rt] [waɪn][ænd; ənd]['dʒeliz] , " [ri'mɑ:kt] [ˌnaɪn'ti:n] ['æftər][ə; ei] [pɔ:z] .
" I've got to ' ave port wine and jellies , " remarked Nineteen after a pause .

" 我已经 得到 到 - 大道 港口 葡萄酒 和 果冻 , " 评论 十九 后 一个 暂停 .

“我得喝波特酒，吃果冻，”十九停顿了一下后说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][get] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , " [sed] ['bɒbi] .
" Some of you get all the luck , " said Bobbie .

" 一些 的 你 得到 全部 这 运气 , " 说 鲍比 .

“你们有些人运气真好，”鲍比说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌnaɪn'ti:n] [dəuzd] [ɔ:f] [kən'tentɪdli] .
At which Nineteen dozed off contentedly .
在 哪个 十九 打盹 离开 心满意足地 .

于是，十九号心满意足地睡着了。

[pi:] . -
p . 76
p . -

第76页

[wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] ['sɪstər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['bɑ:bɪz] [kɑ:t][ænd; ənd]
When , later in the morning , the tall young Sister came up to Bobbie's cot and
什么时候 , 之后 在 这 早晨 , 这 高的 年轻的 姐姐 来了 向上 到 鲍比的 婴儿床 和
[ɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] ,
introduced herself ,
介绍 她自己 ,

当天上午早些时候，那位身材高挑的年轻修女来到鲍比的婴儿床边，做了自我介绍。

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][tɔ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɪ]['kwaiət] ,
he permitted her to talk for some time , and watched her quiet ,
他 允许 她 到 讲话 为了 一些 时间 , 和 观看 她 安静的 ,
[ə'træktɪv] [feɪs] .
attractive face .
吸引人的 脸 .

他让她说了一会儿话，静静地看着她那张安静而迷人的脸庞。

[drest] [ɪn][hɜ:r; həɪ][pleɪn] [gaʊn] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] , [pɜ:rfɪkt] ,
Dressed in her plain gown , she looked , the boy thought , perfect ,
穿着 在 她 清楚的 袍 , 她 看起来 , 这 男生 想法 , 完美的 ,

她穿着朴素的长裙，男孩心想，看起来完美极了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərɫət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ]
and he touched the white hand that rested on the coverlet of his bed with
和 他 感动 这 白色的 手 那 休息 在 这 床单 的 他的 床 和
[ʃaɪ] [rɪˈspekt] .
shy respect .
害羞的 尊重 .

他带着羞涩的敬意，轻轻抚摸着放在床罩上的那只白皙的手。

[ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ; [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sister Margaret talked of his accident ; chatted about the other numbers of the
姐姐 玛格丽特 谈话 的 他的 事故 ; 聊天 关于 这 其他 数字 的 这
[wɔːrd] .
ward .
病房 .

玛格丽特修女谈起了他的意外事故；还聊起了病房里的其他病人。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɡɪv] [waɪt] - [feɪst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ə; eɪ] [kɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Leaving him for a moment to give white - faced Nineteen a kiss , she was
离开 他 为了 一个 片刻 到 给 白色的 - 面对 十九 一个 吻 , 她 曾是
[kɔːld] [bæk] [baɪ] [ˈbɒbi] .
called back by Bobbie .
称为 后退 经过 鲍比 .

她离开他一会儿，去亲吻脸色苍白的十九岁，然后被鲍比叫了回去。

“ [aɪ] [seɪ] , [mɪs] . ”
“ **I say , Miss** . ”
“ 我 说 , 错过 . ”

“我说，小姐。”

“ [wel] , [ˈtwenti] . ”
“ **Well , Twenty** . ”
“ 出色地 , 二十 . ”

“嗯，二十。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . [bend] [daʊn] .
“ **Something to ask you . Bend down** .
“ 某物 到 问 你 . 弯曲 向下 .

“有件事想问你。弯下腰。”

“ [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əuˈbeɪd] ,
“ **As the tall young woman obeyed** ,
“ 作为 这 高的 年轻的 女士 服从 ,

“高挑的年轻女子照做了，

[ˈbɒbi] [pʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [maɪt]
Bobbie put one hand to his mouth in order that his confidential inquiry might
鲍比 放 一 手 到 他的 嘴 在 命令 那 他的 机密的 询问 可能
[nɔːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] .
not be heard by the other boys .
不是 是 听到 经过 这 其他 男孩们 .

鲍比用一只手捂住嘴，以免他的秘密询问被其他男孩听到。

“ [ˈhaʊz] [jɔːr; jər] [jʌŋ] [mæn] ?
“ **How's your young man ?**
“ 怎么样 你的 年轻的 男人 ?

你儿子怎么样了？

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈsɪstər] [ˈmɑ:rgrət] [flʌʃt] [ænd; ənd] [stəd] [ˈʌpraɪt] .
Sister Margaret flushed and stood upright .
 姐姐 玛格丽特 酡 和 站立 直立 .

玛格丽特修女脸颊绯红，站直了身子。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈtwenti] ?
“ What do you mean , Twenty ?
 ” 什么 做 你 意思是 , 二十 ?

“你这话是什么意思，二十？ ”

“ [fi:; fi] [ˈænsər] , [sɪˈvɪrli] .
“ she answered , severely .
 ” 她 回答 , 严重 .

她严厉地回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][dəunt] [əˈlʌʊ] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪmpjədənt] . ”
“ You must understand that here we don't allow boys to be impudent . ”
 ” 你 必须 理解 那 这里 我们 不 允许 男孩们 到 是 厚颜无耻 . ”

“你必须明白，在这里我们不允许男孩无礼。”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɒbi] .
“ It's all right , Miss , ” whispered Bobbie .
 ” 它是 全部 正确的 , 错过 , ” 低声说道 鲍比 .

“没关系，小姐，”鲍比轻声说道。

“ [dəunt][flaɪ][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
“ Don't fly all to pieces .
 ” 不 飞 全部 到 件 .

“别飞得太快，散架了。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈtʃæfɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm not chaffing of you .
 我是 不是 摩擦 的 你 .

我没有对你生气。

[aɪ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [west] — [ˈmɪstər] . [ˈmɪdəltən] [west] . ”
I mean Mr . West — Mr . Myddleton West . ”
 我 意思是 先生 . 西方 — 先生 . 米德尔顿 西方 . ”

我指的是韦斯特先生——米德尔顿·韦斯特先生。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [west] ?
“ You know Mr . West ?
 ” 你 知道 先生 . 西方 ?

你认识韦斯特先生吗？

“ [fi:; fi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .
“ she said , bending down again .
 ” 她 说 , 弯曲 向下 再次 .

“她说着，又弯下了腰。”

“ [ˈræðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Rather ! ” said the boy .
 ” 相当 ! ” 说 这 男生 .

“正是如此！ ”男孩说道。

“ [sɔ:] [jʊr; jər] [ˈfəʊtəgræf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] .
“ Saw your photograph in his place yesterday .
 ” 锯 你的 照片 在 他的 地方 昨天 .

昨天在他住的地方看到了你的照片。

[ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Only one in the room .
 仅有的 一 在 这 房间 .

房间里只有一个人。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
” **She sat down beside the bed , her eyes taking a light of interest .**
” 她 卫星 向下 旁 这 床 , 她 眼睛 采取 一个 光 的 兴趣 .

她坐在床边，眼神中闪过一丝兴趣。

[ˈbɒbi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['noʊtɪd] ,
Bobbie looking round the ward to see that this special honour was being noted ,
鲍比 寻找 圆形的 这 病房 到 看 那 这 特别的 荣誉 曾是 存在 著名的 ,
鲍比环顾病房，确认这一特殊荣誉得到了认可。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [skaʊld] ['dʒeləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and observed that the numbers on the opposite side scowled jealously at him .
和 观察到 那 这 数字 在 这 对面的 边 皱着眉头 嫉妒 在 他 .
他注意到，对面数字仿佛在嫉妒地瞪着他。

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , ” [sed] ['bɒbi] , “ [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
” **I've known him off and on , ” said Bobbie , “ these two or three years .**
” 我已经 已知 他 离开 和 在 , ” 说 鲍比 , ” 这些 二 或者 三 年 .
“我断断续续地认识他,”鲍比说,“这两三年了。”

[gʊd] [sɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] . “
Good sort , he is . ”
好的 种类 , 他 是 . ”

他是个好人。

“ ['mɪstər] . [west] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] ['zːrniːstli] .
” **Mr . West is indeed a very good fellow , ” said the Sister earnestly .**
” 先生 . 西方 是 的确 一个 非常 好的 同伴 , ” 说 这 姐姐 切实 .
“韦斯特先生的确是个非常好的人,”修女认真地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['twenti] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
” **But you — you are wrong , Twenty , in assuming that we are engaged .**
” 但 你 — 你 是 错误的 , 二十 , 在 假设 那 我们 是 已订婚的 .
“但是你——你错了，二十，你以为我们已经订婚了。”

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
Nothing , in point of fact , is further from the truth .
没有什么 , 在 观点 的 事实 , 是 更远 从 这 真相 .
事实上，这与事实相去甚远。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . “
We are very good friends , and that is all . ”
我们 是 非常 好的 朋友们 , 和 那 是 全部 . ”

我们是很好的朋友，仅此而已。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][kɪd][em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊɪŋli] .
” **You don't kid me , ” said the boy knowingly .**
” 你 不 孩子 我 , ” 说 这 男生 明知 .
“你骗不了我,”男孩意味深长地说。

“ ['twenti] !
” **Twenty !**
” 二十 !

“二十!

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'noʊɪd] [ɪf] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,
I shall be extremely annoyed if , whilst you are in the ward ,
我 将 是 极其 恼怒 如果 , 而 你 是 在 这 病房 ,
如果你在病房期间，发生以下情况，我会非常生气：

[juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wests] . “
you couple my name with Mr . West's . ”
你 夫妻 我的 姓名 和 先生 . 西部的 . ”

你把我的名字和韦斯特先生的名字联系在一起。”

“ [ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
“ **Shouldn't think of doing so , Sister , ” he said seriously .**
“ 不应该 思考 的 正在做 所以 , 姐姐 , ” 他 说 严重地 .
“ 千万别这么做, 姐姐。”他严肃地说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
“ **If there's one thing I can do better than another it is keeping a secret .**
“ 如果 有 一 事物 我 能 做 更好的 比 其他 它 是 保持 一个 秘密 .
“ 如果说我有什么特别擅长的事, 那就是保守秘密。”

[wʌnz] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [maʊθ] , [waɪld] - [ɔːrsəz] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][aɪˈtiː] . “
Once I make up my mind to shut my mouth , wild ' orses wouldn't open it . ”
一次 我 制作 向上 我的 头脑 到 关闭 我的 嘴 , 荒野 - 奥尔斯 不会 打开 它 . ”
一旦我下定决心闭嘴, 就算野马也不会让我张嘴。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ **I like him ,**
“ 我 喜欢 他 ,
我喜欢他,

“ [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] ([aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
“ **she went on (it appeared that the Sister was not averse to speaking of**
“ 她 去 在 (它 出现 那 这 姐姐 曾是 不是 反 到 请讲 的
[ˈmɪdəltən] [west]) ,
Myddleton West) ,
米德尔顿 西方) ,
她继续说道 (看来这位修女并不介意谈论米德尔顿韦斯特),

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈtwenti] ,
“ **I like him very much , but it is possible to like a person , Twenty ,**
“ 我 喜欢 他 非常 很多 , 但 它 是 可能的 到 喜欢 一个 人 , 二十 ,
“ 我很喜欢他, 但是喜欢一个人, 比如二十岁, 也是有可能的。”

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] . “
without going so far as to become engaged . ”
没有 去 所以 远的 作为 到 变得 已订婚的 . ”
但还没到订婚的地步。”

“ [dɪˈpendz] ! ”
“ **Depends ! ”**
“ 取决于 ! ”
“看情况! ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈkɔːrsɪz] [ˈoʊpən] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , ” [ʃiː; ji] [sed] [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **There are several courses open nowadays to women , ” she said half to herself ,**
“ 那里 是 一些 课程 打开 如今 到 女性 , ” 她 说 一半 到 她自己 ,
“ 现在有很多课程都向女性开放,”她自言自语道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and with something of enthusiasm .
和 和 某物 的 热情 .
而且带着几分热情。

“ [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˌɪŋgər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ **It is no longer marriage or nothing for them .**
“ 它 是 不 更长 婚姻 或者 没有什么 为了 他们 .
“ 对他们来说, 婚姻不再是非此即彼的问题了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdu:tɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ˈpʌblɪk] [ˈdu:tɪz] — [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [teɪk]
There are certain duties in the world — public duties — that a woman can take
那里 是 肯定 职责 在 这 世界 — 民众 职责 — 那 一个 女士 能 拿
[əˈpɑ:n][hɜ:r'self] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,

在这个世界上，女性可以承担某些职责——公共职责。

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pərˈfɔ:rməns]
and marriage would only interfere with their performance .
和 婚姻 会 仅有的 干扰 和 他们的 表现 .
婚姻只会影响他们的表现。

[ðə; ði][oʊld][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [nɑ:t] [kwɑɪt]
The old idea of woman's place in the world was , to my mind , not quite
这 老的 主意 的 女性的 地方 在 这 世界 曾是 , 到 我的 头脑 , 不是 相当
[ˈdi:snt] .
decent .
体面的 .
在我看来，过去那种关于女性在世界上的地位的观念，实在是不体面。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]
We are getting away from all that , and we are coming to see that the
我们 是 获得 离开 从 全部 那 , 和 我们 是 未来 到 看 那 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] — “
possibilities — “
可能性 — “
我们正在摆脱这一切，并且开始意识到各种可能性——”

“ [dəʊnt][hi:; hi][maɪnd][jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] .
“ **Don't he mind your taking up with this nonsense ?** ” **asked Bobbie** .
“ 不 他 头脑 你的 采取 向上 和 这 废话 ? ” 问 鲍比 .
“他不介意你跟他扯这些无聊事吗？”鲍比问道。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌɪntəˈrʌp(jə)n] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
The boy's interruption stopped the argumentative young woman .
这 男孩们 中断 停止 这 争论 年轻的 女士 .
男孩的打断制止了这位好争辩的年轻女子。

[ʃi:; ʃi]
She
她
她

[pi:] . -
p . 77
p . -
第77页

[læft] [ˈbraɪtli] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈlektʃərɪŋ] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ,
laughed brightly at finding herself lecturing to Twenty on this subject , and ,
笑了 明亮地 在 寻找 她自己 讲课 到 二十 在 这 主题 , 和 ,
她发现自己竟然在给二十岁讲授这个话题，不禁哈哈大笑起来，
[ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] ,
smoothing his pillow before she went ,
平滑 他的 枕头 前 她 去 ,
她走前帮他抚平了枕头。

[æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈweðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
asked him with a smile whether he did not agree with her .
问 他 和 一个 微笑 无论 他 做过 不是 同意 和 她 .
她笑着问他是否不同意她的观点。

“ [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] .
“ **I call it a silly ass of an idea , ” he said frankly .**
“ 我 称呼 它 一个 愚蠢的 屁股 的 一个 主意 , ” 他 说 坦率地说 :
“我认为这真是个愚蠢至极的想法,”他坦率地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] [tɔ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was not the last talk that he had with the tall young Sister of the
这 曾是 不是 这 最后的 讲话 那 他 有 和 这 高的 年轻的 姐姐 的 这
[wɔ:rd] ,
ward ,
病房 ,

这并非他与病房里那位身材高挑的年轻修女的最后一次谈话。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [wi:k] [ðə; ði][wɔ:rd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['mju:təni][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and for some days in that week the ward inclined to mutiny on account of
和 为了 一些 天 在 那 星期 这 病房 倾斜 到 兵变 在 帐户 的
[ðə; ði] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] ['twenti] [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ˌnaɪn'ti:n] .
the disproportionate time that she gave to Twenty and to little Nineteen .
这 不成比例的 时间 那 她 给予 到 二十 和 到 小的 十九 .

那周的某些日子里，病房里的孩子们因为院长给予二十号和十九号的时间不成比例而有反抗的倾向。

[aɪ'ti:][ˈɔ:lməʊst] [si:md] [ðæt] [ˌnaɪn'ti:n] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd]
It almost seemed that Nineteen showed signs of improvement under the combined
它 几乎 似乎 那 十九 显示 标志 的 改进 在下面 这 合并
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['bɒbi] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
influence of her visits and the companionship of Bobbie his neighbour ;
影响 的 她 访问 和 这 友谊 的 鲍比 他的 邻居 ;

似乎在她的探望和邻居鲍比的陪伴的共同影响下，十九岁的病情有所好转；

['bɑ:bɪz] ['predəsəsər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [bɔɪ] ,
Bobbie's predecessor had been a gloomy boy ,
鲍比的 前任 有 到过 一个 阴沉 男生 ,

鲍比的前任是个忧郁的男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:ments] ,
with his own views in regard to details of eternal torments ,
和 他的 自己的 浏览 在 看待 到 细节 的 永恒 折磨 ,
他对自己关于永恒折磨的细节有自己的看法，

[ænd; ənd] ['bɑ:bɪz] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [tʃɪrd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]
and Bobbie's optimism cheered the white - faced boy so much that when his
和 鲍比的 乐观 欢呼 这 白色的 - 面对 男生 所以 很多 那 什么时候 他的
['tɪrfl] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
tearful mother came to see him ,
内牛满面 母亲 来了 到 看 他 ,

鲍比的乐观精神极大地鼓舞了脸色苍白的男孩，以至于当他泪流满面的母亲来看他时，

['bi:ɪŋ] [baɪ] ['spe(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
being by special permission admitted at any time ,
存在 经过 特别的 允许 承认 在 任何 时间 ,

经特别许可，可随时入场。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn][laɪf] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] ,
she found herself debating with him on his walk in life when he should grow up ,
她 成立 她自己 辩论 和 他 在 他的 走 在 生活 什么时候 他 应该 生长 向上 ,
她发现自己在和他争论他的人生道路，以及他何时应该长大成人。

[ænd; ʌnd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪlətɪv] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['endʒɪn] - ['draɪvər][æz; əz]
and discussing the relative advantages of the position of engine - driver as
和 讨论 这 相对的 优势 的 这 位置 的 引擎 - 司机 作为
[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'li:smən] .
compared with that of policeman .
比较的 和 那 的 警察 .

并探讨火车司机职位与警察职位相比的相对优势。

[ˌnaɪn'ti:n] [ˌɪntrə'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , - ['mʌðər] [geɪv] ['bɒbi] [tu:] [ˌɔ:rɪndʒɪz][ænd; ʌnd]
Nineteen introducing his neighbour , Nineteen's mother gave Bobbie two oranges and
十九 介绍 他的 邻居 , - 母亲 给予 鲍比 二 橙子 和
[æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [kɑ:rd] ['berɪŋ] ['mɪnətɔ:ri] ['teksts] .
an illuminated card bearing minatory texts .
一个 照明 卡片 轴承 警告 文本 .

十九岁向邻居介绍时，十九岁的母亲给了鲍比两个橘子和一张印有警告文字的彩绘卡片。

['bɒbi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌɔ:rɪndʒɪz] .
Bobbie enjoyed the oranges .
鲍比 享受 这 橙子 .

鲍比很喜欢这些橙子。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['betər] , [nɜ:rs] , " [sed] - ['mʌðər] [rɪ'spektfəli] .
" **I think he's better , nurse , " said Nineteen's mother respectfully .**
" 我 思考 他是 更好的 , 护士 , " 说 - 母亲 尊敬 .

“我觉得他好多了，护士，”十九岁的母亲恭敬地说。

" [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t] [mɔ:r] ['kʌlər] , [ænd; ʌnd] — "
" **Seems to have got more colour , and — "**
" 似乎 到 有 得到 更多的 颜色 , 和 — "

“似乎颜色更鲜艳了，而且——”

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] , " ['ænsər] [nɜ:rs] ['kraʊðɜː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **It's my belief , " answered Nurse Crowther at the foot of the bed ,**
" 它是 我的 信仰 , " 回答 护士 克劳瑟 在 这 脚 的 这 床 ,

“这是我的信念，”克劳瑟护士在床脚回答道。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
" **that there's nothing whatever the matter with his lordship .**
" 那 有 没有什么 任何 这 事情 和 他的 领主 .

“他（大人）没有任何问题。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] .
I believe it's all his nonsense .
我 相信 它是 全部 他的 废话 .

我相信这全是他的胡言乱语。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [sʌm; səm] ['i:vniŋ] ,
I tell him that he'll have to take me to the theatre some evening ,
我 告诉 他 那 地狱 有 到 拿 我 到 这 剧院 一些 晚上 ,

我告诉他，他得找个晚上带我去剧院。

[su:n] [æz; əz]['evər][hi; hi] ['gɪvz] [ʌp] ['pleɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['laɪŋ] [ɪn][bed] .
soon as ever he gives up playing this game of lying in bed .
很快 作为 曾经 他 给予 向上 玩耍 这 游戏 的 说谎 在 床 .

他很快就放弃了玩这种躺在床上的游戏。

" ['lɪt(ə)l] [ˌnaɪn'ti:n] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Little Nineteen smiled faintly .**
" 小的 十九 微笑 淡淡的 .

“小十九微微一笑。”

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:mər] [nɜ:rs] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ku:l] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
The good - humoured nurse went and placed her cool hand on his forehead .
这 好的 - 幽默 护士 去 和 放置 她 凉爽的 手 在 他的 前额 .

那位性格开朗的护士走上前去，将她冰凉的手放在他的额头上。

" [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['θiətəz] , [nɜ:rs] , " [sed] - [ˈmʌðər] [prɪˈsaɪsli] .
" I don't hold with theatres , nurse , " said Nineteen's mother precisely .
" 我 不 抓住 和 剧院 , 护士 , " 说 - 母亲 恰恰 .

“我不赞成去剧院，护士，”十九岁的母亲斩钉截铁地说。

" [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪ:z] ['devəlz] ['pleɪˌhaʊsɪz] . "
" To my mind chapel is a great deal better than all these devil's playhouses . "
" 到 我的 头脑 教堂 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 全部 这些 魔鬼的 游戏屋 . "

“在我看来，教堂比所有这些魔鬼的游乐场好得多。”

" [dæm] [saɪt] ['dʌlər] , " [riˈmɑ:kt] ['bɒbi] .
" Dam sight duller , " remarked Bobbie .
" 坝 视线 更暗淡 , " 评论 鲍比 .

“真是黯然失色，”鲍比说道。

" ['twenti] !
" Twenty !
" 二十 !

“二十！”

[aɪm] [sərˈpraɪzd] . "
I'm surprised . "
我是 惊讶 . "

我很惊讶。

" [wel] , [nɜ:rs] , " [sed] ['bɒbi] [ɪkˈskju:zɪŋli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] - ['dev(ə)l] . - "
" Well , nurse , " said Bobbie excusingly , " she said ' devil ' . ' "
" 出色地 , 护士 , " 说 鲍比 抱歉地 , " 她 说 - 魔鬼 . - "

“哦，护士，”鲍比不好意思地说，“她说的是‘魔鬼’。”

" ['eniweɪ] , " [riˈmɑ:kt] [nɜ:rs] ['kraʊðɜ:] , " [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɔ:f] ['sʌmwer] ,
" Anyway , " remarked Nurse Crowther , " we're going to dodge off somewhere ,
" 反正 , " 评论 护士 克劳瑟 , " 是 去 到 躲闪 离开 某处 ,

“总之，”克劳瑟护士说道，“我们要找个地方躲起来。”

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [gets] [wel] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , [ˌnaɪnˈti:n] ?
the very first day he gets well , aren't we , Nineteen ?
这 非常 第一的 天 他 获得 出色地 , 不是 我们 , 十九 ?

在他康复的第一天，对吧，十九岁？

" ['hæpi] [nɑ:d][ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪəd] [bɔɪ] .
" Happy nod of acquiescence from the tired boy .
" 快乐的 点头 的 默认 从 这 疲劳的 男生 .

疲惫的男孩高兴地点了点头，表示同意。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] [əˈbaʊt][aɪ ˈti: , [jæl; ʃəl][wi:; wi] , [ˌnaɪnˈti:n] ?
" And we shan't say anything to anybody else about it , shall we , Nineteen ?
" 和 我们 不会 说 任何事物 到 任何人 别的 关于 它 , 将 我们 , 十九 ?

“我们不会把这件事告诉任何人，好吗，十九岁？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['sɪgnəld] [pʊr] [ˌnaɪnˈti:n] .
" Not a word , signalled poor Nineteen .
" 不是 一个 单词 , 发出信号 贫穷的 十九 .

“一句话也没说，”可怜的十九岁说道。

" [ænd; ənd] , [ˈgʊdnəs] !
" And , goodness !
" 和 , 善良 !

“天哪！”

[haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ster] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [tə'geðər] [ɔ:f][tu:; tə]
how people will stare when they see us on the steamer together off to Rosherville .
如何 人们 将要 盯 什么时候 他们 看 我们 在 这 汽船 一起 离开 到 罗舍维尔 .
”
”
”

当人们看到我们一起乘轮船去罗舍维尔时，他们会怎么盯着我们看呢？

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈbɒbi] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][bed] .
” **I'll come with you , ” interposed Bobbie from the next bed .**
” 患病的 来 和 你 , ” 插入 鲍比 从 这 下一个 床 .

“我跟你一起去，”隔壁床上的鲍比插话道。

“ [nɑ:t] [ˈlaɪkli] , ” [dɪˈklerd] [nɜ:rs] [ˈkraʊðz] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɪŋk] .
” **Not likely , ” declared Nurse Crowther , with another wink .**
” 不是 可能 , ” 声明 护士 克劳瑟 , 和 其他 眨眼 .

“不太可能，”克劳瑟护士说着，又眨了眨眼。

“ [ˈtu:z] [ˈkʌmpəni] , [ˈθri:z] [ə; eɪ] [kraʊd] .
” **Two's company , three's a crowd .**
” 二的 公司 , 三的 一个 人群 .

“两人成伴，三人成群。”

[aɪ] , [naɪnˈti:n] ? ”
Aye , Nineteen ? ”
是的 , 十九 ? ”

是啊，十九岁？

“ [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] , ” [ˌɪntɪmətɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [bɔɪ] .
” **Most decidedly , ” intimated the delighted boy .**
” 最多 绝对地 , ” 暗示 这 高兴极了 男生 .

“当然，”欣喜的男孩暗示道。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [pɪk] - [em ˈi:] - [ʌp] .
” **And now it's time for your little pick - me - up .**
” 和 现在 它是 时间 为了 你的 小的 挑选 - 我 - 向上 .

“现在是时候给你一点提神醒脑的东西了。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Say good - bye to your mother .
说 好的 - 再见 到 你的 母亲 .

向母亲道别。

“ - [ˈmʌðər] , [ˈhævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [dru:] [ðə; ði] [nɜ:rs] [əˈsaɪd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ]
” **Nineteen's mother , having said good - bye , drew the nurse aside , whispering a**
” - 母亲 , 拥有 说 好的 - 再见 , 画 这 护士 旁边 , 耳语 一个
[ˈkwestʃən] , [ænd; ænd] [ˈbɒbi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
question , and Bobbie heard the answer ,
问题 , 和 鲍比 听到 这 回答 ,

“十九岁的母亲道别后，把护士拉到一边，低声问了一个问题，鲍比听到了答案。”

“ [noʊ][hoʊp] !
” **No hope !**
” 不 希望 !

“没有希望了！ ”

“ [ðɪs] [ˈstɑ:rtld] [ˈbɒbi] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ;
” **This startled Bobbie , and made him think ;**
” 这 惊慌 鲍比 , 和 制成 他 思考 ;

“这让鲍比大吃一惊，也让他陷入了沉思；

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈtiːn] [ðæt] [ˈsɪstər]
presently he worked so hard in the endeavour to cheer little Nineteen that Sister
目前 他 工作 所以 难的 在 这 努力 到 欢呼 小的 十九 那 姐姐
[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈsaɪləns] ,
Margaret had to command silence ,
玛格丽特 有 到 命令 沉默 ,
目前, 他为了让小十九开心起来, 做了很多努力, 以至于玛格丽特修女不得不命令大家保持安静。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌnaɪnˈtiːn] [rɪˈkwaɪərɪd] [rest] .
because Nineteen required rest .
因为 十九 必需的 休息 .
因为十九岁需要休息。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈbɒbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]
That night , when the ward was silent , Bobbie watched him as he lay with
那 夜晚 , 什么时候 这 病房 曾是 沉默的 , 鲍比 观看 他 作为 他 躺 和
[aɪz] [kloʊzɪd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,
那天晚上, 病房里一片寂静, 鲍比看着他闭着眼睛躺在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ʃɔːrt]
his breathing short
他的 呼吸 短的
他呼吸急促

[piː] . -
p . 78
p . -
第78页

[ænd; ənd] [ɪˈregjələr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and irregular , and for almost the first time in his life ,
和 不规律的 , 和 为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
而且很不规律, 这几乎是他一生中第一次,

[ˈbɒbi] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti] — [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] —
Bobbie thought seriously of the desirability — taking everything into consideration —
鲍比 想法 严重地 的 这 理想性 — 采取 一切 进入 考虑 —
[ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] .
of becoming religious .
的 成为 宗教 .
鲍比认真地考虑了所有因素, 思考成为一名宗教人士是否可取。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
He could see the red fire , and watching it he considered this entirely new
他 可以 看 这 红色的 火 , 和 观看 它 他 经过考虑的 这 完全 新的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
他能看到那团红色的火焰, 看着它, 他开始考虑这个全新的建议。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
He lifted the bed - clothes to shield himself from the sight of the distant
他 抬起 这 床 - 衣服 到 盾 他自己 从 这 视线 的 这 遥远
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
他掀开被子, 遮住自己, 不去看远处的壁炉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [hiːtɪd] .
for he was becoming heated .
为了 他 曾是 成为 加热 .

因为他开始生气了。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaiərd] [mʌtʃ] [dɪtɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [ˈɡluːmi] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
It required much determination to put gloomy thoughts from him ;
它 必需的 很多 决心 到 放 阴沉 想法 从 他 ;

他需要极大的决心才能将阴郁的想法从脑海中驱散；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
when he had partly succeeded in doing this he looked again at the fire ,
什么时候 他 有 部分 成功了 在 正在做 这 他 看起来 再次 在 这 火 ;

当他部分成功做到这一点后，他又看了看火堆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and then he knew that there were tears in his eyes ,
和 然后 他 知道 那 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 ;

然后他意识到自己眼里噙满了泪水。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪ'keɪm] [ˈstɑːrɪ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
because the light of the fire became starry and confused in appearance .
因为 这 光 的 这 火 成为 繁星 和 使困惑 在 外貌 .

因为火光变得闪烁不定，如同繁星点点。

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sniffed and rubbed his eyes .
他 嗅了嗅 和 摩擦 他的 眼睛 .

他吸了吸鼻子，揉了揉眼睛。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'hʌðər] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
It seemed that he could see another fire , a small one , near to the grate ,
它 似乎 那 他 可以 看 其他 火 , 一个 小的 一 , 靠近 到 这 格特 ,

他似乎看到壁炉附近还有另一堆火，一小堆火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːptɪk(ə)l] [dɪ'lʊːʒn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [krept] [ə'loːŋ] [ə; eɪ]
and this he assumed to be an optical delusion until it crept along a

[blæk] [rʌg] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [bleɪz] ,
black rug and commenced to blaze ,
黑色的 小地毯 和 开始 到 火焰 ,

他起初以为这只是视觉错觉，直到它沿着黑色地毯蔓延开来，开始燃烧起来。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈkɔːʃəslɪ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ; [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [ɑːrm] [ˈpeɪnɪŋ] , [dɪ'spaɪt]
whereupon he slipped cautiously out of bed ; his bandaged arm paining , despite

[hɪz; ɪz] [ker] ,
his care ,
他的 关心 ,

于是他小心翼翼地 from 床上滑了下来；尽管他很注意，缠着绷带的手臂仍然疼痛难忍。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] .
and called for the nurse .
和 称为 为了 这 护士 .

然后叫来了护士。

[æn; ən] [ˈænsər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɜːrɪd] [ber] - [ˈfʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
An answer did not come immediately , and the boy hurried bare - footed , in his

[ˈskaːrlət] [ɡaʊn] [ˈoʊnli] ,
scarlet gown only ,
猩红 袍 仅有的 ,

没有立即得到答复，男孩只穿着猩红色长袍，光着脚匆匆走开了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [rʌg] .
across the floor to the burning rug .
穿过 这 地面 到 这 燃烧 小地毯 .

穿过地板，走向燃烧的地毯。

[æftərwərdz] , [hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈɔ:kwərdli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]
Afterwards , he remembered rolling it up awkwardly with one hand and
然后 , 他 记得 滚动 它 向上 尴尬地 和 一 手 和
[ˈstæmpɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
stamping upon it ;
冲压 之上 它 ;

事后，他记得自己笨拙地用一只手把它卷起来，然后踩在了上面；

[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ,
the night nurse hurrying up with a scream ,
这 夜晚 护士 匆忙 向上 和 一个 尖叫 ,

夜班护士尖叫着匆匆赶来，

[ˈfɔ:rtɪ] [ˈhedz] [ʌp][ɪn][ˈfɔ:rtɪ] [kɑ:ts] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] [ɪn]
forty heads up in forty cots — it was then for the first and last time in
四十 头部 向上 在 四十 婴儿床 — 它 曾是 然后 为了 这 第一的 和 最后的 时间 在
[hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˈbɒbi] [ˈfeɪntɪd] .
his life that Bobbie fainted .
他的 生活 那 鲍比 昏厥 .

四十张床上躺着四十个人——就在那时，鲍比生平第一次也是最后一次晕倒了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] , [ˈtwenti] .
" **We shall have to send you to a home , Twenty** .
" 我们 将 有 到 发送 你 到 一个 家 , 二十 .

“我们将不得不把你送到养老院，二十岁。”

" [ˈsɪstə] [ˈmɑ:rgrət] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtə] , [waɪlst] [nɜ:rs] [ˈkraʊðɜ] [ɑ:r 'i: - [baʊnd]
" **Sister Margaret looked on a day or two later , whilst Nurse Crowther re - bound**
" 姐姐 玛格丽特 看起来 在 一个 天 或者 二 之后 , 而 护士 克劳瑟 关于 - 边界
[ðə; ði][lɪnt][ænd; ənd] [wʊl] .
the lint and wool .
这 皮棉 和 羊毛 .

“一两天后，玛格丽特修女在一旁看着克劳瑟护士重新缝补棉絮和羊毛。

" [ə; eɪ] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [hoʊm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" **A convalescent home down by the sea - side , upon a hill , where you can**
" 一个 康复期 家 向下 经过 这 海 - 边 , 之上 一个 爬坡道 , 在哪里 你 能
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] — "
watch the shipping , and — "
手表 这 船运 , 和 — "

“海边山坡上的一家疗养院，在那里你可以眺望船只往来，而且——”

" [ˈðætəl] [su:t][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsɪstə] . "
" **That'll suit me down to the ground , Sister . "**
" 那将 套装 我 向下 到 这 地面 , 姐姐 . "

“这正合我意，姐姐。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][gɑ:t][bɜ:rnt] [ˈpɜ:rpəsli] , [ˈsɪstə] , " [dɪ'klerd] [nɜ:rs] [ˈkraʊðɜ] ,
" **I believe he got burnt purposely , Sister , " declared Nurse Crowther ,**
" 我 相信 他 得到 烧焦的 故意 , 姐姐 , " 声明 护士 克劳瑟 ,

“我认为他是被人故意烧伤的，护士长，”克劳瑟护士说道。

" [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:ŋ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
" **so that he should have a nice long holiday** .
" 所以 那 他 应该 有 一个 好的 长的 假期 .

“这样他就可以享受一个美好的长假了。”

[wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æz; əz][ˈɑːrtf(ə)l][æz; əz] [ˈtwenti] [ɪz] . ”
Wish to goodness I was half as artful as Twenty is . ”
希望 到 善良 我 曾是 一半 作为 巧 作为 二十 是 . ”
但愿我能有二十岁一半的艺术天赋。

“ [aɪm] [ʃɒr] , ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] [sɪˈdentli] , “ [ðæt] [ˈtwenti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [bɔɪ] .
“ **I'm sure , ” said Sister Margaret sedately , “ that Twenty is a very brave boy .**
” 我是 当然 , ” 说 姐姐 玛格丽特 平静地 , ” 那 二十 是 一个 非常 勇敢的 男生 .
“我确信,”玛格丽特修女平静地说, “二十是个非常勇敢的男孩。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈfaɪər] .
If it hadn't been for his courage there might have been quite a serious fire .
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 勇气 那里 可能 有 到过 相当 一个 严肃的 火 .
如果不是他的勇气, 可能会引发一场相当严重的火灾。

“ [ˈtwenti] [blʌʃt] .
“ **Twenty blushed .**
” 二十 脸红了 .
二十个人脸红了。

“ [ˈtwenti] [hæz; həz] [ˈkwɑːlətiz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈsɪstər] ,
“ **Twenty has qualities , ” went on the tall Sister ,**
” 二十 有 品质 , ” 去 在 这 高的 姐姐 ,
“二十岁也有它的魅力,”高个子姐姐继续说道。

“ [ðæt] [ɪf] [ˈpraːpərli] [dəˈrektɪd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [niː] , [nɜːrs] ,
“ **that if properly directed — I should bring it twice over the knee , nurse ,**
” 那 如果 适当地 指导 — 我 应该 带来 它 两次 超过 这 膝盖 , 护士 ,
“如果指导得当——护士, 我应该把它举过膝盖两次,

[aɪ] [θɪŋk] — [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
I think — will make him a fine young fellow , and a credit to his country .
我 思考 — 将要 制作 他 一个 美好的 年轻的 同伴 , 和 一个 信用 到 他的 国家 .
我认为——这将使他成为一个优秀的年轻人, 为国家争光。

“ [ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd]
“ **Sister Margaret had raised her voice in order that her words might be heard**
” 姐姐 玛格丽特 有 提高 她 嗓音 在 命令 那 她 字 可能 是 听到
.
.
.

“ [ðə; ði] [wɔːrd] [ˈlɪsnd] [əˈlɜːrtli] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈtiːn] , [huːz] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
The ward listened alertly ; little Nineteen , whose eyelids were now very tired ,
这 病房 听着 警觉地 ; 小的 十九 , 谁 眼睑 是 现在 非常 疲劳的 ,
病房里的每个人都警觉地听着; 小十九, 她的眼皮已经很累了,

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] .
moving his head in order to hear .
移动 他的 头 在 命令 到 听到 .
他转动头部以便倾听。

“ [ˈrɔːŋli] [dəˈrektɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]
“ **Wrongly directed , ” she said , lowering her voice , “ they will only make him**
” 错 指导 , ” 她 说 , 降低 她 嗓音 , ” 他们 将要 仅有的 制作 他
[deɪndʒərəs] . ”
dangerous . ”
危险的 . ”
“如果指导错误,”她压低声音说, “只会让他变得危险。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [biː; bi] [breɪv] ,
“ **I should rather like to grow up and — and be brave** ,
“ 我 应该 相当 喜欢 到 生长 向上 和 — 和 是 勇敢的 ,
“我倒是挺想长大, 然后变得勇敢一些,

“ [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈtiːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [bed] .
“ **said little Nineteen from the next bed** .
“ 说 小的 十九 从 这 下一个 床 .
“隔壁床上的小十九说道。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] , “ [dɪˈklerd] [nɜːrs] [ˈkraʊðɜː] , [ˈtʃɪrəli] , “ [soʊ] [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] , [ˌnaɪnˈtiːn] .
“ **So you shall , declared Nurse Crowther , cheerily , “ so you shall , Nineteen** .
“ 所以 你 将 , “ 声明 护士 克劳瑟 , 兴高采烈地 , “ 所以 你 将 , 十九 .
“你一定会做到,”克劳瑟护士兴高采烈地宣布, “你一定会做到, 十九岁。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈnevər] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [əˈɡen] .
If you don't get the Victoria Cross some day , Nineteen , never believe me again .
如果 你 不 得到 这 维多利亚 叉 一些 天 , 十九 , 绝不 相信 我 再次 .
十九岁, 如果你将来没能获得维多利亚十字勋章, 就永远别再相信我了。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈtiːn] [kənˈsəʊl] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪrəli] .
“ **Little Nineteen consoled , closed his eyes wearily** .
“ 小的 十九 安慰 , 关闭 他的 眼睛 疲劳 .
“小十九安慰道, 疲惫地闭上了眼睛。”

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrkwɪs] , “ [went] [ɑːn] [nɜːrs] [ˈkraʊðɜː] ,
“ **As for you , Marquis , “ went on Nurse Crowther ,**
“ 作为 为了 你 , 侯爵 , “ 去 在 护士 克劳瑟 ,
“至于你, 侯爵,”克劳瑟护士继续说道,

[ˈpɪnɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbɑːbiz] [lɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveləpt] ,
pinning the end of the roll with which Bobbie's limb had been enveloped ,
钉住 这 结尾 的 这 卷 和 哪个 鲍比的 肢 有 到过 被包裹 ,
将包裹着鲍比肢体的纸卷末端用别针固定住。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌt] [ˈsɪstər] [sez] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
“ **I believe that what Sister says is perfectly true** .
“ 我 相信 那 什么 姐姐 说道 是 完美 真的 .
“我相信姐姐说的话完全正确。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
If you can only keep on the main line you'll make a capital journey .
如果 你 能 仅有的 保持 在 这 主要的 线 你会 制作 一个 首都 旅行 .
只要沿着主线走, 你就能完成一次精彩的旅程。

[ˈoʊnli] [dəʊnt] [get] [ˈbræntʃɪŋ] [ɔːf] . “
Only don't get branching off . “
仅有的 不 得到 分枝 离开 . “

但不要分岔。”

“ [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , “ [sed] [ˈbɒbi] ,
“ **If I don't get along in the world , “ said Bobbie** ,
“ 如果 我 不 得到 沿着 在 这 世界 , “ 说 鲍比 ,
“如果我在这个世界上过得不好,”鲍比说,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪmˈpjədəns] , “ [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv]
with a touch of his old impudence , “ it won't he for the want of
和 一个 触碰 的 他的 老的 厚颜无耻 , “ 它 惯于 他 为了 这 想 的
[ˈtelɪŋ] . “
telling . “
讲述 . “

他带着一丝昔日的厚颜无耻说道: “他不会因为不想说就这么做。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪt(ə)] , [maɪ][ˈbɪʃəp] , ” [sed] [nɜ:rs] [ˈkraʊðz] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **You ought to be grateful , my Lord Bishop , “ said Nurse Crowther , adjusting the**
“ 你 应该 到 是 感激的 , 我的 主 主教 , ” 说 护士 克劳瑟 , 调整 这
[bed] - [kloʊðz] [ˈkɜfəli] ,
bed - clothes carefully ,
床 - 衣服 小心 ,
“您应该心存感激, 主教大人,”克劳瑟护士一边小心翼翼地整理着被褥一边说道。

“ [ðæt] [ju:v] [ɡɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [frendz] . ”
“ **that you've got so many friends . “**
“ 那 你已经 得到 所以 许多 朋友们 . ”

“你有很多朋友。”

“ [em ˈi:] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Me ! “ echoed the boy .**
“ 我 ! ” 回声 这 男生 .

“我!”男孩附和道。

“ [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
“ **Why , I ain't got a friend in the world .**
“ 为什么 , 我 不是 得到 一个 朋友 在 这 世界 .

“哎呀, 我这辈子一个朋友都没有。”

“ [pi:] . -
“ **p . 79**
“ p . -

第79页

“ [ˈtwenti] ! ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rgɾət] [rɪˈpru:vɪŋli] .
“ **Twenty ! “ said Sister Margaret reprovingly .**
“ 二十 ! ” 说 姐姐 玛格丽特 责备地 .

“二十!”玛格丽特修女责备地说。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [west] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [hɪr] [nekst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [deɪ] [ˈspeʃəli] [tu:; tə]
“ **And Mr . West is coming all the way down here next visiting day specially to**
“ 和 先生 . 西方 是 未来 全部 这 方式 向下 这里 下一个 访问 天 特别 到
[si:] [ju:; jʊ] . ”
see you . “
看 你 . ”

“韦斯特先生将在下次探视日专程前来探望您。”

“ [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ? ”
“ **To see me ? “**
“ 到 看 我 ? ”

“来看我? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rgɾət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈstedəli] , “ [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **Yes , “ said Sister Margaret , a little unsteadily , “ to see you . “**
“ 是的 , ” 说 姐姐 玛格丽特 , 一个 小的 不稳定地 , ” 到 看 你 . ”

“是的,”玛格丽特修女有些不稳地说, “很高兴见到你。”

“ [ˈrekən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn]
“ **Reckon , “ said the boy , looking up , “ he's going to kill two birds with one stone**
“ 估计 , ” 说 这 男生 , 寻找 向上 , ” 他是 去 到 杀 二 鸟类 和 一 石头
.
:
.

“我猜,”男孩抬起头说, “他要一箭双雕。”

[wʌt] [ˈhi:z] [ˈri:əli] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [si:] — “
What he's really coming for is to see — “
什么 他是 真的 未来 为了 是 到 看 — ”

他真正想看的是——”

“ [ˈtwenti] , ” [ˈʃiːʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] , ” [ˈsaɪləns] ! ”
“ **Twenty** , ” **she commanded** , ” **silence** ! ”
“ 二十 , ” 她 命令 , ” 沉默 ! ”

“二十,”她命令道,“安静!”

“ [ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [θɪn] [voɪs] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈsliːpɪli] .
“ **Is to - morrow visiting day** ? ” **asked the thin voice of Nineteen** , **sleepily** .
“ 是 到 - 明天 访问 天 ? ” 问 这 薄的 嗓音 的 十九 , 昏昏欲睡地 .

“明天是探视日吗?”十九岁那双瘦弱的眼睛睡眼惺忪地问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [nɜːrs] [ˈkraʊðɜː] .
“ **To - morrow** , ” **replied Nurse Crowther** .
“ 到 - 明天 , ” 回复 护士 克劳瑟 .

“明天,”克劳瑟护士回答道。

“ [ænd; ənd][maɪnd] [jʊə(r)] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] , [ˈsɔːsi] [feɪs] , [baɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [əˈɡenst] [jʊə; jər]
“ **And mind you're nice and bright** , **Saucy Face** , **by three o'clock against your**
“ 和 头脑 你是 好的 和 明亮的 , 辣味 脸 , 经过 三 点钟 反对 你的
[ˈmʌðər] [kʌmz] .
mother comes .
母亲 来 .

“记住,你得保持聪明伶俐,俏皮脸,三点钟之前你妈就要来了。”

“ [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈkɜːrd] [ðə; ði][juːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [æn; ən]
“ **In the ward the next day occurred the usual excitement that preceded an**
“ 在 这 病房 这 下一个 天 发生 这 通常 激动 那 之前 一个
[æftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] .
afternoon for visitors .
下午 为了 访客 .

“第二天,病房里像往常一样,在下午迎接访客之前,出现了一阵兴奋的气氛。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌnaɪnˈtiːn] [əˈləʊn] [ʌnˈɪntrəstɪd] ;
Little Nineteen alone uninterested ;
小的 十九 独自的 不感兴趣 ;

十九岁的小家伙独自一人,毫无兴趣;

[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [kənˈsɜːrɪn][ɪn] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] [sʌt]
it almost seemed that he had ceased to take concern in worldly matters such
它 几乎 似乎 那 他 有 停止 到 拿 忧虑 在 世俗 事情 这样的
[æz; əz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑːntrəbənd] ,
as the arrival of apples and other contraband ,
作为 这 到达 的 苹果 和 其他 违禁品 ,

他似乎已经不再关心世俗之事,比如苹果和其他违禁品的运抵。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] , [wen] [nɑːt] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
and to be content , when not asleep , with staring very hard at the ceiling .
和 到 是 内容 , 什么时候 不是 睡着了 , 和 凝视 非常 难的 在 这 天花板 .
当不睡觉的时候,就满足于盯着天花板发呆。

[ˈbɒbi] [hɪmˈself] , [tʃɪrd] [baɪ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Bobbie himself , cheered by receipt of a kindly note from Collingwood Cottage ,
鲍比 他自己 , 欢呼 经过 收据 的 一个 亲切地 笔记 从 科林伍德 小屋 ,
鲍比本人收到科林伍德小屋寄来的亲切便条后,感到非常高兴。

[geɪv] [hɪz; ɪz][best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ʌv; əv] [enˈlaɪvənɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] (“ [sɑːp][em ˈiː] [ˈɡʊdnəs]
gave his best endeavours to the task of enlivening Nineteen (“ Sop me goodness
给予 他的 最好的 努力 到 这 任务 的 活跃 十九 (“ 肥皂 我 善良
 , ” [sed] [ˈbɒbi] ,
 , ” **said Bobbie** ,
 , ” 说 鲍比 ,

他尽了最大努力让十九岁这个角色变得生动起来 (“给我点甜头,”鲍比说, “

[rɪˈproʊtʃəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈgetɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ”) , [bʌt; bət]
reproachfully to himself , “ if I ain't getting fond of the little beggar ”) , but
责备地 到 他自己 , “ 如果 我 不是 获得 喜爱 的 这 小的 乞丐 ”) , 但
[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt] .
with no result .
和 不 结果 :

他自责地对自己说:“如果我不能喜欢上这个小乞丐就好了”, 但结果却毫无作用。

[ˈels,wer] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] ;
Elsewhere in the ward movement and expectation ;
别处 在 这 病房 移动 和 期待 ;
病房内其他区域的动向和预期;

[ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈsænəti] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪ]
Sister Margaret and the nurses had trouble to preserve sanity amongst the boy
姐姐 玛格丽特 和 这 护士 有 麻烦 到 保存 理智 在 这 男生
[ˈpeɪjnts] .
patients .
患者 :

玛格丽特修女和护士们很难让男病人保持理智。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [dɪˈkledr] [ˈpraɪvətli] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [klaːks] [wɜːr; wər] [sləʊ] ;
Thirty - five declared privately his opinion that all the clocks were slow ;
三十 - 五 声明 私下 他的 观点 那 全部 这 时钟 是 慢的 ;
三十五私下里表示, 他认为所有的钟表都走慢了;

[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][pʊt][ðəm; ðəm] [bæk] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ;
that someone had put them back on purpose ;
那 某人 有 放 他们 后退 在 目的 ;
有人故意把它们放回去的;

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈædɪd] [ˈdɑːrkli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Thirty - five added darkly that if he could find the person responsible for the
三十 - 五 额外 黑暗 那 如果 他 可以 寻找 这 人 负责任的 为了 这
[diːd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [dʒɑːb] .
deed he would make it a County Court job .
契据 他 会 制作 它 一个 县 法庭 工作 :

三十五号阴沉地补充说, 如果他能找到肇事者, 他就要把这件事告上县法院。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈaʊər] [ˈprez(ə)ntli] [strʌk] ,
Nevertheless , the hour presently struck ,
尽管如此 , 这 小时 目前 击 ,
然而, 时间已然到来。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;
and two minutes afterwards came the sound of many footsteps in the passage ;
和 二 分钟 然后 来了 这 声音 的 许多 脚步声 在 这 通道 ;
[ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [ˈoʊpənd] ,
the swing doors opened ,
这 摇摆 门 打开 ,

两分钟后, 走廊里传来许多脚步声; 旋转门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈskaːrlət] - [gaʊnd]
and the visitors marched in under the narrow inspection of every scarlet - gowned
和 这 访客 行军 在 在下面 这 狭窄的 检查 的 每一个 猩红 - 身着礼服
[ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈskaːrlət] - [ˈkauntəˌpeɪn] [bed] .
occupant of every scarlet - counterpaned bed .
居住者 的 每一个 猩红 - 床罩 床 :

来宾们列队而入, 每一位身着猩红色长袍、躺在猩红色床罩里的主人都仔细地打量着他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .

There were sounds of kissing in different parts of the ward .
那里 是 声音 的 接吻 在 不同的 部分 的 这 病房 .

病房的不同角落都传来亲吻的声音。

[ˈbɒbi] [ˈɔːrdəd] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [[ɑːrp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
Bobbie ordered Nineteen to wake up and look sharp about it , but little

鲍比 订购 十九 到 唤醒 向上 和 看 锋利的 关于 它 , 但 小的

[ˌnaɪnˈtiːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Nineteen did not answer .

十九 做过 不是 回答 .

鲍比命令十九号起床，精神抖擞，但小十九号没有回应。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['rɑːbərt] ['læŋkæstər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] ?
” **If you please , Miss , is there a boy named Robert Lancaster in this ward ?**
” 如果 你 请 , 错过 , 是 那里 一个 男生 命名 罗伯特 兰开斯特 在 这 病房 ?

“小姐，请问这个病房里有没有一个名叫罗伯特·兰开斯特的男孩？”

” [ˈbɑːbiz] [hed] [keɪm] [ʌp] .
” **Bobbie's head came up .**
” 鲍比的 头 来了 向上 .

“鲍比抬起了头。”

[nɜːrs] ['kraʊðə] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [drest] ['kwaiətli] ,
Nurse Crowther pointed him out to a young girl , dressed quietly ,

护士 克劳瑟 尖 他 出去 到 一个 年轻的 女孩 , 穿着 悄悄 ,

克劳瑟护士指着他给一个穿着朴素的年轻女孩看。

[hɜːr; hər] [her] [roʊld] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [braʊn] [glʌvz] ['fɪrsli] [nuː] .
her hair rolled up into a neat bunch , and wearing brown gloves fiercely new .

她 头发 滚动 向上 进入 一个 整洁的 束 , 和 穿着 棕色的 手套 激烈地 新的 .

她的头发整齐地挽成一个发髻，戴着一副崭新的棕色手套。

[ʃɪ; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][bæɡ] ,
She carried a small paper bag ,

她 携带 一个 小的 纸 包 ,

她提着一个纸袋，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kæʒuəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [waːtʃ] [æz; əz][ʃɪ; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd]
and looked casually at her silver watch as she advanced to the bedside

和 看起来 随意地 在 她 银 手表 作为 她 先进的 到 这 床头

[ʌv; əv] ['twenti] .
of Twenty .

的 二十 .

她漫不经心地看了看自己的银色手表，然后走到二十的床边。

” [wʌt] [hoʊ] ! ” [sed] ['bɒbi] , [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
” **What ho ! ” said Bobbie , not unkindly .**
” 什么 何 ! ” 说 鲍比 , 不是 不友善的 .

“什么？”鲍比说道，语气并不刻薄。

” [huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
” **Who sent for you ? ”**
” WHO 发送 为了 你 ? ”

“谁派你来的？”

” ['mʌðər] [toʊld][em ˈiː][aɪ] [maɪt] [kʌm] , ” [sed] [mɪs] ['triksi] [bel] , [ˈbreθləsli] ,
” **Mother told me I might come , ” said Miss Trixie Bell , breathlessly ,**
” 母亲 讲述 我 我 可能 来 , ” 说 错过 特里西 钟 , 气喘吁吁 ,

“妈妈告诉我我可能会来，”特里茜·贝尔小姐气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [greɪps] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [get] [ɪn] ['spɪtlfiːldz]
“ and mother sent this bunch of the best grapes she could get in Spitalfields Market ,
“ 和 母亲 发送 这 束 的 这 最好的 葡萄 她 可以 得到 在 斯皮塔菲尔德 市场 ,

“母亲从斯皮塔菲尔德市场买了一串她能买到的最好的葡萄寄了过来，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] ,
“ and mother said I was to give you her kind regards ,
“ 和 母亲 说 我 曾是 到 给 你 她 种类 问候 ,

母亲让我代她向您问好。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . “
“ and tell you to get well as soon as you could . “
“ 和 告诉 你 到 得到 出色地 作为 很快 作为 你 可以 . “

并嘱咐你尽快康复。

“ [left] [tuː; tə] [mi'self] , “ [sed] ['bɒbi] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Left to meself , “ said Bobbie , “ I should never ' ave thought of that .
“ 左边 到 我自己 , “ 说 鲍比 , “ 我 应该 绝不 - 大道 想法 的 那 .

“如果让我自己想，”鲍比说，“我根本不会想到这一点。”

[ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] ['dʌsti] [ðem; ðəm] [greɪps] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
They ain't so dusty them grapes , though , are they ?
他们 不是 所以 尘土飞扬 他们 葡萄 , 尽管 , 是 他们 ?

不过，这些葡萄可没那么脏，对吧？

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ he added , admiringly .
“ 他 额外 , 钦佩地 .

他赞赏地补充道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] , “ [sed] ['trɪksi] .
“ I should rather think not , “ said Trixie .
“ 我 应该 相当 思考 不是 , “ 说 特里西 .

“我倒觉得未必，”特里茜说。

“ [ðeɪ] [kɔːst] ['mʌni] .
“ They cost money .
“ 他们 成本 钱 .

“它们要花钱。”

[ˈhaʊz] [jʊr; jər][ɑːrm] ?
How's your arm ?
怎么样 你的 手臂 ?

你的胳膊怎么样了？

[juː; jʊ] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [niːt] [ɪn][jʊr; jər]['skaːrlət] — “ [mɪs] [bel] [tʃekt] [hɜːr'self][ænd; ənd][bɪt]
You look nice and neat in your scarlet — “ Miss Bell checked herself and bit
你 看 好的 和 整洁的 在 你的 猩红 — “ 错过 钟 已检查 她自己 和 少量

[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“你穿这件猩红色连衣裙真好看——”贝尔小姐赶紧止住话头，咬了咬嘴唇。

“ [aɪ] ['nɪrli] [sed] [bed] - [gaʊn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [waːtʃ]
“ I nearly said bed - gown , “ she remarked , apologetically , taking out her watch
“ 我 几乎 说 床 - 袍 , “ 她 评论 , 带着歉意地 , 采取 出去 她 手表

[ə'gen] .
again .
再次 .

“我差点说成睡袍了，”她歉意地说道，同时又掏出了手表。

“ [ju:v] [ˈɔ:ltərd] , ” [sed] [ˈbɒbi] , ” [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [læst] . ”
“ **You've altered** , ” **said Bobbie** , ” **since you came to see me last** . ”
“ 你已经 已修改 , ” 说 鲍比 , ” 自从 你 来了 到 看 我 最后的 . ”
“你变了,”鲍比说,“自从你上次来看我之后。”

“ [ˈmʌðər] [sez] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [tʊ:l] . ”
“ **Mother says I'm going to grow up tall** . ”
“ 母亲 说道 我是 去 到 生长 向上 高的 . ”
“妈妈说我会长得很高。”

“ [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt] [groʊ] [ʌp] [ˈsɪli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
“ **Take care you don't grow up silly the same time** . ”
“ 拿 关心 你 不 生长 向上 愚蠢的 这 相同的 时间 . ”
“小心别跟我一样长大后变得愚蠢。”

[hwɛəd] [ju:; jʊ][get] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] ? ”
Where'd you get your watch from ? ”
在哪里? 你 得到 你的 手表 从 ? ”
你的手表是从哪儿买的?

“ [ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , ” [sed] [ˈtri:ksi] [bel] , [dɪˈlaɪtɪdli] . ”
“ **Fancy your noticing** , ” **said Trixie Bell** , **delightedly** . ”
“ 想要 你的 注意到 , ” 说 特里西 钟 , 欣喜地 . ”
“真没想到你会注意到,”特里茜·贝尔高兴地说。

“ [ðæts] [nu:] ”
“ **That's new** ”
“ 那就是 新的 ”

“那是新情况。”

[pi:] . -
p . 80
p . -

第80页

[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

今天。

[ˈmʌðər] [geɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪd] [helpt] [ˈnaɪsli]
Mother gave it me because it was my birthday , and I'd helped nicely
母亲 给予 它 我 因为 它 曾是 我的 生日 , 和 ID 帮助 很好
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌ:p] . ”
with the shop . ”
和 这 店铺 . ”

妈妈送我的, 因为那天是我的生日, 而且我在店里帮了不少忙。

“ [ˈmeni] - [ˈæpi] [rɪˈtʊ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɡrʌfli] . ”
“ **Many ' appy returns** , ” **he said , gruffly** : ”
“ 许多 - 苹果 返回 , ” 他 说 , 粗声粗气地 : ”
“祝您生意兴隆,”他粗声粗气地说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbɒbi] . ”
“ **Thank you , Bobbie** . ”
“ 感谢 你 , 鲍比 . ”

“谢谢你, 鲍比。”

“ [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdraɪzdeɪl] [stri:t] [ˈbaʊndəz] ? ”
“ **Ever see anything of them Drysdale Street bounders ?** ”
“ 曾经 看 任何事物 的 他们 德赖斯代尔 街道 跳跃者 ? ”
“你见过德赖斯代尔街那些无赖吗? ”

[aɪ] [mi:n] [noʊz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] — “
I mean Nose and Libbis and — ”
我 意思是 鼻子 和 - 和 — ”

我的意思是 Nose 和 Libbis 还有——”

“ [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈnoʊbə:di] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [prɪˈsaɪsli] .
“ **I never take no notice of nobody , ” said the young lady , precisely .**
” 我 绝不 拿 不 注意 的 无人 , ” 说 这 年轻 的 女士 , 恰恰 .

“我从不理会任何人,”这位年轻女士斩钉截铁地说。

“ [ˈmʌðər] [sez] [ɪts] [best] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðəm; ðəm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
“ **Mother says its best to ignore them altogether .**
” 母亲 说道 它是最好的 到 忽略 他们 共 .

“母亲说最好完全无视他们。”

[ˈmʌðər] [sez] [ɪts] [ʌnˈwaɪz] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
Mother says its unwise even to pass the time of day .
母亲 说道 它是 失策 甚至 到 经过 这 时间 的 天 .

母亲说, 哪怕只是消磨时间都是不明智的。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] [aʊt] [ˈæftər] [em ˈi: , [aɪ] [ˈsɪmpli] [wɔ:k] [ɑ:n] [æz; əz] [ðoo] [aɪ] [ˈhædnt] - [ɜ:rd] . “
So when they call out after me , I simply walk on as though I hadn't ' eard . ”
所以 什么时候 他们 称呼 出去 后 我 , 我 简单地 走 在 作为 尽管 我 之前没有 - 耳朵 . ”

所以当他们在 我 身后喊我的时候, 我就装作没听见的样子继续往前走。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [əˈpru:vɪŋli] .
“ **That's right , ” said Bobbie , approvingly .**
” 那就是 正确的 , ” 说 鲍比 , 赞许地 .

“没错,”鲍比赞许地说。

“ [jɜr; jər] [ˈneɪbəz] [əˈsli:p] . ”
“ **Your neighbour's asleep . ”**
” 你的 邻居 睡着了 . ”

“你的邻居睡着了。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɛgərz] [ˌɔ:lweɪz] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
“ **Little beggar's always at it .**
” 小的 乞丐的 总是 在 它 .

“小乞丐总是这样。”

[ˈhi:l] [weɪk] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʌmz] .
He'll wake up directly when his mother comes .
地狱 唤醒 向上 直接地 什么时候 他的 母亲 来 .

他妈妈一来他就会立刻醒来。

“ [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [di:p] [vɔɪs] .
“ **A scent of flowers and a familiar deep voice .**
” 一个 香味 的 花朵 和 一个 熟悉的 深的 嗓音 .

“一股花香, 伴随着一个熟悉的低沉嗓音。”

[ˈtrɪksi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [wʌn] [ˈelboʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [dru:] [bæk] , [æz; əz] [ˈmɪdəltən]
Trixie , who had been resting one elbow on the pillow , drew back , as Myddleton
特里西 , WHO 有 到过 休息 一 弯头 在 这 枕头 , 画 后退 , 作为 米德尔顿

[west] [keɪm] [ʌp] .
West came up .
西方 来了 向上 .

特里茜原本将一只胳膊肘放在枕头上, 当米德尔顿·韦斯特走过来时, 她向后退了一步。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪdəltən] [west] , [ˈtʃɪrəli] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ?
“ **Well , young man , ” said Myddleton West , cheerily , “ how are we getting on ?**
” 出色地 , 年轻的 男人 , ” 说 米德尔顿 西方 , 兴高采烈地 , ” 如何 是 我们 获得 在 ?

“嘿, 年轻人,”米德尔顿·韦斯特兴高采烈地说, “我们进展如何?”

[ˈsɪstər] [ˈmɑ:rgɾət] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] [ɪkˈsplɔɪt] . "

Sister Margaret has been telling me of your fire brigade exploit . "
姐姐 玛格丽特 有 到过 讲述 我 的 你的 火 旅 开发 . "

玛格丽特修女一直跟我讲你消防队的英勇事迹。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] . "

That was nothing . "
" 那 曾是 没有什么 . "

“那算什么。”

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [əˈpærəntli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] .

It might have been , apparently , if you had not acted as you did .
" 它 可能 有 到过 , 显然 , 如果 你 有 不是 行动 作为 你 做过 .

“显然，如果你没有采取你那样的行动，情况可能就不同了。”

[ðɪs] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

This a friend of yours ?
这 一个 朋友 的 你的 ?

这是你的朋友吗？

" [mɪs] [bel] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bəʊd] .

Miss Bell stood up and bowed .
" 错过 钟 站立 向上 和 鞠躬 .

贝尔小姐站起身，鞠了一躬。

" [waɪ] , [aɪv] [met] [ju:; jʊ] [tu:] [təˈgeðər] [brɪˈɔ:r] .

Why , I've met you two together before .
" 为什么 , 我已经 遇见 你 二 一起 前 .

“哎呀，我以前见过你们两个在一起。”

[ɑ:n] [ə; eɪ] [træm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈʃɔ:r,dɪtʃ] [wei] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wen] — "

On a tram going Shoreditch way on the night when — "
在 一个 电车 去 肖尔迪奇 方式 在 这 夜晚 什么时候 — "

那天晚上，我乘坐有轨电车前往肖尔迪奇方向——”

" [let] [ˈbaɪɡɔ:nz] [bi:; bi] [ˈbaɪɡɔ:nz] , " [sed] [ˈbɒbi] , [ʌnˈi:zɪli] .

Let bygones be bygones , " said Bobbie , uneasily .
" 让 往事 是 往事 , " 说 鲍比 , 不安地 .

“过去的事就让它过去吧，”鲍比不安地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdʒɪz] [əˈɡəʊ] . "

That was ages ago . "
" 那 曾是 年龄 前 . "

“那是很久以前的事了。”

" [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] ? "

When you were mere boy and girl ? "
" 什么时候 你 是 仅仅 男生 和 女孩 ? "

“你们还是小男孩和小女孩的时候？ ”

" [ˈdʒesʊʊ] ! "

Jesso ! "
" 杰索 ! "

“杰索！ ”

" [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rgɾət] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈwei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] [hoʊm] , " [sed]

Sister Margaret thinks of getting you away to a convalescent home , " said
" 姐姐 玛格丽特 思考 的 获得 你 离开 到 一个 康复期 家 , " 说

[ˈmɪdəltən] [west] .

Myddleton West .
米德尔顿 西方 .

“玛格丽特修女想把你送到疗养院去，”米德尔顿·韦斯特说。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɜr] [oʊld] [tʃæt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ You seem to have had a rare old chat with her , ” said the boy ,
“ 你 似乎 到 有 有 一个 稀有的 老的 聊天 和 她 , ” 说 这 男生 ,
[ˈpɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .

“看来你和她难得好好聊了一次,”男孩意味深长地说。

“ [gɪv] [hɜ:r; hər][ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
“ Give her them flowers , instead of leaving them here .
“ 给 她 他们 花朵 , 反而 的 离开 他们 这里 .
“把花送给她, 而不是留在这里。”

[ðeɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər] . “
They'll please her : “
他们会 请 她 : “

他们会让她高兴的。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtrɪksɪ] ,
“ Excuse me , “ interrupted Trixie ,
“ 原谅 我 , “ 中断 特里西 ,
“打扰一下,”特里茜打断道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed]
“ don't you think you ought to call the nurse for this little chap in the next bed
“ 不 你 思考 你 应该 到 称呼 这 护士 为了 这 小的 小伙子 在 这 下一个 床
?
?
?

“你不觉得应该叫护士来照顾一下隔壁床上的这个小家伙吗?”

[aɪv] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] —
I've just touched his hand , and somehow —
我已经 只是 感动 他的 手 , 和 不知何故 —
我刚刚碰了他的手, 不知怎么的——

“ [nɜ:rs] [ˈkraʊðɜː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nɜ:rs] [kʌm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] .
“ Nurse Crowther and another nurse come quickly to the bed of Nineteen .
“ 护士 克劳瑟 和 其他 护士 来 迅速地 到 这 床 的 十九 .
“克劳瑟护士和另一位护士迅速来到十九号的床边。

[nɜ:rs] [ˈkraʊðɜː] [ˈflaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skri:n] ; [wen] [ðɪs] [ɪz] [fɪkst] [əˈraʊnd][ðə; ði][bed] ,
Nurse Crowther flies for the screen ; when this is fixed around the bed ,
护士 克劳瑟 苍蝇 为了 这 屏幕 ; 什么时候 这 是 固定的 大约 这 床 ,
克劳瑟护士飞奔向屏幕; 当屏幕固定在床边时,

[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪz] [sent] [fɔ:r; fər] .
a doctor is sent for .
一个 医生 是 发送 为了 :
已请医生过来。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhɜ:ri] [ɪn] , [ɡoʊz] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skri:n] [rɪˈmeɪnz] .
The doctor hurries in , goes away directly , but the screen remains .
这 医生 匆忙 在 , 去 离开 直接地 , 但 这 屏幕 遗迹 .
医生匆匆进来, 又径直离开, 但屏幕仍然停留在那里。

- [ˈmʌðər] [əˈraɪvɪŋ] [ˈtɑ:rdɪli][wɪð; wiθ][ˈɔ:rɪndʒɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [bɪˈhaɪnd]
Nineteen's mother arriving tardily with oranges for her boy , is admitted behind
- 母亲 抵达 迟缓地 和 橙子 为了 她 男生 , 是 承认 在后面
[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

十九岁的母亲姗姗来迟, 手里拿着给儿子买的橘子, 被允许站在屏风后面。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [kʌmz] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .

and there comes presently the sound of weeping .

和 那里 来 目前 这 声音 的 哭泣 .

随后传来哭泣声。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp] , [nɜ:rs] ? ” [æskz] ['bɒbi] , [ˈæŋkʃəslɪ] .

“ **Ain't he woke up , Nurse ?** ” **asks Bobbie , anxiously** .

“ 不是 他 觉醒 向上 , 护士 ? ” 问 鲍比 , 焦虑地 .

“护士，他还没醒吗？”鲍比焦急地问道。

“ ['nɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] , ” [sez] [nɜ:rs] ['kraʊðɜː] .

“ **Nearly time for visitors to go ,** ” **says Nurse Crowther** .

“ 几乎 时间 为了 访客 到 去 , ” 说道 护士 克劳瑟 .

“差不多该让访客离开了，”克劳瑟护士说。

“ [ju:l] [su:n] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“ **You'll soon have to say good - bye** .

“ 你会 很快 有 到 说 好的 - 再见 .

“你很快就要说再见了。”

[naɪs] [braɪt] [deɪ] [aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [tel] [em'i:] . ”

Nice bright day outside , they tell me . ”

好的 明亮的 天 外部 , 他们 告诉 我 . ”

他们告诉我，外面阳光明媚，是个好天气。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp] [jet] , [nɜ:rs] ? ”

“ **Ain't he woke up yet , Nurse ?** ”

“ 不是 他 觉醒 向上 然而 , 护士 ? ”

“护士，他还没醒吗？ ”

“ [hu:] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] ? ”

“ **Who , your Highness ?** ”

“ WHO , 你的 高度 ? ”

“殿下，您是谁？ ”

“ [waɪ] , [ˌnaɪn'ti:n] .

“ **Why , Nineteen** .

“ 为什么 , 十九 .

“为什么，十九岁。”

“ [fɔ:r; fər] [wʌns] [nɜ:rs] ['kroʊθɜːz] [wɪŋk] [di'klaɪnz] [tuː; tə] [rɪ'spɔ:nd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌmənz] .

“ **For once Nurse Crowther's wink declines to respond to her summons** .

“ 为了 一次 护士 克劳瑟的 眨眼 下降 到 回应 到 她 传票 .

“这一次，克劳瑟护士的眨眼没有回应她的召唤。”

[hɜ:r; hər] [lɪps] [mu:v] , [ænd; ʌnd][fiː; fi] [pʊts] [hɜ:r; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][kən'troʊl][ðəm; ðəm] .

Her lips move , and she puts her hand up to control them .

她 嘴唇 移动 , 和 她 放置 她 手 向上 到 控制 他们 .

她的嘴唇动了动，她抬起手来控制它们。

“ [maɪ] [tʃɪk] , ” [fiː; fi] [sez] , “ [ˌnaɪn'ti:n] [wəʊnt] [weɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

“ **My chick , she says ,** ” **Nineteen won't wake again in this world** .

“ 我的 小鸡 , ” 她 说道 , ” 十九 惯于 唤醒 再次 在 这 世界 .

“我的宝贝，”她说，“十九岁不会再在这个世界上醒来了。”

“ [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [goʊ] ['kwɪkli] ['oʊvər] ['bɑːbiz] [hed] , [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]

“ **The bed clothes go quickly over Bobbie's head , and remain there for**

“ 这 床 衣服 去 迅速地 超过 鲍比的 头 , 和 保持 那里 为了

“被子迅速套过鲍比的头，就那样挂在那里。”

[pi:] . -

p . 81

p . -

[sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] .
some few minutes .
 一些 很少 分钟 .

几分钟。

[wen] ['sɪstə] ['mɑ:rgəʔɪts, 'mɑ:rgɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] ['wɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hæf] -
When Sister Margaret's voice is heard warning visitors of the approach of half -
 什么时候 姐姐 玛格丽特的 嗓音 是 听到 警告 访客 的 这 方法 的 一半 -
 [pæst] [fɔ:r] ,
past four ,
 过去的 四 ,

当玛格丽特修女的声音响起，提醒访客四点半即将到来时，

[hɪz; ɪz] [hed] [ri:ə'piəz] ['ræðə] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
his head reappears rather shamefacedly .
 他的 头 再次出现 相当 羞愧地 .

他羞愧地再次探出头来。

“ [ˈtrɪksɪ] . ”
“ Trixie . ”
 “ 特里西 . ”

“特里茜。”

“ [jes] , [ˈbɒbi] . ”
“ Yes , Bobbie . ”
 “ 是的 , 鲍比 . ”

“是的，鲍比。”

“ [ˈeni bɑ:di] [ˈlʊkɪŋ] ? ”
“ Anybody looking ? ”
 “ 任何人 寻找 ? ”

“有人在找吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] . ”
“ Not a soul . ”
 “ 不是 一个 灵魂 . ”

“一个也没有。”

“ [wel] , “ [ˈhwɪspəz] [ˈbɒbi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bend] [daʊn] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ]
“ Well , “ whispers Bobbie , “ if you like to bend down , you can give me a
 “ 出色地 , “ 低语 鲍比 , “ 如果 你 喜欢 到 弯曲 向下 , 你 能 给 我 一个
 [kɪs] .
kiss .
 吻 .

“嗯，”鲍比低声说，“如果你喜欢弯下腰，你可以亲我一下。”

“ [mɪs] [bel] [teɪks] [sɪˈdeɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:fə] , [ænd; ənd] , [ri:əˈdʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hə] [hæt] , [wen]
“ Miss Bell takes sedate advantage of this offer , and , readjusting her hat , when
 “ 错过 钟 需要 稳重 优势 的 这 提供 , 和 , 重新调整 她 帽子 , 什么时候
 [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ,
she has done so ,
 她 有 完毕 所以 ,

贝尔小姐沉着地接受了这个提议，一边调整着帽子，一边说道：

[faɪndz][hɜ:r; hə] [braɪt] [braʊn] [glʌvz] .
finds her bright brown gloves .
 发现 她 明亮的 棕色的 手套 .

她找到了自己那副亮棕色的手套。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbɒbi] , “ [sez] [mɪs] [bel] .
“ Thank you , Bobbie , “ says Miss Bell .
 “ 感谢 你 , 鲍比 , “ 说道 错过 钟 .

“谢谢你，鲍比，”贝尔小姐说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , “ [dɪr] . ”
Then she adds very softly , “ Dear . ”
然后 她 添加 非常 轻轻 , “ 亲爱的 . ”

然后她轻轻地补充道：“亲爱的。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪr] , -
“ Not so much of the ' dear , '
“ 不是 所以 很多 的 这 - 亲爱的 , -

“倒不是那么多的‘亲爱的’，

“ [ˈɔːrdərz] [ˈbɒbi] .
“ orders Bobbie .
“ 订单 鲍比 .

“鲍比命令道。”

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] ,
The seaside institution to which Bobbie ,
这 海滨 机构 到 哪个 鲍比 ,

鲍比常去的那家海滨机构

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
with an attention that could not have been exceeded if he had been
和 一个 注意力 那 可以 不是 有 到过 超出 如果 他 有 到过
[ˈpeɪɪŋ] [ˈmʌni] [ˈrekləsli] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
paying money recklessly to everybody around him ,
付费 钱 鲁莽地 到 大家 大约 他 ,

他展现出的专注程度，即使他随意地给周围所有人花钱，也不可能达到这种程度。

[faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈveɪd] , [ɪɡˈzæktli] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪəz] .
found himself conveyed , exactly fitted his desires .
成立 他自己 传递 , 确切地 适配 他的 欲望 .

他发现自己被运送到了完全符合他意愿的地方。

[ðə; ði] [kuːl] , [kɑːm][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The cool , calm order of the place ,
这 凉爽的 , 冷静的 命令 的 这 地方 ,

这里清冷、平静的秩序，

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsɜːrvis] [ʌv; əv] [səˈriːn] [ˈwɪmɪn] [əˈtendənts] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [waɪt]
the quiet service of serene women attendants in their dark gowns and white
这 安静的 服务 的 安详 女性 服务员 在 他们的 黑暗的 礼服 和 白色的
[ˈeɪprənz] , [ðə; ði] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [ˈteɪbl] ,
aprons , the well - chosen table ,
围裙 , 这 出色地 - 选定 桌子 ,

身着深色长袍和白色围裙的宁静女侍者提供的周到服务，精心挑选的餐桌，

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ˈspɑːtləs] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] — [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
the pure white linen in spotless bedrooms — all these things ,
这 纯的 白色的 亚麻布 在 一尘不染 卧室 — 全部 这些 事物 ,

一尘不染的卧室里洁白的床单——所有这些，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [wɜ:r; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
that might have irritated the boy had he been perfectly well , were , in his
那 可能 有 受刺激 这 男生 有 他 到过 完美 出色地 , 是 , 在 他的
[kɑ:nvə'les(ə)nt] [stɛɪt] ,
convalescent state ,
康复期 状态 ,
如果男孩身体健康, 或者正处于康复期, 那件事可能会让他感到恼火。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] .
precisely what he required .
恰恰 什么 他 必需的 .
正是他所需要的。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔ:rmər] ,
The days had become warmer ,
这 天 有 变得 更温暖 ,
天气渐渐暖和起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
and it was possible to spend a good deal of time on the wooden
和 它 曾是 可能的 到 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 这 木制的
[ˈbælkənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] .
balconies of the Swiss - like building .
阳台 的 这 瑞士 - 喜欢 建筑 .
人们可以在这座瑞士风格建筑的木制阳台上消磨大量时间。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['bælkənɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
From these balconies he could look away across the green waters , with their
从 这些 阳台 他 可以 看 离开 穿过 这 绿色的 水 , 和 他们的
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] ;
patches of dark purple ;
补丁 的 黑暗的 紫色的 ;
从这些阳台上, 他可以眺望碧绿的海水, 海水中点缀着深紫色的斑块;

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['sti:mər] ['plʌfɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔ:s] , ['prez(ə)ntli] [tu:; tə]['entər] [ðə; ði]
could watch the Channel steamer puffing its way across , presently to enter the
可以 手表 这 渠道 汽船 抽气 它是 方式 穿过 , 目前 到 进入 这
[ˈhɑ:rbər] [bɪ'lʊʊ] .
harbour below .
港口 以下 .
可以看到海峡汽船缓缓驶过, 即将进入下方的港口。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪt'self] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [dɪ'lɑɪt] [hɪm; ɪm] .
The harbour itself never ceased to delight him .
这 港口 本身 绝不 停止 到 喜 他 .
港口本身始终令他感到愉悦。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [s'ti:məz] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['mænər] [wen] [ɔ:f] ['du:ti] ,
There it was that steamers rested in a dignified manner when off duty ,
那里 它 曾是 那 蒸汽船 休息 在 一个 凝重 方式 什么时候 离开 责任 ,
在那里, 轮船在非执勤时间里会以一种庄严的方式停泊着。

[səb'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æn; ən][enər'dʒetɪk] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [deks] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv]
submitting themselves to an energetic washing of decks and rubbing of
提交 他们自己 到 一个 精力充沛 洗涤 的 甲板 和 擦 的
[ˈbræs,wɜ:rk] ; [nɪr] [ðem; ðəm] ,
brasswork ; near them ,
铜管乐器 ; 靠近 他们 ,
他们甘愿接受甲板的彻底清洗和黄铜制品的擦拭; 在他们附近,

[braʊn] - [seɪld] ['fɪʃɪŋ] [ˈves(ə)lz] [fɔːr; fər] ['evər] ['ɡooɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [siː] ,
brown - sailed fishing vessels for ever going out to sea or coming back from sea ,
棕色的 - 航行 钓鱼 船只 为了 曾经 去 出去 到 海 或者 未来 后退 从 海 ,
棕色船帆的渔船，总是出海或返航。

[ˈmænd] [baɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [kruːz] , [huː] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪ] [koʊst] ,
manned by limited crews , who shouted in the dialect of the Kentish coast ,
有人值守 经过 有限的 船员 , WHO 喊叫 在 这 方言 的 这 肯特郡 海岸 ,
船员人数有限，他们用肯特海岸的方言大声喊叫。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪm][ɪn][laɪf][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɜːrk]
and whose aim in life it appeared to be not so much to do work
和 谁 目的 在 生活 它 出现 到 是 不是 所以 很多 到 做 工作
[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
themselves as to tell others to do it .
他们自己 作为 到 告诉 其他的 到 做 它 .
他们的人生目标似乎与其说是自己去做事，不如说是告诉别人去做事。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkənɪz] ,
The scent of the sea came up to the balconies ,
这 香味 的 这 海 来了 向上 到 这 阳台 ,
海的气息飘到了阳台上。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'per] [huː] [ɪn'heɪld] [,aɪ 'tiː] , [dɪ'klerd]
and most of the boys in varying stages of repair who inhaled it , declared
和 最多 的 这 男孩们 在 变化 阶段 的 维修 WHO 吸入 它 , 声明
[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
their intention ,
他们的 意图 ,
而大多数处于不同康复阶段的男孩吸入了这种物质，并表明了他们的意图。

[wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [helθ] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪ'luːdɪd]
once they had regained possession of that health which for the moment eluded
一次 他们 有 恢复 拥有 的 那 健康 哪个 为了 这 片刻 躲避
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
一旦他们重新获得了暂时失去的健康，

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈædmərəlz][ɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈneɪvɪ] .
of becoming admirals in her Majesty's navy .
的 成为 海军上将 在 她 陛下的 海军 .
成为女王陛下海军的海军上将。

['bɒbi] [ˈlæŋkæstər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Bobbie Lancaster on this subject said nothing ,
鲍比 兰开斯特 在 这 主题 说 没有什么 ,
鲍比·兰卡斯特对此事保持沉默。

[wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which was his way when engaged in making up his mind .
哪个 曾是 他的 方式 什么时候 已订婚的 在 制作 向上 他的 头脑 .
这是他做决定时的惯用方法。

[ˈsteɪdʒɪz] [maːrkt] [ðə; ði] ['praːgres] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
Stages marked the progress of improvement .
阶段 标记 这 进步 的 改进 .
各个阶段标志着改进的进展。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [keɪm] [ɑ:n] [pə'rmi:(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [gri:n] -
One of the earliest came on permission being granted to walk about the green -
— 的 这 最早 来了 在 允许 存在 的确 到 走 关于 这 绿色的 -
[græst] [lɔ:n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊm] ,
grassed lawn around the Home ,
草地 草地 大约 这 家 ,
最早的许可之一是获准在养老院周围的绿草茵茵的草坪上散步。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌmə] - ['haʊzɪz] , [wer] , [ʊʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
with its summer - houses , where , over the fence in the evenings , you could
和 它是 夏天 - 房屋 , 在哪里 , 超过 这 栅栏 在 这 晚上 , 你 可以
[əb'zɜ:rv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mæɪnəz] [wu:] ,
observe sons of mariners wooing ,
观察 儿子们 的 水手们 求爱 ,
那里有避暑别墅，傍晚时分，你可以透过篱笆看到水手们的儿子们在求爱。

[wɪð; wɪθ][i:kə'na:mɪk] [spi:tʃ] , ['dɔ:təz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['mæɪnəz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with economic speech , daughters of other mariners , and kissing them ,
和 经济的 演讲 , 女儿们 的 其他 水手们 , 和 接吻 他们 ,
用简洁的言辞，和其他水手的女儿们说话，并亲吻她们，

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑ:r'teləʊ] ['taʊər] [lʊkt] [ɑ:n] .
under the impression that no one but a Martello tower looked on .
在下面 这 印象 那 不 一 但 一个 马泰洛 塔 看起来 在 :
当时人们以为只有马泰罗塔在注视着这一切。

[hɪr] ['bɒbi] [hɪm'self] [fel] [ɪn] [ʌv] .
Here Bobbie himself fell in love .
这里 鲍比 他自己 跌倒 在 爱 :
鲍比本人就是在这里坠入爱河的。

[ə; eɪ] ['bri:zi] ['kjʊrət] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kloʊz][baɪ] ,
A breezy curate attached to the church close by ,
一个 微风 策展 随附的 到 这 教会 关闭 经过 ,
附近教堂里一位轻松自在的助理牧师，

[fɔ:r; fər]['evər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ][hæt] ,
for ever flying in and out of the Home with no hat ,
为了 曾经 飞行 在 和 出去 的 这 家 和 不 帽子 ,
总是不戴帽子就进出家门，

[ænd; ənd][æen; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'hʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɜ:rdʒənt]
and an appearance of having another engagement of a highly urgent
和 一个 外貌 的 拥有 其他 订婚 的 一个 高度 紧迫的
['kærəktər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] ,
character for which he was a little late ,
特点 为了 哪个 他 曾是 一个 小的 晚的 ,
而且他似乎还有另一项非常紧急的约会，所以稍微迟到了一会儿。

['hɜ:rid] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [gests] [pleɪd] ['dɒmɪnəʊz]
hurried in one day to look round the sitting - room where the guests played dominoes
慌忙 在 一 天 到 看 圆形的 这 坐着 - 房间 在哪里 这 客人 玩 骨牌
,
:
,
有一天，我匆匆赶来，环顾了一下客人们正在玩多米诺骨牌的客厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɒbi] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ; [soʊ] [wel] , [ɪn'di:d] ,
and found Bobbie well enough to go out ; so well , indeed ,
和 成立 鲍比 出色地 足够的 到 去 出去 ; 所以 出色地 , 的确 ,
发现鲍比身体状况良好，可以出门了；确实非常好。

[ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [təːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [klaɪfs] [ɪn]
that he had arranged to go down the long road towards the white cliffs in
 那 他 有 安排 到 去 向下 这 长的 路 向 这 白色的 悬崖 在
 ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['peɪ(ə)nt] ,
company with an adult patient ,
 公司 和 一个 成人 病人 ,

他已安排好与一位成年病人一起沿着长长的路前往白色悬崖。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] [ə; eɪ]['stɒkər][ɑ:n]
who , being in ordinary times a stoker on
 WHO , 存在 在 普通的 时代 一个 司炉 在
 在平常时期，他是一名司炉工。

$$\frac{\mathbf{p}}{p} = \frac{\mathbf{83}}{83}$$

第83页

[ə; eɪ] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ɐnd][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ['sti:mboʊt] , [ˈpoʊzɪd] [æz; əz] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz]
a London Bridge and Greenwich steamboat , posed as authority on all matters
 一个 伦敦 桥 和 格林威治 汽船 , 摆拍 作为 权威 在 全部 事情
 [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] ,
concerning the navy ,
 有关 这 海军 ,
 一艘伦敦桥和格林威治号蒸汽船, 自诩为海军所有事务的权威。

[ænd; ənd][ˈɑ:rbɪtreɪtər][ɪn] [dɪsˈpju:ts] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
and arbitrator in disputes concerning that branch of the service .
 和 仲裁人 在 争议 有关 那 分支 的 这 服务 .
 并担任该部门相关争议的仲裁员。

['bri:zi] ['kjʊrət] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [æɪ; ət][ɔ:l] , [faʊnd] ['ʌðər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪv(ə)]
Breezy **Curate** , **in less** **than** **no** **time** **at** **all** , **found** **other** **work** **for** **the** **naval**
 微风 策展 , 在 较少的 比 不 时间 在 全部 , 成立 其他 工作 为了 这 海军
 [ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
 权威 ,

布里兹·库拉特很快就为海军当局找到了其他工作。

[geɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [su:pərɪn'tendənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
gained the necessary permission from the Lady Superintendent , and was away
 获得 这 必要的 允许 从 这 女士 校长 , 和 曾是 离开
 [wɪð; wɪθ] ['bɒbi] ,
with Bobbie ,
 和 鲍比 ,

得到女督学的许可后, 他和鲍比一起离开了。

['wɔ:kɪŋ] [sɒʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌ; əv]
walking so fast that he had to run back now and then in the manner of
 步行 所以 快速地 那 他 有 到 跑步 后退 现在 和 然后 在 这 方式 的
 [ə; eɪ] ['frɪski] ['teriər] ,
a frisky terrier ,
 一个 活泼的 梗犬 ,

他走得飞快，时不时得像只活泼的小狗一样跑回去。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ['bɒbi] [ʃəd; ʃəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in order that Bobbie should keep up with him .
 在 命令 那 鲍比 应该 保持 向上 和 他 .
 好让鲍比能跟上他的步伐。

[er] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ɔ:r] [breθ] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ðei] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Ere the boy had time or breath to ask questions they arrived at the door of
埃雷 这 男生 有 时间 或者 气息 到 问 问题 他们 到达的 在 这 门 的
[ə; ei] [raʊnd] [skwa:t] [mɑ:r'teləʊ] ['taʊər] ([kɔ:ld] [baɪ] ['eldərli] [ə'kweɪntəns] ['bɪli] ['pɪts] ['mæn](ə)n) ,
a round squat Martello tower (called by elderly acquaintances Billy Pitt's Mansion) ,
一个 圆形的 蹲 马泰洛 塔 (称为 经过 老年 熟人 比利 皮特的 大厦) ,
男孩还没来得及问问题, 他们就来到了一座矮胖的圆形马泰罗塔 (被年长的熟人称为比利·皮特的豪宅) 的门口。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌgd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [hu:] [lɪvd]
where he was lugged in and introduced to the coastguardsman who lived
在哪里 他 曾是 带吊臂的 在 和 介绍 到 这 海岸警卫队员 WHO 居住地
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
他被拖进去, 并被介绍给了住在那里的海岸警卫队员;

[ɪntrə'du:st] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] - [ɪ'mens] [ni:s] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['bɒbi] ,
introduced also to coastguardsman's immense niece , who appeared to Bobbie ,
介绍 还 到 - 巨大 侄女 , WHO 出现 到 鲍比 ,
[ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [tʃer] ,
panting on a chair ,
喘息 在 一个 椅子 ,
还介绍了海岸警卫队员身材高大的侄女, 她出现在鲍比面前时, 正气喘吁吁地坐在椅子上。

[laɪk] [ə; ei] ['veri] [lɑ:rdʒ][ˈeɪndʒl] , [ˈoʊnli] ['betər] [drest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] ,
like a very large angel , only better dressed and much better looking , and who ,
喜欢 一个 非常 大的 天使 , 仅有的 更好的 穿着 和 很多 更好的 寻找 , 和 WHO ,
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
it appeared ,
它 出现 ,
就像一个体型巨大的天使, 只是衣着更考究, 容貌更俊美, 而且, 看起来,

[keɪm] [ɪn] ['derli] [tu:; tə] [meɪk] ['taɪdɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] ['taʊər] .
came in daily to make tidy her uncle's tower .
来了 在 日常的 到 制作 整齐的 她 叔叔的 塔 .
她每天都来打扫她叔叔的塔楼。
[ˈbri:zi] [ˈkjʊrət] , [brɪ'fɔ:r] [ˈheɪsənɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; ei][flaɪ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
Breezy Curate , before hastening off for a fly along the cliffs ,
微风 策展 , 前 加速 离开 为了 一个 飞 沿着 这 悬崖 ,
微风拂面的牧师在匆匆赶往悬崖边飞行之前,

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv] ['kəʊstgɑ:rd] [ænd; ənd] [kəʊstgɑ:rdz] [ni:s] ,
made the boy a friend of Coastguard and Coastguard's niece ,
制成 这 男生 一个 朋友 的 海岸警卫队 和 海岸警卫队的 侄女 ,
让男孩和海岸警卫队队员以及海岸警卫队队员的侄女成为了朋友,
[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
and promised to call back for him in an hour .
和 承诺 到 称呼 后退 为了 他 在 一个 小时 .
并承诺一小时后给他回电话。

“ [ˈrekən] [ju:v] [bɪn] - [ˈævɪn] - [geɪmz] , [jʌŋ] [mæn] , [eɪnt] [ju:; jə] ? ” [sed] ['kəʊstgɑ:rd] ['stɜ:rnli] .
“ **Reckon you've been ' avin ' games , young man , ain't you ?** ” **said Coastguard sternly .**
“ 估计 你已经 到过 - 艾文 - 游戏 , 年轻的 男人 , 不是 你 ? ” 说 海岸警卫队 严厉地 .
“你小子, 觉得你一直在‘玩游戏’, 是不是? ”海岸警卫队严厉地说道。
“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jə][fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][step] [ɑ:n] [jɜ:r'self] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [fɔ:r; fər] , [ei] ?
“ **What made you fall down and step on yerself in that manner for , eh ?**
“ 什么 制成 你 落下 向下 和 步 在 你自己 在 那 方式 为了 , 嗯 ?
“你为什么会那样摔倒并踩到自己呢? ”

“ [ˈbɒbi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Bobbie explained** .
“ 鲍比 解释 .

鲍比解释道。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˈmɑːrgrət] [wɔːrd] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈeɪndʒ] ,
When he described the fire in Margaret Ward , the large angel ,
什么时候 他 描述 这 火 在 玛格丽特 沃德 , 这 大的 天使 ,

当他描述玛格丽特·沃德（Margaret Ward）的火灾时，那位大天使，

[ˈmeɪkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈtəʊstɪŋ] [bred] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ]
making tea and toasting bread that filled the small room with most appetizing
制作 茶 和 祝酒 面包 那 已填 这 小的 房间 和 最多 令人垂涎的
[ˈəʊdəz] , [lʊkt] [ʌp] .
odours , looked up .
气味 , 看起来 向上 .

泡茶和烤面包的香味弥漫了整个小房间，令人垂涎欲滴，他抬起头来。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **Bravo , “ said the young woman .**
“ Bravo , “ 说 这 年轻的 女士 .

“好极了，”年轻女子说道。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Come here and I'll give ye a kiss for that .**
“ 来 这里 和 患病的 给 是的 一个 吻 为了 那 .

“过来，我亲你一下作为回报。”

“ [ˈbɒbi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **Bobbie hesitated** .
“ 鲍比 犹豫了一下 .

鲍比犹豫了一下。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [læd] , “ [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ;
“ **Go on , lad , “ counselled her uncle ;**
“ 去 在 , 小伙子 , “ 建议 她 叔叔 ;

“去吧，孩子，”她叔叔劝道；

“ [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twɑɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈdʒɪɡər][em ˈiː] [ɪf]
“ **there's them that wouldn't want to be asked twice to do that , jigger me if**
“ 有 他们 那 不会 想 到 是 问 两次 到 做 那 , 量酒器 我 如果
[ðeɪ] [wʊd] . “
they would . “
他们 会 . “

“有些人就算被要求做第二遍，我也不愿意，我发誓他们肯定不愿意。”

“ [ˈʌŋk(ə)] ! “ [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈeɪndʒl] [rɪˈpruːvɪŋli] .
“ **Uncle ! “ said the large angel reprovngly .**
“ 叔叔 ! “ 说 这 大的 天使 责备地 .

“叔叔！”大天使责备地说。

“ [duː] [ɡɪv] [ˈoʊvər] .
“ **Do give over .**
“ 做 给 超过 .

“放弃吧。”

“ [ˈbɒbi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ænˈdʒelɪk] [ˈneɪtʃər] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi]
“ **Bobbie considered it proof of the young woman's angelic nature that , seeing he**
“ 鲍比 经过考虑的 它 证明 的 这 年轻的 女性的 天使般的 自然 那 , 看到 他
[dɪd][nɑːt][stɜːr] ,
did not stir ,
做过 不是 搅拌 ,

“鲍比认为，看到他一动不动，这证明了这位年轻女子天使般的品性。”

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtəʊstɪŋ] - [fɔːrk][ɪn][hænd] ,
she came to him , toasting - fork in hand ,
她 来了 到 他 , 祝酒 - 叉 在 手 ,
她走到他面前, 手里拿着烤面包叉。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌɡ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪəɹ] .
gave him a hug and then went back to her work at the fire .
给予 他 一个 拥抱 和 然后 去 后退 到 她 工作 在 这 火 .
她拥抱了他一下, 然后继续在火灾现场工作。

[ˈkəʊstɡɑːrd] , [ˈɪnɔːrməsli] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [ˈkɪsɪz]
Coastguard , enormously amused at this , slapped his knee , saying that seeing kisses
海岸警卫队 , 非常 觉得好笑 在 这 , 被掌掴 他的 膝盖 , 说 那 看到 吻
[wɜːr; wəɹ] [tʃiːp] ,
were cheap ,
是 便宜的 ,
海岸警卫队员对此感到十分好笑, 他拍着膝盖说, 看人接吻很廉价。

[ˈdʒɪɡəɹ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [tʊk] ,
jigger him if he wouldn't have one , and a kiss he therefore took ,
量酒器 他 如果 他 不会 有 一 , 和 一个 吻 他 所以 采取 ,
如果他不肯, 就让他扭动一下, 于是他接受了吻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ɪn] [greɪt] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ] .
and the three sat down to tea in great good - humour .
和 这 三 卫星 向下 到 茶 在 伟大的 好的 - 幽默 .
三人心情愉快地坐下来喝茶。

[baɪ][æn; ən] [ˈefəɹt] ,
By an effort ,
经过 一个 努力 ,
通过努力,

[ˈbɒbi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [bɪˈheɪvjəɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Bobbie determined to retain the correct behaviour that he had learnt in the
鲍比 决定 到 保持 这 正确的 行为 那 他 有 学会了 在 这
[ˈkaːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɑːrɡrət] [wɔːrd] ;
Cottage Homes and at Margaret Ward ;
小屋 房屋 和 在 玛格丽特 沃德 ;
鲍比决心保持他在儿童之家和玛格丽特·沃德那里学到的正确行为;

[ˈkəʊstɡɑːrd] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [rɪˈspektfl] [ˈmænəɹ] , [dɪˈklerd] [ðæt] [æn; ən] [ɜːrl]
Coastguard , delighted with the boy's respectful manner , declared that an earl
海岸警卫队 , 高兴极了 和 这 男孩们 尊重 方式 , 声明 那 一个 伯爵
[kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ˈbetəɹ] .
could not comport himself better .
可以 不是 康波特 他自己 更好的 .
海岸警卫队对男孩彬彬有礼的态度非常满意, 并表示就连伯爵也未必能比他举止得体。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈkəʊstɡɑːrd] [pæst] , [baɪ] [ˈiːzi] [trænˈzɪ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl]
From this , Coastguard passed , by easy transition , to a review of the Royal
从 这 , 海岸警卫队 通过了 , 经过 简单的 过渡 , 到 一个 审查 的 这 皇家
[ˈfæməli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Family of his country ,
家庭 的 他的 国家 ,
由此, 海岸警卫队自然而然地过渡到对其国家王室的检阅。

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈjuːlədʒɪ] .
a review that became a glowing eulogy .
一个 审查 那 成为 一个 发光 颂 .
一篇评论变成了一篇热情洋溢的悼词。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [tu:] , [prɪˈpeərɪŋ] [tu;; tə] [kʌt] [keɪk] ,
The angel , too , preparing to cut cake ,
这 天使 , 也 , 准备 到 切 蛋糕 ,
天使也准备切蛋糕了。

[ɪkˈsprest] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
expressed so much affection for the younger members of the family ,
表达 所以 很多 感情 为了 这 年轻 成员 的 这 家庭 ,
对家中的年轻成员表达了深厚的感情，

[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rˈtelou] [ˈtaʊər]
portraits of whom were on the walls of the little room of the Martello tower
肖像 的 谁 是 在 这 墙壁 的 这 小的 房间 的 这 马泰洛 塔
,
,
,
他们的肖像画挂在马泰罗塔小房间的墙上。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪmˈprest] ,
that the boy found himself impressed ,
那 这 男生 成立 他自己 印象深刻 ,
男孩发现自己被深深打动了。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ˈvju:z] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə] [ˈrɔɪəlti] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈnɑ:v(ə)l][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and convinced by views in regard to Royalty that were novel to him .
和 确信 经过 浏览 在 看待 到 皇室 那 是 小说 到 他 .
并被一些对他而言新颖的皇室观点所说服。

“ [oʊld] [ˈleɪdi] , ” [dɪˈklerd] [ˈkoʊstgɑ:rd] , [ˈbloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:] , “ [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] .
“ **Old Lady , ” declared Coastguard , blowing at his tea , “ will have the best .**
“ 老的 女士 , ” 声明 海岸警卫队 , 吹 在 他的 茶 , ” 将要 有 这 最好的 .
“老太太,”海岸警卫队一边吹着茶一边宣布,“将会得到最好的。”

[ʃi; ji][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ʃi; ji] [peɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈneɪvɪ] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [wɪl] - [ˈɑ:veɪ][aɪ ˈti:] [ɡʊd] . “
She don't mind what she pays for her Navy , but she will ' ave it good . ”
她 不 头脑 什么 她 支付 为了 她 海军 , 但 她 将要 - 大道 它 好的 . “
她不在乎为她的海军付出多少,但她会“过得很好”。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **I see what you mean , ” said Bobbie .**
“ 我 看 什么 你 意思是 , ” 说 鲍比 .
“我明白你的意思了,”鲍比说。

“ [du:][ju;; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:r][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [keɪk] .
“ **Do you like the outside or the inside ? ” asked the angel at the cake .**
“ 做 你 喜欢 这 外部 或者 这 里面 ? ” 问 这 天使 在 这 蛋糕 .
“你喜欢蛋糕的外表还是里面的味道?”蛋糕旁的天使问道。

“ [bəʊθ] , [mɪs] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Both , Miss , ” said Bobbie .**
“ 两个都 , 错过 , ” 说 鲍比 .
“两个都有,小姐,”鲍比说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɛə] - [du:] - [welz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [went] [ɑ:n] [ˈkoʊstgɑ:rd] .
“ **None of your ne'er - do - wells for her , ” went on Coastguard .**
“ 没有任何 的 你的 从未 - 做 - 水井 为了 她 , ” 去 在 海岸警卫队 .
“你们这些游手好闲之徒可不会对她感兴趣,”海岸警卫队说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈθi:vɪŋ] —
“ **None of your thieving —**
“ 没有任何 的 你的 盗窃 —
“你们的偷窃行为——”

" [ju:v] [dra:pt] [jɔr; jər] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] , ['lit(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **You've dropped your knife on the floor , little boy , " said the angel .**
" 你已经 掉落 你的 刀 在 这 地面 , 小的 男生 , " 说 这 天使 .
" 小男孩, 你的刀掉在地上了, "天使说。

" [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kerf(ə)l] . " "
" **That's a sign you're not careful .** " "
" 那就是 一个 符号 你是 不是 小心 . " "
" 这说明你不够谨慎。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第9/12页

- [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][bæd] ['kærəktərz] , [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər]['krɪmənəlz][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪvi] , - [ʃiː; ʃi][ɛs,i:'es]
' None of your bad characters , none of your criminals for my Navy , ' she ses
- 没有任何 的 你的 坏的 人物 , 没有任何 的 你的 罪犯 为了 我的 海军 , - 她 ses
,
.

“你们的坏人，你们的罪犯，一个都不能加入我的海军，”她说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' if you please .
- 如果 你 请 .

请便。

- [ænd; ənd]['dʒɪgər][em 'iː] , " [sed] ['koʊstgɑːrd] [ɪk'splɒʊsɪvli,ɪk'splɒʊzɪvli] , " ['dʒɪgər][em 'iː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]
' And jigger me , " said Coastguard explosively , " jigger me if the old
- 和 量酒器 我 , " 说 海岸警卫队 爆炸性地 , " 量酒器 我 如果 这 老的
['leɪdi] [eɪnt] [raɪt] . "
Lady ain't right . "
女士 不是 正确的 . "

“你给我点颜色瞧瞧，”海岸警卫队队员激动地说，“如果老太太不听话，你就给我点颜色瞧瞧。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , - ['ʌŋk(ə)l] .
" You ought to call her ' Her Majesty , ' uncle .
" 你 应该 到 称呼 她 - 她 威严 , - 叔叔 .

“叔叔，你应该称呼她为‘女王陛下’。”

[juːd] [lʊk] ['sɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] . "
You'd look silly if she happened to be listening . "
你会 看 愚蠢的如果 她 发生 到 是 聆听 . "

要是她碰巧在听，你就显得很傻了。

" [goʊ] - [bles] [maɪ][soʊl] , " [sed] ['koʊstgɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][aɪ 'tiː]
" Go ' bless my soul , " said Coastguard with enthusiasm , " she wouldn't mind it
" 去 - 保佑 我的 灵魂 , " 说 海岸警卫队 和 热情 , " 她 不会 头脑 它
[frʌm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .

“我的天哪，”海岸警卫队热情地说，“她不会介意我这么做的。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] . "
She knows my way of talking . "
她 知道 我的 方式 的 说 . "

她了解我的说话方式。

" [ænd; ənd] , " ['stæməd] ['bɒbi] ,
" And , " stammered Bobbie ,
" 和 , " 结结巴巴 鲍比 ,

“然后，”鲍比结结巴巴地说，

" [ɪz][aɪ 'tiː] — [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪf] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ]
" is it — is it true then that you can't get into the Navy if you've done anything
" 是 它 — 是 它 真的 然后 那 你 不能 得到 进入 这 海军 如果 你已经 完毕 任何事物
[rɔːŋ] ? "
wrong ? "
错误的 ? "

“那么，如果做过错事，就真的不能加入海军了吗？”

“ [dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , “ [ænsər] [ˈkɒstgɑ:rd] .
“ **Devil a bit** , “ **answered Coastguard** .
“ 魔鬼 一个 少量 , “ 回答 海岸警卫队 .

“有点棘手,”海岸警卫队回答道。

“ [oʊld] - [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:][ɑ:n] .
“ **Old Lady'd think it was a piece of impudence to try it on** .
“ 老的 - 思考 它 曾是 一个 片 的 厚颜无耻 到 尝试 它 在 .

“老太太会觉得试穿这件衣服是件很没礼貌的事。”

[ˈlu:ɪ] , [maɪ][ˈdʒel] , [waɪlst] [aɪm][ˈhævɪn] - [maɪ][paɪp][dʒest] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
Looey , my gell , whilst I'm havin ' my pipe jest give us a toon on the old
洛伊 , 我的 凝胶 , 而 我是 拥有 - 我的 管道 笑话 给 我们 一个 卡通 在 这 老的
[hɑ:r'moʊniəm] .
harmonium .
手风琴 .

路易, 我的宝贝, 趁我抽烟斗的时候, 给我们弹奏一曲老式手风琴曲吧。

“ [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ni:s] , [ˈsi:tid] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] , [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈbɒbi] ,
“ **The large niece , seated at the harmonium , seemed , to the thoughtful Bobbie** ,
“ 这 大的 侄女 , 坐着 在 这 手风琴 , 似乎 , 到 这 周到 鲍比 ,
“坐在风琴前的那个身材高大的侄女, 在若有所思的鲍比看来, 似乎……”

[mɔ:r] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ðæn; ðən][ˈevər] ; [ðə; ði][ˈmju:zɪk][i:; ji] [prəˈdu:st] [helpɪ] [tu:; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz]
more like an angel than ever ; the music she produced helped to distract his
更多的 喜欢 一个 天使 比 曾经 ; 这 音乐 她 生产 帮助 到 转移 他的
[ˈtrʌblɪd] [θɔ:ts] .
troubled thoughts .
麻烦 想法 .

她比以往任何时候都更像个天使; 她创作的音乐帮助他转移了烦恼的思绪。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmu:di] [ænd; ænd] [ˈsæŋki] [bʊk] [ænd; ænd] ,
Presently , however , the angel found a Moody and Sankey book and ,
目前 , 然而 , 这 天使 成立 一个 穆迪 和 桑基 书 和 ,
然而, 这时天使找到了一本穆迪和桑基的书,

[ˈhævɪŋ] [prɒpt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
having propped it on the ledge before her ,
拥有 支撑 它 在 这 壁架 前 她 ,
她把它靠在面前的窗台上,

[pɪkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ji:; ji] [mu:vd] [ðə; ði] [ˈpedlɪz] ,
picked out on the keys as with her foot she moved the pedals ,
挑选 出去 在 这 钥匙 作为 和 她 脚 她 已搬 这 踏板 ,
她一边用脚踩踏板, 一边在琴键上拨弄琴弦。

[ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmeməɪz] .
a hymn that gave the boy memories .
一个 圣歌 那 给予 这 男生 回忆 .

一首给男孩留下美好回忆的赞美诗。

[ðə; ði] [ˈkɒstgɑ:rd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] ;
The Coastguard rolled his head to the rhythm ;
这 海岸警卫队 滚动 他的 头 到 这 韵律 ;

海岸警卫队队员随着节奏摇晃着脑袋;

[naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [graʊl] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔ:r] [tu:]
now and again taking his pipe from his mouth to growl a note or two
现在 和 再次 采取 他的 管道 从 他的 嘴 到 咆哮 一个 笔记 或者 二
[ænd; ænd] [ðʌs] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] .
and thus give his niece encouragement .
和 因此 给 他的 侄女 鼓励 .

他时不时地从嘴里拿出烟斗, 低声哼唱一两句, 以此鼓励他的侄女。

“ [der] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdænjəl] ,
“ Dare to be a Daniel ,
“ 敢 到 是 一个 丹尼尔 ;

“敢于成为但以理，

[der] [tu:; tə][stænd][əˈloʊn] ,
Dare to stand alone ,
敢 到 站立 独自的 ;

敢于特立独行，

[der] [tu:; tə] —
Dare to —
敢 到 —

敢于——

“ [ˈbɒbi] [sæt][ˈfɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Bobbie sat forward in his chair ,
“ 鲍比 卫星 向前 在 他的 椅子 ;

鲍比向前倾身坐在椅子上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈbendɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði][hɑ:rˈmoʊniəm] ,
his eyes fixed on the broad bending back of the young lady at the harmonium ,
他的 眼睛 固定的 在 这 广阔 弯曲 后退 的 这 年轻的 女士 在 这 手风琴 ;

他的目光紧紧地盯着弹奏手风琴的年轻女子宽阔而弯曲的背影。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈi:li] [pleɪs] .
and thought of Ely Place .
和 想法 的 伊利 地方 ;

我想起了伊利广场。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] [ɔ:f] [ˈi:li] [pleɪs] [si:md] [naʊ] ; [bæt] [ˈmɪlə] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [bæt] [ˈmɪlə] ,
What a long way off Ely Place seemed now ; Bat Miller , and Mrs . Bat Miller ,
什么 一个 长的 方式 离开 伊利 地方 似乎 现在 ; 蝙蝠 磨坊主 , 和 太太 : 蝙蝠 磨坊主 ;

现在看来，伊利广场离我们是多么遥远啊；巴特·米勒和巴特·米勒太太，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fraɪt] ; [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsti] [ˈfɪgjəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and the Fright ; all these were misty figures that for years had visited his
和 这 惊吓 ; 全部 这些 是 蒙蒙 数据 那 为了 年 有 到访 他的

[ˈmeməri] [ɪnˈfri:kwəntli] .
memory infrequently .
记忆 不常 ;

还有那场惊吓；所有这些都是模糊的身影，多年来偶尔才会出现在他的记忆中。

[bæt] [ˈmɪlɜ:z] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
Bat Miller's time would be up in a year or two .
蝙蝠 米勒的 时间 会 是 向上 在 一个 年 或者 二 ;

巴特·米勒的时代可能一两年后就结束了。

[ˈbɒbi] [ˈʃɪvəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][wɜ:r; wər][bæt] [ˈmɪlɜ:z] [feɪs] [tu:; tə] [əˈpɪr]
Bobbie shivered to think what he should do were Bat Miller's face to appear
鲍比 瑟瑟发抖 到 思考 什么 他 应该 做 是 蝙蝠 米勒的 脸 到 出现

[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
suddenly at the window .
突然 在 这 窗户 ;

一想到巴特·米勒的脸突然出现在窗外，鲍比就不寒而栗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
For a few moments he dared not glance at the window ,
为了 一个 很少 时刻 他 敢于 不是 瞥一眼 在 这 窗户 ;

他有好一会儿都不敢看窗外。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ɪˈvent] [maɪt] [ˈhæpən] ;
fearful that this impossible event might happen ;
可怕 那 这 不可能的 事件 可能 发生 ;

害怕这种不可能的事情会发生；

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [hi:; hi] [nɜ:rvd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
when at the end of the hymn he nerved himself to look in that direction
什么时候 在 这 结尾 的 这 圣歌 他 神经质 他自己 到 看 在 那 方向
[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lmʊst] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][noʊ] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] .
he felt almost surprised to find no face peering in .
他 毛毡 几乎 惊讶 到 寻找 不 脸 窥视 在 .

唱完赞美诗后，他鼓起勇气朝那个方向看去，却惊讶地发现并没有人向他张望。

" [dʒi: ˈaɪ] - [ju: ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʊstgɑ:rd] [tˈɪrfəli] , " [dʒi: ˈaɪ] - [ju: ˈes] - [oʊld][ðə; ði] [fɔ:rt] .
" **Gi ' us , " said the Coastguard cheerfully , " Gi ' us ' Old the Fort .**
" gi - 我们 , " 说 这 海岸警卫队 愉快地 , " gi - 我们 - 老的 这 堡 .
"给我们,"海岸警卫队兴高采烈地说, "给我们老堡垒。"

- [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪm] [gɔ:n] [ɑ:n] .
' That's the one I'm gone on .
- 那就是 这 一 我是 已消失 在 .

“我就是去那儿的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swɪŋ] [əˈbaʊt] - [oʊld][ðə; ði] [fɔ:rt] . -
There's a swing about ' Old the Fort . '
有 一个 摇摆 关于 - 老的 这 堡 . -

“老堡垒”附近有个秋千。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [laɪvz; livz] ;
" **It seemed to the boy that already he had lived two lives ;**
" 它 似乎 到 这 男生 那 已经 他 有 居住地 二 生活 ;
“男孩觉得他好像已经活过两种人生了；

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp]
that the first had been broken off short on the day he turned out of Worship
那 这 第一的 有 到过 破碎的 离开 短的 在 这 天 他 转向 出去 的 崇拜
[stri:t] [pəˈli:s] [kɔ:rt] .
Street Police Court .
街道 警察 法庭 .

第一桩案件在他离开沃什普街警察法庭的那天就戛然而止了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ædməˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] [bɔɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði]
He could not help feeling a vague admiration for that first boy because the
他 可以 不是 帮助 感觉 一个 模糊的 钦佩 为了 那 第一的 男生 因为 这
[fɜ:rst] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [der] - [ˈdev(ə)l] ,
first boy had been a fine young dare - devil ,
第一的 男生 有 到过 一个 美好的 年轻的 敢 - 魔鬼 ,

他不禁对第一个男孩产生了一种淡淡的钦佩之情，因为第一个男孩是个优秀的年轻冒险家。

[ˈnevər] [ˈtræməld] [baɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ,
never trammelled by rules of behaviour ; at the same time it was as well ,
绝不 受束缚 经过 规则 的 行为 ; 在 这 相同的 时间 它 曾是 作为 出色地 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

从未受过行为准则的约束；与此同时，或许也正是如此。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
that the first boy had ceased to live ,
那 这 第一的 男生 有 停止 到 居住 ,

第一个男孩已经去世了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][læd] [ˈbɒbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði]
for he was not the kind of lad Bobbie could have introduced to the
为了 他 曾是 不是 这 种类 的 小伙子 鲍比 可以 有 介绍 到 这
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .

因为他不是鲍比能介绍给天使的那种小伙子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔʊstgɑːrd] ,
“ **And now , ” said the Coastguard ,**
” 和 现在 , ” 说 这 海岸警卫队 ,
“现在,”海岸警卫队说道,
“ [ˈdʒɪgər][maɪ] [aɪz] [ɪf] [aɪ] [ˈmʌsnt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][faɪnd][maɪ][spaɪ] - [glæs] [ænd; ənd]
” **jigger my eyes if I mustn't on with my jacket and find my spy - glass and**
” 量酒器 我的 眼睛 如果 我 不得 在 和 我的 夹克 和 寻找 我的 间谍 - 玻璃 和
[siː] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aʊtˈsaɪd] .
see what's going on outside .
看 是什么 去 在 外部 .

“如果实在不行，我就睁开眼睛，穿上外套，找到望远镜，看看外面发生了什么事。”

[ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [ɡɑːt][tuː; tə] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Where's that young curate got to , I wonder ?
在哪里? 那 年轻的 策展 得到 到 , 我 想知道 ?
我想知道那位年轻的牧师去了哪里?

“ [ðə; ði] [ˈkɔʊstgɑːrd] [went] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ˈbɒbi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði]
” **The Coastguard went presently , after telling Bobbie that he might call again at the**
” 这 海岸警卫队 去 目前 , 后 讲述 鲍比 那 他 可能 称呼 再次 在 这
[mɑːrˈteləʊ] [ˈtʌʊər] ,
Martello tower ,
马泰洛 塔 ,
“海岸警卫队很快就离开了，临走前告诉鲍比，他可能会再次造访马泰洛塔。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brˈheɪvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [ɡoʊ]
and that if he behaved he should one day go
和 那 如果 他 表现 他 应该 一 天 去
如果他表现良好，总有一天他会离开。

[piː] . -
p . 85
p . -
第85页

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔʊstgɑːrd] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [siː] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] , [ðə; ði] [kɔʊst]
out to the Coastguard Station and see , by aid of the telescope , the coast
出去 到 这 海岸警卫队 车站 和 看 , 经过 援助 的 这 望远镜 , 这 海岸
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

前往海岸警卫站，借助望远镜眺望法国海岸。

[ˈbɒbi] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Bobbie , alone with the angel , and allowed to seat himself at the end of
鲍比 , 独自的 和 这 天使 , 和 允许 到 座位 他自己 在 这 结尾 的
[ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəm] ,
the harmonium ,
这 手风琴 ,
鲍比独自一人和天使在一起，被允许坐在风琴的末端。

[br'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'saɪnɪs; prə'saɪnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [læd] [wʊd]
behaved with a preciseness and a decorum that in any other lad would
表现 和 一个 精确度 和 一个 礼仪 那 在 任何 其他 小伙子 会
[hæv; həv] [bɪn] [held][baɪ] ['bɒbi] [æz; əz] [gʊd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['plʌntʃɪŋ] [ðæt] ['bɔɪz] [hed] .
have been held by Bobbie as good justification for punching that boy's head .
有 到过 握住 经过 鲍比 作为 好的 理由 为了 冲孔 那 男孩们 头 .

他举止得体，彬彬有礼，换作其他任何一个男孩，鲍比都会认为这是揍那个男孩脑袋的充分理由。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [raɪt] [hænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [kiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv]
The angel's right hand remaining on the higher keys for a space in order to give
这 天使的 正确的 手 其余的 在 这 更高 钥匙 为了 一个 空间 在 命令 到 给
[fɔl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kɔːrd] ,
full effect to a final chord ,
满的 影响 到 一个 最终的 弦 ,
天使的右手在高音键上停留片刻，以便充分展现最后一个和弦的效果。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
he bent and kissed it .
他 弯曲 和 亲吻 它 .

他弯下腰亲吻了它。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɪnzər] [soʊp] ['evər] [ˈæftərwərdz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['eseɪ]
The scent of brown Windsor soap ever afterwards reminded him of this first essay
这 香味 的 棕色的 温莎 肥皂 曾经 然后 提醒 他 的 这 第一的 散文
[ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
in affection .
在 感情 .

此后，温莎棕色香皂的香味总是让他想起这段初恋。

" [wʌt] [jiː; jɪ] [ʌp] [tuː; tə] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
" **What ye up to ?** " **demanded the angel** .
" 什么 是的 向上 到 ? " 要求 这 天使 .

“你们在搞什么鬼？”天使问道。

" ['oʊnli] ['kɪsɪn] - [jʊr; jər] - [ænd; ənd] , " [sed] ['bɒbi] [kən'fjuːzədli] .
" **Only kissin ' your ' and ,** " **said Bobbie confusedly** .
" 仅有的 接吻 - 你的 - 和 , " 说 鲍比 困惑地 .

“只是亲吻你的屁股，”鲍比困惑地说。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [kɪs] [hændz] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **We don't kiss hands down in these parts ,** " **said the large young lady** .
" 我们 不 吻 双手 向下 在 这些 部分 , " 说 这 大的 年轻的 女士 .

“在我们这儿，我们不亲吻手向下的手，”这位身材高大的年轻女子说道。

" [ðæt] [eɪnt] ['kentɪ] ['fæʃ(ə)n] . "
" **That ain't Kentish fashion** . "
" 那 不是 肯特郡 时尚 . "

“那可不是肯特郡的时尚。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaɪli] .
" **I like you ,** " **remarked the boy shyly** .
" 我 喜欢 你 , " 评论 这 男生 害羞地 .

“我喜欢你，”男孩害羞地说。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ˌæfek'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] , " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" **My goodness !** " **said the angel with affectation of much concern ,** " **this won't do** .
" 我的 善良 ! " 说 这 天使 和 做作的 的 很多 忧虑 , " 这 惯于 做 .

“我的天哪！”天使装出一副非常担忧的样子说，“这可不行。”

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [kætʃ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [sez] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I mustn't be caught alone with a young man what says things like that .
我 不得 是 被抓住了 独自的 和 一个 年轻的 男人 什么 说道 事物 喜欢 那 .

我绝不能单独和一个会说那种话的年轻男人待在一起。

[aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [aɪ] ['rekən] .
I'd better be seeing about taking you back to the home , I reckon .
ID 更好的 是 看到 关于 采取 你 后退 到 这 家 , 我 估计 :

我觉得我最好还是安排把你送回养老院吧。

" [ðə; ði] ['kjʊrət] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] (['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [pruːvd] ,
" **The curate not returning (having , as it proved ,**
" 这 策展 不是 返回 (拥有 , 作为 它 已证实 ,
“那位没有返回的牧师（事实证明，他已经.....”

[floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ]) ,
flown away to a neighbouring parish and forgotten all about the boy) ,
飞行 离开 到 一个 邻接 教区 和 被遗忘的 全部 关于 这 男生) ;
(飞到邻近的教区，把那个男孩完全忘了)，

[ðɪs] [kɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,
this course had to be adopted ,
这 课程 有 到 是 已采用 ,
必须采取这一措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [ə'boːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] —
and the two walked back along the road on the edge of the white cliffs —
和 这 二 步行 后退 沿着 这 路 在 这 边缘 的 这 白色的 悬崖 —
['bɒbi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [praʊd] ['ekstəsi] ,
Bobbie in a state of proud ecstasy ,
鲍比 在 一个 状态 的 自豪的 狂喜 ,
两人沿着白色悬崖路边的路往回走——鲍比满心骄傲，欣喜若狂。

[wɪtʃ] ['riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
which reached its highest point , when a boy , in passing them , called out to
哪个 达到 它是 最高 观点 , 什么时候 一个 男生 , 在 通过 他们 , 称为 出去 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
事情发展到最高潮时， 一个男孩路过时向他喊了一声。

" [waɪ] ['doʊn] - [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði][gɜːr] ?
" **Why doan ' you marry the girl ?**
" 为什么 杜安 - 你 结婚 这 女孩 ?
你为什么不娶那个女孩？

" [ðə; ði] ['eɪndʒl][hɜːr'self] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [kɔːst] ;
" **The angel herself spoke of the amount that the starting of a household cost ;**
" 这 天使 她自己 辐 的 这 数量 那 这 开始 的 一个 家庭 成本 ;
“天使亲自谈到了一个家庭的启动资金；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [bʌt; bət][noʊ] [beɪ] ['wɪndəʊz]
of the relative advantages of a house with folding doors but no bay windows
的 这 相对的 优势 的 一个 房子 和 折叠式的 门 但 不 湾 视窗
,
:
,
具有折叠门但没有凸窗的房屋相对优势

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] [beɪ] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][noʊ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ;
compared with a house having bay windows , but no folding doors ;
比较的 和 一个 房子 拥有 湾 视窗 , 但 不 折叠式的 门 ;
与拥有凸窗但没有折叠门的房子相比；

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [strʌtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] , ['haɪli]
all in a manner that seemed to the boy , strutting by her side , highly
 全部 在 一个 方式 那 似乎 到 这 男生 , 昂首阔步 经过 她 边 , 高度
 [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
encouraging ,
 鼓励 ,

这一切，在她身旁昂首阔步的男孩看来，都显得非常鼓舞人心。

[ænd; ənd] , [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:n] [sʌtʃ] [bri:f] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ][mæn]
and , under the circumstances , as much as on such brief acquaintance a man
 和 , 在下面 这 情况 , 作为 很多 作为 在 这样的 简短的 熟人 一个 男人
 [kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] .
could reasonably expect .
 可以 合理 预计 .

在当时的情况下, 对于一个男人来说, 在如此短暂的交往中, 所能合理期待的也就这么多了。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ,
At the home ,
 在 这 家 ,
 在家中,

[ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪkˈstendɪd] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz]
any trouble that might have arisen by reason of the boy's extended absence was
 任何 麻烦 那 可能 有 出现 经过 原因 的 这 男孩们 扩展 缺席 曾是

[rɪˈmuːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ɪˈstiːmd] [ˈsɜːrvənt]
removed by the fact that the angel had once been a highly - esteemed servant
 已移除 经过 这 事实 那 这 天使 有 一次 到过 一个 高度 - 尊敬的 仆人

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ;
at the Institution ;
 在 这 机构 ;

由于这名男孩长期缺席可能会引起一些麻烦，但因为这位天使曾经是该机构一位备受尊敬的仆人，所以这些麻烦都被消除了；

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [met][ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] .
the Lady Superintendent met them without a frown .
 这 女士 校长 遇见 他们 没有 一个 皱眉 .
 女督学面带微笑地迎接了他们。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜ:rsɛlf] [lʌgd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] -
The large young lady found herself lugged into the kitchen by two of the white -
 这 大的 年轻的 女士 成立 她自己 带吊臂的 进入 这 厨房 经过 二 的 这 白色的 -
 ['eɪpr(ə)n] [meɪdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,
aproned maids for a chat ,
 围裙 女佣 为了 一个 聊天 ,

这位身材高大的年轻女士被两个穿着白色围裙的女佣抬进了厨房，准备和她们聊聊天。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃi; ji] [lʊkt] [ɪn][tu; tə] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] ,
and when presently she looked in to say good night ,
 和 什么时候 目前 她 看起来 在 到 说 好的 夜晚 ,
 这时她探头进来道晚安,

[æ:t; æt][ðə; ði] ['ri:diŋ] - [ru:m] [wer] ['bɒbi] [wəz; wəz] ['fɪniʃɪŋ] [ə; eɪ] [si:] ['stɔ:ri] , [ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
at the reading - room where Bobbie was finishing a sea story , she kissed him ,
 在 这 阅读 - 房间 在哪里 鲍比 曾是 精加工 一个 海 故事 , 她 亲吻 他 ,
 在阅览室里, 鲍比正在写一篇关于海洋的故事, 她吻了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [jʌŋ] ['stjuːdnts] .
to the great envy of the other convalescent young students .
 到 这 伟大的 嫉妒 的 这 其他 康复期 年轻的 学生 .
 这令其他正在康复的年轻学生羡慕不已。

“ [sɜ:rv] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [mɪs] , ” [ˈbɛɡd] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] .

“ **Serve us all alike** , **Miss** , ” **begged a lad with crutches** .
“ 服务 我们 全部 同样 , 错过 , ” 乞求 一个 小伙子 和 拐杖 . ”

“小姐，请给我们所有人一样的待遇吧。”一个拄着拐杖的小伙子恳求道。

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈkwaiət] , ” [ˈɔ:rdərd] [ˈbɒbi] , ” [ən'les] [ju:; jʊ] [wa:nt] [jʊr; jər] [hed] [pʌntʃt] . ”
“ **You be quiet** , ” **ordered Bobbie** , ” **unless you want your head punched** . ”
“ 你 是 安静的 , ” 订购 鲍比 , ” 除非 你 想 你的 头 拳击 . ”

“你给我闭嘴，”鲍比命令道，“除非你想挨揍。”

“ [ɡɪv] [em 'i:] - [ælf] [ə; eɪ] [wʌn] , ” [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] .
“ **Give me 'alf a one** , ” **urged the lad with crutches** .
“ 给 我 - 阿尔夫 一个 一 , ” 敦促 这 小伙子 和 拐杖 . ”

“给我半个一，”拄着拐杖的年轻人催促道。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **No fear** , ” **said the angel cheerfully** .
“ 不 害怕 , ” 说 这 天使 愉快地 . ”

“别害怕，”天使愉快地说。

[ʃi:; ji] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ˈbɒbi] .
She nodded her head to Bobbie .
她 点头 她 头 到 鲍比 .

她向鲍比点了点头。

“ [ˈhi:z] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ **He's my young man** . ”
“ 他是 我的 年轻的 男人 . ”

“他是我的小伙子。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:d] [gʌ:t] [ˈbetər] [teɪst] , [mɪs] . ”
“ **Should have thought you'd got better taste** , **Miss** . ”
“ 应该 有 想法 你会 得到 更好的 品尝 , 错过 . ”

“我还以为你的品味会更好一些呢，小姐。”

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] , ” [graʊld] [ˈbɒbi] , ” [ɔ:r] [aɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fɪtʃər]
“ **You leave off talking to that lady** , ” **growled Bobbie** , ” **or I'll spoil your features**
“ 你 离开 离开 说 到 那 女士 , ” 咆哮 鲍比 , ” 或者患病的 剧透 你的 特征
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 . ”

“你给我别再跟那个女人说话了，”鲍比咆哮道，“否则我就毁了你的容貌。”

“ [ðə; ði] [la:rdʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:z]]
“ **The large young lady waved her hand and disappeared through the swing doors**
“ 这 大的 年轻的 女士 挥手 她 手 和 消失 通过 这 摇摆 门
.
:
.”

“那位身材高大的年轻女子挥了挥手，消失在旋转门后。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [du:] , [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , [traɪ] [tu:; tə] - [aɪd] [ðə; ði] [fækt] .
“ **If you ain't a gentleman** , **do** , **for goodness sake** , **try to 'ide the fact** . ”
“ 如果 你 不是 一个 绅士 , 做 , 为了 善良 清酒 , 尝试 到 - 想法 这 事实 . ”

“如果你不是个绅士，看在上帝的份上，就尽量掩盖这个事实吧。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bɪz] [ˈrezɪdəns] , [ðə; ði] [ˈkoʊstgɑ:rd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡʊd]
“ **In the few weeks of Bobbie's residence** , **the Coastguard became his very good**
“ 在 这 很少 周 的 鲍比的 住宅 , 这 海岸警卫队 成为 他的 非常 好的
[frend] .
friend .
朋友 . ”

在鲍比居住的短短几周内，海岸警卫队就成了他的好朋友。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][flægz] ,
The boy learned the secrets of flags ,
这 男生 学习 这 秘密 的 旗帜 ;
男孩学会了旗帜的秘密，

[lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəst] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [æt; ət] [sku:l] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts]
listened with an interest that he had never felt at school to the accounts
听着 和 一个 兴趣 那 他 有 绝不 毛毡 在 学校 到 这 账户
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['vɪktərɪz] [baɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
of British victories by sea in the past ,
的 英国 胜利 经过 海 在 这 过去的 ,
他饶有兴致地听着老师讲述英国过去在海上取得的胜利，这种兴趣是他以前在学校从未有过的。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [koʊstɡɑ:rdz] ['fɪɡjərz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
absorbing with great appetite the Coastguard's figures illustrating the current
吸收 和 伟大的 食欲 这 海岸警卫队的 数据 图示 这 当前的
[stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪ] .
state of the Navy .
状态 的 这 海军 .
饶有兴致地阅读了海岸警卫队提供的说明海军现状的数据。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
In his young heart patriotism was born .
在 他的 年轻的 心 爱国主义 曾是 出生 .
爱国情怀在他年轻的心中萌芽。

[pi:] . -
p . 86
p . -
第86页

[pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
Permitted to see through the telescope the coast of France ,
允许 到 看 通过 这 望远镜 这 海岸 的 法国 ,
获准通过望远镜眺望法国海岸线。

[hi;; hi] [kə'menst] [tu;; tə] ['ri:ələɪz] [æktʃʊ'ælɪtɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [geɪnd] [frʌm; frəm][mæps] .
he commenced to realize actualities that he had never gained from maps .
他 开始 到 意识到 现实情况 那 他 有 绝不 获得 从 地图 .
他开始意识到一些他从未从地图上了解到的事实。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ttɪdʒ] ['hoʊmz] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɪn'kredʒələs]
In the school of the Cottage Homes the general impression amongst incredulous
在 这 学校 的 这 小屋 房屋 这 一般的 印象 在 难以置信
[smɔ:l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] ['ri:əli] [ɪɡ'zɪstɪd] ;
small boys had been that no such places as foreign countries really existed ;
小的 男孩们 有 到过 那 不 这样的 地方 作为 外国的 国家 真的 存在 ;
在科特霍姆斯学校里，难以置信的小男孩们普遍认为，像外国这样的地方根本不存在；

[ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɪkʃənz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə'dʌlts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ə'hɔɪəns]
that these were fictions invented by adults for the more complete annoyance
那 这些 是 虚构 发明 经过 成年人 为了 这 更多的 完全的 烦恼
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] .
and trouble of children .
和 麻烦 的 孩子们 .
这些都是大人为了给孩子带来更大的烦恼和麻烦而编造的虚构故事。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] [wer] [ɑ:n] [braɪt] [deɪz] [ˈtaɪni] [blæk] [speks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈmu:viŋ]
Now the line of cliffs where on bright days tiny black specks could be seen moving
现在 这 线 的 悬崖 在哪里 在 明亮的 天 微小的 黑色的 斑点 可以 是 已见 移动
,
:
,

现在，在晴朗的日子里，可以看到一排排悬崖上有一些黑色的小点在移动。

[brɔ:t] [kənˈvɪkʃn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd]
brought conviction ; the boy found that he had much to learn , and
带来 定罪 ; 这 男生 成立 那 他 有 很多 到 学习 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fərˈget] .
something to forget .
某物 到 忘记 .
使他深信不疑；男孩发现自己有很多东西要学，也有很多事情要忘记。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhɑ:rbər] , [ænd; ənd]
One Sunday afternoon , being allowed to go down to the sleeping harbour , and
— 星期日 下午 , 存在 允许 到 去 向下 到 这 睡眠 港口 , 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪn] ,
over the line ,
超过 这 线 ,

一个星期的下午，获准前往沉睡的港口，并越过界线，

[ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ki:] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [haʊs] , [hi:; hi][met] , [baɪ] [ˈhæpi] [tʃæns] , [ðə; ði]
and along the quay by the Customs House , he met , by happy chance , the
和 沿着 这 码头 经过 这 海关 房子 , 他 遇见 , 经过 快乐的 机会 , 这
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

在海关大楼旁的码头上，他机缘巧合地遇到了天使。

[ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈsʌnʃeɪd] , [hu:] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] ,
in white , with green sunshade , who , it appeared ,
在 白色的 , 和 绿色的 遮阳伞 , WHO , 它 出现 ,
他身穿白色衣服，撑着绿色遮阳伞，看起来像是.....

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd]
waited for some one who would be free as soon as the baggage had
等待 为了 一些 — WHO 会 是 自由的 作为 很快 作为 这 行李 有
[bɪn] [klɪrd] ;
been cleared ;
到过 已清除 ;
等行李清关后，找个有空的人过来；

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ˈsti:mər] [ˈbʌs(ə)] [ɪn][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [sɔ:]
together they watched the Channel steamer bustle in and wake up the harbour , saw
一起 他们 观看 这 渠道 汽船 忙碌 在 和 唤醒 向上 这 港口 , 锯
[roʊps] [θroʊn] ,
ropes thrown ,
绳索 抛掷 ,
他们一起看着海峡汽船繁忙地驶入港口，唤醒了整个海港，还看到抛下的绳索。

[ˈɡæŋweɪ] [fɪkst] ,
gangways fixed ,
舷梯 固定的 ,
舷梯已修复，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈpæsndʒə] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and presently heard the arriving passengers chattering in a language which the
和 目前 听到 这 抵达 乘客 喋喋不休 在 一个 语言 哪个 这
[ˈeɪndʒl][ˈtʊɔld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [frentʃ] .
angel told him was French .
天使 讲述 他 曾是 法语 .

随后，他听到抵达的乘客们用一种天使告诉他是法语的语言交谈着。

“ [ɪgnərənt] [set] , [eɪnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈbɒbi] .
“ **Ignorant set , ain't they ?** ” **asked Bobbie .**
“ 无知 放 , 不是 他们 ? ” 问 鲍比 .

“真是一群无知的人，不是吗？”鲍比问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈtɑ:lərəntli] .
“ **Oh , I don't know ,** ” **said the large young lady tolerantly .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 这 大的 年轻的 女士 宽容地 .

“哦，我不知道，”这位身材高大的年轻女士宽容地说。

“ [aɪ] - [ˈævənt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv] [ˈfɔ:rənərz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I ' aven't got much opinion of foreigners ,** ” **said the boy .**
“ 我 - 还没有 得到 很多 观点 的 外国人 , ” 说 这 男生 .

“我对外国人没什么看法，”男孩说。

“ [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [laɪk] [ˈauən] ? ”
“ **For one thing , why don't they learn a decent language like ourn ?** ”
“ 为了 一 事物 , 为什么 不 他们 学习 一个 体面的 语言 喜欢 我们的 ? ”

“首先，为什么他们不学习像我们这样的正经语言呢？”

“ [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [wɪˈðaʊt] [aɪˈti:] . ”
“ **I s'pose they get on all right without it .** ”
“ 我 假设 他们 得到 在 全部 正确的 没有 它 . ”

“我想他们没有它也过得挺好。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [frentʃ] ? ”
“ **Do you know any French ?** ”
“ 做 你 知道 任何 法语 ? ”

你会说法语吗？

“ [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈmɑ:dɪstli] .
“ **A bit ,** ” **said the angel modestly .**
“ 一个 少量 , ” 说 这 天使 谦虚地 .

“有一点点，”天使谦虚地说。

“ [tel] [ju:ˈes][sʌm; səm] ! ”
“ **Tell us some !** ”
“ 告诉 我们 一些 ! ”

“快给我们讲讲！”

“ [ˈdʒi:] [ˈvu:] [ˈeɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
“ **Je vous aime ,** ” **said the angel .**
“ 杰 您 动漫 , ” 说 这 天使 .

“我的爱，”天使说道。

[ɑ:n] [ˈbɒbi] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜ:; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
On Bobbie demanding a translation , the large young lady , shading her face with
在 鲍比 要求 一个 翻译 , 这 大的 年轻的 女士 , 阴影 她 脸 和
[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpærəsɔ:l] ,
the green parasol ,
这 绿色的 阳伞 ,

鲍比要求翻译时，那位身材高大的年轻女士用绿色阳伞遮住了脸。

[ˈfɜːrniʃt] [ðɪs] .
furnished this .
提供 这 .

已提供此信息。

“ [huː] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː][juː; jə] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈbɒbi] [ˈdʒeləsli] .
“ **Who learnt it you ?** ” **demanded Bobbie jealously** .
“ WHO 学会了 它 你 ? ” 要求 鲍比 嫉妒 .

“是谁教你的？”鲍比嫉妒地质问道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [əˈkjuːtli] , “ [ðæts] [ˈtelɪŋ] .
“ **Ah ,** ” **said the angel acutely ,** “ **that's tellings** .
“ 啊 , ” 说 这 天使 急性 , ” 那就是 讲述 .

“啊,”天使敏锐地说,“那是预言。”

[aɪ ˈtiː] [ɡɔːld] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪzŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [tʊk]
“ **It galled him considerably on the last occasion that the breezy young curate took**
“ 它 恼怒 他 相当 在 这 最后的 场合 那 这 微风 年轻的 策展 采取
[hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
him under his wing to fly away with him along the cliff and look in at
他 在下面 他的 翼 到 飞 离开 和 他 沿着 这 悬崖 和 看 在 在
[ðə; ði][mɑːrˈteləʊ] [ˈtəʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkəʊstɡɑːrd] [hæd; həd]
the Martello tower for a picture of a ship which the Coastguard had
这 马泰洛 塔 为了 一个 图片 的 一个 船 哪个 这 海岸警卫队 有
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
promised to him ,
承诺 到 他 ,

“上次那次, 那位轻浮的年轻牧师带着他飞到悬崖边, 去看马泰罗塔, 想拍一张海岸警卫队答应给他的船的照片, 这让他非常恼火。”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈbæʃfl] [jʌŋ] [ˈkʌstəmz]
to find the small room almost wholly occupied by a tall bashful young Customs
到 寻找 这 小的 房间 几乎 完全 占领 经过 一个 高的 害羞的 年轻的 海关
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

发现小房间里几乎完全被一位身材高挑、腼腆的年轻海关官员占据了。

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [niːz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ]
with limbs so long that when he sat down his knees came up in a manner which
和 四肢 所以 长的 那 什么时候 他 卫星 向下 他的 膝盖 来了 向上 在 一个 方式 哪个
[ˈbɒbi] [kənˈsɪdərɪd] [ˈemɪnəntli] [rɪˈdɪkjələs] .
Bobbie considered eminently ridiculous .
鲍比 经过考虑的 非常 荒谬的 .

他的四肢很长, 以至于坐下时膝盖会抬起来, 鲍比觉得这非常滑稽。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ;
The angel had not arrived , but was expected ;
这 天使 有 不是 到达的 , 但 曾是 预期的 ;

天使尚未到来, 但人们都在期待着他的到来;

[wen] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbɒbi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
when the curate insisted upon Bobbie coming away with him ,
什么时候 这 策展 坚持 之上 鲍比 未来 离开 和 他 ,

当牧师坚持要鲍比跟他一起离开时

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his picture of the ship under his arm ,
他的 图片 的 这 船 在下面 他的 手臂 ,

他胳膊下夹着那张船的照片,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [skɜ:rt][ðə; ði] [klɪfs] [ˈswɑ:ləʊ] - [laɪk] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈbɒbi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wiθ]
in order that they might skirt the cliffs swallow - like once more , Bobbie complied with
在 命令 那 他们 可能 裙子 这 悬崖 吞 - 喜欢 一次 更多的 , 鲍比 遵命 和
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

为了能够再次像燕子一样掠过悬崖，鲍比犹豫了一下，还是照做了。

[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪˈhaɪnd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
being thus denied the joy of seeing the lady of his heart .
存在 因此 否认 这 喜悦 的 看到 这 女士 的 他的 心 .

因此，他失去了与心爱之人相见的喜悦。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] - [er] [ɔ:l][em ˈi:z] [ˈblumin] - [ˈlaɪftaɪm] ,
“ **I'd like to stay ' ere all me bloomin ' lifetime ,**
“ ID 喜欢 到 停留 - 埃雷 全部 我 盛开 - 寿命 ,

“我真想一辈子都待在这里，”

“ [sed] [ˈbɒbi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ðæt] [naɪt] .
“ **said Bobbie to the Lady Superintendent that night .**
“ 说 鲍比 到 这 女士 校长 那 夜晚 .

“那天晚上，鲍比对女督学说道。”

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈri:znəblnəs]
Nevertheless , the next day he had to listen to the voice of reasonableness
尽管如此 , 这 下一个 天 他 有 到 听 到 这 嗓音 的 合理性
,
!
,

然而，第二天他不得不听从理智的声音。

[tu:; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
to pack up the books that had been given him by the curate ,
到 盒 向上 这 图书 那 有 到过 给定 他 经过 这 策展 ,

把牧师送给他的书打包好。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈkɒʊstgɑ:rd] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:r.vələs] [fɔ:r] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf]
the picture that Coastguard had presented , and a marvellous four - bladed knife
这 图片 那 海岸警卫队 有 呈现 , 和 一个 奇妙 四 - 带刃的 刀
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪndʒ] ,
from the angel ,
从 这 天使 ,

海岸警卫队展示的照片，以及天使送来的精美四刃刀，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhæfpenɪ] ,
for which he had paid to that young lady the sum of one halfpenny ,
为了 哪个 他 有 有薪酬的 到 那 年轻的 女士 这 和 的 一 半便士 ,

为此，他付给了那位年轻女士半便士。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [maɪt] [nɔ:t] , [ɪn][ɪts] [ˈki:nnəs] , [ˈsevər] [ˈfrendʃɪp] .
in order that the knife might not , in its keenness , sever friendship .
在 命令 那 这 刀 可能 不是 , 在 它是 敏锐 , 断绝 友谊 .

以免利刃锋利，斩断友谊。

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] , [rɪˈmembərɪŋ] ([dʒʌst][ɪn] [taɪm]) [tu:; tə]
He said good - bye to the Lady Superintendent , remembering (just in time) to
他 说 好的 - 再见 到 这 女士 校长 , 记住 (只是 在 时间) 到
[seɪ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
say , “ Thank you ,
说 , “ 感谢 你 ,

他向女督学道别，并及时想起说：“谢谢您，

" [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] ,
" a phrase with which he had become on intimate terms ,
" 一个 短语 和 哪个 他 有 变得 在 亲密的 条款 ,
" 他与这句话已经非常熟悉了。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈstɑːlɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
and walked stolidly down to the station ,
和 步行 沉稳地 向下 到 这 车站 ,
然后他神情呆滞地走向车站。

[wer] [ə; eɪ][treɪn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmz] .
where a train would take him back to London and the Homes .
在哪里 一个 火车 会 拿 他 后退 到 伦敦 和 这 房屋 .
在那里, 他可以乘火车返回伦敦和养老院。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkstɔːl] ([hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ɪn] [ðoʊz]
As he looked at the contents of the bookstall (he had begun in those
作为 他 看起来 在 这 内容 的 这 书摊 (他 有 开始 在 那些
[deɪz] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt]
days to feel an appetite
天 到 感觉 一个 食欲
他看着书摊上的书 (那时他开始感到饥饿)。

[piː] . -
p . 87
p . -

[fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ,
for reading ,
为了 阅读 ,
用于阅读,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkreɪvɪŋ] [wen] [nɑːt] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and a strange craving when not furnished with something in the form of
和 一个 奇怪的 渴望 什么时候 不是 提供 和 某物 在 这 形式 的
[ˈprɪntɪd] [wɜːrdz]) [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈpɪəd] : —
printed words) to him appeared : —
打印 字) 到 他 出现 : —
当没有印刷文字形式的信息可供获取时, 他便产生了一种奇怪的渴望:

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] !
First , the angel !
第一的 , 这 天使 !
首先是天使!

[ˈbɒbi] [hæd; həd] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Bobbie had felt confident that the large young lady would not allow him to
鲍比 有 毛毡 自信的 那 这 大的 年轻的 女士 会 不是 允许 他 到
[dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrməli] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
depart without giving him an opportunity of formally declaring his love ;
离开 没有 给予 他 一个 机会 的 正式地 声明 他的 爱 ;
鲍比确信, 这位身材高挑的年轻女士不会让他不给他一个正式表达爱意的机会就离开;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
he had already decided on the form of his address .
他 有 已经 决定 在 这 形式 的 他的 地址 .
他已经决定了演讲稿的形式。

[ˈsekənd] , [ðə; ði] [ˈkjʊrət] !
Second , the curate !
第二 , 这 策展 !
其次, 是牧师!

[ˈkjʊərət] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɑːfɪs] , [ˈskɪmɪŋ] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Curate flying in through the booking office , skimming restlessly up and down the
策展 飞行 在 通过 这 预订 办公室 , 撇脂 躁动不安 向上 和 向下 这
[ˈplætfɔːrm] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtəz] ,
platform , chatting with porters ,
平台 , 聊天 和 搬运工 ,
策展人从售票处飞抵, 焦躁地在站台上来回踱步, 与搬运工闲聊。

[ˈtʃʌkɪŋ] [ˈbeɪbiːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ]
chucking babies under the chin , and telling the station - master how a railway
投掷 婴儿 在下面 这 下巴 , 和 讲述 这 车站 - 掌握 如何 一个 铁路
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
ought to be managed .
应该 到 是 管理 .
把婴儿扔到下巴底下, 还告诉站长铁路应该如何管理。

[θɜːrd] , [ˈkəʊstɡɑːrd] .
Third , Coastguard .
第三 , 海岸警卫队 .
第三, 海岸警卫队。

[dʒɪɡzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] ;
jiggering everything at frequent intervals ;
抖动 一切 在 频繁 间隔 ;
频繁地晃动所有东西;

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɒbi] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] [ɡɪfts] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hjuːdʒ][ˈhæm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
handing over to Bobbie as final gifts a parcel of huge ham sandwiches
处理 超过 到 鲍比 作为 最终的 礼物 一个 包裹 的 巨大的 火腿 三明治
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈklɑːkwɜːrk] [ˈstiːmə] .
and a model clockwork steamer .
和 一个 模型 发条装置 汽船 .
最后送给鲍比的礼物包括一大包火腿三明治和一个发条蒸汽船模型。

[fɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈsɪɡnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Fourth , as the train signalled from the preceding station ,
第四 , 作为 这 火车 发出信号 从 这 前 车站 ,
第四, 当列车从前一站发出信号时,

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfɪsər] , [ˈræðər]
an entirely unnecessary person in the shape of the tall Customs officer , rather
一个 完全 不必要 人 在 这 形状 的 这 高的 海关 官 , 相当
[ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] ,
shy , but taking up ,
害羞的 , 但 采取 向上 ,
一个完全没必要的人, 就是那位身材高挑、略显腼腆的海关官员, 但他还是走了过来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɒbi] , [ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
as it seemed to Bobbie , the unwarrantable attitude of being a friend of
作为 它 似乎 到 鲍比 , 这 不合理的 态度 的 存在 一个 朋友 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
在鲍比看来, 那种自以为是家人朋友的态度是毫无道理的。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [braʊn] [keɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and brushing from the angel's brown cape a few specks of dust with a
和 刷牙 从 这 天使的 棕色的 岬 一个 很少 斑点 的 灰尘 和 一个
[ˈkaːmnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈbɒbi] ,
calmness for which Bobbie ,
平静 为了 哪个 鲍比 ,
她用一种令鲍比感到平静的姿态, 拂去天使棕色斗篷上的几粒灰尘。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
circumstances willing , could have felled him to the platform .

情况 愿意的 , 可以 有 倒下 他 到 这 平台 .

如果情况允许，他可能会被摔下台。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
“ I say , ” said Bobbie , leaning out of the carriage window ,

“ 我 说 , ” 说 鲍比 , 倾斜 出去 的 这 运输 窗户 ,

“我说，”鲍比说着，探出马车窗外， “

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] . ”
when he had been helped into the train , ” I want to speak to you . ”

什么时候 他 有 到过 帮助 进入 这 火车 , ” 我 想 到 说话 到 你 . ”

当他被扶上火车时，他说：“我想和你谈谈。”

“ [em ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] .
“ Me ? ” asked the Customs .

“ 我 ? ” 问 这 海关 .

“我？”海关人员问道。

“ [juː; jə] ? ” [sed] [ˈbɒbi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [skɔːrn] .
“ You ? ” said Bobbie , with infinite scorn .

“ 你 ? ” 说 鲍比 , 和 无限 轻蔑 .

“你？”鲍比带着无比的轻蔑说道。

“ [gʊd] - , [noʊ] . [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] .
“ Good ' Eavens , no . I mean her .

“ 好的 - - , 不 . 我 意思是 她 .

“天哪，不。我是指她。”

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
“ The angel stepped forward .

“ 这 天使 步 向前 .

天使向前走了一步。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈræðər] [ʌnˈstedəli] .
“ I want to ask you something , ” he said rather unsteadily .

“ 我 想 到 问 你 某物 , ” 他 说 相当 不稳定地 .

“我想问你一件事，”他有些不稳地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪli] .
“ I know what it is , ” declared the angel gaily .

“ 我 知道 什么 它 是 , ” 声明 这 天使 兴高采烈地 .

“我知道那是什么，”天使兴高采烈地宣布。

“ [juː; jə][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][send] [juː; jə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] . ”
“ You want me to remember to send you some of the cake . ”

“ 你 想 我 到 记住 到 发送 你 一些 的 这 蛋糕 . ”

“你想让我记得给你寄些蛋糕吗？ ”

“ [wʌt] [keɪk] ? ”
“ What cake ? ”

“ 什么 蛋糕 ? ”

“什么蛋糕？ ”

“ [oʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ Oh , as if you didn't know , ” said the angel reproachfully .

“ 哦 , 作为 如果 你 没有 知道 , ” 说 这 天使 责备地 .

“哦，好像你不知道似的，”天使责备地说。

“ [waɪ] , [maɪ] [ˈwɛdɪn] - [keɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , my weddin ' cake , of course .

“ 为什么 , 我的 婚礼 - 蛋糕 , 的 课程 .

“当然是我的结婚蛋糕啦。”

[dəʊnt] [seɪ] [juː; jə] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] [em 'iː][ænd; ənd][him; ɪm] , " ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] ['kʌstəmz]
Don't say you haven't heard that me and him , " indicating the tall Customs
不 说 你 还没有 听到 那 我 和 他 , " 表明 这 高的 海关
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“别说你没听说过我和他的事,”他指着那位高大的海关官员说道。

" [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] [æt; ət] — .
" **are going to be married next month at —** .
" 是 去 到 是 已婚 下一个 月 在 — .

“我们下个月将在——结婚。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] .
Now you're off .
现在 你是 离开 .

现在你可以走了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] . "
Good - bye , dear . "
好的 - 再见 , 亲爱的 . "

再见, 亲爱的。

" [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] , " [kraɪd] ['koʊstɡɑːrd] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] .
" **Be a good lad , " cried Coastguard , as the train moved** .
" 是 一个 好的 小伙子 , " 哭 海岸警卫队 , 作为 这 火车 已搬 .

“乖孩子,”火车启动时, 海岸警卫队喊道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][æt; ət] ['kænən] [stri:t] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['flaɪɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]
" **Be sure to get out at Cannon Street , " called the curate , flying along the**
" 是 当然 到 得到 出去 在 大炮 街道 , " 称为 这 策展 , 飞行 沿着 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

“一定要在坎农街下车,”牧师一边沿着站台飞奔一边喊道。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [æt; ət] [naɪt] .
" **and don't forget to say your prayers at night** .
" 和 不 忘记 到 说 你的 祈祷 在 夜晚 .

“别忘了晚上祷告。”

" [wen] , [tuː] ['aʊəz] ['leɪtər] , [ðə; ði][treɪn] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['tɜːrminəs] ,
" **When , two hours later , the train ran into the London terminus** ,
" 什么时候 , 二 小时 之后 , 这 火车 跑 进入 这 伦敦 终点站 ,

“两小时后, 火车驶入伦敦终点站时.....”

[ˈpɔːtəz] ['sɜːrveɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)] [aɪ] [iːt] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['hɜːrɪd]
porters surveyed with critical eye each compartment , and having made hurried
搬运工 调查 和 批判的 眼睛 每个 隔间 , 和 拥有 制成 慌忙
[si'lekʃənz] ,
selections ,
选择 ,

搬运工们仔细地打量着每个车厢, 匆匆做出选择后,

[steɪkt] [aʊt][ðer; ðər][kleɪm][baɪ] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ['hænd(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'ɒːŋ] [tɪl] [ðə; ði]
staked out their claim by seizing a carriage handle as they trotted along till the
已抵押 出去 他们的 宣称 经过 抓住 一个 运输 处理 作为 他们 小跑 沿着 直到 这
[treɪn] [stɔːpt] .
train stopped .
火车 停止 .

他们一边小跑一边抓住车厢把手, 以此宣示主权, 直到火车停下。

[ˈbɒbi] , [ˈræðər] [ɪl] - [ˈtempərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
Bobbie , rather ill - tempered on the journey because his affairs of the heart
鲍比 , 相当 患病的 - 淬火 在 这 旅行 因为 他的 事务 的 这 心
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbru:təli] [tʃekt] ,
had been so brutally checked ,
有 到过 所以 残酷地 已检查 ,
鲍比在旅途中脾气很暴躁, 因为他的爱情故事受到了残酷的打击。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ʌp] .
had his head out of the window as the train slowed up .
有 他的 头 出去 的 这 窗户 作为 这 火车 减速 向上 .
火车减速时, 他把头伸出窗外。
“ [ˈeni] [ˈlʌɡɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈbreθləsli] .
“ **Any luggage ?** ” **asked the porter breathlessly .**
“ 任何 行李 ? ” 问 这 搬运工 气喘吁吁 .
“有行李吗? ”搬运工气喘吁吁地问道。

[ˈbɒbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
Bobbie shook his head , and the porter hurried on in search of a more
鲍比 摇晃 他的 头 , 和 这 搬运工 慌忙 在 在 搜索 的 一个 更多的
[enˈkʌmbəd] [ˈtrævələɹ] .
encumbered traveller .
负担 游客 .
鲍比摇了摇头, 搬运工匆匆赶去寻找负重更多的旅客。

[ˈbɒbi] , [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈplætˌfɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæriər] , [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd] [ˈlʌɡɪdʒ]
Bobbie , walking down the crowded platform to the barrier , found the word luggage
鲍比 , 步行 向下 这 挤 平台 到 这 障碍 , 成立 这 单词 行李
[rɪˈmeɪniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
remaining in his mind .
其余的 在 他的 头脑 .
鲍比走下拥挤的站台, 走向栏杆, 脑海中仍然萦绕着“行李”这个词。

[aɪˈti:] [rɪˈkɔ:ld] [ˈi:vniŋz] [wɪð; wɪθ][bæt] [ˈmɪləɹ] [æt; ət] [ˈsteɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It recalled evenings with Bat Miller at stations on the other side of the City ,
它 召回 晚上 和 蝙蝠 磨坊主 在 车站 在 这 其他 边 的 这 城市 ,
它让我想起了和巴特·米勒在城市另一边的车站度过的那些夜晚。
[ˈfɑ:ləʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:rtˈmæntəʊ]
followed sometimes by an interesting review of the contents of a portmanteau
随后 有时 经过 一个 有趣的 审查 的 这 内容 的 一个 合成词

[ɔ:ɹ][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [ˈi:li] [pleɪs] .
or a lady's dressing - case in Ely Place .
或者 一个 女士的 敷料 - 案件 在 伊利 地方 .
有时还会饶有趣味地点评一下伊利广场某个旅行箱或女士梳妆箱里的物品。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdz] [væn] , [naʊ] [dɪsˈɡɔ:dʒɪŋ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ænd; ʌnd] [kənˈfju:zədli] ,
Around the guard's van , now disgorging its contents hurriedly and confusedly ,
大约 这 警卫的 货车 , 现在 呕吐 它是 内容 匆匆 和 困惑地 ,
在警卫车周围, 人们正匆忙而混乱地倾倒着车里的东西,

[ˈpæsndʒə] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈɔ:kʃn] ,
passengers stood as though at an auction ,
乘客 站立 作为 尽管 在 一个 拍卖 ,
乘客们站着, 仿佛在参加拍卖会。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [sɔ:] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)l][λv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈzaɪə-z] , [held] [λp]
and when they saw an article of luggage in tune with their desires , held up
和 什么时候 他们 锯 一个 文章 的 行李 在 调 和 他们的 欲望 , 握住 向上
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,

当他们看到一件符合自己心意的行李时，就举起一只手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðei] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt]
and the article being knocked down to them , they bore it off without
和 这 文章 存在 敲门 向下 到 他们 , 他们 钻孔 它 离开 没有
[ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃən] .
further question .
更远 问题 .

文章被提交到他们面前后，他们没有再追问就接受了。

[ɪn][ðə; ði] ˈsentər] , [wʌn][λv; əv][ðə; ði] ˈbɪzi]
In the centre , one of the busy
在 这 中心 , 一 的 这 忙碌的
[ˈpɪ:] . -
p . 88
p . -

第88页

[ˈpɔ:təz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɔ:kʃəˈnɪr] [held] [λp][ə; eɪ] [braɪt] [braʊn] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈniʃəls]
porters acting as auctioneer held up a bright brown portmanteau with initials
搬运工 表演 作为 拍卖 握住 向上 一个 明亮的 棕色的 合成词 和 首字母
[ˈpeɪntɪd] [ˈbəʊldli] .
painted boldly .
绘 大胆地 .

搬运工兼拍卖师举起一个亮棕色的旅行箱，上面醒目地涂着首字母缩写。

" [ˈenɪbə:di] [kleɪm] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈhærid] [ˈpɒtər] .
" Anybody claim this ? " demande d the harried porter .
" 任何人 宣称 这 ? " 要求 这 疲惫不堪 搬运工 .
"有人认领这个吗？"焦急的搬运工问道。

" [ˈenɪbə:di] [kleɪm] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ] — . [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][λv; əv] [rʌgz] , [ˈleɪdi] ?
" Anybody claim a bag with — . A bundle of rugs , lady ?
" 任何人 宣称 一个 包 和 — . 一个 捆 的 地毯 , 女士 ?
"有人认领一个装有——的袋子吗？女士，里面是一捆地毯吗？"

[aɪ] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈti:][ɪn] - [ælf] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I'll look after it in ' alf a moment ,
患病的 看 后 它 在 - 阿尔夫 一个 片刻 ,
我马上去处理。

[ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [li:v] [ɔ:f] [ˈprɑ:dɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæmp][λv; əv] [jɔ:rz] . "
if you'll only leave off prodding me in the back with that gamp of yours . "
如果 你会 仅有的 离开 离开 催促 我 在 这 后退 和 那 甘普 的 你的 . "
"你要是能别再用你那根棍子戳我的背就好了。"

" [aɪ][wa:nt] , " [sed] [ˈbɑ:bɪz] [vɔɪs] , " [ə; eɪ][bæg] [mɑ:ɾkt] [el] . [si:] . [i:] . "
" I want , " said Bobbie's voice , " a bag marked L . C . E . "
" 我 想 , " 说 鲍比的 嗓音 , " 一个 包 标记 L . C . E . "
"我想要一个标有LCE的袋子，"鲍比的声音传来。

" [waɪ] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈbɒbi] , "
" Why , " grumbled the porter , handing it over to Bobbie , "
" 为什么 , " 咕哝 这 搬运工 , 处理 它 超过 到 鲍比 , "
"为什么？"搬运工咕哝着，把东西递给了鲍比。

- [er] - ['ɑ:veɪ][aɪ] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['traɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['oʊnə] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
- **ere** - **ave** **I** **been** **the** **last** **five** **minutes** **trying** **to** **find** **a** **owner** **for** **it** ?
- 埃雷 - 大道 我 到过 这 最后的 五 分钟 尝试 到 寻找 一个 所有者 为了 它 ?
我过去五分钟一直在这儿，试图找到它的主人？

[wɑ:nt][ə; eɪ][kæb] ? "
Want **a** **cab** ? "
想 一个 出租车 ? "
想打车吗？

" [noʊ] , " [sed] ['bɒbi] , " [aɪ] ['kæri] [aɪ 'ti:] . "
" **No** , " **said** **Bobbie** , " **I'll** **carry** **it** . "
" 不 , " 说 鲍比 , " 患病的 携带 它 : "
“不,”鲍比说,“我来拿。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['lʌmpi] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['pɒtə] ['wɔ:nɪŋli] .
" **It's** **a** **bit** **lumpy** , " **remarked** **the** **porter** **warningly** .
" 它是 一个 少量 凹凸不平 , " 评论 这 搬运工 警告 .
“有点凹凸不平,”搬运工警告道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I** **know** , " **said** **the** **boy** .
" 我 知道 , " 说 这 男生 :
“我知道,”男孩说。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriə] [ænd; ænd] [ʌgd] [ðə; ði] ['hevi] [bæg] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
He **gave** **up** **his** **ticket** **at** **the** **barrier** **and** **lugged** **the** **heavy** **bag** **across** **to**
他 给予 向上 他的 票 在 这 障碍 和 带吊臂的 这 重的 包 穿过 到
[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃə] ['plætfɔ:rm] .
a **departure** **platform** .
一个 离开 平台 .
他在检票口交出了车票，然后拖着沉重的行李走到出发站台。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɒtə] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['hevi] [bæg] ,
It **was** , **as** **the** **porter** **had** **said** , **a** **heavy** **bag** ,
它 曾是 , 作为 这 搬运工 有 说 , 一个 重的 包 ,
正如搬运工所说，那是一个很重的袋子。

[ænd; ænd] ['æŋkʌs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and **anxious** **as** **the** **boy** **felt** **to** **get** **away** **with** **it** ,
和 焦虑的 作为 这 男生 毛毡 到 得到 离开 和 它 ,
男孩焦急万分，希望能逃脱惩罚。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
he **found** **himself** **obliged** **to** **rest** **for** **a** **moment** **when** **he** **had** **reached** **the**
他 成立 他自己 有义务 到 休息 为了 一个 片刻 什么时候 他 有 达到 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .
到达站台后，他发现自己不得不休息一会儿。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hevi] [pɔ:rt'mæntəʊ] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Then **he** **started** **on** **again** , **the** **heavy** **portmanteau** **bumping** **against** **his** **knee** .
然后 他 开始 在 再次 , 这 重的 合成词 碰撞 反对 他的 膝盖 .
然后他又开始走了，沉重的旅行箱撞到了他的膝盖。

[θru:] [hɪz; ɪz][ə'ɜ:rt] ['lɪt(ə)] [hed] [ə; eɪ] [ski:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɑ:nst] ;
Through **his** **alert** **little** **head** **a** **scheme** **had** **already** **danced** ;
通过 他的 警报 小的 头 一个 方案 有 已经 跳舞 ;
他机敏的小脑袋里已经盘算好了；

[ə; eɪ] [ski:m] [nə'sesɪteɪɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kəm'pɑ:rtmənt] [tu;; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lek](ə)n] **a scheme necessitating an empty compartment to permit of a selection** 一个 方案 需要 一个 空的 隔间 到 允许 的 一个 选择 [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnd] , **from the articles which the bag contained** , 从 这 文章 哪个 这 包 包含 , 一种方案，需要留出一个空隔层，以便从袋子中挑选物品。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'spouz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [ɪt'self] . **and the disposal of the bag itself** . 和 这 处理 的 这 包 本身 . 以及袋子本身的处理。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fəriŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['du:ti][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] **This would have the advantage of deferring the awkward duty of returning to** 这 会 有 这 优势 的 推迟 这 尴尬的 责任 的 返回 到 [ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] ['hoʊmz] [ðæt] [deɪ] . **the Cottage Homes that day** . 这 小屋 房屋 那 天 . 这样做的好处是可以推迟当天返回度假小屋的尴尬任务。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɔ:kt] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] ['flʊʊɪŋ] [kloʊk][ænd; ənd] [waɪt] ['bændz] ; **A nurse walked by on the platform , with flowing cloak and white bands ;** 一个 护士 步行 经过 在 这 平台 , 和 流动 披风 和 白色的 乐队 ; 一名护士身披飘逸的斗篷，系着白色束带，从站台上走过；

[ˈbɑ:bɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] [tu;; tə] ['sɪstər] ['mɑ:rgrət] . **Bobbie's mind was recalled to Sister Margaret** . 鲍比的 头脑 曾是 召回 到 姐姐 玛格丽特 . 鲍比的思绪回到了玛格丽特修女身上。

[frʌm; frəm] ['sɪstər] ['mɑ:rgrət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frendz] . **From Sister Margaret his thoughts went to his other friends** . 从 姐姐 玛格丽特 他的 想法 去 到 他的 其他 朋友们 . 他的思绪从玛格丽特修女转移到了其他朋友身上。

[hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntəʊ] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] . **He sat down on the portmanteau ; his breath came quickly** . 他 卫星 向下 在 这 合成词 ; 他的 气息 来了 迅速地 . 他坐在旅行箱上，呼吸急促起来。

" [ðeɪd] [ɔ:l] [lʊk] ['prɪti] [streɪt] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ðeɪ] [nu:] . **" They'd all look pretty straight , " he said to himself , " if they knew** . " 他们会 全部 看 漂亮的 直的 , " 他 说 到 他自己 , " 如果 他们 知道 . " "如果他们知道的话，他们看起来都会很正派，"他自言自语道。

" [hi;; hi][roʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [staʊt] ['leðər] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] . **" He rose slowly , and gripped the stout leather handles of the bag . "** " 他 玫瑰 缓慢地 , 和 紧握 这 肥硕 皮革 把手 的 这 包 . " 他缓缓起身，紧紧抓住包上结实的皮质提手。

- [ɑ:evɜ] , [aɪ] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][bɪ; bi] [kɒp] . **' Owever , I ain't going to be copped** . - 然而 , 我 不是 去 到 是 被抓 . 但是，我不会被抓的。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [matʃ] [æz; əz] — **There's plenty that do a thing like this quietly and never so much as** — 有 很多 那 做 一个 事物 喜欢 这 悄悄 和 绝不 所以 很多 作为 — 很多人会悄悄地做这种事，而且从来不会——

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] .
” He stopped .
” 他 停止 .

他停了下来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:trət] [ɪn] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [freɪm] [hæd; həd] —
Across the line on the wall a large portrait in an advertisement frame had —
穿过 这 线 在 这 墙 一个 大的 肖像 在 一个 广告 框架 有 —
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈendʒɪn] [smoʊk] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] — [kʌm] [ˈɪntu:] [vju:] .
a cloud of engine smoke disappearing — come into view .
一个 云 的 引擎 抽烟 消失 — 来 进入 看法 .

墙上的线对面，一幅装裱在广告画框里的大幅肖像画映入眼帘——一团引擎烟雾渐渐消失。

[ˈbɒbi] [stɛəd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Bobbie stared at it .
鲍比 凝视 在 它 .

鲍比盯着它看。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” The old Lady , ” he muttered .
” 这 老的 女士 , ” 他 低声说道 .

“老太太,”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈmædʒəsti] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [lʊkt]
The portrait of her Majesty the Queen of England and Great Britain looked
这 肖像 的 她 威严 这 女王 的 英格兰 和 伟大的 英国 看起来
[ə'krɔ:s] [æt; ət] [ˈbɒbi] [wɪð; wɪθ] ,
across at Bobbie with ,
穿过 在 鲍比 和 ,

英国女王陛下的画像正望着鲍比，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pru:f] .
as it seemed to him , a look of surprise , mingled with reproof .
作为 它 似乎 到 他 , 一个 看 的 惊喜 , 混合 和 责备 .

在他看来，那眼神中既有惊讶，又夹杂着责备。

[ə; eɪ] [treɪn] [ˈhwiːld] , [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [kə'lektər] [ˈʃaʊtɪd] , “ [nɔ:rθ] [kent] [treɪn] [tu:; tə] [ˈblæk,hi:θ] ,
A train whistled , a ticket collector shouted , “ North Kent train to Blackheath ,
一个 火车 吹口哨 , 一个 票 集电极 喊叫 , ” 北 肯特 火车 到 布莱克希思 ,
[ˈmaɪn] [ˈdɪd] [mu:v] .
火车鸣笛，检票员喊道：“开往布莱克希思的北肯特火车”，

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɔ:t] [mu:v] .
” but the boy did not move .
” 但 这 男生 做过 不是 移动 .

但男孩一动不动。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
When the train had started , and the smoke had cleared away ,
什么时候 这 火车 有 开始 , 和 这 抽烟 有 已清除 离开 ,
[ˈbɒbi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [sti:l] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈplætfɔ:rm] .
鲍比 成立 他的 注意力 仍然 握住 经过 这 肖像 在 这 其他 平台 .

鲍比发现自己的注意力仍然被另一个站台上的画像吸引住了。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , ” [hi:; hi] [ˈkwəʊtɪd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [wɪl] - [ˈɑ:veɪ] [ðə; ði] [best] .
” The old Lady , ” he quoted , under his breath , “ will ' ave the best .
” 这 老的 女士 , ” 他 引 , 在下面 他的 气息 , ” 将要 - 大道 这 最好的 .

“老太太,”他低声说道，“会得到最好的。”

[ʃiː; ʃi][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][peɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈneɪvɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪl] - [ˈɑːveɪ][aɪ ˈtiː] [gʊd] .
She don't mind what she pays for her navy , but she will 'ave it good .
她 不 头脑 什么 她 支付 为了 她 海军 , 但 她 将要 - 大道 它 好的 .
她不在乎为她的海军付出多少, 但她一定要过上好日子。

[nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈkrɪmənəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈneɪvɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
None of your criminals for her navy , if you please .
没有任何 的 你的 罪犯 为了 她 海军 , 如果 你 请 .
请不要把你们的罪犯招入她的海军。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [pərˈspeɪr] .
" **He started up , his face white and perspiring .**
" 他 开始 向上 , 他的 脸 白色的 和 出汗 .
他猛地站起身, 脸色苍白, 汗流浹背。

[ˈlʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] [ˈbæɪərɪə] , [hiː; hi] [ˈstæɡəd]
Lugging the weighty portmanteau back to the arrival barrier , he staggered
搬运 这 重 合成词 后退 到 这 到达 障碍 , 他 交错
[dɪˈtɜːrmɪndli] [θruː] .
determinedly through .
坚定地 通过 .
他拖着沉重的旅行箱回到到达闸口, 然后坚定地踉跄着走了过去。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [læd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈfɪrslɪ] .
" **Tell you what , " a young officer lad was saying fiercely .**
" 告诉 你 什么 , " 一个 年轻的 官 小伙子 曾是 说 激烈地 .
"我告诉你,"一个年轻的军官厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɔːtəz] [dəʊnt][faɪnd] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] [bæg][ʌv; əv][maɪn] [aɪl] — " "
" **If you porters don't find that fearful bag of mine I'll — " "**
" 如果 你 搬运工 不 寻找 那 可怕 包 的 矿 患病的 — " "
"如果你们这些搬运工找不到我那可怕的包, 我就——""

- [skjuːz] [em ˈiː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɒbi] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts]
- **Scuse me , " interrupted Bobbie , placing the portmanteau at the feet of its**
- 借口 我 , " 中断 鲍比 , 放置 这 合成词 在 这 脚 的 它是
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

“对不起,”鲍比打断道, 把旅行箱放在了主人的脚边。

" [maɪ] [misˈteɪk] .
" **My mistake .**
" 我的 错误 .

我的错。

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] [oʊn] . "
Took it off in the hurry , instead of me own . "
拿 它 离开 在 这 匆忙 , 反而 的 我 自己的 . "
匆忙中脱掉了它, 而不是我自己的。

" [aɪm] [ˈriːəli] [moʊst] [ˈfɪrfəli] [əˈblaɪdʒd] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [læd] [ɪˈfjuːsɪvli] .
" **I'm really most fearfully obliged , " declared the officer lad effusively .**
" 我是 真的 最多 恐惧地 有义务 , " 声明 这 官 小伙子 热情洋溢 .
"我真的非常感激,"那位年轻的军官热情洋溢地说道。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [maɪ] [dres] [su:t] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ It has my dress suit , don't you know ,
“ 它 有 我的 裙子 套装 , 不 你 知道 ,
“ 里面有我的礼服, 你不知道吗? ”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrəli] [ˈsɪli] [fu:l] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ 'ti:] . “
and I should have looked such a fearfully silly fool this evening without it .”
和 我 应该 有 看起来 这样的 一个 恐惧地 愚蠢的 傻子 这 晚上 没有 它 . “
如果没有它, 我今晚肯定会出丑得像个十足的傻瓜。”

“ [jʊə(r)] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ You're saved from that now , sir , “ said the inspector , pointedly .
“ 你是 已保存 从 那 现在 , 先生 , “ 说 这 检查员 , 尖锐地 .
“ 先生, 您现在可以免受那种困扰了。”督察意味深长地说。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [aɪm] [soʊ] [ˈfɪrəli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈri:əli] — “
“ What I mean to say is , I'm so fearfully indebted to you that really — “
“ 什么 我 意思是 到 说 是 , 我是 所以 恐惧地 负债累累 到 你 那 真的 — “
“ 我的意思是, 我对你感激不尽, 真的——”

“ [dəʊnt] [neɪm] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈbɒbi] .
“ Don't name it , “ said Bobbie .
“ 不 姓名 它 , “ 说 鲍比 .
“ 别说出它的名字,”鲍比说。

“ [glæd] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [taɪm] . “
“ Glad I brought it back in time .”
“ 高兴的 我 带来 它 后退 在 时间 . “
“ 幸好我及时把它带回来了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [tʃæp] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [læd] , [ˈjeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Good - bye , old chap , “ said the officer lad , shaking hands with the boy .
“ 好的 - 再见 , 老的 小伙子 , “ 说 这 官 小伙子 , 摇晃 双手 和 这 男生 .
“ 再见, 老伙计,”警官说着, 和男孩握了握手。

“ [aɪm] [moʊst] [ˈfɪrəli] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] .
“ I'm most fearfully glad to have met you .
“ 我是 最多 恐惧地 高兴的 到 有 遇见 你 .
“ 我无比庆幸能遇见你。”

[kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈeniwər] , [kæn; kən] [aɪ] , [wʌt] ? “
Can't give you a lift , I suppose , anywhere , can I , what ?”
不能 给 你 一个 举起 , 我 认为 , 任何地方 , 能 我 , 什么 ? “
我想我没办法载你一程, 对吧?

“ [θæŋks] , [ˈfɪrəli] , “ [sed] [ˈbɒbi] .
“ Thanks , fearfully , “ said Bobbie .
“ 谢谢 , 恐惧地 , “ 说 鲍比 .
“ 谢谢, 真是万分感谢,”鲍比说道。

“ [maɪ] - [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ My brougham's waiting outside for me .
“ 我的 - 等待 外部 为了 我 .
我的马车在外面等着我。

[ta:] - [ta:] !
Ta - ta !
ta - ta !
再见!

“ [pi:] . -
“ p . 90
“ p . -

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈroʊzɪz] [æɪ; əɪ] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd] [θɔːrnz] .
Roses at Collingwood upon his return ; and thorns .
玫瑰 在 科林伍德 之上 他的 返回 ; 和 荆棘 .

他回到科林伍德时，那里有玫瑰，也有荆棘。

[θɔːrnz] [səˈplaɪd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] [ɔːr][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]
Thorns supplied , not by the foster - father or the foster - mother , but by the boys
荆棘 供应 , 不是 经过 这 促进 - 父亲 或者 这 促进 - 母亲 , 但 经过 这 男孩们
, [huː] ,
who ,
, WHO ,

荆棘并非来自养父或养母，而是来自男孩们自己。

[wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiz] [ədˈventʃər] ,
once they had extracted full particulars of Bobbie's adventure ,
一次 他们 有 提取 满的 细节 的 鲍比的 冒险 ,
一旦他们了解了鲍比冒险经历的全部细节，

[meɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fæktɪs] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [geɪ] [ˌbæd(ə)nˈɑːɜː] [ðæt] , [wel] [eɪmd] , [geɪv]
made from these facts ammunition for gay badinage that , well aimed , gave
制成 从 这些 事实 弹药 为了 同性恋 玩笑 那 , 出色地 旨在 , 给予
[ðem; ðəm] [greɪt] [ˈkɑːntent] .
them great content .
他们 伟大的 内容 .

这些事实为同性恋之间的玩笑提供了素材，如果运用得当，就能为他们带来丰富的谈资。

[ɪn] [skuːl] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ˈfɜːrtɪvli] .
In school , the game was played furtively .
在 学校 , 这 游戏 曾是 玩 偷偷摸摸 .

在学校里，人们偷偷摸摸地玩这个游戏。

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈstændərd] [klæs]
A slip of paper would be passed along the forms of the fourth standard class
一个 滑 的 纸 会 是 通过了 沿着 这 表格 的 这 第四 标准 班级
[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkər] [ˈæftər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
bearing the inquiry of a seeker after knowledge ,
轴承 这 询问 的 一个 寻求者 后 知识 ,
一张纸条会沿着四年级学生的表格传递，上面写着求知者的提问。

“ [huː] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnet] ?
“ **Who pinched the cornea ?**
” WHO 捏 这 角膜 ?

谁偷了短号？

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈverɪd] [baɪ] [rʌf] [sketʃɪz] [ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][ˈmæstər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd]
” **this would be varied by rough sketches executed by Master Nutler of a lad**
” 这 会 是 多种多样 经过 粗糙的 草图 执行 经过 掌握 - 的 一个 小伙子
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

“这将通过纳特勒大师绘制的一幅少年奔跑的草图来加以变化，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ˌʌndərˈniːθ] , “ [hoʊld][hɪm; ɪm] !
with the words underneath , “ Hold him !
和 这 字 下 , “ 抓住 他 !

下面写着：“抓住他！ ”

“ When Bobbie strolled out of school at dinner time there would come an affected
什么时候 鲍比 漫步 出去 的 学校 在 晚餐 时间 那里 会 来 一个 做作的
[kraɪ][ʌv; əv][ə'la:rm] ,
cry of alarm ,
哭 的 警报 ,

“每当鲍比在晚餐时间走出学校时，就会传来一声装出来的惊恐叫声，

“ He's off again !
“ 他是 离开 再次 !

他又出发了！

“ Robert Lancaster took all of this with stolidity and in a manner differing
“ 罗伯特 兰开斯特 采取 全部 的 这 和 沉稳 和 在 一个 方式 不同
[frʌm; frəm][ðæt] [wɪθ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:vɪəsli] .
from that which he would have exhibited a month previously .
从 那 哪个 他 会 有 展出 一个 月 之前 .

“罗伯特·兰开斯特以沉着冷静的态度接受了这一切，这与他一个月前的表现截然不同。”

It seemed that the failure of his expedition had tamed him ;
它 似乎 那 这 失败 的 他的 远征 有 驯服 他 ;

这次探险的失败似乎驯服了他；

certainly his stay in the hospital and at the convalescent home had given
当然 他的 停留 在 这 医院 和 在 这 康复期 家 有 给定
[hɪm; ɪm] ['retɪsns] .
him reticence .
他 沉默寡言 .

住院和疗养院的经历无疑让他变得沉默寡言。

He applied himself to his lessons .
他 应用 他自己 到 他的 课程 .

他认真学习。

After a few weeks the other boys declined to be led any longer by Master Nutler ,
后 一个 很少 周 这 其他 男孩们 拒绝 到 是 引领 任何 更长 经过 掌握 - ,

几周后，其他男孩都不愿再接受纳特勒少爷的带领了。

because there seemed little sport in rallying a man who showed no signs of
因为 那里 似乎 小的 运动 在 集结 一个 男人 WHO 显示 不 标志 的
[ə'noʊəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

因为激怒一个丝毫没有恼怒迹象的人似乎没什么乐趣可言。

and Bobbie Lancaster presently found — excepting for an occasional reminder —
和 鲍比 兰开斯特 目前 成立 — 除外 为了 一个 偶然 提醒 —
[ðæt][ðə; ði] ['brɛntʃli] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['meməri] .
that the Brenchley escapade had gone out of memory .
那 这 布伦奇利 恶作剧 有 已消失 出去 的 记忆 .

鲍比·兰卡斯特现在发现——除了偶尔被提起——布伦奇利事件已经被她遗忘了。

[mɪs] - [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðeɪ] [met] ,
Miss Nutler on one of the rare occasions when they met ,
错过 - 在 一 的 这 稀有的 场合 什么时候 他们 遇见 ;

在他们难得的几次见面中，纳特勒小姐有一次说道：

[ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsə'gri:mənt] , [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] ,
expressed her regret at the consequences of their disagreement , **hinting that** ,
表达 她 后悔 在 这 结果 的 他们的 分歧 , 暗示 那 ,
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
so far as she was concerned ,
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ,

她对他们意见不合的后果表示遗憾，并暗示，就她而言，

[ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][bi; bi] [ʃʌt] [ʌʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] .
the past could be shut out from memory .
这 过去的 可以 是 关闭 出去 从 记忆 .

过去可能会被从记忆中抹去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [pʊt][em 'i:][ʌp][tu; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] - [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
"**It was my eldest brother put me up to it** , "**said Miss Nutler apologetically** .
" 它 曾是 我的 长子 兄弟 放 我 向上 到 它 , " 说 错过 - 带着歉意地 .
"是我大哥怂恿我这么做的,"纳特勒小姐歉意地说。

" [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wʌn][hi; hi][ɪz] . "
"**You know what a one he is** . "
" 你 知道 什么 一个 一 他 是 . "

"你知道他是个什么样的人。"

" [aɪ][du:] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mæstər] ['læŋkæstər] .
"**I do** , "**remarked Master Lancaster** .
" 我 做 , " 评论 掌握 兰开斯特 .

"我愿意,"兰开斯特少爷说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] - ['ɑ:veɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [dr'klerd]
"**I should never 'ave thought of it if it hadn't been for him** , "**declared**
" 我 应该 绝不 - 大道 想法 的 它 如果 它 之前没有 到过 为了 他 , " 声明
[mɪs] - .
Miss Nutler .
错过 - .

"如果不是他，我永远都不会想到这件事,"纳特勒小姐说道。

" [ə; eɪ] ['betər] ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl][ðæn; ðən][em 'i:][ju; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] . "
"**A better hearted girl than me you wouldn't find in a day's march** . "
" 一个 更好的 心地 女孩 比 我 你 不会 寻找 在 一个 天 行进 . "

"你走遍大街小巷也找不到比我心地更善良的女孩。"

" [dɪseɪ] ! "
"**Dessay** ! "
" 德赛 ! "

"德赛！"

" [ɪn][fækt] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , ['wæksɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪk] , " [aɪm] [tu:] [gʊd] - ['hɑ:tɪd]
"**In fact** , "**went on the young person** , **waxing enthusiastic** , "**I'm too good - hearted**
" 在 事实 , " 去 在 这 年轻的 人 , 打蜡 热情的 , " 我是 也 好的 - 心地
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .
for this world .
为了 这 世界 .

"事实上,"年轻人继续说道，语气热情洋溢，"我心地太善良了，不适合这个世界。"

[aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [tu; tə] [mi'self] .
I'm a fool to meself .
我是 一个 傻子 到 我自己 .

我真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [wei] [wen] [hiː; hi][tuːd] [em 'iː] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juːd] [hɜːrt] [em 'iː] .
And that's why I gave way when he told me to pretend you'd hurt me .
和 那就是 为什么 我 给予 方式 什么时候 他 讲述 我 到 假装 你会 伤害 我 .
所以他让我假装你会伤害我时，我就妥协了。

[siː] ？ ”
See ？ ”
看 ？ ”
看？ ”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 ”
“我懂了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'griː]
“ And so long as you say there's no ill - will and so long as you agree
和 所以 长的 作为 你 说 有 不 患病的 - 将要 和 所以 长的 作为 你 同意
[tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] ,
to forgive and forget ,
到 原谅 和 忘记 ,
“只要你说没有恶意，只要你同意宽恕并忘记，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [waɪ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ri'mɑːkt] [dʒʌst] [naʊ] ,
so to speak , why there's no reason , as you remarked just now ,
所以 到 说话 , 为什么 有 不 原因 , 作为 你 评论 只是 现在 ,
也就是说，正如你刚才所说，没有理由这样做。

[waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['kæpɪt(ə)l] [frendz] . ”
why we shouldn't be capital friends . ”
为什么 我们 不应该 是 首都 朋友们 . ”
为什么我们不应该成为资本朋友。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I never said no such thing , ” said the boy .
“ 我 绝不 说 不 这样的 事物 , ” 说 这 男生 .
“我从来没说过那样的话,”男孩说。

[piː] . -
p . 91
p . -
第91页

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ？ ” [sed] [mɪs] - ['wʌndrɪŋli] .
“ Didn't you ？ ” said Miss Nutler wonderingly .
“ 没有 你 ？ ” 说 错过 - 惊奇地 .
“难道不是吗？”纳特勒小姐疑惑地问道。

“ [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ðen] . ”
“ Words to that effect , then . ”
“ 字 到 那 影响 , 然后 . ”
“大概就是这个意思。”

“ [noʊ] ! [nɑːt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , ['niːðər] . ”
“ No ! Not words to that effect , neither . ”
“ 不 ! 不是 字 到 那 影响 , 两者都不 . ”
“不! 绝对不是那种话。”

“ [jʊə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bənd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ？ ”
“ You're back in the band , aren't you ？ ”
“ 你是 后退 在 这 乐队 , 不是 你 ？ ”
“你又回到乐队了，对吧？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bənd] . "

" **I am back in the band** . "

" 我 是 后退 在 这 乐队 : "

“我又回到乐队了。”

" [ɔ:l] [ðə; ði][gɜ:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [reɪv] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['kɔ:rnɪt] ['pleɪɪŋ] . "

" **All the girls in our cottage rave about your cornet playing** . "

" 全部 这 女孩们 在 我们的 小屋 锐舞 关于 你的 角膜 玩耍 : "

“我们小屋里的所有女孩都对你的短号演奏赞不绝口。”

" [streɪt] ?

" **Straight ?**

" 直的 ?

“直的？”

" [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['kɑ:mplɪmənt] .

" **He could not help smiling at this generous compliment** .

" 他 可以 不是 帮助 微笑 在 这 慷慨的 赞扬 : "

“他不禁对这句慷慨的赞美露出了笑容。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] [mɪs] - .

" **As if I should tell a lie , " said Miss Nutler** .

" 作为 如果 我 应该 告诉 一个 说谎 , " 说 错过 - : "

“我怎么可能说谎呢？”纳特勒小姐说道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['bɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

" **Why , they're always talking about you** .

" 为什么 , 它们是 总是 说 关于 你 : "

“为什么，他们总是谈论你。”

[haʊ] [ju:v] [grʊv] [ænd; ʌnd] [haʊ] [ju:v] [ɪm'pru:v] [ɪn][jɔr; jər] ['mænər] [ænd; ʌnd] — [ðer; ðər] !

How you've grown and how you've improved in your manner and — there !

如何 你已经 生长 和 如何 你已经 改进 在 你的 方式 和 — 那里 !

你的成长和进步，以及——就是这样！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

I tell you .

我 告诉 你 : "

我告诉你。

[aɪ][get] [kwat] ['dʒeləs] ['sʌmtaɪmz] . "

I get quite jealous sometimes . "

我 得到 相当 嫉妒的 有时 : "

我有时候会很嫉妒。

" [wʌt] [kɔ:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] ? "

" **What call have you to be jealous ?** "

" 什么 称呼 有 你 到 是 嫉妒的 ? "

你有什么资格嫉妒？

" [oʊ] , [dɪr] !

" **Oh , dear !**

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [self] - [rɪ'prɔʊtʃfəli] .

oh , dear ! " said the young woman self - reproachfully .

哦 , 亲爱的 ! " 说 这 年轻的 女士 自己 - 责备地 : "

“哎呀！”年轻女子自责地说。

" [naʊ] [aɪv] [bɪn] [ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

" **Now I've been and let the cat out of the bag** .

" 现在 我已经 到过 和 让 这 猫 出去 的 这 包 : "

“现在我已经把事情说漏嘴了。”

[ðæts] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ʊvər] .
That's me all the world over .
那就是 我 全部 这 世界 超过 .

这就是我，无论身处世界何处。

[aɪ] ['nevər] [ment] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [hem] — [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . " **I never meant you to see that I was — hem — fond of you .** "
我 绝不 意思是 你 到 看 那 我 曾是 — 她们 — 喜爱的 你 . "

我从没想过让你看出我——嗯——喜欢你。

" [pʊt] [ɔ:l] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [red] [jʌŋ] ['krʌmpɪt] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] ['stedəli] , **" Put all ideas of that out of your red young crumpet , " he advised steadily ,**
" 放 全部 想法 的 那 出去 的 你的 红色的 年轻的 烤饼 , " 他 建议 稳步 ,
"你这红彤彤的小甜心，把所有这种想法都打消吧，"他坚定地劝道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [laɪk] . " **" as soon as ever you like . "**
" 作为 很快 作为 曾经 你 喜欢 . "

“只要你喜欢。”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmbə:di] [els] ? " [æskt] [mɪs] - , ['flʌʃɪŋ] . **" Is there somebody else ? " asked Miss Nutler , flushing .**
" 是 那里 某人 别的 ? " 问 错过 - , 冲洗 .

“还有其他人吗？”纳特勒小姐脸红着问道。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [æsk] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] — [jes] . " **" Since you ask the question — yes . "**
" 自从 你 问 这 问题 — 是的 . "

“既然你问了——是的。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lɪv; laɪv] - [er] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmz] ? " **" Does she live ' ere at the Homes ? "**
" 做 她 居住 - 埃雷 在 这 房屋 ? "

“她就住在这边的养老院吗？”

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɔ:t] [lɪv; laɪv] - [er] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmz] . " **" She does not live ' ere at the Homes . "**
" 她 做 不是 居住 - 埃雷 在 这 房屋 . "

“她不住在养老院里。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , " [sed] [mɪs] - ['fɜ:slɪ] , " [aɪ'd] [peɪ] [hɜ:r; həɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [kæt] . **" If she did , " said Miss Nutler fiercely , " I'd pay her out , the cat .**
" 如果 她 做过 , " 说 错过 - 激烈地 , " ID 支付 她 出去 , 这 猫 .

“如果她真那样做了，”纳特勒小姐厉声说道，“我会赔偿她，那只猫。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] . **And you're a double - faced boy , you are .**
和 你是 一个 双倍的 - 面对 男生 , 你 是 .

你真是个两面派。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . " **I wouldn't be seen talking to you for fifty thousand pounds .** "
我 不会 是 已见 说 到 你 为了 五十 千 磅 . "

就算给我五万英镑，我也不会跟你说话。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . **" I guessed that was the amount .**
" 我 猜对了 那 曾是 这 数量 .

“我猜就是这个数额。”

" [mɪs] - [wɔ:kt] [ɔ:f] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'hɔɪəns] , **" Miss Nutler walked off aflame with annoyance ,**
" 错过 - 步行 离开 燃烧 和 烦恼 ,

“纳特勒小姐气愤地走开了。”

[ˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt] [ˈprɪti] ,
turning as she reached the gate and making a face not pretty ,
转弯 作为 她 达到 这 门 和 制作 一个 脸 不是 漂亮的 ,
她走到门口时转过身, 做了个不太好看的表情。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈbɒbi] [maɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
in order that Bobbie might understand the true state of her feelings .
在 命令 那 鲍比 可能 理解 这 真的 状态 的 她 情怀 .
以便鲍比能够理解她内心真正的感受。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈhændɪd] [ˈbɒbi] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
That evening one of the Nutler family handed Bobbie a note on which was written
那 晚上 一 的 这 - 家庭 递交 鲍比 一个 笔记 在 哪个 曾是 书面
,
,
,

当晚, 纳特勒家的一位成员递给鲍比一张纸条, 上面写着:
“ [dɪr] [sɜːr] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ] [beg] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər]
“ **Dear sir , referring to our meeting , I beg to inform you that all is over**
” 亲爱的 先生 , 指 到 我们的 会议 , 我 求 到 通知 你 那 全部 是 超过
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

“尊敬的先生, 关于我们之前的会面, 我谨告知您, 我们之间的一切都结束了。”
[jɔːrɪz] - , [lu(:)ˈiːzə] - . — [piː] . [es] . [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [baɪ] [ˈberər] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] .
Yours obed'tly , Louisa Nutler . — P . S . A reply by bearer will oblige .
此致 - , 路易莎 - . — P . S . 一个 回复 经过 持有人 将要 必须 .

此致, 路易莎·纳特勒敬上。——附言: 如能代为回复, 不胜感激。
“ [ˈbɒbi] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] , [θruː] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
“ **Bobbie tore the note into many pieces , threw them over the messenger** ,
” 鲍比 撕裂 这 笔记 进入 许多 件 , 扔 他们 超过 这 信使 ,
“鲍比把纸条撕成碎片, 扔给了送信人,

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] [pend] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [noʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [bel] , [ʌv; əv] [ˈpɪmlɪkoʊ] [wɔːk] .
and going indoors penned a careful note to Mrs . Bell , of Pimlico Walk .
和 去 室内 撰写 一个 小心 笔记 到 太太 . 钟 , 的 皮姆利科 走 .
然后进屋后, 她仔细地给皮姆利科步行街的贝尔太太写了一张便条。

[ðɪs] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːgres] ; [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsoʊ] [faɪv] [wɜːrdz] , “ [ɡɪv] [maɪ]
This contained an account of his progress ; contained also five words , “ Give my
这 包含 一个 帐户 的 他的 进步 ; 包含 还 五 字 , “ 给 我的
[ʌv] [tuː; tə] [ˈtrɪksi] ,
love to Trixie ,
爱 到 特里西 ,

其中包含了他进展情况的记录; 还包含五个字: “代我向特里茜问好,
“ [wɪtʃ] [noʊt] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **which note , reaching the Walk the next morning** ,
” 哪个 笔记 , 到达 这 走 这 下一个 早晨 ,
第二天早上到达步道时, 我注意到.....

[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ji] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [skrʌb]
made so much sunshine for the industrious young lady that she proceeded to scrub
制成 所以 很多 阳光 为了 这 勤劳 年轻的 女士 那 她 继续 到 擦洗
[ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['beɪsmənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ]
the stairs from top to basement in order to prevent herself from becoming
这 楼梯 从 顶部 到 地下室 在 命令 到 防止 她自己 从 成为
[laɪt] - ['hedɪd] .
light - headed .
光 - 标题 .

阳光给这位勤劳的年轻女子带来了如此多的温暖，以至于她从上到下地擦洗楼梯，以免自己感到头晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .
There was indeed progress to report .
那里 曾是 的确 进步 到 报告 .

确实取得了一些进展。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['stændərd] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [baɪ] [əˈsɔːlt] ,
The Fourth Standard being carried by assault ,
这 第四 标准 存在 携带 经过 突击 ,

第四面旗帜正以进攻的方式传递，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈskuːlruːmˈskuːlrɒm][wɪð; wɪθ] ['dɔːɡɪd] ['enəmi]
his brain had now to wrestle in the large schoolroom with dogged enemies
他的 脑 有 现在 到 搏斗 在 这 大的 教室 和 顽强 敌人

[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

现在，他的大脑必须在宽敞的教室里与顽固的青春敌人进行斗争。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɪstənt] ['mæstər] ,
By the help of an assistant master ,
经过 这 帮助 的 一个 助手 掌握 ,

在一位助理大师的帮助下，

[huːz] [stɔːk] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
whose stock of enthusiasm had not been quite exhausted by lads of the Nutler
谁 库存 的 热情 有 不是 到过 相当 筋疲力尽的 经过 小伙子们 的 这 -

[brænd] ,
brand ,
品牌 ,

他们的热情还没有被纽特勒品牌的那些小伙子们完全耗尽，

['bɒbi] [ʃəʊd] ['eksələnt] [faɪt] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Bobbie showed excellent fight , and if it sometimes happened that he was
鲍比 显示 出色的 斗争 , 和 如果 它 有时 发生 那 他 曾是

[ˈwɒstɪdˈwɜːrstɪd] ,
worsted ,
最差 ,

鲍比展现了顽强的斗志，即使有时他落败，

[ðə; ði] [dɪˈfiːts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈtempərəri] .
the defeats were but temporary .
这 失败 是 但 暂时的 .

这些失败只是暂时的。

[ˈwɪntər] [keɪm] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃɪz] .
Winter came , and with it football matches .
冬天 来了 , 和 和 它 足球 比赛 .

冬天来了，足球比赛也随之而来。

[æn; ən] ['emɪnənt] [θri:] - ['kwɔ:rtər] ([hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ][trɑ:m'boʊn]) ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
An eminent three - quarter (who was also a trombone) having retired from
一个 杰出 三 - 四分之一 (WHO 曾是 还 一个 长号) 拥有 退休 从
[ðə; ði] [ti:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɔ:f] ['si:z(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['du:tɪz] [æt; ət] ['nɛləʒ] [hɔ:l] ,
the team during the off season in order to take up duties at Kneller Hall ,
这 团队 期间 这 离开 季节 在 命令 到 拿 向上 职责 在 克内勒 大厅 ;
一位杰出的四分卫 (同时也是一名长号手), 在休赛期从球队退役, 前往克内勒音乐厅任职。

[ˈbɒbi] , [ɪn] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [sku:lz] , [faʊnd] [hɪm'self] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n]
Bobbie , in games with private schools , found himself selected for the position
鲍比 , 在 游戏 和 私人的 学校 , 成立 他自己 已选 为了 这 位置
.
:
:

在与私立学校的比赛中, 鲍比被选中担任这个位置。

[ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] - ['oʊvər] ['swɪmɪŋ]
The drill - sergeant took interest in the lad , and on the boarded - over swimming
这 钻头 - 军士 采取 兴趣 在 这 小伙子 , 和 在 这 登机 - 超过 游泳
- [bæθ] ,
- **bath** ,
- 洗澡 ,

教官对这个小伙子很感兴趣, 于是他来到了被木板封住的游泳池边。

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] [i:tʃ] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['vɔ:ltɪŋ] .
instructed him carefully at five o'clock each evening in the art of vaulting .
指示 他 小心 在 五 点钟 每个 晚上 在 这 艺术 的 拱形 :
每天傍晚五点, 都仔细地指导他练习跳马技巧。

[ɔ:l] [ðɪs] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sa:lɪd] [ju:θ] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] ,
All this helped to make a solid youth of Robert Lancaster ,
全部 这 帮助 到 制作 一个 坚硬的 青年 的 罗伯特 兰开斯特 ;
这一切都帮助罗伯特·兰卡斯特成长为一个坚强的青年。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪfl] [fɔ:r; fər] ['mænhʊd] .
and he found himself wishful for manhood .
和 他 成立 他自己 愿望 为了 男子气概 :
他发现自己渴望成为真正的男人。

[ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['westərn] [geɪts] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
The Sister at the infirmary beyond the western gates , having to take a
这 姐姐 在 这 医务室 超过 这 西 大门 , 拥有 到 拿 一个
西门外医务室的修女, 不得不接手一个

[pi:] . -
p . 92
p . -

['mʌnθs] ['hɑ:lədeɪ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] [keɪm] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sʌbstɪtu:t] ,
month's holiday , a friend of hers came to act as substitute ,
月份 假期 , 一个 朋友 的 她的 来了 到 行为 作为 代替 ;
在她休假一个月期间, 她的一位朋友来代替她工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪstər] ['mɑ:rgrət] ,
and this friend proving to be Sister Margaret ,
和 这 朋友 证明 到 是 姐姐 玛格丽特 ,
而这位朋友竟然是玛格丽特修女。

[ˈbɒbi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sentɪv] [fɔ:r; fər] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɪstər] ['mɑ:rgrət] ,
Bobbie found an additional incentive for correct behaviour because Sister Margaret ,
鲍比 成立 一个 额外的 激励 为了 正确的 行为 因为 姐姐 玛格丽特 ,
鲍比发现, 玛格丽特修女给了她额外的动力去鼓励自己做出正确的行为。

[wen] [ˈɡoʊn] [daʊn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈgrævlɪd] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
when going down at any time the broad gravelled road between the cottages ,
什么时候 去 向下 在 任何 时间 这 广阔 砾石 路 之间 这 小屋 ,
任何时候沿着小屋之间宽阔的碎石路往下走,

[ˈɔːlweɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
always selected him for one of her cheerful bows ,
总是 已选 他 为了 一 的 她 快乐 弓 ,
她总是会选他来配合她欢快的鞠躬,

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈbɑːbɪz] [kæp][tuː; tə][flaɪ][ɔːf] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]
causing Bobbie's cap to fly off in acknowledgment and making him flush with
导致 鲍比的 帽 到 飞 离开 在 致谢 和 制作 他 冲洗 和
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

这让鲍比的帽子飞了出去以示回应，也让他欣喜不已，满脸通红。

[ˈsɪstər] [ˈmɑːrɡrət] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪdəltən] [west] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][fɔːr; fər][wʌn]
Sister Margaret told him that Myddleton West had gone to Ireland for one
姐姐 玛格丽特 讲述 他 那 米德尔顿 西方 有 已消失 到 爱尔兰 为了 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːnəlz] ,
of the daily journals ,
的 这 日常的 期刊 ,

玛格丽特修女告诉他，米德尔顿·韦斯特去爱尔兰是为了给一家日报撰稿。

[ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðeɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
and together they read his letters in that journal .
和 一起 他们 读 他的 信件 在 那 杂志 .
他们一起阅读了他日记里的信件。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [klaɪr] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrɡrət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ]
It seemed clear that Sister Margaret continued to have no objection to talking
它 似乎 清除 那 姐姐 玛格丽特 持续 到 有 不 异议 到 说
[əˈbaʊt] [ˈmɪdəltən] [west] ,
about Myddleton West ,
关于 米德尔顿 西方 ,

很明显，玛格丽特修女仍然不反对谈论米德尔顿韦斯特的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈskraɪb] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
for she made the boy describe several times over the morning when he had
为了 她 制成 这 男生 描述 一些 时代 超过 这 早晨 什么时候 他 有
[kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈfetər] [leɪn] ;
called at his rooms in Fetter Lane ;
称为 在 他的 房间 在 束缚 车道 ;

因为她让男孩在上午好几次描述了他去费特巷的房间时的情景；

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ˈbɒbi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] ([ɔːr][tuː; tə] [ɪnˈvent]) [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l]
at each repetition Bobbie managed to find (or to invent) some additional
在 每个 重复 鲍比 管理 到 寻找 (或者 到 发明) 一些 额外的
[ɪnˈsɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [braɪt] [aɪz] [bɪˈklaɪm] [braɪtə] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
incident that made the young woman's bright eyes become brighter with interest .
事件 那 制成 这 年轻的 女性的 明亮的 眼睛 变得 更亮 和 兴趣 .

每次重复，鲍比都能找到（或编造）一些额外的事件，让这位年轻女子明亮的眼睛更加充满兴趣。

[wen] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈsɪstər] [rɪˈtɜːnd] , [ˈsɪstər] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ,
When the regular Sister returned , Sister Margaret had to leave ,
什么时候 这 常规的 姐姐 返回 , 姐姐 玛格丽特 有 到 离开 ,
当那位常驻修女回来后，玛格丽特修女不得不离开。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
and **Bobbie** **walked** **with** **her** **to** **the** **station** **to** **carry** **her** **portmanteau** ,
和 鲍比 步行 和 她 到 这 车站 到 携带 她 合成词 ,

鲍比陪她走到车站，帮她提着旅行箱。

[ˈɡɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [vju:] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz]
giving **much** **good** **advice** **on** **the** **way** **with** **view** **of** **doing** **a** **good** **turn** **for** **his**
给予 很多 好的 建议 在 这 方式 和 看法 的 正在做 一个 好的 转动 为了 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他一路给予朋友许多有益的建议，希望能帮到他。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n]['sɪstəɹ] ['mɑ:rgɹət] , [fɔ:r; fəɹ] [wen] ,
Apparently **his** **arguments** **made** **some** **impression** **on** **Sister** **Margaret** , **for** **when** ,
显然 他的 论点 制成 一些 印象 在 姐姐 玛格丽特 , 为了 什么时候 ,
[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] [ɔ:f] ,
as **the** **train** **went** **off** ,
作为 这 火车 去 离开 ,

显然，他的论点给玛格丽特修女留下了深刻的印象，因为当火车开走时，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɡɪv] [maɪ][kaɪnd][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] , [wen] [ju:; jʊ]
he **shouted** , **“** **Give** **my** **kind** **respects** **to** **him** , **Miss** , **when** **you**
他 喊叫 , “ 给 我的 种类 尊重 到 他 , 错过 , 什么时候 你
[raɪt] .
write .
写 .

他喊道：“小姐，您写信时请代我向他致以崇高的敬意。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [eɪnt] [fər'ɡɑ:tn] ,
And **tell** **him** **he** **ain't** **forgotten** ,
和 告诉 他 他 不是 被遗忘的 ,
[tɪl] [hɪm; ɪm] [fɔ:ɡɪt] [tə] [hɪm; ɪm]
告诉他，你没有忘记他。

” [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [braɪt] [aɪz] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [wet] .
“ **it** **looked** **as** **though** **the** **young** **woman's** **bright** **eyes** **became** **suddenly** **wet** .
” 它 看起来 作为 尽管 这 年轻的 女性的 明亮的 眼睛 成为 突然 湿的 .
[sɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz] [ðʊ] [ðə] [jʌŋ] [wʊmən] [braɪt] [aɪz] [br'keɪm] [sʌd(ə)nli] [wet]
“看起来，这位年轻女子明亮的眼睛突然湿润了。”

[ðə; ði] ['si:znz] [pæst] .
The **seasons** **passed** .
这 季节 通过了 .
[ðə] [si:znz] [pæst]
四季更迭。

[ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði]
The **fourteenth** **birthday** **came** **so** **near** **that** **it** **was** **quite** **possible** **to** **reckon** **the**
这 第十四 生日 来了 所以 靠近 那 它 曾是 相当 可能的 到 估计 这
[ˈɪntərv(ə)l][baɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] [deɪz] .
interval **by** **number** **of** **days** .
间隔 经过 数字 的 天 .

十四岁生日临近，完全可以按天数计算出间隔时间。

[fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [mʌnθs] ['rɑ:bəɹt] ['læŋkæstəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['taɪməɹ] ;
For **some** **months** **Robert** **Lancaster** **had** **been** **a** **half** **-** **timer** ;
为了 一些 几个月 罗伯特 兰开斯特 有 到过 一个 一半 - 定时器 ;
[fɔ:ɹ] [fəɹ] [sʌm] [səm] [mʌnθs] [rɑ:bərt] [læŋkæstə] [hæd] [həd] [bɪn] [ə] [eɪ] [hæf] - [ˈtaɪmə]
几个月来，罗伯特·兰卡斯特一直都是半职球员；

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ˈdefɪnətli] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
he desired now to say good - bye definitely to school , and to go into the
他 想要的 现在 到 说 好的 - 再见 确实 到 学校 , 和 到 去 进入 这
[ˈwə:kʃəps] ,
workshops ,
研讨会 ,

他现在渴望彻底告别学校，进入工坊工作。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmaɪlstəʊn] [ˈmɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
because this would be a conspicuous milestone marking his journey .
因为 这 会 是 一个 显眼的 里程碑 标记 他的 旅行 .

因为这将是他人人生旅程中一个引人注目的里程碑。

[ðə; ði] [ˈkəʊstgɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊstgɑ:rdz] [ˈdɔ:tər] ,
The Coastguard and the Coastguard's daughter ,
这 海岸警卫队 和 这 海岸警卫队的 女儿 ,
海岸警卫队和海岸警卫队的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkʌstəmz] - [ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [deɪz] ,
and the long Customs ' officer came to see him on one of the later days ,
和 这 长的 海关 - 官 来了 到 看 他 在 一 的 这 之后 天 ,
后来的几天里，那位资深海关官员来看望他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [[ɑ:p] , [ðə; ði] [bu:tmeɪkəz] [[ɑ:p] ,
and he showed them with pride the tailor's shop , the bootmaker's shop ,
和 他 显示 他们 和 自豪 这 裁缝 店铺 , 这 制靴匠 店铺 ,
[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntəz] [[ɑ:p] ,
the carpenter's shop ,
这 木匠的 店铺 ,

他自豪地向他们展示了裁缝店、鞋匠店和木匠店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪ:rz] [[ɑ:p] ,
and the engineer's shop ,
和 这 工程师的 店铺 ,
还有工程师的工作室，

[ænd; ənd] [ˈkəʊstgɑ:rd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ([waɪlst] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈdɔ:tər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Coastguard and himself (whilst the tall daughter went with the
和 海岸警卫队 和 他自己 (而 这 高的 女儿 去 和 这
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈkʌstəmz] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
representative of her Majesty's Customs to take tea at the hotel opposite the
代表 的 她 陛下的 海关 到 拿 茶 在 这 酒店 对面的 这
[geɪts]) [tɔ:kt] [ˈoʊvər] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [treɪdz] ,
gates) talked over questions of trades ,
大门) 谈话 超过 问题 的 交易 ,
他和海岸警卫队队员（而高个女儿则和女王陛下的海关代表一起去大门对面的酒店喝茶）讨论了贸易方面的问题。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
and their various advantages .
和 他们的 各种各样的 优势 .
以及它们的各种优势。

[ðeɪ] [weɪd] [ðəm; ðəm] [ˈseprətli] ; [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [rɪˈtɜ:rnd] ,
They weighed them separately ; when the young couple returned ,
他们 称重 他们 分别地 ; 什么时候 这 年轻的 夫妻 返回 ,
他们分别称重；当这对年轻夫妇回来时，

[ˈkɒʊstgɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [əˈpi:l] [traɪ][tu:; tə] [əˈsu:m] [ænd; ənd]
Coastguard with a look of wisdom that judges of Appeal try to assume and
海岸警卫队 和 一个 看 的 智慧 那 法官 的 上诉 尝试 到 认为 和
[ˈkænɑ:t] ,
cannot ,
不能 ,

海岸警卫队脸上带着一种连上诉法官都无法企及的睿智表情，

[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
delivered his decision .
发表 他的 决定 .

他宣布了决定。

[ˈbɒbi] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ,
Bobbie , interested in this ,
鲍比 , 感兴趣的 在 这 ,

鲍比对此很感兴趣。

[sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈkʌstəmz] - [ˈɑ:fɪsər] [snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [kɒʊstgɑ:rdz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][noʊ]
saw the long Customs ' officer snatch a kiss from Coastguard's daughter with no
锯 这 长的 海关 - 官 抢夺 一个 吻 从 海岸警卫队的 女儿 和 不
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
feeling of jealousy ,
感觉 的 妒忌 ,

看到海关官员毫不犹豫地亲吻了海岸警卫队的女儿，脸上没有一丝嫉妒的表情。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
and , indeed , with diversion .
和 , 的确 , 和 导流 .

而且，确实，还有消遣。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhelpɪŋ] [jɔ:r'self] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈbɒbi] , [əˈmju:zd] .
“ **Nothing like helping yourself** , ” **remarked Bobbie , amused** .
“ 没有什么 喜欢 帮助 你自己 , ” 评论 鲍比 , 觉得好笑 .

“自助自救真是太棒了,”鲍比笑着说道。

“ [du:] [gɪv] [ˈoʊvər] , [dʒɑ:n] , ” [sed] [kɒʊstgɑ:rdz] [ˈdɔ:tər] [rɪˈpru:vɪŋli] .
“ **Do give over , John ,** ” **said Coastguard's daughter reprovngly** .
“ 做 给 超过 , 约翰 , ” 说 海岸警卫队的 女儿 责备地 .

“约翰，你还是交出来吧,”海岸警卫队的女儿责备地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [tu:; tə][stɔ:p] . ”
“ **You never know when to stop** . ”
“ 你 绝不 知道 什么时候 到 停止 . ”

你永远不知道什么时候该停下来。

“ [ði:z] [ˈjʌŋstəz] , ” [sed] [ˈbɒbi] [tu:; tə] [ˈkɒʊstgɑ:rd] [pəˈtɜ:rnəli] , “ [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ɑ:n] , [wəʊnt]
“ **These youngsters ,** ” **said Bobbie to Coastguard paternally ,** “ **they will carry on , won't**
“ 这些 年轻人 , ” 说 鲍比 到 海岸警卫队 父系 , “ 他们 将要 携带 在 , 惯于
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“这些年轻人,”鲍比用长辈的语气对海岸警卫队说,“他们会坚持下去的,不是吗?”

[seɪm] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [deɪ] . “
Same now as it was in our young day . ”
相同的 现在 作为 它 曾是 在 我们的 年轻的 天 . ”

现在和我们年轻的时候一样。”

“ [dæŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] , ” [sed] [ˈkɒʊstgɑ:rd] , “ [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **Dang the boy's eyes ,** ” **said Coastguard ,** “ **if he don't notice everything** . ”
“ 当 这 男孩们 眼睛 , ” 说 海岸警卫队 , “ 如果 他 不 注意 一切 . ”

“这孩子眼睛不好使,”海岸警卫队说,“不然他怎么会什么都注意不到呢?”

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] ['eniwʌn] , ” [sed] ['bɒbi] ,
“ **It makes anyone** , ” **said Bobbie** ,
“ 它 制作 任何人 , ” 说 鲍比 ,

“它让任何人都.....”鲍比说道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - [i:tʃ] ['lðər] . ”
“ **when you see a couple young enough to know better a kissin' each other** . ”
“ 什么时候 你 看 一个 夫妻 年轻的 足够的 到 知道 更好的 一个 接吻 - 每个 其他 . ”

“当你看到一对年纪轻轻、本该懂事的情侣在接吻时。”

“ [jʊə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒlɪ]
“ **You're supposed not to notice such things at your age** , ” **said the angel**
“ 你是 据称 不是 到 注意 这样的 事物 在 你的 年龄 , ” 说 这 天使
[rɪ'pru:vɪŋli] .
reprovingly .
责备地 .

“你这个年纪不应该注意到这些事,”天使责备地说。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'kju:tli] , “ [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɑ:t] . ”
“ **Ah** , ” **said the boy** , **acutely** , “ **supposed not** . ”
“ 啊 , ” 说 这 男生 , 急性 , “ 据称 不是 . ”

“啊,”男孩尖锐地说,“本不该如此。”

“ ['rekən] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] . ”
“ **Reckon you'll be the next one we shall hear of getting engaged** . ”
“ 估计 你会 是 这 下一个 一 我们 将 听到 的 获得 已订婚的 . ”

“我估计下一个订婚的就是你了。”

“ ['meni] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] [spəʊk] [ɪn][dʒest] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Many a true word spoke in jest** , ” **said the boy** .
“ 许多 一个 真的 单词 辐 在 笑话 , ” 说 这 男生 .

“玩笑中往往蕴含着真理,”男孩说道。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsənəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊstgɑ:rd] ,
“ **And you think** , ” **turning with seriousness to the Coastguard** ,
“ 和 你 思考 , ” 转弯 和 严肃 到 这 海岸警卫队 ,

“你觉得呢?”他严肃地转向海岸警卫队,

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt][du:] ['betər] [ðæn; ðən][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ?
“ **you think I can't do better than go in for learning that ?**
“ 你 思考 我 不能 做 更好的 比 去 在 为了 学习 那 ?

你觉得我除了去学这个之外就做不到更好的了吗?

“ [pi:] . -
“ **p** . **93**
“ p . -

“ [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Sure of it** , **my boy** .
“ 当然 的 它 , 我的 男生 .

“当然,孩子。”

“ ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛndʒə'ni:rz] [ʃɑ:p] [went] ['bɒbi] ,
“ **Therefore to the engineer's shop went Bobbie** ,
“ 所以 到 这 工程师的 店铺 去 鲍比 ,

于是,鲍比就去了工程师的修理厂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɒstgɑːrd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
because the Coastguard had pointed out to him that some of the
因为 这 海岸警卫队 有 尖 出去 到 他 那 一些 的 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuəb(ə)] .
knowledge to be gained there could not fail some day to be valuable .
知识 到 是 获得 那里 可以 不是 失败 一些 天 到 是 有价值的 .
因为海岸警卫队曾向他指出，在那里获得的一些知识总有一天会派上用场。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] . [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]
Not that he intended to become an engineer . Decision as to his first
不是 那 他 故意的 到 变得 一个 工程师 . 决定 作为 到 他的 第一的
[ɑːkju'peɪ](ə)n][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [bɪn] ['teɪkən] ,
occupation on leaving the Home had already been taken ,
职业 在 离开 这 家 有 已经 到过 已采取 ,
并非他打算成为一名工程师。他离开孤儿院后的第一份工作早已决定好了。

['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
being preserved as a secret which he proposed not to disclose until the
存在 保存完好 作为 一个 秘密 哪个 他 建议的 不是 到 透露 直到 这
[ə'prəʊpɪət] ['moʊmənt] [keɪm] .
appropriate moment came .
合适的 片刻 来了 .
他打算将此事保密，直到合适的时机到来才会公开。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [endʒə'niːrɜːz] [ɑːp] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ænd] ['lɜːrɪd] [ʌndər]
At the tables in the engineer's shop he worked , and learned under
在 这 表格 在 这 工程师的 店铺 他 工作 , 和 学习 在下面
[də'rekʃn; da'rekʃn] , [æftər][sʌm; səm] ['feɪljɜːz] ,
direction , after some failures ,
方向 , 后 一些 失败 ,
他在工程师车间的桌子旁工作，在指导下学习，经历了一些失败后，

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [leɪð] [wɪ'ðəʊt] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
how to use a lathe without pinching his fingers .
如何 到 使用 一个 车床 没有 捏 他的 手指 .
如何使用车床而不夹伤手指。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːrkt] [ɪn]['ekstrə]['gɑːrmənts][ʌv; əv]['eɪprənz][ænd; ænd]['peɪpər][kæps] ;
The lads worked in extra garments of aprons and paper caps ;
这 小伙子们 工作 在 额外的 服装 的 围裙 和 纸 帽子 ;
小伙子们穿着围裙和纸帽等额外的衣物工作；

[ðer; ðər][tæsk] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['graɪmɪ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm]
their task made them so grimy that they felt sure no one could tell them
他们的 任务 制成 他们 所以 肮脏的 那 他们 毛毡 当然 不 一 可以 告诉 他们
[frʌm; frəm] [ə'dɒlts] ;
from adults ;
从 成年人 ;
他们的劳动让他们浑身脏兮兮的，他们确信没有人能把他们和大人区分开来；

[ðə; ði] [wɔːʃ] [ðæt] [keɪm] [æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ten]
the wash that came after a day in the workshop seemed to put them back ten
这 洗 那 来了 后 一个 天 在 这 车间 似乎 到 放 他们 后退 十
[ˈjɪrɜːz] .
years .
年 .
在工作室里忙碌了一天之后，洗个澡仿佛让他们年轻了十年。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈkriːst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [mætʃərəti] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɒbi] [wen] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
An increased feeling of maturity came to Bobbie when , on being selected
一个 增加 感觉 的 到期 来了 到 鲍比 什么时候 , 在 存在 已选
[tuː; tə] [pleɪ] “ [ðə; ði] [bɔːst] [kɔːrd] ,
to play “ The Lost Chord ,
到 玩 “ 这 丢失的 弦 ,
鲍比被选中演奏《失落的和弦》后, 她的成熟感油然而生。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪt] [ˈsɒsɒləʊ][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [bænd]
” as a cornet solo at a concert in the neighbourhood which the Home's band
” 作为 一个 角膜 独奏 在 一个 音乐会 在 这 邻里 哪个 这 家的 乐队
[əˈtendɪd] ,
attended ,
参加 ,
“在社区的一场音乐会上, 他演奏了短号独奏, Home乐队也参加了这场音乐会。”

[ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l][ˈpeɪpə] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪsprɪnt] [ˈmɪstə] [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstə] ,
a local paper called him by a fascinating misprint Mister Robert Lancaster ,
一个 当地的 纸 称为 他 经过 一个 迷人 印刷错误 先生 罗伯特 兰开斯特 ,
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmæstə] ,
intending to say Master ,
意图 到 说 掌握 ,
当地一家报纸犯了一个有趣的错误, 他本想称他为罗伯特·兰开斯特先生, 却误写成了“罗伯特·兰开斯特先生”。

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪz][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
but allowing the i's to have it .
但 允许 这 是 到 有 它 .
但允许 i 拥有它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈʌpraɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈæftə] [ðɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ] [bɔɪ]
He walked rigidly upright for several weeks after this and spoke to no boy
他 步行 严格地 直立 为了 一些 周 后 这 和 辐 到 不 男生
[ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] .
under the age of thirteen .
在下面 这 年龄 的 十三 .
此后数周, 他都笔直地走路, 不跟十三岁以下的男孩说话。

“ [juː; jʊ] [ˈfænsɪ] [jɔːrˈself] , “ [rɪˈmɑːkt] [sɑːrˈkæstɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] .
“ You fancy yourself , ” remarked sarcastically the boys whom he ignored .
” 你 想要 你自己 , ” 评论 讽刺地 这 男孩们 谁 他 忽略 .
“你太自以为是了,”被他无视的男孩们讽刺地说道。

“ [aɪ][duː] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfræŋkli] .
“ I do , ” he replied , frankly .
” 我 做 , ” 他 回复 , 坦率地说 .
“是的,”他坦率地回答道。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪnˈdevər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [fiːt] [sɪks][ɪn]
It became his keen endeavour at this period to reach at least four feet six in
它 成为 他的 敏锐的 努力 在 这 时期 到 抵达 在 至少 四 脚 六 在
[haɪt] .
height .
高度 .
在此期间, 他立志要长到至少四英尺六英寸高。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [deɪz] [əˈkɜːrd] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He had special reasons for this ambition , and days occurred when , in his
他 有 特别的 原因 为了 这 志向 , 和 天 发生 什么时候 , 在 他的
[ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,
他有这样的雄心壮志有其特殊原因, 有时, 由于他的急躁,

[hi:; hi] ['meɪʒərd] [hɪm'self] [θri:] [taɪmz] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] .
he measured himself three times during the twenty - four hours .
他 测量 他自己 三 时代 期间 这 二十 - 四 小时 ；

在24小时内，他测量了自己的身高体重三次。

[ðə; ði][ləst] [ɪntʃ] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] ； ['ʌðər] [lædz] [ɪn][ðə; ði]
The last inch seemed as though it would never arrive ; other lads in the
这 最后的 英寸 似乎 作为 尽管 它 会 绝不 到达 ； 其他 小伙子们 在 这
[ɛndʒə'ni:rz] [[ɑ:p] ,
engineer's shop ,
工程师的 店铺 ；

最后那一英寸似乎永远也到不了；工程师车间里的其他小伙子们，

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['groʊɪŋ]
to encourage him , expressed the cheerful opinion that he had stopped growing
到 鼓励 他 ， 表达 这 快乐 观点 那 他 有 停止 生长
.
:
.

为了鼓励他，我乐观地表示他已经停止长高了。

['faɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] ['speʃəli] [ə'drest] “ [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
Finding in a newspaper an advertisement specially addressed “ To the Short ,
寻找 在 一个 报纸 一个 广告 特别 已解决 “ 到 这 短的 ,
在报纸上发现一则专门针对“短”的广告，

” [hi:; hi] [roʊt] ['praɪvətli] [tu:; tə] ['trɪksi] [bel] [tu:; tə][əb'teɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['remədi] [ðæt]
” **he wrote privately to Trixie Bell to obtain for him the golden remedy that**
” 他 写道 私下 到 特里西 钟 到 获得 为了 他 这 金的 补救 那
[ðə; ði]['ædvər'taɪzəz] ['pra:mɪst] [tu:; tə][send][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] ,
the advertisers promised to send on receipt of two shillings and ninepence ,
这 广告商 承诺 到 发送 在 收据 的 二 先令 和 九便士 ,
他私下写信给特里茜·贝尔，请她帮他弄到广告商承诺只要支付两先令九便士就会寄出的那种神奇药方。

[ænd; ənd] [wen] ['trɪksi] , [glæd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] , [əu'beɪd] ,
and when Trixie , glad of an opportunity for being useful , obeyed ,
和 什么时候 特里西 ，高兴的 的 一个 机会 为了 存在 有用 ， 服从 ，
而特里茜很高兴有机会发挥作用，于是服从了命令。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] , “ [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [rɪ'ɡɑ:rdz] ,
sending him the result as a birthday present , “ With kind regards ,
发送 他 这 结果 作为 一个 生日 展示 ， “ 和 种类 问候 ，
将结果作为生日礼物送给他，“谨致问候，

” ['bɒbi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [lɪst] [səʊls] [tu:; tə][bi:; bi]
” **Bobbie found that the remedy was but a pair of thick list soles to be**
” 鲍比 成立 那 这 补救 曾是 但 一个 一对 的 厚的 列表 鞋底 到 是
[wɔ:rn][ɪn'saɪd][ðə; ði] [bu:ts] ；
worn inside the boots ;
磨损 里面 这 靴子 ；

鲍比发现解决办法就是在靴子里穿上一双厚厚的鞋垫；

[hi:; hi] [pər'si:v] ['hoʊpləsli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['nɜ:tʃər] .
he perceived hopelessly that nothing could be done to encourage Nature .
他 感知 绝望地 那 没有什么 可以 是 完毕 到 鼓励 自然 .
他绝望地意识到，没有任何办法可以鼓励自然。

[ðə; ði][læst][ˈpens(ə)l][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɔːrmətɔːri] [diˈnəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪt] [rɪˈmeɪnd]
The last pencil mark on the wall of his dormitory denoting his height remained
这 最后的 铅笔 标记 在 这 墙 的 他的 宿舍 表示 他的 高度 剩余
[æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ;
as a record for months ;
作为 一个 记录 为了 几个月 ;

他宿舍墙上最后一次用铅笔标出他的身高，这一记号保留了好几个月；

[dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
depression enveloped him when he gazed at it .
沮丧 被包裹 他 什么时候 他 凝视 在 它 .

当他凝视着它时，抑郁之情便笼罩了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ðæt]
But there came a spring season when he found to his intense delight that
但 那里 来了 一个 春天 季节 什么时候 他 成立 到 他的 激烈的 喜 那
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

但到了春天，他欣喜若狂地发现自己拥有了.....

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd]
within a brief period , not only shot up to the necessary inches , but just beyond
之内 一个 简短的 时期 , 不是 仅有的 射击 向上 到 这 必要的 英寸 , 但 只是 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在很短的时间内，不仅迅速上升到所需的英寸数，而且还略微超过了这些英寸数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈlenθən] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the mother of Collingwood Cottage had to lengthen the arms of his
和 这 母亲 的 科林伍德 小屋 有 到 加长 这 武器 的 他的
[ˈdʒækɪts][ænd; ənd][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
jackets and the legs of his trousers .
夹克 和 这 腿 的 他的 裤子 .

科林伍德小屋的母亲不得不加长外套的袖子和裤子的裤腿。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪərd] [əˈnuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] .
On being measured anew in the tailor's shop , he laughed with sheer delight .
在 存在 测量 重新 在 这 裁缝 店铺 , 他 笑了 和 透明 喜 .

在裁缝店重新量尺寸时，他高兴得大笑起来。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [keɪm] .
The day of all days came .
这 天 的 全部 天 来了 .

这一天终于到来了。

“ [ˈfɑːðər] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlæŋkæstər] , ” [əˈnəʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] .
“ **Father wants to see you , Lancaster ,** ” **announced one of the other lads .**
“ 父亲 想要 到 看 你 , 兰开斯特 , ” 宣布 一 的 这 其他 小伙子们 .
“父亲要见你，兰开斯特,”另一个小伙子宣布道。

“ [wʌts] [ʌp] ? ”
“ **What's up ?** ”
“ 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [kəˈmɪti] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læd] .
“ **Committee day ,** ” **said the other lad .**
“ 委员会 天 , ” 说 这 其他 小伙子 .

“今天是委员会会议日,”另一个男孩说道。

[ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪŋwɒd] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Robert Lancaster ran off to find the Collingwood father , and came up to him
罗伯特 兰开斯特 跑 离开 到 寻找 这 科林伍德 父亲 , 和 来了 向上 到 他
[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .

罗伯特·兰开斯特跑去找科林伍德的父亲，气喘吁吁地找到他。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪŋwɒd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [mæn] , [meɪd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ʌv; əv]
The Collingwood father was a serious man , made more serious by his family of
这 科林伍德 父亲 曾是 一个 严肃的 男人 , 制成 更多的 严肃的 经过 他的 家庭 的
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] ;
other people's children ;
其他 人们的 孩子们 ;

科林伍德的父亲是个严肃的人，而他养育的都是别人的孩子，这让他更加严肃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [naʊ] [æn; ən] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]
his face took now an aspect of importance , and he laid his hand on the
他的 脸 采取 现在 一个 方面 的 重要性 , 和 他 铺设 他的 手 在 这
[lædz] [ˈʃʊldər] .
lad's shoulder .
小伙子的 肩膀 .

他的表情变得严肃起来，他把手放在男孩的肩膀上。

“ [ˈtaɪmz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Time's come , ” he said** .
“ 时间 来 , ” 他 说 .

“时机已到,”他说。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

“ [θriː] [tʃɪrz] , ” [sed] [ˈbɒbi] .
“ **Three cheers , ” said Bobbie** .
“ 三 干杯 , ” 说 鲍比 .

“欢呼三声！”鲍比说道。

“ [kiːp] [kuːl] , [maɪ] [læd] . ”
“ **Keep cool , my lad** . ”
“ 保持 凉爽的 , 我的 小伙子 . ”

“冷静点，孩子。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kuːl] , ” [sed] [ˈbɒbi] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
“ **I am cool , ” said Bobbie , trembling with eagerness** .
“ 我 是 凉爽的 , ” 说 鲍比 , 发抖 和 渴望 .

“我没事,”鲍比激动得浑身颤抖地说。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]
“ **Don't forget that the gentlemen , what you are going now to have an**
“ 不 忘记 那 这 先生们 , 什么 你 是 去 现在 到 有 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ,
interview with ,
面试 和 ,

“别忘了，各位先生，你们现在要去接受面试的是.....”

[ˌreprɪzənt] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] [ˈbenɪfæktəz] [wʌt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kloʊðd]
represent so to speak your benefactors what have looked after you and clothed
代表 所以 到 说话 你的 恩人 什么 有 看起来 后 你 和 穿着衣服
[juː; jʊ][ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] [kept] [juː; jʊ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] . "
you and fed you and generally speaking kept you flourishing . "

要代表你的恩人，感谢他们照顾你、给你衣服穿、给你食物，总而言之，感谢他们让你茁壮成长。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **I know what you mean** . "

" 我 知道 什么 你 意思是 . "

“我明白你的意思。”

" [juːl] [goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʌ; əv] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈsaːləmli]
" **You'll go before the Committee** , " **said the father of Collingwood Cottage** , **solemnly**
" 你会 去 前 这 委员会 , " 说 这 父亲 的 科林伍德 小屋 , 庄严地
,
:
,

“你将出席委员会的听证会，”科林伍德小屋的主人严肃地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **and what I want to impress upon you** , **my boy** ,
" 和 什么 我 想 到 令人印象深刻 之上 你 , 我的 男生 ,

“而我想让你明白的是，我的孩子，

[ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [lʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈveri] [best] [ˈmænərz] .
is the necessity of putting on your very best manners .
是 这 必要性 的 推杆 在 你的 非常 最好的 礼仪 .

展现最佳礼仪是必要的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæd] [brɪˈhervjər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "
A little bad behaviour on your part will go a long way . "

一个 小的 坏的 行为 在 你的 部分 将要 去 一个 长的 方式 . "

你一点点不良行为会造成很大的影响。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ˈfɑːðər] . "
" **I'll watch out** , **father** . "

" 患病的 手表 出去 , 父亲 . "

“我会小心的，父亲。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈsɪv(ə)l] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʌ; əv] [ˈkɑːlɪŋwʊd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **You can't be too civil** , " **urged the father of Collingwood** , **anxiously** .
" 你 不能 是 也 民用 , " 敦促 这 父亲 的 科林伍德 , 焦虑地 .

“你不能太客气，”科林伍德的父亲焦急地劝道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈbɒbi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [eɪnt] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˈhʌmbl]
" **I tell you that** , **Bobbie** , **because** , **naturally** , **you ain't what I call the humblest**
" 我 告诉 你 那 , 鲍比 , 因为 , 自然 , 你 不是 什么 我 称呼 这 最谦逊的
[tʃæp] [ˈgoʊɪŋ] ,
chap going ,
小伙子 去 ,

“我这么说是因为，鲍比，你自然不是我心目中最谦逊的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðiːz] [nɑːbz][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
and if you want these nobs to agree to what you want ,
和 如果 你 想 这些 旋钮 到 同意 到 什么 你 想 ,

如果你希望这些旋钮按照你的意愿运行，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] - [ɪm] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [lʌ; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [ˈdefərəns] . "
you must show 'em any amount of what I may venture to call deference . "

你 必须 展示 - 呃 任何 数量 的 什么 我 可能 风险投资 到 称呼 尊重 . "

你必须对他们表现出我姑且称之为尊重的态度。

“ [aɪ] [lɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['blumin] - - - [ɔ:f][ðer; ðər] ['blumin] - [bu:ts] , ” ['pra:mɪst] ['bɒbi] .
“ **I'll lick all the bloomin' blackin' off their bloomin' boots , ” promised Bobbie .**
“ 患病的 舔 全部 这 盛开 - - - 离开 他们的 盛开 - 靴子 , ” 承诺 鲍比 .

“我会把他们靴子上所有该死的黑色污渍都舔干净,”鲍比承诺道。

“ [gɪv] [jʊr; jər] - ['ændz] [ə'hʌðər] [wɑ:ʃ] , ” [rekə'mendɪd] [ðə; ði] ['fa:ðər] , ” [ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ][ʌp] .
“ **Give your 'ands another wash , ” recommended the father , “ and then go up .**
“ 给 你的 - 和 其他 洗 , ” 受到推崇的 这 父亲 , ” 和 然后 去 向上 .

“再把手洗干净,”父亲建议道,“然后上去。”

“ [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['sɪ:tɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf] -
“ **The Superintendent stood at the side of the table ; seated there were half -**
“ 这 校长 站立 在 这 边 的 这 桌子 ; 坐着 那里 是 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] [hu:] [lʊkt] [laɪk] ,
a - dozen men who looked like ,
一个 - 打 男人 WHO 看起来 喜欢 ,
“警长站在桌子旁边; 桌子旁坐着六个看起来像.....”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] , [rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] .
and indeed were , retired tradesmen .
和 的确 是 , 退休 商人 .

而他们确实是退休的商人。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [læd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ([naʊ] [ɪn] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt]
In one of them the lad recognized the carpenter (now in white waistcoat
在 一 的 他们 这 小伙子 认可 这 木匠 (现在 在 白色的 马甲
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv][pra:'sperətɪ]) [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] [wɪtʃ]
and with other signs of prosperity) who had been on the jury which
和 和 其他 标志 的 繁荣) WHO 有 到过 在 这 陪审团 哪个
[hæd; həd] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] ,
had investigated ,
有 调查 ,
其中一张照片中, 这名少年认出了那位木匠 (现在穿着白色背心, 一副富裕的样子), 他曾是参与调查此案的陪审团成员之一。

['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
years ago , the death of his mother .
年 前 , 这 死亡 的 他的 母亲 .

多年前, 他的母亲去世了。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [red] - [feɪst] [mæn][sæt][ɪn][ðə; ði][la:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] .
A cheery red - faced man sat in the large arm - chair .
一个 欢快的 红色的 - 面对 男人 卫星 在 这 大的 手臂 - 椅子 .

一位面色红润、神采奕奕的男士坐在宽大的扶手椅上。

“ ['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [wɪð; wɪθ]
“ **Robert Lancaster , gentlemen , fourteen years of age and a good lad with**
“ 罗伯特 兰开斯特 , 先生们 , 十四 年 的 年龄 和 一个 好的 小伙子 和
[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
a fairly good record ,
一个 相当 好的 记录 ,

“罗伯特·兰开斯特先生, 十四岁, 是个好小伙, 品行良好,

[hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stændərd] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
has passed the Fourth Standard , and is one of the best of our
有 通过了 这 第四 标准 , 和 是 一 的 这 最好的 的 我们的
[bændzmən] . “
bandsmen . ”
乐队成员 . “

他已通过第四级考核, 是我们乐队中最优秀的乐手之一。

“ [naʊ] , [maɪ] [læd] !
“ **Now , my lad !**
“ 现在 , 我的 小伙子 !

“好了，我的孩子！ ”

“ [ðə; ði] ['dʒoʊniəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃermən] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈruːlər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **The jovial - looking chairman pointed the ruler at him .**
“ 这 欢乐的 - 寻找 主席 尖 这 统治者 在 他 .

“面带笑容的主席用尺子指着他。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ?
“ **What would you like to be ?**
“ 什么 会 你 喜欢 到 是 ?

你想成为什么样的人？

[wiːv] [fed] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
We've fed you and educated you and brought you up ,
我们已经美联储 你 和 受过教育 你 和 带来 你 向上 ,
我们养育了你，教育了你，把你抚养长大。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈweɪstɪd] . “
and we don't want to see all the trouble wasted .”
和 我们 不 想 到 看 全部 这 麻烦 浪费 . ”

我们不想看到所有的努力都白费。”

“ [mɔːr'oʊvər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [æz; əz] [ˈbɒbi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spiːk] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
“ **Moreover , “ said the carpenter , as Bobbie prepared to speak , “ it's a question**
“ 而且 , “ 说 这 木匠 , 作为 鲍比 准备 到 说话 , “ 它是 一个 问题
[ɑːn] [wɪtʃ] ,
on which ,
在 哪个 ,

“此外，”木匠在鲍比准备开口时说道，“这是一个关于哪一方面的问题，

[baɪ] [raɪts] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvaɪs] .
by rights , you ought to take our advice .
经过 权利 , 你 应该 到 拿 我们的 建议 .

按理说，你应该听取我们的建议。

[wɪə(r)] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
We're men of the world ,
是 男人 的 这 世界 ,

我们是见多识广的人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [wʊts] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
and as such we know what's good for you a jolly sight better than you
和 作为 这样的 我们 知道 是什么 好的 为了 你 一个 快乐的 视线 更好的 比 你
[duː] .
do .
做 .

因此，我们比你更清楚什么对你有益。

[maɪ] [ˈɑːrgjumənt] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [ˈpɔːpər] [ˈtʃɪldrən] —
My argument has always been that pauper children —
我的 争论 有 总是 到过 那 穷光蛋 孩子们 —

我一直以来的观点是，贫困儿童——

“ [ðə; ði] [ˈtʃermən] [kɔft] .
“ **The chairman coughed .**
“ 这 主席 咳嗽 .

主席咳嗽了一声。

“ [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]
“ **Or whatever you like to call 'em ought not to be allowed to pick and**
“ 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 - 呃 应该 不是 到 是 允许 到 挑选 和
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

“或者不管你怎么称呼他们，都不应该允许他们挑三拣四。”

[aɪˈtiː] [ˈpæmpərz] - [ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈgluːmɪli] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenˌhoʊldər] , [nɪb]
It pampers 'em , ” said the carpenter , gloomily , sending his penholder , nib
它 帮宝适 - 呃 , “ 说 这 木匠 , 阴郁地 , 发送 他的 笔架 , 笔尖
[ˈdaʊnwərdz] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
downwards , into the table ,
向下 , 进入 这 桌子 ,

“这简直是在溺爱他们,”木匠闷闷不乐地说着,把笔杆笔尖朝下插进了桌子里。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪˈtiː] [ˈpæmpərz] - [ɪm] . “
“ **I don't care what you say ; it pampers 'em . ”**
“ 我 不 关心 什么 你 说 ; 它 帮宝适 - 呃 . ”

“我不在乎你怎么说;这样做只会让他们娇惯。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [sɜːr] , [pliːz] , “ [sed] [ˈbɒbi] , “ [tuː; tə] — “
“ **I should like , sir , please , ” said Bobbie , “ to — ”**
“ 我 应该 喜欢 , 先生 , 请 , “ 说 鲍比 , “ 到 — ”

“先生,我希望能——”鲍比说,“

“ [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [treɪd] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
“ **Choose a honest trade , ” suggested the carpenter .**
“ 选择 一个 诚实的 贸易 , “ 建议 这 木匠 .

“选择一门诚实的职业,”木匠建议道。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [spiːk] , “ [ˈɜːdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] .
“ **Let the boy speak , ” urged one of the other members .**
“ 让 这 男生 说话 , “ 敦促 一 的 这 其他 成员 .

“让这孩子说吧,”另一位成员敦促道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **I should like to be a sailor , ” said the lad .**
“ 我 应该 喜欢 到 是 一个 水手 , “ 说 这 小伙子 .

“我想当一名水手,”男孩说。

“ [ɑː] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ **Ah ! ” said the carpenter , triumphantly .**
“ 啊 ! “ 说 这 木匠 , 凯旋而归 .

“啊!”木匠得意地说。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? “
“ **What did I tell you ? ”**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ”

“我跟你说过什么?”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bənd] [bɔɪz] [dəʊnt] [ˈɔːf(ə)n] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , “ [sed] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
“ **Our band boys don't often go into the navy , ” said the Superintendent .**
“ 我们的 乐队 男孩们 不 经常 去 进入 这 海军 , “ 说 这 校长 .

“我们乐队的男孩很少会去参军,”校长说。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . “
“ **Most of them go in for the other branch of the service . ”**
“ 最多 的 他们 去 在 为了 这 其他 分支 的 这 服务 . ”

“他们中的大多数人会选择加入其他兵种。”

“ [dʒɑ:li] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['glu:mi] ['kɑ:rpəntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]
“ Jolly good thing , ” said the gloomy carpenter , with his fingers in the
“ 乔利 好的 事物 , ” 说 这 阴沉 木匠 , 和 他的 手指 在 这
“真是件好事,”忧郁的木匠一边说着, 一边用手指比划着.....

[pi:] . -
p . 95
p . -

[ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
pockets of his white waistcoat ,
口袋 的 他的 白色的 马甲 ,
他白色马甲的口袋,
“ [ɪf] [ɔ:l][jʊr; jər] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['neɪvɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'bə:liʃt] .
“ if all your armies and all your navies was done away with and abolished .
“ 如果全部 你的 军队 和 全部 你的 海军 曾是 完毕 离开 和 和 废除 .
“
“
“即使你们所有的陆军和海军都被解散和废除。”

“ [tɔ:k] [sens] ! ” [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
“ Talk sense ! ” advised his neighbour .
“ 讲话 感觉 ! ” 建议 他的 邻居 .
“说点有道理的话!”邻居劝道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'spektəbl]
“ What are they , ” asked the carpenter , “ but a tax on the respectable
“ 什么 是 他们 , ” 问 这 木匠 , “ 但 一个 税 在 这 可敬
['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?
tradesmen of this country ?
商人 的 这 国家 ?
“那不就是对这个国家体面工匠征收的税吗?”木匠问道。

[wʌt] [gʊd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
What good are they ?
什么 好的 是 他们 ?
它们有什么用?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?
他们是做什么的?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .
这正是我想知道的。

国家之子(A Son of the State)

第10/12页

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [prə'paʊndɪŋ]
" **He looked round at his colleagues with the confident air of one propounding**

" 他 看起来 圆形的 在 他的 同事 和 这 自信的 空气 的 一 提出
[ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .
a riddle of which none knew the answer .
一个 谜语 的 哪个 没有任何 知道 这 回答 .

他环顾四周，自信满满地看着他的同事们，仿佛在提出一个无人能解的谜题。

" [wɪl] ['sʌmwʌn] ['kaɪndli] [tel] [em 'iː] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði]['neɪvi] [dʌz] ?
" **Will someone kindly tell me what good the navy does ?**
" 将要 某人 亲切地 告诉 我 什么 好的 这 海军 做 ?

请问谁能告诉我海军究竟有什么用？

[wʌt] ['benɪfɪt] [dʌz] [aɪ 'tiː][duː][em 'iː][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ?
What benefit does it do me or any of us seated at this table ?
什么 益处 做 它 做 我 或者 任何 的 我们 坐着 在 这 桌子 ?

这对我在座的各位有什么好处？

[ɪf] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [strʌk]
If all our ships was to disappear this very morning before twelve o'clock struck
如果全部 我们的 船舶 曾是 到 消失 这 非常 早晨 前 十二 点钟 击
,
!
,

如果我们所有的船只都在今天早上十二点之前消失，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] ? "
should I be any the worse off ? "
应该 我 是 任何 这 更糟 离开 ? "

我的处境会更糟吗？

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] ['sɪli] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Why , you silly old silly , " broke in the lad on the other side of the table ,**
" 为什么 , 你 愚蠢的 老的 愚蠢的 , " 打破 在 这 小伙子 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,
"你这个傻老头！"桌子对面的年轻人插嘴道。

[ɪm'petʃuəsli] ,
impetuously ,
冲动地 ,

冲动地，

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] - ['æpən] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [brɪ'fɔːr]
" **if that was to 'appen some foreign power would be down on us before**
" 如果 那 曾是 到 - 应用程序 一些 外国的 力量 会 是 向下 在 我们 前
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] ,
you could wink ,
你 可以 眨眼 ,

“如果真发生了那种事，还没等你眨眼，某个外国势力就会来打我们。”

[ænd; ænd] [juːd] [faɪnd] [jɔːr'self] — "
and you'd find yourself — "
和 你会 寻找 你自己 — "

然后你会发现自己——”

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ．
“ **Silence ！** ” **ordered the Superintendent** ．

“ 沉默 ！ ” 订购 这 校长 ．

“ 安静！ ”校长命令道。

“ [faɪnd] [jɔːrˈself] ， ” [pəˈsɪstɪd] [ˈbɒbi] ， “ [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbluːmɪn] - [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈveri] [laɪk] ， [ænd; ənd]
“ **Find yourself** ， ” **persisted Bobbie** ， “ **turned into a bloomin ' Russian very like** ， **and** ”
“ 寻找 你自己 ， ” 持续 鲍比 ， “ 转向 进入 一个 盛开 - 俄语 非常 喜欢 ， 和
[sent] [tuː; tə] [səˈbɪriə] ． “
sent to Siberia ． ”
发送 到 西伯利亚 ． ”

“想想你自己，”鲍比坚持道，“变成了一个彻头彻尾的俄罗斯人，然后被流放到西伯利亚。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈænsər] ， “ [riˈmaːkt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] ， [ˈdʒʊʊviəli] ．
“ **You have your answer** ， ” **remarked the chairman** ， **jovially** ．

“ 你 有 你的 回答 ， ” 评论 这 主席 ， 兴高采烈地 ．

“你已经得到答案了，”主席笑着说道。

“ [kɪdz] - [tɔːk] ， “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ．
“ **Kids ' talk** ， ” **growled the carpenter** ．

“ 孩子们 - 讲话 ， ” 咆哮 这 木匠 ．

“小孩子说话，”木匠咕哝道。

“ [waɪ] ， “ [dɪˈklerd] [ˈbɒbi] ，
“ **Why** ， ” **declared Bobbie** ，

“ 为什么 ， ” 声明 鲍比 ，

“为什么？”鲍比问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
“ **it's the only protection you've got to enable you to carry on your business** ”
“ 它是 这 仅有的 保护 你已经 得到 到 使能够 你 到 携带 在 你的 商业
[ˈpiːsəbli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] ，
peaceably and successfully ，
和平地 和 成功地 ，
“这是你能够和平、成功地开展业务的唯一保障。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈfɪrəns] ． “
and without interference ． ”
和 没有 干涉 ． ”

而且不受干扰。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈneɪvi] [ɪn] [ˈkæriɪn] - [ɑːn] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈjɔːr,dɪtʃ] ． “
“ **I never felt the want of no navy in carryin ' on my business in Shoreditch** ． ”

“ 我 绝不 毛毡 这 想 的 不 海军 在 携带 - 在 我的 商业 在 肖尔迪奇 ． ”

“我在肖尔迪奇做生意的时候，从来没觉得缺海军。”

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ， “ [sed] [ˈbɒbi] ．
“ **Course you didn't** ， ” **said Bobbie** ．

“ 课程 你 没有 ， ” 说 鲍比 ．

“你当然没有，”鲍比说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪvi] [juː; jʊ] [wʊd] ．
“ **But if there hadn't been a navy you would** ．

“ 但 如果 那里 之前没有 到过 一个 海军 你 会 ．

“但如果没有海军，你就会……”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [ɪˈregjələr] ； [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [felt] [ðɪs] ，
“ **It was all very irregular** ； **the Superintendent felt this** ， ”
“ 它 曾是 全部 非常 不规律的 ； 这 校长 毛毡 这 ，
“这一切都非常不合常规；主管也感觉到了这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər]
but the members of the committee showed so much gratification in seeing their
但 这 成员 的 这 委员会 显示 所以 很多 满足感 在 看到 他们的
[ˈkɑ:li:g] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [skers] [si:md] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
colleague routed that it scarce seemed right for him to interfere .
同事 路由 那 它 稀少 似乎 正确的 为了 他 到 干扰 .
但委员会成员看到他们的同事惨败，都感到非常高兴，以至于他似乎不应该干预。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ræpt] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ˈɔ:rdər] [ə'pɪrd]
The chairman rapped gently on the table as a mild reminder that order appeared
这 主席 说唱 轻轻地 在 这 桌子 作为 一个 温和的 提醒 那 命令 出现
[tu:; tə][bi:; bi] [tempə'rerəli] [æbsənt] .
to be temporarily absent .
到 是 暂时地 缺席的 .
主席轻轻敲了敲桌子，委婉地提醒大家，秩序似乎暂时被打破了。

" [fækt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [rɪ'zentfəli] , " [ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [get][soʊ]
" Fact of it is , " said the carpenter , resentfully , " you youngsters get so
" 事实 的 它 是 , " 说 这 木匠 , 怨恨地 , " 你 年轻人 得到 所以
[ˈpæmpərd] — "
pampered — "
娇惯 — "

“事实是,”木匠愤愤不平地说,“你们这些年轻人真是被宠坏了——”
" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , " [let][ju: 'es][get] [ə'ɔ:n] .
" Come , come ! " said the chairman , " let us get along .
" 来 , 来 ! " 说 这 主席 , " 让 我们 得到 沿着 .
“来吧, 来吧!”主席说,“让我们和睦相处。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɜ:vi] , [maɪ] [læd] ? "
You think you'll like the navy , my lad ? "
你 思考 你会 喜欢 这 海军 , 我的 小伙子 ? "
你觉得你会喜欢海军吗, 孩子?

" [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "
" Sure of it , sir . "
" 当然 的 它 , 先生 . "
“当然可以, 先生。”

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
" It's a hard life , mind you .
" 它是 一个 难的 生活 , 头脑 你 .
“说实话, 生活很艰难。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜ:rst] . "
Especially at first . "
尤其 在 第一的 . "
尤其是一开始。

" [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] , [sɜ:r] . "
" Shan't mind that , sir . "
" 不会 头脑 那 , 先生 . "
“我不在乎, 先生。”

" [ju:l] [ˌʌndər'gəʊ] [ˈprɪti] [sɪ'vɪr] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ;
" You'll undergo pretty severe preparation ;
" 你会 经历 漂亮的 严重 准备 ;
“你将接受非常严格的训练;

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][,aɪ ˈtiː][ɔːr]
we shall have to find out from the doctor whether you can stand it or
我们 将 有 到 寻找 出去 从 这 医生 无论 你 能 站立 它 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

我们需要向医生咨询你是否能承受。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈdʌznt] [wɑːnt][hæf][ænd; ənd][hæf][sɔːrt][,ʌv; əv] [lædz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈneɪvi] . "
Her Majesty doesn't want half and half sort of lads in her navy . "
她 威严 不 想 一半 和 一半 种类 的 小伙子们 在 她 海军 . "

女王陛下不希望海军里充斥着那种鱼龙混杂的家伙。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,æɫ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" I think I shall be all right , sir .
" 我 思考 我 将 是 全部 正确的 , 先生 .
"我想我应该没事，先生。"

[aɪv] [ɪmˈpruːvd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] . "
I've improved wonderful in the years I've been here . "
我已经 改进 精彩的 在 这 年 我已经 到过 这里 . "
我在这里的这些年进步很大。

" [meɪd] [ə; eɪ][mæn][,ʌv; əv][juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ? "
" Made a man of you , have we ? " "
" 制成 一个 男人 的 你 , 有 我们 ? "
"我们把你培养成男子汉了，是吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [ˈbɒbi] .
" You have that , sir , " said Bobbie .
" 你 有 那 , 先生 , " 说 鲍比 .
"先生，您有的。"鲍比说。

" [wel] , [ðen] — "
" Well , then — "
" 出色地 , 然后 — "
"那么——"

" [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [stɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] , " [əˈbaʊt] [ðɪs] [læd]
" Something was said , " interrupted the carpenter , still smarting , " about this lad
" 某物 曾是 说 , " 中断 这 木匠 , 仍然 刺痛 , " 关于 这 小伙子
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
having a fairly good record .
拥有 一个 相当 好的 记录 .
"有人说，"木匠插嘴道，仍然耿耿于怀，"说这小子以前有相当不错的记录。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈkaɪndli] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈæktʃuəli] [ɪz] .
I should like to be kindly informed what his record actually is .
我 应该 喜欢 到 是 亲切地 知情的 什么 他的 记录 实际上 是 .
我想请教一下，他的真实记录究竟如何。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst]
If there's anything against him it's only right and fair and honest and just
如果 有 任何事物 反对 他 它是 仅有的 正确的 和 公平的 和 诚实的 和 只是
[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [naʊ] .
that we should know about it now .
那 我们 应该 知道 关于 它 现在 .
如果他有什么缺点，那么我们现在就应该知道，这是理所当然、公平、诚实和公正的。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [went] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" The Superintendent explained , and Robert Lancaster went white at the
" 这 校长 解释 , 和 罗伯特 兰开斯特 去 白色的 在 这
"校长解释道，罗伯特·兰开斯特顿时脸色煞白。"

[pi:] . -
p . 96
p . -

[lɪps][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ə'kaʊnt] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lips as he heard the account — by no means a harsh account — of his
嘴唇 作为 他 听到 这 帐户 — 经过 不 方法 一个 残酷的 帐户 — 的 他的
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz] .
escape from the Homes .
逃脱 从 这 房屋 .

他听着关于他从孤儿院逃脱的叙述——这绝不是一个残酷的叙述——嘴唇微微张开。

" [sɪnz] [wɪtʃ] [taɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , " [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]
" Since which time , " added the Superintendent , " his conduct has been most
" 自从 哪个 时间 , " 额外 这 校长 , " 他的 执行 有 到过 最多
[ɪg'zempləri] . "
exemplary . "
典范 . "

“从那时起,”校长补充道,“他的行为就堪称典范。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [bɜ:rst] [aʊt][ðə; ði] [læd] .
" Thank you , sir , " burst out the lad .
" 感谢 你 , 先生 , " 爆裂 出去 这 小伙子 .

“谢谢您, 先生,”男孩脱口而出。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læd] , " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ,
" And this is the lad , " argued the carpenter ,
" 和 这 是 这 小伙子 , " 争论 这 木匠 ,

“这就是那孩子,”木匠说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] - ['mʌni] [ɑ:n] .
" that you're going to spend more of the ratepayers ' money on .
" 那 你是 去 到 花费 更多的 的 这 纳税人 - 钱 在 .

“你们打算把纳税人的钱花在更多的事情上。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læd] [ðæts] [kɔ:st][ju: 'es][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst]
This is the lad that's cost us a matter of thirty pound a year for the last
这 是 这 小伙子 那就是 成本 我们 一个 事情 的 三十 磅 一个 年 为了 这 最后的
[fɔ:r] ['jɪrz] ,
four years ,
四 年 ,

这个小伙子过去四年每年要花我们三十英镑,

[ænd; ænd] [naʊ] [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] ,
and now we're going to send him off to a training ship ,
和 现在 是 去 到 发送 他 离开 到 一个 训练 船 ,

现在我们要把他送到训练舰上。

[wer] ['hi:l] [kɔ:st][ju: 'es][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] .
where he'll cost us a matter of thirty - two pound a year .
在哪里 地狱 成本 我们 一个 事情 的 三十 - 二 磅 一个 年 .

他每年大概会花费我们三十二英镑。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ? "
Is that so , or is it not so ? "
是 那 所以 , 或者是 它 不是 所以 ? "

真是如此吗? 还是并非如此?

" [,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" It is so , " said the chairman .
" 它 是 所以 , " 说 这 主席 .

“确实如此,”主席说道。

“ [its] [ɪˈnʌf] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈkɑ:rpəntər] , [ˈglu:mɪli] , “ [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɡɪv] [ʌp]
“ **It's enough** , ” **declared the retired carpenter** , **gloomily** , “ **to make a man give up**
“ 它是 足够的 , ” 声明 这 退休 木匠 , 阴郁地 , “ 到 制作 一个 男人 给 向上
[ˈpʌblɪk] [laɪf] [ɔ:ltəˈgeðər] .
public life altogether .
民众 生活 共 :

“这足以让一个人彻底放弃公共生活,”这位退休木匠沮丧地说道。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [wi:; wi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What was he when we begun to have to do with him ?
什么 曾是 他 什么时候 我们 开始 到 有 到 做 和 他 ?

我们开始和他打交道时,他是什么身份?

[ˈænsər] [em ˈi:] , [ˈsʌmbə:di] .
Answer me , somebody .
回答 我 , 某人 :

谁来回答我。

“ [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnesəseri] .
“ **The Superintendent asked if the information was really necessary** .
“ 这 校长 问 如果 这 信息 曾是 真的 必要的 :

校长问, 这些信息是否真的有必要。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Pardon me , sir ,** ” **said Robert Lancaster , from the other side of the table** .
“ 赦免 我 , 先生 , ” 说 罗伯特 兰开斯特 , 从 这 其他 边 的 这 桌子 :

“对不起, 先生,”罗伯特·兰开斯特从桌子的另一边说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌts] [rɪˈkwaɪərd] .
“ **I can give the information what's required** .
“ 我 能 给 这 信息 是什么 必需的 :

我可以提供所需的信息。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈperənts] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] - [ˈsoʊʃi,ert][ʌv; əv][bæd]
I was left without parents , I was , and I become the ' sociate of bad
我 曾是 左边 没有 父母 , 我 曾是 , 和 我 变得 这 - 协会 的 坏的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 :

我失去了双亲, 成了“坏人的同伙”。

[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [er] [pʊt][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] ,
My coming down ' ere put me on the straight ,
我的 未来 向下 - 埃雷 放 我 在 这 直的 ,

我来到这里之后, 就走上了正轨。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [eɪnt] [pərˈtɪkjələr] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
and I tell you I ain't particular anxious to get off of it . ”
和 我 告诉 你 我 不是 特别的 焦虑的 到 得到 离开 的 它 : “

我告诉你, 我并不特别想摆脱它。

“ [maɪ] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [ˈtʃermən] , “ [wi:l] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
“ **My lad !** ” **said the jovial chairman , “ we'll see that you don't** .
“ 我的 小伙子 ! ” 说 这 欢乐的 主席 , “ 出色地 看 那 你 不 :

“我的孩子!”这位和蔼可亲的主席说道, “我们会让你看不到希望的。”

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃɪp] ,
You'll have a couple of years on the training ship ,
你会 有 一个 夫妻 的 年 在 这 训练 船 ,

你将在训练船上待上几年,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðer; ðər][aɪ][hoʊp] [ju:l] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkredit]
and when you leave there I hope you'll make up your mind to be a credit
和 什么时候 你 离开 那里 我 希望 你会 制作 向上 你的 头脑 到 是 一个 信用
[tu:; tə][jʊr; jər] [ˈpærɪ] ,
to your parish ,
到 你的 教区 ,

当你离开那里时，我希望你能下定决心，成为你所在教区的骄傲。

[tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kwi:n] . "
to your country , and your Queen . "
到 你的 国家 , 和 你的 女王 . "

向你的国家和你的女王致敬。”

" [hu'reɪ] ! " [sed] [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] , [ˈsɔ:ftli] .
"Hooray ! " said Robert Lancaster , softly .
" 万岁 ! " 说 罗伯特 兰开斯特 , 轻轻 .

“好耶！”罗伯特·兰开斯特轻声说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
"And we shall look to you to see that all this money which has been
" 和 我们 将 看 到 你 到 看 那 全部 这 钱 哪个 有 到过
[spent] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t] [ˈweɪstɪd] .
spent on you is not wasted .
花费 在 你 是 不是 浪费 .

“我们将指望你确保花在你身上的所有钱都没有白费。”

[wi:; wi][jæl; jəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ,
We shall expect you to become a good citizen ,
我们 将 预计 你 到 变得 一个 好的 公民 ,

我们希望你成为一名好公民。

[wʌn] [hu:] [wɪl] [help][ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [wei] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
one who will help in some small way to improve the estimate in which his
— WHO 将要 帮助 在 一些 小的 方式 到 提升 这 估计 在 哪个 他的
[greɪt] [ˈkʌntri] [ɪz][held] . "
great country is held . "
伟大的 国家 是 握住 . "

他会以某种方式帮助提高他伟大祖国在世界上的形象。”

" [ba:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
"Bah ! " said the carpenter .
" 呸 ! " 说 这 木匠 .

“呸！”木匠说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [sed] , " [hɪr] , [hɪr] . "
But the other members of the committee said , " Hear , hear . "
但 这 其他 成员 的 这 委员会 说 , " 听到 , 听到 . "

但委员会的其他成员则说：“说得好，说得好。”

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈhoʊmz] [wen] [ju:; jʊ][get][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , " [sed] [ðə; ði]
"Come back and see the Homes when you get an opportunity , " said the
" 来 后退 和 看 这 房屋 什么时候 你 得到 一个 机会 , " 说 这
[ˈdʒɔʊviəl] [ˈtʃermən] ,
jovial chairman ,
欢乐的 主席 ,

“有机会的话，欢迎回来看看这些房子，”这位和蔼可亲的董事长说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] ;
a little moved by his own eloquence ;
一个 小的 已搬 经过 他的 自己的 口才 ;

他被自己的雄辩所打动；

“ [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [wɑ:tʃ] [jɔː; jər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] — [gɔ:d] [bles] [juː; jʊ] !
“ **remember that we shall watch your career with interest and — God bless you !**
“ 记住 那 我们 将 手表 你的 职业 和 兴趣 和 — 上帝 保佑 你 !

“请记住，我们将密切关注您的职业生涯，愿上帝保佑您！ ”

“ [ðə; ði] ['tʃermən] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt] .
“ **The chairman leaned across the table and shook hands with Robert .**
“ 这 主席 倾斜 穿过 这 桌子 和 摇晃 双手 和 罗伯特 .
主席俯身越过桌子，与罗伯特握手。

[ðə; ði] [læd] [bəʊd] ['ɔ:kwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]
The lad bowed awkwardly to the other members of the committee , and
这 小伙子 鞠躬 尴尬地 到 这 其他 成员 的 这 委员会 , 和
[wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ,
would have spoken ,
会 有 说 ,
那小伙子笨拙地向委员会其他成员鞠了一躬，本想发言，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
but something in his throat prevented him .
但 某物 在 他的 喉 阻止 他 .
但他喉咙里好像有什么东西堵住了他的嘴，让他说不出话来。

[hiː; hi] [pʌnt[t] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [went]
He punched at his cap , and on a signal from the Superintendent went
他 拳击 在 他的 帽 , 和 在 一个 信号 从 这 校长 去
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
out at the doorway .
出去 在 这 门口 .
他捶打了一下帽子，然后随着主管的示意，从门口走了出去。

“ ['pæmpərɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['kɑ:rpəntər] , ['dɑ:rkli] ,
“ **Pampering of 'em , ” said the retired carpenter , darkly ,**
“ 宠爱 的 - 呢 , ” 说 这 退休 木匠 , 黑暗 ,
“娇惯他们,”退休木匠阴沉地说。

“ ['pæmpərɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **pampering of 'em as fast as ever you can .**
“ 宠爱 的 - 呢 作为 快速地 作为 曾经 你 能 .
“尽可能快地宠爱他们。”

“ [piː] . -
“ **p . 97**
“ p . -

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] ['ves(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɒbi] [went] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['gælənt] [juːθ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp]
The vessel to which Bobbie went had been in its gallant youth a battleship
这 血管 到 哪个 鲍比 去 有 到过 在 它是 英勇 青年 一个 战列舰
[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreditəbl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and possessed an eventful and a creditable record .
和 拥有 一个 多事 和 一个 可信赖的 记录 .
鲍比乘坐的那艘船，在其英勇的青年时期曾是一艘战列舰，拥有辉煌的战绩。

[ˈmuəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemz] [ɔːf][ðə; ði] [flæt] [koʊst][ʌv; əv] [ˈesiks] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [blæk] , [aɪˈtiː]
Moored in the Thames off the flat coast of Essex , and painted black , it
系泊 在 这 泰晤士河 离开 这 平坦的 海岸 的 埃塞克斯 , 和 绘 黑色的 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
was a huge ,
曾是 一个 巨大的 ,

它停泊在埃塞克斯郡平坦海岸附近的泰晤士河中，通体漆成黑色，是一艘巨大的船。

[ˈsaːlɪd] , [rɪˈspaːnsəb(ə)] [θriː] - [ˈdekər] , [ˈduːɪŋ] [ˈeksələnt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ,
solid , responsible three - decker , doing excellent work in the autumn of its life ,
坚硬的 , 负责任的 三 - 德克 , 正在做 出色的 工作 在 这 秋天 的 它是 生活 ,
坚固耐用的三层楼房，在其使用寿命的后期仍然表现出色。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtempəreri] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] .
and giving temporary residence to some five or six hundred boys .
和 给予 暂时的 住宅 到 一些 五 或者 六 百 男孩们 .

并为大约五六百名男孩提供临时住所。

[ˈmeɪnli] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] ,
Mainly , the youngsters were metropolitan ,
主要 , 这 年轻人 是 大都会 ,

这些年轻人大多来自大城市。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ]
but sometimes the guardians of distant towns in the North would arrange with
但 有时 这 守护者 的 遥远 城镇 在 这 北 会 安排 和

[ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃɪp] ,
the Board for one of their lads to be consigned to the training ship ,
这 木板 为了 一 的 他们的 小伙子们 到 是 寄售 到 这 训练 船 ,

但有时北方偏远城镇的监护人会与委员会协商，将他们的一名少年送往训练舰上。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [əˈraɪvd] , [spuːk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [bɔɪz] [ˈɔːlmoʊst]
who , being arrived , spoke a language that seemed to the London boys almost
WHO , 存在 到达的 , 辐 一个 语言 那 似乎 到 这 伦敦 男孩们 几乎

[ˈfɔːrən] .
foreign .
外国的 .

他们到达时说的语言，对于伦敦的男孩们来说，几乎就像是外语。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈdʒeti][ræŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪˈtiː] [derd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
A long , low jetty ran from the shore as far as it dared into the water ;
一个 长的 , 低的 码头 跑 从 这 支撑 作为 远的 作为 它 敢于 进入 这 水 ;

一条又长又低的防波堤从岸边一直延伸到水中；

[wer] [aɪˈtiː] [stɔːpt] , [ə; eɪ][ɡɪɡ] [rəʊd] [baɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
where it stopped , a gig rowed by eight of the boys , under the command of
在哪里 它 停止 , 一个 演出 划船 经过 八 的 这 男孩们 , 在下面 这 命令 的

[æn; ən] [ˈɔːfɪsər] ,
an officer ,
一个 官 ,

船停在了那里，一艘由八个男孩划着的小艇，由一名军官指挥。

[tʊk] [juː; jʊ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ʃɪp] ,
took you off to the big black ship ,
采取 你 离开 到 这 大的 黑色的 船 ,

带你上了那艘黑色的大船，

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['bɒʊts] [rɒkt] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [iːtʃ]
on the starboard side of which a dozen small boats rocked and nudged each
在这右舷边 的 哪个 一个 打 小的 船 摇滚 和 轻推 每个
[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
other in the ribs ,
其他 在 这 肋骨 ,

在其右舷，十几艘小船摇晃着，互相碰撞着肋骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [dəʊzd] ['staːɪdlɪ] .
and a barge dozed stolidly .
和 一个 驳船 打盹 沉稳地 .

一艘驳船静静地打着盹。

([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
(**In case of alarm the whole of the boys could be cleared out of the ship**
(在 案件 的 警报 这 所有的 的 这 男孩们 可以 是 已清除 出去 的 这 船
[ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðiːz] [tuː; tə] ['seɪftɪ] .)
and carried away by these to safety .)
和 携带 离开 经过 这些 到 安全 .)

(如果发生紧急情况，所有男孩都可以被疏散出船外，并被这些人带到安全的地方。)

[əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][smɑːrt] ['brɪɡənˌtiːn] [bɜːθt] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [vjuː] ,
Away down the river a smart brigantine berthed generally in view ,
离开 向下 这 河 一个 聪明的 双桅帆船 停泊 一般来说 在 看法 ,
河的下游不远处，一艘漂亮的双桅帆船停泊在远处，清晰可见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['hoʊpfəli] ,
and this the boys who intended to join the Royal Navy gazed at hopefully ,
和 这 这 男孩们 WHO 故意的 到 加入 这 皇家 海军 凝视 在 希望 ,
而那些立志加入皇家海军的男孩们，满怀希望地望着这里。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['siːmənʃɪp] ,
because it was the brigantine which taught them seamanship ,
因为 它 曾是 这 双桅帆船 哪个 教授 他们 航海术 ,
因为正是双桅帆船教会了他们航海技术。

[wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər]['mæɪnər][ænd; ənd] [tuː] [meɪts] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
with assistance from a master mariner and two mates ; it was the
和 协助 从 一个 掌握 水手 和 二 伙伴们 ; 它 曾是 这
['brɪɡənˌtiːn] , [tuː] ,
brigantine , too ,
双桅帆船 , 也 ,

在一名船长和两名大副的协助下；那也是一艘双桅帆船。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [skɪmd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
which now and again skimmed the cream of the Westmouth in the shape of
哪个 现在 和 再次 脱脂 这 奶油 的 这 - 在 这 形状 的
[sʌm; səm] ['fɔːrtɪ] [bɔɪz] [huːm] [aɪ 'tiː] [kən'veɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
some forty boys whom it conveyed out of the river into the open ,
一些 四十 男孩们 谁 它 传递 出去 的 这 河 进入 这 打开 ,
它时不时地从西茅斯河中捞起大约四十名男孩，把他们从河里带到开阔地带。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['ves(ə)lɪz] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz]
and presently down Channel to one of the training vessels which acted as
和 目前 向下 渠道 到 一 的 这 训练 船只 哪个 行动 作为
[ðə; ði][læst] [ri'fainɪŋ] ['praːses] [brɪˈfɔːr] ['entrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
the last refining process before entrance was made into the service .
这 最后的 精制 过程 前 入口 曾是 制成 进入 这 服务 .
目前正沿海峡而下，前往一艘训练舰，该舰是正式服役前的最后一道精炼工序。

[tuː; tə][ðə; ði] ['esiks] [ˈɔːr] [keɪm] , [ˈnɪrli] ['evri] [wi:k] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔːr] - [lɔː] [sku:lz] ,
To the Essex shore came , nearly every week , from various poor - law schools ,
到 这 埃塞克斯 支撑 来了 , 几乎 每一个 星期 , 从 各种各样的 贫穷的 - 法律 学校 ,
[bɔɪz] [huː] , ['æftər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
boys who , after inspection ,
男孩们 WHO , 后 检查 ,

几乎每周都有来自各个济贫学校的男孩来到埃塞克斯海岸，这些男孩在接受检查后，

[wɜːr; wər] [kən'veɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wɜːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktəz]
were conveyed out to the Westmouth , where the captain looked at the doctor's
是 传递 出去 到 这 - , 在哪里 这 队长 看起来 在 这 医生的
[rɪ'pɔːrt] , [ˈgɪvɪŋ] [ðər; ðər] [haɪts] ,
report , giving their heights ,
报告 , 给予 他们的 高度 ,

他们被送往西茅斯，船长查看了医生的报告，报告上列出了他们的身高。

[tʃest] ['meɪzərmənts] , [ænd; ənd] ['lðər] [pə'tɪku:ləz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɔːsɪər]
chest measurements , and other particulars forming the foundation of their dossier
胸部 测量 , 和 其他 细节 成型 这 基础 的 他们的 卷宗
.
:
.

胸围尺寸以及其他构成其档案基础的详细信息。

[ðɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['seɪlər] ['juːnɪfɔːrm] ,
This over , the new boys went back to shore to be clothed in sailor uniform ,
这 超过 , 这 新的 男孩们 去 后退 到 支撑 到 是 穿着衣服 在 水手 制服 ,
仪式结束后，新兵们回到岸上换上水手制服。

[ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] ,
and re - appeared in blue serge trousers and jacket and cap ,
和 关于 - 出现 在 蓝色的 哗叽 裤子 和 夹克 和 帽 ,
他再次出现时，身穿蓝色斜纹布长裤、夹克和帽子。

['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['heɪvɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [noʊ] ['siːkrɪts] ,
trying to look as though the navy had for them no secrets ,
尝试 到 看 作为 尽管 这 海军 有 为了 他们 不 秘密 ,
试图装作海军对他们没有任何秘密的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɪnθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] .
and the Westmouth nothing in the way of information to impart .
和 这 - 没有什么 在 这 方式 的 信息 到 传授 .
而韦斯特茅斯方面则没有任何信息可以透露。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['ves(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː]
They came in and went out of the training vessel at the rate of about three
他们 来了 在 和 去 出去 的 这 训练 血管 在 这 速度 的 关于 三
[ˈhʌndrəd] [jɪr] ,
hundred year ,
百 年 ,

他们进出训练船的频率大约为每三百年一次。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [waɪt] ['keɪsɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [kən'teɪnɪŋ] [kɪts] [wɜːr; wər]
so that the numbered white cases down on the lower deck containing kits were
所以 那 这 编号 白色的 案例 向下 在 这 降低 甲板 包含 套件 是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [juːz] ,
always in use ,
总是 在 使用 ,

这样一来，下层甲板上装有工具包的编号白色箱子就始终处于使用状态。

[ænd; ənd] ['evri] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [deks] [kən'teɪnd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] - [aʊt] [læd] .
and every hammock on the three decks contained at night a tired - out lad .
和 每一个 吊床 在 这 三 甲板 包含 在 夜晚 一个 疲劳的 - 出去 小伙子 .
夜里，三层甲板上的每个吊床上都躺着一个疲惫不堪的少年。

[pi:] . -
p . 98
p . -
第98页

[fɔ:r; fər][ˈrɑ:bərt] ['læŋkæstər] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə]
For Robert Lancaster soon discovered that the note of the Westmouth was to
为了 罗伯特 兰开斯特 很快 发现 那 这 笔记 的 这 - 曾是 到
[ki:p] ['mu:vɪŋ] .
keep moving .
保持 移动 .

罗伯特·兰开斯特很快发现，西茅斯号的标志就是不断前进。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] , [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪd] , [ju:; jʊ] [pleɪd] [hɑ:rd] .
If you worked , you worked hard ; if you played , you played hard .
如果 你 工作 , 你 工作 难的 ; 如果 你 玩 , 你 玩 难的 .
如果你工作，你就会努力工作；如果你玩乐，你就会尽情玩乐。

[sku:l] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
School had no great demands upon him now , for being out of the Fourth
学校 有 不 伟大的 需求 之上 他 现在 , 为了 存在 出去 的 这 第四
[ˈstændərd] ,
Standard ,
标准 ,
由于他已经升入二年级，学校对他的要求并不高。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [bʌt; bət] [tu:] ['aʊəz] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ]
it was required of him that he should attend but two hours on the Friday
它 曾是 必需的 的 他 那 他 应该 出席 但 二 小时 在 这 星期五
[ʌv; əv] ['evri] [wi:k] ;
of every week ;
的 每一个 星期 ;

他被要求每周五只需到校两小时；
[ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
a boy might have assumed that with this dispensation one could look forward to
一个 男生 可能 有 假定 那 和 这 豁免 一 可以 看 向前 到
[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .
a life of ease and content .
一个 生活 的 舒适 和 内容 .
一个男孩可能会认为，有了这样的安排，就可以期待过上轻松满足的生活。

[na:t][soʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - .
Not so on board the Westmouth .
不是 所以 在 木板 这 - .
但西茅斯号上的情况并非如此。

[ˈrɑ:bərt] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['leɪzi] .
Robert Lancaster was never allowed to be lazy .
罗伯特 兰开斯特 曾是 绝不 允许 到 是 懒惰的 .
罗伯特·兰开斯特从来不被允许偷懒。

[ðə; ði][laɪf] [fɔ:ɾmd] [æŋ; əŋ][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə] [ðʊʊz] [oʊld] [deɪz] [æt; ət][ˈhɑ:kstən] ([ˈsevrəl] ['sentʃəɪz]
The life formed an exact opposite to those old days at Hoxton (several centuries
这 生活 形成 一个 精确的 对面的 到 那些 老的 天 在 霍克斯顿 (一些 几个世纪
[ə'gʊʊ][aɪ 'ti:] [si:ɾmd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]) ,
ago it seemed to him) ,
前 它 似乎 到 他) ,

这种生活与他在霍克斯顿的旧时光（在他看来，那仿佛是几个世纪前的事了）截然相反。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tu;; tə] “ [mu:tʃ] , ” [wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
when the delight of life was to “ mouch , ” which , translated ,
什么时候 这 喜 的 生活 曾是 到 “ 穆奇 , ” 哪个 , 翻译 ,
[ɪz][tu;; tə]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['jɪɾz] ['eɪmləsli] .
is to wander through the years aimlessly .
是 到 漫步 通过 这 年 漫无目的地 .
就是漫无目的地虚度光阴。

[ˈrɑ:bəɾt] [meɪd] [sʌm; səm] [veɪg] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:ɾm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Robert made some vague suggestions of reform to his comrades ,
罗伯特 制成 一些 模糊的 建议 的 改革 到 他的 同志们 ,
罗伯特向他的同志们提出了一些模糊的改革建议，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈpɑ:plər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [steɪt] [ə; eɪ]
with the result that a boy from Poplar made up his mind to state a
和 这 结果 那 一个 男生 从 白杨 制成 向上 他的 头脑 到 状态 一个
[kəm'pleɪnt] ['fɔ:ɾməli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:ɾst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
complaint formally on the first opportunity .
抱怨 正式地 在 这 第一的 机会 .
因此，波普拉尔的一名男孩下定决心，要在第一时间正式提出投诉。

[ðə; ði][ˈpɑ:plər] [bɔɪ] ([ˈnʌmbəɾd] -) [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [hɪ;; hi]
The Poplar boy (numbered 290) had already written a brief account , which he
这 白杨 男生 (编号 -) 有 已经 书面 一个 简短的 帐户 , 哪个 他
[hæd; həd] [ʃʊn] [tu;; tə][ˈrɑ:bəɾt] ,
had shown to Robert ,
有 所示 到 罗伯特 ,
波普拉男孩（编号290）已经写了一份简短的报告，并给罗伯特看过。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][ˈmju:təni][ɑ:n][ðə; ði] - , ” [ə; eɪ] [ˈfɔ:ɾkæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['blʌdθɜ:ɾsti]
entitled “ The Mutiny on the Westmouth , ” a forecast of a somewhat bloodthirsty
标题 “ 这 兵变 在 这 - , ” 一个 预报 的 一个 有些 嗜血
['kæɾəktər] ,
character ,
特点 ,
题为《西茅斯号叛变》，预示着一场略带血腥的事件。

[wer] [gɔ:ɾ] [floʊd] ['redɪli] , [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [melədrə'mætɪk] ['kæɾəktər] [wɜ:ɾ; wəɾ]
where gore flowed readily , and exclamations of a melodramatic character were
在哪里 血块 流动 容易 , 和 感叹词 的 一个 戏剧性的 特点 是
[ju:st] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [daɪ] ,
used , such as “ Die ,
用过的 , 这样的 作为 “ 死 ,
那里血腥场面层出不穷，还充斥着戏剧化的叫喊声，例如“去死吧，

[ju;; jʊ][dɔ:g] !
you dog !
你 狗 !
你这狗东西！

” [ænd; ʌnd] “ [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [mi:t] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ！
” and “ At last we meet face to face ！
” 和 在 最后的 我们 见面 脸 到 脸 ！
“我们终于面对面见面了！ ”

” [bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈsɪdəti] ，
” but Robert criticized this with some acidity ，
” 但 罗伯特 批评 这 和 一些 酸度 ，
但罗伯特对此提出了一些尖刻的批评。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈnʌmbər] [tuː] [ˈnaɪnti] [hɪmˈself] [pərˈfɔːrmd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːdz]
because in the course of it Number Two Ninety himself performed all the deeds
因为 在 这 课程 的 它 数字 二 九十 他自己 执行 全部 这 契约
[ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈvælər] ，
of surpassing valour ，
的 超越 勇气 ，
因为在战斗过程中，二九十号本人做出了所有英勇无畏的事迹。

[ˈjuːzɪŋ] [sɪks] [mɑːrˈtiːni] - [ˈhenri] [ˈraɪfəlz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɡʌn] ，
using six Martini - Henry rifles and a field gun ，
使用 六 马提尼 - 亨利 步枪 和 一个 场地 枪 ，
使用六支马蒂尼-亨利步枪和一挺野战炮，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈdespərət] [ˈæk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkʌtləs] ：
at the same time doing desperate action with two cutlasses ：
在 这 相同的 时间 正在做 绝望的 行动 和 二 弯刀 ：
与此同时，他挥舞着两把弯刀，孤注一掷：

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [struːn]
the end of the account gave a gruesome description of the upper deck strewn
这 结尾 的 这 帐户 给予 一个 令人毛骨悚然 描述 的 这 上 甲板 散落的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] ，
with the bodies of officers ，
和 这 身体 的 警官 ，
叙述的结尾对上层甲板上散落着军官尸体的惨状进行了令人毛骨悚然的描述。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [tuː] [ˈnaɪnti] - [ˈbiːɪŋ] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
and of Number Two Ninety - being unanimously elected captain by his fellow
和 的 数字 二 九十 - 存在 一致 当选 队长 经过 他的 同伴
[ˌmjuːtnɪəz] 。
mutineers 。
叛乱者 。
而二号九十则被他的叛乱同伴们一致推选为队长。

[ˈrɑːbərt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌoʊvərˈdrɔːn] 。
Robert said he thought the picture overdrawn 。
罗伯特 说 他 想法 这 图片 透支 。
罗伯特说他觉得这幅画画得太过了。

[ɑːpərˈtuːnəti] ， [haʊˈevər] ， [əˈkɜːrd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [frʌm; frəm] [ˈpɔːplər] [ˈvɪzɪtɪŋ]
Opportunity , however , occurred on some of the guardians from Poplar visiting
机会 ， 然而 ， 发生 在 一些 的 这 守护者 从 白杨 访问
[ðə; ði] [ʃɪp] ； [wʌn] ， [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈklɜːrdʒɪmən] ，
the ship ; one , a sharp clergyman ，
这 船 ； 一 ， 一个 锋利的 牧师 ，
然而，机会出现在一些来自波普拉的守卫者身上，他们前来参观这艘船；其中一位是一位精明的牧师，

[dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] [bɔɪz] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]
demanded **to** **know** **of** **the** **Poplar boys** **whether** **they** **had** **any** **complaint** **to**

要求 到 知道 的 这 白杨 男孩们 无论 他们 有 任何 抱怨 到

[meɪk] .
make .
制作 .

质问波普拉男孩们是否有任何不满要提出。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sæn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] [bɔɪz] .
“ **No , sir , ” **sang most of the Poplar boys .**
” 不 , 先生 , ” 唱 最多 的 这 白杨 男孩们 .**

“不, 先生,”波普拉尔的大多数男孩齐声唱道。

[ðə; ði] - [ɑ:rm] [went] [ʌp] .
The mutineer's arm went up .
这 - 手臂 去 向上 .

叛乱者的手臂举了起来。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ['grætɪfaɪd] .
“ **Ah ! ” said the clergyman gratified .**
” 啊 ! ” 说 这 牧师 满意 .

“啊!”牧师欣慰地说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [læd] [naʊ] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . ”
“ **Here's a lad now who has something to say . ”**
” 这里是 一个 小伙子 现在 WHO 有 某物 到 说 . ”

“瞧瞧这小子, 他有话说。”

“ [step] ['fɔ:rwəd] , [tu:] ['naɪntɪ] , ” [ɔ:rdərd] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .
“ **Step forward , Two Ninety , ” **ordered the old captain .**
” 步 向前 , 二 九十 , ” 订购 这 老的 队长 .**

“上前一步, 二九十,”老船长命令道。

“ [tel] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
“ **Tell this gentleman what it is you wish to complain of .**
” 告诉 这 绅士 什么 它 是 你 希望 到 抱怨 的 .

“请告诉这位先生您想投诉什么。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [fu:d] ? ”
Is it the food ? ”
是 它 这 食物 ? ”

是食物的问题吗?

“ [grʌbz] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [graʊld] [ðə; ði]['pɑ:plər] [bɔɪ] .
“ **Grub's all right , sir , ” **growled the Poplar boy .**
” 幼虫 全部 正确的 , 先生 , ” 咆哮 这 白杨 男生 .**

“先生, 食物没问题,”波普拉男孩咕哝道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɑ:rp] ['klɜ:rdʒɪmən] .
“ **Is it the uniform ? ” **asked the sharp clergyman .**
” 是 它 这 制服 ? ” 问 这 锋利的 牧师 .**

“是制服的问题吗? ”这位思维敏锐的牧师问道。

“ [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] , [sɜ:r] . ”
“ **No fault to find with the clothes , sir . ”**
” 不 过错 到 寻找 和 这 衣服 , 先生 . ”

“先生, 衣服没有任何问题。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
“ **Is it the ship ? ”**
” 是 它 这 船 ? ”

“是那艘船吗? ”

“ [ʃɪps] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] .
“ Ship's good enough , sir .
“ 船的 好的 足够的 , 先生 .

“船够好了，先生。”

“ [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] , [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl] ,
“ Robert Lancaster , passing with a pail ,
“ 罗伯特 兰开斯特 , 通过 和 一个 桶 ,

罗伯特·兰开斯特提着水桶经过，

[hæf] [stɔ:pt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑ:plər] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən]
half stopped to hear what the Poplar boy would say under this process of exhaustion
一半 停止 到 听到 什么 这 白杨 男生 会 说 在下面 这 过程 的 疲惫
.
.
.

半停下来，想听听波普拉男孩在这种精疲力竭的情况下会说些什么。

“ [wel] , [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ?
“ Well , well , what is the complaint you wish to make ?
“ 出色地 , 出色地 , 什么 是 这 抱怨 你 希望 到 制作 ?

“那么，那么，你想投诉什么呢？ ”

“ [tu:] [ˈnaɪnti] [frʌm; frəm][ˈpɑ:plər] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlɜ-z] [kæp] [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
“ Two Ninety from Poplar twisted his sailor's cap nervously , and looked with
“ 二 九十 从 白杨 扭曲 他的 水手的 帽 紧张地 , 和 看起来 和
[sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
some interest at his shoes .
一些 兴趣 在 他的 鞋 .

来自波普拉的二九十号紧张地扭了扭他的水手帽，饶有兴致地看了看自己的鞋子。

“ [wel] , [sɜ:r] , “ [hi; hi][bɜ:rst] [aʊt] , “ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
“ Well , sir , “ he burst out , “ it's like this .
“ 出色地 , 先生 , “ 他 爆裂 出去 , “ 它是 喜欢 这 .

“先生,”他突然说道，“事情是这样的。”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] .
They always keep on making you keep on .
他们 总是 保持 在 制作 你 保持 在 .

他们总是让你继续下去。

“ [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnkleɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [kən'tɪnjuəs]
“ Robert Lancaster , finding after a few weeks that his disinclination to continuous
“ 罗伯特 兰开斯特 , 寻找 后 一个 很少 周 那 他的 不情愿 到 连续的
[wɜ:rk][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
work and exercise had vanished ,
工作 和 锻炼 有 消失了 ,

罗伯特·兰开斯特在几周后发现自己对持续工作和锻炼的厌恶感消失了，

[dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [ˈðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [set][ɑ:n][ðə; ði] - , [kɔ:ld] “ [ðə; ði][bɔ:rn]
detached himself therefore from the small set on the Westmouth , called “ The Born
- 分离的 他自己 所以 从 这 小的 放 在 这 - , 称为 “ 这 出生
- [taɪɜ-dz] .
- Tireds .
- 疲惫 .

因此，他脱离了西茅斯的一个小团体，这个团体被称为“天生疲惫者”。

” [ˈæftər][ðə; ði] [fɪfθ] [wi:k] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əʃɔːr]
“ **After the fifth week privileges came to him ; he was allowed to go ashore**
” 后 这 第五 星期 特权 来了 到 他 ; 他 曾是 允许 到 去 岸上
[wið; wiθ]
with
和

“第五周后，他获得了特权；他被允许上岸。”

[piː] . -
p . 99
p . -

[ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ; [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [drɪl] ,
the other boys on Sunday afternoon ; he joined in the drill ,
这 其他 男孩们 在 星期日 下午 ; 他 加入 在 这 钻头 ,
星期天下午，他和其他男孩一起参加了操练。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and this he liked so much that he concealed from the officers the fact that
和 这 他 喜欢 所以 很多 那 他 暗 从 这 警官 这 事实 那
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈkweɪntəns] ,
the cornet and he were close acquaintances ,
这 角膜 和 他 是 关闭 熟人 ,
他非常喜欢这一点，以至于向军官们隐瞒了他和那位少尉关系密切的事实。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˈmembərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [wɪtʃ] [ˈpræktɪst] [faːr] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
fearing that membership of the band , which practised far away down in the hold ,
害怕 那 会员资格 的 这 乐队 , 哪个 已实践 远的 离开 向下 在 这 抓住 ,
[wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] .
would interfere .
会 干扰 .

担心乐队成员（他们在船舱深处排练）会干扰演出。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wið; wiθ][ə; eɪ] [siː] [ˈfleɪvər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd]
He found books in the library with a sea flavour , and read Stevenson and
他 成立 图书 在 这 图书馆 和 一个 海 味道 , 和 读 史蒂文森 和
[ˈhenti] ,
Henty ,
亨蒂 ,

他在图书馆里找到了一些带有海洋色彩的书籍，读了史蒂文森和亨利·亨利的作品。

[ænd; ənd][kla:k] [ˈrʌsl] .
and Clark Russell .
和 克拉克 罗素 .

以及克拉克·罗素。

[hiː; hi] [laɪkt] [kla:k] [ˈrʌsəlz] [bʊks] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ˈædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
He liked Clark Russell's books , because they had always one admirable young lady
他 喜欢 克拉克 罗素的 图书 , 因为 他们 有 总是 一 令人钦佩的 年轻的 女士
[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [prɪˈdɪkəmənt] ,
in a distressful predicament ,
在 一个 令人痛苦的 困境 ,

他喜欢克拉克·罗素的书，因为他的书里总会有一位令人钦佩的年轻女士身处困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɪksi] [bel] — [ˈtrɪksi] [huː]
and this young lady he always thought of as being Trixie Bell — Trixie who
和 这 年轻的 女士 他 总是 想法 的 作为 存在 特里西 钟 — 特里西 WHO
[hæd; həd] [sent][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈfəʊtəɡræf] ,
had sent him her photograph ,
有 发送 他 她 照片 ,

而他一直认为这位年轻女士是特里茜·贝尔——就是那个给他寄过照片的特里茜。

[ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [ˈhækni] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
taken by an eminent artist of Hackney Road , and presenting her as in a
已采取 经过 一个 杰出 艺术家 的 哈克尼 路 , 和 呈现 她 作为 在 一个
[ˈsnəʊstɔːrm] ,
snowstorm ,
暴风雪 ,

这位来自哈克尼路的著名艺术家拍摄了这张照片，并将她描绘成身处暴风雪中。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hæt] , [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [tɒɪs] [ˈroʊzɪz][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
with no hat , a basket of choice roses on her arm .
和 不 帽子 , 一个 篮子 的 选择 玫瑰 在 她 手臂 .

他没戴帽子，手臂上挎着一篮精选玫瑰。

[æt; ət] [prerz] [wʌn] [naɪt] , [ˈrɑːbərt] [faʊnd] [hɪm'self] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
At prayers one night , Robert found himself , somewhat to his surprise ,
在 祈祷 一 夜晚 , 罗伯特 成立 他自己 , 有些 到 他的 惊喜 ,

一天晚上祷告时，罗伯特惊讶地发现自己，

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ˈsaɪlənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈtrɪksi] , [ænd; ənd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ]
introducing a special silent reference to Trixie , and , pleased with his daring
介绍 一个 特别的 沉默的 参考 到 特里西 , 和 , 高兴 和 他的 大胆
[əˌrɪdʒəˈnæləti] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjʊːd] [aɪˈtiː] ,
originality , he continued it ,
独创性 , 他 持续 它 ,

他特意用无声的方式提及了特里茜，并且对自己大胆的创意感到满意，于是继续这样做。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [hæf] - [əˈʃeɪmd] [wei] ,
feeling in a shy , half - ashamed way ,
感觉 在 一个 害羞的 , 一半 - 羞愧 方式 ,

感到有些羞涩，甚至有些羞愧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
that he had now assumed a responsible position in regard to the young lady .
那 他 有 现在 假定 一个 负责任的 位置 在 看待 到 这 年轻的 女士 .

他现在对这位年轻女士承担起了责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
For the rest , there was not much time on the Westmouth to think of
为了 这 休息 , 那里 曾是 不是 很多 时间 在 这 - 到 思考 的

[aʊtˈsaɪd] [əˈferz] .
outside affairs .
外部 事务 .

至于其他人，在西茅斯，他们没有太多时间去考虑外界的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [deɪ] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
He found his average day made up in this manner .
他 成立 他的 平均的 天 制成 向上 在 这 方式 .

他发现自己平常的一天就是这样度过的。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,
At six o'clock in the morning , the lower deck ,
在 六 点钟 在 这 早晨 , 这 降低 甲板 ,

早上六点，下层甲板，

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [bɔɪz] [slept] ,
where he and some three hundred other boys slept ,
在哪里 他 和 一些 三 百 其他 男孩们 睡着了 ,

他和大约三百名其他男孩就睡在那里。

[brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjuːgl] ;
became suddenly filled with the blaring of a bugle ;
成为 突然 已填 和 这 刺耳的 的 一个 号角 ;

突然间，响起了嘹亮的号角声；

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['rɑːbərt] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
on the instant Robert slipped out of his hammock .
在 这 立即的 罗伯特 滑倒了 出去 的 他的 吊床 .

就在罗伯特从吊床上滑下来的那一刻。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['peti] ['ɑːfəsərz] ([ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lædz] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɪf'tiːn] [ɔːr][sɪks'tiːn]) ['ɪfʊːd] ['ɔːrdərz] ,
The chief petty officers (important lads of about fifteen or sixteen) issued orders ,
这 首席 小气 警官 (重要的 小伙子们 的 关于 十五 或者 十六) 发布 订单 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [drest] ['swɪftli] ,
the boys dressed swiftly ,
这 男孩们 穿着 迅速地 ,

高级士官（大约十五六岁的重要青年）下达命令，士兵们迅速穿好衣服。

['hæməks] [wɜːr; wər] [rɒlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [stoʊd] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪzi]
hammocks were rolled up and stowed away at the sides , and then the busy
吊床 是 滚动 向上 和 已存放 离开 在 这 侧面 , 和 然后 这 忙碌的
['wɜːrkiŋ] [dei] [bɪ'gæn] .
working day began .
在职的 天 开始 .

吊床被卷起来收好放在两边，然后忙碌的工作日就开始了。

['rɑːbərt] ['læŋkæstər] , [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gælənt] ['seɪləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] ,
Robert Lancaster , despatched with other gallant sailors of his division ,
罗伯特 兰开斯特 , 已派送 和 其他 英勇 水手们 的 他的 分配 ,
Robert·兰开斯特与他所在分队的其他英勇水兵一同被派往

[skrʌbd] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ([prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə] ,
scrubbed the upper deck (protected by a canvas awning in summer ,
擦洗过 这 上 甲板 (受保护 经过 一个 帆布 棚 在 夏天 ,
scrubbed the upper deck (protected by a canvas awning in summer) ,
擦洗了上层甲板（夏季有帆布遮阳篷保护），

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɪn] ['wɪntər]) , [ðə; ði] [waɪl] [tuː] [dɪ'vɪzɪnz] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
and an awning and curtains in winter) , the while two divisions saw to the
和 一个 棚 和 窗帘 在 冬天) , 这 尽管 二 部门 锯 到 这
[meɪn] [dek] .
main deck .
主要的 甲板 .

（冬天还有遮阳篷和窗帘），而两个部门则通往主甲板。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [swɒbd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the upper deck had to be swabbed , under the superintendence of the
然后 这 上 甲板 有 到 是 拭子 , 在下面 这 督察 的 这
['ɪps] ['ɑːfəsərz] ,
ship's officers ,
船的 警官 ,

然后，在船员的监督下，对上层甲板进行了擦拭消毒。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn] , ['brekfəst] - [taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and , this done , breakfast - time had arrived .
和 , 这 完毕 , 早餐 - 时间 有 到达的 .

就这样，早餐时间到了。

['rɑːbərt] ['læŋkæstər] ['ɔːlweɪz] [felt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
Robert Lancaster always felt the better for his breakfast , being , indeed ,
罗伯特 兰开斯特 总是 毛毡 这 更好的 为了 他的 早餐 , 存在 , 的确 ,
Robert·兰卡斯特总是觉得早餐后精神焕发，的确如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [eɪdʒ] [wen] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['nɪrli] ['evə] [ə'kju:t][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
of the growing age when appetite is nearly ever acute and demanding to be
的 这 生长 年龄 什么时候 食欲 是 几乎 曾经 急性 和 要求 到 是
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

在人们逐渐长大的年纪，食欲几乎总是旺盛且需要得到满足。

[ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [mes] [dek] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [wʌn] [bel]
The watch on the mess deck cleared away , and at half - past eight one bell
这 手表 在 这 混乱 甲板 已清除 离开 , 和 在 一半 - 过去的 八 一 钟
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

餐厅甲板上的值班人员撤离了，八点半钟响起了一声钟声。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [tu:] ['belz] ['saʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] - [kɔ:l][fɔ:r; fər] [prerz] [ænd; ənd]
At nine o'clock two bells sounded , with the singers ' call for prayers and
在 九 点钟 二 铃铛 听起来 , 和 这 歌手 - 称呼 为了 祈祷 和
['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənts] ,
also for punishments ,
还 为了 惩罚 ,

九点钟时分，两口钟同时响起，唱诗班成员们既唱着祈祷的歌，也唱着惩罚的歌。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər][ə; eɪ][fju:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [kə'rekʃn] ['lu:mɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
at which hour a few boys with correction looming close to them ,
在 哪个 小时 一个 很少 男孩们 和 更正 迫在眉睫 关闭 到 他们 ,
就在这时，几个男孩即将受到惩罚。

[wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændz mən] .
wished that they had chosen the life of a landsman .
希望 那 他们 有 选定 这 生活 的 一个 土地管理者 .
他们真希望当初选择了做一名陆地居民的生活。

[ðə; ði] ['eksələnt] [oʊld] ['kæptənz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [pæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
The excellent old captain's theory was that you should either pat a boy on the
这 出色的 老的 船长的 理论 曾是 那 你 应该 任何一个 拍 一个 男生 在 这
[bæk] [ɔ:r] [keɪn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
back or cane him on the back ,
后退 或者 甘蔗 他 在 这 后退 ,
这位德高望重的老船长的理论是，要么拍拍男孩的背，要么用藤条抽打他的背。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɜ:rkt] [aʊt] ['veri] [wel] [ɪn] ['præktɪs] ;
and this system worked out very well in practice ;
和 这 系统 工作 出去 非常 出色地 在 实践 ;
实践证明，这套系统运行得非常好；

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] - ['sɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [sel]
the most severe punishment consisted of a few hours ' solitude in the dark cell
这 最多 严重 惩罚 由.....组成 的 一个 很少 小时 - 孤独 在 这 黑暗的 细胞
[æt; ət][ðə; ði] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['remədi] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌns]
at the foc'sle end of the ship — an extreme remedy resorted to but once
在 这 - 结尾 的 这 船 — 一个 极端 补救 复原 到 但 一次
[ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
or twice a year .
或者 两次 一个 年 .
最严厉的惩罚是在船首楼的黑暗牢房里单独待几个小时——这种极端措施一年只用一两次。

[prerz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [wɜ:rkt] [ə'gen] .
Prayers and punishment being over , there occurred work again .
祈祷 和 惩罚 存在 超过 , 那里 发生 工作 再次 .
祈祷和惩罚结束后，工作又开始了。

[seɪl] - ['meɪkɪŋ] , ['peɪntɪŋ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['si:mənʃɪp] [ɪn'strʌk](ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]
Sail - making , painting the sides of the Westmouth , seamanship instruction ; in the
帆 - 制作 , 绘画 这 侧面的 这 - , 航海术 操作说明 ; 在 这
['teɪləz] - [ʃɑ:p] , [ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][flægz] ,
tailors ' shop , manufacture of flags ,
裁缝 - 店铺 , 生产 的 旗帜 ,
制作帆布, 粉刷“西茅斯”号船舷, 航海技能培训; 在裁缝店制作旗帜,

[rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [soʊəstəz] , ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
repairing of oilskins and sou'westers , lengthening of trousers for their
维修 的 油布 和 西南风 , 延长 的 裤子 为了 他们的
['grəʊɪŋ] ['oʊnərz] , ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] [straɪps] ,
growing owners , making of seamanship stripes ,
生长 所有者 , 制作 的 航海术 条纹 ,
修补油布雨衣和防雨帽, 为穿着者加长裤子以适应其不断长大的身材, 制作航海条纹,

[ɑ:r 'i:] - ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] - [belts] ;
re - covering of life - belts ;
关于 - 覆盖 的 生活 - 腰带 ;
重新包覆救生衣;

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - [klæs] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [stri:p] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ə'freʃ] [ðə; ði]
the biggest boys in the Rigger's class called upon to strip and serve afresh the
这 最大 男孩们 在 这 - 班级 称为 之上 到 条 和 服务 重新 这
['loʊər] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
lower rigging of the ship .
降低 索具 的 这 船 .
索具工班级里个头最大的几个小伙子被叫去拆卸并重新安装船上的下部索具。

[ˌri:læk'seɪ](ə)n] [keɪm] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] [wen] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts]
Relaxation came to Robert when sent out with others in one of the small boats
松弛 来了 到 罗伯特 什么时候 发送 出去 和 其他的 在 一 的 这 小的 船
[wɪtʃ] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
which clustered at the side of the Westmouth ,
哪个 聚类 在 这 边的 这 - ,
当罗伯特和其他人一起乘坐停泊在西茅斯河岸边的小船之一出去时, 他才放松下来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] [hɪz; hi] [lɜ:rnt] [ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] [boʊt] - ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] ,
on which occasions he learnt the arts of boat - pulling and boat - sailing ,
在 哪个 场合 他 学会了 这 艺术 的 船 - 拉 和 船 - 帆船 ,
正是在这些场合, 他学会了划船和航行的技艺。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [vɔɪst] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [rɔ:rd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][fræŋk]
under the guidance of a giant - voiced officer , who roared advice and frank
在下面 这 指导 的 一个 巨大的 - 配音 官 , WHO 咆哮 建议 和 坦率
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .
在一位嗓门洪亮的军官的指导下, 他大声提出建议并直言不讳地批评。

['sɪgnəlɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Signalling had to be learnt , and this demanded of Robert that his
信号传导 有 到 是 学会了 , 和 这 要求 的 罗伯特 那 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['laɪvənd] ;
intelligence should be livened ;
智力 应该 是 活跃 ;
信号传递需要学习, 这就要求罗伯特的智力必须活跃起来;

[ðə; ði] [læd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp]
the lad being on his mettle , and having made up
这 小伙子 存在 在 他的 气概 , 和 拥有 制成 向上
这小子意志坚定, 而且已经和好如初

[pi:] . -
p . 100
p . -

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ðə; ðɪ] ['si:kɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɪptɪk] [prə'si:dʒər] , [ɜ:rnd] [kɑ:men'deɪʃn]
his mind to extort the secrets from this cryptic procedure , earned commendation
他的 头脑 到 勒索 这 秘密 从 这 神秘的 程序 , 获得 表彰
.
:
.

他凭借着对这一神秘程序的透彻理解，赢得了赞誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɡʌnəri] , [tuː] , [wer] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ]
There were classes in gunnery , too , where knowledge was gained in using the
那里 是 课程 在 炮术 , 也 , 在哪里 知识 曾是 获得 在 使用 这
['raɪf(ə)][ænd; ənd] ['kʌtləs] ,
rifle and cutlass ,
步枪 和 弯刀 ,

还有炮术课，在那里学习使用步枪和弯刀的知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [fiːld] ['ɡʌnz] ; [ðə; ðɪ]['raɪfəlz] [fʊl] - [saɪzd] , [ænd; ənd] ,
as well as the management of field guns ; the rifles full - sized , and ,
作为 出色地 作为 这 管理 的 场地 枪支 ; 这 步枪 满的 - 尺寸 , 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

以及野战火炮的管理；全尺寸步枪，而且，确实，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːləɪr] [bɔɪz] ,
a little out of proportion to the height of the smaller boys ,
一个 小的 出去 的 部分 到 这 高度 的 这 较小的 男孩们 ,
与个子较小的男孩们的身高相比，比例略显失调。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mɑːr'tiːni] -
so that it sometimes seemed that it would have been easier for the Martini -
所以 那 它 有时 似乎 那 它 会 有 到过 更轻松 为了 这 马提尼 -
['henri] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ][mɑːr'tiːni] - ['henri] .
Henry to manage the boy than for the boy to manage the Martini - Henry .
亨利 到 管理 这 男生 比 为了 这 男生 到 管理 这 马提尼 - 亨利 .
所以有时候看起来，马提尼-亨利管教这个男孩比这个男孩管教马提尼-亨利要容易得多。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [rest] , [wen] [ˈrɑːbərt] ['boʊld] [bɔɪz] [aʊt][ɑːn]
And about mid - day , after half an hour's rest , when Robert bowled boys out on
和 关于 中 - 天 , 后 一半 一个 小时 休息 , 什么时候 罗伯特 保龄球 男孩们 出去 在
[ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [dek] ,
the upper deck ,
这 上 甲板 ,

大约中午时分，休息了半个小时后，罗伯特把上层甲板上的男孩们都打了出去。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [set][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['saːkɪt] ,
or being at the wickets set in a wooden socket ,
或者 存在 在 这 球门 放 在 一个 木制的 插座 ,
或者站在木制球门柱旁，
[sent][ðə; ðɪ][bɔːl] ['flaɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['esɪks] [ɔːr] , [keɪm] ['dɪnər] .
sent the ball flying away to the Essex shore , came dinner .
发送 这 球 飞行 离开 到 这 埃塞克斯 支撑 , 来了 晚餐 .

把球打飞到埃塞克斯海岸，晚餐就来了。

[naʊ] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] - , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] ['dɪnər] .
Now dinner on the Westmouth , mind you , was dinner .
现在 晚餐 在 这 - , 头脑 你 , 曾是 晚餐 .

请注意，在韦斯特茅斯河畔享用的晚餐，才是真正的晚餐。

[ə; eɪ] ['bjʊ:gl] [kɔ:l] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hætʃweɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mes]
A bugle call brought the boys scurrying down the broad hatchway on to the mess
一个 号角 称呼 带来 这 男孩们 匆匆忙忙 向下 这 广阔 舱口 在 到 这 混乱
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

一声号角声引得水手们匆匆跑下宽阔的舱口，来到餐厅甲板上。

[wer] [ə; eɪ][ha:rməʊniəm][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [daʊn]
where a harmonium had been placed in position , and , as they hurried down
在哪里 一个 手风琴 有 到过 放置 在 位置 , 和 , 作为 他们 慌忙 向下
,
:
,

他们匆匆走下楼时，发现那里已经摆放着一台手风琴。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] [red] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][bɪb] - ['fæɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʊks] [ə'sɪstənts] ['drægd]
adjusting their red handkerchiefs bib - fashion , the cook's assistants dragged
调整 他们的 红色的 手帕 围兜 - 时尚 , 这 库克的 助理 拖拽
[jʌŋ] ['lɒrɪz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [teɪblz] ,
young lorries around by the long wooden tables ,
年轻的 货车 大约 经过 这 长的 木制的 表格 ,
厨师的助手们把红色手帕围在围嘴上，像围兜一样围着他们，拖着年轻的卡车司机们在长长的木桌旁走来走去。

[wʌŋ] ['wæɡən] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊst] [bi:f] , [ə'nʌðər] ['wæɡən] ['kæriŋ] [pə'tetəz] , [ə'nʌðər] ['berɪŋ]
one waggon loaded with roast beef , another waggon carrying potatoes , another bearing
一 车皮 已加载 和 烤 牛肉 , 其他 车皮 携带 土豆 , 其他 轴承
[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bred] .
vegetables and another bread .
蔬菜 和 其他 面包 .

一辆马车装满了烤牛肉，另一辆马车装满了土豆，还有一辆马车装满了蔬菜，另一辆马车装满了面包。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [ʃɑ:rp] [deɪz] [wen] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ki:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪŋ]
The boys on sharp days when appetite had become keen found it difficult to sing
这 男孩们 在 锋利的 天 什么时候 食欲 有 变得 敏锐的 成立 它 难的 到 唱歌
[ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ha:rməʊniəm] [pleɪd] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] ,
the grace to which the harmonium played a prelude ,
这 优雅 到 哪个 这 手风琴 玩 一个 序幕 ,
在胃口特别好的日子里，男孩们很难唱出风琴奏响前奏曲的赞美诗。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔ:tərd] .
because their mouths watered .
因为 他们的 嘴 浇水 .

因为他们垂涎欲滴。

[ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [pər'fju:m] ,
The scent from the roast beef was to them the most entrancing perfume ,
这 香味 从 这 烤 牛肉 曾是 到 他们 这 最多 迷人的 香水 ,
对他们来说，烤牛肉的香味是最迷人的香水。

[ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn] ['kʌmpənɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə]
and ranged in companies they could not prevent their eyes from wandering to
和 范围 在 公司 他们 可以 不是 防止 他们的 眼睛 从 漫游 到
[ðer; ðər] ['teɪbl] [wer] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [tɪn] [pleɪts] .
their table where portions were being served out in the deep tin plates .
他们的 桌子 在哪里 部分 是 存在 服务 出去 在 这 深的 锡 盘子 .

他们穿梭于各个公司之间，目光不由自主地飘向自己的餐桌，那里正用深锡盘盛着食物。

[ə; eɪ] ['bju:gl] [kɔ:l] — [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['bju:gl] [kɔ:lz] ;
A bugle call — everything on board the Westmouth was done by bugle calls ;
一个 号角 称呼 — 一切 在 木板 这 - 曾是 完毕 经过 号角 呼叫 ；

号角声——“西茅斯号”上的所有事情都是通过号角声来完成的；

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz][soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] — [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
and none was so effective as the call for silence — and grace .
和 没有任何 曾是 所以 有效的 作为 这 称呼 为了 沉默 — 和 优雅 ；

其中最有效的莫过于呼吁保持沉默和宽容。

“ [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æ; t̪][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] , [bɔ:rd] ,
“ **Be present at our table , Lord ,**
” 是 展示 在 我们的 桌子 , 主 ,

主啊，求你与我们同在，

[bi:; bi] - [er] [ænd; ənd] [ˈevriweɪ] [əˈdɔrd] ;
Be 'ere and everywhere adored ;
是 - 埃雷 和 到处 受人喜爱 ；

到处都受人爱戴；

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [bles] , [ænd; ənd][ɡrænt] [ðæt] [wi:; wi]
These creatures bless , and grant that we
这些 生物 保佑 , 和 授予 那 我们

这些生灵赐福于我们，并使我们.....

[meɪ] [fi:st] [ɪn][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ] [ði:] .
May feast in Paradise with Thee .
可能 盛宴 在 天堂 和 汝 ；

愿你在天堂与你一同欢宴。

“ [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [deɪz] , [wɜ:rk][ɑ:r 'i:] - [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [bri:f]
“ **On ordinary days , work re - commenced in the afternoon with occasional brief**
” 在 普通的 天 , 工作 关于 - 开始 在 这 下午 和 偶然 简短的

[rests] [fɔ:r; fər] [pleɪ] ,
rests for play ,
休息 为了 玩 ,

“平常的日子里，下午继续工作，中间偶尔会有短暂的休息时间玩耍。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ti:] [ɪf] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and after tea if there still remained work to do it had to be done .
和 后 茶 如果 那里 仍然 剩余 工作 到 做 它 有 到 是 完毕 ；

喝完茶后，如果还有工作要做，那就必须完成。

[strikt] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] ,
Strict orders had to be observed in the way of behaviour ,
严格的 订单 有 到 是 观察到 在 这 方式 的 行为 ,

行为举止必须严格遵守规定。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [i:z] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn]
and Robert slipped into these with greater ease because of his experience in
[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈhoʊmz] .
the Cottage Homes .
这 小屋 房屋 ；

由于罗伯特在度假小屋积累了经验，他能更轻松地融入其中。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [əˈbi:diəns] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪnstəntli] [ænd; ənd]
He learnt that an order being given , obedience had to follow instantly and
[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] ;
without question ;
没有 问题 ；

他明白，命令下达后，必须立即无条件服从；

[ðə; ði] [sə'lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] , [hi;; hi] [nu:] ,
the saluting of the officers was , he knew ,
这 敬礼 的 这 警官 曾是 , 他 知道 ,
他知道, 军官们的敬礼是.....

[bʌt; bət][ə; ei] [rɪ'spektfɪ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu;; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ru:l] .
but a respectful sign of his willingness to comply with this rule .
但 一个 尊重 符号 的 他的 意愿 到 遵守 和 这 规则 .
但这是他表示愿意遵守这条规则的尊重之举。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] [lɜ:rnt] ['dɪsəplɪn] .
In this way Robert Lancaster learnt discipline .
在 这 方式 罗伯特 兰开斯特 学会了 纪律 .
罗伯特·兰卡斯特就是这样学会了自律。

“ [ɪts] ['i:zi] [rɪnʌf] ,
“ **It's easy enough ,**
“ 它是 简单的 足够的 ,
“这很容易,

“ ['ɑ:rgju:d]['rɑ:bərt][tu;; tə][ðə; ði]['pɑ:plər] [bɔɪ] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
“ **argued Robert to the Poplar boy when he had been on the ship for nearly**
“ 争论 罗伯特 到 这 白杨 男生 什么时候 他 有 到过 在 这 船 为了 几乎
[ə; ei] [jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu;; tə][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['peti] ['ɑ:fɪsər]
a year and was looking forward to the position of Chief Petty Officer
一个 年 和 曾是 寻找 向前 到 这 位置 的 首席 小气 官
[wɪð; wɪθ] [θri:] [straɪps] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; ei] ['sæləri] [ʌv; əv] ['peni] [ə; ei] [wi:k] ,
with three stripes on his arm and a salary of penny a week ,
和 三 条纹 在 他的 手臂 和 一个 薪水 的 一分钱 一个 星期 ,
“罗伯特向波普拉的那个男孩争辩道, 当时他已经在船上待了将近一年, 正盼望着能晋升为海军士官长, 手臂上佩戴三道杠, 每周领一便士的薪水。”

“ [wʌns][ju;; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **once you get into the swing of it .**
“ 一次 你 得到 进入 这 摇摆 的 它 .
“一旦你掌握了诀窍。”

[ɪf] [ju;; jʊ][du:][hæv; həv][tu;; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] ,
If you do have to put up with a bit of rough ,
如果 你 做 有 到 放 向上 和 一个 少量 的 粗糙的 ,
如果你确实需要忍受一些粗糙的条件,

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t][jʊr; jər] ['wenzdeɪz] [tu;; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu;; tə] .
you've always got your Wednesdays to look forward to .
你已经 总是 得到 你的 星期三 到 看 向前 到 .
你总会期待每周三的到来。

“ ['wenzdeɪ] , [ɪn'di:d] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Wednesday , indeed , represented the golden day of the week for the**
“ 周三 , 的确 , 代表 这 金的 天 的 这 星期 为了 这
-
Westmouth .
-
“对于韦斯特茅斯来说, 星期三的确是一周中最辉煌的一天。”

[frendz] [keɪm] [ðen] [ɑ:n] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Friends came then on permission of the Captain ,
朋友们 来了 然后 在 允许 的 这 队长 ,
朋友们随后经船长允许前来。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tri:ksi] [bel] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
and when one evening a letter from Trixie Bell was brought over to the
和 什么时候 一 晚上 一个 信 从 特里西 钟 曾是 带来 超过 到 这
[ɪp] [baɪ][ðə; ði][pʊst] [bɔɪ] ,
ship by the post boy ,
船 经过 这 邮政 男生 ;

一天晚上，邮差把特里茜·贝尔的一封信送到了船上。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [æskt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['rɑ:bərt][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][pər'mɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
a letter which asked her dear Robert to obtain a permit for two ,
一个 信 哪个 问 她 亲爱的 罗伯特 到 获得 一个 允许 为了 二 ;
一封信中请求她亲爱的罗伯特帮忙办理两人的许可证，

[pi:] . -
p . **101**
p . -

第101页

[ðə; ði] [læd] [prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['bæʃfl] [æn'tɪsɪ'pei(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
the lad procured this and sent it off with bashful anticipation of seeing the
这 小伙子 采购 这 和 发送 它 离开 和 害羞的 预期 的 看到 这
[jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['mʌðər] .
young lady and her large mother .
年轻的 女士 和 她 大的 母亲 .

小伙子买下了这封信，怀着羞涩的期待把它寄了出去，希望能见到那位年轻的女士和她高大的母亲。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [keɪm] ,
The afternoon came ,
这 下午 来了 ;

下午到了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][gɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
and he watched each arrival of the gig from the shore for the first
和 他 观看 每个 到达 的 这 演出 从 这 支撑 为了 这 第一的
[saɪt] [ʌv; əv] ['tri:ksi] ;
sight of Trixie ;
视线 的 特里西 ;

他每次都会在岸边守望小艇的到来，希望能第一时间见到特里茜；

['wʌndərɪŋ] [ə'mju:zɪdli] [haʊ] ['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [brɪ:f] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [fi:; fi]
wondering amusedly how Mrs . Bell would endure the brief passage and how she
好奇 饶有兴致地 如何 太太 . 钟 会 忍受 这 简短的 通道 和 如何 她
[wʊd] [bi:; bi] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
would be hauled out of the boat .
会 是 拖拽 出去 的 这 船 .

他饶有兴致地想，贝尔太太将如何忍受这段短暂的航程，又将如何被人从船上拖出来。

[bʌt; bət] ['tri:ksi] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]
But Trixie did not arrive nor did her mother come to endanger the safety of
但 特里西 做过 不是 到达 也不 做过 她 母亲 来 到 危害 这 安全 的
[ðə; ði][gɪg] ;
the gig ;
这 演出 ;

但特里茜没有到，她的母亲也没有来，以免危及演出安全；

[ɪnˈsted] [ˈnʌmbər] [θri:] [ˈθɜ:rti] - [θri:] ([hu:] [wʌz; wəz][ˈrɑ:bərt]) [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔ:ld] [tu:; tə]
instead Number Three Thirty - Three (who was Robert) found himself called to
反而 数字 三 三十 - 三 (WHO 曾是 罗伯特) 成立 他自己 称为 到
[rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [hæt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [eɪtʃ] . [em] . [es] .
receive a mite of a woman in a sailor hat bearing the inscription H . M . S .
收到 一个 螨虫 的 一个 女士 在 一个 水手 帽子 轴承 这 题词 H . M . S .
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][lɑ:rdʒ][ɡoʊld] [ˈletərz] ,
Magnificent in large gold letters ,
壮丽 在 大的 金子 信件 ,

相反, 33号(即罗伯特)被叫去接一位戴着水手帽的娇小女子, 帽子上用金色大字写着“HMS Magnificent”(壮丽号战舰)。

[hu:] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn] [step][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
who having come up the ladder at the side of the ship one step at a time ,
WHO 拥有 来 向上 这 梯子 在 这 边 的 这 船 一 步 在 一个 时间 ,
他们一步一步地沿着船边的梯子爬上来,

[naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [net] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ænd] [keɪks] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær] ;
now stood with a net full of oranges and cakes beside her ;
现在 站立 和 一个 网 满的 的 橙子 和 蛋糕 旁 她 ;
她身边站着一个网, 里面装满了橘子和蛋糕;

[hɜ:r; hær][hændz][æt; ət][hɜ:r; hær] [weɪst] [æz; əz] [ðʊ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [dæns]
her hands at her waist as though doubtful whether she ought not to dance
她 双手 在 她 腰部 作为 尽管 疑 无论 她 应该 不是 到 舞蹈
[ə; eɪ] [ˈhɔ:rnpaɪp] ,
a hornpipe ,
一个 号角舞曲 ,
她双手叉腰, 似乎在犹豫是否应该跳一支霍恩派普舞。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˈrɑ:bərt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and looking up at Robert with her bead - like eyes full of astonishment .
和 寻找 向上 在 罗伯特 和 她 珠子 - 喜欢 眼睛 满的 的 惊讶 .
她抬起头, 用她那双珠子般的眼睛, 满脸惊讶地看着罗伯特。

" [waɪ] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈθrɪpəni] ,
" **Why** , " **cried little Miss Threepenny** ,
" 为什么 , " 哭 小的 错过 三便士 ,
“为什么?”三便士小姐喊道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ɡroʊn] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɛɡlɜ- [wɒts] [ə; eɪ] [neɪm] . "
" **if he hasn't grown up to be a reg'lar what's a name** . "
" 如果 他 还没有 生长 向上 到 是 一个 reg'lar 是什么 一个 姓名 . "
“如果他没能成长为一名普通人, 那他还有名字吗? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:] [ˈʌðər] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈrɑ:bərt] , [ˈbendɪŋ] [ˈʃaɪli] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hændz] .
" **I was expecting two others** , " **remarked Robert** , **bending shyly to shake hands** .
" 我 曾是 期待 二 其他的 , " 评论 罗伯特 , 弯曲 害羞地 到 摇 双手 .
“我原本以为还有两个人,”罗伯特说着, 腼腆地弯下腰与人握手。

" [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [ænd; ænd] [ðeɪ] [sent][emˈi:] [ɪnˈsted] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
" **They couldn't come and they sent me instead** , " **said the little woman** ,
" 他们 不能 来 和 他们 发送 我 反而 , " 说 这 小的 女士 ,
“他们来不了, 就派我来代替他们,”小妇人说道。

[ˈmɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈhæŋkətʃɪf] .
mopping her forehead with her handkerchief .
拖地 她 前额 和 她 手帕 .
她用手帕擦了擦额头。

“ [pʊr] ['mɪsɪz] . [bel] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd] ['trɪksɪ] — [bles] [hɜ:r; həɹ] - [ɜ:rt] — ['wɒdnt]
“ **Poor Mrs . Bell is as bad as bad , and Trixie — bless her : eart — wouldn't**
“ 贫穷的 太太 . 钟 是 作为 坏的 作为 坏的 , 和 特里西 — 保佑 她 : 地球 — 不会
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
think of leaving her .
思考 的 离开 她 .

“可怜的贝尔太太真是坏透了，可怜的特里茜根本不会想到要离开她。”

[soʊ][aɪ] [sez] , - - - [aɪ][goʊ] ?
So I says , ' Sposin ' I go ?
所以 我 说道 , - - - 我 去 ?

所以我说，“假设我去？”

- [ænd; ənd] ['trɪksɪ] [sez] , - [ju:; jʊ] , [mɪs] ['θɪɹpəni] ?
' And Trixie says , ' You , Miss Threepenny ?
- 和 特里西 说道 , - 你 , 错过 三便士 ?

特里茜说：“你，三便士小姐？”

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [jes] , [em 'i:] .
' and I says , ' Yes , me .
- 和 我 说道 , - 是的 , 我 .

我说：“是的，是我。”

[ɪts] [maɪ] ['ænjuəl] - - [frʌm; frəm] ['tæbəɹnækl] [stri:t] ['wenzdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd] — - "
It's my annual ' oliday from Tabernacle Street Wednesday next , and — ' "
它是 我的 年度的 - - 从 会幕 街道 周三 下一个 , 和 — - "

下周三是我一年一度的“从塔伯纳克街休假”的日子，而且——”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . " "
“ **And here you are .** ” “
“ 和 这里 你 是 : ” “

“你来了。”

- [waɪ] , - [sez] ['trɪksɪ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊmən] ,
' Why , ' says Trixie , " went on the small woman ,
- 为什么 , - 说道 特里西 , " 去 在 这 小的 女士 ,

“为什么？”特里茜问道，“”那个矮个子女人继续说道。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] , "
declining to anticipate the end of her story , "
下降 到 预料 这 结尾 的 她 故事 , "

她不愿预知自己故事的结局，“

- [ju:l] [goʊ][ænd; ənd][get] [lɔ:st] .
' you'll go and get lost .
- 你会 去 和 得到 丢失的 .

你会迷路的。

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ; [ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [kɑ:nt]
' And I says , ' Stuff and nonsense ; if a grown - up woman of forty can't
- 和 我 说道 , - 东西 和 废话 ; 如果 一个 生长 - 向上 女士 的 四十 不能

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
take care of herself ,
拿 关心 的 她自己 ,

我说：“胡说八道；如果一个四十岁的成年女性都不能照顾好自己，

[hu:] [kæn; kən] ?
who can ?
WHO 能 ?

谁能做到？

[bɪ'saɪdʒ] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] .

Besides , ' **I says** , ' **I want to see the dear boy** .
除了 , - 我 说道 , - 我 想 到 看 这 亲爱的 男生 .

此外，我说：“我想见见这个可爱的孩子。”

- [ænd; ənd] ['trɪksɪ] [sez] , - [soʊ][dɪd][aɪ] . - "
' **And Trixie says** , ' **So did I** . ' "
- 和 特里西 说道 , - 所以 做过 我 . - "

“特里茜说，‘我也是。’”

" [oʊ] , [fi:; fi] [sed] [ðæt] , [dɪd][fi:; fi] ? " [rɪ'mɑ:kt] ['rɑ:bərt] ['grætɪfaɪd] .
" **Oh , she said that , did she ?** " **remarked Robert gratified** .
" 哦 , 她 说 那 , 做过 她 ? " 评论 罗伯特 满意 .

“哦，她这么说了？”罗伯特欣喜地说道。

[ʌðər] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['hju:mərəs] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] .
Other boys crowded round , preparing to invent humorous badinage .
其他 男孩们 挤 圆形的 , 准备 到 发明 幽默 玩笑 .

其他男孩围拢过来，准备编造一些幽默的玩笑。

" [ɑ:] ! " [sed] [mɪs] ['θɪrəpəni] [ə'kju:tlɪ] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [fi:; fi] [ment] [aɪ 'ti:] .
" **Ah !** " **said Miss Threepenny acutely** , " **and what's more , she meant it** .
" 啊 ! " 说 错过 三便士 急性 , " 和 是什么 更多的 , 她 意思是 它 .

“啊！”三便士小姐尖锐地说，“而且，她是认真的。”

" [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['rɑ:bəts] [eɪdʒ][tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
" **It required some courage for a boy of Robert's age to escort the amazing**
" 它 必需的 一些 勇气 为了 一个 男生 的 罗伯特的 年龄 到 护送 这 惊人的
[lɪt(ə)] ['wʊmən] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ;
little woman over the ship ;
小的 女士 超过 这 船 ;

“对于罗伯特这个年纪的男孩来说，护送这位了不起的小妇人上船需要一些勇气；

[ɜ:rdʒənt] ['hwɪspəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [lædz] [tu:; tə][bɪ; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['mɪsɪz] [dɪd]
urgent whispers from the other lads to be introduced to the new missis did
紧迫的 低语 从 这 其他 小伙子们 到 是 介绍 到 这 新的 太太 做过
[nɑ:t] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
not assist him .
不是 协助 他 .

其他小伙子们急切地低声议论着要不要介绍新女友认识，但这并没有帮到他。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɑ:fɪsər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
The Chief Officer nodded approvingly , and this gave encouragement .
这 首席 官 点头 赞许地 , 和 这 给予 鼓励 .

首席军官赞许地点了点头，这给了他很大的鼓励。

" ['bʊkɪŋ] [klɜ:rk][æet; ət] ['fentʃ:rtʃ] [stri:t] , " ['tʃætəd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)] ['wʊmən] , " [geɪv] [em 'i:] -
" **Booking clerk at Fenchurch Street ,** " **chattered on the little woman ,** " **gave me** ' .
" 预订 职员 在 芬彻奇 街道 , " 喋喋不休 在 这 小的 女士 , " 给予 我 .
[ælf] [ə; eɪ] ['tɪktɪ] ,
alf a ticket ,
阿尔夫 一个 票 ,

“芬乔奇街的售票员，”小妇人喋喋不休地说，“只给了我半张票。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and I gave him a bit of my mind .
和 我 给予 他 一个 少量 的 我的 头脑 .

我向他透露了一些我的想法。

[ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [eɪnt] [soʊ][tɔ:l][æz; əz][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] - [ɑ:nt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌŋ]
People think because I ain't so tall as I might be that I ' aren't got a tongue
人们 思考 因为 我 不是 所以 高的 作为 我 可能 是 那 我 - 不是 得到 一个 舌头
[ɪn][em 'i:] - [i:d] .
in me ' ead .
在 我 - 头 .

人们以为我个子不高，就觉得我脑子里没有舌头。

[ðeɪ] [faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [mis'teɪk] . "
They find out their mistake . "
他们 寻找 出去 他们的 错误 . "

他们发现自己犯了错误。

" [ɪz][ˈmɪsɪz] . [bel] [ˈveri] [ɪl] ? "
" Is Mrs . Bell very ill ? "
" 是 太太 . 钟 非常 患病的 ? "

贝尔太太病得很重吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈθri:pəni] .
" She ain't much longer for this world , " answered Miss Threepenny .
" 她 不是 很多 更长 为了 这 世界 , " 回答 错过 三便士 .

“她活不了多久了,”三便士小姐回答道。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ˈlɪŋgər][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
" She may linger on for a year or two ,
" 她 可能 萦绕 在 为了 一个 年 或者 二 ,

“她可能还会再活一两年，

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [jʌŋ] [dʒel][ʌv; əv][hɜ:rɪz] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'fɔ:r] [ʃi:z]
but that good young gel of hers will be left all alone in the world before she's
但 那 好的 年轻的 凝胶 的 她的 将要 是 左边 全部 独自的 在 这 世界 前 她是
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
very much older .
非常 很多 老 .

但是，她那善良的年轻女儿在长大成人之前，就会孤身一人留在世上。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][waɪz] - [i:d] [ɑ:n] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] — [wʌt] [loʊ] [ˈsi:lɪŋz] [ðeɪ]
Fortunately she's got a wise ' ead on young shoulders and — What low ceilings they
幸运的是 她是 得到 一个 明智的 - 头 在 年轻的 肩膀 和 — 什么 低的 天花板 他们
[ɑ:r; ər] - [er] .
are ' ere .
是 - 埃雷 .

幸好她年纪轻轻却头脑清醒——这里的发展空间真是有限。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [bent] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ˈbɑ:di][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'faʊndɪd] [fɪr] [ʌv; əv]
" The little woman bent her small body from an entirely unfounded fear of
" 这 小的 女士 弯曲 她 小的 身体 从 一个 完全 毫无根据 害怕 的
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈseɪlə] [hæt] .
touching the roof with her sailor hat .
接触 这 屋顶 和 她 水手 帽子 .

“那个小妇人因为完全没有根据的恐惧——害怕水手帽会碰到屋顶——而弯下了她瘦小的身子。

" [wɒts] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] , [ˈbɒbi] ? "
" What's this part of the ship called , Bobbie ? "
" 是什么 这 部分 的 这 船 称为 , 鲍比 ? "

“鲍比，这艘船的这个部分叫什么名字？”

" [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [læd] , " [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] - . "
" This , " explained the lad , " is called the foc'sle . "
" 这 , " 解释 这 小伙子 , " 是 称为 这 - . "

“这,”小伙子解释说，“叫做前甲板。”

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
“ 为什么 ？

“为什么？

“ [pi:] ． -
“ **p** ． **102**
“ p ． -

第102页

“ [ɑ:] ！ ” [sed] [ˈrɑ:bərt] ， “
“ **Ah ！ ” said Robert** ， “
“ 啊 ！ ” 说 罗伯特 ， “

“啊！”罗伯特说道，“

- [waɪ] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ju:z][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪp] ．
‘ **why** ‘ **is the one word you mustn't use on board ship** ．
- 为什么 - 是 这 一 单词 你 不得 使用 在 木板 船 ．

在船上，你绝对不能说“为什么”这个词。

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈθri:pəni] [trɒtid] [raʊnd] ， [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
“ **Little Miss Threepenny trotted round** ， **breathless with the endeavour to keep up**
“ 小的 错过 三便士 小跑 圆形的 ， 喘不过气 和 这 努力 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [straɪd] ，
with the lad's stride ，
和 这 小伙子的 步幅 ，

“小三便士小姐小跑着，气喘吁吁地努力跟上小男孩的步伐。”

[ˈprez(ə)ntli] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [tɜ:rmz] [wen] ， [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] ，
presently thanking her stars in earnest terms when ， **the hour being two** ．
目前 谢谢 她 明星 在 认真 条款 什么时候 ， 这 小时 存在 二 ．

此刻，她正由衷地感谢上苍，因为时间已经到了两点。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] - [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
she was allowed to sit on the foc'sle steps of the upper deck in company with
她 曾是 允许 到 坐 在 这 - 步骤 的 这 上 甲板 在 公司 和
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˌæftəˈnu:nz] [entərˈteɪnmənt] ．
a few mothers and sisters to watch the afternoon's entertainment ．
一个 很少 母亲们 和 姐妹 到 手表 这 下午 娱乐 ．

她被允许和几位母亲和姐妹一起坐在上层甲板的前甲板台阶上观看下午的娱乐活动。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ， “ [ji:; ji] [ˈtʃɜ:rʌpt] ，
“ **I shall 'ave to take notice of everything** ， “ **she chirruped** ，
“ 我 将 - 大道 到 拿 注意 的 一切 ， “ 她 啁啾 ，

“我得注意所有的事情，”她轻快地说。

“ [ænd; ənd][goʊ] [θru:] [aɪˈti:] [ɔ:l] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈpɪmlɪkoʊ] [wɔ:k] ．
“ **and go through it all when I get back to Pimlico Walk** ．
“ 和 去 通过 它 全部什么时候 我 得到 后退 到 皮姆利科 走 ．

“等我回到皮姆利科步行街，再把这一切都经历一遍。”

[ˈtrɪksi] [wɪl] [wɔ:nt][tu:; tə] - [ɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ． “
Trixie will want to 'ear about it ． “
特里西 将要 想 到 - 耳朵 关于 它 ． “

特里茜肯定很想听听这件事。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [ˈfraɪ(ə)nd] ， “ [ˈɜ:dʒd] [ˈrɑ:bərt] ．
“ **Don't you go and get frightened** ， “ **urged Robert** ．
“ 不 你 去 和 得到 害怕 ， “ 敦促 罗伯特 ．

“你别害怕，”罗伯特劝道。

“ [ˌem ˈi:] [ˈfraɪt(ə)nd] ? ”
“ Me frightened ? ”
“ 我 害怕 ？ ”

“我害怕了？ ”

“ [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdespərət] [diːdz] [pərˈfɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] , ” [sed] [ˈrɑːbərt]
“ There'll be some desperate deeds performed during the next hour , ” said Robert
“ 将会 是 一些 绝望的 契约 执行 期间 这 下一个 小时 , ” 说 罗伯特
[ɪmˈpɔːrtntli] .
importantly .
重要 .

“接下来的一个小时内， 将会发生一些孤注一掷的事情，”罗伯特意味深长地说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər]
“ So long as there's no firing of guns , ” said the little woman , adjusting her
“ 所以 长的 作为 有 不 射击 的 枪支 , ” 说 这 小的 女士 , 调整 她
[skəːts] [prɪˈsaɪsli] ,
skirts precisely ,
裙子 恰恰 ,

“只要不开枪就行，”小个子女人一边说着，一边仔细地整理着裙子。

“ [aɪ] [ʃænt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] .
“ I shan't so much as wink .
“ 我 不会 所以 很多 作为 眨眼 .

我连眨眼都不会眨一下。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bæŋ] [əˈweɪ] —
Once they begin to bang away —
一次 他们 开始 到 砰 离开 —

一旦他们开始猛烈敲击——

“ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
“ Two of the women visitors who had been looking curiously at the small
“ 二 的 这 女性 访客 WHO 有 到过 寻找 奇怪的是 在 这 小的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“两位女游客一直好奇地看着这个小生物，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
hastened to remark with the knowledge born of experience that there would be
加快 到 评论 和 这 知识 出生 的 经验 那 那里 会 是
[ˈfaɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

他凭借经验判断，赶紧说道，肯定会发生枪击事件。

[wʌn] [ˈædɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd][pʊt] [hɜːr; hər][hændz]
one adding that for her part she always shut her eyes and put her hands
— 添加 那 为了 她 部分 她 总是 关闭 她 眼睛 和 放 她 双手
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] ;
over her ears when it came to that part ;
超过 她 耳朵 什么时候 它 来了 到 那 部分 ;

其中一人补充说，就她而言，每当谈到那部分内容时，她总是闭上眼睛，捂住耳朵；

[æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [plæn] [wɪtʃ] [ˈhæpi] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .
an ingenious plan which happy Miss Threepenny promised to adopt .
一个 巧妙 计划 哪个 快乐的 错过 三便士 承诺 到 采纳 .

这是一个巧妙的计划，快乐的三便士小姐承诺会采纳。

[ˈrɑːbərt][ræn][ɔːf][ænd; ənd] .
Robert ran off and disappeared .

罗伯特 跑 离开 和 消失

罗伯特跑开了，消失不见了。

[ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] !
The alarming clang , clang , clang of a bell !

这 令人担忧 铛 , 铛 , 铛 的 一个 钟 !

令人不安的铃铛叮叮当当声！

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ;
Upon the instant , a swift rushing to and fro ;

之上 这 立即的 , 一个 迅速 匆忙 到 和 弗 ;

瞬间，一阵急速来回奔跑；

[ə; eɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ruːm] ;
a throwing open of the door leading to the captain's room ;

一个 投掷 打开 的 这 门 领导 到 这 船长的 房间 ;

猛地推开通往船长室的门；

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn] ;
boys with buckets of water hurrying up and forming in line ;

男孩们 和 水桶 的 水 匆忙 向上 和 成型 在 线 ;

男孩们提着水桶匆匆赶来，排成一队；

[mɔːr] [bɔɪz] [ˈdræɡɪŋ] [lɔːŋ] [ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] [ʌv; əv] [ˈleðərn] [hoʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ;
more boys dragging long boa constrictors of leathern hose up to the doorway ;

更多的 男孩们 拖拽 长的 蟒蛇 收缩者 的 皮革 软管 向上 到 这 门口 ;

更多男孩拖着长长的皮裤来到门口；

[stiɪl] [mɔːr] [bɔɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈnɒzɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] ;
still more boys ready with brass nozzles to fix on ;

仍然 更多的 男孩们 准备好 和 黄铜 喷嘴 到 使固定 在 ;

还有更多男孩准备好了黄铜喷嘴进行安装；

[mɔːr] [bɔɪz] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈberɪŋ] [ˈskaːrlət] [ɑːn]
more boys again in a tremendous state of excitement bearing scarlet extincteurs on

更多的 男孩们 再次 在 一个 巨大的 状态 的 激动 轴承 猩红 灭绝者 在

[ðer; ðər] [bæks] ;
their backs ;

他们的 背部 ;

更多男孩再次兴奋不已，背上扛着鲜红的灭绝者；

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] , [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [kʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] ; [ʃɑːrp]
a white - capped , white - aproned cook up from below and assisting ; sharp

一个 白色的 - 封顶 , 白色的 - 围裙 厨师 向上 从 以下 和 协助 ; 锋利的

[kəˈmændz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ;
commands from the officers ;

命令 从 这 警官 ;

一名头戴白帽、身穿白围裙的厨师从下往上协助；军官们发出严厉的命令；

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ˈoʊpən] .
the old captain watching all with his watch open .

这 老的 队长 观看 全部 和 他的 手表 打开 .

老船长睁着怀表，注视着一切。

“ [gʊd] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈprez(ə)ntli] , “ [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .
“ **Good , ” says the captain of the Westmouth presently , “ very good indeed .**

“ 好的 , ” 说道 这 队长 的 这 - 目前 , ” 非常 好的 的确 .

“好,”西茅斯号的船长说道,“非常好。”

[hʊ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌkɪt] [ʌp] , ['mɪstər] . ['wɔːlθəm] ? ”
Who was the first bucket up , Mr . Waltham ? ”
WHO 曾是 这 第一的 桶 向上 , 先生 : 沃尔瑟姆 ? ”

沃尔瑟姆先生，第一个举起水桶的是谁？

“ [ˈnʌmbər] [θri:] ['fɪfti] - [tu:] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] .
“ **Number Three Fifty - Two , sir , ” says the chief officer .**
” 数字 三 五十 - 二 , 先生 , ” 说道 这 首席 官 .
“先生，是三号五十二号，”首席官员说道。

“ [θri:] ['fɪfti] - [tu:] , ” [ðerəˈpɑːn] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [kætʃ] [ðɪs] ['sɪkspəns] .
“ **Three Fifty - Two , ” thereupon says the captain , “ catch this sixpence .**
” 三 五十 - 二 , ” 于是 说道 这 队长 , ” 抓住 这 六便士 .
“三点五十二分，”船长说道，“抓住这六便士。”

[ˈbænd] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [drʌm] [pleɪst] [əˈpɑːn]
“ **Band now at a corner of the upper deck , with a stout drum placed upon**
” 乐队 现在 在 一个 角落 的 这 上 甲板 , 和 一个 肥硕 鼓 放置 之上
[ˈtres(ə)l] ,
trestles ,
栈桥 ,
“乐队现在位于上层甲板的一个角落，一个结实的鼓被放在支架上，

[tuː; tə][biː; bi] [wækt] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ɡroʊs] [briːtʃ]
to be whacked presently as though it had committed some gross breach
到 是 猛击 目前 作为 尽管 它 有 坚定的 一些 总的 违反
[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
of discipline .
的 纪律 .
立即对其进行鞭打，如同犯了严重的违纪行为一样。

[ˈmjuːzɪk] - [stændz] [ʌp] ; [bræs] ['ɪnstrʊmənts] ['testɪd] ; [ðə; ði]['bændməstər][tæps][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [stænd]
Music - stands up ; brass instruments tested ; the bandmaster taps his wooden stand
音乐 - 站立 向上 ; 黄铜 仪器 测试 ; 这 乐队指挥 水龙头 他的 木制的 站立
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .
乐谱架竖起；铜管乐器测试完毕；乐队指挥用力敲击着他的木制谱架。

[θri:] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ; [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,
Three hundred boys in detachments on either side of the deck ; first officer ,
三 百 男孩们 在 分遣队 在 任何一个 边 的 这 甲板 ; 第一的 官 ,
三百名男孩分列甲板两侧；大副，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['oʊpən] - [er] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [puːp]
with a voice accustomed to open - air speaking , with the captain on the poop
和 一个 嗓音 习惯 到 打开 - 空气 请讲 , 和 这 队长 在 这 船尾
.
:
.

船长站在船尾，他用一种习惯于在户外讲话的声音说道。

[ə; eɪ] [briːf] [drɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , —
A brief drill , and then , —
一个 简短的 钻头 , 和 然后 , —
简单演练一下，然后——

“ [fɔːrm] [dɪˈvɪʒnz] ! ”
“ **Form divisions ! ”**
” 形式 部门 ! ”
“组建部门！ ”

“ [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] ！ ”
“ **Right about face** ！ ”
“ 正确的 关于 脸 ！ ”

“立刻转身！ ”

“ [mɑ:rtʃ] ！
“ **March** ！
“ 行进 ！

“行进！

“ [ðə; ði][bənd] [pleɪz] ； [ðə; ði] [tu:] [brɔ:d] ， [kloʊz] ， ['mu:vɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ɡoʊ] ['stedəli] [ə'raʊnd] ．
“ **The band plays ； the two broad ， close ， moving detachments go steadily around ．**
“ 这 乐队 演出 ； 这 二 广阔 ， 关闭 ， 移动 分遣队 去 稳步 大约 ．

乐队演奏着；两支庞大、紧密、移动的队伍稳步绕着圈子行进。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ，
A roar from the chief officer ．
一个 吼 从 这 首席 官 ，

指挥官发出一声怒吼，

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [brɔ:d] ['mæsi:z] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪn] [strændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at once the broad masses become a number of thin strands with a
和 在 一次 这 广阔 群众 变得 一个 数字 的 薄的 线 和 一个

['sɜ:rpənti:n] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] ，
serpentine movement to a new and more cheerful march from the band ．
蛇形 移动 到 一个 新的 和 更多的 快乐 行进 从 这 乐队 ，

于是，原本熙熙攘攘的人群瞬间变成了许多细长的队伍，蜿蜒曲折地跟随乐队奏出的更加欢快的新进行曲。

[ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['ækjərəsi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ．
and doing it with absolute accuracy for several minutes ．
和 正在做 它 和 绝对 准确性 为了 一些 分钟 ．

并且连续几分钟都保持绝对准确。

“ [hɔ:lt] ！
“ **Halt** ！
“ 停止 ！

“停止！

“ ['mju:zɪk]['sta:ps] ．
“ **Music stops ．**
“ 音乐 停止 ．

音乐停止。

[pi:] ． -
p ． 103
p ． -

第103页

“ [bɔɪz] ， “ [ʃaʊts] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:p] ， “ ['veri] [fer] ， ['veri] [fer] [ɪn'di:d] ！
“ **Boys ， “ shouts the old captain from the poop ， “ very fair ， very fair indeed ！**
“ 男孩们 ， “ 喊叫 这 老的 队长 从 这 船尾 ， “ 非常 公平的 ， 非常 公平的 的确 ！

“伙计们，”老船长从船尾喊道，“非常公平，非常公平！”

[eɪ] ， ['mɪstər] ． ['wɔ:lθəm] ？ “
Eh ， Mr ． Waltham ？ ”
嗯 ， 先生 ． 沃尔瑟姆 ？ ”

呃，沃尔瑟姆先生？

“ ['veri] [fer] [ɪn'di:d] ， [sɜ:r] ．
“ **Very fair indeed ， sir ．**
“ 非常 公平的 的确 ， 先生 ．

“确实非常公平，先生。”

” [ə; eɪ] [sɪˈleɪk(jə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] [rest] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ A selection made from the crowd ; the rest jump up on the sides of the
“ 一个 选择 制成 从 这 人群 ; 这 休息 跳 向上 在 这 侧面 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

“从人群中选出一人；其余的人则跳到船舷上，

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
and become an audience .
和 变得 一个 观众 .

并成为观众。

[ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [bɔɪz] ['stɪfli] [ɪn][laɪn] , [ˈdʒækɪts] [ɔ:f] , [ək'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃi:f] ['peti] ['ɑ:fɪsər]
The selected boys stiffly in line , jackets off , accept from a chief petty officer
这 已选 男孩们 僵硬地 在 线 , 夹克 离开 , 接受 从 一个 首席 小气 官
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] ,
with a sack ,
和 一个 解雇 ,

被选中的男孩们笔直地排成一列，脱下外套，从一名拿着麻袋的高级士官手中接过东西。

[perz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [dʌm] - ['belz] .
pairs of wooden dumb - bells .
对 的 木制的 哑的 - 铃铛 .

一对木制哑铃。

[ˈɔ:rdər][ˈɡɪv(ə)n] , [ðeɪ] [feɪs] [raʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['næroʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Order given , they face round , watching the instructor narrowly and with
命令 给定 , 他们 脸 圆形的 , 观看 这 讲师 勉强 和 和
['sɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

命令下达后，他们转过身来，目光专注而严肃地注视着教官。

[ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bənd] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɔ:ltz] ,
A signal from him and band having started a gentle waltz ,
一个 信号 从 他 和 乐队 拥有 开始 一个 温和的 华尔兹 ,
他发出信号，乐队开始演奏一首轻柔的华尔兹。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['seɪlər] [bɔɪz] [ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] ['fɔ:rwəd]
the two hundred sailor boys go through a movement of thrusting the arms forward
这 二 百 水手 男孩们 去 通过 一个 移动 的 推进 这 武器 向前
, [wɪð'drɔɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃɑ:rpli] ,
, withdrawing them sharply ,
, 撤退 他们 尖锐地 ,

两百名水手男孩做了一个手臂向前伸直，然后猛地缩回的动作。

['ki:pɪŋ] [taɪm] ['evər] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .
keeping time ever to the music .
保持 时间 曾经 到 这 音乐 .

始终与音乐保持节奏。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
A change of air on the part of the band ,
一个 改变 的 空气 在 这 部分 的 这 乐队 ,

乐队的气氛发生了变化，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [swɪŋz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
and each pair of arms swings from side to side .
和 每个 一对 的 武器 摇摆 从 边 到 边 .

每对手臂都会左右摆动。

[ə'hʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klɑ:kwɜ:rk] [prɪ'saɪnɪs; prə'saɪnəs][ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ə][ʌp] [haɪ] , [rɪ'tɜ:rn]
Another , and with clockwork preciseness the bells are up high , return
其他 , 和 和 发条装置 精确度 这 铃铛 是 向上 高的 , 返回
[tu:; tə] [tʌtʃ] [breɪst] ,
to touch breast ,
到 触碰 胸部 ,
又一声, 钟声精准地高高举起, 回到胸前,

[gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][təʊz] .
go down to toes .
去 向下 到 脚趾 :
一直到脚趾。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] ,
A whole dozen of these changes , and amongst the later ones ,
一个 所有的 打 的 这些 变化 , 和 在 这 之后 一个 ,
这些变化足足有十几项, 其中还包括一些后期的变化:

['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]
movements with definite stamp of the right foot on the deck to the music of
移动 和 定 邮票 的 这 正确的 脚 在 这 甲板 到 这 音乐 的
[ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ri:l] .
a Scotch reel .
一个 苏格兰威士忌 卷轴 :
伴随着苏格兰里尔舞曲的音乐, 右脚有力地踩在甲板上, 做出各种动作。

[ˈpæntəmaɪm] [ˈræli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] ; [ə; eɪ][ˈbju:ɡl] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ɪz] [klɪr] .
Pantomime rally from the band ; a bugle call , and the deck is clear .
哑剧 集会 从 这 乐队 ; 一个 号角 称呼 , 和 这 甲板 是 清除 :
乐队奏响滑稽的号角, 甲板上空无一人。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnɪ] [si:n] [aɪ ˈti:] , " [sez] [əˈstaʊndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:]
" If I hadn't seen it , " says astounded little Miss Threepenny to her two
" 如果 我 之前没有 已见 它 , " 说道 震惊 小的 错过 三便士 到 她 二
[ˈneɪbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,
“如果我没亲眼看到,”惊愕不已的三便士小姐对她的两个邻居说。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] - [steps] ,
and standing now on the topmost stair of the foc'sle steps ,
和 常设 现在 在 这 最顶层 楼梯 的 这 - 步骤 ,
现在我正站在前甲板台阶的最顶端,

" [aɪ] [ʊd; əd] [ˈnevər] - [ˈɑ:veɪ] [biˈli:vd] [aɪ ˈti:] [tru:] ! "
" I should never ' ave believed it true ! "
" 我 应该 绝不 - 大道 相信 它 真的 ! "
“我真不该相信那是真的! ”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [riˈma:ks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈlaɪtli] .
" That's nothing , " remarks one of the women , lightly .
" 那就是 没有什么 , " 评论 一 的 这 女性 , 轻轻 :
“那算什么,”其中一位女士轻描淡写地说。

" [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [aʊt] [naʊ] , [mɪs] .
" You watch out now , Miss .
" 你 手表 出去 现在 , 错过 :
“小姐, 你可要小心了。”

[maɪ] [ˈdʒɪmi:z] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
My Jimmy's in the next .
我的 吉米的 在 这 下一个 :
我的吉米在隔壁。

” [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][bənd] , [ˈentər] [ˈfɔ:rti] [ˈsɪriəs] [bɔɪz] , [braʊn] -
” **To a march from the obliging band , enter forty serious boys , brown** -
” 到 一个 行进 从 这 乐于助人 乐队 , 进入 四十 严肃的 男孩们 , 棕色的 -
[ˈlegɪŋ] , [ˈbelɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈraɪfəlz] .
legged , belted , and bearing rifles .
紧身裤 , 系带 , 和 轴承 步枪 .
“伴着乐队的进行曲, 四十个神情严肃的男孩, 穿着棕色的紧身裤, 系着腰带, 扛着步枪, 走了进来。”

[æɪt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðɪ:z] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
At the words of command , these go through a number of offensive and
在 这 字 的 命令 , 这些 去 通过 一个 数字 的 进攻 和
[dɪ'fensɪv] [ˈmu:vmənts] ,
defensive movements ,
防守 移动 ,
根据命令, 它们进行了一系列进攻和防御动作。

[ˈfɔ:miŋ] [skwer] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˈkʌtləs] [drɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [lʌn(d)ʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbeɪənɛtɪd] [ˈraɪfəlz]
forming squares , performing cutlass drill , making lunges with their bayonnetted rifles
成型 正方形 , 表演 弯刀 钻头 , 制作 弓步 和 他们的 刺刀 步枪
[æɪt; ət][ə; eɪ] [sə,pɑ:zə'tɪfəs] [ˈenəmi] ;
at a supposititious enemy ;
在 一个 假想的 敌人 ;
他们组成方阵, 进行弯刀操练, 用装有刺刀的步枪向假想敌发起突击;

[ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] [sə,pɑ:zə'tɪfəs] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪən'net; 'beɪənɪt] [ˈni:tli]
killing this supposititious enemy and withdrawing the bayonet neatly
杀 这 假想的 敌人 和 撤退 这 刺刀 整齐地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:di] .
from his lifeless body .
从 他的 无生命 身体 .
杀死这个假想的敌人, 然后利落地从他毫无生气的尸体上拔出刺刀。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɑ:rd] [drɪl] [ðɪs] ,
A good quarter of an hour of hard drill this ,
一个 好的 四分之一 的 一个 小时 的 难的 钻头 这 ,
整整十五分钟的高强度训练,
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz]
for which they are more than repaid by applause from the younger boys
为了 哪个 他们 是 更多的 比 已偿还 经过 掌声 从 这 年轻 男孩们
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
seated on the sides of the vessel ,
坐着 在 这 侧面 的 这 血管 ,
船边坐着的小男孩们报以热烈的掌声, 这是对他们莫大的回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] : “
and a word of approval from the captain : “
和 一个 单词 的 赞同 从 这 队长 : “
以及船长的一句赞许之词: “

- [er] [kʌmz] [ˈbɒbi] , “ [kraɪz] [mɪs] [ˈθɪɪpəni] , [ɪk'saɪtɪdli] .
' **Ere comes Bobbie , ” cries Miss Threepenny , excitedly** .
- 埃雷 来 鲍比 , “ 哭泣 错过 三便士 , 兴奋地 .
“鲍比来了!”三便士小姐兴奋地喊道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wʌt] [wɪl] [ðei] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][nekst] ?
what will they be up to next ?
什么 将要 他们 是 向上 到 下一个 ?

他们接下来会做什么？

” [ˈmʌðərz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steps] [meɪ] [wel] [stɑːrt][ænd; ənd] [klʌtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
” **Mothers seated on the steps may well start and clutch each other's arms ,**
” 母亲们 坐着 在 这 步骤 可能 出色地 开始 和 离合器 每个 其他的 武器 ,
“坐在台阶上的母亲们很可能会突然惊醒，并紧紧地抱住彼此的手臂，

[fɔːr; fər] [fiːld] [ˈɡʌnz][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ɑːn] [naʊ] [baɪ] [strɔː] - [ˈhætɪd] [dɪˈtætʃmənts] , [ænd; ənd] ,
for field guns are being dragged on now by straw - hatted detachments , and ,
为了 场地 枪支 是 存在 拖拽 在 现在 经过 稻草 - 戴帽子的 分遣队 , 和 ,
现在，野战炮都是由戴着草帽的士兵拖着走的，而且，

[tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] , [tʌgd] [baɪ] [lɔːŋ] [roʊps] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
to a brisk air from the band , tugged by long ropes around and around the
到 一个 轻快 空气 从 这 乐队 , 拉扯 经过 长的 绳索 大约 和 大约 这
[dek] .
deck .
甲板 .

乐队奏出一阵轻快的乐声，长长的绳索在甲板上拖拽着他们。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪz] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” **There he is , ” cries Miss Threepenny , excitedly .**
” 那里 他 是 , ” 哭泣 错过 三便士 , 兴奋地 .

“他在那里！”三便士小姐兴奋地喊道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [əˈgen] .
” **There he is again .**
” 那里 他 是 再次 .

他又来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][wʌns] [mɔːr] .
And there he is once more .
和 那里 他 是 一次 更多的 .

他又出现了。

” [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbərt][tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈfrɪl] [ˈkɑːments] ,
” **No time for Robert to take notice of the little woman's shrill comments ,**
” 不 时间 为了 罗伯特 到 拿 注意 的 这 小的 女性的 尖锐 评论 ,
罗伯特根本没时间理会那个小个子女人尖声尖气的评论。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] , [fɔːr; fər] [fiːld] [ˈɡʌnz][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [dɪˈmænd]
even if the bustle allowed him to hear , for field guns are things that demand
甚至 如果 这 忙碌 允许 他 到 听到 , 为了 场地 枪支 是 事物 那 要求
[əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʒeləsli] .
attention jealously .
注意力 嫉妒 .

即使喧闹声让他听到了，因为野战炮是需要格外关注的东西。

[æn; ən][ˈɔːrdər] [pulz] [ðem; ðəm][ʌp] [ʃɔːrt] ;
An order pulls them up short ;
一个 命令 拉 他们 向上 短的 ;

一道命令让他们停了下来；

[ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈlðə] [lædz] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðə] [gʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] .
Robert with eight other lads stopping their gun on the starboard side .
罗伯特 和 八 其他 小伙子们 停止 他们的 枪 在 这 右舷 边 .
罗伯特和另外八个小伙子在右舷停下了枪。

[ˈevri] [bɔɪ] [ˈpæntɪŋ] ; [ˈevri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌft] [feɪs] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsə] **Every boy panting ; every boy with his flushed face directed towards the chief officer**
每一个 男生 喘息 ; 每一个 男生 和 他的 酡 脸 指导 向 这 首席 官
[ɑːn][ðə; ði] [puːp] .
on the poop .
在 这 船尾 .
每个男孩都气喘吁吁；每个男孩都涨红了脸，看向坐在船尾的指挥官。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
A shrill whistle .
一个 尖锐 哨 .
一声尖锐的哨声。

“ [dɪsˈmaʊnt] ！ ” [ʃaʊts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsə] .
“ **Dismount ！** ” **shouts the chief officer** .
“ 下马 ！ ” 喊叫 这 首席 官 .
“下马！”指挥官喊道。

[fɪrs] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈgʌnz] , [wiːlz] [ɔːf] , [ˈækslz] [ʌnˈpɪnd] , [ˈgʌnz] [ˈlɪftɪd] , [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] **Fierce attack on the guns , wheels off , axles unpinned , guns lifted , remainder of**
凶猛的 攻击 在 这 枪支 , 车轮 离开 , 车轴 未固定 , 枪支 抬起 , 余 的
[ˈkærɪdʒ] [pəʊld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
carriage pulled to pieces ,
运输 拉 到 件 ,
对火炮发起猛烈攻击，车轮脱落，车轴脱落，火炮被吊起，剩余的炮架被撕成碎片。

[ɔːl] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
all down flat on the deck ,
全部 向下 平坦的 在 这 甲板 ,
全部平躺在甲板上，

[bɔɪ] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [puːp] [fɔːr; fər] [ˈkɑːment] .
boy seated on them and looking up at the poop for comment .
男生 坐着 在 他们 和 寻找 向上 在 这 船尾 为了 评论 .
男孩坐在上面，抬头看着粪便，似乎在征求意见。

“ [fɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlθəm] . ”
“ **Fifteen seconds , Mr . Waltham .** ”
“ 十五 秒 , 先生 . 沃尔瑟姆 . ”
“还有十五秒，沃尔瑟姆先生。”

“ [fɪftiːn] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsə] [rɪˈspektfəli] ; “ [fɪftiːn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃər] **Fifteen , sir , ” says the chief officer respectfully ; “ fifteen as near as a toucher**
“ 十五 , 先生 , ” 说道 这 首席 官 尊敬 ; “ 十五 作为 靠近 作为 一个 触摸者
.
:
.
“十五，先生，”大副恭敬地说；“十五，近在咫尺。”

“ [piː] . -
“ **p . 104**
“ p . -

“ [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː][ɪn] [les] [taɪm] [læst] [wiːk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlθəm] . ”
“ **They did it in less time last week , Mr . Waltham .** ”
“ 他们 做过 它 在 较少的 时间 最后的 星期 , 先生 . 沃尔瑟姆 . ”
“他们上周用的时间更短，沃尔瑟姆先生。”

“ [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn] [les] [taɪm] [ləst] [wi:k] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] .
“ **They did it in less time last week , sir , ” replies the chief officer .**
“ 他们 做过 它 在 较少的 时间 最后的 星期 , 先生 , ” 回复 这 首席 官 .
“他们上周用时更短, 先生,”首席官员回答道。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði]['skɑ:rlət] - [feɪst] [lædz] ['si:trɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
The old captain shakes his head first at the scarlet - faced lads seated on the
这 老的 队长 奶昔 他的 头 第一的 在 这 猩红 - 面对 小伙子们 坐着 在 这
[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gʌn] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
portions of their gun carriages and then at his watch ,
部分 的 他们的 枪 马车 和 然后 在 他的 手表 ,
老上尉先是朝坐在炮架上的、脸涨得通红的小伙子们摇了摇头, 然后又看了看自己的手表。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .
as though inclined to blame the watch as much as the boys .
作为 尽管 倾斜 到 责备 这 手表 作为 很多 作为 这 男孩们 .
仿佛既要责怪手表, 也要责怪男孩们。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [goʊz][frʌm; frəm][wʌn] [set][ʌv; əv] [lædz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['grɑʊlɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
The instructor goes from one set of lads to another growling a word of
这 讲师 去 从 一 放 的 小伙子们 到 其他 咆哮 一个 单词 的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .
教官走到一群小伙子跟前, 低声训斥他们几句。

“ [ɑ:r 'i:] - [maʊnt] !
“ **Re - mount !**
“ 关于 - 山 !
“重新上车! ”

“ ['evri] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [si:zd] ; [wi:lz] [held] [ɪn] [pleɪs]
“ **Every boy to his feet ; the parts of the carriage seized ; wheels held in place**
“ 每一个 男生 到 他的 脚 ; 这 部分 的 这 运输 查获 ; 车轮 握住 在 地方
[ænd; ənd] [fɪkst] ;
and fixed ;
和 固定的 ;
“所有男孩都站了起来; 马车的各个部件都被抓住; 车轮被固定住;

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [slʌŋ] , ['kæərɪdʒ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] .
the heavy gun lifted and slung , carriage pushed forward to catch it in position .
这 重的 枪 抬起 和 吊着 , 运输 推动 向前 到 抓住 它 在 位置 .
重型火炮被吊起并悬挂, 炮架向前推进, 将其固定到位。

['rɑ:bəts] [dɪ'tætʃmənt] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'hɔɪəns] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
Robert's detachment , to their great annoyance and confusion ,
罗伯特的 分离 , 到 他们的 伟大的 烦恼 和 困惑 ,
罗伯特的冷漠让他们非常恼火和困惑。

[faɪnd][ɔ:l][ðer; ðər] [kwɪk] ['efərts] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv] ['hʌmbər] [eɪt] , [hu:] , ['hævɪŋ]
find all their quick efforts retarded by the clumsiness of Number Eight , who , having
寻找 全部 他们的 快的 努力 弱智 经过 这 笨拙 的 数字 八 , WHO , 拥有
[mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
mistaken his duties ,
错误 他的 职责 ,
他们所有的快速努力都因八号的笨拙而受阻, 八号搞错了自己的职责,

[hæz; həz] [klʌm] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [bɔɪ] ,
has come into collision with another boy ,
有 来 进入 碰撞 和 其他 男生 ,
与另一名男孩发生碰撞,

[ˈveri] [wel] , [ðen] . "

Very well , then . "

非常 出色地 , 然后 . "

很好。

“ [traɪ] [ðæt] [ə'gen] , [bɔɪz] , ” [kraɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] .

“ **Try that again , boys , ” cries the chief officer .**
“ 尝试 那 再次 , 男孩们 , ” 哭泣 这 首席 官 .

“孩子们，再试一次！”警长喊道。

“ [du:] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:rpər] [ðɪs] [taɪm] .

“ **Do it sharper this time .**
“ 做 它 更锐利 这 时间 .

这次要做得更精准一些。

[θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] .

Think what you're about .
思考 什么 你是 关于 .

想想你是做什么的。

“ [θɔ:t] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst]

“ **Thought and celerity and earnestness are all brought to bear on the next**
“ 想法 和 速度 和 认真 是 全部 带来 到 熊 在 这 下一个

[dɪs'maʊntɪŋ] ,
dismounting ,
下车 ,

“下一次下马时，我将全神贯注，迅速而认真地对待。”

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [eɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:bə-ts] [set] , [rɪ'zɜ:rv] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n [fɔɪr; fər] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]

and Number Eight of Robert's set , reserving justification for his previous
和 数字 八 的 罗伯特的 放 , 预订 理由 为了 他的 以前的

[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

罗伯特的第八张牌，为他之前的行为辩护，

[pru:vz] [hɪm'self] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['si:mən] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

proves himself as able a seaman as the rest .
证明 他自己 作为 有能力的 一个 水手 作为 这 休息 .

他证明自己和其他人一样是一位能干的水手。

[ðə; ði] ['ri:'maʊntɪŋ] [ɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] ['swɪftnəs] ,

The remounting is performed with similar swiftness ,
这 重新安装 是 执行 和 相似的 速度 ,

重新安装的过程同样迅速。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [lets] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [klaʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd]

and the old captain lets the case of his watch close with a snap and
和 这 老的 队长 让我们 这 案件 的 他的 手表 关闭 和 一个 折断 和

[sez] ,
says ,
说道 ,

老船长啪地一声合上表壳，说道：

['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [dek] , “ ['veri] [gʊd] , ['veri]

leaning over the rails again and addressing the boys on deck , “ Very good , very
倾斜 超过 这 铁轨 再次 和 解决 这 男孩们 在 甲板 , “ 非常 好的 , 非常

[gʊd] [ɪn'di:d] .
good indeed .
好的 的确 .

他再次俯身越过栏杆，对甲板上的男孩们说：“很好，非常好。”

[eɪ] , ['mɪstər] . ['wɔ:lθəm] ? ”

Eh , Mr . Waltham ? ”
嗯 , 先生 . 沃尔瑟姆 ? ”

呃，沃尔瑟姆先生？

“ [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , ” [əˈgriːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] .

“ **Very good indeed , sir ,** ” **agrees the chief officer .**
“ 非常 好的 的确 , 先生 , ” 同意 这 首席 官 .

“确实很好, 先生,”大副赞同道。

[fɪrs] [ˈbɪznəs] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] !
Fierce business coming now !
凶猛的 商业 未来 现在 !

激烈的竞争即将开始!

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [mɑːps][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɒzlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [kʌm] [aʊt] [əˈgen] , [ðə; ði]
The white - headed mops go down the nozzles of the guns , come out again , the
这 白色的 - 标题 拖把 去 向下 这 喷嘴 的 这 枪支 , 来 出去 再次 , 这
[ˈɡʌnə(r)] [stænd] [klɪr] ,
gunners stand clear ,
炮手 站立 清除 ,

白头白毛顺着枪管滑下去, 又滑出来, 炮手们赶紧躲开。

[wʌn] [læd] [ˈdʒɜːks][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] — [bæŋ] !
one lad jerks a string , and — bang !
— 小伙子 混蛋 一个 细绳 , 和 — 砰 !

一个男孩猛地拉了一下绳子, 然后——砰!

[waɪt] [mɑːp] [daʊn] [əˈgen] [hed] [fɜːrst][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] , [ɡʌn] [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] — [bæŋ]
White mop down again head first and withdrawn , gun sighted , and again — bang
白色的 拖把 向下 再次 头 第一的 和 撤回 , 枪 目击者 , 和 再次 — 砰
!
!
!

白色拖把头朝下再次落下, 收回枪, 瞄准, 然后——砰!

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][æŋ; ən] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt]
It being unusual for an attacking force to do this dangerous work without
它 存在 异常 为了 一个 攻击 力量 到 做 这 危险的 工作 没有
[ˈkæʒuəlti] ,
casualty ,
伤亡 ,

进攻部队在执行这种危险任务时没有伤亡, 这种情况实属罕见。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [əˈfekt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈenəmi] [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn]
half a dozen boys affect to receive the fire of the unseen enemy and fall on
一半 一个 打 男孩们 影响 到 收到 这 火 的 这 看不见 敌人 和 落下 在
[dek] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
deck screaming with great anguish ,
甲板 尖叫 和 伟大的 痛苦 ,

六个男孩假装遭到看不见的敌人的攻击, 然后倒在甲板上, 发出痛苦的尖叫声。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [ænd; ənd] “
“ **Oh , oh , oh !** ” **and** “
“ 哦 , 哦 , 哦 ! ” 和 “

“哦, 哦, 哦!”和“

- [ˈiː,ɛlˈpiː] , - [ˈiː,ɛlˈpiː] , - [ˈiː,ɛlˈpiː] !
‘ **Elp ,** ‘ **elp ,** ‘ **elp !**
- 帮助 , - 帮助 , - 帮助 !

“救命, 救命, 救命! ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ˈmʌðər] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] - ,
“ **to the great consternation of one mother up near the foc'sle ,**
“ 到 这 伟大的 惊愕 的 — 母亲 向上 靠近 这 - ,

“令住在前甲板附近的一位母亲大为惊恐的是,

[hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ['rɪstreɪnd] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
who is with difficulty restrained from rushing down the steps .

WHO 是 和 困难 克制 从 匆忙 向下 这 步骤 .

他费了好大劲才克制住自己，没有冲下台阶。

[ˈæmbjələns] [kɔ:r] ['hɜ:ri] ['fɔ:rwəd] ; [wʌn] ['wu:ndɪd] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [pʊld] [ʌp] ,
Ambulance corps hurries forward ; one wounded boy has his trousers pulled up ,
救护车 兵团 匆忙 向前 ; 一 受伤 男生 有 他的 裤子 拉 向上 ;
救护人员迅速赶到；一名受伤男孩的裤子被提了起来。

[hɪz; ɪz] ['bɛrd] [leg] [set] [brɪtwi:n] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['stretʃər] [brɔ:t] ,
his bared leg set between two pieces of wood and tied up , a stretcher brought ,
他的 裸露 腿 放 之间 二 件 的 木头 和 系 向上 , 一个 担架 带来 ;
他裸露的腿被夹在两块木头之间并绑了起来，担架被抬了过来。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ˈteɪkən] , [naʊ] ['gɪvɪŋ] ['ægənaɪzɪŋ] [grəʊnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]
and he is taken , now giving agonizing groans , which have a fine
和 他 是 已采取 , 现在 给予 痛苦的 呻吟 , 哪个 有 一个 美好的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] ,
suggestion of pathos ,
建议 的 感伤 ;
他抓住了，发出痛苦的呻吟，其中蕴含着浓浓的悲怆之情。

[tu;; tə][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] [dek] .
to the port side deck .
到 这 港口 边 甲板 .

到左舷甲板。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vɪktəms][tu;; tə][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ['enəmi] [hæv; həv][ðər; ðər][ɑ:rmz]
Other boys who have fallen victims to the non - existent enemy have their arms
其他 男孩们 WHO 有 倒下 受害者 到 这 非 - 存在的 敌人 有 他们的 武器
[pleɪst] [ɪn] [slɪŋz] [ɔ:r][ðər; ðər] ['hedz] ['bændɪdʒd] ,
placed in slings or their heads bandaged ,
放置 在 吊索 或者 他们的 头部 包扎 ,
其他一些不幸成为“无形敌人”受害者的男孩，则被绑上吊带固定手臂或缠上绷带包扎头部。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][led] [ə'weɪ] [baɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['æmbjələns] [men] .
and are led away by sympathetic ambulance men .
和 是 引领 离开 经过 交感神经 救护车 男人 .
然后被同情的救护人员带走。

[pi:] . -
p . 105
p . -

第105页

“ [saʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [pæst] , ['bjʊ:glər] .
“ **Sound for the march past , bugler** .
“ 声音 为了 这 行进 过去的 , 司号员 .

“号手，吹响进行曲。”

“ [bənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] ,
“ **Band , which has been interested in this scene of carnage** ,
“ 乐队 , 哪个 有 到过 感兴趣的 在这 场景 的 屠杀 ,
“乐队一直对这种屠杀场景很感兴趣，

[ˈsnætʃɪz] [ʌp] [ɪts] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][ˈstɑ:rts][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] , [brɪsk] , [trɒtɪŋ] [er] ;
snatches up its instruments and starts a cheerful , brisk , trotting air ;
抢夺 向上它是 仪器 和 开始 一个 快乐 , 轻快 , 小跑 空气 ;
它抓起乐器，开始演奏一首欢快、轻快、节奏明快的曲子；

[ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˈkæɪdʒɪz] [wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
the boys take the ropes and tug the guns on the field carriages once around the
这 男孩们 拿 这 绳索 和 拖船 这 枪支 在 这 场地 马车 一次 大约 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

男孩们拉着绳子，把野战炮架上的大炮绕着甲板转了一圈。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈri:əˈlɪstɪk] [ɡrəʊnz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈʌðər]
the wounded following in the rear and still giving realistic groans at every other
这 受伤 下列的 在 这 后部 和 仍然 给予 实际的 呻吟 在 每一个 其他
[step] ,
step ,
步 ,

伤员跟在队伍后方，每走一步都发出逼真的呻吟声。

[ɔ:l] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ləst] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [əˈplɔ:z]
all disappearing at last through the large doors of the foc'sle to the applause
全部 消失 在 最后的 通过 这 大的 门 的 这 - 到 这 掌声
[ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm][ðə; ði]
of boys seated on the sides and fluttering of handkerchiefs from the
的 男孩们 坐着 在 这 侧面 和 飘动 的 手帕 从 这
- [steps] .
foc'sle steps .
- 步骤 .

最后，所有人都消失在船首楼的大门后，两侧坐着的男孩们鼓掌欢呼，船首楼台阶上飘扬着手帕。

“ - , [ˈbɒbi] , ” [kraɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] .
“ **Bray'vo , Bobbie ,** ” **cries little Miss Threepenny** .
“ - , 鲍比 , ” 哭泣 小的 错过 三便士 .

“布雷沃，鲍比，”小三便士小姐喊道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [æprɪˈhensɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
She turns and whispers apprehensively to the two women .
她 转弯 和 低语 忧心忡忡地 到 这 二 女性 .

她转过身，忐忑不安地低声对那两个女人说。

“ [ðeə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ri:li] - [ɜ:rt] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” “
“ **They're none of ' em reelly ' urt , are they ?** ” “
“ 它们是 没有任何 的 - 呃 真 - urt , 是 他们 ? ” “

“他们都没受什么重伤，对吧？ ”

- [ɜ:rt] ? ” [ˈekoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
' Urt ? " echoes one of the two women .
- urt ? ” 回声 一 的 这 二 女性 .

“乌尔特？”其中一位女士重复道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet] - [ɜ:rt] , [bles] [ju:; jʊ] . ”
“ **They know better than go and get ' urt , bless you** . ”
“ 他们 知道 更好的 比 去 和 得到 - urt , 保佑 你 . ”

“他们很清楚不该去让自己受伤，愿上帝保佑你。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **All the same ,** ” **says the little woman** ,
“ 全部 这 相同的 , ” 说道 这 小的 女士 ,

“尽管如此，”小妇人说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [paʊnd] .
“ **I wouldn't join in it for forty thousand million pound** .
“ 我 不会 加入 在 它 为了 四十 千 百万 磅 .

“就算给我四万亿英镑，我也不会参与。”

” [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [lædz] [əˈgen] , [ˈfeɪsɪz] [set] [dɪˈtɜːrmɪndli] , [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈʌp][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ]
“ **The rifle lads again , faces set determinedly , marching up the deck with steady**
这 步枪 小伙子们 再次 , 面孔 放 坚定地 , 行军 向上 这 甲板 和 稳定的
[ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [straɪd] .
and definite stride .
和 定 步幅 .

“步枪兵们又来了，面容坚定，迈着稳健而坚定的步伐走上甲板。

[fɔːr] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
Four movements , and they are down on one knee preparing to receive the
四 移动 , 和 他们 是 向下 在 一 膝盖 准备 到 收到 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

四个动作，他们单膝跪地，准备迎击敌人。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][noʊ] [fɪktɪʃəs] [ˈenəmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbiːɪŋ]
This time the enemy is no fictitious enemy , for the doors of the foc'sle being
这 时间 这 敌人 是 不 虚拟 敌人 , 为了 这 门 的 这 - 存在
[θroʊn] [ˈoʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,

这一次的敌人并非虚构的敌人，因为前甲板的门被猛地敞开了。

[aʊt] [rʌʃ] [ˈrɪːk] [ˈnɔɪzi] [ˈwɔːrɪɹz] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
out rush shrieking noisy warriors who from their language and the fact that they
出去 匆忙 尖叫 嘈杂 战士 WHO 从 他们的 语言 和 这 事实 那 他们
[ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfaɪ,aːrmz] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [ˈniːɡroʊ][ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
are carrying long poles instead of firearms are clearly negro aborigines of the
是 携带 长的 杆子 反而 的 枪支 是 清楚地 黑人 土著居民 的 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

一群尖叫着、喧闹着冲出来的战士，从他们的语言以及他们携带长杆而不是枪支的事实来看，显然是该地区的黑人士著居民。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ʃaʊt] “ [ˈɑːlə] - [ˈbʊlə] - - ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdespəɾət] [wei] ,
and these shout “ Alla - bulla - wulla ” in a very desperate way ,
和 这些 喊 “ 阿拉 - 布拉 - - ” 在 一个 非常 绝望的 方式 ,
他们绝望地喊着“阿拉布拉乌拉”，

[ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
throwing themselves on their opponents under the foolish impression that something
投掷 他们自己 在 他们的 对手 在下面 这 愚蠢 印象 那 某物
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [skwer] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] .
can be done to a solid square of British sailors .
能 是 完毕 到 一个 坚硬的 正方形 的 英国 水手们 .

他们愚蠢地以为可以对英国水手组成的坚固方阵做些什么，于是便向对手发起猛攻。

[ə; eɪ][ˈbjuːɡl] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ˈraɪzɪz] , [muːvz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈfensɪv] ,
A bugle call and the square rises , moves , and taking the offensive ,
一个 号角 称呼 和 这 正方形 上升 , 移动 , 和 采取 这 进攻 ,
[ˈpresəz, ˈpresɪz][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən][ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] [bæk] ,
presses the mistaken aborigines back ,
出版社 这 错误 土著居民 后退 ,
一声号角响起，方阵起身，发起进攻，将误入歧途的土著居民击退。

[bʌt; bæt] [ðɪ:z] [stɪl] [kraɪ] “ [ˈɑ:lə] - [ˈbʊlə] - [ˈwɒlə] ” ([ˈbi:ɪŋ] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wið; wiθ] [ˈlɪmɪtɪd])
but these still cry “ Alla - bulla - walla ” (being apparently of a race with limited
但 这些 仍然 哭 “ 阿拉 - 布拉 - 瓦拉 ” (存在 显然 的 一个 种族 和 有限的
[ˌkɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈpauz-z]) ,
conversational powers) ,
对话 权力) ,

但他们仍然喊着“阿拉布拉瓦拉”(显然是一个语言能力有限的种族),

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ,
and break up the detachment ,
和 休息 向上 这 分离 ,
打破这种疏离感,
[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪnˈsju:z] [wer] [ˈevri] [mæn] [ˈkæri:z] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈperəl]
so that a hand - to - hand struggle ensues where every man carries his life in peril
所以 那 一个 手 - 到 - 手 斗争 随之而来 在哪里 每一个 男人 携带 他的 生活 在 危险
,
:
,

于是, 一场殊死搏斗爆发了, 每个人都命悬一线。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] .
and every man remembers the country that gave him birth .
和 每一个 男人 记得 这 国家 那 给予 他 出生 .
每个男人都会记住养育他的祖国。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:r; ə] [pʊld] [təˈgeðər] [əˈgen] ; [ðeɪ] [fɔ:rm][baɪ] [kəˈmænd] [ˈɪntu:] [tu:] [laɪnz] ,
The British are pulled together again ; they form by command into two lines ,
这 英国 是 拉 一起 再次 ; 他们 形式 经过 命令 进入 二 线条 ;
英国军队再次集结起来, 奉命组成两列纵队。

[ðɪ:z] [tu:] [laɪnz] [ˈstretʃɪŋ] [wel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [pres] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsləʊli]
these two lines stretching well across the field of operations press the enemy slowly
这些 二 线条 伸展 出色地 穿过 这 场地 的 运营 按 这 敌人 缓慢地
[bʌt; bæt] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [bæk] .
but determinedly back .
但 坚定地 后退 .

这两条横跨整个作战区域的防线, 缓慢而坚定地将敌人逼退。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ˈtæktɪks][ðə; ði] [ˈenəmi] [naʊ] [ʃaʊt] , “ - - [ˈbʊlə] - [ˈɑ:lə] ,
Changing its tactics the enemy now shout , “ Wulla - bulla - alla ,
变化 它是 策略 这 敌人 现在 喊 , “ - - 布拉 - 阿拉 ,
敌人改变战术, 现在高喊: “Wulla-bulla-alla,

” [bʌt; bæt][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [rɪˈvɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈbæt(ə)l][kraɪ] [pru:vz] [ˈju:sləs] ,
” but even this reversal of the original battle cry proves useless ,
” 但 甚至 这 逆转 的 这 原来的 战斗 哭 证明 无用 ,
但即使如此, 对最初战斗口号的这种反转也毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪz] [stɔ:pt] ([brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
and the final struggle is stopped (because in point of fact ,
和 这 最终的 斗争 是 停止 (因为 在 观点 的 事实 ,
最后的斗争结束了(因为事实上,

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [sets][ɑ:r; ə] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ˈri:əl] [ˈɜ:rnɪst]) [baɪ][ðə; ði][ˈbju:gl] [kɔ:l][tu:; tə]
one or two sets are beginning to fight in real earnest) by the bugle call to
一 或者 二 套 是 开始 到 斗争 在 真实的 认真) 经过 这 号角 称呼 到
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 .

一两队人马开始真正地投入战斗, 这时号角吹响了撤退的号角。

[ˈvɪktəri] [geɪnd] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] [ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə] —
Victory gained , the British sailors re - form , and singing exultant music to —
胜利 获得 , 这 英国 水手们 关于 - 形式 , 和 歌唱 眉飞色舞 音乐 到 —
胜利之后, 英国水手们重新集结, 唱起了欢快的歌谣——

“ [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
“ A life on the ocean wave ,
” 一个 生活 在 这 海洋 海浪 ,
“在海洋波浪上的生活,

[ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [diːp] ,
A life on the stormy deep ,
一个 生活 在 这 暴风雨 深的 ,
在波涛汹涌的深海中生活,

[wer] [ðə; ði] [ˈbɪləʊi] [ˈwɔːtərz] [weɪv] ,
Where the billowy waters wave ,
在哪里 这 波涛汹涌 水 海浪 ,
在波涛汹涌的海面上,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər][ˈvɪdʒɪl] [kiːp] ,
And the stars their vigil keep ,
和 这 明星 他们的 守夜 保持 ,
而群星则守护着它们。

“ [ðeɪ] [məːrtʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [səˈluːtɪŋ] [pɔɪnt] .
“ they march round and pass the saluting point .
” 他们 行进 圆形的 和 经过 这 敬礼 观点 .
他们绕着队伍行进, 经过敬礼点。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Not at all bad , “ says the captain .
” 不是 在 全部 坏的 , ” 说道 这 队长 .
“还不错,”船长说。

“ [eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlθəm] ?
“ Eh , Mr . Waltham ?
” 嗯 , 先生 . 沃尔瑟姆 ?
“呃, 沃尔瑟姆先生? ”

[kənˈsɪdəɪŋ] . “
Considering . “
考虑 . ”
考虑一下。
“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [tʃɪf] [ˈɑːfɪsər] , “ [kənˈsɪdəɪŋ] .
“ Not at all bad , sir , “ replies the chief officer , “ considering .
” 不是 在 全部 坏的 , 先生 , ” 回复 这 首席 官 , ” 考虑 .
“还不错, 先生,”大副回答说, “考虑到……”

“ [ˈrɑːbərt] [ˈeskɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
“ Robert escorted his little visitor down to tea ,
” 罗伯特 护送 他的 小的 游客 向下 到 茶 ,
罗伯特陪着他的小访客下楼喝茶,

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [tʃʌmz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
a few of his intimate chums forming a circle around her in order to
一个 很少 的 他的 亲密的 朋友们 成型 一个 圆圈 大约 她 在 命令 到
[prɪˈvent] [ðə; ði][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
prevent the incursion of mere curiosity .
防止 这 侵入 的 仅仅 好奇心 .
他的几个亲密好友围成一圈, 将她围在中间, 以防止单纯的好奇心闯入。

[mɪs] [ˈθrɪpəni] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Miss Threepenny , finding herself the object and centre of all this consideration ,
错过 三便士 , 寻找 她自己 这 目的 和 中心 的 全部 这 考虑 ,
三便士小姐发现自己成了这一切关注的对象和中心,

[ˈtʃætəd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ti:] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
chattered away over her tea and bread and butter ,
喋喋不休 离开 超过 她 茶 和 面包 和 黄油 ,
她一边喝茶吃面包黄油，一边喋喋不休。

[pi:] . -
p . 106
p . -

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [best] [ˌrepɑːˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [oʊ] , [aɪ] [sez] ,
telling the circle a few of her best repartees , with many a “ Oh , I says ,
讲述 这 圆圈 一个 很少 的 她 最好的 妙语连珠 , 和 许多 一个 “ 哦 , 我 说道 ,
她向大家讲述了一些她最精彩的妙语，其中穿插着许多“哦，我说，

” [ænd; ənd] “ [wʌt] !
” **and “ What !**
” 和 ” 什么 !
”和“什么!

[fɪː; fɪ] [sez] ” ; [iːtʃ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
she says “ ; each recital finishing triumphantly with the sentence ,
她 说道 ” ; 每个 独奏会 精加工 凯旋而归 和 这 句子 ,
她说”; 每次朗诵都以这句话凯旋而归,

” [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [get] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf] [em ˈiː] .
” **And that's all they get for trying to score off me .**
” 和 那就是 全部 他们 得到 为了 尝试 到 分数 离开 我 .
“这就是他们想从我身上得分的全部代价。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,
” **The small woman being swung down to the lower deck ,**
” 这 小的 女士 存在 摇摆 向下 到 这 降低 甲板 ,
“那个身材娇小的女人被荡到下层甲板上,

[prəˈfest] [hɜːrˈself] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [slʌŋ] - [ʌp] [ˈhæməks] ,
professed herself much shocked at seeing the slung - up hammocks ,
声称 她自己 很多 震惊 在 看到 这 吊着 - 向上 吊床 ,
她表示看到悬挂的吊床时非常震惊。

[dɪˈklæɪŋ] [ðæt] [ɪˈvɪkʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈmɑːd(ə)l] [dˈwelɪŋz] [wʊd] [ɪnˈsuː] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]
declaring that eviction from her model dwellings would ensue if this were
声明 那 驱逐 从 她 模型 住宅 会 随之而来 如果 这 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

她宣称，如果此事被他人知晓，她将被驱逐出她的样板房。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈtaɪni] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [əˈmjuːzɪd] [ðə; ði] [lædz]
and covering her face with her tiny hands in a way that amused the lads
和 覆盖 她 脸 和 她 微小的 双手 在 一个 方式 那 觉得好笑 这 小伙子们
[veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .
她用小手捂住脸，这让小伙子们觉得很有趣。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第11/12页

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbə-ts] [ˈnʌmbər] [ˈpeɪntɪd] [əˈtɑːp] ,
and finding the white box with Robert's number painted atop ,
和 寻找 这 白色的 盒子 和 罗伯特的 数字 绘 顶部 ,
然后找到了那个顶部涂着罗伯特号码的白色盒子，

[slɪpt] [ˌɪnˈsaɪd][æən; ən] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kɔɪn][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [prəˈpɔːʃəns] .
slipped inside an envelope containing a silver coin of enormous proportions .
滑倒了 里面 一个 信封 包含 一个 银 硬币 的 巨大的 比例 .
被塞进一个信封里，信封里还装着一枚尺寸巨大的银币。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [əˈɡen] ,
On the upper deck again ,
在 这 上 甲板 再次 ,
再次来到上层甲板，

[ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpɑːlətɪk][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [mɪs]
Robert Lancaster feeling it politic to do everything possible in order to give Miss
罗伯特 兰开斯特 感觉 它 政治 到 做 一切 可能的 在 命令 到 给 错过
[ˈθɪrɪpəni] [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈtrɪksɪ] ,
Threepenny subject - matter for conversation on her return to Trixie ,
三便士 主题 - 事情 为了 对话 在 她 返回 到 特里西 ,
罗伯特·兰开斯特认为，为了让三便士小姐回到特里茜身边有话题可聊，尽一切可能的做法是明智之举。

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈrɪɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrˌtɑːp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [fɪː; ʃi]
went up to the foc'sle rigging to the foretop and was down again before she
去 向上 到 这 - 索具 到 这 前顶 和 曾是 向下 再次 前 她
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] ,
had time to beg of him to be careful ,
有 时间 到 求 的 他 到 是 小心 ,
他爬到前甲板的索具上，又爬了下来，还没等她来得及求他小心点。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp][baɪ][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈperələs] [ˈheɪtʃər] .
following this up by acts of a similarly perilous nature .
下列的 这 向上 经过 行为 的 一个 相似地 危险的 自然 .
随后又实施了其他类似性质的危险行为。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][jæl; jəl][faɪnd] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jə] ,
" How in the world I shall find breath enough to tell ' em all about you ,
" 如何 在 这 世界 我 将 寻找 气息 足够的 到 告诉 - 呃 全部 关于 你 ,
“我究竟该如何才能喘口气，把你的事都告诉他们呢？”

" [fɪː; ʃi] [sed] [dɪˈstræktɪdli] , " [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] . "
" she said distractedly , " goodness only knows . "
" 她 说 心不在焉地 , " 善良 仅有的 知道 . "
她心不在焉地说：“只有老天才知道。”

" [daʊnt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] , " [sed] [ˈrɑːbərt] ,
" Don't forget to mention , " said Robert ,
" 不 忘记 到 提到 , " 说 罗伯特 ,
“别忘了提一下，”罗伯特说，

" [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈpetɪ] [ˈɑːfɪsər] [nekst] [wiːk] . "
" that I'm going to be made a chief petty officer next week . "
" 那 我是 去 到 是 制成 一个 首席 小气 官 下一个 星期 . "
“我下周就要晋升为一级士官长了。”

“ [ænd; ənd] [həʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈtəd][bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [left] ? ”
“ **And how long did you say it'd be before you left ?** ”
“ 和 如何 长的 做过 你 说 它会 是 前 你 左边 ? ”
“你之前说多久之后才会离开? ”

“ [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpɔ:rtntli] .
“ **I shan't stay long ,** ” **he said importantly** .
“ 我 不会 停留 长的 , ” 他 说 重要 .
“我不会久留,”他意味深长地说。

“ [ðeɪ] [wa:nt] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd][aɪm] [faɪv] [fʊt] [wʌn] [ɔ:l'redi] . ”
“ **They want chaps in the Royal Navy , and I'm five foot one already .** ”
“ 他们 想 小伙子们 在 这 皇家 海军 , 和 我是 五 脚 一 已经 . ”
“皇家海军需要的是小伙子, 而我已经只有五英尺一英寸高了。”

“ [ðeɪ] - [ˈɑ:veɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈbɒbi] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **They ' ave made a man of you , Bobbie ,** ” **declared the little woman ,**
“ 他们 - 大道 制成 一个 男人 的 你 , 鲍比 , ” 声明 这 小的 女士 ,
“他们把你培养成了一个男子汉, 鲍比,”矮个女人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] .
looking up at him admiringly .
寻找 向上 在 他 钦佩地 .
她仰望着他, 眼中满是钦佩。

“ [ˈnoʊ,bɑ:di:d, 'noʊbədi:d] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz]
“ **Nobody'd think to look at you now that it was only a few years**
“ 没人会 思考 到 看 在 你 现在 那 它 曾是 仅有的 一个 很少 年
[ə'gəʊ][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] — ”
ago you was nothing more or less than — ”
前 你 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 — ”
“谁会想到, 就在几年前, 你还只是——”

“ [dʒʌst] [pʊt] [jɔr; jər] - [ænd; ənd][ɑ:n] [maɪ][ɑ:rm] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] .
“ **Just put your ' and on my arm ,** ” **interrupted Robert rather hastily** .
“ 只是 放 你的 - 和 在 我的 手臂 , ” 中断 罗伯特 相当 草草 .
“把你的手放在我的胳膊上,”罗伯特急忙打断道。

“ [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] , [aɪ] [mi:n] .
“ **Above the elbow , I mean** .
“ 多于 这 弯头 , 我 意思是 .

“我是指肘部以上。”

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

“ [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ʌp] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [stʊd] [aʊt] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
“ **He drew his arm up slowly , and the muscles stood out hard and rigid** .
“ 他 画 他的 手臂 向上 缓慢地 , 和 这 肌肉 站立 出去 难的 和 死板的 .
他缓缓抬起手臂, 肌肉变得坚硬僵硬。

“ [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] , ” [sed] [mɪs] [ˈθɪrɪpəni] , ” [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ɪn] [bʊks]
“ **You're nothing more nor less ,** ” **said Miss Threepenny ,** “ **than what they call in books**
“ 你是 没有什么 更多的 也不 较少的 , ” 说 错过 三便士 , ” 比 什么 他们 称呼 在 图书
[ə; eɪ] - .
a Herkools .
一个 - .
“你不过是书里说的‘赫库尔人’而已,”三便士小姐说。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [ju:v] [kwat] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə] , [ˈbɒbi] . "**And — and you've quite made up your mind to be a sailor , Bobbie .**"
和 — 和 你已经 相当 制成 向上 你的 头脑 到 是 一个 水手 , 鲍比 . "

鲍比, 你已经下定决心要当一名水手了。

" [ʌv; ʌv][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈneɪvɪ] , " [sed] [ˈbɒbi] [ˈpraʊdli] . "**Of Her Majesty's Navy , , " said Bobbie proudly .**"
的 她 陛下的 海军 , " 说 鲍比 自豪地 .

"来自女王陛下的海军,"鲍比自豪地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] . "**There's the signal for you to be off .**"
有 这 信号 为了 你 到 是 离开 .

"这是你下车的信号。"

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪʃɪŋ] [net] , "**The little woman having found her fishing net ,**"
这 小的 女士 拥有 成立 她 钓鱼 网 ,

"小妇人找到了她的渔网，

[naʊ] [ˈempti] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; ʌv] " [ðə; ði] [ˈʌpər] [ten] [ˌnɑ:vɫet] , " [went] **now empty but for the current number of " The Upper Ten Novelette , " went**
现在 空的 但 为了 这 当前的 数字 的 " 这 上 十 小说 , " 去
[ˈkɜ:fəli] . **carefully .**
小心 .

现在空无一物，只有《十大短篇小说》的最新编号，小心翼翼地走了过去。

[hɜ:r; hər] [ˈseɪlə] [hæt][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈraɪ] , [ænd; ʌnd] [diˈtektɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [æt; ət] **Her sailor hat was slightly awry , and detecting this by a casual glance at**
她 水手 帽子 曾是 轻微地 错误 , 和 检测 这 经过 一个 随意的 瞥一眼 在
[sʌm; səm] [ˈpɑ:lɪft] [bræs] , **some polished brass ,**
一些 抛光 黄铜 ,

她的水手帽有点歪，她无意间瞥了一眼一些锃亮的黄铜部件，就发现了这一点。

[fi:; ji] [əˈdʒʌstɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [keɪp] [streɪt] . **she adjusted it , and pulled her cape straight .**
她 调整 它 , 和 拉 她 岬 直的 .

她调整了一下，把披风拉直了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; ʌv] [dɪˈfendɪŋ] [bɔɪz] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ʃɪp] ; **The circle of defending boys conducted her to the side of the ship ;**
这 圆圈 的 防守 男孩们 实施 她 到 这 边 的 这 船 ;

一群男孩围着她，将她护在船边；

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈgæŋweɪ] [ˈlædə] [tu:; tə][ðə; ði][gɪɡ] . **saw her safely down the slippery gangway ladder to the gig .**
锯 她 安全 向下 这 滑 舷梯 梯子 到 这 演出 .

看到她安全地沿着湿滑的舷梯下到演出场地。

" [aɪ] [ʃænt] [kɪs] [ju:; jʊ] , [em ˈi:] [daɪ] , " [fi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] , "**I shan't kiss you , me dear , " she whispered to Robert ,**"
我 不会 吻 你 , 我 亲爱的 , " 她 低声说道 到 罗伯特 ,

"亲爱的, 我不会吻你的,"她低声对罗伯特说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪd] [ˈoʊnli] [gai] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] . " "**because they'd only guy you about it afterwards .**"
因为 他们会 仅有的 盖伊 你 关于 它 然后 . "

"因为他们事后只会拿这件事来烦你。"

“ [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] [wɔːk] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] [ˈʃaɪlɪ] ,
“ **Give my love to ' em in Pimlico Walk , ” said Robert shyly .**
“ 给 我的 爱 到 - 呢 在 皮姆利科 走 , ” 说 罗伯特 害羞地 ,
“请代我向皮姆利科步行街的人们问好,”罗伯特害羞地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] .
as he lifted her into the boat .
作为 他 抬起 她 进入 这 船 .
他把她抱进船里。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [miˈself] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑːrtɪlɪ] .
“ **I shall keep some of it for meself , ” said the little woman archly .**
“ 我 将 保持 一些 的 它 为了 我自己 , ” 说 这 小的 女士 傲慢的 .
“我要给自己留一些,”小个子女人傲慢地说。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .
She spoke to the officer at the stern of the boat .
她 辐 到 这 官 在 这 船尾 的 这 船 .
她和船尾的军官交谈了一番。

“ [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [æɪ; ʃəl][aɪ] [sɪt] , [ˈmɪstər] ?
“ **Which side of the boat shall I sit , mister ?**
“ 哪个 边 的 这 船 将 我 坐 , 先生 ?
“先生,我应该坐在船的哪一边呢? ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˈmætər] .
“ **The officer replied that it could not possibly matter .**
“ 这 官 回复 那 它 可以 不是 可能 事情 .
“警官回答说,这不可能有什么关系。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈzʌɪnɪdli] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈbælənsɪz] [dəʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
“ **Oh , well , ” she said resignedly , “ if it overbalances don't blame me .**
“ 哦 , 出色地 , ” 她 说 无奈地 , “ 如果 它 超额平衡 不 责备 我 .
“哦, 好吧,”她无奈地说, “如果失衡了, 可别怪我。”

[guː] - [baɪ] , [ˈbɒbi] . “
Goo ' bye , Bobbie .”
粘性物 - 再见 , 鲍比 . “

再见, 鲍比。

“ [guː] - [baɪ] , ” [kraɪd] [ˈbɒbi] .
“ **Goo ' bye , ” cried Bobbie .**
“ 粘性物 - 再见 , ” 哭 鲍比 .

“再见,”鲍比喊道。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [ɡɪɡ] .
“ **Be a good boy , ” called out the little woman in the rocking gig .**
“ 是 一个 好的 男生 , ” 称为 出去 这 小的 女士 在 这 摇滚 演出 .
“做个乖孩子,”摇滚乐手们的小个子女人喊道。

[piː] . -
p . 107
p . -

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌt] ? ”
“ **A good what ? ”**
“ 一个 好的 什么 ? ”
“好的什么? ”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **A good man , I mean , ” she shouted apologetically .**
“ 一个 好的 男人 , 我 意思是 , ” 她 喊叫 带着歉意地 .
“我是指一个好人,”她带着歉意喊道。

“ [ðæts] [ˈbetər] . ”
“ **That's better** . ”
“ 那就是 更好的 . ”

“这样好多了。”

“ [dəʊnt] [fərˈget] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
“ **Don't forget** , ” **cried** **the little woman** , **putting one hand to the side of her**
“ 不 忘记 , ” 哭 这 小的 女士 , 推杆 一 手 到 这 边 的 她
[maʊθ] — “ [oʊ] , [dɪr] !
mouth — “ oh , dear !
嘴 — “ 哦 , 亲爱的 !

“别忘了,”小妇人喊道, 一只手捂着嘴——“哦, 天哪! ”

[haʊ] [ðɪs] [boʊt] [dʌz] [bɑ:b] [əˈbaʊt] — [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
how this boat does bob about — don't forget that we mean to be proud of you .
如何 这 船 做 鲍勃 关于 — 不 忘记 那 我们 意思是 到 是 自豪的 的 你 .
“
”

不管这艘船怎么颠簸——别忘了, 我们都以你为荣。

“ [aɪ] [ʃænt] [fərˈget] , ” [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] .
“ **I shan't forget** , ” **he promised** .
“ 我 不会 忘记 , ” 他 承诺 .

“我不会忘记的,”他承诺道。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] [kept] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
And , indeed , Robert Lancaster kept this in his memory .
和 , 的确 , 罗伯特 兰开斯特 保留 这 在 他的 记忆 .

而罗伯特·兰开斯特也确实将此事铭记于心。

[pi:] . -
p . 108
p . -

第108页

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ɪɡˈzæktɪŋ] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [wʌn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
Life on the Westmouth being too exacting to permit one to count the hours ,
生活 在 这 - 存在 也 严格 到 允许 一 到 数数 这 小时 ,
西茅斯的生活节奏太快, 根本无法让人计算时间。

[ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜ:rk]
Robert Lancaster came to the end of his training there with a sudden jerk
罗伯特 兰开斯特 来了 到 这 结尾 的 他的 训练 那里 和 一个 突然 混蛋
[ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] .
that almost astonished him .
那 几乎 惊讶 他 .

罗伯特·兰卡斯特在那里的训练以一次突如其来的猛烈抽搐结束, 这几乎让他自己都感到惊讶。

[ˈfɪfti] [lædz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɔ:f][ðə; ði] [bʊks] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ;
Fifty lads were taken off the books , of whom he found himself to be one ;
五十 小伙子们 是 已采取 离开 这 图书 , 的 谁 他 成立 他自己 到 是 一 ;
五十名小伙子被除名, 他发现自己也是其中之一;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsɜ:rvis] ,
some of them deciding for the merchant service ,
一些 的 他们 决定 为了 这 商人 服务 ,

他们中的一些人决定采用商家服务,

[wɜːr; wər] [dɪ'spæt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] [ˈlaɪmhɑːjs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ; [ˈlðər] ,
were despatched to the Home at Limehouse for that purpose ; others ,
是 已派送 到 这 家 在 莱姆豪斯 为了 那 目的 ; 其他的 ;
为此目的, 他们被送往莱姆豪斯之家; 其他人,

[ˈkwɑːlɪfaɪd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈmeʒərmənt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] ,
qualified in regard to measurement and desires ,
合格的 在 看待 到 测量 和 欲望 ,
符合衡量标准和需求,

[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf]
only waited for the brigantine to arrive for their names to be taken off
仅有的 等待 为了 这 双桅帆船 到 到达 为了 他们的 姓名 到 是 已采取 离开
[ðə; ði] [waːtʃ] [bɪl] ,
the Watch Bill ,
这 手表 账单 ,
他们只等着双桅帆船到来, 才能把他们的名字从值班名单上除名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðər; ðər] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] [ˈlðər] [lædz] .
and to resign their numbers to other lads .
和 到 辞职 他们的 数字 到 其他 小伙子们 .
并将他们的号码让给其他小伙子。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈrɑːbərt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌpər] [dek] , [ˈɑːnɜːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪv]
The old captain , meeting Robert on the upper deck , honoured him with five
这 老的 队长 , 会议 罗伯特 在 这 上 甲板 , 荣幸 他 和 五
[ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
minutes ' conversation ,
分钟 - 对话 ,
老船长在甲板上遇到罗伯特, 给了他五分钟的交谈时间, 以示尊敬。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] ,
giving him a word of counsel ,
给予 他 一个 单词 的 法律顾问 ,
给他一些忠告

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [[ɪp] [ə; eɪ][kɔːl] [wenˈevər] [ðə; ði] [tʃæns]
and directing him to give the old ship a call whenever the chance
和 导演 他 到 给 这 老的 船 一个 称呼 每当 这 机会
[tuː; tə][duː][soʊ] [ˈɔːfərd] .
to do so offered .
到 做 所以 提供 .
并指示他只要有机会就给那艘旧船打个电话。

“ [dəʊnt] [fərˈget] , [maɪ] [læd] ,
“ **Don't forget , my lad ,**
” 不 忘记 , 我的 小伙子 ,
“别忘了, 孩子,

[ðæt] [naʊ] [jʊr; jər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [juːˈes][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmʌni]
that now your opportunity is coming to show us all that the trouble and money
那 现在 你的 机会 是 未来 到 展示 我们 全部 那 这 麻烦 和 钱
[juː; jʊ][hæv; həv][kɔːst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [leɪd] [aʊt] . ”
you have cost have been well laid out . ”
你 有 成本 有 到过 出色地 铺设 出去 . ”
现在, 你的机会来了, 可以向我们所有人证明, 你所付出的精力和金钱都是值得的。

“ [jes] , [sɜːr] ! ”
“ **Yes , sir ! ”**
” 是的 , 先生 ! ”
“是的, 先生! ”

“ [ki:p] [jɔ:r'self] [streit] ; [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][jɔr; jər]['ɑ:fəsərz] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪvɪ]
“ **Keep yourself straight ; be obedient to your officers , remember that the Navy**
“ 保持 你自己 直的 ; 是 听话 到 你的 警官 , 记住 那 这 海军
[hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ,
has a fine ,
有 一个 美好的 ,

“保持正直；服从长官；记住海军有罚款规定，

[ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [repju'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] . “
a glorious reputation , which you must help to keep up .”
一个 辉煌 名声 , 哪个 你 必须 帮助 到 保持 向上 . “

这是一项光荣的声誉，你必须帮助维护它。

“ [jes] , [sɜ:r] ! “

“ **Yes , sir !** ”
“ 是的 , 先生 ! ”

“是的，先生！”

“ [ə'bʌv] [ɔ:l] , [bi:; bi][ə; eɪ]['kredit][tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [gʊd]
“ **Above all , be a credit to the Westmouth , and see that we have good**
“ 多于 全部 , 是 一个 信用 到 这 - , 和 看 那 我们 有 好的
[nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
news of you .
消息 的 你 .

“最重要的是，要为威斯茅斯争光，并确保我们能听到你的好消息。”

[ðæt] [wɪl] [du:] . “
That will do .”
那 将要 做 . “

这样就可以了。

“ ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .

“ **Pardon , sir .** ”
“ 赦免 , 先生 . ”

“对不起，先生。”

[ˈeni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] - [fɔ:r]
Any objection to my having a day in London ' fore
任何 异议 到 我的 拥有 一个 天 在 伦敦 - 前

有人反对我之前在伦敦待一天吗？

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] — “
I join the —”
我 加入 这 — “

我加入——”

“ [tu:; tə]['vɪzɪt] [frendz] ? “

“ **To visit friends ?** ”
“ 到 访问 朋友们 ? ”

“去拜访朋友吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] . “

“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [er] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .
“ **If you please ,** ” **said the old captain with his sharp air of courtesy .**
“ 如果 你 请 , ” 说 这 老的 队长 和 他的 锋利的 空气 的 礼貌 .

“如果可以的话，”老船长带着他那略显生硬的礼貌说道。

[si:] ['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ænd; ənd] [dis'tribju:tiŋ]
See Robert Lancaster clearing his locker down on the lower deck and distributing
看 罗伯特 兰开斯特 清理 他的 储物柜 向下 在 这 降低 甲板 和 分发
['sʊvə,nɪrz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ;
souvenirs to his colleagues ;
纪念品 到 他的 同事 ;
可以看到罗伯特·兰开斯特在下层甲板上清理他的储物柜，并将纪念品分发给同事们；

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][wʌn] ; [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ ['kɪdnæpt] ” [tu:; tə]
a part of the inside of a watch to one ; a copy of “ Kidnapped ” to
一个 部分 的 这 里面 的 一个 手表 到 一 ; 一个 复制 的 “ 绑架 ” 到
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;
对一个人来说，它是手表内部的某个部件；对另一个人来说，它是《绑架》一书的副本；

['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rər] [oʊld] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['pɑ:plər] , [naʊ] ,
several pieces of rare old string to the boy from Poplar , now ,
一些 件 的 稀有的 老的 细绳 到 这 男生 从 白杨 , 现在 ,
现在，我把几段珍贵的旧琴弦送给了波普拉镇的那个男孩。

[ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] - ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [læd] .
under the stress of Westmouth discipline , a contented , optimistic lad .
在下面 这 压力 的 - 纪律 , 一个 满足 , 乐观的 小伙子 .
在韦斯特茅斯严苛的纪律压力下，他成为了一个满足、乐观的少年。

[si:] ['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][sɪks] ['fɪlɪŋ] [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
See Robert Lancaster going off in the gig with six shillings tied in his handkerchief ,
看 罗伯特 兰开斯特 去 离开 在 这 演出 和 六 先令 系 在 他的 手帕 ,
看看罗伯特·兰开斯特，他坐着马车离开，手帕里系着六先令。

['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] [geɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [læst] [,kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ,
being part of the prize for swimming gained by him at the last competition ,
存在 部分 的 这 奖 为了 游泳 获得 经过 他 在 这 最后的 竞赛 ,
这是他在上次比赛中获得的游泳奖项的一部分，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['fentʃ:rtʃ] [stri:t] .
and taking train at the small station for Fenchurch Street .
和 采取 火车 在 这 小的 车站 为了 芬彻奇 街道 .
然后从小车站乘火车前往芬乔奇街。

[si:] [hɪm; ɪm] [ə'raɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['neɪbər'hʊd] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,
See him arriving near the old neighbourhood and walking with a fine ,
看 他 抵达 靠近 这 老的 邻里 和 步行 和 一个 美好的 ,
看到他抵达老街区附近，手里拿着一张精美的钞票。

['seɪlər] - [laɪk] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][loʊərən] - [nekt] ['dʒækɪt] [tɔ:rdz] ['pɪmlɪ,kəʊ] [wɔ:k] ,
sailor - like roll in his wide trousers and open - necked jacket towards Pimlico Walk ,
水手 - 喜欢 卷 在 他的 宽的 裤子 和 打开 - 颈部 夹克 向 皮姆利科 走 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ['θɜ:roʊfər] ,
in which thoroughfare ,
在 哪个 通道 ,
他穿着宽大的裤子和敞领夹克，像水手一样滚着身子走向皮姆利科步行街，这条街道上，

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
now it seemed to
现在 它 似乎 到
现在看来

[pi:] . -
p . 109
p . -

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəsli] ['næroʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈtʃɪldrən] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɪp,kæt]
him more preposterously narrow than ever , children stopped the playing of tipcat
他 更多的 荒谬地 狭窄的 比 曾经 , 孩子们 停止 这 玩耍 的 蒂普卡特
[tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
to stare at him open - mouthed ,
到 盯 在 他 打开 - 嘴巴 ,
他比以往任何时候都显得更加狭隘荒谬, 孩子们停止了玩捉迷藏的游戏, 张着嘴盯着他。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] ['mɪnətʃər] [jɑːps] [ə'restɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsər'teɪn] ,
and women going into miniature shops arrested themselves in order to ascertain ,
和 女性 去 进入 微型 商店 被捕 他们自己 在 命令 到 探明 ,
[frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [veɪg] [kɪjəri'a:səti] ,
from feelings of vague curiosity ,
从 情怀 的 模糊的 好奇心 ,
而走进微型商店的妇女们, 出于一种模糊的好奇心, 会不由自主地停下来, 想要弄清楚:

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
his destination .
他的 目的地 :
他的目的地。

“ [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlz] ['mɪlɪneri] [r'stæblɪʃmənt] .
“ No one about ? ” he asked in the doorway of Mrs . Bell's millinery establishment .
“ 不 一 关于 ? ” 他 问 在 这 门口 的 太太 : 贝尔的 女帽 建立 .
“周围没人吗?”他在贝尔太太的女帽店门口问道。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['feðərd] [hæts] ,
The small window was still set out with magnificent feathered hats ,
这 小的 窗户 曾是 仍然 放 出去 和 壮丽 羽毛 帽子 ,
小窗户上依然摆放着华丽的羽毛帽。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɡʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]
but there appeared to be a suggestion of good taste in the
但 那里 出现 到 是 一个 建议 的 好的 品尝 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪn] ['æbsənt] .
arrangement that had in the old days been absent .
安排 那 有 在 这 老的 天 到过 缺席的 :
但这种安排似乎体现了一种过去所缺乏的良好品味。

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , “ [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː]
“ Yes , ” said a little girl sitting on a high chair behind the counter , ” there's me
“ 是的 , ” 说 一个 小的 女孩 坐着 在 一个 高的 椅子 在后面 这 柜台 , ” 有 我
: “
: “
: “
“是的,”坐在柜台后面高脚椅上的小女孩说, “那是我。”

“ [noʊ][wʌn] [els] ? ”
“ No one else ? ”
“ 不 一 别的 ? ”
“没有其他人了吗?”

“ [huː] [els] [d'juː] [waːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] ['kɔːʃəsli] .
“ Who else d'you want ? ” asked the girl cautiously .
“ WHO 别的 你 想 ? ” 问 这 女孩 谨慎地 .
“你还想要谁?”女孩小心翼翼地问道。

“ [ɪznt] [ˈmɪsɪz] . [bel] [ə'baʊt] ? ”
“ Isn't Mrs . Bell about ? ”
“ 不是 太太 : 钟 关于 ? ”
贝尔太太不是在吗?

“ [ʃi:z] [bɪn] [ˈbedrɪdn̩] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **She's been bedridden for the last six months , if that's what you call being about .**
“ 她是 到过 卧床不起 为了 这 最后的 六 几个月 , 如果 那就是 什么 你 称呼 存在 关于 .
“
“
“

“她已经卧床六个月了，如果这也能算卧床的话。”

“ [ænd; ʌnd] [ˈtrɪksɪ] ? ”
“ **And Trixie ?** ”
“ 和 特里西 ? ”

“还有特里茜？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [bel] ? ”
“ **You mean Miss Bell ?** ”
“ 你 意思是 错过 钟 ? ”

“您指的是贝尔小姐吗？”

“ [mɪs] [bel] , [ðen] .
“ **Miss Bell , then .**
“ 错过 钟 , 然后 .

“那么，就是贝尔小姐。”

“ [ðə; ði][gɜːrəl] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
“ **The girl stepped from the stool , and went to the foot of the stairs .**
“ 这 女孩 步 从 这 凳子 , 和 去 到 这 脚 的 这 楼梯 .

女孩从凳子上下来，走到楼梯脚下。

“ - !
“ **Shawp !**
“ - !

“Shawp!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈslaɪtli] [les] [dɪˈfensɪv] .
She returned at once to the counter with a manner slightly less defensive .
她 返回 在 一次 到 这 柜台 和 一个 方式 轻微地 较少的 防守 .

她立刻回到柜台前，态度略微放松了一些。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ʌpˈsterz] [ænd; ʌnd] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒel][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ **She sits upstairs and reads to the old gel in the middle of the day ,**
“ 她 坐着 楼上 和 阅读 到 这 老的 凝胶 在 这 中间 的 这 天 ,

“她每天中午都会坐在楼上给老太太读书，

[ænd; ʌnd][aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] - [er] .
and I'm in charge down ' ere .
和 我是 在 收费 向下 - 埃雷 .

我负责这里的一切。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [daʊn] [aɪ][goʊ][ʌp] , [siː] ?
When she comes down I go up , see ?
什么时候 她 来 向下 我 去 向上 , 看 ?

她下来的时候我就上去，明白吗？

[aɪ ˈtiː][dəʊnt][duːː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmwʌn] .
It don't do to leave the place without someone .
它 不 做 到 离开 这 地方 没有 某人 .

一个人离开是不行的。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈloʊər] [sterz] .

“ There was a rustle on the lower stairs .

“ 那里 曾是 一个 沙沙 在 这 降低 楼梯 .

“楼下楼梯传来一阵窸窣声。”

“ [ˈbɒbi] ！

“ Bobbie ！

“ 鲍比 ！

“鲍比！”

“ [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] . “

“ A delighted exclamation . “

“ 一个 高兴极了 感叹 . “

“一声欣喜的惊叹。”

- [ˈʊlʊʃ] , [ˈtrɪks] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈnɜːrvəsli] .

‘ Ullo , Trix , “ he said nervously .

- 乌洛 , 特里克斯 , “ 他 说 紧张地 .

“你好，Trix,”他紧张地说。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈjuːzɪŋ][juː; jʊ] ? “ “

“ How's the world using you ? “ “

“ 怎么样 这 世界 使用 你 ? “ “

“这个世界是如何利用你的？”

- [ˈævənt] [juː; jʊ] [ɡroʊn] ? “

‘ Aven't you grown ? “

- 还没有 你 生长 ? “

“你难道还没长大吗？”

“ [juːv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [tuː] .

“ You've been at that game , too .

“ 你已经 到过 在 那 游戏 , 也 .

“你也去现场看过那场比赛。”

[aɪ] [spəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər][maɪnd] . “

I s'pose I was about the last person that was in your mind . “

我 假设 我 曾是 关于 这 最后的 人 那 曾是 在 你的 头脑 . “

我想，我大概是你最后才会想起的人吧。

“ [jes] , “ [sed] [ˈtrɪksɪ] [bel] , “ [ðə; ði] [ˈveri] [læst] .

“ Yes , “ said Trixie Bell , “ the very last .

“ 是的 , “ 说 特里西 钟 , “ 这 非常 最后的 .

“是的,”特里茜·贝尔说,“最后一个。”

[em ˈiː][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˌʌpˈsterz] .

Me and mother were just then talking about you upstairs .

我 和 母亲 是 只是 然后 说 关于 你 楼上 .

我和妈妈刚才还在楼上谈论你呢。

[ˈɪznt] [jɔː; jər] [feɪs] [braʊn] , [tuː] ? “

Isn't your face brown , too ? “

不是 你的 脸 棕色的 , 也 ? “

你的脸不也是棕色的吗？

“ [jɜːrɪz] [ˈɪznt] [braʊn] , “ [sed] [ˈrɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈkɑːmplɪmənt] ,

“ Yours isn't brown , “ said Robert , with a clumsy attempt at compliment ,

“ 此致 不是 棕色的 , “ 说 罗伯特 , 和 一个 笨拙 试图 在 赞扬 ,

“你的不是棕色的,”罗伯特笨拙地试图恭维道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɡɑːtɪ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈkwaːləti] . “ “

“ but it's got every other good quality . “ “

“ 但 它是 得到 每一个 其他 好的 质量 . “ “

但它具备其他所有优点。

- , " [kə'mɑ:ndɪd] ['trɪksɪ] [bel] , [ɪn'sɪstəntli] , " [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər]
- **Tilderann** , " **commanded** **Trixie Bell** , **insistently** , " **go upstairs** **and** **sit with** **mother**
- , " 命令 特里西 钟 , 坚持不懈 , " 去 楼上 和 坐 和 母亲
[æt; ət][wʌns] ,
- **at once** ,
- 在 一次 ,

“蒂尔德兰,”特里茜·贝尔坚持地命令道,“立刻上楼去和妈妈坐在一起。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [hæz; həz] [kɔ:ld] .
- **and** **tell** **her** **that** **Mr . Lancaster** **has** **called** .
- 和 告诉 她 那 先生 . 兰开斯特 有 称为 .

告诉她兰开斯特先生打过电话。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [stu:l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [rɪ'lʌktəntli] .
- " **The little girl slid** **from** **the high stool** **again** **and** **disappeared** **reluctantly** .
- " 这 小的 女孩 滑行 从 这 高的 凳子 再次 和 消失 勉强 .

小女孩再次从高脚凳上滑下来, 依依不舍地消失了。

" [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , [aɪ] [sed] , " [rɪ'mɑ:kt] ['trɪksɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər]['æftər][hɜ:r; hər] ,
- " **Up the stairs** , **I said** , " **remarked** **Trixie** , **looking round** **the corner** **after** **her** ,
- " 向上 这 楼梯 , 我 说 , " 评论 特里西 , 寻找 圆形的 这 角落 后 她 ,

“我说, 上楼去吧,”特里茜说着, 转过拐角望向她身后。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sekənd] [step] ['lɪsnɪŋ] .
- " **I didn't ask you** **to** **wait on** **the second step** **listening** .
- " 我 没有 问 你 到 等待 在 这 第二 步 聆听 .

“我并没有要求你等到第二步再去听。”

" [mɪs] [bel] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪ'mjʊrli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .
- " **Miss Bell** **returned** **demurely** **to** **the inner side** **of** **the counter** .
- " 错过 钟 返回 端庄地 到 这 内 边 的 这 柜台 .

贝尔小姐端庄地回到柜台内侧。

" ['gɜ:ɪz] , " ['i:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mætʃərəti] , " [wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] . "
- " **Girls** , " **she said** , **with** **an air** **of** **maturity** , " **want** **a lot** **of** **looking after** . "
- " 女孩们 , " 她 说 , 和 一个 空气 的 到期 , " 想 一个 很多 的 寻找 后 . "

“女孩子,”她用一种成熟稳重的语气说道,“需要很多照顾。”

" [hu:] [lʊks] ['æftər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['bɒbi] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .
- " **Who looks after you ?** " **asked** **Bobbie** , **leaning over** **the counter** .
- " WHO 看起来 后 你 ? " 问 鲍比 , 倾斜 超过 这 柜台 .

“谁照顾你?”鲍比俯身越过柜台问道。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
- " **Oh** , **I** **can** **take care** **of** **myself** . "
- " 哦 , 我 能 拿 关心 的 我 . "

“哦, 我可以照顾好自己。”

" [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm]'gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
- " **For one day** , **at** **any rate** , **I'm going to** **take care** **of** **you** .
- " 为了 一 天 , 在 任何 速度 , 我是 去 到 拿 关心 的 你 .

“至少今天一天, 我会照顾你。”

[gɪv] [ɪm 'i:][ə; eɪ] [kɪs] . "
- **Give me** **a** **kiss** . "
- 给 我 一个 吻 . "

给我一个吻。

" ['bɒbi] ! ['pi:p(ə)][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] . "
- " **Bobbie ! People** **can** **see through** **the** **shop window** . "
- " 鲍比 ! 人们 能 看 通过 这 店铺 窗户 . "

“鲍比! 人们能透过商店橱窗看到东西。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ？ ”
“ You won't give me a kiss ？ ”
“ 你 惯于 给 我 一个 吻 ？ ”

“你不肯亲我吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ， [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ There's a time ， ” said the pleasant - faced young woman ， with great
“ 有 一个 时间 ， ” 说 这 令人愉快的 - 面对 年轻的 女士 ， 和 伟大的
“总有一天，”那位面容和善的年轻女子说道，语气十分恳切。

[piː] . -
p . 110
p . -

[prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] ， “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði]
preciseness ， “ and a place for everything ， and this is neither the
精确度 ， “ 和 一个 地方 为了 一切 ， 和 这 是 两者都不 这
[taɪm] [nɔːr] —
time nor —
时间 也不 —

精确性，“以及万物归位，而现在既不是时候，也不——”

“ [wʌŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [vɔːlt] ['oʊvər]
“ One advantage of being trained as a British sailor is that you can vault over
“ 一 优势 的 存在 受过训练 作为 一个 英国 水手 是 那 你 能 金库 超过
[ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][dʒʌmp] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə]['prəʊtest] .
a counter and jump back again before anyone has time to protest .
一个 柜台 和 跳 后退 再次 前 任何人 有 时间 到 反对 .

“接受英国水手训练的一个优势是，你可以在任何人来得及抗议之前，跳过柜台再跳回来。”

“ [juːl] [merk] [em 'iː] [krɔːs] ， ” [sed] ['trɪksɪ] ， [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
“ You'll make me cross ， ” said Trixie ， with great confusion and delight .
“ 你会 制作 我 叉 ， ” 说 特里西 ， 和 伟大的 困惑 和 喜 .

“你会惹我生气的，”特里茜既困惑又高兴地说。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ， [ðen] ， ” [sə'dʒestɪd] ['rɑːbərt] .
“ Give it back to me ， then ， ” suggested Robert .
“ 给 它 后退 到 我 ， 然后 ， ” 建议 罗伯特 .

“那就还给我吧，”罗伯特建议道。

“ [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ðæt] ， ” [sed] ['trɪksɪ] ， [aɪ'rɑːnɪkli] .
“ I fancy I see myself doing that ， ” said Trixie ， ironically .
“ 我 想要 我 看 我 正在做 那 ， ” 说 特里西 ， 讽刺的是 .

“我觉得自己会那样做，”特里茜讽刺地说。

“ [aɪv] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] ， ” [rɪ'mɑːkt] ['rɑːbərt] .
“ I've fancied it a lot of times ， ” remarked Robert .
“ 我已经 幻想 它 一个 很多 的 时代 ， ” 评论 罗伯特 .

“我曾多次幻想过，”罗伯特说道。

“ [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [wiːv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [rɪ'æləti] . ”
“ Now it seems to me we've arrived at what you may call reality . ”
“ 现在 它 似乎 到 我 我们已经 到达的 在 什么 你 可能 称呼 现实 . ”

“现在看来，我们已经抵达了你们所谓的现实。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” [sed] ['trɪksɪ] ， ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
“ Of course ， ” said Trixie ， leaning on the counter and keeping one eye on the
“ 的 课程 ， ” 说 特里西 ， 倾斜 在 这 柜台 和 保持 一 眼睛 在 这
[ˈwɪndəʊ] ，
window ，
窗户 ，

“当然，”特里茜说着，倚在柜台上，一只眼睛盯着窗外。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **it isn't exactly as though we were strangers , is it ?**
“ 它 不是 确切地 作为 尽管 我们 是 陌生人 , 是 它 ?
“我们之间并不完全是陌生人, 对吧? ”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə][seɪ] [ɪz] , [wi:v] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] , [ˈbɒbi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ,
What I mean to say is , we've known each other , Bobbie , for a long time ,
什么 我 意思是 到 说 是 , 我们已经 已知 每个 其他 , 鲍比 , 为了 一个 长的 时间 ,
我的意思是, 鲍比, 我们认识很久了。

[ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'ti:n] [nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] — “
and you'll be seventeen next birthday — ”
和 你会 是 十七 下一个 生日 — ”
“明年你就十七岁了——”

“ [dəʊnt][ˈɑːrgjuː] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] .
“ **Don't argue , ” said Robert .**
“ 不 争论 , ” 说 罗伯特 .
“别争论了,”罗伯特说。

“ [duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] . ”
“ **Do what I ask you . ”**
“ 做 什么 我 问 你 . ”
“照我说的做。”

“ ['ɪtl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] ['lɪt(ə)] [wʌn] , ” [sed] [mɪs] [bel] , [ˈsɪriəsli] . [ænd; ənd] [liːnd]
“ **It'll ' ave to be a very little one , ” said Miss Bell , seriously . And leaned**
“ 它将 - 大道 到 是 一个 非常 小的 一 , ” 说 错过 钟 , 严重地 . 和 倾斜
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .
“那肯定是个很小的孩子,”贝尔小姐严肃地说, 然后向前倾了倾身子。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] .
“ **Thanks , ” said Robert .**
“ 谢谢 , ” 说 罗伯特 .
“谢谢,”罗伯特说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] . ”
“ **That's what I've been looking forward to . ”**
“ 那就是 什么 我已经 到过 寻找 向前 到 . ”
“这正是我一直期待的。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] , ” [dɪˈklerd] [ˈtrɪksɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ] [er] ,
“ **Now , you must give up all this nonsense , ” declared Trixie , with a sage air ,**
“ 现在 , 你 必须 给 向上全部 这 废话 , ” 声明 特里西 , 和 一个 圣人 空气 ,
“现在, 你必须放弃所有这些胡闹,”特里茜用一种睿智的语气宣布道。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , “ [ænd; ənd] [br'heɪv] .
and glancing at herself in the panel looking - glass , “ and behave .
和 瞥了一眼 在 她自己 在这 控制板 寻找 - 玻璃 , ” 和 表现 .
她瞥了一眼镜面上的自己, “要举止得体。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [ˈmʌðər] ? ”
Will you come upstairs and see mother ? ”
将要 你 来 楼上 和 看 母亲 ? ”
“你愿意上楼去看望母亲吗?”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [maɪ] [gʊʊ][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'hu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I thought p'raps you and me might go out this afternoon for a bit of a**
“ 我 想法 或许 你 和 我 可能 去 出去 这 下午 为了 一个 少量 的 一个
[ʼaʊtɪŋ] .
outing .
外出 :

“我想也许今天下午你我可以出去散散步。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [i:'vniŋ] ,
I've got to rejoin my ship this evening ,
我已经 得到 到 重新加入 我的 船 这 晚上 ,
我今晚必须返回船上。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['meni] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪm] [daʊn] [æt; ət] [ˈplɪməθ] . “
and I shan't have many chances of seeing you when I'm down at Plymouth . ”
和 我 不会 有 许多 机会 的 看到 你 什么时候 我是 向下 在 普利茅斯 . ”
我到普利茅斯的时候，可能没多少机会见到你。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ˈtrɪksɪ] .
“ **There's something in that** , ” **admitted Trixie** .
“ 有 某物 在 那 , ” 承认 特里西 .
“这话有几分道理，”特里茜承认道。

“ [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈleɪdi] [frend] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm] [ˈpɪtˌfi:ld] [stri:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]
“ **I'll see if I can get a lady friend of mine from Pitfield Street to look in**
“ 患病的 看 如果 我 能 得到 一个 女士 朋友 的 矿 从 维修区 街道 到 看 在
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] .
for a few hours .
为了 一个 很少 小时 :

“我看看能不能请我住在皮特菲尔德街的一位女性朋友过来帮忙几个小时。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . “
“ **She raised her voice and called at the foot of the stairs** . ”
“ 她 提高 她 嗓音 和 称为 在 这 脚 的 这 楼梯 . ”
她提高嗓门，朝楼梯脚下喊道。

- - ! [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
! **Tilderann ! Come down this minute** .
- - ! 来 向下 这 分钟 .
“蒂尔德兰！立刻下来。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [əu'beɪd] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈʌndərtʊʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The girl obeyed , remarking in a grumbling undertone that the place was a**
“ 这 女孩 服从 , 评论 在 一个 抱怨 底色 那 这 地方 曾是 一个
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtredmɪl] ,
perfect treadmill ,
完美的 跑步机 ,

女孩照做了，嘴里嘟囔着这地方简直就是个完美的跑步机。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ] [ˈenvɪd] [ðə; ði][fʊk][ɪn] [ˈpentənvil] ;
and that for her part she envied the folk in Pentonville ;
和 那 为了 她 部分 她 令人羡慕 这 民间 在 彭顿维尔 ;
而她自己则羡慕彭顿维尔的人们；

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪd] [tu:] [ˈɪnfənts] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbri:ðɪŋ] [ɑ:n]
she went to the doorway and reproved two infants outside for breathing on
她 去 到 这 门口 和 责备 二 婴儿 外部 为了 呼吸 在
[ðə; ði] [glæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,
她走到门口，斥责外面两个婴儿对着玻璃呼气。

[ɪn] [gʊd] , [wel] - [ˈtʃʊzɪn] , [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tɜ:rmz] .
in good , well - chosen , and effective terms .

在 好的 , 出色地 - 选定 , 和 有效的 条款 .

措辞恰当、用词恰当、有效。

“ [dəʊnt] [pʊt] [jɔ:; jər][ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ˈbɒbi] , ” [ˈwɪspəd] [ˈtrɪksɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp]
“ **Don't put your arm round my waist , Bobbie ,** ” **whispered Trixie as they went up**
“ 不 放 你的 手臂 圆形的 我的 腰部 , 鲍比 , ” 低声说道 特里西 作为 他们 去 向上
[ðə; ðɪ][dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ,

“别搂着我的腰，鲍比，”特里茜一边说着，一边和鲍比一起走上昏暗的楼梯。

[ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] .
narrow staircase .

狭窄的 楼梯 .

狭窄的楼梯。

“ [brˈsaɪdɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [belt] .
“ **Besides , there's a buckle on my belt** .
“ 除了 , 有 一个 扣上 在 我的 腰带 .

此外，我的腰带上还有个扣环。

[ˈmʌðər] , - [ɪrɪz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:ɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] .
Mother , ' ere's a gentleman come to call on you .

母亲 , - 这是 一个 绅士 来 到 称呼 在 你 .

母亲，有位先生来拜访您了。

“ [ˈmɪsɪz] . [bel] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpɪləʊ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]
“ **Mrs . Bell , raising her head from the white pillow , gave a chuckle of**
“ 太太 . 钟 , 提高 她 头 从 这 白色的 枕头 , 给予 一个 轻笑 的
[ˌrekəɡˈhɪɪ(ə)n] .
recognition .
认出 .

贝尔太太从白色枕头上抬起头，恍然大悟地轻笑了一声。

[ˈrɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɔ:f] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbedsted] ,
Robert , with his cap off , made his way round the bedstead ,

罗伯特 , 和 他的 帽 离开 , 制成 他的 方式 圆形的 这 床架 ,

罗伯特脱下帽子，绕着床走了一圈。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈnɪrli] [tu:; tə][fɪl] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [bʌt; bət][nɔ:t] [kwaɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
which seemed nearly to fill the room , but not quite , and shook hands with
哪个 似乎 几乎 到 充满 这 房间 , 但 不是 相当 , 和 摇晃 双手 和
[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒɪ][ɪnˈvæɪd] .
the large invalid .
这 大的 无效的 .

几乎要把房间填满，但又没有完全填满，然后和这位体型庞大的病人握了握手。

“ [maɪ] [pʊr] [oʊld] - [i:d] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈdʒʊʊviəli] , “ [gets] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflʌstər] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
“ **My poor old ' ead ,** ” **she remarked , jovially ,** “ **gets in such a fluster , sometimes** ,
“ 我的 贫穷的 老的 - 头 , ” 她 评论 , 兴高采烈地 , ” 获得 在 这样的 一个 慌乱 , 有时 ,
“我这可怜的老脑袋，”她笑着说，“有时候会变得很慌乱。”

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ˈhʌθɪŋ] ,
that I can't remember nothing ,
那 我 不能 记住 没有什么 ,

我什么都记不起来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒel] [sed] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʔɑ:p] [aɪ 'ti:] [tɒk] [em 'i:] ['mɪnɪts]
and when the gel said Mr . Lancaster was in the shop it took me minutes
和 什么时候 这 凝胶 说 先生 : 兰开斯特 曾是 在 这 店铺 它 采取 我 分钟
[tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] [ʔi:; ʔi] [ment] .
to think who she meant .
到 思考 WHO 她 意思是 :

当凝胶显示兰开斯特先生在店里时，我过了好一会儿才想起来她指的是谁。

[d'ju:] [θɪŋk] ['trɪksɪz] [groʊd] ? "
D'you think Trixie's grewed ? "
你 思考 特里茜的 生长 ? "

你觉得特里茜长大了吗？

" [groʊd] [ʌp][ænd; ənd] [groʊd] - ['ænd,sʌm] , " [sed] ['rɑ:bərt] .
" Growed up and grewed ' andsome , " said Robert .
" 生长 向上 和 生长 : 还有一些 , " 说 罗伯特 :

“长大了，而且长得非常帅气，”罗伯特说。

['mɪsɪz] . [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mrs . Bell gave a sigh of content , closing her eyes for a moment .
太太 : 钟 给予 一个 叹 的 内容 , 结束 她 眼睛 为了 一个 片刻 :

贝尔太太满足地叹了口气，闭上眼睛休息了一会儿。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" And how are you , ma'am ?
" 和 如何 是 你 , 女士 ?

“夫人，您好吗？”

[ɑ:n][ðə; ði] [mend] , [aɪ] - [oʊp] . "
On the mend , I ' ope . "
在 这 修补 , 我 : 开放 :

我希望他正在康复。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['lɑʊdli] , " [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ]
" Oh , " said Mrs . Bell , opening her eyes and speaking loudly , " I've got nothing
" 哦 , " 说 太太 : 钟 , 开幕 她 眼睛 和 请讲 高声 , " 我已经 得到 没有什么

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
to complain of :
到 抱怨 的 :

“哦，”贝尔太太睁开眼睛，大声说道，“我没有什么可抱怨的。”

" [ʔi:; ʔi] ['loʊɜ:d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , [soʊ] [ðæt] ['trɪksɪ] [ʃɒd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] ,
" She lowered her voice , and added confidentially , so that Trixie should not hear ,
" 她 降低 她 嗓音 , 和 额外 保密 , 所以 那 特里茜 应该 不是 听到 ,

她压低声音，悄悄地补充道，以免特里茜听到。

" [meɪ] [pɑ:p] [ɔ:f][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
" May pop off at any moment .
" 可能 流行音乐 离开 在 任何 片刻 :

“随时可能爆发。”

" [pi:] . -
" p . 111
" p . -

第111页

['trɪksɪ] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][prə'pouz(ə)] [ðæt] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [meɪd] ,
Trixie having explained the proposal that Robert had made ,
特里茜 拥有 解释 这 提议 那 罗伯特 有 制成 ,

特里茜解释了罗伯特提出的建议后，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [gʊʊ] [raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnerɪ]
suggested that she should go round now to engage the services of the millinery
建议 那 她 应该 去 圆形的 现在 到 从事 这 服务 的 这 女帽
[frend] [ɪn] ['pɪt,fiːld] [stri:t] .
friend in Pitfield Street .
朋友 在 维修区 街道 .

建议她现在就去皮特菲尔德街拜访那位做女帽的朋友。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ə'griːd] [tʃɪrfəli] .
Her mother agreed cheerfully .
她 母亲 同意 愉快地 .

她母亲欣然同意了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [tʊʊn] ,
“ **Of course** , ” **said the old lady in a very loud tone** ,
“ 的 课程 , ” 说 这 老的 女士 在 一个 非常 大声 语气 ,
“当然,”老太太大声说道。

“ [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈæktɪv] [laɪf] ,
“ **I've been used to a active life** ,
“ 我已经 到过 用过的 到 一个 积极的 生活 ,
我一直习惯了积极的生活,

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] [aɪ ˈtiː] [gʊʊz] [ˈsʌmwʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
and naturally enough it goes somewhat against the grain for me to be
和 自然 足够的 它 去 有些 反对 这 粮食 为了 我 到 是
[kep] - [ɪn][wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - .
kep ' in one room for monce and monce .
保持 - 在 一 房间 为了 - 和 - .

当然, 让我和一群人待在一个房间里, 这多少有点违背我的本性。

[ˈlðərwaɪz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] — “ [ˈtriksi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Otherwise I feel as well — “ Trixie went out of the room , closing the door ,
否则 我 感觉 作为 出色地 — “ 特里西 去 出去 的 这 房间 , 结束 这 门 ,
否则我也感觉——”特里茜走出房间, 关上了门。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bel] [stɔːpt] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ˈsɔːləmli] .
and Mrs . Bell stopped and winked solemnly .
和 太太 . 钟 停止 和 眨眼 庄严地 .

贝尔太太停下脚步, 郑重地眨了眨眼。

“ [ɪtəd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][let] [hɜːr; hær] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **It'd never do to let her know the truth , “ she whispered** .
“ 它会 绝不 做 到 让 她 知道 这 真相 , ” 她 低声说道 .
“绝对不能让她知道真相,”她低声说道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [prɪˈtend] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] .
“ **I always like to pretend before her I'm getting better** .
“ 我 总是 喜欢 到 假装 前 她 我是 获得 更好的 .
“我总是喜欢在她面前假装我的病情正在好转。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rer] [ɡeɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɔdʒz] [aɪ] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [tuː; tə][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It's a rare game sometimes the dodges I ' ave to get up to so that she
它是 一个 稀有的 游戏 有时 这 躲闪 我 - 大道 到 得到 向上 到 所以 那 她
[ˈʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][eɪ ˈem] . “
shouldn't know how bad I am . ”
不应该 知道 如何 坏的 我 是 . ”

这游戏有时候挺特别的, 我得想办法躲开, 才能不让她知道我有多菜。

“ [ˈtriksi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈrɑːbərt] .
“ **Trixie isn't a bad sort , “ remarked Robert** .
“ 特里西 不是 一个 坏的 种类 , ” 评论 罗伯特 .
“特里茜人还不错,”罗伯特评论道。

“ [ʃi:z] [maɪ] [ˈdɔ:tər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bel] .
“ **She's my daughter** , ” **said Mrs . Bell** .

“ 她是 我的 女儿 , ” 说 太太 : 钟 :

“她是我女儿,”贝尔太太说。

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈtʃ:rnd] [pɒr] [ˈmɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][ˈrɑ:bərt][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
Before that excellent young lady returned poor Mrs . Bell and Robert had a long
前 那 出色的 年轻的 女士 返回 贫穷的 太太 : 钟 和 罗伯特 有 一个 长的
, [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔ:k] .
, **confidential talk** .
, 机密的 讲话 :

在那位优秀的年轻女士回来之前, 可怜的贝尔太太和罗伯特进行了一次长时间的私下谈话。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:r] [ˈtrɪksɪ] [hæd; həd]
The cheerful old lady regretted that her time had arrived before Trixie had
这 快乐 老的 女士 后悔 那 她 时间 有 到达的 前 特里西 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈwʊmən] ,
become a grown woman ,
变得 一个 生长 女士 ,

这位开朗的老太太遗憾, 在她去世的时候, 特里茜还没有长大成人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
but this regret was tempered by confidence in her daughter ,
但 这 后悔 曾是 淬火 经过 信心 在 她 女儿 ,

但这种遗憾因对女儿的信心而有所减轻。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈθrɪpəni] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and by a promise which had been given by Miss Threepenny to come and
和 经过 一个 承诺 哪个 有 到过 给定 经过 错过 三便士 到 来 和
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪksɪ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
live with Trixie when all was over .
居住 和 特里西 什么时候全部 曾是 超过 :

三便士小姐曾许诺, 等一切结束后, 她会来和特里茜一起生活。

[ðer; ðər] [bri:ðd] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm] [nu:] [nɔ:rθ] [roʊd]
There breathed pride in the statement that her doctor from New North Road
那里 呼吸 自豪 在 这 陈述 那 她 医生 从 新的 北 路
[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] ,
could find no English name for her illness ,
可以 寻找 不 英语 姓名 为了 她 疾病 ,

她自豪地表示, 她位于新北路 的医生找不到她所患疾病的英文名称。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʌŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ˈtaɪt(ə)l]
and had been compelled to fall back on the Latin tongue to give it title
和 有 到过 被迫 到 落下 后退 在 这 拉丁 舌头 到 给 它 标题
;
;
;
;

因此不得不使用拉丁语来给它命名;

[ˈmɪsɪz] . [ˈbelz] [oʊld] [hed] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][toʊld] [ˈrɑ:bərt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Mrs . Bell's old head trembled with gratification as she told Robert of this .
太太 : 贝尔的 老的 头 颤抖 和 满足感 作为 她 讲述 罗伯特 的 这 :

贝尔太太把这件事告诉罗伯特时, 她那颗饱经风霜的脑袋都因满足而颤抖起来。

“ [dˈju:] [maɪnd] - [ˈoʊldɪŋ] [maɪ] - [ænd; ənd] , [ˈbɒbi] ?
“ **D'you mind ' olding my ' and , Bobbie ?**
“ 你 头脑 - 老 我的 - 和 , 鲍比 ?

“鲍比, 你介意抱抱我的屁股吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself] .
” **she asked , interrupting herself** .
” 她 问 , 打断 她自己 .

“她突然打断自己问道。”

” [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [ˈsʌmhʌʊ] [wen] [ˈsʌm,wənz] - [ˈoʊldɪŋ] [em ˈiː] - [ænd; ənd] .
” **I feel so much more contented somehow when someone's ' olding me ' and** .
” 我 感觉 所以 很多 更多的 满足 不知何故 什么时候 某人的 - 老 我 - 和 .

“当有人‘抱着我’的时候，我感觉自己会更加满足。”

[θæŋks] ！
Thanks ！
谢谢 ！

谢谢！

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] —
As I was telling you —
作为 我 曾是 讲述 你 —

正如我刚才跟你说的那样——

” [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
” **The doctor had some time since recommended that she should be taken away**
” 这 医生 有 一些 时间 自从 受到推崇的 那 她 应该 是 已采取 离开

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] ,
to the seaside ,
到 这 海滨 ,

“医生早就建议带她去海边，

[ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] [wɪtʃ] [maɪt] [prəˈlɔːŋ] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
a procedure which might prolong her life for a few months ,
一个 程序 哪个 可能 延长 她 生活 为了 一个 很少 几个月 ,

一项可能延长她几个月生命的治疗方案

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈruːdnəs] [tuː; tə]
but the old lady congratulated herself upon having had the shrewdness to

[rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈhɑːkstən][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
reply that Hoxton was as good a place to die in as any other ,
回复 那 霍克斯顿 曾是 作为 好的 一个 地方 到 死 在 作为 任何 其他 ,

但那位老太太却暗自庆幸自己足够机智，回答说霍克斯顿和其他任何地方一样，都是个不错的死亡之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː]
and that she had not been saving money all her life in order to spend it

[ˈfuːlɪʃli] [ɑːn][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .
foolishly on herself at the end .
愚蠢地 在 她自己 在 这 结尾 .

她一生都在攒钱，并不是为了在临终前愚蠢地挥霍掉。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [səʊl] [siːmd] [kwaɪt] [ˈhæpi] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə]
The good soul seemed quite happy ; everybody , she said , was very kind to

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtrɪksɪ] ,
her , and Trixie ,
她 , 和 特里西 ,

这个善良的人看起来非常开心；她说，每个人都对她很好，还有特里茜。

[hu:] [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈmæstərfl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n]
who in former days had been somewhat masterful towards her , now waited on
WHO 在 以前的 天 有 到过 有些 精湛 向 她 , 现在 等待 在
[hɜ:r; həɹ] “ [hænd][ænd; ənd] [fɒt] .
her “ hand and foot .
她 “ 手 和 脚 .

以前对她有些专横跋扈的人，现在却对她百依百顺。

“ [ˈmɪsɪz] . [bel] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊnli] [wɪft] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [lʊkt] [ˈæftər][æt; ət]
” Mrs . Bell declared that she only wished everybody could be looked after at
” 太太 . 钟 声明 那 她 仅有的 希望 大家 可以 是 看起来 后 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æz; əz] [ɪˈfektɪvli] .
the end of all as effectively .
这 结尾 的 全部 作为 有效地 .

贝尔夫人表示，她只希望每个人最终都能得到妥善照顾。

[ˈtrɪksi] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌbstɪtu:t] , [keɪm] [ˈʌpˈsterz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] [ˈrɑ:bəɹt] ,
Trixie , returning with her substitute , came upstairs in a hat which Robert ,
特里西 , 返回 和 她 代替 , 来了 楼上 在 一个 帽子 哪个 罗伯特 ,
特里茜带着她的替身回来，戴着罗伯特戴的帽子上楼了。

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [fɔ:r; fəɹ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [dɪˈklerd] [lʊkt] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
on being appealed to for an opinion , declared looked like ten thousand a year ,
在 存在 上诉 到 为了 一个 观点 , 声明 看起来 喜欢 十 千 一个 年 ,
在被征求意见时，宣布看起来每年一万英镑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [bel] ,
and they said good - bye to Mrs . Bell ,
和 他们 说 好的 - 再见 到 太太 . 钟 ,
他们向贝尔太太道别。

[ˈtrɪksi] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [ʌp] - - [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst]
Trixie promising to send up ' Tilderann and to return herself at the earliest
特里西 有前途 到 发送 向上 - - 和 到 返回 她自己 在 这 最早
[ˈpɑ:səb(ə)] [ˈaʊər] .
possible hour .
可能的 小时 .

特里茜承诺会尽快把蒂尔德兰送上去，自己也会尽快回来。

“ [daʊnt] - [ˈuri] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] .
“ Don't ' urry , “ said the old lady .
” 不 - 快点 , ” 说 这 老的 女士 .
“别着急，”老太太说。

“ [ænd; ənd] , [ˈbɒbi] ! [kʌm] [bæk] [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] .
“ And , Bobbie ! Come back one moment .
” 和 , 鲍比 ! 来 后退 一 片刻 .
“还有，鲍比！请你稍等一下。”

[ˈtrɪksi] , [ju:; jʊ] [ɡəʊ] [daʊn] .
Trixie , you go down .
特里西 , 你 去 向下 .
特里茜，你下去。

“ [ˈrɑ:bəɹt] [əuˈbeɪd] .
” Robert obeyed .
” 罗伯特 服从 .
罗伯特服从了。

“ [aɪ] [fænt] [bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈbrʌrtli] .
“ I shan't be seeing you again , “ said the old lady brightly .
” 我 不会 是 看到 你 再次 , ” 说 这 老的 女士 明亮地 .
“我不会再见到你了，”老太太兴高采烈地说。

“ [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [miːt] [jər; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,
“ **If so be as I should meet your poor mother** ,
“ 如果 所以 是 作为 我 应该 见面 你的 贫穷的 母亲 ,
“如果真是这样，那我就去见见你可怜的母亲吧。”

[aɪ][æɫ; əɫ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [juːv] [groʊd] [tuː; tə] .
I shall tell her what a fine lad you've growed to .
我 将 告诉 她 什么 一个 美好的小伙子 你已经 生长 到 .
我会告诉她你长成了一个多么优秀的小伙子。

“ [ˈrɑːbərt] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [feɪs] .
“ **Robert bent and kissed the large white face** .
“ 罗伯特 弯曲 和 亲吻 这 大的 白色的 脸 .
“ 罗伯特弯下腰，亲吻了那张白皙的大脸。

[biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , “ [ʃiː ʃi] ['wɪspəd] ['brʊkənli] , “ [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ **Be good , won't you , “ she whispered brokenly , “ to her ? “**
“ 是 好的 , 惯于 你 , “ 她 低声说道 破碎地 , “ 到 她 ? “
“你对她好点儿，好吗？”她哽咽着低语道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ˈrɑːbərt] .
“ **You can make yourself quite sure about that , ma'am , “ said Robert** .
“ 你 能 制作 你自己 相当 当然 关于 那 , 女士 , “ 说 罗伯特 .
“夫人，您可以完全放心，”罗伯特说。

[brɪfɔːr] ['gʊʊɪŋ] [west] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [æftər'nuːn] ,
Before going west on this sunny afternoon ,
前 去 西方 在 这 阳光明媚 下午 ,
在这个阳光明媚的下午向西行之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr]
the young lady insisted that Robert should accompany her for a short tour
这 年轻的 女士 坚持 那 罗伯特 应该 陪伴 她 为了 一个 短的 旅游
[θruː] ['sɜːrt(ə)n] [striːts] [ɪn] ['hɑːkstən] ,
through certain streets in Hoxton ,
通过 肯定 街道 在 霍克斯顿 ,
这位年轻女士坚持要罗伯特陪她去霍克斯顿的几条街道简单游览一下。

[wer] [hɜːr; hər] ['leɪdi] [ə'kweɪntəns] [ri'zaidɪd] , [wɪtʃ] [seɪm] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
where her lady acquaintances resided , which same young women
在哪里 她 女士 熟人 居住地 , 哪个 相同的 年轻的 女性
她的女性熟人居住的地方，就是那些年轻女子居住的地方。

[piː] . -
p . 112
p . -

[təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [praɪd] ['riːəli]
told each other afterwards that they had not realized what the word pride really
讲述 每个 其他 然后 那 他们 有 不是 已实现 什么 这 单词 自豪 真的
[ment] [ʌn'tɪl] ['siːɪŋ] ['trɪksi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] .
meant until seeing Trixie with her young man .
意思是 直到 看到 特里西 和 她 年轻的 男人 .

事后他们互相倾诉，直到看到特里茜和她的年轻男友，才真正理解了“骄傲”这个词的含义。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['iːli] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dwɔːrf][pəʊsts][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋzlænd] [roʊd] [end] ,
They looked at Ely Place from the dwarf posts at the Kingsland Road end ,
他们 看起来 在 伊利 地方 从 这 矮人 帖子 在 这 金斯兰 路 结尾 ,
[wer] - [her] ,
where towzled - hair ,
在哪里 拖着 - 头发 ,

他们从金斯兰路尽头的矮柱上眺望伊利广场，那里长着蓬乱的头发。

[hæf] - [drest] , [ˈgrʌbi] [ˈbeɪbi:z] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
half - dressed , grubby babies played games with mud and swore at one another ,
一半 - 穿着 , 肮脏的 婴儿 玩 游戏 和 泥 和 发誓 在 一 其他 ,
衣衫褴褛、脏兮兮的婴儿们玩泥巴, 互相咒骂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [əˈgri:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tu;; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
but the two agreed that they had no desire to go through the Place .
但 这 二 同意 那 他们 有 不 欲望 到 去 通过 这 地方 .
但两人一致认为他们不想经过那个地方。

[wʌn] [mɔ:r] [gɜ:rl] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:kstən] [stri:t] [ʃɑ:p] [ɪn] [hu:z] [saɪt] [ˈrɑ:bərt] [hæd; həd] [tu;; tə]
One more girl acquaintance in a Hoxton street shop in whose sight Robert had to
一 更多的 女孩 熟人 在 一个 霍克斯顿 街道 店铺 在 谁 视线 罗伯特 有 到
[bi;; bi] [pəˈreɪdɪd] ,
be paraded ,
是 游行 ,
在霍克斯顿街的一家商店里, 罗伯特不得不当着另一个女孩的面招摇过市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʃʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [oʊld] [stri:t] , [tʊk] [ə; eɪ] [træm] [fɔ:r; fər]
and then the two young people , walking down into Old Street , took a tram for
和 然后 这 二 年轻的 人们 , 步行 向下 进入 老的 街道 , 采取 一个 电车 为了
[ˈblu:mzbəri] .
Bloomsbury .
布卢姆斯伯里 .
然后, 这两个年轻人沿着老街往下走, 搭乘电车前往布卢姆斯伯里。

" [ju;; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] [ˈtrɪksɪ] [bel] [ˈdefɪnətli] , " [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] . "
" You pay for yourself , " said Trixie Bell definitely , " I'll pay for myself . "
" 你 支付 为了 你自己 , " 说 特里西 钟 确实 , " 患病的 支付 为了 我 . "
"你自己付钱,"特里茜·贝尔斩钉截铁地说, "我会自己付钱。"
" [noʊ] [fɪr] , " [prəuˈtestɪd] [ˈrɑ:bərt] , " [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [tu;; tə] - [deɪ] .
" No fear , " protested Robert , " I pay for both to - day .
" 不 害怕 , " 抗议 罗伯特 , " 我 支付 为了 两个都 到 - 天 .
"别担心,"罗伯特抗议道, "今天我两样都付钱。"

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈbi:nfi:st] . "
This is my beanfeast . "
这 是 我的 豆宴 . "
这是我的豆子盛宴。

" [ðen] [aɪ] [goʊ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [ˈwʊmən] .
" Then I go no further , " declared the young woman .
" 然后 我 去 不 更远 , " 声明 这 年轻的 女士 .
"那我就到此为止了。"年轻女子说道。

" [əˈgri:] [tu;; tə] [ðæt] , [ˈbɒbi] , [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [goʊ] . "
" Agree to that , Bobbie , or down the steps I go . "
" 同意 到 那 , 鲍比 , 或者 向下 这 步骤 我 去 . "
"答应我, 鲍比, 否则我就下楼去。"

" [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:bstɪnət] , " [sed] [ˈrɑ:bərt] .
" You are obstinate , " said Robert .
" 你 是 顽固 , " 说 罗伯特 .
"你真是固执,"罗伯特说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔ:r; fər] - [ˈeɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] . "
" I never saw such a one for ' aing her own way . "
" 我 绝不 锯 这样的 一个 一 为了 - 拥有 她 自己的 方式 . "
"我从没见过这么一个‘我行我素’的人。"

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] [ˈhævɪŋ] [ˈeni bɑ:di] [ˈelsɪz] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Not much use having anybody else's way , “ she said .**
“ 不是 很多 使用 拥有 任何人 其他人的 方式 , ” 她 说 .

“照着别人的想法做事没什么用,”她说。

“ [ˈblu:mzbəri] , [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
“ **Bloomsbury , one , “ she said to the conductor .**
“ 布卢姆斯伯里 , 一 , ” 她 说 到 这 导体 .

“布卢姆斯伯里, 一号,”她对指挥说。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðʌs] [ˈdefɪnətli] [leɪd] [daʊn] [ˈbi:ɪŋ] [ædˈhɪrd] [tu:; tə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
The principle thus definitely laid down being adhered to during the afternoon ,
这 原则 因此 确实 铺设 向下 存在 粘着 到 期间 这 下午 ,
由此确立的原则在下午得到了严格遵守。

[ˈrɑ:bərt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪˈsenʃn]
Robert found himself unable in consequence to assume the air of condescension
罗伯特 成立 他自己 无法 在 结果 到 认为 这 空气 的 居高临下
[ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [wer] ;
and patronage that he had promised to wear ;
和 赞助 那 他 有 承诺 到 穿 ;
因此, 罗伯特发现自己无法摆出他承诺要摆出的那种居高临下、盛气凌人的姿态;

[ɪnˈdi:d] , [mɪs] [bel] [tʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn]
indeed , Miss Bell took the entire management of the afternoon into her own
的确 , 错过 钟 采取 这 全部的 管理 的 这 下午 进入 她 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

事实上, 贝尔小姐全权负责了下午的各项安排。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
with a quaint air of decision which surprised Robert and interested him ,
和 一个 古雅 空气 的 决定 哪个 惊讶 罗伯特 和 感兴趣的 他 ,
罗伯特惊讶地发现, 罗伯特竟然如此笃定, 这让他既感到惊讶又很感兴趣。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][træm] [laɪn] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
so that when at the end of the tram line she said , “ Regent's Park ,
所以 那 什么时候 在 这 结尾 的 这 电车 线 她 说 , ” 摄政王 公园 ,
所以她到达电车线路的终点站时, 她说:“摄政公园,

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] [ðeɪ] [went] ; [ɑ:n][ˈrɑ:bərt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [wei]
“ **it was to Regent's Park they went ; on Robert in his reckless way**
“ 它 曾是 到 摄政王 公园 他们 去 ; 在 罗伯特 在 他的 鲁莽 方式
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] - [bʌs] ,
suggesting a ' bus ,
建议 一个 公共汽车 ,

于是他们去了摄政公园; 罗伯特鲁莽地提议坐公交车,

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɔ:k] , [ɪts] [noʊ] [ˈdɪstəns] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔ:rt]
she said , “ Walk , it's no distance , “ and that was the mode of transport
她 说 , ” 走 , 它是 不 距离 , ” 和 那 曾是 这 模式 的 运输
[əˈdɑ:ptɪd] .
adopted .
已采用 .

她说:“走着去, 距离不远。”于是, 他们就选择了步行的方式。

[ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] [tʃerz] [nɪr] [tu:; tə] [swi:t] - [smelɪŋ] ['oʊv(ə)] ['bukeɪz] [ʌv; əv]
In Regent's Park they sat on chairs near to sweet - smelling oval bouquets of
在 摄政王 公园 他们 卫星 在 椅子 靠近 到 甜的 - 闻起来 椭圆形 花束 的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

在摄政公园里，他们坐在散发着甜香的椭圆形花束附近的椅子上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [sæft] ['nɜ:smeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['rɑ:bərt] (
watching the white - sashed nursemaids and the children , and whilst Robert (
观看 这 白色的 - 腰带 保姆 和 这 孩子们 , 和 而 罗伯特 (
[tu:; tə] [ˈtrɪksɪz] ['kɑ:ntent]) [smoʊkt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
to Trixie's content) smoked a large ,
到 特里茜的 内容) 熏制 一个 大的 ,

看着身穿白腰带的保姆和孩子们，罗伯特（令特里茜很满意）则抽着一根大烟，

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][srɪˈgɑ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][plænz][fʊ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
important cigar , she chattered away about her plans for the future .
重要的 雪茄 , 她 喋喋不休 离开 关于 她 计划 为了 这 未来 .

她一边叼着一支重要的雪茄，一边喋喋不休地谈论着她的未来计划。

['trɪksɪ] [ri'vaɪvd] [ðə; ði][oʊld][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Trixie revived the old ambition of a milliner's establishment ,
特里西 复活 这 老的 志向 的 一个 制帽商 建立 ,

Trixie重拾了女帽店昔日的雄心壮志。

[wɪð; wɪθ] [frentʃ] [wɜ:rdz][ɪn] [waɪt] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
with French words in white letters on the window ,
和 法语 字 在 白色的 信件 在 这 窗户 ,

窗户上用白色字母写着法语单词，

[ɪn][sʌm; səm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:;] [fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˈpɪmlɪˌkoʊz] [wɔ:k] , [soʊ] [ðæt] [oʊld] ['kʌstəmərz]
in some position not too far distant from Pimlico Walk , so that old customers
在 一些 位置 不是 也 远的 遥远 从 皮姆利科 走 , 所以 那 老的 顾客
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] ,
should be preserved ,
应该 是 保存完好 ,

位置最好离皮姆利科步行街不太远，以便留住老顾客。

[waɪlst] [nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ; ['rɑ:bərt] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
whilst new ones were being caught ; Robert watched her admiringly as she
而 新的 一个 是 存在 捕捉 ; 罗伯特 观看 她 钦佩地 作为 她
[ˈsketʃt] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] ,
sketched this magnificent project ,
草图 这 壮丽 项目 ,

在新的猎物被捕获的同时，罗伯特钦佩地看着她勾勒出这个宏伟的计划草图。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
noting the decision of her chin and the flush of interest on her
注意到 这 决定 的 她 下巴 和 这 冲洗 的 兴趣 在 她
[əˈtræktɪv] [feɪs] .
attractive face .
吸引人的 脸 .

注意到她下巴的表情和她迷人脸上泛起的兴奋红晕。

[ðə; ði][srɪˈgɑ:r] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:r] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ([fʊ:r; fər] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [kənˈfɜ:rmɪd]
The cigar finished , or nearly finished (for Robert was not yet a confirmed
这 雪茄 完成的 , 或者 几乎 完成的 (为了 罗伯特 曾是 不是 然而 一个 确认的
[ˈsmoʊkər]) ,
smoker) ,
吸烟者) ,

雪茄抽完了，或者说快抽完了（因为罗伯特当时还不算是个烟民）。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] ,
they walked arm - in - arm through the gates to the upper portion of the park ,
他们 步行 手臂 - 在 - 手臂 通过 这 大门 到 这 上 部分 的 这 公园 ,
他们手挽着手穿过大门，来到公园的上层区域。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
where there were sheep to be looked at , and near to the fountain ,
在哪里 那里 是 羊 到 是 看起来 在 , 和 靠近 到 这 喷泉 ,
[smɔːl] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətɪz] ,
small debating societies ,
小的 辩论 社会 ,
那里有羊可以看，喷泉附近还有小型辩论社团。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] ,
that seemed to grow on the grass in the style of mushrooms ,
那 似乎 到 生长 在 这 草 在 这 风格 的 蘑菇 ,
它们看起来像蘑菇一样生长在草地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈgrʌbi] [men] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
and were made up of grubby men , arguing , as it seemed ,
和 是 制成 向上 的 肮脏的 男人 , 争论 , 作为 它 似乎 ,
他们由一群衣衫褴褛的男人组成，似乎在争吵。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈtaːpɪk][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][dʒɑːn]
on every topic of which they were ignorant , with here a reference to John
在 每一个 话题 的 哪个 他们 是 无知 , 和 这里 一个 参考 到 约翰
[ˈstjʊt] [mɪl] ,
Stuart Mill ,
斯图尔特 磨 ,
对于他们一无所知的每一个话题，这里指的是约翰·斯图亚特·密尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsætəɪər][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [əˈpɒsəlz] .
and there satire at the expense of Apostles .
和 那里 讽刺 在 这 费用 的 使徒们 .
其中还包含对使徒的讽刺。

[nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈtrɪksɪ] [stɑːpt] .
Near to one of these groups Robert and Trixie stopped .
靠近 到 一 的 这些 团体 罗伯特 和 特里西 停止 .
罗伯特和特里茜在其中一群人附近停了下来。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊ] - [gɔːld] [kwiːn] , [maɪ] [guːt] [ˈæŋɡlɪʃ] [frendz] ,
“ **As for your so - galled Queen , my goot English friends ,**
“ 作为 为了 你的 所以 - 恼怒 女王 , 我的 好 英语 朋友们 ,
“至于你们那位恼羞成怒的女王，我亲爱的英国朋友们，

“ [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːlər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] ,
“ **a foreign gentleman with no collar shouted in the centre of the mushroom ,**
“ 一个 外国的 绅士 和 不 衣领 喊叫 在 这 中心 的 这 蘑菇 ,
“一个没穿衬衫的外国绅士在蘑菇丛中央大喊道，”

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈdeɪk] [em ˈiː] [lɔːŋ] [taɪmz] [tuː; tə][ɡɪf,dʒɪf][juː; jʊ][maɪ] - [əˈbəʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl]
“ **it don't dake me long times to gif you my obinion about her and all**
“ 它 不 达克 我 长的 时代 到 gif 你 我的 - 关于 她 和 全部
[hɜːr; hər] - - . “
her plooming Gofernment . ”
她 - - . “
“我很快就能向你表达我对她以及她所有即将到来的政府的看法。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈbɛɡɪn] - [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
“ **Now you're beggin ' the question , ” said his opponent .**
“ 现在 你是 开始 - 这 问题 , “ 说 他的 对手 .
“你这是在回避问题，”他的对手说道。

“ [lets] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪju:] .
“ **Let's keep to the point at issue** .
“ 我们来吧 保持 到 这 观点 在 问题 :
“ 让我们回到问题的关键上来。”

[ɪf] [ju:v] [ˈevər] [ri:d] - , [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] —
If you've ever read Plito , you would have been aware that —
如果 你已经 曾经 读 - , 你 会 有 到过 意识到的 那 —
如果你读过普利托的作品, 你就会知道——

“ [pi:] . -
“ **p . 113**
“ p . -

“ [aɪm][nɑ:t][dælkɪn] - [əˈbaʊt] [blɑ:ɪtoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒestʃər] .
“ **I'm not dalkin ' about Blato , " said the foreigner , with excited gesture** .
“ 我是 不是 达尔金 - 关于 布拉托 , “ 说 这 外国人 , 和 兴奋的 手势 :
“我可不是在谈论布拉托,”这位外国人兴奋地说道。

“ [aɪm][dælkɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstu:pɪd] ,
“ **I'm dalkin ' about the bresent day and the stupid** ,
“ 我是 达尔金 - 关于 这 - 天 和 这 愚蠢的 ,
“我今天在谈论布雷森和愚蠢的事情,

[ˈfu:lɪʃ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ju:; jə] [ˈæŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fri:] [ˈnei(ə)n] .
foolish idea that you English are a free nation .
愚蠢 主意 那 你 英语 是 一个 自由的 国家 :
你们这些英国人居然认为你们是自由的民族, 真是愚蠢的想法。

[maɪ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwi:n] , [maɪ] [ˈfeləʊ] , [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðɪ:z] .
My obinion of your Queen , my fellow , is simply these .
我的 - 的 你的 女王 , 我的 同伴 , 是 简单地 这些 :
我的朋友, 我对女王的敬意只有这些。

[ʃi:z] —
She's —
她是 —

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] [klɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Not quite clear what the foreign gentleman wanted to say** ,
“ 不是 相当 清除 什么 这 外国的 绅士 通缉 到 说 ,
“不太清楚这位外国先生想说什么。”

[ænd; ænd][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] ,
and impossible to hear what he did say ,
和 不可能的 到 听到 什么 他 做过 说 ,
而且根本听不清他说了什么。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [læd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
for at that moment a sailor lad edged his way through the crowd ,
为了 在 那 片刻 一个 水手 小伙子 边缘 他的 方式 通过 这 人群 ,
就在这时, 一个水手小伙子挤过人群,

[tu:] [braʊn] [hændz] [si:zd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lərləs] [ʃɜ:rt] ,
two brown hands seized the neck of his collarless shirt ,
二 棕色的 双手 查获 这 脖子 的 他的 无领 衬衫 ,
两只棕色的手抓住了他无领衬衫的领口,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tu:] — [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈkritɪk] — [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
and at once the two — Robert and the foreign critic — were running away
和 在 一次 这 二 — 罗伯特 和 这 外国的 评论家 — 是 跑步 离开
[pel] - [mel] [tu:; tə] [ˈglɑ:stər] [gert] ,
pell - mell to Gloucester Gate ,
佩尔 - 梅尔 到 格洛斯特 门 ,

于是，罗伯特和那位外国评论家立刻拔腿就跑，朝着格洛斯特门方向逃去。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [fɔ:rst] [tu:; tə][gʊð][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] ,
the foreigner forced to go at a good pace despite his struggles ,
这 外国人 强制 到 去 在 一个 好的 步伐 尽管 他的 斗争 ,
尽管困难重重，这个外国人还是被迫以较快的速度前进。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ɪˈventʃuəli] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
and being thrown eventually well into the roadway outside the park .
和 存在 抛掷 最终 出色地 进入 这 道路 外部 这 公园 .
最终被抛到公园外的马路上。

[ˈrɑ:bərt] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈtrɪksɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] ;
Robert returned to Trixie a little heated with the run ;
罗伯特 返回 到 特里西 一个 小的 加热 和 这 跑步 ;
罗伯特回到特里茜身边时，情绪有些激动，显然是跑步惹的祸。

[ˈtrɪksɪz] [blu:] [ˈda:trɪd] [blaʊs] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] .
Trixie's blue dotted blouse danced with delight and admiration .
特里茜的 蓝色的 虚线 女式衬衫 跳舞 和 喜 和 钦佩 .
特里茜的蓝色波点衬衫随着喜悦和赞赏翩翩起舞。

“ [ˈðætəl] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈrɑ:bərt] , [ˈdɑ:rkli] .
“ That'll learn him , ” said Robert , darkly .
“ 那将 学习 他 , ” 说 罗伯特 , 黑暗 .
“这下他该长记性了,”罗伯特阴沉地说。

[ɪn][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈga:dnz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [haʊs] [wer] [ˈlaɪənz][ænd; ənd]
In the Zoological Gardens they walked through the long house where lions and
在 这 动物学 花园 他们 步行 通过 这 长的 房子 在哪里 狮子 和
[ˈtaɪɡəz] [lɑ:dʒ] ,
tigers lodge ,
老虎 小屋 ,
在动物园里，他们穿过了狮子和老虎居住的长屋。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [kɪst] [ˈtrɪksɪ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌlki] [oʊld][ˈlaɪən] ,
and Robert kissed Trixie in full sight of a very sulky old lion ,
和 罗伯特 亲吻 特里西 在 满的 视线 的 一个 非常 闷闷不乐的 老的 狮子 ,
罗伯特当着一头闷闷不乐的老狮子的面亲吻了特里茜。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] - [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
who had a bed - sitting room near to the end ,
WHO 有 一个 床 - 坐着 房间 靠近 到 这 结尾 ,
靠近尽头的地方有一个带卧室的起居室，

[ˈmetɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ju:z][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] [ænd; ənd] [ˈenvɪ] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [wel]
making the lion use an exclamation of annoyance and envy that cannot well
制作 这 狮子 使用 一个 感叹 的 烦恼 和 嫉妒 那 不能 出色地
[bi:; bi] [ˈprɪntɪd] .
be printed .
是 打印 .
狮子发出了一声充满恼怒和嫉妒的感叹，这种感叹不宜刊印。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈga:dnz] [tu:; tə] [si:] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ,
Then they went out into the gardens to see long , thin ,
然后 他们 去 出去 进入 这 花园 到 看 长的 , 薄的 ,
然后他们走到花园里去看又长又细的，

[rɪ'dɪkjələs] [legz][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] [pɜ:rtʃt] ['rɪskɪli] [ə'tɑ:p] ,
ridiculous legs with birds perched riskily atop ,
荒谬的 腿 和 鸟类 栖息 冒险地 顶部 ,
滑稽的腿上, 鸟儿危险地栖息着,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['pærəts] ,
and had a long conversation with one of the highly - coloured parrots ,
和 有 一个 长的 对话 和 一 的 这 高度 - 有色 鹦鹉 ,
[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
who were all talking at once ,
WHO 是 全部 说 在 一次 ,

然后, 我和其中一只色彩艳丽的鹦鹉进行了长时间的交谈, 当时所有的鹦鹉都在同时说话。
[ænd; ənd] [si:md] , [laɪk][ðə; ði] [di:'beɪtəz] [aʊt'saɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [di'naʊnsɪŋ] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn]
and seemed , like the debaters outside , to be denouncing somebody , and in
和 似乎 , 喜欢 这 辩论者 外部 , 到 是 谴责 某人 , 和 在
['sɪmələərli] ['rɔ:kəs] ['vɔɪsɪz] .
similarly raucous voices .
相似地 沙哑 声音 .

和外面的辩论者一样, 他们似乎也在谴责某人, 而且声音同样喧闹。
“ [æt; ət] [ti:] , ['bɒbi] , ” [sed] ['tri:ksi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] ,
“ **At tea , Bobbie ,** ” **said Trixie , with a touch of her decisive manner** ,
“ 在 茶 , 鲍比 , ” 说 特里西 , 和 一个 触碰 的 她 决定性 方式 ,
“喝茶的时候, 鲍比,”特里茜用她一贯果断的语气说道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **I want to talk to you** . ”
“ 我 想 到 讲话 到 你 . ”
“我想和你谈谈。”

“ [ju:v] [brɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] , [gʊd] ['tempədli] .
“ **You've been doing that the last hour or two ,** ” **he said , good temperedly** .
“ 你已经 到过 正在做 那 这 最后的 小时 或者 二 , ” 他 说 , 好的 温和地 .
“你过去一两个小时一直在做这件事,”他语气温和地说。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ['sɪriəsli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Ah , but I mean seriously ,** ” **she said** .
“ 啊 , 但 我 意思是 严重地 , ” 她 说 .
“啊, 我是认真的,”她说。

[æt; ət] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævld] [speɪs] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pi] [aulz] ['rɑ:bərt] [ɪn'kaʊntər] [frendz]
At tea on the gravelled space near to the sleepy owls Robert encountered friends
在 茶 在 这 砾石 空间 靠近 到 这 困 猫头鹰 罗伯特 遭遇 朋友们
[hu:z] ['prez(ə)ns] [dɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['wertɪ] [tɔ:k] ,
whose presence deferred the weighty talk ,
谁 在场 延期 这 重 讲话 ,

在靠近昏昏欲睡的猫头鹰的砾石空地上喝茶时, 罗伯特遇到了朋友, 他们的出现让原本沉重的谈话暂时搁置。
[frendz] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['fəʊkstəʊn] , [naʊ] ['klɪrli] ['mɪsɪz] . ['kʌstəmz]
friends in the person of the angel from Folkestone , now clearly Mrs . Customs
朋友们 在 这 人 的 这 天使 从 福克斯通 , 现在 清楚地 太太 : 海关
[ɑ:fɪsər] ,
Officer ,
官 ,

朋友们, 比如来自福克斯通的天使, 现在显然是海关官员夫人了。
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ə'stɑ:nɪʃt] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [bi:f] - ['i:tər] [hæt] .
her husband and a large - eyed astonished baby in a white beef - eater hat .
她 丈夫 和 一个 大的 - 眼睛 惊讶 婴儿 在 一个 白色的 牛肉 - 食客 帽子 .
她的丈夫和一个戴着白色牛肉帽、睁大眼睛、一脸惊讶的婴儿。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl̩] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈteɪbl̩] [ɑːn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [dɪˈkleɪrd] [ðæt]
The angel came over from her table on recognizing Robert and declared that
这 天使 来了 超过 从 她 桌子 在 识别 罗伯特 和 声明 那
[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [duː] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l̩] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [embɹəˈkeɪʃn]
the news of this meeting would do poor uncle more good than all the embrocation
这 消息 的 这 会议 会 做 贫穷的 叔叔 更多的 好的 比 全部 这 涂抹
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

天使认出罗伯特后，从桌边走过来，宣称这次会面的消息对可怜的叔叔来说，比世界上所有的药膏都更有益处。
“ [əˈlɑʊ] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , “ [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪ] ” — [hiː; hi] [kɒft] —
“ **Allow me , ” said Robert with importance , “ to introduce my ” — he coughed —**
“ 允许 我 , ” 说 罗伯特 和 重要性 , “ 到 介绍 我的 ” — 他 咳嗽 —
“ [fiˈænseɪ] .
“ **fiancée** .
“ 未婚妻 .

“请允许我，”罗伯特郑重其事地说，“介绍一下我的”——他咳嗽了一声——“未婚妻”。
“ [ˈtrɪksɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd][sæt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Trixie on this introduction assumed a distant manner , and sat alone with a**
“ 特里西 在 这 介绍 假定 一个 遥远 方式 , 和 卫星 独自的 和 一个
[ˈretɪs(ə)nt] [er] ,
reticent air ,
沉默寡言 空气 ,

“在这次介绍中，特里茜表现得十分疏远，独自一人沉默寡言地坐着。”
[waɪl] [ˈrɑːbərt] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [bɔːŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkʌstəmz] ,
while Robert went over to speak to long Mr . Customs ,
尽管 罗伯特 去 超过 到 说话 到 长的 先生 . 海关 ,
罗伯特走过去和海关长先生说话的时候，
[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈɪnfənt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and to dance the amazed infant high into the air .
和 到 舞蹈 这 惊叹 婴儿 高的 进入 这 空气 .

然后把惊愕的婴儿高高抛向空中跳舞。
[ðə; ði][ˈeɪndʒl̩][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [ˈmeɪtrənli] ; [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈʌndər]
The angel had grown very matronly ; the Customs seemed to be well under
这 天使 有 生长 非常 女家长 ; 这 海关 似乎 到 是 出色地 在下面
[hɜːr; hər][kənˈtroʊl] ,
her control ,
她 控制 ,

天使已经变得非常成熟稳重；海关似乎完全在她的掌控之中。
[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪnstəntli]
insomuch that he never commenced a sentence without finding himself instantly
就此而言 那 他 绝不 开始 一个 句子 没有 寻找 他自己 即刻
[əˈrestɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
arrested and brushed aside by his wife .
被捕 和 刷过 旁边 经过 他的 妻子 .

以至于他每次开口说话，都会立刻被妻子逮捕并赶到一边。
[ɑːn][ˈrɑːbərt] [ˈræliŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl̩][ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl̩] [læft] [ɡʊd] - ,
On Robert rallying the angel on this , the angel laughed good - humouredly ,
在 罗伯特 集结 这 天使 在 这 , 这 天使 笑了 好的 - 幽默地 ,
罗伯特就此事劝说天使，天使爽朗地笑了。

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] ,
declaring that it was well for one or the other to be master ,
声明 那 它 曾是 出色地 为了 一 或者 这 其他 到 是 掌握 ,
宣称两人之中由一人当主人比较好，

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈrɑ:bərt] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
and prophesying that some day Robert would find this out for himself ,
和 预言 那 一些 天 罗伯特 会 寻找 这 出去 为了 他自己 ,
并预言罗伯特总有一天会亲身发现这一点。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈrɑ:bərt] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [təˈrænɪk(ə)] ,
whereupon Robert insisted that women must not be too tyrannical ,
于是 罗伯特 坚持 那 女性 必须 不是 是 也 强横 ,
于是罗伯特坚持认为，女性不应该过于专横跋扈。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] ,
and endeavoured to enlist the Customs on his side in the argument ,
和 努力 到 入伍 这 海关 在 他的 边 在 这 争论 ,
并试图争取海关人员支持他的论点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveɪgli] ([ˈbi:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgri:vəns]
but the Customs shook his head vaguely (being it seemed with no grievance
但 这 海关 摇晃 他的 头 依稀 (存在 它 似乎 和 不 不满
[tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv]) ,
to complain of) ,
到 抱怨 的) ,
但海关人员含糊地摇了摇头（似乎没有什么可抱怨的），

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and begged not to be dragged into the discussion .
和 乞求 不是 到 是 拖拽 进入 这 讨论 .
并恳求不要被卷入讨论中。

“ [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtrɪksɪ] , [wen]
“ What name was it you called me just now ? ” demanded Trixie , when
” 什么 姓名 曾是 它 你 称为 我 只是 现在 ? ” 要求 特里西 , 什么时候
“你刚才叫我什么名字？”特里茜质问道。

[pi:] . -
p . 114
p . -

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he had returned to her .
他 有 返回 到 她 .

他回到了她身边。

[ˈrɑ:bərt] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [ˈtrɪksɪz] [jʌŋ] [ˈfɔ:rhed] [klɪrd] .
Robert explained , and Trixie's young forehead cleared .
罗伯特 解释 , 和 特里茜的 年轻的 前额 已清除 .
罗伯特解释道，特里茜稚嫩的额头上的红肿顿时消退了。

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈrestɪŋ] [wʌn] [smɔ:l] [ʃu:] [ɑ:n][ðə; ði][bə:r][ʌv; əv] [ˈrɑ:bɜ:ts] [tʃer] ,
“ That reminds me , “ she said , resting one small shoe on the bar of Robert's chair ,
” 那 提醒 我 , ” 她 说 , 休息 一 小的 鞋 在 这 酒吧 的 罗伯特的 椅子 ,
“这让我想起来,”她说着，把一只小鞋搭在罗伯特椅子的扶手上。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [sens] [naʊ] . “
“ I want to talk sense now . ”
” 我 想 到 讲话 感觉 现在 . ”
“我现在想讲点实际的东西。”

“ [waɪ] ? “
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] , “ [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] — ”
“ **I want you** , ” **she said slowly and carefully** , “ **to promise me** — ”
“ 我 想 你 , ” 她 说 缓慢地 和 小心 , “ 到 承诺 我 — ”
“ 我希望你 , ” 她缓慢而谨慎地说 , “ 答应我—— ”

“ [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jə] [laɪk] . ”
“ **I'll promise anything you like** . ”
“ 患病的 承诺 任何事物 你 喜欢 . ”

“我什么都答应你。”

“ [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [ju:l] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] , ”
“ **To promise me that you'll give up all idea of being a sailor** , ”
“ 到 承诺 我 那 你会 给 向上全部 主意 的 存在 一个 水手 , ”
“ 答应我你会放弃当水手的念头 , ”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ɑ:n] [lænd] .
and take up some occupation on land .
和 拿 向上 一些 职业 在 土地 :

然后从事一些陆地上的工作。

“ [ˈrɑ:bərt] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈtrɪksɪz] [fʊt] [slɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] . ”
“ **Robert shifted his chair and Trixie's foot slipped to the gravel** . ”
“ 罗伯特 转移 他的 椅子 和 特里茜的 脚 滑倒了 到 这 碎石 . ”

罗伯特挪了挪椅子, 特里茜的脚滑到了碎石地上。

[hi:; hi] [ɑ:r ˈi:] - [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlænjərd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pərˌtrɪkjuˈlærəti] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .
He re - tied his lanyard with great particularity , humming a tune .
他 关于 - 系 他的 挂绳 和 伟大的 特殊性 , 哼唱 一个 调 .

他一丝不苟地重新系好挂绳, 同时哼着小曲。

[ˈtrɪksɪ] , [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , [dru:] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈferəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpærəsɔ:l]
Trixie , fearful of the reply , drew a heart with the ferrule of her parasol
特里西 , 可怕 的 这 回复 , 画 一个 心 和 这 套圈 的 她 阳伞
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] .
on the gravel .
在 这 碎石 :

特里茜害怕得到答复, 使用阳伞的伞柄在碎石地上画了一个心形。

“ [na:t] [em ˈi:] ! ”
“ **Not me !** ”
“ 不是 我 ! ”

“不是我! ”

“ [hi:; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] . ”
“ **he said decidedly** . ”
“ 他 说 绝对地 . ”

“他斩钉截铁地说。”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [faʊnd] [ɪtˈself] [rʌbd] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [ˈrendərd] [rɪˈledʒəb(ə)] .
The heart on the gravel found itself rubbed out sharply and rendered illegible .
这 心 在 这 碎石 成立 本身 摩擦 出去 尖锐地 和 渲染 无法辨认 .

砾石上的心形图案被刮擦得模糊不清, 无法辨认。

“ [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [dɪr] , ” [sed] [ˈtrɪksɪ] [bel] . ”
“ **You think it over , dear ,** ” **said Trixie Bell** . ”
“ 你 思考 它 超过 , 亲爱的 , ” 说 特里西 钟 . ”

“亲爱的, 你好好想想吧。”特里茜·贝尔说道。

“ [aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] [ˈstɜ:rdɪli] . ”
“ **I shan't think it over ,** ” **replied Robert Lancaster sturdily** . ”
“ 我 不会 思考 它 超过 , ” 回复 罗伯特 兰开斯特 坚固地 . ”

“我才不去想这件事呢,”罗伯特·兰开斯特坚定地回答道。

“ [ˈɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [ˈtrɪk] [tuː; tə][duː][ˈæftər][ɔːl] [ðeɪv] [spent] [ɑːn][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] . ”
“ It'd be a mean trick to do after all they've spent on my training . ”
“ 它会 是 一个 意思是 诡计 到 做 后 全部 他们有 花费 在 我的 训练 . ”
“ 他们花了那么多钱训练我，要是真这么做，那就太卑鄙了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [ðem; ðəm] . ”
“ I don't see how it would affect them . ”
“ 我 不 看 如何 它 会 影响 他们 . ”
“ 我不明白这会对他们产生什么影响。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈtrɪksi] . ”
“ I'm not going to do it , Trixie . ”
“ 我是 不是 去 到 做 它 , 特里茜 . ”
“ 我不会那么做的， 特里茜。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] — ”
“ So long as you earn a honest living — ”
“ 所以 长的 作为 你 赚 一个 诚实的 活的 — ”
“ 只要你靠诚实劳动谋生——

“ [lʊk] - [er] , ” [bɜːrst] [aʊt] [ˈrɑːbərt] [ɪmˈpetʃuəsli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] . ”
“ Look ' ere , burst out Robert impetuously , I can't argue with girls . ”
“ 看 - 埃雷 , 爆裂 出去 罗伯特 冲动地 , 我 不能 争论 和 女孩们 . ”
“ 听着,”罗伯特冲动地脱口而出, “我没法和女孩子争论。”

[maɪ][ˈmaɪndz] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] . ”
“ My mind's quite made up , and I'm not going to alter it . ”
“ 我的 心灵的 相当 制成 向上 , 和 我是 不是 去 到 改变 它 . ”
“ 我已经下定决心了, 不会改变主意。

“ [ðæt] [miːnz] , [ðen] , ” [sed] [mɪs] [bel] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ”
“ That means , then , said Miss Bell , swallowing something , that you don't care for ”
“ 那 方法 , 然后 , ” 说 错过 钟 , 吞咽 某物 , “ 那 你 不 关心 为了 ”
[em ˈiː] . ”
“ me . ”
“ 我 . ”
“ 那岂不是说,”贝尔小姐咽了口唾沫说道, “你不喜欢我。”

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈrɑːbərt] . ”
“ It don't mean anything of the kind , protested Robert . ”
“ 它 不 意思是 任何事物 的 这 种类 , ” 抗议 罗伯特 . ”
“ 根本不是那种意思,”罗伯特抗议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈduːti] . ”
“ It's a question of duty . ”
“ 它是 一个 问题 的 责任 . ”
“ 这是责任问题。”

“ [juːd] [ˈiːzəli] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɜːrθ] [ɑːn] [ɔːr] , ” [fɪː; fɪ][ˈɑːrgjuːd] , “ [ænd; ənd] [ɜːrn] [ɡʊd] [ˈmʌni] , ”
“ You'd easily get a good berth on shore , she argued , and earn good money , ”
“ 你会 容易地 得到 一个 好的 泊位 在 支撑 , ” 她 争论 , “ 和 赚 好的 钱 , ”
“ 你很容易就能在岸上找到一个好位置,”她辩解道, “还能赚到不错的收入。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈprɪti] . ”
“ and then we could see each other pretty of'en . ”
“ 和 然后 我们 可以 看 每个 其他 漂亮的 经常 . ”
“ 然后我们就能经常见面了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ As it is , I may not see you from one year's end to the other . ”
“ 作为 它 是 , 我 可能 不是 看 你 从 一 年 结尾 到 这 其他 . ”
“ 这样看来, 我可能从今年年底到明年年底都见不到你了。

“ [ˈæbsəns] [meɪks] [ðə; ði] - [ɜːrt] [groʊ] [ˈfɑːndɜː] . ”
“ **Absence makes the ' eart grow fonder** . ”
“ 缺席 制作 这 - 地球 生长 更爱 . ”

“距离产生美。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈpɔɪntɪdli] , “ [ɪn] [bʊks] . ”
“ **Yes , ” said the young woman pointedly , “ in books . ”**
“ 是的 , ” 说 这 年轻的 女士 尖锐地 , ” 在 图书 . ”

“是的,”年轻女子意味深长地说,“在书里。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ˈrɑːbərt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [klɪrd] [ʌp] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] , ”
“ **Well , ” remarked Robert , after a pause , “ now that we've cleared up this argument ,**
“ 出色地 , ” 评论 罗伯特 , 后 一个 暂停 , ” 现在 那 我们已经 已清除 向上 这 争论 , ”

“好吧,”罗伯特停顿了一下,说道,“既然我们已经澄清了这个争论,

- [ˈɑːveɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] . ”
‘ **ave some more tea . ”**
- 大道 一些 更多的 茶 . ”

“再喝点茶吧。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtriksi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrv] .
“ **No , thank you , ” said Trixie with reserve .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 特里西 和 预订 . ”

“不,谢谢。”特里茜略带保留地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] - [oʊm] .
“ **I think I must be getting along ' ome .**
“ 我 思考 我 必须 是 获得 沿着 - 一些 . ”

“我觉得我在家应该过得还不错。”

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˈprez(ə)ntli] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Looks as though we shall ' ave a shower presently , I think . ”
看起来 作为 尽管 我们 将 - 大道 一个 淋浴 目前 , 我 思考 . ”

看来我们一会儿得洗个澡了,我想。

“ [ˈtriksi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ][hænd] , “ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪli] . ”
“ **Trixie , ” he said , trying to take her hand , “ don't be a young silly . ”**
“ 特里西 , ” 他 说 , 尝试 到 拿 她 手 , ” 不 是 一个 年轻的 愚蠢的 . ”

“特里茜,”他一边说着,一边试图抓住她的手,“别像个傻小子一样。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [kɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈraɪzɪŋ] , “ [ɪts] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **After that complimentary remark , ” she said rising , “ it's most certainly time for me**
“ 后 那 免费 评论 , ” 她 说 上升 , ” 它是 最多 当然 时间 为了 我

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
to be off .
到 是 离开 . ”

“在你称赞我之后,”她站起身来说,“我确实该下班了。”

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði] [zuː] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪli] — ”
To be told in the Zoo above all places in the world that I'm a silly — ”
到 是 讲述 在 这 动物园 多于 全部 地方 在 这 世界 那 我是 一个 愚蠢的 — ”

竟然在动物园这种地方被告知我是个傻瓜——”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈrɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrtərˈbeɪʃn] ,
“ **I didn't say you was a silly , ” urged Robert with great perturbation ,**
“ 我 没有 说 你 曾是 一个 愚蠢的 , ” 敦促 罗伯特 和 伟大的 扰动 , ”

“我没说你傻,”罗伯特非常恼火地说道。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][biː; bi][wʌn] .
“ **I asked you not to go and be one .**
“ 我 问 你 不是 到 去 和 是 一 . ”

“我曾请求你不要去成为那样的人。”

[du:][stɑ:p] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [laɪk] —
Do stop , and let's be good friends the same like —
做 停止 , 和 我们来吧 是 好的 朋友们 这 相同的 喜欢 —

别这样了，咱们还是像以前一样做好朋友吧——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˌɪntərˈpəʊzd] ,
" **He was following the indignant young woman when the waiter interposed ,**
" 他 曾是 下列的 这 愤怒 年轻的 女士 什么时候 这 服务员 插入 ,
"他正跟着那位义愤填膺的年轻女子，这时服务员上前阻止了他。"

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [hɪnt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [di:md]
offering a delicate hint to the effect that his services were usually deemed
提供 一个 精美的 暗示 到 这 影响 那 他的 服务 是 通常 被认为
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd] ;
worthy of reward ;
值得 的 报酬 ;

这委婉地暗示他的服务通常被认为值得奖励；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈrɑ:bərt] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈθrepəns; θrʌpəns] [ˈtrɪksi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
by the time Robert had found threepence Trixie had disappeared in the
经过 这 时间 罗伯特 有 成立 三便士 特里茜 有 消失 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] .
direction of the camels .
方向 的 这 骆驼 .

当罗伯特找到三便士时，特里茜已经朝着骆驼的方向消失了。

[ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [dɪˈstræktɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑ:rlət] - [feɪst] [ˈseɪlər] [læd]
Other visitors watched the hurried distracted efforts of the scarlet - faced sailor lad
其他 访客 观看 这 慌忙 愣 努力 的 这 猩红 - 面对 水手 小伙子
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈætɪk] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
on his erratic voyage of discovery with as much interest as though he
在 他的 不稳定的 航程 的 发现 和 作为 很多 兴趣 作为 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [rɪˈskeɪpt] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] .
had been an escaped resident of the Gardens .
有 到过 一个 逃脱 居民 的 这 花园 .

其他游客饶有兴趣地看着这位脸涨得通红的水手少年匆忙而心不在焉地进行着他那反复无常的探索之旅，就好像他是一位从花园里逃出来的居民一样。

[pi:] . -
p . 115
p . -

[ə; eɪ] [ˈglu:mi] [jʌŋ] [mæn] [stroʊd] [daʊn] [greɪt] [ˈpɔ:rtlənd] [stri:t] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] ,
A gloomy young man strode down Great Portland Street an hour later , and ,
一个 阴沉 年轻的 男人 大步走 向下 伟大的 波特兰 街道 一个 小时 之后 , 和 ,
一小时后，一个神情阴郁的年轻人沿着大波特兰大街大步走来，

[ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [tu:; tə]
losing his way more than once , because he was too much annoyed to
输 他的 方式 更多的 比 一次 , 因为 他 曾是 也 很多 恼怒 到
[spi:k] [tu:; tə] [pəˈli:smən] ,
speak to policemen ,
说话 到 警察 ,

他不止一次迷路，因为他太生气了，不想跟警察说话。

[faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][læst][ɪn][ˈhoʊlbərn][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ɪn] [ˈfetər] [leɪn] .
found himself at last in Holborn and eventually in Fetter Lane .
成立 他自己 在 最后的 在 霍尔本 和 最终 在 束缚 车道 .

他最终来到了霍尔本，最终落脚于费特巷。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪdəltən] [west] [wɒz; wəz]
On the two middle - aged ladies in the shop saying that Mr . Myddleton West was
在这二中间 - 老年人女士们在这店铺说那先生：米德尔顿西方曾是

[nɑ:t][ɪn] ,
not in ,
不是 在 ;
店里两位中年女士说米德尔顿·韦斯特先生不在，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [rɪ'mu:vɪd] , [ˈrɑ:bərt] , ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
and had indeed removed , Robert , muttering that this was just like his luck ,
和 有 的确 已移除 , 罗伯特 , 喃喃自语 那 这 曾是 只是 喜欢 他的 运气 ,
罗伯特确实搬走了，他一边走一边嘟囔着，这真是他的运气啊。

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [greɪz] [sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
turned away with a decision to return to Grays some two hours earlier than
转向 离开 和 一个 决定 到 返回 到 格雷 斯 一些 二 小时 早些时候 比
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
he had intended .
他 有 故意的 .
他决定提前两个小时返回格雷 斯。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪ'lɔ:dʒɪkl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
On board the Westmouth one was at any rate free from illogical young women ;
在 木板 这 - 一 曾是 在 任何 速度 自由的 从 不合逻辑 年轻的 女性 ;
至少在“西茅斯号”上，没有那些不讲道理的年轻女子；

[fri:] [ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rɪteɪɪŋ] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [rɔ:ŋ] [ˈtɜ:nɪŋz] .
free also from the irritating risk of taking wrong turnings .
自由的 还 从 这 令人恼火的 风险 的 采取 错误的 转弯 .
同时，也避免了走错路的恼人风险。

[ə; eɪ] [swɪft] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [ˈstɑ:rtɪd] .
A swift hysterical shower of rain started .
一个 迅速 歇斯底里的 淋浴 的 雨 开始 .
一阵狂风暴雨骤然而至。

[ˈbeg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] .
“ **Beg pardon , sir ,** ” **he said gruffly .**
“ 求 赦免 , 先生 , ” 他 说 粗声粗气地 .
“对不起，先生，”他粗声粗气地说。

[ˈmaɪ] [fɔ:lt] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kə'liʒ(ə)n] .
“ **My fault ,** ” **remarked the man with whom he had come in collision .**
“ 我的 过错 , ” “ 评论 这 男人 和 谁 他 有 来 在 碰撞 .
“是我的错，”与他相撞的那个人说道。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hoʊld][maɪ][ˈoʊpən] [ʌm'brelə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] . "
“ **I ought not to hold my open umbrella in front of me .** ”
“ 我 应该 不是 到 抓住 我的 打开 伞 在 正面 的 我 ” . “
“我不应该把打开的伞举在身前。”

[ˈmɪstər] . [west] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] . "
“ **Mr . West , I believe , sir .** ”
“ 先生 : 西方 , 我 相信 , 先生 : ”
“我想应该是韦斯特先生。”

[jʌŋ] [ˈhɑ:kstən] ! "
“ **Young Hoxton !** ”
“ 年轻的 霍克斯顿 ! ”
“年轻的霍克斯顿！ ”

“ [ðæts] [em 'i:] , [sɜ:r] . ”
“ **That's me , sir .** ”
“ 那就是 我 , 先生 . ”

“那是我，先生。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [kwait][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['mɪdəltən] [west] ['dʒi:niəli] .
“ **You look quite a man ,** ” **said Myddleton West genially .**
“ 你 看 相当 一个 男人 , ” 说 米德尔顿 西方 和蔼地 . ”

“你看上去像个男子汉，”米德尔顿·韦斯特和蔼地说。

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:k] . ”
“ **Come back to my office , and talk .** ”
“ 来 后退 到 我的 办公室 , 和 讲话 . ”

“回我办公室来，谈谈。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ten] ['jɪrɜ] ['jʌŋgər] , [sɜ:r] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][læst] . ”
“ **You look ten years younger , sir , than when I see you last .** ”
“ 你 看 十 年 年轻 , 先生 , 比 什么时候 我 看 你 最后的 . ”

“先生，您看起来比我上次见到您时年轻了十岁。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ten] ['jɪrɜ] ['jʌŋgər] , ” [sed] [west] .
“ **I am ten years younger ,** ” **said West .**
“ 我 是 十 年 年轻 , ” 说 西方 . ”

“我比你年轻十岁，”韦斯特说。

“ [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [wi:; wi] [maɪt] [i:t] . ”
“ **On second thoughts we might eat .** ”
“ 在 第二 想法 我们 可能 吃 . ”

“仔细想想，我们或许可以吃点东西。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [mi:l] ? ”
Do you feel like a good square meal ? ”
做 你 感觉 喜欢 一个 好的 正方形 一顿饭 ? ”

你想吃顿丰盛的饭菜吗？

“ [aɪm][ɔ:f][em 'i:] [fi:d] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”
“ **I'm off me feed just for the present .** ”
“ 我是 离开 我 喂养 只是 为了 这 展示 . ”

“我暂时停止喂食。”

[hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [wæk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] . ”
Had rather a whack in the eye this afternoon . ”
有 相当 一个 猛击 在 这 眼睛 这 下午 . ”

今天下午眼睛被狠狠地打了一下。

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] ['mɪdəltən] [west] , [wið; wiθ] [nu:] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .
“ **That's only a prelude to good luck ,** ” **said Myddleton West , with new optimism .**
“ 那就是 仅有的 一个 序幕 到 好的 运气 , ” 说 米德尔顿 西方 , 和 新的 乐观 . ”

“这只是好运的序曲，”米德尔顿·韦斯特带着新的乐观说道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ə'pɪrd] [braɪtə] [ðæn; ðən]
He seemed to be taking cheerful views of the world ; appeared brighter than
他 似乎 到 是 采取 快乐 浏览 的 这 世界 ; 出现 更亮 比

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
in the old days ,
在 这 老的 天 ,

他似乎对世界抱持着乐观的态度；看起来比以前更加精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
and the lad felt inclined to resent it .
和 这 小伙子 毛毡 倾斜 到 怨恨 它 . ”

这孩子对此感到有些愤恨。

“ [ˈprɑːvɪdəns] [ɪz] [ˈveri] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
“ **Providence is very fair in a general way** .
“ 普罗维登斯 是 非常 公平的 在 一个 一般的方式 .

“总的来说，天意是公平的。”

“ [ˈtʰɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪm] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpæsidʒ] [ɔːf] [fliːt] [striːt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɔːrwei] ,
“ **Turning into a dim , insignificant passage off Fleet Street , they found a doorway** ,
“ 转弯 进入 一个 暗淡 , 微不足道 通道 离开 舰队 街道 , 他们 成立 一个 门口 ,
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
as if by accident ,
作为 如果 经过 事故 ,

“他们拐进舰队街旁一条昏暗不起眼的小巷，仿佛偶然间发现了一扇门。”

[wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] ([ˈɔːlsʊθ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
which led them (also , as it seemed ,
哪个 引领 他们 (还 , 作为 它 似乎 ,

这导致他们（而且，似乎也是这样），

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɪsədˈventʃəz]) [tuː; tə][ə; eɪ] [skwər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
by a series of misadventures) to a square old - fashioned dining - room of
经过 一个 系列 的 不幸遭遇) 到 一个 正方形 老的 - 造型 用餐 - 房间 的
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [vɪktɔːriən] [taɪp] .
the early Victorian type .
这 早期的 维多利亚时代 类型 .

经历了一系列不幸事件后，他住进了一间方形的、维多利亚早期风格的老式餐厅。

[ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪblz] [ˈiːtɪŋ] ;
Several men were seated at the wooden tables eating ;
一些 男人 是 坐着 在 这 木制的 表格 吃 ;

几个男人坐在木桌旁吃饭；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈmɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [noʊt] - [ˈbʊks] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
two or three Americans with note - books were being supplied by one of the old
二 或者 三 美国人 和 笔记 - 图书 是 存在 供应 经过 一 的 这 老的
[ˈweɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ænd] [ɪnkəˈrekt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈiːtɪŋ]
waiters with a quantity of new and incorrect information about the old eating
服务员 和 一个 数量 的 新的 和 错误 信息 关于 这 老的 吃
- [ˈhaʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

两三个美国人拿着笔记本，从一位老服务员那里得到了大量关于这家老餐馆的新信息，但这些信息并不准确。

[enˈlaɪvənd] [baɪ] [rər] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [səˈlebrətɪz] .
enlivened by rare anecdotes of celebrities .
活跃 经过 稀有的 轶事 的 名人 .

书中穿插着一些鲜为人知的名人轶事，生动有趣。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [set] [brɪˈfɔːr] [west] [ænd; ænd] [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] [ə; eɪ] [smɔːl]
In five minutes there was set before West and Robert Lancaster a small
在 五 分钟 那里 曾是 放 前 西方 和 罗伯特 兰开斯特 一个 小的
[ˈmaʊnt(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈædmərəb(ə)] [ˈstreɪtə] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] ,
mountain made up of admirable strata of pigeons ,
山 制成 向上 的 令人钦佩的 地层 的 鸽子 ,

五分钟后，韦斯特和罗伯特·兰开斯特面前出现了一座由层层叠叠的鸽子组成的小山。

[ʌv; əv] [ˈɔːstər] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [steɪk] .
of oysters , and of steak .
的 牡蛎 , 和 的 牛排 .

牡蛎和牛排。

[ˈrɑ:bərt] [brɪˈɡæən] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [di] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
Robert began by gazing absently at the dish before him , and thinking about
罗伯特 开始 经过 凝视 心不在焉地 在 这 盘子 前 他 , 和 思维 关于
[ˈtrɪksi] ;
Trixie ;
特里西 ;

罗伯特起初只是心不在焉地看着面前的盘子，想着特里茜；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [fu:d] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [set][tu:; tə]
the smell of appetizing food changed his thoughts , and he presently set to
这 闻 的 令人垂涎的 食物 已更改 他的 想法 , 和 他 目前 放 到
[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] .
with admirable appetite .
和 令人钦佩的 食欲 .

诱人的食物香味改变了他的想法，他立刻食欲大增。

“ [maɪ] [greɪt] [nu:z] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi][tuʊld] , ” [sed] [ˈmɪdəltən] [west] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ My great news can easily be told , ” said Myddleton West across the table .
“ 我的 伟大的 消息 能 容易地 是 讲述 , ” 说 米德尔顿 西方 穿过 这 桌子 .
“我的好消息很容易就能告诉大家，”米德尔顿·韦斯特坐在桌子对面说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ləst] [wi:k] . ”
“ I was married last week . ”
“ 我 曾是 已婚 最后的 星期 . ”

我上周结婚了。

“ [gʊd] [ˈbɪznəs] ! ” [riˈmɑ:kt] [ˈrɑ:bərt] .
“ Good business ! ” remarked Robert .
“ 好的 商业 ! ” 评论 罗伯特 .

“生意不错！”罗伯特评论道。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] , [sɜ:r] ? ”
“ Who is the lady , sir ? ”
“ WHO 是 这 女士 , 先生 ? ”

“先生，这位女士是谁？”

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] . ”
“ There is but one . ”
“ 那里 是 但 一 . ”

“只有一个。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [dɪˈsaɪdɪd] — ”
“ But I thought she'd decided — ”
“ 但 我 想法 棚 决定 — ”

“但我以为她已经决定了——”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [du:] [ðæt] , ” [riˈmɑ:kt] [west] .
“ They never do that , ” remarked West .
“ 他们 绝不 做 那 , ” 评论 西方 .

“他们从来不会那样做，”韦斯特评论道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
“ She used to like talking about you , sir , to me when I was in the hospital
“ 她 用过的 到 喜欢 说 关于 你 , 先生 , 到 我 什么时候 我 曾是 在 这 医院
.
:
.”

“我住院的时候，她总是喜欢跟我谈论您，先生。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] - [ˈæpən] [sʌm; səm] [deɪ] . “
I always thought it would ' appen some day . ”
我 总是 想法 它 会 - 应用程序 一些 天 . ”

我一直觉得这事“总有一天会发生”。

“ [aɪm] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gɔːd] - [fərˈseɪkən] [pleɪs] [ɪn] [saɪˈbɪriə] , ” [sed] [ˈmɪdəltən] [west] .
“ **I'm ordered out to some God - forsaken place in Siberia , ” said Myddleton West .**
“ 我是 订购 出去 到 一些 上帝 - 被遗弃的 地方 在 西伯利亚 , ” 说 米德尔顿 西方 .
“我被派往西伯利亚某个鸟不拉屎的地方,”米德尔顿·韦斯特说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈreɪlweɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [aɪ] [brɪˈliːv]
“ **They are making a new railway , and there's a lot of excitement , I believe**
“ 他们 是 制作 一个 新的 铁路 , 和 有 一个 很多 的 激动 , 我 相信
.
.
.
“他们正在修建一条新铁路, 我相信大家都很兴奋。”

[mɪs] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈmæɪɪŋ] [em ˈiː] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] .
Miss Margaret was good enough to insist upon marrying me , before I went .
错过 玛格丽特 曾是 好的 足够的 到 坚持 之上 结婚 我 , 前 我 去 .
玛格丽特小姐人很好, 在我离开之前坚持要嫁给我。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [maɪ] [waɪf] [wɪl]
When I come back my wife will
什么时候 我 来 后退 我的 妻子 将要
当我回来时, 我的妻子会

[piː] . -
p . 116
p . -
第116页

[gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
give up her nursing business and we are going to settle down and enjoy
给 向上 她 护理 商业 和 我们 是 去 到 定居 向下 和 享受
[laɪf] . “
life . ”
生活 : “

她放弃了护理事业, 我们要安定下来, 享受生活。
“ [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfæʃənz] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] [ˈwaɪzli] .
“ **Good deal to be said for the old fashions , ” said Robert wisely .**
“ 好的 交易 到 是 说 为了 这 老的 时尚 , ” 说 罗伯特 明智地 .
“老派的风格也有它的优点,”罗伯特睿智地说。
“ [ɪndɪˈpendəns] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [tuː] [fɑːr] .
“ **Independence is all very well , but I don't like to see it carried too far .**
“ 独立 是 全部 非常 出色地 , 但 我 不 喜欢 到 看 它 携带 也 远的 .
“独立固然很好, 但我不希望看到它走得太远。”

[nɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Not with the ladies at any rate , ” he added .
不是 和 这 女士们 在 任何 速度 , ” 他 额外 .
“至少对女士们来说不是这样,”他补充道。

“ [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈmɪdəltən] [west] .
“ **Tell me all about yourself , ” urged Myddleton West .**
“ 告诉 我 全部 关于 你自己 , ” 敦促 米德尔顿 西方 .
“跟我说说你自己的事吧,”米德尔顿·韦斯特催促道。

“ [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **My wife will be anxious to hear .**
“ 我的 妻子 将要 是 焦虑的 到 听到 .
“我妻子会很想知道结果的。”

[maɪ][waɪf] , “ [west] [si:md] [praʊd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:rdz] , “ [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪd]
My wife , “ West seemed proud to repeat these two words , “ was always interested
我的 妻子 , “ 西方 似乎 自豪的 到 重复 这些 二 字 , “ 曾是 总是 感兴趣的
[ɪn][ju:; jɔ] .
in you .
在 你 .

“我的妻子,”韦斯特似乎很自豪地重复着这两个字,“一直对你很感兴趣。”

” [ˈrɑ:bərt] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ˈbetər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:] [fli:t] [stri:t] [ænd; ənd]
” Robert felt distinctly better when he had come out into Fleet Street and
” 罗伯特 毛毡 明显地 更好的 什么时候 他 有 来 出去 进入 舰队 街道 和
[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈmɪdəltən] [west] ;
had said a respectful good - bye to Myddleton West ;
有 说 一个 尊重 好的 - 再见 到 米德尔顿 西方 ;
“罗伯特来到舰队街,向米德尔顿西区表示了恭敬的告别后,感觉好多了;

[ðɪs] [ˈpɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [mi:ɪ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendli]
this partly because of the excellent meal and partly because of the friendly
这 部分 因为 的 这 出色的 一顿饭 和 部分 因为 的 这 友好的
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

一部分原因是饭菜美味,一部分原因是聊天很愉快。

[ðə; ðɪ] [ˈʃaʊər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [i:st] .
The shower had finished and he walked East .
这 淋浴 有 完成的 和 他 步行 东方 .
淋浴结束后,他向东走去。

[nɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tɪt] [ˈfentʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə]
Not until he had nearly reached Fenchurch Street , with only five minutes to
不是 直到 他 有 几乎 达到 芬彻奇 街道 , 和 仅有的 五 分钟 到
[weɪt] [fɔ:ɪr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
wait for his train ,
等待 为了 他的 火车 ,
直到他快要到达芬乔奇街车站时,距离火车发车只剩五分钟了,

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈgri:vəns] [wɪtʃ] [ˈkerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
did he remember that he had a high important grievance which careful attention
做过 他 记住 那 他 有 一个 高的 重要的 不满 哪个 小心 注意力
[wʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] ,
would , as he knew ,
会 , 作为 他 知道 ,
他是否还记得自己有一件非常重要的冤屈,需要认真对待才能解决,因为他知道

[ˈnɜ:rtʃər] [ˈɪntu:] [ˈlæstɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] .
nurture into lasting remorse .
培育 进入 持久 悔恨 .

培养成持久的悔恨。

[hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
He went slowly up the stairs of the station ,
他 去 缓慢地 向上 这 楼梯 的 这 车站 ,
他缓缓走上车站的楼梯。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdesələt] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs]
and thinking with a desolate sigh of women in general and of Miss
和 思维 和 一个 荒凉 叹 的 女性 在 一般的 和 的 错过
[ˈbɪtrɪs] [bel] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] .
Beatrice Bell in particular .
贝娅特丽丝 钟 在 特别的 .
心中不禁涌起一阵凄凉的叹息,想起了女性,尤其是贝娅特丽丝·贝尔小姐。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] ([hɪz; ɪz] [lɒk] ['bi:ɪŋ] ['daʊnkæst]) [ʌv; əv]
At the top of the staircase he caught sight (his look being downcast) of
在 这 顶部 的 这 楼梯 他 捕捉 视线 (他的 看 存在 沮丧) 的
[mɪs] ['θɪɹpəni] .
Miss Threepenny .
错过 三便士 .

走到楼梯顶端，他低着头，瞥见了三便士小姐。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [sə'tɪɹɪkli] , " [aɪ][dəʊnt]
" Well , you're a nice young gentleman , " said the little woman , satirically , " I don't
" 出色地 , 你是 一个 好的 年轻的 绅士 , " 说 这 小的 女士 , 讽刺地 , " 我 不
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“嗯，你是一位不错的年轻绅士，”小个子女人讽刺地说，“我不这么认为。”

[fænsɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
Fancy coming to London and not waiting to see me .
想要 未来 到 伦敦 和 不是 等待 到 看 我 .

竟然有人会来伦敦却不等我见面。

[ðɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði][maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [braɪt] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] ,
This , " added the mite , with a twinkle in her bright bead - like eyes ,
这 , " 额外 这 螨虫 , 和 一个 闪烁 在 她 明亮的 珠子 - 喜欢 眼睛 ,
"这个，”螨虫补充道，她那双明亮的珠状眼睛里闪着光。

" [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['kɑ:nstənsɪ] , [aɪ] [spəʊz] . "
" is what you call constancy , I s'pose . "
" 是 什么 你 称呼 恒常 , 我 假设 . "

“我想，这就是你所谓的恒常吧。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:nstənsɪ] , " [graʊd] ['rɑ:bəɹt] .
" There's no such thing as constancy , " growled Robert .
" 有 不 这样的 事物 作为 恒常 , " 咆哮 罗伯特 .

“世上哪有恒久不变这回事？”罗伯特咆哮道。

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɹld] , [æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] . "
" Not in this world , at any rate . "
" 不是 在 这 世界 , 在 任何 速度 . "

“至少在这个世界上不是这样。”

" [ʃoʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'kledɹd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" Shows what you know about it , " declared the little woman .
" 演出 什么 你 知道 关于 它 , " 声明 这 小的 女士 .

“这说明你对它了解多少，”小个子女人说道。

" [kʌm] ['oʊvəɹ] - [er] ; [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "
" Come over ' ere ; I've a friend I want to interduce you to . "
" 来 超过 - 埃雷 ; 我已经 一个 朋友 我 想 到 引子 你 到 . "

“过来一下，我有个朋友想介绍你们认识。”

" [aɪv] ['oʊnli][gɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:ɹ] [maɪ] [treɪn] [goʊz] . "
" I've only got five minutes before my train goes . "
" 我已经 仅有的 得到 五 分钟 前 我的 火车 去 . "

“我的火车还有五分钟就开了。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz]['æmp(ə)l] .
" Five minutes is ample .
" 五 分钟 是 充足 .

五分钟足够了。

[kʌm] [ə'ɒ:n] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [mɪs] ['θri:pəni] ['kɒnvɔɪ] ['rɑ:bərt] ;
" To the side of the bookstall Miss Threepenny convoyed Robert ;
" 到 这 边 的 这 书摊 错过 三便士 车队 罗伯特 ;
"三便士小姐护送罗伯特来到书摊旁边；

[wʌns][ɪn] ['hɑ:rbər] [ðer; ðər] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][stɜ:r] ,
once in harbour there bade him on no account to stir ,
一次 在 港口 那里 巴德 他 在 不 帐户 到 搅拌 ,
一旦进入港口，那里的人就命令他无论如何都不要动弹。

[ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)] [tʌg][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and puffing off like a busy little tug to the waiting - room ,
和 抽气 离开 喜欢 一个 忙碌的 小的 拖船 到 这 等待 - 房间 ,
然后像一辆忙碌的小火车一样，呼呼地驶向候诊室。

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [trɪm] [jɑ:t] ['triksi] [bel] [ɪn] [toʊ] ,
returned immediately with that trim yacht Trixie Bell in tow ,
返回 立即地 和 那 修剪 游艇 特里西 钟 在 拖 ,
立即拖着那艘漂亮的游艇“特里西·贝尔”返回。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] .
whom she also brought to anchor at the side of the bookstall .
谁 她 还 带来 到 锚 在 这 边 的 这 书摊 .
她还把其中一个带到书摊旁边做锚。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈplætfɔ:rm][jʊr; jər] [treɪn][ˈstɑ:rts][frʌm; frəm] , " [ðen] [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)]
" I'll go and see what platform your train starts from , " then cried the little
" 患病的 去 和 看 什么 平台 你的 火车 开始 从 , " 然后 哭 这 小的
[tʌg] .
tug .
拖船 .

“我去看看你的火车是从哪个站台出发的，”小拖船喊道。

" ['bɒbi] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [jɑ:t] , [ˈpenɪtəntli] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
" Bobbie , " said the well - appointed yacht , penitently , to the man - of - war ,
" 鲍比 , " 说 这 出色地 - 任命 游艇 , 忏悔地 , 到 这 男人 - 的 - 战争 ,
“鲍比，”那艘设备齐全的游艇带着歉意对那艘军舰说道。

" [aɪm] — [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['stu:pɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
" I'm — I'm so sorry if I went and made myself look like a stupid this afternoon .
" 我是 — 我是 所以 对不起 如果 我 去 和 制成 我 看 喜欢 一个 愚蠢的 这 下午 .
"
"
"

“我.....我非常抱歉，如果我今天下午出丑了。”

" ['triksi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Trixie , " said the man - of - war , coming dangerously close to the side of the
" 特里西 , " 说 这 男人 - 的 - 战争 , 未来 危险地 关闭 到 这 边 的 这
[ni:t] [kra:ft] ,
neat craft ,
整洁的 工艺 ,

“特里茜，”军舰说道，危险地靠近了这艘整洁的小艇。

" [ɪf] ['eni:bədi:z] [tu:; tə] [bleɪm] , [ɪts] [em 'i:] .
" if anybody's to blame , it's me .
" 如果 任何人的 到 责备 , 它是 我 .

“如果要怪谁，那也是我。”

[ˈoʊnli] — “
Only — “
仅有的 — ”

仅有的-”

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈkwɑːrəl] [əˈgen] ， [dɪr] ， ” [sed] [ˈtriksi] [bel] ， [sɪˈdeɪtli] ， “ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ．
“ **We shall quarrel again , dear , ” said Trixie Bell , sedately , “ if you talk like that .**
“ 我们 将 争吵 再次 ， 亲爱的 ， ” 说 特里西 钟 ， 平静地 ， “ 如果 你 讲话 喜欢 那 ．
“亲爱的，如果你再这样说话，我们还会吵架的，”特里茜·贝尔平静地说。

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː] ，
You're quite right in what you've made up your mind to do ,
你是 相当 正确的 在 什么 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 做 ，
你的决定完全正确，你做的决定很明智。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈweɪ] [ten]
and I respect you all the more for it , and if you're away ten
和 我 尊重 你 全部 这 更多的 为了 它 ， 和 如果 你是 离开 十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ，
seconds ；
秒 ，
正因如此，我更加敬重你。如果你离开十秒钟，

[ɔːr] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈweɪ] [ten] [ˈjɪrz] ， [aɪ][jæl; jəl] [ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] —
or if you're away ten years , I shall always be the same and —
或者如果 你是 离开 十 年 ， 我 将 总是 是 这 相同的 和 —
即使你离开十年，我依然会是原来的我——

“ [ðə; ðɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [bɔɪ] [ɪn]
“ **The man - of - war saluted with so much promptitude that a newspaper boy in**
“ 这 男人 - 的 - 战争 敬礼 和 所以 很多 迅速 那 一个 报纸 男生 在
[ðə; ðɪ] [ˈbʊkstɔːl] ，
the bookstall ,
这 书摊 ，
“这艘军舰敬礼的动作如此迅速，以至于书摊上的一个报童……”

[seɪf] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ， [meɪd] [ˌventrəˈloʊkwɪəl] [ˈkɑːment] ．
safe in ambush behind an illustrated journal , made ventriloquial comment .
安全的 在 伏击 在后面 一个 插图 杂志 ， 制成 腹语 评论 ．
躲在一本插图杂志后面，用腹语发表了评论，感觉很安全。

[mɪs] [ˈθɹɪpəni] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] ．
Miss Threepenny hurried up .
错过 三便士 慌忙 向上 ．
三便士小姐加快了脚步。

“ [naʊ] [rʌn] ， [ˈbɒbi] ， ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊmən] ， [ˈbreθləsli] ．
“ **Now run , Bobbie , ” said the tiny woman , breathlessly .**
“ 现在 跑步 ， 鲍比 ， ” 说 这 微小的 女士 ， 气喘吁吁 ．
“快跑，鲍比，”娇小的女人气喘吁吁地说。

“ [juːl] [dʒʌst] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd] — [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **You'll just catch it , and — good luck to you !**
“ 你会 只是 抓住 它 ， 和 — 好的 运气 到 你 ！
“你肯定会感染的，祝你好运！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][treɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **He caught the train as it moved out of the station and jumped into a**
“ 他 捕捉 这 火车 作为 它 已搬 出去 的 这 车站 和 跳了起来 进入 一个
“他赶上驶出车站的火车，跳进了……”

[θɜ:rd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] .
third - class compartment .
第三 - 班级 隔间 .

三等车厢。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ber] [hed] [dɪ'laitɪdli] [aʊt] [ʌv; əv]
When he had regained his breath he leaned his bare head delightedly out of
什么时候 他 有 恢复 他的 气息 他 倾斜 他的 裸 头 欣喜地 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l] [er] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['ʌʊər] .
the window to enjoy the cool air that had come after the shower .
这 窗户 到 享受 这 凉爽的空气 那 有 来 后 这 淋浴 .
他喘过气来后，高兴地把光秃秃的脑袋探出窗外，享受着淋浴后吹来的凉爽空气。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] ['stepni] ['steɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" **Upon my word , " he said , to Stepney Station , with some astonishment ,**
" 之上 我的 单词 , " 他 说 , 到 斯蒂普尼 车站 , 和 一些 惊讶 ,
“我发誓,”他带着几分惊讶对斯蒂普尼车站说道。

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæf] [ʌndər'stænd] ['wɪmɪn] .
" **I begin to think that I don't half understand women** .
" 我 开始 到 思考 那 我 不 一半 理解 女性 .
“我开始觉得我对女人了解得还不够透彻。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] , [fɔ:rmərli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **From this remark it will be seen that Robert Lancaster , formerly child of the**
" 从 这 评论 它 将要 是 已见 那 罗伯特 兰开斯特 , 以前 孩子 的 这
[stɜ:t] ,
State ,
状态 ,
“从这句话可以看出，罗伯特·兰开斯特，这位曾经的国之子，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['perənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər]
and shortly to enter the service of his great parent , was now no longer
和 不久 到 进入 这 服务 的 他的 伟大的 父母 , 曾是 现在 不 更长
[veri] [jʌŋ] .
very young .
非常 年轻的 .

不久之后，他便要侍奉他的伟大父母，此时他已不再年轻。

[ˈwerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [prɪ'per] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Wherefore it is here that one may prepare to take leave of him .
因此 它 是 这里 那 一 可能 准备 到 拿 离开 的 他 .
因此，人们可以在这里准备向他告别。

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [nu:] [ʃɑ:p] [wɪtʃ] [bɔ:ɾ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɪtrɪs] [bel] [stəd] [soʊ][fa:r] [ʌp][ðə; ði]
The new shop which bore the name of Miss Beatrice Bell stood so far up the
这 新的 店铺 哪个 钻孔 这 姓名 的 错过 贝娅特丽丝 钟 站立 所以 远的 向上 这
['kɪŋzlænd] [roʊd] ,
Kingsland Road ,
金斯兰 路 ,

这家以比阿特丽斯·贝尔小姐命名的新店位于金斯兰路的最远处。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kə'næəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['dɔ:lstən] ,
beyond the canal , that you might have said it was in Dalston ,
超过 这 运河 , 那 你 可能 有 说 它 曾是 在 达尔斯顿 ,
[dɔ:lstən] ,
过了运河, 你可能会说它就在达尔斯顿。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɛəd] ['ɔ:fər] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
and none would have dared offer contradiction .
和 没有任何 会 有 敢于 提供 矛盾 .
[dɛəd] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
谁也不敢提出异议。

[ə; eɪ] ['hæpi] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
A happy situation ,
一个 快乐的 情况 ,
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
令人欣慰的情况,

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [faʊnd] [ɪt'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][æt; ət] [wʌnz] [ki:p] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪriər]
in that the shop found itself able to at once keep touch with the superior
在 那 这 店铺 成立 本身 有能力的 到 在 一次 保持 触碰 和 这 优越的
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪriər]
['klæsɪz] [ʌv; əv]['hɑ:kstən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['dɔ:lstən] ;
classes of Hoxton and with the middle classes of Dalston ;
课程 的 霍克斯顿 和 和 这 中间 课程 的 达尔斯顿 ;
['hɑ:kstən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['dɔ:lstən] ;
商店发现自己能够同时与霍克斯顿的上层阶级和达尔斯顿的中产阶级保持联系;

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] ,
a distinction being made in the two windows ,
一个 区别 存在 制成 在 这 二 视窗 ,
[dɪ'stɪŋkʃn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] ,
这两个窗口之间存在区别,

[soʊ] [ðæt] ['hɑ:kstən]['leɪdɪ]['klaɪənts][ɑ:n] ['entərɪŋ] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['kaʊntər] ,
so that Hoxton lady clients on entering turned instinctively to the left counter ,
所以 那 霍克斯顿 女士 客户 在 进入 转向 本能地 到 这 左边 柜台 ,
[tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['kaʊntər] ,
因此, 霍克斯顿的女顾客一进门就会本能地转向左边的柜台。

[waɪlst] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['dɔ:lstən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
whilst those from Dalston turned to the right .
而 那些 从 达尔斯顿 转向 到 这 正确的 .
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
而来自达尔斯顿的人则向右转。

['bɪtrɪs] [bel] , [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn] [slaɪt] ['mɔ:rnɪŋ]
Beatrice Bell , grown to a tall , self - possessed young woman , still in slight mourning
贝娅特丽丝 钟 , 生长 到 一个 高的 , 自己 - 拥有 年轻的 女士 , 仍然 在 轻微 丧
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
for her mother ,
为了 她 母亲 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
贝翠丝·贝尔已长成一位身材高挑、自信沉稳的年轻女子, 但仍略带对母亲的哀悼之情。

[hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['θɪrɪpəni] , [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [baɪ] [deɪ]
had the nightly companionship of little Miss Threepenny , and assistance by day
有 这 每晚 友谊 的 小的 错过 三便士 , 和 协助 经过 天
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rki] - - ,
from the perky ' Tilderann ,
从 这 活泼的 - - ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rki] - - ,
每晚都有小三便士小姐陪伴, 白天则有活泼的蒂尔德兰帮忙。

[hʊ:z] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][i:'kwəld] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv]
whose enthusiasm for the business was equalled by her intolerance of
谁 热情 为了 这 商业 曾是 等于 经过 她 不容忍 的
[ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɛndz] ;
anything likely to interfere with achievement of these ends ;
任何事物 可能 到 干扰 和 成就 的 这些 结束 ;
她对事业的热情与她对任何可能妨碍这些目标实现的事物的零容忍程度不相上下；

[hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [i:ˈvnɪŋ] [ˈnju:zpeɪpəz] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈplækɑ:dz] [ˈʃaʊtɪd]
her mistress's habit of buying evening newspapers whenever the placards shouted
她 情妇的 习惯 的 购买 晚上 报纸 每当 这 标语牌 喊叫
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪlɑ:r] [ɛkspəˈdɪ](ə)n) ,
anything about the Delar expedition ,
任何事物 关于 这 德拉尔 远征 ,
每当报纸上的标语牌报道德拉探险队的消息时，她的女主人就会去买晚报。

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkʌstəməɹz] [weɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [telɪˈgræfɪk] [əˈkaʊnts] [ˈnɜ:rvəsli] ,
of making customers wait while she read the telegraphic accounts nervously ,
的 制作 顾客 等待 尽管 她 读 这 电报 账户 紧张地 ,
她一边焦躁地阅读电讯报道，一边让顾客等待。

[ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ðæt] [meɪd] - - [groʊn] .
constituted a weakness that made ' Tilderann groan .
构成 一个 弱点 那 制成 - - 呻吟 .
这构成了一个弱点，让“蒂尔德兰”呻吟起来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] [əˈkeɪzən(ə)l] [læpsɪz] [ˈbɪtrɪs] [bel] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [fru:d] , [ˈbɪznəs] -
But for these occasional lapses Beatrice Bell had become a shrewd , business -
但 为了 这些 偶然 失误 贝娅特丽丝 钟 有 变得 一个 精明 , 商业 -
[laɪk] [ˈwʊmən] ,
like woman ,
喜欢 女士 ,
但除了这些偶尔的失误之外，比阿特丽斯·贝尔已经变成了一个精明干练、做事雷厉风行的女人。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstændərd] [set][baɪ][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsi:dɪŋ]
not only reaching the high standard set by her assistant , but sometimes exceeding
不是 仅有的 到达 这 高的 标准 放 经过 她 助手 , 但 有时 超过
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
她不仅达到了助理设定的高标准，有时甚至超越了该标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国家之子(A Son of the State)

第12/12页

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɡreɪʃəs] ['kɑːmplɪmənt] .
and extorting from that young woman gracious compliment .
和 勒索 从 那 年轻的 女士 亲切 赞扬 .

并强迫那位年轻女子说出一句客套话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wɜːrθ] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] [bel] [diːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
It was indeed worth watching to see and hear Miss Bell deal with some
它 曾是 的确 值得 观看 到 看 和 听到 错过 钟 交易 和 一些
[ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈhɔːkstən] [huː] ['hævɪŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,
lady of Hoxton who having ideas of her own in regard to a new hat ,
女士 的 霍克斯顿 WHO 拥有 想法 的 她 自己的 在 看待 到 一个 新的 帽子 ,
观看贝尔小姐与霍克斯顿一位对新帽子有自己想法的女士交涉的过程，确实值得一看。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] .
insisted upon explaining them in detail .
坚持 之上 解释 他们 在 细节 .

坚持要详细解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [waɪlst]
The young propriess of the establishment would listen with perfect calm whilst
这 年轻的 女店主 的 这 建立 会 听 和 完美的 冷静的 而
[ðə; ði][ˈklaɪənt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hæt] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ;
the client described the kind of hat which represented her heart's desire ;
这 客户 描述 这 种类 的 帽子 哪个 代表 她 心脏的 欲望 ;
这家店的年轻女老板会非常平静地倾听顾客描述她梦寐以求的帽子款式；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] [bel] [wʊd] [seɪ] ['aɪsɪli] , “ [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ]
when she had finished , Miss Bell would say icily , “ I quite understand what you
什么时候 她 有 完成的 , 错过 钟 会 说 冰冷地 , “ 我 相当 理解 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

说完之后，贝尔小姐会冷冷地说：“我完全明白你的意思。”

[bʌt; bət] , “ [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋɡər] [wɔːrɪn] .
but , “ here a slight shrug of the shoulders , “ they are no longer worn .
但 , “ 这里 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 , “ 他们 是 不 更长 磨损 .
但是,“他耸了耸肩说,“它们现在已经不穿了。”

“ [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['kʌstəmə] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪ'dʒækjuleɪt][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] “
“ Upon which the lady customer could only ejaculate a confused and abashed “
“ 之上 哪个 这 女士 顾客 可以 仅有的 射精 一个 使困惑 和 羞愧 “
[hoʊ] !
Ho !
何 !

“于是，这位女顾客只能茫然地、羞愧地发出了一声“嚯！”

“ [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːrɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ and request that something that was being worn should be taken from the
“ 和 要求 那 某物 那 曾是 存在 磨损 应该 是 已采取 从 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
window and exhibited to her .
窗户 和 展出 到 她 .

并要求将橱窗里正在穿戴的某件物品取下来给她看。

[ˈbitrɪs] [bel] , [hɜːr; hær][hændz] [klɑːspɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
Beatrice Bell , her hands clasped behind her , taking the air at the doorway
贝娅特丽丝 钟 , 她 双手 紧握 在后面 她 , 采取 这 空气 在 这 门口
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [fɑːp] ,
of her shop ,
的 她 店铺 ,

碧翠丝·贝尔双手背在身后，站在自家商店门口呼吸着新鲜空气。

[ænd; ʌnd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌrɪŋ]
and bowing to acquaintances in the swift crowd of young women hurrying
和 鞠躬 到 熟人 在 这 迅速 人群 的 年轻的 女性 匆忙
[ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tiː] ,
northward to their tea ,
向北 到 他们的 茶 ,

在匆匆赶往北方喝茶的年轻女子人群中，她向熟人鞠躬致意。

[glɑːnst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈseɪlɪŋ] [træmz][ænd; ʌnd][dʒəːkɪŋ] - [ˈbʌsɪz] .
glanced up and down the busy road with its sailing trams and jerking ' buses .
瞥了一眼 向上 和 向下 这 忙碌的 路 和 它是 帆船 电车 和 抽搐 - 公交车 .
目光上下扫过繁忙的街道，只见有轨电车疾驰而过，公共汽车颠簸摇晃。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] ; [ðə; ði][skaɪ] [stɪl] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [muːn] [ðæt]
The hour was seven ; the sky still light with a juvenile moon that
这 小时 曾是 七 ; 这 天空 仍然 光 和 一个 少年 月亮 那
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

时辰七点；天空依然明亮，一轮年轻的月亮仿佛.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] , [tuː; tə][hæv; hæv] [kʌm] [aʊt] [tuː] [ˈɜːrli] .
with the impatience of youth , to have come out too early .
和 这 不耐烦 的 青年 , 到 有 来 出去 也 早期的 .
带着年轻人的急躁，过早地出柜了。

[ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ˈɒp,kɪ:pəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɔːweɪz] ,
Dashing young blades of shopkeepers also taking the air at their doorways ,
帅气 年轻的 刀片 的 店主 还 采取 这 空气 在 他们的 门口 ,
英俊潇洒的年轻店主们也在店门口挥汗如雨。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈspeklɪd] [blaʊs] , [ænd; ʌnd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ænd; ʌnd]
caught sight of the white - speckled blouse , and bowed to her , and
捕捉 视线 的 这 白色的 - 斑驳的 女式衬衫 , 和 鞠躬 到 她 , 和
[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][hɜːr; hær] [ˈdɪstənt] [əˈknaːlɪdʒmənt] ,
noting with pain her distant acknowledgment ,
注意到 和 疼痛 她 遥远 致谢 ,

他瞥见了她身上那件白色斑点的衬衫，便向她鞠了一躬，却痛苦地注意到她只是远远地回应了他。

[dɪˈklerd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [mɪs] [bel] [wʊd] [stænd][æn; ən]
declared to each other that Miss Bell would stand an
声明 到 每个 其他 那 错过 钟 会 站立 一个
他们彼此宣布，贝尔小姐将坚持立场。

[piː] . -
p . 119
p . -

[ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [wɜːr; wər][fɪː jɪ] [les] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈmænər] ,
infinitely better chance of getting married were she less reserved in manner ,
无限地 更好的 机会 的 获得 已婚 是 她 较少的 预订的 在 方式 ,
如果她性格不那么矜持，结婚的几率会大大增加。

[ə; eɪ] ['drɔːbæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃiːtɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə] **a drawback which had already cheated her of more than one invitation to**
一个 退税 哪个 有 已经 作弊 她 的 更多的 比 一 邀请 到
['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] [ɑːn] ['ɜːrli] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] .
Epping Forest on early - closing day .
埃平 森林 在 早期的 - 结束 天 .

这一缺点已经让她错过了不止一次在提前闭园日前往埃平森林的邀请。

" [fɔːr; fəɹ] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] [tə'bækənɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] -
" **For , " said Mr . Libbis , the tobacco** **conist , to his friend at the second** **-**
" 为了 , " 说 先生 . - , 这 烟草商 , 到 他的 朋友 在 这 第二 -
[hænd] [ʃɑːp] ,
hand shop ,
手 店铺 ,

“因为,”烟草商利比斯先生对二手店里的朋友说,

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] - [ɔti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət] ['æftər][ɔːl] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ʃiːz] ['oʊnli]
" **she may be as ' aughty as she likes , but after all , mind you , she's only**
" 她 可能 是 作为 - 淘气 作为 她 点赞 , 但 后 全部 , 头脑 你 , 她是 仅有的
[ə; eɪ][gɜːrli] .
a girl .
一个 女孩 .

“她可以随心所欲地调皮捣蛋，但说到底，请记住，她只是个女孩。”

" ['ɑːpəzɪt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [[ɑːp] [ə; eɪ] [nuː] ['plækɑːrd]
" **Opposite , a boy pasted on the boards outside the newspaper shop a new placard**
" 对面的 , 一个 男生 粘贴 在 这 板 外部 这 报纸 店铺 一个 新的 标语牌
:
:
:
:

对面，一个男孩在报刊亭外的木板上贴了一张新的标语牌：

" [breɪv] [kən'dʌkt] [æt; ət] [dɪlɑːr] .
" **Brave conduct at Delar .**
" 勇敢的 执行 在 德拉尔 .

“在德拉尔的英勇行为。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ;
" **She ran across the road to buy a copy of the newspaper ;**
" 她 跑 穿过 这 路 到 买 一个 复制 的 这 报纸 ;
她跑到马路对面去买了一份报纸;

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːkstən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːp] [dɪ'mændɪŋ]
before she returned a customer came to the Hoxton side of the shop demanding
前 她 返回 一个 顾客 来了 到 这 霍克斯顿 边 的 这 店铺 要求
['sʌmθɪŋ] ['stɑɪlɪ] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ɪ'lev(ə)n] .
something stylish at one - and - eleven .
某物 时髦的 在 一 - 和 - 十一 .

在她回来之前，一位顾客来到商店的霍克斯顿一侧，要求以 1 先令 11 元的价格购买一件时髦的商品。

- - [fenst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] .
" **Tilderann fenced with her pending the return of her mistress .**
- - 围栏 和 她 待办的 这 返回 的 她 情妇 .

“蒂尔德兰与她切磋，等待女主人归来。”

" [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɑːnfrɪ'denʃəli] ,
" **It occurred to me , looking in the glass , " said the woman confidentially ,**
" 它 发生 到 我 , 寻找 在 这 玻璃 , " 说 这 女士 保密 ,
“我看着镜子，突然想到,”那女人低声说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] - [ʌp] .
“ **that I wanted smartenin ' up .**
“ 那 我 通缉 - 向上 .

“我想变得更聪明。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][em 'i:] ['fænsɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
It may be only me fancy , but it struck me I was beginning to look
它 可能 是 仅有的 我 想要 , 但 它 击 我 我 曾是 开始 到 看
[oʊld] .
old .
老的 .

也许只有我这么觉得，但我突然意识到自己看起来老了。

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] ? "
What d'you think ? "
什么 你 思考 ? "

你觉得怎么样？

“ [dɪ'pendz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][oʊld] , “ [rɪ'plaɪd] - - .
“ **Depends what you call old , “ replied ' Tilderann .**
“ 取决于 什么 你 称呼 老的 , “ 回复 - - .

“这取决于你如何定义‘老’，”蒂尔德兰回答道。

“ [ʃɒr] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rʌn] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [ænd; ənd] - [ɪ'lev(ə)n] ? "
“ **Sure you can't run to more than one - and - eleven ? "**
“ 当然 你 不能 跑步 到 更多的 比 一 - 和 - 十一 ? "

“你确定你跑不到1比11以上吗？ ”

“ [eɪt] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [,remə'nɪsntli] ,
“ **Eight year ago , or a trifle more , “ said the woman , reminiscently ,**
“ 八 年 前 , 或者 一个 琐事 更多的 , “ 说 这 女士 , 令人回味 ,
“大约八年前，或者更久一点，”那位女士回忆道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][æz; əz] [ju:d] - ['ɑ:veɪ] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] - ['ɑ:kstən]
“ **I was as light - ' earted a young woman as you'd ' ave found in all ' Oxton**
“ 我 曾是 作为 光 - - - 一个 年轻的 女士 作为 你会 - 大道 成立 在 全部 - 奥克斯顿
,
,
,

“我曾是奥克斯顿所有女孩中最开朗活泼的一个。”

[ɪf] [ju:d] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
if you'd searched for a month .
如果 你会 搜索 为了 一个 月 .

如果你找了一个月的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['rɛrəst] [wʌn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [dʒʊʊks] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər] - [z:rd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]
I was really the rarest one for making jokes that you ever ' eard of before my
我 曾是 真的 这 最稀有 一 为了 制作 笑话 那 你 曾经 - 耳朵 的 前 我的
- ['ju:,əs'bænd] ,
' **usband ,**
- 耳机 ,

在我丈夫之前，我绝对是那种会讲笑话的人，你肯定没听过这么离谱的笑话。

[bæt] ['mɪlər] , [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] . "
Bat Miller , had to go away . "
蝙蝠 磨坊主 , 有 到 去 离开 . "

巴特·米勒不得不离开。

“ [ˈemigreɪtɪd] ？ ” [æskt] - - ， [ˈglænsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [fɔːr; fər]
“ **Emigrated ?** ” **asked** ' **Tilderann** , **glancing between the hats and bonnets for**
“ 移民 ？ ” 问 - - ， 瞥了一眼 之间 这 帽子 和 引擎盖 为了
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

“移民了？”蒂尔德兰问道，目光在帽子和女帽之间寻找她的女主人。

“ [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] ， [ɪˈveɪsɪvli] ， “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
“ **He were away** , ” **said Mrs . Miller , evasively** , “ **for a matter of four or five**
“ 他 是 离开 , ” 说 太太 . 磨坊主 , 闪烁其词 , “ 为了 一个 事情 的 四 或者 五
[jɪr] .
year .
年 .

“他离开了,”米勒太太含糊其辞地说,“大概有四五年时间。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪ:t] [hɪm; ɪm] , [bɪˈliːv] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt] ,
And when I went to meet him , believe me or not ,
和 什么时候 我 去 到 见面 他 , 相信 我 或者 不是 ,

而当我去见他时,信不信由你,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][stænd] - [ˈɔːfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] . “
he was as stand - offish in his manner as he could he . ”
他 曾是 作为 站立 - 鱼 在 他的 方式 作为 他 可以 他 . ”

他尽可能地表现得冷漠疏离。

“ [ðæts] [laɪk] - [ɪm] , ” [sed] - - .
“ **That's like ' em** , ” **said ' Tilderann** .
“ 那就是 喜欢 - 呃 , ” 说 - - .

“真像他们那样,”蒂尔德兰说道。

“ [ðiːz] [ˈbɒnɪts] [æt; ət] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][goʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ **These bonnets at four - and - three are all the go just now** . ”
“ 这些 引擎盖 在 四 - 和 - 三 是 全部 这 去 只是 现在 . ”

“现在四号和三号的这些帽子都非常受欢迎。”

“ [kwɔɪt] - [aɪˈdʒiː'eɪt][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [əˈɡriːvɪdli] .
“ **Quite ' igh and mighty if you please** , ” **went on Mrs . Miller aggrievedly** .
“ 相当 - 高 和 强大的 如果 你 请 , ” 去 在 太太 . 磨坊主 愤愤不平地 .

“真是高高在上啊!”米勒太太愤愤不平地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈhædnɪt] [hæd; həd][ɑːn][maɪ] [best] [ˈmænt(ə)] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
“ **And I firmly believe that if I hadn't had on my best mantle he'd have gone**
“ 和 我 牢牢 相信 那 如果 我 之前没有 有 在 我的 最好的 地幔 他会 有 已消失
[ɔːf] [əˈɡen] ,
off again ,
离开 再次 ,

“我坚信,如果我当时没有披上最好的斗篷,他肯定又会跑掉。”

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wer] .
goodness knows where .
善良 知道 在哪里 .

天知道在哪儿。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] ,
As it was , I persuaded him to settle down ,
作为 它 曾是 , 我 被说服 他 到 定居 向下 ,

于是,我劝他安定下来。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; ['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd]
and we've got on as well as can be expected ; only that now and
和 我们已经 得到 在 作为 出色地 作为 能 是 预期的 ; 仅有的 那 现在 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我们相处得还算顺利；只是偶尔，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
when we have a few words ,
什么时候 我们 有 一个 很少 字 ,

当我们有几句话要说的时候，

[hi:; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'tɪrɪkl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] ['i:li] [pleɪs] . "
he says something very satirical about the old days in Ely Place . "他 说道 某物 非常 讽刺 关于 这 老的 天 在 伊利 地方 : "

他用非常讽刺的口吻讲述了伊利广场的旧时光。

" [hɪr] [fi:; fi][ɪz] ! " [sed] - - .
"Here she is ! " said ' Tilderann .
" 这里 她 是 ! " 说 - - .

“她在这儿！”蒂尔德兰说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [mɪs] ! - [ɪrz] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
"Come on , Miss ! ' Ere's a customer been waiting for howers . "
" 来 在 , 错过 ! - 这是 一个 顾客 到过 等待 为了 豪尔斯 : "

“快点，小姐！有位顾客等了好几个小时了。”

" ['sɑ:ri] , " [ri'mɑ:kt] ['bitrɪs] [bel] , ['pæntɪŋ] .
"Sorry , " remarked Beatrice Bell , panting .
" 对不起 , " 评论 贝娅特丽丝 钟 , 喘息 .

“对不起，”碧翠丝·贝尔气喘吁吁地说。

[hɜ:r; hə] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [fi:; fi] [hʌɡɪd] [ə; eɪ][pɪŋk] ['hæfpenɪ]
Her pretty face was crimson with excitement ; she hugged a pink halfpenny
她 漂亮的 脸 曾是 赤红 和 激动 ; 她 拥抱 一个 粉色的 半便士
[ˈdʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hə] [breɪst] .
journal to her breast .
杂志 到 她 胸部 .

她漂亮的脸蛋兴奋得通红，紧紧地抱着一本粉红色的半便士日记本。

" ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ɪ'lev(ə)n] , [mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [rɪ'spektfəli] .
"Something at about one - and - eleven , Miss , " said Mrs . Miller respectfully .
" 某物 在 关于 一 - 和 - 十一 , 错过 , " 说 太太 . 磨坊主 尊敬 .

“大概一点十一点左右吧，小姐，”米勒太太恭敬地说。

" [nɑ:t] [tu:] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [laʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [su:t][maɪ] [fɪtʃə] .
"Not too quiet and not too loud , and something that'll suit my features .
" 不是 也 安静的 和 不是 也 大声 , 和 某物 那将 套装 我的 特征 .

“既不太安静也不太吵闹，而且要适合我的五官。”

" [mɪs] [bel] , ['tremblɪŋ] ['ɑ:dli] , [went] [ʌp][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [steps][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ][bɑ:ks]
"Miss Bell , trembling oddly , went up the wooden steps and brought down a box
" 错过 钟 , 发抖 奇怪 , 去 向上 这 木制的 步骤 和 带来 向下 一个 盒子
[kən'teɪnɪŋ] [blæk] [hæts] .
containing black hats .
包含 黑色的 帽子 .

贝尔小姐浑身颤抖，走上木台阶，拿下一个装有黑色帽子的盒子。

" ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [mɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [bæt] ['mɪlə] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋli] .
"Anything special , Miss , in the evening paper ? " asked Mrs . Bat Miller ingratiatingly .
" 任何事物 特别的 , 错过 , 在 这 晚上 纸 ? " 问 太太 . 蝙蝠 磨坊主 谄媚地 .

“小姐，晚报上有什么特别的新闻吗？”巴特·米勒太太谄媚地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈbitris] , [ˈpæntɪŋ] .
“ **Yes** , ” **said Beatrice** , **panting** .
“ 是的 , ” 说 贝娅特丽丝 , 喘息 .

“是的,”贝娅特丽丝气喘吁吁地说。

“ [aɪ] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [lək] [æt; ət][ðə; ði] - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] ;
“ **I of'en ' ave a look at the playcards** , ” **said Mrs . Miller** ;
“ 我 经常 - 大道 一个 看 在 这 - , ” 说 太太 . 磨坊主 ;
“我经常看看这些扑克牌,”米勒太太说;

“ [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][waɪnt] .
“ **they give me about as much information as I want** .
“ 他们 给 我 关于 作为 很多 信息 作为 我 想 .

他们给了我我想要的信息量。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [njuɪst] [ˈeɪp] [ɪn] [ðɪs] [bəːks] ? “
Are these the newest shape in this box ? ”
是 这些 这 最新 形状 在 这 盒子 ? ”

这是这个盒子里最新的形状吗?

“ [lək] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bəːks] , ” [sed] [mɪs] [bel] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
“ **Look at the corner of the box** , ” **said Miss Bell** , **endeavouring to regain**
“ 看 在 这 角落 的 这 盒子 , ” 说 错过 钟 , 努力 到 恢复

[hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [kəmˈpoʊʒər] .
her usual composure .
她 通常 镇定 .

“看看盒子的一角,”贝尔小姐说道, 努力恢复她平常的镇定。

“ [ˈðætəl] [tel] [juː; jʊ] , - [ˈæpəu (z)][diː][ˈpæɪs] . -
“ **That'll tell you , ' Chapeaux de Paris** . '
“ 那将 告诉 你 , - 帽子 德 巴黎 . -

“那会告诉你, ‘巴黎之帽’。”

“ [piː] . -
“ **p . 120**
“ p . -

第120页

“ [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] .
“ **Sounds all right** , ” **agreed Mrs . Miller** .
“ 声音 全部 正确的 , ” 同意 太太 . 磨坊主 .

“听起来不错,”米勒太太同意道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
“ **I was saying to your young lady here that I've been making up my mind to**
“ 我 曾是 说 到 你的 年轻的 女士 这里 那 我已经 到过 制作 向上 我的 头脑 到
[teɪk] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] .
take more trouble about me personal appearance .
拿 更多的 麻烦 关于 我 个人的 外貌 .

“我刚才跟这位年轻女士说, 我已经下定决心要更加注重自己的个人形象。”

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪts] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] - [biː; bi] [ˈɡetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [ðen]
Otherwise , it's likely enough Miller'll be getting tired of me again , and then
否则 , 它是 可能 足够的 - 是 获得 疲劳的 的 我 再次 , 和 然后
[ˈðerəl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
there'll be more trouble .
将会 是 更多的 麻烦 .

否则, 米勒很可能又会厌烦我, 到时候就会有更多麻烦。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [trɪmd] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ]
How would you advise me to have this trimmed , Miss , if it isn't troubling you
如何 会 你 建议 我 到 有 这 修剪过的 , 错过 , 如果 它 不是 令人不安的 你
[tuː] [mʌt] ?
too much ?
也 很多 ?

小姐, 如果您不太在意的话, 您建议我怎么修剪这个头发呢?

" [bɪtrɪs] [bel] [geɪv] [əd'vaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːrɪd] [wei] [æz; əz] [ðʊ] [prest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt]
" **Beatrice Bell gave advice in a hurried way as though pressed with more urgent**
" 贝娅特丽丝 钟 给予 建议 在 一个 慌忙 方式 作为 尽管 按下 和 更多的 紧迫的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“贝娅特丽丝·贝尔匆匆忙忙地给出建议, 仿佛有更紧急的事情要处理。”

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌstəmə] [dɪ'pɑːrt] .
and anxious to see her customer depart .
和 焦虑的 到 看 她 顾客 离开 .

她急切地想看到顾客离开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [dɪd][gʊ] , [ˈæftə] [rɪ'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
Mrs . Miller did go , after reciting some more of her personal history ;
太太 : 磨坊主 做过 去 , 后 背诵 一些 更多的 的 她 个人的 历史 ;

米勒夫人边走边讲述了她的一些个人经历;

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [mɪs] [bel] [tʊk] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ['peɪpə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['weɪstbelt]
when she had gone Miss Bell took the evening paper from her waistbelt
什么时候 她 有 已消失 错过 钟 采取 这 晚上 纸 从 她 腰带

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntə] .
and sat down behind the counter .
和 卫星 向下 在后面 这 柜台 .

她走后, 贝尔小姐从腰带上取下晚报, 坐在柜台后面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ]
She had scarcely done so when the bell of the door rang and a tall young
她 有 几乎 完毕 所以 什么时候 这 钟 的 这 门 响铃 和 一个 高的 年轻的

[ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] ,
woman came in ,
女士 来了 在 ,

她刚一开口, 门铃就响了, 一个身材高挑的年轻女子走了进来。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪlə] - [meɪd] ['kaːstuːm] , [wɪtʃ] [kɔːzd] - - [tuː; tə][gæsp][wɪð; wɪθ]
dressed in a tailor - made costume , which caused ' Tilderann to gasp with
穿着 在 一个 裁缝 - 制成 戏服 , 哪个 导致 - - 到 喘气 和

[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他身着一套量身定制的服装, 这让蒂尔德兰惊叹不已。

" [wɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['plezntli] [tuː; tə] [ðæt] [ə'meɪzd] [gɜːrɪ] ,
" **Will you , " she said pleasantly to that amazed girl ,**
" 将要 你 , " 她 说 愉快 到 那 惊叹 女孩 ,

“你愿意吗? ”她愉快地对那个惊讶的女孩说。

" [gɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvə] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ?
" **give the driver this half - crown and tell him not to wait ?**
" 给 这 司机 这 一半 - 王冠 和 告诉 他 不是 到 等待 ?

“把这半克朗给司机, 告诉他不用等了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈpraɪətres] .
“ **She turned brightly to the young proprietress** .

“ 她 转向 明亮地 到 这 年轻的 女店主 .

她神采奕奕地转向年轻的女店主。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] [bel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ **You are Miss Bell , are you not ?**

“ 你 是 错过 钟 , 是 你 不是 ?

“您就是贝尔小姐，对吗？ ”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdəltən] [west] . “
My name is Mrs . Myddleton West . ”

我的 姓名 是 太太 . 米德尔顿 西方 . ”

我叫米德尔顿·韦斯特夫人。

“ [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] , “ [sed] [mɪs] [bel] [ˈtremblɪŋ] , “ [tɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] [kʌmz] [bæk] ,
“ **One moment , “ said Miss Bell trembling , “ till the girl comes back ,**

“ 一 片刻 , “ 说 错过 钟 发抖 , “ 直到 这 女孩 来 后退 ,

“稍等片刻,”贝尔小姐颤抖着说, “等女孩回来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈpɑːrlər] . “
and we'll go into the shop parlour . ”

和 出色地 去 进入 这 店铺 客厅 . ”

然后我们就进店里去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər][aɪ] [siː] . “
“ **You have read the evening paper I see** . ”

“ 你 有 读 这 晚上 纸 我 看 . ”

看来你读过晚报了。

“ [aɪv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , “ [bʌt; bət]
“ **I've got it certainly , ma'am , “ replied the agitated young woman , “ but**

“ 我已经 得到 它 当然 , 女士 , “ 回复 这 激动 年轻的 女士 , “ 但

[æz; əz][tuː; tə] [riːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
as to reading it ,

作为 到 阅读 它 ,

“我当然明白了, 夫人,”这位激动的年轻女子回答说, “但是要说读起来,

[waɪ] [maɪ] [aɪz] [get][soʊ] [fʊl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [fæst]
why my eyes get so full the moment I begin that I can't get on with it very fast

为什么 我的 眼睛 得到 所以 满的 这 片刻 我 开始 那 我 不能 得到 在 和 它 非常 快速地

. “
: “
: “

为什么我一开始就眼睛发酸, 所以没办法很快完成呢?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdəltən] [west] [ˈpraʊdli] ,
“ **I have a letter from my dear husband , “ said Mrs . Myddleton West proudly ,**

“ 我 有 一个 信 从 我的 亲爱的 丈夫 , “ 说 太太 . 米德尔顿 西方 自豪地 ,

“我收到了我亲爱的丈夫的来信,”米德尔顿·韦斯特夫人自豪地说。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊlər] [pəˈtɪkuːləz] . “
“ **from my dear husband giving fuller particulars** . ”

“ 从 我的 亲爱的 丈夫 给予 更丰满 细节 . ”

“我亲爱的丈夫提供了更详细的信息。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [streɪt] [hɪr] ? “
“ **And you've come straight here ? “**

“ 和 你已经 来 直的 这里 ? ”

“你就直接来这儿了？ ”

- [rɪ'tʃ:rnɪŋ] ,
- Tilderann returning ,
- 返回 ,

“蒂尔德兰回来了，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪ; ɪ][hæd; həd] [kəm'paundɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbmən][fɔ:r; fər] [tu:]
flushed with victory because she had compounded with the cabman for two
酩 和 胜利 因为 她 有 复合 和 这 出租车司机 为了 二
[ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [pens] ,
shillings and two pence ,
先令 和 二 便士 ,

她因得意洋洋而感到胜利，因为她向出租车司机讨回了两先令两便士的和解金。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfoʊr,pəns] , [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd]
and therefore able to refund the sum of fourpence , was commanded
和 所以 有能力的 到 退款 这 和 的 四便士 , 曾是 命令
[tu:; tə] [lʊk] [æftər][ðə; ði] [ʌ:p] ,
to look after the shop ,
到 看 后 这 店铺 ,

因此，他能够退还四便士，并被命令看管店铺。

[ænd; ənd] [mɪs] [bel] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . -
and Miss Bell conducted her visitor into the small room at the back . !
和 错过 钟 实施 她 游客 进入 这 小的 房间 在 这 后退 . -
- ,
Tilderann ,
- ,

贝尔小姐领着她的访客走进后面的小房间。“蒂尔德兰，

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈkerfəli] ,
noting with regret that the door closed carefully ,
注意到 和 后悔 那 这 门 关闭 小心 ,
- ,
- 遗憾地注意到门轻轻地关上了。

[faʊnd] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ɪn] [ˈsɜ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈbɒnɪts] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪnerɪ] [waɪvz]
found compensation in serving across the counter imaginary bonnets to imaginary wives
成立 赔偿 在 服务 穿过 这 柜台 假想 引擎盖 到 假想 妻子们
[ʌv; əv][sə'saɪəti] [ˌmɪljə'neɪz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪnɪ] [pər] [ˈbɑ:nɪt] .
of society millionaires at the price of fifty guineas per bonnet .
的 社会 百万富翁 在 这 价格 的 五十 几内亚 每 引擎盖 .

他通过向虚构的社会名流百万富翁的妻子们出售虚构的帽子来获得补偿，每顶帽子售价五十几尼。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [west] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈplez(ə)nt] [wei] .
“ Is this Robert Lancaster ? ” asked Mrs . West in her pleasant way .
“ 是 这 罗伯特 兰开斯特 ? ” 问 太太 . 西方 在 她 令人愉快的 方式 .
- ,
- “请问是罗伯特·兰开斯特吗？”韦斯特太太和蔼地问道。

[ɪ; ɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [ˈseɪləɹ] [ləd] , [kli:n] [ˈfeɪvn] ,
She took up a photograph of a brown - faced sailor lad , clean shaven ,
她 采取 向上 一个 照片 的 一个 棕色的 - 面对 水手 小伙子 , 干净的 剃光 ,
- ,
- 她拿起一张照片，照片上是一个棕色皮肤、刮了胡子的水手小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [maʊθ] [ænd; ənd] [ber] [nek] .
with a humorous mouth and bare neck .
和 一个 幽默 嘴 和 裸 脖子 .
- ,
- 长着一张滑稽的嘴和裸露的脖子。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɒbi] , ” [sed] [ˈbɪtrɪs] [bel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ That's my Bobbie , ” said Beatrice Bell with pride .
“ 那就是 我的 鲍比 , ” 说 贝娅特丽丝 钟 和 自豪 .
- ,
- “那是我的鲍比，”比阿特丽斯·贝尔自豪地说。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
“ **Won't you take the easy chair , ma'am ?**
“ 惯于 你 拿 这 简单的 椅子 , 女士 ?
“夫人，您不坐躺椅吗？ ”

[ɪts] [bɪn] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə] , ['hæznt][aɪ 'ti:] ?
It's been quite a lovely summer , hasn't it ?
它是 到过 相当 一个 迷人的 夏天 , 还没有 它 ?
这个夏天过得非常愉快，不是吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [hæv; həv] ['ɔ:təm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [wɪə(r)][nɑ:t] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] —
I suppose we shall soon have autumn upon us if we're not careful , and —
我 认为 我们 将 很快 有 秋天 之上 我们 如果 是 不是 小心 , 和 —
[oʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
Oh , “ she cried ,
哦 , “ 她 哭 ,
我想如果我们不注意的话，秋天很快就会来临，而且——哦,”她喊道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] .
interrupting herself .
打断 她自己 .
她打断了自己。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][em 'i:] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] [wen] [aɪm][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][t'remb(ə)l] ! “
“ **What is the use of me pretending to be calm when I'm all of a tremble ! “**
“ 什么 是 这 使用 的 我 假装 到 是 冷静的 什么时候 我是 全部 的 一个 颤抖 ! “
“我明明浑身颤抖，假装平静又有什么用呢！ ”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , “ [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][k'aɪndli] [p:ˈθɒrɪtətɪvnɪs] , “ [sɪt] [daʊn] [hɪr]
“ **Now you must sit down , “ this with a kindly authoritative , “ sit down here**
“ 现在 你 必须 坐 向下 , “ 这 和 一个 亲切地 权威 , “ 坐 向下 这里
[kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ,
close to me ,
关闭 到 我 ,
“现在你必须坐下,”他用一种和蔼而权威的语气说道，“坐在我旁边。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ,
and I am going to read to you the letter from my husband ,
和 我 是 去 到 读 到 你 这 信 从 我的 丈夫 ,
接下来，我将朗读我丈夫的来信。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . “
which arrived only this evening . “
哪个 到达的 仅有的 这 晚上 . “
“今晚才送到。”

“ [frʌm; frəm] [dɪlə:r] ? “ [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'bi:diəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] .
“ **From Delar ? “ asked the girl , seating herself obediently on a hassock .**
“ 从 德拉尔 ? “ 问 这 女孩 , 座位 她自己 顺从地 在 一个 长凳 .
“来自德拉尔吗？ ”女孩问道，顺从地坐在矮凳上。

“ [frʌm; frəm] [dɪlə:r] . “
“ **From Delar . “**
“ 从 德拉尔 . “
“来自德拉尔。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? “
“ **How could you let your husband go away , ma'am ? “**
“ 如何 可以 你 让 你的 丈夫 去 离开 , 女士 ? “
“夫人，您怎么能让丈夫离开呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [west], ” [ə'gen] .

“ **I don't think I can** , ” **said Mrs . West** , “ **again** .

“ 我 不 思考 我 能 , ” 说 太太 : 西方 , ” 再次 :

“我想我不能,”韦斯特太太说,“再一次。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːts] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] .

“ **She found the letter and took the thin sheets carefully from the envelope** .

“ 她 成立 这 信 和 采取 这 薄的 纸张 小心 从 这 信封 .

她找到了那封信,小心翼翼地 from 信封里取出薄薄的纸张。

“ [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ] [ɔːl] [θruː] [maɪ][laɪf] . ”

“ **But I felt that I ought not to be selfish all through my life** . ”

“ 但 我 毛毡 那 我 应该 不是 到 是 自私 全部 通过 我的 生活 . ”

“但我认为我这辈子都不应该自私。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [lʊkt] ['æftər] ['bɒbi] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] ?

“ **Weren't you the sister who looked after Bobbie in the hospital** , **ma'am** ?

“ 不是 你 这 姐姐 WHO 看起来 后 鲍比 在 这 医院 , 女士 ?

“您是不是当年在医院照顾鲍比的那位姐姐, 女士?”

“ ['mɪsɪz] . [west] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][noʊt] ['peɪpər] .

“ **Mrs . West nodded and smoothed out the sheets of note paper** .

“ 太太 : 西方 点头 和 平滑 出去 这 纸张 的 笔记 纸 .

韦斯特太太点了点头,抚平了纸片。

[piː] . -

p . 121
p . -

第121页

“ [aɪ] ['wɔznt] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['weðər] ['mɪstər] . [west] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

“ **I wasn't quite sure whether Mr . West wouldn't go and marry some one else** ,

“ 我 不是 相当 当然 无论 先生 : 西方 不会 去 和 结婚 一些 一 别的 ,

“我不太确定韦斯特先生会不会娶别人。”

[kən'sɪdəɪŋ] — [aɪ] [spoʊz] [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [bʌt; bət] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

considering — I s'pose I've no business to say so — but considering the way you

考虑 — 我 假设 我已经 不 商业 到 说 所以 — 但 考虑 这 方式 你

[kept] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] . ”

kept putting him off . ”

保留 推杆 他 离开 . ”

考虑到——我想我没资格这么说——但考虑到你一直拖延他的做法。”

“ [aɪ] [tʊk] [ker] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪdəltən] [west] ['kwɪkli] , ” [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ]

“ **I took care** , ” **said Mrs . Myddleton West quickly** , “ **that he should not do anything**

“ 我 采取 关心 , ” 说 太太 : 米德尔顿 西方 迅速地 , ” 那 他 应该 不是 做 任何事物

[soʊ][əb'sɜːrd] .

so absurd .

所以 荒诞 .

“我小心了,”米德尔顿·韦斯特太太赶紧说,“不让他做任何荒唐的事。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [br'ɡɪn] [ðə; ði] ['letər] ? ”

Shall I begin the letter ? ”

将 我 开始 这 信 ? ”

我该开始写信吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['bɪtrɪs] [bel] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [rɪ'spektfəli] .

“ **If you please** , **ma'am** , ” **said Beatrice Bell** , **looking up respectfully** .

“ 如果 你 请 , 女士 , ” 说 贝娅特丽丝 钟 , 寻找 向上 尊敬 .

“如果您愿意, 夫人,”比阿特丽斯·贝尔恭敬地抬起头说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdəltən] [west] [kəˈmenst] .
Mrs . Myddleton West commenced .
太太 . 米德尔顿 西方 开始 .

米德尔顿·韦斯特夫人开始讲话。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ˈevər] [ˈdɪrɪst] , " [fiː; ji] [stɔːpt] .
" My dearest , ever dearest , " she stopped .
" 我的 亲爱的 , 曾经 亲爱的 , " 她 停止 .

“我最亲爱的，永远最亲爱的，”她停了下来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][æt; ət][ɔːl] ,
" I don't think I need trouble you with the first page at all ,
" 我 不 思考 我 需要 麻烦 你 和 这 第一的 页 在 全部 ,

“我觉得完全没必要麻烦你看第一页了。”

" [fiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
" she said with some confusion .
" 她 说 和 一些 困惑 .

“她有些困惑地说。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I know what you mean , ma'am .
" 我 知道 什么 你 意思是 , 女士 .

“我明白您的意思，女士。”

[stɑːrt] [wer] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈbɒbi] .
Start where he begins to speak of Bobbie .
开始 在哪里 他 开始 到 说话 的 鲍比 .

从他开始谈论鲍比的地方开始。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˈbɒbi] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [fiːt] .
" It appeared that Bobbie came in about the middle of the second sheet .
" 它 出现 那 鲍比 来了 在 关于 这 中间 的 这 第二 床单 .

“鲍比似乎是在第二张床单中间进来的。”

[ðə; ði][wɔːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [aʊt] [æt; ət] [dɪlɑːr] [hæd; həd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The war correspondent out at Delar had intuitively written on one side of the
这 战争 通讯员 出去 在 德拉尔 有 直觉上 书面 在 一 边 的 这

[ˈpeɪpər][ˈoʊnli] ,
paper only ,
纸 仅有的 ,

驻扎在德拉尔的战地记者凭直觉只在纸的一面写了字。

[ænd; ænd] [ˈtrɪksɪ] [bel] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] ,
and Trixie Bell noted this deplorable want of economy ,
和 特里西 钟 著名的 这 可悲的 想 的 经济 ,

特里茜·贝尔也注意到了这种令人遗憾的缺乏节约的做法。

[bʌt; bət] [ˈwests] [smɔːl] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [ˈletər] .
but West's small handwriting managed to convey a good long letter .
但 西部的 小的 手写 管理 到 传达 一个 好的 长的 信 .

但韦斯特的字迹虽小，却依然清晰地传达了一封长信的内容。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrend] [ˈbɒbi] [ˈlæŋkæstər] .
" You remember our young friend Bobbie Lancaster .
" 你 记住 我们的 年轻的 朋友 鲍比 兰开斯特 .

你还记得我们年轻的朋友鲍比·兰卡斯特吗？

[ðə; ði] [læd] , [naʊ] [ə; eɪ] ['seɪlə] ə'tætʃt] [tuː; tə] [eɪt]] . [em] . [es] . [ˈpɑːmpəs] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wer]
The lad , now a sailor attached to H . M . S . Pompous , is on the launch where
这 小伙子 , 现在 一个 水手 随附的 到 H : M : S : 傲慢 , 是 在 这 发射 在哪里
[aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] ,
I am writing ,
我 是 写作 ,

这个小伙子现在是“庞普斯”号军舰上的水手, 他现在就在我写作的这艘小艇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [æftər'nuːn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kwaɪət] ['breɪvəri] [wɪt] [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and he did this afternoon an act of quiet bravery which ought , I think ,
和 他 做过 这 下午 一个 行为 的 安静的 勇敢 哪个 应该 , 我 思考 ,
今天下午他做了一件默默勇敢的事, 我认为, 这应该.....

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
to make his country feel that the trouble it took to make a man of him
到 制作 他的 国家 感觉 那 这 麻烦 它 采取 到 制作 一个 男人 的 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪd] .
was not wasted .
曾是 不是 浪费 .

让他的国家觉得, 培养他成为男子汉所付出的努力没有白费。

[aɪ][eɪ'em] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːrɪn(ə)] [baɪ][ðə; ði] [pəʊst] [wɪt]
I am sending an account of the incident to my journal by the post which
我 是 发送 一个 帐户 的 这 事件 到 我的 杂志 经过 这 邮政 哪个
[teɪks] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
takes this letter to you ,
需要 这 信 到 你 ,

我将通过邮寄的方式把事件经过写进我的期刊, 而这封信也会经由邮寄送到你那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊlə] [pə'tɪkuːləz] .
but you will care to have fuller particulars .
但 你 将要 关心 到 有 更丰满 细节 .

但您可能希望了解更多详情。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [em'ɪː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] — “
How I wish that the mail were also taking me to the arms — ”
如何 我 希望 那 这 邮件 是 还 采取 我 到 这 武器 — ”
我多么希望邮件也能把我送到武器库——”

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [west] , “ [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [wei] . ”
“ That , ” said Mrs . West , “ is , of course , merely by the way . ”
“ 那 , ” 说 太太 : 西方 , “ 是 , 的 课程 , 仅仅 经过 这 方式 : ”
“那,”韦斯特夫人说, “当然只是顺便提一下。”

“ [skɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ” [sə'dʒestɪd] ['trɪksi] , [hɜːr; hə] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hə] [hændz] ,
“ Skip a few lines , ” suggested Trixie , her chin resting upon her hands ,
“ 跳过 一个 很少 线条 , ” 建议 特里西 , 她 下巴 休息 之上 她 双手 ,
“跳过几行吧,”特里茜建议道, 她双手托着下巴。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [liːv] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [ə'blaɪdʒd] .
“ but don't leave out more than you're obliged .
“ 但 不 离开 出去 更多的 比 你是 有义务 .
但不要遗漏任何你应尽的义务。

“ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ɑːr'ɪː] - [dɪ'skʌvəd] .
“ The trail of the story was re - discovered .
“ 这 踪迹 的 这 故事 曾是 关于 - 发现 .
“故事的线索被重新发现了。”

“ [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['læŋkæstər] !
“ But touching Lancaster !
“ 但 接触 兰开斯特 !
“但是触摸兰开斯特!

[wiː; wi] [left] [ertʃ] . [em] . [es] . [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [stiːmd] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsmeli] [ˈrɪvər] ,
We left H . M . S . Pompous and steamed up a broad smelly river ,
我们 左边 H . M . S . 傲慢 和 蒸 向上 一个 广阔 臭 河 ,

我们离开“傲慢号”军舰，沿着一条宽阔而气味难闻的河流逆流而上。

[ˈbɔːdəd] [baɪ][ˈmæŋgroʊv] [triːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
bordered by mangrove trees with long weeping branches , and approached the town
带边框 经过 红树 树木 和 长的 哭泣 分支 , 和 接近 这 镇

[ʌv; əv] [dɪləːr] .
of Delar .
的 德拉尔 .

两旁是枝繁叶茂的红树林，树枝垂得很长，一直延伸到德拉尔镇。

[dɪləːr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [taʊn] ,
Delar is nothing like a town ,
德拉尔 是 没有什么 喜欢 一个 镇 ,

德拉尔根本不像个城镇，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtʃɔːft] [hʌt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrkjələr] [hʌt] , [wer]
but a mere collection of whitewashed huts around a large circular hut , where
但 一个 仅仅 收藏 的 粉刷过的 小屋 大约 一个 大的 圆 小屋 , 在哪里

[ðæt] [ˈdʒiːniəl][ˈpɜːrs(ə)n] ,
that genial person ,
那 和蔼可亲 人 ,

但那不过是围绕着一个大型圆形小屋的几间粉刷成白色的茅屋，那位和蔼可亲的人就住在那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪləːr] , [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [lɪvd] .
the king of Delar , has hitherto lived .
这 国王 的 德拉尔 , 有 迄今为止 居住地 .

德拉尔国王至今仍然在世。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈsentrəl] [hʌt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæsəkə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
It was in this central hut that he caused to be massacred the Englishmen
它 曾是 在 这 中央 小屋 那 他 导致 到 是 大屠杀 这 英国人

[huː] ,
who ,
WHO ,

正是在这间中央小屋里，他下令屠杀了那些英国人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] , [keɪm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
at his request , came some months since to confer with him on the
在 他的 要求 , 来了 一些 几个月 自从 到 授予 和 他 在 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [treɪd] ;
subject of trade ;
主题 的 贸易 ;

应他的要求，几个月前来与他商讨贸易事宜；

[ˈaʊər; ɑːr][ekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
our expedition is , as you know ,
我们的 远征 是 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我们的探险队是.....

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtæktɪks][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌnˈbɪznɪs,ləɪk] , [bʌt; bət]
intended to prove to him that such tactics are not only unbusinesslike , but
故意的 到 证明 到 他 那 这样的 策略 是 不是 仅有的 不务正业 , 但

[ˈpɑːzətɪvli] [ruːd] .
positively rude .
积极地 粗鲁的 .

意在向他证明，这种做法不仅不合时宜，而且极其粗鲁。

[ðɪs] ['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ri:nz] [wen] [ðeɪ] [lænd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
This lesson will be taught him by our marines when they land to - tomorrow ,
这 课 将要 是 教授 他 经过 我们的 海军陆战队 什么时候 他们 土地 到 - 明天 ,
明天我们的海军陆战队员登陆后, 会给他上一课。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .
and I have little doubt but that they will do it effectively .
和 我 有 小的 怀疑 但 那 他们 将要 做 它 有效地 .
我毫不怀疑他们会有效地完成这项任务。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [wen] ['læŋkæstər] [keɪm] [ʌp] ['hɜːrɪdli] ,
I was talking to the Intelligence Officer when Lancaster came up hurriedly ,
我 曾是 说 到 这 智力 官 什么时候 兰开斯特 来了 向上 匆匆 ,
[ænd; ənd] , [sə'luːtɪŋ] ,
and , saluting ,
和 , 敬礼 ,
我当时正在和情报官说话, 兰开斯特匆匆走过来, 敬了个礼。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər][æt; ət][wʌns] .
said that the Admiral wished to see the other officer at once .
说 那 这 上将 希望 到 看 这 其他 官 在 一次 .
他说, 海军上将希望立即会见另一名军官。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] ['hɜːrɪd] [bɪ'loo] , [ænd; ənd] ['læŋkæstər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['mɪnɪts] -
The Intelligence man hurried below , and Lancaster and I had two minutes ' -
这 智力 男人 慌忙 以下 , 和 兰开斯特 和 我 有 二 分钟 -
[tʃæt] .
chat .
聊天 .
情报人员匆匆下楼, 兰开斯特和我聊了两分钟。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] [ɪn][bəʊθ] [aɪz] ,
He has grown a fine strong fellow , with honesty in both eyes ,
他 有 生长 一个 美好的 强的 同伴 , 和 诚实 在 两个都 眼睛 ,
他已经长成了一个身强力壮的好小伙子, 眼神中充满了诚实。

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [trɪks] . - "
and muscular arms tattooed with the word ' Trix . ' "
和 肌肉发达的 武器 纹身 和 这 单词 - 特里克斯 . - "
肌肉发达的双臂上纹着“Trix”字样。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ! " [bɜːrst] [aʊt] [mɪs] [bel] .
"**The dear boy ! "** **burst out Miss Bell .**
" 这 亲爱的 男生 ! " 爆裂 出去 错过 钟 .
“可怜的孩子! ”贝尔小姐脱口而出。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
"**We talked of the old days ,**
" 我们 谈话 的 这 老的 天 ,
我们聊起了过去的日子,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [keəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hɑːkstən] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]
and he said that he only cared to think of Hoxton now because his
和 他 说 那 他 仅有的 关心 到 思考 的 霍克斯顿 现在 因为 他的
[ˈswiːθɑːrt] [lɪvd] [ðer; ðər] . "
sweetheart lived there . "
亲爱的 居住地 那里 : "
他说, 他现在之所以只关心霍克斯顿, 是因为他的爱人住在那里。

" [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ðæt] [pɑːrt] [ə'gen] , [mæm, mɑːm, məm] . "
"**You might read that part again , ma'am . "**
" 你 可能 读 那 部分 再次 , 女士 : "
“女士, 您不妨再读一遍那部分。”

“ [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
“ He talked of the old days ,
“ 他 谈话 的 这 老的 天 ,

他谈起了过去的日子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [kæəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈhɑ:kstən] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz]
and he said that he only cared to think of Hoxton now because his
和 他 说 那 他 仅有的 关心 到 思考 的 霍克斯顿 现在 因为 他的
[ˈswi:θɑ:rt] [lɪvd] [ðer; ðər] .
sweetheart lived there .
亲爱的 居住地 那里 .

他说，他现在只关心霍克斯顿，因为他的心上人住在那里。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] .
“ The girl gasped .
“ 这 女孩 倒吸一口气 .

女孩倒吸了一口气。

[pi:] . -
p : 122
p . -

第122页

“ [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , “ [ʃi: ʃi] [sed] [dɪˈlaɪtɪdli] , “ [ɔ:l] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] .
“ Fancy his talking about me , “ she said delightedly , “ all that distance off .
“ 想要 他的 说 关于 我 , “ 她 说 欣喜地 , “ 全部 那 距离 离开 .

“真没想到他竟然在谈论我，”她高兴地说，“尽管我们远隔重洋。”

[goʊ][ɑ:n] , [mæm, mɑ:m, məm] . “
Go on , ma'am . “
去 在 , 女士 . “

请继续，女士。

“ [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [kəˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈgæn][ɑ:n] [ɔ:r] .
“ Whilst we were talking , commotion began on shore .
“ 而 我们 是 说 , 骚动 开始 在 支撑 .

“我们正在交谈的时候，岸上开始骚动起来。”

[men][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ˈboʊts][wɜ:r; wər] [bɔ:ntʃt] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑ:fɪsər]
Men were running up and down ; boats were launched , the Intelligence Officer
男人 是 跑步 向上 和 向下 ; 船 是 发射 , 这 智力 官

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
and the Admiral ,
和 这 上将 ,

男人们来回奔跑；船只下水，情报官和海军上将，

[ˈeskɔ:tɪd] [baɪ] [fɔ:r] [məˈri:nz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈseɪləz] , [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] .
escorted by four marines and four sailors , prepared to leave .
护送 经过 四 海军陆战队 和 四 水手们 , 准备 到 离开 .

在四名海军陆战队员和四名水兵的护送下，准备离开。

[sʌm; səm] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔ:rdərz] ; [ðə; ði] [ˈsti:mər] [sləud] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Some whistling and giving of orders ; the steamer slowed and stopped .
一些 吹口哨 和 给予 的 订单 ; 这 汽船 减速 和 停止 .

一阵汽笛声和命令声响起；汽船减速并停了下来。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] - [ˈbɪrdɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈderɪŋ] ,
The Admiral , I may tell you , is a big - bearded fellow , daring ,
这 上将 , 我 可能 告诉 你 , 是 一个 大的 - 留着胡子的 同伴 , 大胆 ,

我可以告诉你，这位海军上将是个留着大胡子、胆大妄为的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz][ænd; ənd][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
and very popular with the officers and the men , but on board the
和 非常 受欢迎的 和 这 警官 和 这 男人 , 但 在 木板 这
[ˈpɑ:mpəs] ,
Pompous ,
傲慢 ,

深受官兵喜爱，但在“庞波斯”号上，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] ,
just before we left ,
只是 前 我们 左边 ,

就在我们离开之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['rɪski] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
there had been general agreement that he had done a risky and almost
那里 有 到过 一般的 协议 那 他 有 完毕 一个 风险 和 几乎
[ə; eɪ] ['fu:lhɑ:rdi] [θɪŋ] [ɪn] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'la:vər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
a foolhardy thing in agreeing to a palaver with some of the king's
一个 蛮干 事物 在 同意 到 一个 闲聊 和 一些 的 这 国王的
[sə'pɔ:rtəɹz] .
supporters .
支持者 .

人们普遍认为，他同意与国王的一些支持者进行会谈，是一件冒险且近乎鲁莽的事情。

[ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑr'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] ;
The officers knew that his idea was to punish the king and the king only ;
这 警官 知道 那 他的 主意 曾是 到 惩治 这 国王 和 这 国王 仅有的 ;
官员们知道他的想法是惩罚国王，而且只惩罚国王；

[,wer'æz] [ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] [dɪ'zaɪɹd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
whereas the officers desired to punish everybody .
然而 这 警官 想要的 到 惩治 大家 .

而警官们却想惩罚所有人。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [baʊnd] [ə'pɑ:n] [wʌt]
If you had seen the mutilated body of an English gentleman bound upon what
如果 你 有 已见 这 残缺 身体 的 一个 英语 绅士 边界 之上 什么
[ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [,kru:sə'fɪkʃn] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] ,
is called a crucifixion tree near the king's hut ,
是 称为 一个 十字架刑 树 靠近 这 国王的 小屋 ,

如果你曾亲眼目睹一位英国绅士被残忍地绑在国王小屋附近所谓的十字架树上，

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] .
I think , dear , you would have agreed with the officers .
我 思考 , 亲爱的 , 你 会 有 同意 和 这 警官 .

亲爱的，我想你会同意警官们的看法。

“ [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] [ɔ:r] ,
“ **Not being allowed to go on shore** ,
” 不是 存在 允许 到 去 在 支撑 ,

“不被允许上岸，

[aɪ] [ɡɪv] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][æz; əz] [rɪ'kɑʊntɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
I give most of the rest as recounted to me by my friend the Intelligence
我 给 最多 的 这 休息 作为 叙述 到 我 经过 我的 朋友 这 智力
[ˈɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

其余大部分内容都是我的朋友，那位情报官员，告诉我的。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rəʊd] [ə]ʃɔ:r]
The Admiral and his escort descended into the boats and were rowed ashore
这 上将 和 他的 护送 下降 进入 这 船 和 是 划船 岸上
[baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
by the natives ;
经过 这 本地人 ;

海军上将和他的随从们下到船上，由当地人划船送上岸；

[ˈrɑ:bərt] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblu:dzækɪt] .
Robert Lancaster was one of the bluejackets .
罗伯特 兰开斯特 曾是 一 的 这 蓝衣队 .

罗伯特·兰开斯特是其中一名蓝衣球员。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃi:f] [ˈmɪnɪstəz]
At the shore they were received with great courtesy by the king's chief ministers
在 这 支撑 他们 是 已收到 和 伟大的 礼貌 经过 这 国王的 首席 部长们
; [ðə; ði] [kɪŋ] ,
; the king ,
; 这 国王 ,

他们抵达岸边后，受到了国王大臣们的热情接待；国王也亲自迎接了他们。

[æz; əz][wi:; wi] [nu:] , [hæd; həd] [sˈkʌtlɪd] [ɔ:f] [ˈɪnlənd][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] .
as we knew , had scuttled off inland on receiving news of our approach .
作为 我们 知道 , 有 沉没 离开 内陆 在 接收 消息 的 我们的 方法 .

正如我们所知，它们在得知我们接近的消息后，便迅速逃往内陆。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈserəmoʊni][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'dʌktɪd]
With exceeding ceremony the Admiral and his escort found themselves conducted
和 超过 仪式 这 上将 和 他的 护送 成立 他们自己 实施
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɑ:mpaʊnd] ,
to the king's compound ,
到 这 国王的 化合物 ,

海军上将及其随从被隆重地护送至国王的宫殿。

[ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ntʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæksɪm] [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st]
the while on the launch our Maxim stood ready to rake the town on the least
这 尽管 在 这 发射 我们的 格言 站立 准备好 到 耙 这 镇 在 这 至少
[saɪn][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
sign of treachery .
符号 的 背信弃义 .

与此同时，我们的马克沁机枪严阵以待，一旦发现任何背叛的迹象，就会立即扫射全城。

[æt; ət] [i:tʃ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊs] [leɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ded] [ˈbɑ:di] .
At each door of the king's house lay a woman's dead body .
在 每个 门 的 这 国王的 房子 躺 一个 女性的 死的 身体 .

国王宫殿的每个门口都躺着一具女尸。

[ðɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
This , it was explained , had been done to prevent the arrival of the
这 , 它 曾是 解释 , 有 到过 完毕 到 防止 这 到达 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ;
English ;
英语 ;

据解释，这样做是为了阻止英国人的到来；

[ə; eɪ] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʌnsək'sesfl] .
a precaution on the part of the king that had proved singularly unsuccessful .
一个 预防 在 这 部分 的 这 国王 那 有 已证实 单独地 不成功 .

这是国王采取的一项预防措施，但事实证明这项措施完全失败了。

[ɪn][ðə; ði][pə'la:vər] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hæf] - [ru:ft] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['sɜ:rpənt][æt; ət]
In the palaver house , a long half - roofed building with a bronze serpent at
在这 闲聊 房子 , 一个 长的 一半 - 有顶棚 建筑 和 一个 青铜 蛇 在
[ðə; ði] ['entrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

在议事厅里，一座长长的半屋顶建筑，入口处有一条青铜蛇，

[ænd; ənd][ɪn'saɪd] , [si:ts] [ʌv; əv][draɪ] [red] [mʌd] , [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [ʌp] [pə'zi](ə)n] ,
and inside , seats of dry red mud , the Admiral took up position ,
和 里面 , 座位 的 干燥 红色的 泥 , 这 上将 采取 向上 位置 ,
在干涸的红色泥土堆成的座位上，海军上将就位了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃi:fs] ; ['rɑ:bərt] ['læŋkæstər] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
and through the interpreter addressed the chiefs ; Robert Lancaster being , as I
和 通过 这 翻译 已解决 这 酋长们 ; 罗伯特 兰开斯特 存在 , 作为 我
[er 'em][təʊld] ,
am told ,
是 讲述 ,

他通过翻译向酋长们讲话；据我所知，罗伯特·兰开斯特是.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['steɪfənd] [br'haɪnd][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] .
one of the men stationed behind the Admiral and his officers .
一 的 这 男人 驻 在后面 这 上将 和 他的 警官 .
其中一名士兵驻守在海军上将及其军官身后。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwi:n] [wʌz; wəz]
Standing at a rough table the Admiral said that the great White Queen was
常设 在 一个 粗糙的 桌子 这 上将 说 那 这 伟大的 白色的 女王 曾是
['æŋɡri][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mæsəkər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ;
angry because of the infamous massacre of her children ;
生气的 因为 的 这 臭名昭著的 屠杀 的 她 孩子们 ;

海军上将站在一张简陋的桌子旁说，伟大的白皇后很生气，因为她的孩子遭到了臭名昭著的大屠杀；

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər]['mɜ:rdər] .
as a good mother she had determined to avenge their murder .
作为 一个 好的 母亲 她 有 决定 到 报仇 他们的 谋杀 .
身为一位慈母，她决心为他们报仇。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][dʒʌst] ,
But though the great White Queen was powerful , she was also just ,
但 尽管 这 伟大的 白色的 女王 曾是 强大的 , 她 曾是 还 只是 ,
但是，尽管伟大的白皇后拥有强大的力量，她也十分公正。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['oʊnli] [ðʊʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
she wished to punish only those responsible .
她 希望 到 惩治 仅有的 那些 负责任的 .
她只想惩罚那些负有责任的人。

['werfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ]
Wherefore the king was to be pursued and captured and dealt with
因此 这 国王 曾是 到 是 追击 和 捕获 和 已处理 和
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

因此，必须追捕并俘虏国王，严惩不贷。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] [wəd] [na:t][bi; bi][hɜ:rt] , [ænd; ənd] [wəd] ,
but those of the natives who were friendly would not be hurt , and would ,
但 那些 的 这 本地人 WHO 是 友好的 会 不是 是 伤害 , 和 会 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

但那些友好的土著居民不会受到伤害，事实上，他们还会.....

[bi; bi] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈtekʃn] . "
be under British protection . "
是 在下面 英国 保护 . "

处于英国保护之下。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , " [sed] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdəltn] [west] [ˈɡreɪvli] ,
" **I am now , " said young Mrs . Myddleton West gravely ,**
" 我 是 现在 , " 说 年轻的 太太 . 米德尔顿 西方 严重地 ,

"我现在是了,"年轻的米德尔顿·韦斯特夫人严肃地说。

" [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] . "
" **coming to the very serious part of the letter . "**
" 未来 到 这 非常 严肃的 部分 的 这 信 . "

"接下来要讲到信中非常重要的部分。"

" [meɪ] [aɪ][hoʊld][jɜ; jər] - [ænd; ənd] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **May I hold your ' and , ma'am ? " asked the girl .**
" 可能 我 抓住 你的 - 和 , 女士 ? " 问 这 女孩 .

"我可以牵着您的手吗，女士？"女孩问道。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ˈteɪkən] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmeɪtrənli]
For answer she found her right hand taken instantly with a quiet matronly
为了 回答 她 成立 她 正确的 手 已采取 即刻 和 一个 安静的 女家长

[ˈmænər] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
manner that gave her confidence .
方式 那 给予 她 信心 .

她还没来得及回答，就发现对方立刻用一种平静而慈祥的语气握住了她的右手，这让她感到安心。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəl] [spəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [rɪˈpi:tɪd] [i:tʃ] [ˈsentəns] ,
" **As the Admiral spoke and the interpreter repeated each sentence ,**
" 作为 这 上将 辐 和 这 翻译 重复 每个 句子 ,

"当海军上将讲话时，翻译员会重复每一句话，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈten](ə)n [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈɡri:mənt] .
the ministers listened with attention and with plain signs of agreement .
这 部长们 听着 和 注意力 和 和 清楚的 标志 的 协议 .

部长们认真聆听，并明显表示赞同。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mʌd] [si:ts] [ænd; ənd] [prest] [ˈfɔ:rwərd] .
The younger men rose from the red mud seats and pressed forward .
这 年轻 男人 玫瑰 从 这 红色的 泥 座位 和 按下 向前 .

年轻人们从红泥座位上站起来，向前走去。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu; tə] [spi:k] [kənˈfju:zədli] ; [ðə; ði][ˈædmərəl][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər] .
They began to speak confusedly ; the Admiral held up his hand for order .
他们 开始 到 说话 困惑地 ; 这 上将 握住 向上 他的 手 为了 命令 .

他们开始语无伦次地交谈；海军上将举手维持秩序。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [smæft] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
One of the younger men smashed a square of looking - glass on the floor ;
一 的 这 年轻 男人 粉碎 一个 正方形 的 寻找 - 玻璃 在 这 地面 ;

其中一名年轻男子将一块方形镜子摔在地上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt][ˈrɑ:bərt] ['læŋkæstər] [flʌŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [blæk]
at the same moment Robert Lancaster flung himself suddenly on a muscular black
在 这 相同的 片刻 罗伯特 兰开斯特 扔 他自己 突然 在 一个 肌肉发达的 黑色的
[ˌju:θ] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
youth who had risen from the ground close to the Admiral ,
青年 WHO 有 升起 从 这 地面 关闭 到 这 上将 ,
就在同一时刻, 罗伯特·兰开斯特突然扑向一个从地上站起来的、肌肉发达的黑人青年, 那个青年当时就在海军上将附近。

[ʌn'si:n] [baɪ] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] .
unseen by others of the escort .
看不见 经过 其他的 的 这 护送 .
护送人员其他人没有看到。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædmə-zəlz] [bæk] [kɔ:t] [ɪn]
The blade intended for the Admiral's back caught in
这 刀刃 故意的 为了 这 海军上将的 后退 捕捉 在
原本要刺向海军上将背部的刀刃卡住了

[pi:] . -
p . 123
p . -

[ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['læŋkæstərz] [ɑ:rm] ;
the fleshy part of Lancaster's arm ;
这 肉质的 部分 的 兰开斯特的 手臂 ;
兰开斯特手臂上的肉质部分;

[ə; eɪ] [swɪft] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sju:d] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lðər] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]
a swift struggle ensued between the two before the others realized what was
一个 迅速 斗争 随后 之间 这 二 前 这 其他的 已实现 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .
两人迅速展开搏斗, 其他人还没反应过来发生了什么。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'va:lvər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['setld] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [jʌŋ] [blæk]
A sharp revolver shot from one of the officers settled the murderous young black
一个 锋利的 左轮手枪 射击 从 一 的 这 警官 定居 这 杀人犯 年轻的 黑色的
;
;
;
;
其中一名警官用左轮手枪一枪毙命, 击毙了那个凶狠的年轻黑人;

['læŋkæstər] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wu:nd] , [spæt] , [stept] ['kɑ:mli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
Lancaster sucked at his own wound , spat , stepped calmly back to his place . "
兰开斯特 真烂 在 他的 自己的 伤口 , 争吵 , 步 平静地 后退 到 他的 地方 . "
兰开斯特吮吸着自己的伤口, 吐了口唾沫, 平静地走回了自己的位置。

" [naʊ] , [naʊ] ! " [prəu'testɪd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['mɪdəltən] [west] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['tɪrfəli] , " [ju:; jʊ]
" Now , now ! " protested the wife of Myddleton West , breaking off tearfully , " you
" 现在 , 现在 ! " 抗议 这 妻子 的 米德尔顿 西方 , 打破 离开 泪流满面 , " 你
['mʌsnt] [kraɪ] , [dɪr] . "
mustn't cry , dear . "
不得 哭 , 亲爱的 . "
“好了好了!”米德尔顿·韦斯特的妻子抗议道, 说着说着就哽咽了, “亲爱的, 你不能哭。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['sɒbd] [mɪs] [bel] .
" I know , " sobbed Miss Bell .
" 我 知道 , " 啜泣 错过 钟 .
“我知道,”贝尔小姐抽泣着说。

“ [ðə; ði] [ˈðər] [ferd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] ; [ðə; ði][ˈædmərəl] [hɪmˈself] [ˈnevər] [lɔːst] [self] - [pəˈzeɪn]
“ **The others shared his composure ; the Admiral himself never lost self - possession**
“ 这 其他的 共享 他的 镇定 ; 这 上将 他自己 绝不 丢失的 自己 - 拥有
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“其他人也和他一样沉着冷静；海军上将本人也从未失去过一丝一毫的镇定。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][pəˈlɑːvər][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
He concluded the palaver as though nothing of moment had happened ;
他 结束 这 闲聊 作为 尽管 没有什么 的 片刻 有 发生 ;

他结束了这场闲聊，仿佛什么重要的事情都没发生过一样；

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeskoːrt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː]
went out of the house with his escort and down to the shore and re
去 出去 的 这 房子 和 他的 护送 和 向下 到 这 支撑 和 关于
- [ɪmˈbɑːkt] .
- **embarked .**
- 启航 .

他带着护卫走出房子，来到岸边，重新登船。

[əˈraɪvd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnt] , [ðə; ði][ˈædmərəl] [sent] [fɔːr; fər] [ˈbɒbi] . “
Arrived here on the launch , the Admiral sent for Bobbie . “
到达的 这里 在 这 发射 , 这 上将 发送 为了 鲍比 . “

海军上将乘船抵达这里后，便派人去叫鲍比。

- [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? - “
‘ **What is your name , my lad ? ‘ “**
- 什么 是 你的 姓名 , 我的 小伙子 ? - “

“孩子，你叫什么名字？ ”

- [ˈrɑːbərt] [ˈlæŋkæstər] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] . - “
‘ **Robert Lancaster , sir , of the Pompous . ‘ “**
- 罗伯特 兰开斯特 , 先生 , 的 这 傲慢 . - “

“罗伯特·兰开斯特先生，来自那个傲慢的家伙。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɜːrt] , [mʌt] ? - “
‘ **Are you hurt , much ? ‘ “**
- 是 你 伤害 , 很多 ? - “

“你伤得很重吗？ ”

- [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg] [əˈbaʊt] , [sɜːr] . - “
‘ **Nothing to brag about , sir . ‘ “**
- 没有什么 到 吹牛 关于 , 先生 . - “

“没什么值得炫耀的，先生。”

- [duː; juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ? - “
‘ **Do you know that you saved my life ? ‘ “**
- 做 你 知道 那 你 已保存 我的 生活 ? - “

“你知道你救了我的命吗？ ”

- [wel] , [sɜːr] , - [sed] [ˈbɒbi] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] ,
‘ **Well , sir , ‘ said Bobbie with great respect ,**
- 出色地 , 先生 , - 说 鲍比 和 伟大的 尊重 ,

“好的，先生，”鲍比恭敬地说。

- [aɪm][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] . - “
‘ **I'm not sorry to have paid back a bit of what I owe . ‘ “**
- 我是 不是 对不起 到 有 有薪酬的 后退 一个 少量 的 什么 我 欠 . - “

“我并不后悔偿还了我所欠的一部分债务。”

- ['mɪstər] . [west] , - [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] , - [let][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)]
- **Mr . West , remarked the Admiral , turning to me , let the English people**
- 先生 . 西方 , - 评论 这 上将 , 转弯 到 我 , - 让 这 英语 人们
[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
know something about this .
知道 某物 关于 这 .

“韦斯特先生,”海军上将转向我说道,“让英国人民了解一下这件事吧。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] . -
I will look after the lad , but you , too , can do something . '
我 将要 看 后 这 小伙子 , 但 你 , 也 , 能 做 某物 . -

我会照顾这孩子, 但你能做点什么。

“ [ðə; ði][ˈdaːktər] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] —
“ **The doctor tells me that the blade was poisoned at the tip —**
“ 这 医生 讲述 我 那 这 刀刃 曾是 中毒 在 这 提示 —

医生告诉我, 刀尖被涂了毒药——

“ ['bɪtrɪs] ['bɛlz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [hɜːr; hər][hoʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] ['speklɪd] [blaʊs] ['stɪld]
“ **Beatrice Bell's hand tightened her hold , and the white speckled blouse stilled**
“ 贝娅特丽丝 贝尔的 手 收紧 她 抓住 , 和 这 白色的 斑驳的 女式衬衫 静止

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“贝娅特丽丝·贝尔的手攥紧了, 那件白色斑点衬衫静止了一会儿。

“ [ænd; ænd] [ðæt] ['læŋkæstərz] ['smɑːrtnəs] [ænd; ænd] ['riːsɔːrs] [ə'loʊn] [seɪvd] [ðə; ði] [wuːnd] [frʌm; frəm]
“ **And that Lancaster's smartness and resource alone saved the wound from**
“ 和 那 兰开斯特的 聪明 和 资源 独自的 已保存 这 伤口 从

[brɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
becoming dangerous .
成为 危险的 .

“正是兰开斯特的聪明才智和足智多谋才避免了伤口恶化成危险的局面。”

['læŋkæstər] ['wʌnts] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['swɪːthɑːrt] [ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Lancaster wants you to call on his sweetheart and tell her all about it ,
兰开斯特 想要 你 到 称呼 在 他的 亲爱的 和 告诉 她 全部 关于 它 ,

兰开斯特想让你去拜访他的爱人, 把事情的来龙去脉都告诉她。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
because for a few weeks he will not be able to write .
因为 为了 一个 很少 周 他 将要 不是 是 有能力的 到 写 .

因为他接下来几周都无法写作。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [hoʊm] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]
I shall be home , my dearest , in less than a month , and when I see you
我 将 是 家 , 我的 亲爱的 , 在 较少的 比 一个 月 , 和 什么时候 我 看 你

— “
— “
— “

亲爱的, 不到一个月我就能回家了, 等我见到你——”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['bɒbi] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪdəltən] [west] , ['stɑːpɪŋ] .
“ **That is all about Bobbie , ” said Mrs . Myddleton West , stopping .**
“ 那 是全部 关于 鲍比 , “ 说 太太 . 米德尔顿 西方 , 停止 .

“这就是关于鲍比的一切,”米德尔顿·韦斯特夫人停下脚步说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [dɪr] ? “
“ **What do you think of it all , dear ? ”**
“ 什么 做 你 思考 的 它 全部 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的, 你觉得这一切怎么样? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] , ” [dɪˈklerd] [mis] [bel] , “ [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **I could no more** , ” **declared Miss Bell** , “ **explain to you what I think** , ”
“ 我 可以 不 更多的 , ” 声明 错过 钟 , ” 解释 到 你 什么 我 思考 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

“我再也无法向您解释我的想法了，夫人，”贝尔小姐说道。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] .
than I could fly .
比 我 可以 飞 .

比我能飞还厉害。

[aɪm] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌt] .
I'm too thankful to talk much .
我是 也 感恩 到 讲话 很多 .

我感激涕零，说不出话来。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [noʊt] ['peɪpər] .
“ **The girl looked wistfully at the sheets of rustling note paper** . ”
“ 这 女孩 看起来 怅然地 在 这 纸张 的 沙沙声 笔记 纸 . ”

女孩怅然地望着沙沙作响的纸片。

“ [juːd] [θɪŋk] [aɪˈd][gɑːt] ['ɪmpjədəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
“ **You'd think I'd got impudence** , ” **she said hesitatingly** , “ **if I told you , though** , ”
“ 你会 思考 ID 得到 厚颜无耻 , ” 她 说 犹豫地 , “ 如果 我 讲述 你 , 尽管 , ”

“不过，如果我告诉你，你会觉得我太厚颜无耻了，”她犹豫地说。

[wʌt] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd] . “
what I've got in my mind . ”
什么 我已经 得到 在 我的 头脑 . ”

我脑子里想的。

“ [tel] [em 'iː] ! ”
“ **Tell me !** ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！ ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** , ”
“ 为什么 , ”

“为什么， ”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] - [haʊ] [əˈnɔɪd] [juːd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv]
I was just thinkin ' how annoyed you'd be if I was to ask you to give
我 曾是 只是 思考 - 如何 恼怒 你会 是 如果 我 曾是 到 问 你 到 给
[em 'iː][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [kən'sɜːrɪnz] — [ðæt] [kən'sɜːrɪnz] [maɪ] ['bɒbi] .
me the part that concerns — that concerns my Bobbie .
我 这 部分 那 担忧 — 那 担忧 我的 鲍比 .

我只是在想，如果我请你把那部分——那部分是关于我的鲍比的——给我，你会有多生气。

“ [faːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [əˈnɔɪəns] , ['mɪsɪz] . [west] ['tʃɪrfəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
“ **Far from showing annoyance , Mrs . West cheerfully ordered the production of**
“ 远的 从 显示 烦恼 , 太太 . 西方 愉快地 订购 这 生产 的
['sɪzərz] ; - - ['biːɪŋ] [kɔːld] ,
scissors ; ' Tilderann being called , ”
剪刀 ; - - 存在 称为 , ”

韦斯特太太非但没有表现出恼怒，反而兴高采烈地命令人拿出剪刀；“蒂尔德兰被叫来，

[riˈspɒndɪd] [soʊ] [ˈpra:mptli] [ðæt] [səˈspɪʃəs] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ji][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
responded so promptly that suspicious persons might have guessed she had become
回应 所以 及时 那 可疑的 人 可能 有 猜对了 她 有 变得
[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈkʌstəmərz] ,
tired of serving imaginary customers ,
疲劳的 的 服务 假想 顾客 ,
她的反应如此迅速, 以至于一些心存疑虑的人可能会猜到她已经厌倦了为假想的顾客服务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and had been trying to listen at the doorway .
和 有 到过 尝试 到 听 在 这 门口 .
他一直试图在门口偷听。

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] , - [wʌz; wəz][sent] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
Having brought the scissors , ' Tilderann was sent back again to look after the
拥有 带来 这 剪刀 , - 曾是 发送 后退 再次 到 看 后 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
蒂尔德兰拿来剪刀后, 又被派回去看管店铺。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [bent][ðer; ðər] [ˈhedz] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]
Then the two women bent their heads near to each other , and dividing the
然后 这 二 女性 弯曲 他们的 头部 靠近 到 每个 其他 , 和 分割 这
[ˈletər] [ˈkerfəli] ,
letter carefully ,
信 小心 ,
然后, 两个女人低下头, 凑近彼此, 小心翼翼地分阅着信件。

[dʒuːdɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌvɪŋli] , [ðə; ði] [ˈferz] [wɜːr; wər] [əˈlʊtɪd] .
judiciously , and very lovingly , the shares were allotted .
谨慎地 , 和 非常 深情地 , 这 分享 是 分配 .
股份的分配经过了慎重考虑, 并且充满了爱意。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [west] [ˈraɪzɪŋ] ,
" My dear , " said Mrs . West rising ,
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 西方 上升 ,
"亲爱的,"韦斯特太太站起身来说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] [ðɪs] [ˈenvələʊp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] ,
" come and see me at the address on this envelope to - morrow evening ,
" 来 和 看 我 在 这 地址 在 这 信封 到 - 明天 晚上 ,
"明天晚上请到信封上的地址来见我。"

[ænd; ənd][let][juː ˈes] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] .
and let us talk it all over quietly .
和 让 我们 讲话 它 全部 超过 悄悄 .
我们还是私下好好谈谈吧。

[kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Come to dinner .
来 到 晚餐 .
请来吃晚饭。

" [piː] . -
" p . 124
" p . -

" [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈstaːnɪft] [gɜːrl] .
" Me ? " asked the astonished girl .
" 我 ? " 问 这 惊讶 女孩 .
"我? "惊讶的女孩问道。

“ [ˌem ˈiː][æʔ; əʔ] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] ？ ”
“ Me at dinner in Kensington ? ”
“ 我 在 晚餐 在 肯辛顿 ？ ”

“我在肯辛顿吃晚饭？”

“ [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . ”
“ I insist upon it . ”
“ 我 坚持 之上 它 . ”

我坚持要这样做。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkər] , ” [ˈstæməd] [mɪs] [bel] , “ [ɪn] — [ɪn][æŋ; ən] - [wei] ,
“ I'm a good talker , ” stammered Miss Bell , “ in — in an ord'nary way , ”
“ 我是 一个 好的 健谈者 , ” 结结巴巴 错过 钟 , ” 在 — 在 一个 - 方式 , ”

“我很会说话,”贝尔小姐结结巴巴地说,“以一种——以一种普通的方式,

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [maɪ] [frend] [mɪs] [ˈθɪrəni] [wʌz; wəz] [hɪr] .
but just now — I only wish my friend Miss Threepenny was here .
但 只是 现在 — 我 仅有的 希望 我的 朋友 错过 三便士 曾是 这里 .

但此刻——我只希望我的朋友三便士小姐能在这里。

“ [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] - - .
“ A call from 'Tilderann . ”
“ 一个 称呼 从 - - . ”

“来自‘Tilderann’的电话。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbɒbi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — “
“ But some day me and Bobbie will be able to tell you how much — ”
“ 但 一些 天 我 和 鲍比 将要 是 有能力的 到 告诉 你 如何 很多 — ”

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; həʔ] [hed] [tuː; tə][hɜːr; həʔ] [ˈfrendz] [hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
She bent her head to her friend's hand impulsively .
她 弯曲 她 头 到 她 朋友们 手 冲动地 .

“但是总有一天, 我和鲍比会告诉你我们有多——”她情不自禁地低下头, 握住了朋友的手。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [west] [kɪst] [hɜːr; həʔ][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] .
Young Mrs . West kissed her on the cheek .
年轻的 太太 . 西方 亲吻 她 在 这 脸颊 .

年轻的韦斯特太太亲吻了她的脸颊。

“ [lɑːt][ʌŋ; əv][juːz] [ˈenɪbɑːdi] [bɔːl] - [ʃɑːp] , -
“ Lot of use anybody bawling ' Shop , ' ”
“ 很多 的 使用 任何人 嚎陶大哭 - 店铺 , - ”

“很多人哭喊着‘商店’,

“ [sed] - - [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [aɪˈrɑːnɪkli] ,
“ said ' Tilderann at the doorway ironically , ”
“ 说 - - 在 这 门口 讽刺的是 , ”

“蒂尔德兰在门口讽刺地说道,”

“ [wen] [noʊ][wʌŋ][dəunt] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
“ when no one don't take no notice . ”
“ 什么时候 不 — 不 拿 不 注意 . ”

“当没有人注意的时候。”

[waɪ] , [ʃʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] !
Why , you're crying !
为什么 , 你是 哭泣 !

你哭了!

[ˌwəʔˈteɪvʔz, ˌhwəʔˈteɪvʔz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [mɪs] ？ “
Whatever's the matter , Miss ? ”
不管是什么 这 事情 , 错过 ？ ”

小姐, 您有什么事吗?

“ [ˈmætər] ？ ” [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] [ˈbitrɪs] [bel] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

“ Matter ？ ” repeated Miss Beatrice Bell with indignation .
“ 事情 ？ ” 重复 错过 贝娅特丽丝 钟 和 愤慨 .

“什么事？”比阿特丽斯·贝尔小姐愤愤不平地重复道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ？ ” Do you think I should cry if there was anything really the matter ？ ”
“ 做 你 思考 我 应该 哭 如果 那里 曾是 任何事物 真的 这 事情 ？ ”

“如果真的出了什么事，你觉得我应该哭吗？”

“ [ðə; ðɪ] [end] .

“ THE END . ”
“ 这 结尾 . ”

“剧终。”

[ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪŋtən] , [ˌelˈdi:] . , [ˌes ˈti:] . [ˈi:dənz] [ˈhaʊs] , [ˈklɜːrkənˌwel] ,
PRINTED AT GILBERT AND RIVINGTON , LD : , ST : EDEN'S HOUSE , CLERKENWELL ,
打印 在 吉尔伯特 和 里文顿 , LD : , 英石 : 伊甸园 房子 , 克勒肯韦尔 ,
[ˈlʌndən] .
LONDON :
伦敦 .

由伦敦克莱肯韦尔圣伊甸园大厦吉尔伯特和里文顿有限公司印刷。

[i:] . [si:] .

E : C :
E : C :

欧洲委员会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

